

3 1761 11650744 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507443>

CAI
YC13
-N14

Government
Publications

223



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, October 29, 1998

Le jeudi 29 octobre 1998

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Sixth meeting on:
The examination of the
Main Estimates, 1998-99

Sixième réunion concernant:
L'étude du Budget principal
des dépenses, 1998-1999

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mercier
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, P.C.
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Eyton and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Rivest (*June 22, 1998*).

The names of the Honourable Senators Johnstone and Ferretti Barth substituted for those of the Honourable Senators Losier-Cool and Bryden (*September 15, 1998*).

The Honourable Senator Forest retired (*August 28, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mercier
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, c.p.
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Eyton et St. Germain sont substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Rivest (*le 22 Juin 1998*).

Les noms des honorables sénateurs Johnstone et Ferretti Barth sont substitués à ceux des honorables sénateurs Losier-Cool et Bryden (*le 15 septembre 1998*).

L'honorable sénateur Forest a démissionné (*le 28 août 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

(19)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton and Stratton (6).

Other senators present: The Honourable Senators Berntson and Kinsella (2).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of National Defence:

Mr. Jim Judd, Deputy Minister;

General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff;

Ms Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister (Human Resources — Civilian);

Major General Christian Couture, Acting Assistant Deputy Minister (Human Resources — Military);

Mr. Guy Parent, Canadian Forces Chief Warrant Officer;

Lieutenant-Colonel Gilles Lavergne, Deputy Commander Recruiting Services.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 18, 1998, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999.

Mr. Judd and General Baril made statements and, with the other witnesses from the Department of National Defence, answered questions.

At a later date, officials of the Department of National Defence will provide written responses to questions asked by committee members.

At 1:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 1998

(19)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton et Stratton (6).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Berntson et Kinsella (2).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Défense nationale:

M. Jim Judd, sous-ministre;

Le général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense;

Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe (Ressources humaines — Civils);

Le major-général Christian Couture, sous-ministre adjoint intérimaire (Ressources humaines — Militaires);

M. Guy Parent, adjudant-chef des Forces canadiennes;

Le lieutenant-colonel Gilles Lavergne, commandant adjoint des Services de recrutement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 mars 1998, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

M. Judd et le général Baril font une déclaration et, avec les autres témoins du ministère de la Défense nationale, répondent aux questions.

Des fonctionnaires du ministère de la Défense nationale fourniront plus tard des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

À 13 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 29, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11:00 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999 (retention and compensation in the Public Service of Canada).

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to call the meeting to order. Thank you for attending the sixth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance, to study organizational retention and compensation in the federal Public Service of Canada.

We have with us today from the Department of National Defence Mr. Jim Judd, Deputy Minister, and General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff. They are accompanied by Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister, Human Resources, Civilian; Major-General Christian Couture, Acting Assistant Deputy Minister, Human Resources, Military; and Guy Parent, Canadian Forces Chief Warrant Officer.

Last fall, we developed concerns and, as a result, we decided to conduct an in-depth study to examine this important issue. To date we have held five meetings and heard from a wide range of people including the President of the Treasury Board, the Clerk of the Privy Council, the President of the Public Service Commission, the Auditor General, the Chairman of the Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation, as well as the unions.

Mr. Judd, General Baril, please proceed. After that, I would like to put into perspective our reasons for selecting the Department of National Defence.

[*Translation*]

Mr. Jim Judd, Deputy Minister, Department of National Defence: Mr. Chairman, thank you for inviting us to speak to the committee this morning about our human resources. I would like to start with some opening remarks in order to give you an overview of our situation.

I have distributed to committee members some figures which will give you a more accurate idea of our circumstances. I will be happy to answer any questions you may have.

[*English*]

After Revenue Canada and Human Resources Development Canada, we are the third-largest employer of public servants in the federal government. Today, our current civilian workforce is about 20,000 people, approximately 13,000 less than it was four years ago. With the reduction in military personnel this decade, our

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 octobre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 (le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique du Canada).

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: La séance est ouverte. Je vous remercie de bien vouloir assister à la sixième réunion du comité sénatorial permanent des finances nationales pour étudier le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique fédérale du Canada.

Nous accueillons aujourd'hui des témoins du ministère de la Défense nationale, M. Jim Judd, sous-ministre, et le général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense. Ils sont accompagnés de Monique Boudrias, sous-ministre adjointe, Ressources humaines — Civil, du major-général Christian Couture, sous-ministre adjoint intérimaire, Ressources humaines — Militaire et de Guy Parent, adjudant-chef des Forces canadiennes.

À l'automne dernier, nous avons exprimé des inquiétudes et nous avons donc décidé d'effectuer une étude approfondie pour examiner cette question importante. Jusqu'à présent, nous avons tenu cinq rencontres et entendu un large éventail de témoins, dont le président du Conseil du Trésor, le greffier du Conseil privé, le président de la Commission de la fonction publique, le vérificateur général, le président du comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction, ainsi que des dirigeants syndicaux.

Monsieur Judd, général Baril, la parole est à vous. Après votre exposé, j'aimerais mettre en contexte les motifs qui nous ont poussés à choisir le ministère de la Défense nationale.

[*Français*]

M. Jim Judd, sous-ministre, ministère de la Défense nationale: J'aimerais vous remercier, monsieur le président, pour votre invitation de venir vous parler de nos ressources humaines ce matin. Si vous me permettez, je vais faire quelques commentaires d'ouverture afin de vous donner le profil de notre situation.

J'ai fait distribuer des statistiques qui vous donneront des chiffres plus précis de nos circonstances dans ce domaine. Je serai heureux de répondre aux questions que vous aimeriez me poser sur ce dossier.

[*Traduction*]

Après Revenu Canada et Développement des ressources humaines Canada, nous sommes le troisième employeur de fonctionnaires au sein du gouvernement fédéral. Actuellement, notre effectif civil est d'environ 20 000 personnes, soit près de 13 000 de moins qu'il y a quatre ans. Avec la réduction du

organization has been through the largest public or private sector downsizing that I am aware of in this country.

Our civilian workforce, like our military colleagues, is dispersed throughout the country. Some civilian members are even posted outside of the country, although certainly not to the same extent as the Canadian Forces personnel.

About 22 per cent of our civilian workforce is located in the National Capital Region, but the majority, 78 per cent, is located across the country in every province and territory. Approximately 90 per cent of the workforce is unionized. Our workers are represented by 11 different unions, four of which are unique to the Department of National Defence. Our relations with our unions have historically been quite good. However, it is also fair to say that they have become increasingly frayed lately because of three factors. The first is the issue of pay equity, which is of direct interest to about 5,000 of our current employees and about 15,000 former employees. The second is the impasse in collective bargaining with the Public Service Alliance of Canada, our largest union. Finally, the third is the continuing thrust in the organization towards change and downsizing.

The civilian workforce is heavily blue collar. Approximately 70 per cent of our employees are in the operational and administrative support categories. However, there are some notable and interesting exceptions in our workforce, including university administrators, professors, as well as quite a number of defence scientists who do research and development work for us.

Compared to the size of the overall workforce, our executive category representation is very small, about 60 people at present. That is partially because of a degree of civil military integration in the organization. In other words, many military personnel supervise civilian personnel and, to a lesser extent, the reverse also exists.

The graphs I had produced for this morning's session are largely self-explanatory with respect to our demographic circumstances. There are probably two points worth mentioning about them. One, our civilian population is a little older than the public service average. Second, our civilian workforce is generally less representative of the Canadian diversity than the public service at large. Both circumstances are principally attributable to the results of a decade of constant downsizing, and consequently relatively little in the way of recruitment in the organization.

On the recruitment front, we face many of the same challenges as does the rest of the public service in respect to the recruitment of certain categories of employees. The information technology group is probably the best example where the competition with the private sector is pretty intense. We have put in some innovative recruitment programs which, so far, seem to be working quite well. Some of those programs are aimed at

personnel militaire opérée au cours de la présente décennie, notre organisme a vécu à ma connaissance la plus grande compression d'effectif du secteur public ou privé au pays.

Notre personnel civil, tout comme nos collègues militaires, est éparpillé à travers tout le pays. Certains civils sont même affectés à l'étranger, certes pas dans la même proportion que le personnel des Forces canadiennes.

Environ 22 p. 100 de notre personnel civil travaille dans la région de la capitale nationale mais la majorité, 78 p. 100, est disséminée partout au pays dans chaque province et territoire. Approximativement 90 p. 100 de notre effectif est syndiqué. Nos travailleurs sont représentés par 11 syndicats différents, dont quatre sont exclusifs au ministère de la Défense nationale. Nos relations avec nos syndicats ont traditionnellement été assez bonnes. Toutefois, il serait assez juste de dire qu'ils sont dernièrement devenus de plus en plus nerveux à cause de trois facteurs. Le premier est la question de l'équité salariale, qui intéresse directement quelque 5 000 de nos employés actuels et environ 15 000 ex-employés. Le deuxième est l'impasse dans la négociation collective avec notre principal syndicat, l'Alliance de la fonction publique du Canada. Enfin, le troisième est la confiance soutenue envers notre organisme à travers le changement et la compression des effectifs.

Le personnel civil est surtout composé de cols bleus. Environ 70 p. 100 de nos employés travaillent dans les catégories de l'exploitation et du soutien administratif. Toutefois, on constate quelques exceptions notoires et intéressantes dans nos effectifs, notamment des administrateurs universitaires, des professeurs ainsi qu'un nombre assez important de scientifiques de la défense qui effectuent des travaux de recherche-développement pour nous.

Comparativement à la taille de notre effectif global, la catégorie de la direction est très faiblement représentée chez nous, puisqu'elle comporte actuellement environ 60 personnes. Ceci est dû en partie à un certain degré d'intégration civile/militaire dans notre organisme. Autrement dit, de nombreux militaires supervisent des civils et, à un degré moindre, l'inverse est également vrai.

Les graphiques que j'ai apportés pour la rencontre de ce matin sont très explicites en ce qui concerne nos données démographiques. Deux points méritent peut-être d'être soulignés. Premièrement, notre population civile est un peu plus âgée que la moyenne de la fonction publique. Deuxièmement, notre effectif civil est généralement moins représentatif de la diversité canadienne que l'ensemble de la fonction publique. Ces deux circonstances sont principalement attribuables aux résultats d'une décennie de réductions constantes des effectifs et, par conséquent, d'une activité relativement faible dans le domaine du recrutement au sein de notre organisme.

Sur le front du recrutement, nous sommes confrontés sensiblement aux mêmes défis que le reste de la fonction publique pour ce qui est de recruter certaines catégories d'employés. Le groupe de la technologie de l'information est probablement le meilleur exemple d'une concurrence assez dure avec le secteur privé. Nous avons instauré plusieurs programmes de recrutement novateurs qui, jusqu'à présent, semblent assez bien fonctionner.

university graduates who are brought in as policy interns; others are designed to bolster our capacity in the purchasing group.

At the executive level, we have been active participants in the government-wide programs launched as part of La Relève. A few people inside the organization are participants in the program, and some of our own personnel have been successful in finding assignments outside of the organization as well.

I have a few concluding points about challenges and future directions. At the moment, it is our view that, over the course of the future, we are probably looking at a still smaller civilian workforce as a consequence of further rationalization and other initiatives aimed at increasing effectiveness and economies of operation. We will probably continue to see a continuation of the trend towards a balance in the direction of white-collar, policy-oriented personnel, as opposed to blue-collar administrative support personnel.

Finally, we will be spending much more time and effort this year or next on the issue of personnel management, given that much of our staff will probably be turning over during the course of the next five years or so.

General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff, Department of National Defence: To carry out our mission of defending Canada and the Canadian interests and values while contributing to international peace and security, the Canadian Forces need quality people at all levels. If we cannot recruit and retain quality people, we will not be able to meet the high standards we have traditionally met in fulfilling that mission.

That is why I was pleased to learn that this committee was looking into matters concerning the recruitment, retention and compensation of our people, and why I welcome the opportunity to appear before you today.

I have with me today a small team of experts on compensation and benefit, recruiting, senior appointment and posting. General Couture is Associate Deputy Minister, Human Resources. Mr. Parent, a Canadian Forces Chief Warrant Officer, is my advisor on everything and anything that concerns the 48,000 non-commissioned members of the regular forces.

[Translation]

Although I will focus my remarks on issues concerning our senior officers — those of the rank of colonel and above — I have to emphasize that the issues you are looking at are important to all members of the Canadian Forces, be they corporals or generals, able seamen or admirals. The bottom line is the same at all rank levels; if we want to attract and retain good people, we must make their quality of life and well-being our top priority.

Certains de ces programmes visent les diplômés universitaires que nous recrutons comme agents de politique en perfectionnement; d'autres sont destinés à soutenir notre capacité dans le groupe des achats.

Au niveau de la catégorie de la direction, nous avons participé activement aux programmes gouvernementaux lancés dans le cadre de La Relève. Quelques personnes au sein de notre organisme participent au programme et certains de nos propres employés ont également réussi à trouver des affectations en dehors de notre organisme.

En conclusion, j'aimerais souligner quelques points concernant les défis et les orientations futures. À l'heure actuelle, nous estimons que nous assisterons probablement encore à l'avenir à une compression du personnel civil par suite d'une nouvelle rationalisation et d'autres initiatives destinées à accroître l'efficacité et les économies de fonctionnement. Nous assisterons probablement au maintien de la tendance vers un équilibre favorable aux cols blancs, le personnel axé sur les politiques, par opposition aux cols bleus, le personnel de soutien administratif.

Enfin, nous consacrerons beaucoup plus de temps et d'efforts, cette année ou l'an prochain, à la question de la gestion du personnel, étant donné qu'un fort pourcentage de notre effectif connaîtra probablement un roulement à peu près au cours des cinq prochaines années.

Le général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense, ministère de la Défense nationale: Pour être en mesure de remplir leur mission, qui consiste à défendre le Canada ainsi que les intérêts et les valeurs des Canadiens et des Canadiennes tout en contribuant à la paix et à la sécurité internationales, les Forces canadiennes doivent compter sur des personnes de qualité à tous les niveaux. Nous ne pourrions pas continuer d'accomplir notre mission selon les standards élevés que nous avons établis par le passé si nous sommes incapables de recruter et de maintenir en fonction des personnes de qualité au sein des Forces canadiennes.

C'est donc avec plaisir que j'ai appris que votre comité se penchait sur des questions touchant le recrutement, le maintien en fonction et la rémunération de notre personnel, et je suis très heureux d'avoir l'occasion de témoigner devant vous aujourd'hui.

Je suis accompagné ce matin d'une petite équipe d'experts en matière de rémunération et d'avantages sociaux, de recrutement, de nomination de cadres et d'affectations. Le général Couture est sous-ministre adjoint aux Ressources humaines. M. Parent, adjudant-chef des Forces canadiennes, est mon conseiller sur tout ce qui concerne les 48 000 militaires du rang des Forces régulières.

[Français]

Même si la majorité de mes remarques porteront sur les officiers supérieurs, c'est-à-dire ceux qui détiennent au moins le grade de colonel, je dois souligner que les questions visées par votre examen revêtent une grande importance pour tous les membres des Forces canadiennes, qu'ils s'agissent des caporaux ou des généraux, des matelots de deuxième classe ou des amiraux. Le même principe s'applique à tous les grades. Si nous voulons attirer et conserver des personnes compétentes dans nos rangs,

Before getting into specifics, let me give you some brief institutional context. During the 1990s, and in the past four years in particular, the Canadian Forces have been engulfed by change that can fairly be described as tumultuous.

[English]

By 1999, the defence budget will have been cut by 23 per cent and personnel strength by 32 per cent. Entire levels of headquarters will have been eliminated and many bases closed. Functions will have changed or disappeared altogether. When all is said and done, the face of the Canadian Forces and the Department of National Defence will barely resemble that of the cold war defence establishment that preceded it.

As part of our change program, we have reduced the number of regular and reserve general and flag officers from 125 in 1991 to our present total of 66 in the regular force and 9 in the reserve force. That has had a direct impact on our rank structure in terms of level of responsibilities. For example, where our army brigade commanders were once Brigadier-Generals, they are now Colonels. Our senior officers bear heavy responsibility.

Consider the Canadian contingent commander in Bosnia, a colonel who leads a battle group of some 1,300 soldiers. He is responsible for their deployment, safety and operational readiness. He is accountable for a significant budget. He negotiates with other high-ranking officers from other armed forces, and officials at the highest level of NATO and the United Nations. He implements Canadian strategic and foreign policy objectives, and he makes life and death decisions regarding his troop on a daily basis. He is a colonel earning somewhere between \$63,000 and \$84,000 a year, depending on his seniority. That officer can fulfil those heavy responsibilities because of his training and experience. In that way, the Canadian Forces and other military organizations are unique.

[Translation]

We cannot buy on senior officers; we have to grow them. The same goes for the Master Warrant Officers and Chief Warrant Officers who form the senior leadership cadre for our non-commissioned members. We cannot recruit people off the street to do those jobs or hire them from the private sector. We have to develop them and that process takes years.

For example, an officer of the rank of colonel in the Canadian Forces has, on average, 20 years of training and experience; a brigadier-general has 25; a major-general has 30 and a lieutenant-general, or general like myself, 35 years.

nous devons accorder la priorité à leur qualité de vie et à leur bien-être.

Avant d'entrer dans les détails, je tiens à vous fournir quelques renseignements sur le contexte institutionnel. Durant les années 1990 et au cours des quatre dernières années en particulier, les Forces canadiennes ont connu une vague de changements qu'on peut sans exagérer qualifier de tumultueuses.

[Traduction]

D'ici 1999, le budget de la Défense aura été réduit de 23 p. 100 et le personnel aura diminué de 32 p. 100. Des quartiers généraux entiers auront été éliminés et de nombreuses bases auront fermé leurs portes. Certaines fonctions auront été modifiées ou auront carrément disparu. Une fois tous les changements terminés, il va sans dire que les Forces canadiennes et le ministère de la Défense nationale ne ressembleront plus beaucoup à l'établissement de défense conçu à l'époque de la guerre froide.

Dans le cadre de tous les changements, nous avons ramené le nombre d'officiers et généraux des Forces régulières et de la Réserve et d'officiers généraux de la Marine de 125 en 1991 au total actuel de 66 dans la Force régulière et de 9 dans la Réserve. Cette diminution a eu des répercussions directes sur notre structure de grades et les niveaux de responsabilités correspondants. Par exemple, les commandants de brigade de l'Armée de terre, qui étaient autrefois des brigadiers-généraux, sont maintenant des colonels. Nos officiers supérieurs se voient confier de lourdes responsabilités.

Prenons l'exemple du commandant du contingent canadien en Bosnie, un colonel, qui dirige un groupement tactique d'environ 1 300 soldats. Il est chargé de leur déploiement, de leur sécurité et de leur préparation opérationnelle. Il est responsable d'un important budget. Il négocie avec des officiers supérieurs d'autres forces armées et des représentants de haut niveau de l'OTAN et des Nations Unies. Il met en oeuvre les objectifs stratégiques et la politique étrangère du Canada. De plus, il prend quotidiennement des décisions qui peuvent signifier la vie ou la mort pour ses troupes. Le colonel en question gagne entre 63 000 et 84 000 \$ par année, selon son ancienneté. Si cet officier peut s'acquitter de ses lourdes responsabilités, c'est grâce à sa formation et à son expérience. À cet égard, les Forces canadiennes et nos organisations militaires sont uniques.

[Français]

Nous ne pouvons aller chercher ailleurs nos officiers supérieurs. Nous devons les former à l'intérieur de notre organisation. Il en va de même des adjudants-mâtres et des adjudants-chefs qui forment le cadre du leadership de nos militaires du rang. Nous ne pouvons confier des fonctions de dirigeants à des gens que nous allons recruter dans le secteur privé. Nous devons former nous-mêmes nos dirigeants et le processus s'étale sur de nombreuses années.

Par exemple, un officier qui occupe le grade de colonel dans les Forces canadiennes compte en moyenne 20 ans d'expérience et de formation. Un brigadier-général en compte 25, un major-général 30, et un lieutenant-général ou un général, comme moi, 35 et plus.

[English]

That period of intense training and development includes command at a number of rank levels on actual operation and exercises. It also includes formal training at the staff college and on senior officer courses to learn how to handle complex strategic issues. It often includes time on exchange with armed forces of other countries. All in all, it is the long-term process of development of an effective military professional who can think strategically. It is an investment aimed at providing effective and credible leadership that is capable of responding to the security concerns of all Canadians.

The problem I have today is that other employers are coming after my officers and senior non-commissioned members. They recognize them as the highly skilled professionals they are, and make them offers they cannot refuse, offers I cannot match. This is especially true of the high-tech sector. We have devoted a significant amount of time, training and money to groom our people to operate in a high technological military environment and we are having trouble competing with the private sector in our effort to retain these workers. We are losing our investment and losing the opportunity to develop these people for senior leadership positions.

Although the numbers are relatively small, the unforecast release rate for senior non-commissioned members has doubled since 1996, while that of senior officers has tripled over the past year. In the past, senior officer attrition consisted mainly of those in legal, medical and dental professions, but the present situation has extended beyond that. The reasons for early release range from financial to job dissatisfaction to better career opportunities on "civvy" street. It is something we must address because the impact of these departures is already being felt.

Let me turn to the compensation of senior officers, because that has clearly been a reason for early release.

[Translation]

There is a perception that the compensation and benefits of our senior officers have moved ahead at a faster rate than that of our junior officers and non-commissioned members. That is not the case.

Canadian Forces compensation is based on comparability with the Public Service — that has been government policy since the early 1970s. The multi-year comparability program under way since April 1, 1997 will bring non-commissioned members and general service officers below the rank of colonel into line with their Public Service counterparts. They will, by the end of this program, be compensated fully for the value of the work they do. However, studies are showing that our colonels and generals are

[Traduction]

Pendant sa carrière, qui comporte des périodes intensives d'instruction et de perfectionnement, l'officier occupe divers postes de commandement dans le cadre d'exercices et d'opérations réelles, au fur et à mesure qu'il monte en grade. Il reçoit également de la formation dans des collèges d'état-major et dans le cadre de cours destinés aux officiers supérieurs, et il apprend ainsi à faire face à des questions stratégiques complexes. Bon nombre d'officiers supérieurs occupent des postes d'échange auprès de forces armées d'autres pays. En résumé, nous formons à long terme un professionnel militaire efficace qui possède une pensée stratégique. Notre investissement vise à établir un cadre de leadership efficace et crédible qui peut répondre aux besoins de sécurité des Canadiens.

Le problème auquel je suis confronté de nos jours a trait au fait que d'autres employeurs viennent chercher mes officiers et mes militaires du rang supérieurs. Les employeurs reconnaissent les grandes compétences de nos professionnels et leur font des offres qu'ils ne peuvent refuser et que nous ne pouvons égaler. Ceci est particulièrement vrai dans le secteur de la haute technologie. Nous avons consacré beaucoup de temps, de formation et d'argent à former nos gens pour travailler dans un environnement militaire hautement technologique et nous éprouvons des difficultés à concurrencer le secteur privé dans nos efforts visant à conserver ces travailleurs. Nous perdons notre investissement et la possibilité de préparer ces militaires à occuper des postes de dirigeants supérieurs.

Même s'il s'agit d'un nombre relativement petit, le taux de libérations non prévues de militaires du rang supérieurs a doublé depuis 1996, tandis que celui des officiers supérieurs a triplé au cours de la dernière année. Par le passé, l'attrition des officiers supérieurs touchait surtout les professionnels du droit, de la médecine et de la dentisterie, mais d'autres groupes sont maintenant visés. Les raisons qui motivent ces libérations volontaires incluent les considérations financières, l'insatisfaction au travail et les possibilités de carrière plus intéressantes offertes sur le marché du travail. Il s'agit là d'une question sur laquelle nous devons nous pencher puisque nous ressentons déjà les répercussions de ces départs.

Permettez-moi maintenant de vous parler de la rémunération des officiers supérieurs, puisqu'elle constitue manifestement une raison de la libération anticipée de certains officiers.

[Français]

Certains croient que la rémunération et les avantages sociaux de nos officiers supérieurs ont progressé plus rapidement que ceux des officiers subalternes et des militaires du rang. Ce n'est pas le cas.

La rémunération des membres des Forces canadiennes est fondée sur le principe de la comparabilité avec la fonction publique adoptée officiellement par le gouvernement au début des années 1970. Le programme pluriannuel de comparabilité mis en oeuvre le 1^{er} avril 1997, aura pour effet d'établir une équivalence entre les militaires du rang et les officiers du service général détenant un grade inférieur à celui de colonel, d'une part, et leurs homologues de la fonction publique, d'autre part. À la fin de ce

not been compensated to the full value of the work they do in relation to their Public Service counterparts.

[English]

There is also a perception that our senior officers are overpaid. Last week, *The Globe and Mail* reported that in 1997, 779 employees of Ontario Hydro earned more than \$100,000 a year. Only 18 of our generals, our senior leaders, make that amount. That is all. We also have 104 specialists, doctors, dentists and lawyers, who earn more than \$100,000 a year. We must pay them that or we will lose them to the private practice. Perhaps that is as good an example as any as to why our rates of pay must remain competitive.

Our problem is not attracting quality people. It is keeping them. If we are to keep the officers and senior non-commissioned members who will be our senior leaders of the future, we must ensure that our compensation and benefits remain attractive. That is why I think the recommendations of the Strong report are so important. That is why we moved ahead with our own senior officers' pay study, and why we are pleased that your committee is taking a close look at this matter.

[Translation]

As I said at the outset, when considering issues such as these, you cannot look at the senior officer situation alone. You have to look at the entire Canadian Forces.

My highest priority is to improve the quality of life of our members. We have to do what is right for our men and women in uniform, and for their families. Wages and benefits, housing, care of the injured, gender equity and family issues all have a serious effect on the morale and well-being of our people and on our effectiveness and future as a military force. We cannot set and maintain the highest standards if we cannot recruit and retain quality people.

[English]

I am determined to see that these problems are addressed. I welcome the release yesterday of the report from the Standing Committee on Defence and Veterans Affairs on the quality of life of our members. I know that members of the forces across the country greatly appreciated the opportunity to appear before the committee, and have long awaited its release. The recommendations of the committee's report will be studied thoroughly to determine which recommendations can be implemented immediately, and which ones require additional

programme, les militaires en question seront pleinement rémunérés en fonction de la valeur de leur travail. Cependant, des études démontrent que nos colonels et nos généraux ne sont pas rémunérés selon la pleine valeur de leur travail, par comparaison avec leurs homologues de la fonction publique.

[Traduction]

Certains estiment aussi que nos officiers supérieurs sont trop bien payés. La semaine dernière, il a été signalé dans le *Globe and Mail* qu'en 1997, 779 employés d'Hydro Ontario gagnaient plus de 100 000 \$ par an. Seulement 18 de nos généraux, de nos dirigeants supérieurs, se trouvent dans la même situation. C'est tout! Nous disposons également de 104 spécialistes, médecins, dentistes et avocats, qui gagnent plus de 100 000 \$ par an. Nous devons les rémunérer ainsi ou nous les perdons au profit de la pratique privée. C'est sans doute un bon exemple des raisons qui nous incitent à vouloir assurer des salaires à des taux concurrentiels.

Notre problème ne tient pas au fait que nous ne réussissons pas à attirer des gens de qualité, mais au fait que nous avons de la difficulté à les retenir. Si nous voulons maintenir au sein de nos effectifs les officiers et les militaires du rang supérieurs qui deviendront les dirigeants de demain, nous devons veiller à ce que notre rémunération et nos avantages sociaux demeurent intéressants pour eux. À mon avis, c'est pour cette raison que les recommandations du rapport Strong sont si importantes. C'est la raison pour laquelle nous avons nous-mêmes entrepris une étude sur la rémunération des officiers supérieurs et c'est également pourquoi nous sommes heureux que votre comité examine ce dossier de près.

[Français]

Comme je l'ai dit au départ, lorsque l'on analyse de telles questions, on ne peut se pencher uniquement sur la situation des officiers supérieurs. On doit prendre en conservation le contexte de l'ensemble des Forces canadiennes.

Ma plus grande priorité consiste à améliorer la qualité de vie de nos militaires. Nous devons faire ce qui convient pour assurer le bien-être des hommes et des femmes qui portent l'uniforme et celui de leurs familles. La rémunération et les avantages sociaux, le logement, les soins donnés aux blessés, l'égalité des sexes et les questions familiales sont des questions qui ont toutes de grandes répercussions sur le moral et le bien-être de nos militaires et sur l'efficacité et l'avenir de notre force. Nous ne pouvons établir et respecter des normes extrêmement élevées si nous ne sommes pas capables de recruter et de maintenir en fonction des gens de qualité.

[Traduction]

Je suis résolu à faire en sorte que nous réglions ces problèmes. Je me réjouis de la publication hier du rapport du comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants (CPDNAC) sur la qualité de vie de nos militaires. Je sais que les membres des Forces canadiennes, d'un bout à l'autre du pays, ont beaucoup apprécié l'occasion qui leur a été donnée de témoigner devant le comité, et qu'ils attendent depuis longtemps la publication de ce rapport. Les recommandations du comité feront l'objet d'un examen approfondi, afin de déterminer quelles sont

funding and authority from the government. We hope to provide a response to the report as soon as possible. In the meantime, we have established a Quality of Life Project Office to implement and communicate recommendations from the SCNDVA report, and to assist the environmental chiefs of staff and other agencies in the department and forces in implementing ongoing and new quality of life initiatives. The office will also coordinate, monitor and consolidate all past, present and future quality-of-life initiatives implemented through the Canadian Forces.

The bottom line is to achieve maximum operational effectiveness. Our people must know that their families are well supported when they are deployed thousands of miles away from home, and that their efforts, sacrifices and competencies are valued and appreciated by their colleagues, their leaders and all Canadians. I know that they would be pleased to know you have taken their welfare to heart.

The Chairman: We are aware that the House of Commons has released its report, and hopefully it is of great benefit to people in the military. When we looked at remuneration and compensation and retention for all aspects of the public service, we selected the military because it had a cross-section of armed forces and civilians. It made it fairly unique. As well, the morale issues with respect to compensation have had a dramatic impact as we have seen and observed watching the House of Commons do its work.

In the end, it is really the public that must pay for this. They want to feel absolutely confident that the recommendations made by the House of Commons committee as well as this committee will be met. It is a matter of that confidence in how you operate.

I just left a meeting of the Agriculture Committee where we were discussing a particular drug that the health protection branch wants approved. It has become a very emotional issue and has taken a life of its own, which may not have been necessary.

Similarly, with the Department of Defence, there have been issues that have dramatically affected morale as well as compensation. Those issues are recurring. There is a fundamental issue here at work. You cannot address one without looking at the other.

I do not want to go over incidents that occurred in the past. We all know what they are: the problems in Somalia, the treatment of female military personnel, and, more recently, the helicopter issue. We are not necessarily here to bring these issues up, but they are a part of this. These issues are real and senators around this table will ask questions regarding them. However, keep in perspective that the real issue is on the broader scale. How are you planning to deal with these issues in the future? That is part and parcel of remuneration and retention of these individuals.

celles qui peuvent être mises en oeuvre immédiatement et celles qui exigent l'affectation de fonds et de pouvoirs additionnels par le gouvernement. Nous espérons publier une réponse à ce rapport le plus tôt possible. En attendant, nous avons établi un Bureau de projet de la qualité de vie pour mettre en oeuvre et faire connaître les recommandations du CPDNAC et pour aider les chefs d'état-major des trois armées et les autres organismes du ministère et des Forces canadiennes à donner suite aux initiatives d'amélioration de la qualité de vie. Le Bureau de projet de la qualité de vie se chargera également de coordonner, de contrôler et de consolider toutes les initiatives passées, présentes et futures en matière de qualité de vie, partout dans les Forces canadiennes.

L'essentiel consiste à maximiser leur efficacité opérationnelle. Nos militaires doivent savoir que leurs familles reçoivent un appui adéquat lorsqu'ils sont déployés à des milliers de kilomètres de leur foyer. Ils doivent aussi savoir que leurs efforts, leurs sacrifices et leurs compétences sont valorisées par leurs collègues, leurs dirigeants et tous les Canadiens. Je sais que les militaires seraient heureux d'apprendre combien leur bien-être vous tient à coeur.

Le président: Nous savons que la Chambre des communes a publié son rapport et nous espérons qu'il sera très bénéfique pour les militaires. Lorsque nous avons examiné la rémunération et le maintien en poste dans tous les secteurs de la fonction publique, nous avons choisi la Défense nationale parce qu'elle possède un échantillon représentatif des Forces armées et du personnel civil. C'est une situation assez unique. En outre, les aspects du moral en rapport avec la rémunération ont eu des répercussions considérables, comme nous avons pu le constater et l'observer en suivant les travaux de la Chambre des communes.

En fin de compte, c'est vraiment le public qui doit payer la note. Il veut être absolument certain que les recommandations formulées par le comité de la Chambre des communes ainsi que par notre comité seront appliquées. C'est une question de confiance dans votre mode de fonctionnement.

Je viens tout juste de quitter une réunion du comité de l'agriculture où nous discutons d'un médicament que la Direction générale de la protection de la santé veut faire approuver. C'est devenu une question très émotive qui a pris beaucoup d'importance, ce qui n'était peut-être pas nécessaire.

De même, le ministère de la Défense a connu des problèmes qui ont affecté considérablement le moral ainsi que la rémunération. Ces problèmes se répètent. Il y a une question fondamentale en jeu ici. On ne peut pas aborder un sujet sans examiner l'autre.

Je ne veux pas passer en revue les incidents qui sont survenus dans le passé. Nous les connaissons tous: les problèmes en Somalie, le traitement accordé au personnel militaire féminin et, plus récemment, la question des hélicoptères. Nous ne sommes pas nécessairement ici pour soulever ces problèmes, mais ils font partie du débat. Ces problèmes sont réels et les sénateurs présents autour de cette table vous poseront des questions à ce sujet. Toutefois, n'oubliez pas que le véritable enjeu se situe sur un plan beaucoup plus vaste. Comment envisagez-vous de régler ces problèmes à l'avenir? Cela fait partie intégrante de la rémunération et du maintien en fonction de ces personnes.

Senator Kinsella: Mr. Judd, in the document you circulated, I was looking at your graph, DND Civilian Population. Your very last bar is for October 1998. That is about 18,000. Do you have a copy?

Mr. Judd: Yes. The graph measures full-time public service employment.

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Judd: The 20,000 figure I mentioned to you would include what are called term employees, contractors and so on who would fill up the balance, but who are not considered to be full public servants.

Senator Kinsella: In the estimates we are examining — National Defence, 1998-1999 Estimates at page 44 — I read under your civilian workforce, full-time equivalents. Does this number represent the FTEs as well? I want to find out how meaningful this graph is.

Mr. Judd: You have me at a disadvantage. I do not have the numbers in front of me from the Main Estimates, so I assume that there is a discrepancy between the two.

Senator Kinsella: The estimates which we are studying, and which I am reading, provide on page 44 those of the civilian workforce in terms of full-time equivalents. I was trying to determine whether the graph you just presented to us is also referring to numbers that effectively are FTEs.

Mr. Judd: The graph refers to people, so there may be a difference between FTEs and people, the FTEs being the authority to staff.

Senator Kinsella: Therefore, the estimates provide us with the number of positions and, therefore, there could be more actual person years, more bodies filling these positions?

Mr. Judd: In my experience, the coincidence between the two will be rare. Depending on staffing circumstances at any given moment, there will always be a difference between allowable FTEs and the actual number of employees who are on staff.

Senator Kinsella: What I am trying to understand is the reality of today. How many civilian employees do you have in the organization? Our estimates provide what is estimated for. In order for me to understand this and to understand your graph, I must know what this means. Are these FTEs or not?

Ms Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister (Human Resources — Civilian): No, they are people.

Mr. Judd: People.

Senator Kinsella: You have fewer people as of October 1998, according to the last bar on the graph. In reference to the index on the far left of the graph, that is about 18,000. In the estimates, the actuals in 1996-1997 were 21,498. Your forecast for 1997-1998 was 20,623. Your plan for 1998-1999 was 20,417. What I am trying to understand is the nature and the magnitude of the reduction in the civilian workforce in the Department of National Defence. When we look at your graph, it is quite remarkable to see almost a 50 per cent reduction over the past 10 years. In our estimates, we only go back to 1995-1996. Without having all the data in front of you, could you tell the members of this committee

Le sénateur Kinsella: Monsieur Judd, dans le document que vous avez fait circuler, je regardais votre graphique concernant la population civile du MDN. Votre dernière barre représente octobre 1998. Cela fait environ 18 000 personnes. Avez-vous une copie?

M. Judd: Oui. Le graphique illustre l'emploi à temps plein dans la fonction publique.

Le sénateur Kinsella: Oui.

M. Judd: Le chiffre de 20 000 personnes, que je vous ai mentionné, engloberait ce qu'on appelle les vacataires, les entrepreneurs et autres qui combleraient l'écart, mais qui ne sont pas considérés comme des fonctionnaires à temps plein.

Le sénateur Kinsella: Dans le budget que nous étudions — Défense nationale, budget de 1998-1999 à la page 44 — je lis, sous votre population civile, équivalents temps plein. Ce chiffre représente-t-il également les ETP? Je veux savoir quelle est la signification de ce graphique.

M. Judd: Je suis désavantagé par rapport à vous. Je n'ai pas devant moi les chiffres du Budget des dépenses principal, alors je suppose qu'il y a un écart entre les deux.

Le sénateur Kinsella: Le budget que nous étudions, et que je lis, fournit à la page 44 les chiffres concernant le personnel civil en termes d'équivalents temps plein. J'essayais de savoir si le graphique que vous venez tout juste de nous présenter se rapporte également à des chiffres qui sont effectivement des ETP.

M. Judd: Le graphique se réfère à des personnes, si bien qu'il peut y avoir un écart entre les ETP et les gens, les ETP représentant le pouvoir de dotation.

Le sénateur Kinsella: Par conséquent, le budget nous donne le nombre de postes et il pourrait donc y avoir plus d'années-personnes en réalité, plus de gens occupant ces postes?

M. Judd: D'après mon expérience, il est rare que les deux chiffres coïncident. Selon les circonstances de dotation à un moment donné, il y aura toujours un écart entre les ETP admissibles et le nombre réel d'employés au sein de l'effectif.

Le sénateur Kinsella: Ce que j'essaie de comprendre, c'est la réalité d'aujourd'hui. Combien d'employés civils avez-vous dans votre organisme? Notre budget présente ce pour quoi il est établi. Pour que je puisse comprendre le budget et votre graphique, je dois savoir ce que cela signifie. S'agit-il d'ETP ou non?

Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe (Ressources humaines — Civils): Non, ce sont des gens.

M. Judd: Des gens.

Le sénateur Kinsella: Vous avez moins de gens en octobre 1998, d'après la dernière barre du graphique. D'après l'échelle située à l'extrémité gauche du graphique, cela fait environ 18 000. Dans le budget, les chiffres réels pour 1996-1997 donnaient 21 498. Votre prévision pour 1997-1998 était de 20 623. Votre plan pour 1998-1999 indiquait 20 417. Ce que j'essaie de comprendre, c'est la nature et l'ampleur de la réduction du personnel civil au ministère de la Défense nationale. Lorsque nous regardons votre graphique, il est assez remarquable de constater une réduction de près de la moitié au cours des 10 dernières années. Dans notre budget, nous ne remontons qu'à

the magnitude of the reduction of the civilian workforce in your department?

Mr. Judd: Over what period of time? The 10-year period?

Senator Kinsella: The graph is the 10-year period.

Mr. Judd: Since 1994, we have gone from approximately 33,000 to the current total of approximately 20,000. At the moment, the actual strength would be around 18,000 because of staffing actions, unanticipated vacancies, and so on.

Senator Kinsella: In your judgment, what is the impact as a manager of that reduction, not only on the corporate activities of the department, but also the civilian support of the military in terms of morale? I am really interested in the distribution of your PYs, the actual 18,000 that you have working for you as of October 1998. Are they distributed as in the estimates on expenditure of funds on civilian PYs you are asking Parliament to approve? I am referring to, for example, 4,213 for maritime forces, 4,170 for land forces, and only 1,141 for departmental forces executives.

In the distribution and the assignments of your civilian workforce, do you maintain roughly the same distribution that we would see when we analyze this? I am trying to understand how you are assigning your civilian workforce.

Is the assignment affecting the operation in terms of what we are looking at, recruitment, maintenance, and so on? Have you assigned these actuals in the same manner in which the minister submitted them in his estimates?

Mr. Judd: The estimates would be accurate at the time they were submitted. There are changes ongoing throughout the year. The numbers there are obviously accurate.

The distribution of people, of the civilian workforce, is very much spread between the National Capital Region and the rest of the country. Much of the civilian workforce is under the direct supervision of military staff. In Ottawa, you have something of a reversal in some instances where you have military personnel working for civilian staff.

Senator Kinsella: In the deployment of either the civilian employees or the military personnel, is the concept of danger a factor that comes into play as to who receives an assignment? In terms of recruitment and retention, does the level of danger of the assigned task receive consideration in setting the salary of either the civilian or the military positions?

Mr. Judd: Generally speaking, there is a distinction between military and civilian compensation. General Baril mentioned the factor of comparability between military salaries and public service salaries. However, part of the factoring of military salaries is the so-called "X factor", which tries to recognize things like loss of personal freedom, separation from family, danger, and so on. Therefore, to some extent, there is that factor in military compensation.

1995-1996. Sans avoir toutes les données en mains, pourriez-vous faire connaître aux membres de notre comité l'ampleur de la réduction du personnel civil dans votre ministère?

M. Judd: Sur quelle période? La période de 10 ans?

Le sénateur Kinsella: Le graphique est pour la période de 10 ans.

M. Judd: Depuis 1994, nous sommes passés d'environ 33 000 à l'effectif actuel d'environ 20 000. À l'heure actuelle, l'effectif réel serait d'environ 18 000 à cause des mesures de dotation, des postes vacants non anticipés, et ainsi de suite.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, en tant que gestionnaire, quelle est l'incidence de ces compressions, non seulement sur les activités organisationnelles du ministère, mais également sur le soutien civil des militaires au niveau du moral? Je suis vraiment intéressé par la répartition de vos A-P, le chiffre réel de 18 000 personnes qui travaillent pour vous en octobre 1998. Sont-elles réparties comme dans le budget sur une dépense de fonds pour les A-P civiles que vous demandez au Parlement d'approuver? Par exemple, je parle des 4 213 dans les Forces maritimes, 4 170 dans les Forces terrestres et seulement 1 141 parmi les cadres des Forces du ministère.

Dans la répartition et les affectations de votre population civile, conservez-vous à peu près la même répartition que nous constaterions en faisant cette analyse? J'essaie de comprendre comment vous affectez votre population civile.

L'affectation touche-t-elle le fonctionnement pour ce qui est des éléments que nous examinons, le recrutement, le maintien en fonction, et cetera? Avez-vous réparti ces chiffres réels de la même façon que le ministre les a présentés dans son budget?

M. Judd: Le budget devrait être exact au moment de sa présentation. Il y a des changements qui interviennent en permanence durant toute l'année. Les chiffres qui figurent là sont de toute évidence exacts.

La répartition des gens, de la population civile, est très étalée entre la région de la capitale nationale et le reste du pays. Un fort pourcentage de l'effectif civil se trouve sous la supervision directe de militaires. À Ottawa, on rencontre une sorte de situation inversée dans certains cas où du personnel militaire travaille pour du personnel civil.

Le sénateur Kinsella: Lors du déploiement des employés civils ou du personnel militaire, le concept de danger est-il un facteur qui entre en jeu pour une affectation? En termes de recrutement et de maintien en poste, le niveau de danger de la tâche assignée est-il pris en compte pour fixer le salaire des postes civils ou militaires?

M. Judd: Généralement parlant, il y a une distinction entre la rémunération des militaires et celle des civils. Le général Baril a parlé du facteur de comparabilité entre les salaires des militaires et ceux des fonctionnaires. Cependant, un élément de la factorisation des salaires des militaires est ce qu'on appelle le «facteur X», qui tente de tenir compte d'éléments comme la perte de la liberté personnelle, la séparation familiale, le danger, et cetera. Par conséquent, ce facteur figure dans une certaine mesure dans la rémunération des militaires.

In civilian employment categories, it varies by category depending on the nature of the work. If there were some degree of physical risk in the employment involved, that would be recognized in the compensation for that particular group.

Senator Kinsella: General, do the helicopter pilots flying the Sea Kings or the Labradors receive any kind of danger pay if they fly those pieces of equipment?

Gen Baril: If I may go back a bit to the danger pay, the risk and the specialty, all of our missions around the world are rated according to a scale that includes the danger, hardship, and conditions in which members live. For example, the troop in Bosnia receives the highest part of the scale because it is dangerous with the mines and so on. We do give our soldiers an extra amount of money in addition to the other allowances that they receive. Paratroopers receive a jump pay. A search and rescue technician receives a risk pay, and a helicopter pilot and transport pilot receive a specialist pay or equity pay.

Are those specifically flying the Labrador receiving extra pay because they are flying the Labrador? No, they are receiving the same pay as a helicopter pilot. However, the crew on board the search and rescue, as well as the engineer, receive a specialist pay that is somewhat different.

Senator Kinsella: A reply to questions in the Senate by the Leader of the Government in the Senate led us to believe that, in the last few days, there has been some kind of a policy change with respect to whether or not a pilot and his or her crew would have to take up a Sea King or a Labrador. Could you explain? Has there been a policy change? If so, what is that policy?

Gen Baril: I would prefer to have the commander of the Air Force answer that question. I am a pilot too, but only an ultralight pilot. I do not fly the big stuff. I know about flying and about our policy. It would be rather unwise in peace time to have an air crew who do not want to fly a particular machine and order them to fly. In wartime, that is another consideration. I do not believe we have ever forced any pilots to fly an airplane against their wish.

It is different for people in the airplane. When paratroopers sign up for a unit, they will participate in the exercise. If they refuse to go, that is disobeying an order. I would not like to fly in an airplane operated by a crew who are not highly trained. This is what we have all across Canada. The policy has not changed as to how we treat our aircrew, helicopter fighter or not.

In this case, we have a unit that was traumatized by the loss of six of their colleagues and friends. It is very traumatic, especially when they are in the life-saving business, a business where you sometimes take extreme chances so that others may live. Do we ask them to go back up when we have not found the cause of the crash; when we have not found that it is systematic, linked to the

Dans les catégories d'emplois civils, cela varie par catégorie selon la nature du travail. S'il y avait un certain degré de risque physique dans l'emploi concerné, il en serait tenu compte dans la rémunération de ce groupe en particulier.

Le sénateur Kinsella: Général, les pilotes d'hélicoptères qui conduisent les Sea King ou les Labrador reçoivent-ils une forme de prime de danger s'ils partent avec ces appareils?

Le général Baril: Si je peux revenir un peu sur la prime de danger, le risque et la spécialité, toutes nos missions dans le monde sont classées selon une échelle qui comporte le danger, la difficulté et les conditions de vie des militaires. Par exemple, la troupe en Bosnie perçoit la rémunération située au haut de l'échelle parce que c'est dangereux avec les mines, et cetera. Nous versons à nos soldats un montant supplémentaire en plus des autres indemnités qu'ils reçoivent. Les parachutistes reçoivent une prime de sauts. Un technicien en recherche et sauvetage reçoit une prime de risque et un pilote d'hélicoptère ou un pilote de transport reçoit une solde de spécialité ou une solde d'équité.

Les pilotes qui volent spécifiquement sur les Labrador reçoivent-ils une solde supplémentaire parce qu'ils pilotent les Labrador? Non, ils reçoivent la même rémunération qu'un pilote d'hélicoptère. Toutefois, l'équipage à bord de l'hélicoptère de recherche et de sauvetage, ainsi que l'ingénieur, reçoivent une solde de spécialité qui est quelque peu différente.

Le sénateur Kinsella: Une réponse donnée aux questions posées au Sénat par le leader du gouvernement au Sénat nous a amenés à croire qu'au cours des derniers jours, on a assisté à une sorte de changement de politique pour savoir si un pilote et son équipage doivent ou non piloter un Sea King ou un Labrador. Pourriez-vous nous donner des explications? Y a-t-il eu un changement de politique? Dans l'affirmative, quelle est cette politique?

Le général Baril: Je préférerais que ce soit le commandant de l'Armée de l'air qui réponde à cette question. Je suis également un pilote, mais seulement un pilote d'avion ultra-léger. Je ne pilote pas les gros appareils. Je connais les principes de vol et notre politique. En temps de paix, il serait plutôt malavisé d'obliger à voler un équipage qui ne veut pas voler sur un appareil en particulier. En temps de guerre, c'est une autre affaire. Je ne pense pas que nous ayons jamais obligé un pilote à prendre un avion contre son gré.

C'est différent pour les personnes qui se trouvent dans l'avion. Lorsque des parachutistes s'enrôlent dans une unité, ils participent à l'exercice. S'ils refusent d'y aller, ils désobéissent à un ordre. Je n'aimerais pas voler dans un avion dirigé par un équipage qui n'est pas hautement entraîné. C'est ce que nous appliquons partout au Canada. La politique n'a pas changé en ce qui concerne la façon dont nous traitons notre personnel naviguant d'un hélicoptère de chasse ou non.

Dans le cas présent, nous avons des membres d'une unité qui ont été traumatisés par la perte de six de leurs collègues et amis. C'est très traumatisant, surtout lorsqu'on est dans le domaine du sauvetage, où l'on prend parfois des risques extrêmes pour que d'autres puissent survivre. Allons-nous leur demander de reprendre l'air alors que nous n'avons pas trouvé la cause de

age or the technical side of the airplane; when it is so close to the accident? However, the decision was taken after very detailed consultation between the Commander of the Air Force and his maintainer, his unit commanding officer, who will fly those airplanes and whose crews will fly those airplanes. It is a hard decision, but that is what we are paid for, hard decisions.

Senator Kinsella: What was the decision?

Gen Baril: The decision was to have the Labrador fly again in a restricted way. They must fly to maintain their currency both in flying and operating in search and rescue mode. They will do the essential training to maintain their currency and they will be available for all search and rescue missions that we have.

The Chairman: This is a crisis management situation. What happens if another helicopter crashes? Have you thought of that? Have you made plans for it? How will you deal with it?

Gen Baril: Probably with great difficulty. Flying is a dangerous business, and our profession is a risky business. If I could see that far in the future and knew that a helicopter was going to crash, I would probably know the cause. We certainly have looked at what can happen, that is part of our profession. It is difficult to answer what would happen. What would be the cause of it, struck by lightning or a mid-air collision? Is it a mechanical fault or the fault of the crew? It is very deep speculation. However, that reminds us that we are in a very dangerous business, especially our search and rescue personnel.

The Chairman: The citizens of Canada want to have a high level of confidence. My thoughts are with you that one more does not go down.

[Translation]

Senator Bolduc: The Department of National Defence has changed dramatically in the past decade. When I was first appointed to the Senate, the department had 84,000 military and 32,000 civilian members. The Cold War was on. Our forces were involved in peacekeeping activities in places like Cyprus. We had bases in Germany. It was a whole different ball game. Today, I see that the department has a staff of 60,000, 20,000 of whom are civilian members. This means that there are 45,000 fewer people in the system.

Recently, I read your very interesting report. Let me congratulate you. You have been involved in an impressive range of activities. I can understand that morale among members is sometimes low for a number of reasons, including lengthy periods of time away from families and so forth. Soldiers are not always psychologically prepared to face situations in countries that are so very different from Canada.

I would like to focus on wages and training. With respect to wages, you plan to make some adjustments this year and next year which should bring wages more or less in line with those in the Public Service. Do the figures that you have quoted include the

l'écrasement; alors que nous n'avons pas trouvé que c'est une cause systématique, reliée à l'âge ou aux caractéristiques techniques de l'aéronef; alors que nous sommes si près de l'accident? Toutefois, la décision a été prise, après des consultations très poussées entre le commandant de l'Armée de l'air et son spécialiste de la maintenance, son commandant d'unité, pour savoir qui pilotera ces hélicoptères et avec quel personnel navigant. C'est une décision difficile, mais c'est pour cela que nous sommes payés, pour prendre des décisions difficiles.

Le sénateur Kinsella: Quelle a été la décision?

Le général Baril: La décision a été de laisser les Labrador reprendre l'air d'une façon restreinte. Ils doivent voler pour conserver leur fiabilité à la fois en vol et en mode de recherche et de sauvetage. Ils effectueront l'entraînement indispensable pour maintenir leur fiabilité et ils seront disponibles pour toutes les missions de recherche et de sauvetage que nous aurons.

Le président: C'est une situation de gestion de crise. Qu'arrivera-t-il si un autre hélicoptère s'écrase? Y avez-vous pensé? Avez-vous dressé des plans pour cette éventualité? Comment aborderez-vous la situation?

Le général Baril: Probablement avec beaucoup de difficulté. Voler est un métier dangereux et notre profession est un métier risqué. Si je pouvais voir aussi loin dans l'avenir et savoir qu'un hélicoptère va s'écraser, j'en connaîtrais probablement la raison. Nous avons assurément examiné ce qui peut arriver, cela fait partie de notre profession. Il est difficile de répondre à ce qui pourrait se passer. Quelle en serait la cause, la foudre ou une collision aérienne? S'agit-il d'une défaillance mécanique ou d'une défaillance de l'équipage? C'est de la pure spéculation. Cependant, cela nous rappelle que nous faisons un métier très dangereux, surtout nos équipages de recherche et de sauvetage.

Le président: Les citoyens du Canada veulent avoir un niveau élevé de confiance. Je vous souhaite de tout coeur qu'un autre hélicoptère ne s'écrase pas.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Le ministère de la Défense a changé considérablement depuis 10 ans. Quand je suis arrivé au Sénat, vous aviez 84 000 militaires et 32 000 civils. On était en période de guerre froide. On avait des activités de maintien de la paix, un peu comme à Chypre. On avait des bases en Allemagne. C'était un autre monde. Vous avez maintenant 60 000 personnes dont 20 000 civils, donc 45 000 personnes en moins dans le système.

Je lisais récemment votre très intéressant rapport. Je dois vous féliciter. La variété des activités que vous avez exercées à travers l'univers est impressionnante. Je comprends que le moral des troupes, de temps en temps, est à la baisse parce qu'il y a beaucoup d'absence à cause des familles, et cetera. Les soldats ne sont pas toujours préparés psychologiquement à ce qui les attend dans des pays tellement différents du Canada.

Cela dit, j'aimerais aborder la question des salaires et de la formation. Sur la question des salaires, vous allez opérer un redressement cette année et l'an prochain qui devrait vous ramener à peu près au niveau de la fonction publique. Quand vous

benefits that members of the military enjoy, benefits which civilians in the Public Service do not receive?

Gen Baril: The salaries of non-commissioned members and officers up to the rank of lieutenant-colonel are being adjusted. Non-commissioned members will achieve parity with their public service counterparts in April 1999. By the fall of the year 2000, at a rate of two per year, officers up to the rank of lieutenant-colonel will also achieve parity.

You asked if these figures included benefits. It is well known that members of the regular forces or reserves are entitled to medical and dental benefits. The pension system is the same as the others. Specialists receive special compensation and members get risk pay when they serve abroad. These are fairly similar to the benefits enjoyed by employees of the Department of Foreign Affairs because Treasury Board regulations apply. Benefits are adjusted to take into account inflation, when Treasury Board so authorizes.

The report calls for the number of benefits. It contains many recommendations. There are programs in place to provide assistance to families, particularly to those who receive a posting and must either buy or sell a home. Generally speaking, these benefits are in line with those offered in the Public Service.

Senator Bolduc: There is one thing that has always struck me in Quebec. In the heart of Sainte-Foy, right behind some shopping centres, members quarters sit on some prime land. Your military base is located about 20 miles away. Why have you not considered selling this land? You could make millions and use the money to provide better housing for forces members. As a businessman, this seems like the obvious thing to do because this land is extremely valuable. Some of the housing stock has been there for 45 years. You are constantly repairing these quarters and it must cost you plenty. If you were to sell this land, would you be able to keep the proceeds?

Gen Baril: That is the problem. In the mid 1970s, we swapped some of our land in Sainte-Foy for housing built in Valcartier. I lived in those quarters. I never learned if this swap was legal. If it was clear that all proceeds from the land sales could be spent on the Valcartier base, then someone would surely have acted on this before now.

Treasury Board disagrees with us on this point. Certainly, this is one option we could consider to improve housing conditions for our members across Canada. We own a great deal of land. Perhaps if we work out some kind of compromise and coordinate our efforts with Treasury Board, we can find a solution to this problem.

Senator Bolduc: With respect to training, two developments have greatly surprised me, particularly in the past ten years. I was saddened when you closed the National Defence College, because I am a former student and those were the best years of my life. Not only was it an interesting institution, it was also an asset to the Public Service. I was 45 years old, in mid-career. I had been serving as a deputy minister. After attending the college for one

donnez des chiffres à cet égard, cela inclut-il les autres bénéfices sociaux que les militaires ont et que les civils n'ont pas dans la fonction publique?

Le général Baril: Le redressement des salaires des sous-officiers et des officiers jusqu'au grade de lieutenant-colonel est actuellement réajusté. Les sous-officiers auront atteint la parité avec le service public au mois d'avril 1999. À l'automne de l'an 2000, les officiers jusqu'au grade de lieutenant-colonel, par tranches de deux par année, seront à égalité.

Vous demandiez si cela incluait les bénéfices. Les bénéfices médicaux ou dentaires des Forces canadiennes régulières ou de réserve sont certainement connus. C'est le même système de pension que les autres. Nous avons une rémunération spéciale selon notre spécialité ou selon le risque que l'on prend ou lorsque l'on sert à l'extérieur du pays. C'est à peu près en parallèle avec le ministère des Affaires étrangères parce que nous relevons du Conseil du Trésor. Les bénéfices sont connus. Ils sont ajustés en tenant compte de l'inflation lorsque c'est permis par le Conseil du Trésor.

Dans le rapport, beaucoup de bénéfices sont demandés ou proposés. On a fait beaucoup de recommandations. On a des plans sur place pour prendre soin des familles, surtout celles qui déménagent et qui doivent acheter ou vendre des maisons. Il y a des bénéfices en place généralement alignés avec ceux qui sont offerts par la fonction publique.

Le sénateur Bolduc: Au Québec, il y a toujours une chose qui me frappe. Vous avez un quartier résidentiel en plein centre de la ville de Sainte-Foy, dans la partie où les terrains coûtent le plus cher, juste en arrière des centres d'achat et votre base militaire est à 20 milles de là. Pourquoi ne vendez-vous pas cela? Vous allez faire des millions et pouvoir mieux loger vos soldats. Comme homme d'affaires, cela me paraît évident que c'est un terrain formidable en termes de valeur. Des maisons sont là depuis 45 ans, vous les réparez constamment, et cela finit par coûter les yeux de la tête. Est-ce que vous avez le droit de garder l'argent quand vous faites des ventes?

Le général Baril: C'est le problème. Dans le milieu des années 70, on avait échangé une parcelle de notre territoire des quartiers de Sainte-Foy pour des maisons bâties à Valcartier. J'y demeurais. Je ne suis pas sûr si ce troc avait été fait légalement. Être certain de récupérer tout l'argent et de le dépenser sur la base de Valcartier, je suis sûr que quelqu'un l'aurait fait avant.

Le Conseil du Trésor n'est pas d'accord avec nous. C'est certainement une des options qui permettraient d'améliorer la condition de nos logements à travers tout le Canada. On a beaucoup de terrains. C'est probablement avec ce genre de compromis et de coordination avec le Conseil du Trésor qu'on peut en arriver à une solution.

Le sénateur Bolduc: Sur l'entraînement, deux choses m'ont bien étonné dont une particulièrement depuis 10 ans. Quand vous avez fermé le Collège de la Défense nationale, cela m'a fait mal parce que je suis un ancien du collège et que j'y ai passé une des meilleures années de ma vie. Non seulement elle a été intéressante, mais elle a été bonne pour le service public parce que j'étais au milieu de ma carrière, à 45 ans. Je suis sorti de la

year, I continued on for another 20 years in the Public Service. It was truly an incredible experience for me. Raymond Cyr told me that of the three best years of his career — and he has served as the President of Bell Canada, the President of BCE, and so forth — one was an important year spent at the National Defence College. It was also an important learning experience for members of the military who were also there with us. While they were decent types, they did not have much of an idea of what was going on in the world around them at the time. I think the experience of being with us was good for them. We also benefited from the training provided at the senior officer, colonel and brigadier-general level. I cannot understand the decision to close this college and at the same time, to keep the federal public service management centre open.

When the government decided to close the Collège militaire in Saint-Jean-sur-Richelieu, I raised a ruckus in the Senate for four days because I was appalled to see this announcement by the Department of Defence buried in a 200-page document. My sentiments were not fuelled by nationalism. I was dismayed because the closure represented a loss of opportunity for Canadians. Not only did the college provide training to French Canadians, it was also a centre for francophone officer recruitment. I am not aware of what has been happening since then in Kingston. I do not know if you are having problems recruiting francophone officers. It is important for us to have francophone officers in the forces to maintain some credibility, particularly in the province of Quebec. Even after five years, I have some difficulty understanding the reasons for this decision. How do you feel about these two decisions? I can understand that you may not wish to discuss the government's actions, but surely you must have an opinion on this subject.

Gen Baril: I will start with the National Defence College, perhaps because this is not as delicate a subject, given my position. I agree with you that this college was an excellent facility. It was a place where military and civilian personnel could share their expertise and knowledge. It was unquestionably the Cadillac of colleges at the time. Unfortunately, as a result of cutbacks, it was targeted for closure in 1994. My colleagues and I felt that this institution was so important to the development of our senior officers that we have decided to reinstate two different courses in Toronto — these are just beginning — for officers at the rank of colonel and brigadier-general with a view to training officers for senior command. The first course lasts three months, while the second lasts six months and is scheduled to begin next year. The college was costly to maintain and was therefore shut down. The need for training, however, still exists and that is why we are reinstating some courses in a more accessible format, although we would have liked to keep the college open.

RMC in Kingston is now a bilingual institution. Again, the Canadian forces could not afford to operate three identical colleges. I agree with you that the Collège militaire in Saint-Jean had a somewhat different mission. It was established as a satellite

fournaise du travail de sous-ministre. J'y suis revenu, après un an au collège, pour un autre 20 ans. Cela a été formidable. Raymond Cyr me disait que parmi les trois meilleures années de sa vie très active — il a quand même été président de Bell Canada, président de BCE, et cetera — il a eu une année importante, celle du Collège de la Défense nationale. Pour les militaires qui étaient avec nous, cela a été très important. Ils étaient joliment refermés sur eux—mêmes à l'époque. C'était des bons gars mais en général assez fermés sur ce qui se passait dans le monde. Je pense que cela a été bon qu'ils soient avec nous. Nous avons eu une expérience commune au niveau de la formation des officiers supérieurs, des colonels, des brigadiers-général. J'ai difficilement compris que l'on ferme ce collège et qu'en même temps, on maintienne le Centre de gestion des fonctionnaires fédéraux, comme si la priorité était d'un côté plutôt que l'autre.

Lors de la fermeture du Collège militaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, j'ai fait une scène terrible au Sénat pendant quatre jours parce que j'avais trouvé effrayant que, dans un document de 200 pages, le ministère de la Défense glisse au bas d'une page qu'il fermait le collège. Je dis cela non pas par nationalisme. C'est un problème d'opportunité pour les Canadiens. Pour les Canadiens français, c'était un endroit de formation, bien sûr, mais c'était d'abord un centre de recrutement pour les officiers canadiens-français. Je ne sais pas ce qui se passe depuis à Kingston. Je ne sais pas si vous avez de la difficulté à recruter des officiers francophones. C'est important qu'il y ait des officiers canadiens-français dans l'armée pour maintenir une légitimité, entre autres, dans la province de Québec. J'ai de la misère à évaluer cela même cinq ans après. Qu'est-ce que vous en pensez? Je comprends que vous ne vouliez pas discuter de la décision du gouvernement, mais vous devez quand même avoir quelque chose à dire sur ces deux sujets.

Le général Baril: Je vais discuter du Collège de la Défense nationale en premier, parce que cela est peut-être moins délicat avec l'uniforme que je porte. Je suis d'accord vous, ce collège était excellent. On y partageait le haut savoir entre les militaires et les civils et nos alliés. C'était certainement la Cadillac des collèges à ce moment-là. Malheureusement, le collège est tombé sous la hache des coupures des années 94. Nous pensions, mes collègues et moi, que c'était tellement important pour le développement de nos officiers supérieurs que nous avons rétabli deux cours différents à Toronto — ces cours viennent de commencer — pour nos officiers au grade de colonel et de brigadier-général pour préparer leur formation pour le haut commandement. Le premier cours est un cours de trois mois, et le deuxième est un cours de six mois qui commencera l'année prochaine. Le collègue coûtait trop cher et a donc été fermé. Le besoin existe toujours parce que l'on est en train de réintroduire la formation sous une forme plus accessible. On aurait aimé conserver le collège tel quel.

Le collège de Kingston est maintenant une institution bilingue. Encore une fois, les Forces canadiennes ne pouvaient pas se payer trois collèges identiques. J'admets, comme vous l'avez déjà fait, que le Collège militaire de Saint-Jean avait une vocation

facility for RMC in the early 1950s to meet the needs of French Canadians and Quebecers.

According to our plan, we continue to use the Richelieu facility to provide academic training to approximately 125 young persons enrolled in our military colleges. They attend a complex in Saint-Jean for a period of one year, before moving on to Kingston for the remainder of their education.

I am not prepared to discuss a decision made by the federal government. I know why the college was initially established. I know why it was shut down. If ever the situation changes, then perhaps we can look at ways of using this facility.

[English]

Senator Lynch-Staunton: I have a question to ask following the exchange on the civilian workforce in the department. How many employees on contract are doing jobs that were done by permanent employees who are no longer with the department?

Mr. Judd: I will have to get back to you with a precise answer on that.

Senator Lynch-Staunton: I am not assuming anything, but it would be good to know the total civilian workforce of the department, including employees or contractual employees who are there on a long-term basis, who, in effect, could be considered the equivalent of permanent employees. If it is only a few dozen, fine, but if it is up into the hundreds or thousands, that should be a factor in considering the total civilian workforce of the department.

Mr. Judd: That is quite right. For the most part, the contractors are short term. However, a different category of people are carrying out functions which were previously carried out by public servants. Because the activity has been privatized or contracted out, some of the former employees who were employed there have since been hired by the contractor who now provides the services. For example, I think of the Goose Bay site support services, or personnel used at the NATO flying training college out west. I will follow up with something more precise on all that.

Senator Lynch-Staunton: Except for one brief reference to the senior officers involved, there was no reference made by Mr. Judd or the General to the role of the militia and its place in the armed forces. There is no honorary colonel across the country who is not distressed by the fact that both the role and the assets allocated to the militia have been decreasing, certainly the budget has. To many of them, the militia is meant to be the breeding ground for the force from which you pluck your best people and develop them into the career people you are looking for. That opinion is shared by a lot of people.

I was hoping that you could reassure us that there is a role for the militia. What is the militia? When will the decreases in its budget come to an end?

différente. C'était le collège satellite du collège de Kingston qui avait été mis sur place au début des années 50 pour répondre à la demande des Québécois, des Canadiens français.

D'après notre plan, on se sert encore de la corporation du Richelieu pour acheter d'eux les services pour la formation académique d'environ 125 jeunes qui sont acceptés dans nos collèges militaires et à qui on laisse effectuer leur première année de préparation à Saint-Jean dans le cadre militaire d'un mégaplexe. Les autres années de collège de ces jeunes s'effectueront à Kingston.

Je ne discute pas une décision prise par le gouvernement du Canada. Je connais les raisons pour lesquelles le collège avait été mis sur pied. Je connais les raisons pour lesquelles il a été fermé. S'il y a des changements apportés à cette décision, on verra comment on pourra se servir de cette institution.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais poser une question après l'échange de vues sur le personnel civil du ministère. Combien d'employés contractuels occupent des emplois qui étaient assumés par des employés permanents ayant quitté le ministère?

M. Judd: Je devrai vous revenir avec une réponse précise sur ce sujet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne fais aucune supposition, mais il serait bon de connaître l'effectif civil total du ministère, incluant les employés ou les contractuels qui travaillent sur une base à long terme et qui, en fait, pourraient être considérés comme l'équivalent d'employés permanents. S'il n'y en a qu'une douzaine, très bien, mais si on parle de centaines ou de milliers, ce facteur devrait être pris en considération dans l'effectif civil total du ministère.

M. Judd: C'est tout à fait exact. Pour la plupart, les entrepreneurs sont embauchés à court terme. Toutefois, une catégorie différente de gens assume des fonctions qui étaient exécutées auparavant par des fonctionnaires. Étant donné que l'activité a été privatisée ou sous-traitée, certains des anciens employés qui y travaillaient ont été embauchés depuis par l'entrepreneur qui fournit maintenant les services. Par exemple, je pense aux services de soutien sur le site de Goose Bay ou au personnel utilisé au collège de pilotage de l'OTAN là-bas dans l'Ouest. Je ferai un suivi avec des renseignements plus précis sur tout cela.

Le sénateur Lynch-Staunton: À l'exception d'une brève mention portant sur les officiers supérieurs concernés, M. Judd ou le général n'ont fait aucune allusion au rôle de la milice et à sa place dans les forces armées. Il n'y a pas un seul colonel honoraire au pays qui n'est pas bouleversé par le fait que le rôle et les avantages attribués à la milice ont diminué, du moins son budget. Pour bon nombre d'entre eux, la milice est supposée être la pépinière des forces d'où vous prélevez vos meilleurs éléments et les perfectionnez pour en faire les gens de carrière que vous recherchez. Cette opinion est partagée par beaucoup de monde.

J'espérais que vous auriez pu nous rassurer que la milice a un rôle à jouer. Qu'est-ce que la milice? Quand s'arrêteront les compressions de son budget?

Gen Baril: The reason I did not mention it is because it is directly related to the regular force. Whatever happens is the same. Whenever we have a reservist, air, navy or army, who comes with us in class B or class C, if he jumps with us or flies with us, he receives the same pay.

The other is decreasing resources. It is a general affair happening to the whole of the forces. For me and for my principal commander, there is an integrated force, not reserve and not regular. Our resources must be according to the task and the responsibility that we have. I must agree with you that certainly the resources have gone down. I have known the reserves for 37 years. I joined as a young reservist. I remember the good old days, and I would prefer to be a young reservist today compared to what they had at that time. The reserves are certainly not at the level where they would like to be, where we would like them to be, but we have been using them in the past eight or nine years.

Every unit we send out consists of almost 10 per cent reservists. In Bosnia, close to 10 per cent of our unit consists of reservists. They joined the battle group about 90 days before. They worked to improve their skills to catch up to those who are full-time soldiers. They are outstanding and they serve in a magnificent way. There is only one drawback to taking reservists to serve in the regular forces. When their contract is finished, they join the regular forces instead of having their experience mixed with the reserve unit. We receive the benefit and the reserve is paying for it. We are looking at that problem and trying to alleviate it.

I do not want to be in the slave business by buying those who are coming from the reserves. However, we must compensate the unit for losing all its good people. It is a difficult balancing act, especially for the land forces where the reserve level is very high, over 18,000 in many provinces across Canada.

The future of the Canadian Forces is through the militia and some other reserve unit. The regular is concentrated on megabases on the West and East Coasts, and very few bases across Canada. That means that the Canadian flag and uniform are shown by our reservists and our cadet corps that we have across Canada, as well as the reserve officers that are responsible for those cadets. It is part and parcel of the Canadian Forces, and I have never forgotten it.

Senator Lynch-Staunton: Who went to Winnipeg during the flood, to Quebec during the ice storm, and to Chicoutimi during the other flood? Were they mainly reservists?

Gen Baril: During the ice storm, we had about 16,200 who were out of their garrison. There were about 5,000 who were supporting them from inside the garrison. Of the 16,000 that were deployed, a little over 4,000 were reservists, from Victoria to Newfoundland. We got them all in.

Le général Baril: La raison pour laquelle je n'en ai pas parlé, c'est parce qu'elle a un rapport direct avec la Force régulière. Quoiqu'il arrive, c'est la même chose. Lorsque nous avons un réserviste, de l'Armée de l'air, de la Marine ou de l'Armée de terre, qui vient avec nous en catégorie B ou en catégorie C, s'il saute ou vole avec nous, il reçoit la même rémunération.

L'autre volet est la diminution des ressources. C'est un problème général qui se pose à l'ensemble des forces. Pour mon commandeur principal et pour moi-même, il y a une Force intégrée, pas une Réserve et une Force régulière. Nos ressources doivent être conformes à notre tâche et à notre responsabilité. Je dois admettre avec vous que les ressources ont assurément diminué. Je connais les Réserves depuis 37 ans. Je suis entré comme jeune réserviste. Je me souviens du bon vieux temps et je préférerais faire partie des jeunes réservistes aujourd'hui comparativement à ce qu'ils avaient à l'époque. Les Réserves ne sont certainement au niveau où elles souhaiteraient être, où nous aimerions qu'elles soient, mais nous y avons eu recours au cours des huit ou neuf dernières années.

Chaque unité que nous envoyons comprend presque 10 p. 100 de réservistes. En Bosnie, près de 10 p. 100 de notre unité est composée de réservistes. Ils se sont joints au groupement tactique environ 90 jours avant. Ils ont travaillé pour améliorer leurs compétences et rattrapé les soldats à plein temps. Les réservistes sont excellents et servent d'une manière extraordinaire. Il y a un seul inconvénient à prendre des réservistes pour servir dans les Forces régulières. Lorsque leur contrat est terminé, ils se joignent aux Forces régulières au lieu que leur expérience se fonde au sein de l'unité de réserve. Nous en tirons avantage et la Réserve paie la note. Nous examinons ce problème et nous allons essayer de l'atténuer.

Je ne veux pas faire du commerce d'esclaves en achetant ceux qui viennent des Réserves. Cependant, nous devons dédommager l'unité pour la perte de tous ses bons éléments. C'est un équilibre délicat, surtout pour les Forces terrestres dans lesquelles le niveau des réservistes est très élevé, avec plus de 18 000 membres dans de nombreuses provinces du Canada.

L'avenir des Forces canadiennes passe par la milice et quelques autres unités de réserve. La Force régulière est concentrée dans des mégabases sur les côtes Ouest et Est et dans quelques bases éparpillées au pays. Cela signifie que le drapeau et l'uniforme du Canada sont arborés par nos réservistes et nos corps de cadets que nous avons partout au Canada, ainsi que par les officiers de réserve qui sont responsables de ces cadets. Cela fait partie intégrante des Forces canadiennes, et je ne l'ai jamais oublié.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui est allé à Winnipeg pendant les inondations, à Québec pendant la tempête de verglas et à Chicoutimi pendant l'autre inondation? S'agissait-il principalement de réservistes?

Le général Baril: Pendant la tempête de verglas, nous avions environ 16 200 soldats sortis de leur garnison. Il y en avait environ 5 000 qui les appuyaient de l'intérieur de la garnison. Parmi les 16 000 qui étaient déployés, un peu plus de 4 000 étaient des réservistes, de Victoria à Terre-Neuve. Nous les avons tous incorporés dans l'effectif.

Senator Lynch-Staunton: Did they receive any additional pay? Many of them worked more than a normal eight-hour day. Did they benefit from the equivalent overtime as others, such as Hydro workers and so on, who worked 16-hour days?

Gen Baril: We are not in the overtime business. That was certainly a difficult situation. Our people were working alongside hydro workers who were making more in one day than our folks were making in two weeks. That is another matter. We operate 24 hours a day and seven days a week, and this overtime is built into our pay system.

Those who were deployed during the ice storm were paid at the exact same rate as the regular force, because we put them all in class C. In other words, they received exactly the same pay on a daily basis, and the same advantages as any regular. That is one of the things that we quickly authorized the first day.

Senator Lynch-Staunton: The second question concerns morale. In the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs Report that was released yesterday, there is reference made to our armed forces being confronted with economic hardship, inadequate housing and increase in high risk operations with equipment that is old and ill-suited to the task at hand. That does not inspire confidence. The report mentions career stagnation, increased time away from home, multiple moves on short notice, and a perceived lack of public recognition for their efforts, which is not uncommon. The items I just mentioned are most disturbing.

I would also add that the shutdown of the Somalia inquiry certainly upset members of the armed forces because the impression was given that the middle to lower ranks were responsible for some of the excesses. Those in higher ranks have yet to be heard from. Can you comment on these issues that are causing morale problems? To what extent do you see it? I ask you not to be protective of those responsible and to be as frank as you can. We do know there is a morale problem. We want to know how extensive it is.

Gen Baril: I have been shopping around to find a morale meter where I can put the finger of my folks in and check their heart to see the level of morale. It is very difficult. There are so many factors, whether you are serving in Alert, at headquarters here, or in a very exotic posting around the world. We must not mix morale and happiness.

The report you are referring to that was tabled yesterday is a hard-hitting report, a very striking criticism. At the same time it is constructive. We are not hiding anything. The people went in front of the committee and just poured their hearts out. What you see there is exactly what we think. That situation did not happen in a

Le sénateur Lynch-Staunton: Ont-ils obtenu une rémunération supplémentaire? Bon nombre d'entre eux ont travaillé bien plus qu'une journée normale de huit heures. Ont-ils bénéficié de la même rémunération que les autres pour les heures supplémentaires, comme les travailleurs de l'Hydro entre autres, qui faisaient des journées de 16 heures?

Le général Baril: Nous ne payons pas d'heures supplémentaires. Ce fut certainement une situation délicate. Nos gens travaillaient avec des ouvriers de l'Hydro qui gagnaient en une journée plus qu'eux en deux semaines. C'est une autre question. Nous fonctionnons 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, et ce temps supplémentaire est incorporé dans notre système de rémunération.

Ceux qui ont été déployés pendant la tempête de verglas ont été rémunérés exactement au même taux que la Force régulière, parce que nous les mettons tous dans la catégorie C. Autrement dit, ils ont reçu exactement la même rémunération quotidienne et les mêmes avantages que tous les membres de la Force régulière. C'est une des choses que nous avons rapidement autorisées dès le premier jour.

Le sénateur Lynch-Staunton: La deuxième question touche le moral. Dans le rapport du comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants qui a été publié hier, on mentionne que nos forces armées font face à des difficultés économiques, à des conditions d'hébergement inadéquates et à une augmentation des opérations à haut risque avec un matériel qui est désuet et mal adapté à la tâche à accomplir. Tout cela n'inspire pas confiance. Le rapport parle de stagnation dans la carrière, de périodes plus longues passées loin du foyer, de déménagements multiples à court préavis et d'un manque perçu de reconnaissance publique pour leurs efforts, ce qui n'est pas inhabituel. Les points que je viens de mentionner sont très inquiétants.

J'aimerais également ajouter que l'arrêt de l'enquête sur la Somalie a certainement contrarié les membres des forces armées car on a donné l'impression que les militaires des grades moyens à inférieurs étaient responsables de certains des excès. On n'a pas encore eu de nouvelles de ceux des grades supérieurs. Pouvez-vous faire des commentaires sur ces questions qui occasionnent des problèmes au niveau du moral? Dans quelle mesure le constatez-vous? Je vous demande de ne pas protéger les responsables et d'être aussi franc que possible. Nous savons qu'il y a un problème de moral. Nous voulons connaître son ampleur.

Le général Baril: J'ai magasiné pour essayer de trouver un compteur de moral dans lequel je pourrais insérer le doigt de mes soldats et vérifier leur pouls pour constater le niveau de leur moral. C'est très difficile. Il y a tant de facteurs en jeu, que vous soyez en état d'alerte, ici même au quartier général ou en affectation dans un endroit très exotique du monde. Il ne faut pas mélanger le moral et le bonheur.

Le rapport dont vous faites état, qui a été déposé hier, est un rapport choc, une critique très dure. En même temps, il est constructif. Nous ne cachons rien. Les gens ont comparu devant le comité et se sont simplement vidés le cœur. Ce que vous lisez dans ce rapport, c'est exactement ce que nous pensons. Cette situation

matter of six months. This is a situation that developed this way over a long period of time. I have not analyzed the report yet, but it will show what we have done, the way we have changed. To make the armed forces strong, we need solid leadership, good training, good equipment and quality people.

To have quality people, I must pay them. I must take care of their families and provide them housing across the nation. I must also take care of them when they are wounded. If I do not give them a worthwhile job, they will not come with us. We know we have problems and we have already resolved many of them. We are in the process of fixing more. The people across the land understand that. Every task that Canadians have asked us to do has been done, from the ice storm to the flood, as well as our presence in 18 countries around the world. It is being executed in a very professional way. This is one of the signs that the morale in the forces is very acceptable. I cannot determine what it is because it is changing on a daily basis, depending on where you are.

Senator Lynch-Staunton: You do not disagree with the chapter headings here?

Gen Baril: No, I do not.

Senator Lynch-Staunton: These are quite disturbing, particularly the equipment that is not up to standard.

Gen Baril: Because of the advances in technology, the day that you buy a piece of equipment, it becomes old technology right away. It is difficult to have up-to-snuff equipment on a daily basis. Our equipment, the helicopters, the airplanes and the vehicles, are safe and acceptable to execute the tasks that we are being asked to accomplish. We have a fleet of vehicles now being used in Yugoslavia that meet the requirements. I am sure that we could find better vehicles on the market. Next spring we will introduce a new vehicle in Bosnia.

The Griffon, a new helicopter, is now in Bosnia. It is state of the art. With all our equipment, we do not use it unless it is safe and efficient. Yes, we do have old equipment. I have not seen any army in the world that has only new equipment. Technology is expensive and it changes very quickly. Again, there is the balance between training leadership, paying the people, and buying the equipment. If I had unlimited resources, the deputy minister and I would have a much easier time.

[Translation]

Senator Bolduc: In his report, the Auditor General makes a number of critical observations which, for someone in the know, seem fully justified. He points out that in some instances, the military purchased equipment which is not really the best. What is more, the military in some cases purchased equipment which was unsuitable for the job at hand. Of the six projects examined, he notes that two purchases were sound, but that several others may be questionable to the uninitiated. No doubt you know what I am

n'est pas arrivée en six mois. Elle s'est développée de cette façon sur une longue période. Je n'ai pas encore analysé le rapport, mais il montrera ce que nous avons fait, la façon dont nous avons changé. Pour renforcer les forces armées, nous avons besoin d'un leadership solide, d'un bon entraînement, d'un bon matériel et de gens de qualité.

Pour avoir des gens de qualité, je dois les payer. Je dois prendre soin de leurs familles et leur fournir un hébergement partout au pays. Je dois également prendre soin d'eux lorsqu'ils sont blessés. Si je ne leur confie pas un travail utile, ils ne viendront pas chez nous. Nous savons que nous avons des problèmes et nous en avons déjà résolu un bon nombre. Nous sommes en train d'en régler d'autres. Les citoyens du Canada le comprennent. Chaque tâche que les Canadiens nous ont demandé d'accomplir a été exécutée, depuis la tempête de verglas jusqu'aux inondations en passant par notre présence dans 18 pays à travers le monde. Chaque tâche est exécutée d'une manière très professionnelle. C'est un des indices que le moral est très acceptable dans les forces. Je ne peux pas déterminer son niveau avec précision car il change tous les jours, selon l'endroit où vous vous trouvez.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous n'êtes pas en désaccord avec les titres des chapitres du rapport?

Le général Baril: Non.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ils sont assez inquiétants, en particulier à propos du matériel qui n'est pas aux normes.

Le général Baril: En raison des progrès de la technologie, le jour où vous achetez un appareil, il est immédiatement désuet sur le plan technologique. Il est difficile d'avoir du matériel qui fait le poids tous les jours. Notre matériel — les hélicoptères, les avions et les véhicules — est sécuritaire et acceptable pour exécuter les tâches qu'on nous demande d'accomplir. Nous avons une flotte de véhicules utilisée actuellement en Yougoslavie qui répond aux exigences. Je suis certain que nous pourrions trouver de meilleurs véhicules sur le marché. Au printemps prochain, nous lancerons un nouveau véhicule en Bosnie.

Le Griffon, un nouvel hélicoptère, est actuellement en Bosnie. C'est le dernier cri de la technologie. Dans le cas de tout notre matériel, nous ne l'utilisons pas s'il n'est pas sécuritaire et efficient. Oui, nous avons du vieux matériel. Je ne connais aucune armée dans le monde qui n'a que du matériel neuf. La technologie coûte cher et elle évolue très rapidement. Il y a toujours cet équilibre entre la formation des chefs, la rémunération des gens et l'achat du matériel. Si j'avais des ressources illimitées, le sous-ministre et moi-même aurions la vie beaucoup plus facile.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Le vérificateur général, dans son rapport, fait quelques critiques qui paraissent justifiées. Il mentionne que dans certains cas, vous avez acheté des équipements qui n'étaient pas nécessairement les meilleurs. Il accepte cela. Mais il y a plus: certains équipements ne pouvaient pas remplir certaines fonctions et vous les avez achetés quand même. Sur six cas, il en mentionne deux qu'il a trouvés très bien, mais quelques-uns laissaient songeur. Vous savez de quoi je parle. Entre autres, il y a des

talking about. Among other things, he mentions artillery that does not fire effectively. That could be somewhat embarrassing.

Gen Baril: We were called before the House Finance Committee to discuss the Auditor General's findings. In the case of the Griffon helicopter acquisition, this calculated decision made by my predecessors was supposed to resolve at least 80 or 85 per cent of the problem. Had I been there, perhaps I too would have made the same decision to acquire lower-capability helicopters instead of maintaining three different fleets. This machine was supposed to replace those in the three other fleets. It is a matter of striking a balance with the resources available to us. Do we purchase three helicopter fleets, and acquire half as many units, or do we acquire a fleet of lower-capability aircraft that nonetheless meet our objectives? Perhaps these helicopters do not have the lift capability to transport artillery over long distances, but they can perform over shorter distances. They participate in missions, as part of coalitions, and we do share the resources that are available.

The Auditor General mentioned that some of the equipment was not interoperable. Interoperability is always a serious concern because equipment is purchased, developed and operated by independent countries. One of NATO's ongoing concerns is to ensure that equipment is interoperable, otherwise the same ammunition, or even the same fuel, cannot be used.

[English]

Senator Cools: General, is this your first appearance before this committee?

Gen Baril: Yes.

Senator Cools: Welcome. One could call it the millennium neurosis or the millennium psychosis. So much news and so many events are bombarding the human psyche on a minute-by-minute basis. One of the smaller issues that has begun to preoccupy me is that many human beings are having enormous difficulty coping with this constant bombardment, and, in point of fact, are shutting down.

During the Airbus controversy and the so-called investigation into Mr. Mulroney, many of us, including myself, were deeply bothered by it. A small fact that never surfaced anywhere was that every employee of Air Canada was bothered by it. I have vivid memories of those months. Every time I boarded an Air Canada flight, the flight attendants wanted to talk to me about it. Why was this happening? Why were we doing this? Why were they being so impugned in character?

I vividly remember one particular flight attendant who told me that, on one occasion, as she arrived in Europe and stepped off her plane, she was verbally assaulted by many individuals. I remember reflecting that these kinds of events cause a whole set of consequences to other individuals, consequences we know nothing about and which we have no way of measuring.

canons dont, apparemment, une partie avait été un peu améliorée alors que les deux autres parties ne l'étaient pas. C'est embarrassant quand le canon ne tire pas juste.

Le général Baril: Nous avons été invités à comparaître devant le comité des finances de la Chambre pour nous expliquer avec le vérificateur général. Dans le cas de l'hélicoptère, l'acquisition des Griffon devait résoudre le problème à 80 ou 85 p. 100. Cette décision a été prise par mes prédécesseurs. Peut-être aurais-je moi aussi décidé d'acquérir des hélicoptères un peu moins performants plutôt que d'avoir trois flottes différentes, donc de disposer d'une seule flotte qui pourrait effectuer les trois fonctions, quoiqu'imparfaitement. Il faut atteindre un équilibre avec les ressources que nous avons. Doit-on acheter trois flottes d'hélicoptères ou acheter une seule flotte, moins performante, mais qui nous permettra quand même d'atteindre nos objectifs? Elle ne pourrait peut-être pas lever le canon dont vous parlez avec toutes les munitions, mais elle le fera sur des distances moins grandes. Ils sont obligés d'aller en mission mais dans les coalitions, on partage les moyens qu'on a.

Le vérificateur général mentionnait que certains des équipements n'étaient pas «interopérables». «L'interopérabilité» est toujours un problème sérieux parce que les équipements sont achetés, développés et opérés par des pays indépendants. C'est un souci continu au sein de l'OTAN d'avoir la capacité de travailler ensemble, sinon on ne peut pas se servir des mêmes munitions ni du même pétrole.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Général, est-ce la première fois que vous témoignez devant notre comité?

Le général Baril: Oui.

Le sénateur Cools: Bienvenue. On pourrait appeler ça la névrose du millénaire ou la psychose du millénaire. Tant de nouvelles et tant d'événements s'abattent sur le psychisme humain à chaque instant. L'un des enjeux mineurs qui a commencé à me préoccuper est le fait que de nombreux êtres humains éprouvent d'énormes difficultés à faire face à ce bombardement constant et, en fait, décrochent.

Pendant la controverse entourant les Airbus et la soi-disant enquête sur M. Mulroney, bon nombre d'entre nous, y compris moi-même, étions profondément ennuyés par la situation. Un petit fait n'a jamais fait surface nulle part, à savoir que chaque employé d'Air Canada était embêté par la situation. J'ai des souvenirs précis de ces mois. Chaque fois que je prenais un vol d'Air Canada, les agents de bord voulaient me parler à ce sujet. Pourquoi tout cela arrivait-il? Pourquoi faisons-nous tout cela? Pourquoi étaient-ils si critiqués?

Je me souviens très bien d'une hôtesse de l'air en particulier qui m'a dit qu'une fois, à sa descente d'avion en arrivant en Europe, elle a été agressée verbalement par de nombreuses personnes. Je me souviens d'avoir pensé que de tels événements engendrent toute une série de conséquences pour d'autres personnes, des conséquences dont nous ne savons rien et que nous n'avons aucun moyen de mesurer.

Therefore, to retrace the steps of Senator Lynch-Staunton, you make a distinction between morale and happiness. Are you hoping to find a better measure of the impact that these terrible events are having on your forces, your potential for recruitment, your relationships on the job between members of the forces, and, in general, the state of human relations?

Gen Baril: That is a difficult question. If we look at the past six or seven years in the Canadian Forces, it certainly had a devastating effect on many of us, and probably a more devastating effect on some of our families. We were not trained to face such onslaught from the outside and we were not trained to live with those things.

Because of my upbringing, I was one of those young officers who did not have to be told that you do not torture people. Now we find we must teach our people things as basic as that. It is a very hard awakening for all of us. You cannot shoot the messenger who said that things were done wrong. You must correct what you have done wrong. I think we are heading in the right direction by quickly correcting what is wrong as soon as we find out what the problem is. That is the only way to establish the confidence between the forces and the Canadian people and vice versa.

Personally, I also lacked self-confidence for awhile. We would have liked to hide and not be looked at for a period of time. However, our society demands that we be visible. That is why we are transparent. It is difficult to be transparent in a culture that did not teach us to be that way. We were ignored in our garrison. Now, all of a sudden, everything must be public. The change in our mentality and our outlook was very difficult, but it is for the good of our nation and for the good of the forces.

Senator Cools: Perhaps, members of the committee, as we proceed in our work we could build a little more on this and examine it more closely. General Baril has talked about the devastating impacts on people who have no preparation and no training to receive what is happening to them.

At the same time, the ability of leadership to respond positively and to come to terms with imperfections and deficiencies, as well as to make corrections swiftly without attempting to hide or head for cover, takes a lot of moral courage.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: Senator Bolduc asked you if recruitment of francophone officers had suffered because of the closure of the college in Saint-Jean and the subsequent transfer of programs to Kingston. How has the recruitment of francophone officers been affected by this decision?

Gen Baril: I did not provide an answer to that part of the question. Recruitment has not suffered because we continue to recruit Quebecers and Francophones to fill openings at our military colleges and universities. It would be difficult to say

Par conséquent, pour revenir dans le sillage du sénateur Lynch-Staunton, vous faites une distinction entre le moral et le bonheur. Espérez-vous trouver une meilleure mesure des répercussions que ces événements terribles ont sur vos forces, sur votre potentiel de recrutement, sur vos relations professionnelles entre les membres des forces et sur l'état des relations humaines en général?

Le général Baril: C'est une question délicate. Si nous jetons un coup d'oeil sur les six ou sept dernières années dans les Forces canadiennes, cela a certainement eu un effet dévastateur sur bon nombre d'entre nous, et vraisemblablement un effet encore plus dévastateur sur certaines de nos familles. Nous n'étions pas entraînés pour faire face à une telle attaque de l'extérieur et nous n'étions pas entraînés pour vivre avec ces événements.

À cause de mon éducation, je faisais partie de ces jeunes officiers auxquels il était inutile de dire qu'on ne torture pas des gens. Nous constatons aujourd'hui qu'il faut enseigner à nos membres des choses aussi fondamentales que celle-là. C'est un réveil très dur pour nous tous. Vous ne pouvez pas tirer sur le messager qui a dit que les choses étaient mal faites. Vous devez corriger ce que vous avez mal fait. J'estime que nous allons dans la bonne direction en corrigeant rapidement ce qui ne va pas, dès que nous avons connaissance du problème. C'est la seule façon d'établir la confiance entre les forces et le peuple canadien et vice versa.

Personnellement, j'ai également manqué de confiance en moi pendant un moment. Nous aurions aimé nous cacher et ne pas être observés durant un certain temps. Cependant, notre société exige que nous soyons visibles. C'est pourquoi nous sommes transparents. Il est difficile d'être transparents dans une culture qui ne nous a pas appris à l'être. Nous étions ignorés dans notre garnison. À l'heure actuelle, tout doit être soudainement public. Le changement dans notre mentalité et notre perspective a été très difficile, mais c'est pour le bien de notre nation et pour le bien des forces.

Le sénateur Cools: Membres du comité, à mesure que nous avançons dans nos travaux, nous pourrions peut-être nous pencher davantage sur cette question et l'examiner plus en profondeur. Le général Baril a parlé des répercussions dévastatrices sur les gens qui n'ont aucune préparation et aucune formation pour encaisser ce qui leur arrive.

Par la même occasion, l'aptitude des dirigeants à réagir positivement et à accepter les imperfections et les faiblesses, ainsi qu'à effectuer les corrections rapidement sans essayer de se cacher ou de chercher un abri, nécessite beaucoup de courage moral.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Le sénateur Bolduc vous a demandé si le recrutement des Canadiens français a souffert du fait que le Collège de Saint-Jean a été fermé et que tout a été transféré à Kingston. Quels effets cela a-t-il eu sur le recrutement des francophones au Canada?

Le général Baril: Je n'avais pas répondu à cette partie de la question. Le recrutement n'en a pas souffert car on recrute des Québécois et des francophones pour remplir des postes dans notre collège militaire et dans les universités. Il serait difficile de dire si

whether we are recruiting the same quality of officer as we did prior to the closure of CMR. I cannot answer that question. Perhaps my recruitment specialist could comment further on that.

Lieutenant-Colonel Gilles Lavergne, Deputy Commander, Recruiting Services: We have looked at this issue closely. I have some figures going back to 1991 all the way up to the present time. We looked at the applications submitted to the selection board and at the make-up of the student population entering the college.

Between 1991 and 1998, based on our review of the files, we note that the percentage of francophone students accounted for between 23 per cent and 41 per cent annually of all student files in a given year. The percentage of francophone students has remained quite steady. There is really no evidence that the closure of the college in Saint-Jean prompted a decline in interest among francophones.

I am talking about students applying for enrollment, not about individuals showing up at the recruitment centre. I am talking about candidates that are considered for acceptance by a selection board.

In looking at candidates to whom an offer of employment has been made and who have accepted that offer, we note that the number of successful applicants has remained at about 30 per cent for each year between 1991 and 1998. Francophone representation nationally is 26 per cent. Our recruitment level is several percentage points above the national average.

Senator Bolduc: And how many of the successful candidates actually go on to graduate from RMC?

Lcol Lavergne: I do not have the figures on the number of graduates.

Senator Lavoie-Roux: That would be interesting to know.

Either last year or this year, the armed forces were in the news on several occasions over incidents of abuse involving female members of the armed forces. Has this problem been eliminated or brought under control? When someone is found guilty of abuse of this nature, is that person court-martialed? What measures are taken when situations like this arise?

I was appalled to hear about the incident in Bosnia involving members of the Canadian Forces who abused nurses and patients at a psychiatric hospital. What kind of sanctions are imposed on members found guilty of crimes of this nature?

Gen Baril: With respect to harassment, sexual abuse or authority problems, these have been brought under control, but the problem will not go away entirely. I can guarantee that. Considering that we have 60,000 regular members, 30,000 reservists, 55,000 young boys and girls between the ages of 12 and 18, 7,000 cadets and 20,000 civilian employees, I would be very surprised if, in two years' time, I was able to admit to you that we no longer have any problems involving harassment or abuse of authority in the Canadian Forces. This is not to say that

on recrute des officiers de la qualité que lorsque le CMR était ouvert. Je ne peux pas le dire. Mon expert en recrutement aurait peut-être des commentaires à faire.

Le lieutenant-colonel Gilles Lavergne, commandant adjoint des Services de recrutement: Nous avons étudié la question de près. J'ai justement des statistiques qui vont de 1991 jusqu'à maintenant. On a étudié la composition des dossiers qui sont envoyés au comité de sélection et la composition de la population étudiante qui entre au collège.

De 1991 à 1998, pour ce qui est de la composition des dossiers, on remarque que le pourcentage des dossiers francophones se situe entre 23 p. 100 et 41 p. 100 annuel du total des dossiers reçus en fonction des années. Cela se maintient bien. Il n'y a pas vraiment d'évidences que la fermeture du collège aurait causé une baisse d'intérêt.

Je parle de dossiers compétitifs et non de clients qui se présentent dans un centre de recrutement. Je parle d'un postulant dont le dossier a été jugé compétitif et a été envoyé au comité de sélection.

Lorsque l'on regarde la composition des gens à qui on a fait une offre d'emploi et qui l'ont acceptée, on remarque que les francophones se maintiennent au-delà de 30 p. 100 pour chaque année entre 1991 et 1998. Le groupement national est de 26 p. 100. On recrute un pourcentage plus élevé de la représentation nationale.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que ces postulants terminent au collège?

Le lieutenant-colonel Lavergne: Je n'ai pas l'information quant au nombre de gradués.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous aimerions avoir des informations sur leur persévérance au collège.

L'an dernier ou cette année, l'armée a défrayé les manchettes à plusieurs reprises sur la question des femmes qui ont été victimes d'abus à l'intérieur des forces armées. Est-ce que ce problème est dorénavant enrayé ou sous contrôle? Quand vous trouvez quelqu'un qui se rend coupable de tels abus, est-ce qu'il est renvoyé de l'armée? Quelles mesures sont prises advenant de telles situations?

J'ai été assez horrifiée de voir qu'en Bosnie, des gens de l'armée canadienne avaient abusé des infirmières et des patients dans un hôpital psychiatrique. Quelles sanctions sont prévues à l'égard de militaires qui se rendent coupables de tels actes?

Le général Baril: Pour ce qui est du harcèlement, des abus sexuels ou d'autorité, le problème est sous contrôle, mais il ne disparaîtra pas. Je peux vous assurer de cela. Avec une organisation de 60 000 soldats réguliers, de 30 000 soldats réservistes, 55 000 jeunes garçons et filles entre 12 et 18 ans, 7 000 cadets et 20 000 employés civils, cela me surprendrait que, dans deux ans, je puisse revenir et vous dire qu'on n'a plus de problèmes de harcèlement ou d'abus d'autorité dans les forces canadiennes. Cela ne veut pas dire qu'on ne peut pas essayer

we cannot try to do better. We have in fact instituted a number of mechanisms to address these problems. One case of abuse is one case too many.

The atrocities that made the headlines back in the early spring were a wake-up call to us that we still had bigger problems to contend with. The worst thing was discovering that our members were afraid even within their own organization. That is why we have taken steps to put some mechanisms in place.

As far as discipline goes, we are the only organization in Canada to have its very own code of service discipline. Bill C-25 is currently before the Senate committee for amendment.

The actions of Canadian forces members involving other Canadian forces members in Canada or abroad are subject to the provisions of the Criminal Code of Canada.

Most cases of sexual assault are dealt with in civil court because it has jurisdiction in Canada. We do not have the authority to hear such cases. As for the incidents in Bosnia, this black mark on the military was the focus of internal as well as external inquiries. Disciplinary action was taken and the books were closed on this regrettable incident last June.

A range of disciplinary measures were invoked. Sixty persons were, if not charged, then at least questioned about a variety of allegations ranging from minor to very serious ones. In all, I believe 28 persons were sanctioned in some way.

Senator Lavoie-Roux: Are these persons thrown out of the armed forces? You said that the armed forces did not have to teach you that such actions were wrong. When you were young, you learned that it was wrong to torture people.

Are people who commit offenses of this nature allowed to remain in the armed forces?

Gen Baril: In the armed forces, as elsewhere in Canada, there is a process in place that we follow. This process must be fair for everyone, and any sanctions commensurate with the crime committed. I cannot stand someone up against a wall and shoot him.

Senator Lavoie-Roux: I am not asking you to do that either.

Gen Baril: There are procedures that we must follow: when a member of the armed forces is acquitted, he is set free, and when he is found guilty, he is sent to prison. In the case of the incident in Bosnia, we advised that no action be taken. A verbal warning was issued and those involved could eventually be dismissed from the forces.

Senator Lavoie-Roux: Are you saying that those involved could eventually be court-martialed?

Gen Baril: Yes.

d'être parfaits. Nous avons mis beaucoup de mécanismes en place. Un abus, c'est un de trop.

Les horreurs qui ont fait les manchettes au début du printemps nous ont réveillés et ont permis de comprendre que les problèmes étaient encore plus graves que nous ne le pensions. Le pire a été de découvrir que nos gens avaient peur au sein de notre organisation. C'est pour cela que nous avons mis plusieurs mécanismes en place.

Du côté disciplinaire, nous avons la seule organisation au Canada qui a son propre code de discipline militaire. Ce code, le projet de loi C-25, se trouve devant un comité sénatorial pour être amendé.

Lorsqu'on sert au Canada, les actions commises par les membres des Forces canadiennes, vis-à-vis des membres des Forces canadiennes au Canada ou à l'extérieur, sont sujettes au Code criminel du Canada.

La majorité des cas d'agressions sexuelles sont réglés dans les cours civiles parce qu'elles ont compétence au Canada. Nous n'avons pas cette autorité. Pour ce qui est des incidents en Bosnie, c'est encore une tache noire qui a été examinée de près à travers des commissions d'enquête et des commissions extérieures au ministère. Des mesures disciplinaires ont été prises et ce malheureux incident est clos depuis juin dernier.

Plusieurs mesures disciplinaires ont été prises. Soixante personnes ont été non pas mises en accusation, mais consultées. On reprochait quelque chose à 60 personnes qui avaient servi, certains actes allant de très bénins à très graves, et je crois que 28 personnes ont fait l'objet d'une quelconque mesure disciplinaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Est-ce que ces personnes sont congédiées de l'armée? Vous disiez que l'armée n'avait pas eu à vous enseigner cela car, quand vous étiez jeune, vous avez appris que l'on ne torturait pas les gens.

Si des gens se permettent de telles offenses, est-ce qu'on les garde dans l'armée?

Le général Baril: Dans les orces armées, comme partout ailleurs au Canada, on a un processus pour déterminer ce qui arrive et on doit le suivre. Ce processus doit être juste pour tout le monde selon la faute commise. Je ne peux pas aligner quelqu'un contre le mur et le fusiller.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je ne vous demande pas cela non plus.

Le général Baril: Il y a des procédures à suivre. Lorsqu'un membre de l'armée est acquitté, on le libère, et s'il est condamné, on l'envoie en prison. Dans le cas de l'incident en Bosnie, on a avisé de ne rien faire, mais il y a eu un avertissement verbal jusqu'au licenciement des Forces canadiennes.

Le sénateur Lavoie-Roux: Les responsables pourraient éventuellement être licenciés?

Le général Baril: Oui.

[English]

Senator Lynch-Staunton: In Bill C-25, which is presently before our Legal and Constitutional Affairs Committee, there is a provision for the Special Investigation Unit to be brought up to the level of the RCMP, in terms of ability and qualifications. It is the unit responsible for looking into sexual assaults and major crimes such as murder. Are you satisfied that you have the resources and the personnel to meet those obligations outlined in the bill that will be passed in the next few weeks?

Gen Baril: The National Investigation Service has been in place for about a year now, following the recommendations in the Dickson commission and Bill C-25, a bill to amend the National Defence Act. The NIS is professional and improving. We are receiving training from outside. They have the right to lay charges now. If they need help from outside, they get it.

There are members of the RCMP working at our headquarters within the NIS. It is very independent, totally separated from the chain of command. We still refer to it as the Dickson commission because Mr. Justice Dickson was heading it. They are coming to look and see if we have done what they told us to do. Their report should be tabled in a couple of weeks.

Senator Lynch-Staunton: So what is in the bill is already being implemented, if not totally implemented?

Gen Baril: No. The NIS has already been implemented for one year. We are just confirming that the way we have done it is the right way or what kind of fine-tuning we must do.

The Chairman: I, as a Manitoban, would like to thank you on behalf of all Manitobans. In the eyes of the people of that province, that was your finest hour. Being from the Red River Valley and living in an area that was threatened, it was superb to see your troops operate, day and night, weeks on end. That did more good for you and your mates than anything you could possibly create. You are heroes in Manitoba and, as Senator Lavoie-Roux says, in Quebec as well.

We can talk about different issues, however. There is a sense of a plan of action on your part. Can you elaborate on that a little more and give us some time frames? Part of the problem that government has — and I include the armed forces in that, particularly the Senate as well — is that we are not very open. The public is tired of that and they want to see us being more open and transparent.

Part of that is historic in nature, but part of it is also that, in government, we tend to do things where we shoot ourselves in the foot. For example, the Somalia Inquiry was terminated without completion. It left you, as a group, with huge questions that the public had a right to know.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans le projet de loi C-25, qui se trouve actuellement devant notre comité des affaires juridiques et constitutionnelles, il y a une clause visant à amener l'Unité des enquêtes spéciales au niveau de la GRC, en termes de capacité et de qualifications. C'est l'unité chargée d'étudier les agressions sexuelles et les crimes graves comme les meurtres. Êtes-vous persuadé d'avoir les ressources et le personnel nécessaires pour assumer les obligations énoncées dans le projet de loi qui sera adopté au cours des prochaines semaines?

Le général Baril: Le Service national des enquêtes (SNE) est maintenant en fonction depuis environ un an, suite aux recommandations de la commission Dickson et du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale. Le SNE est professionnel et s'améliore. Nous recevons de la formation de l'extérieur. Il a maintenant le droit de porter des accusations. S'il a besoin d'aide de l'extérieur, il l'obtient.

Des membres de la GRC travaillent à notre quartier général au sein du SNE. Il est très indépendant, totalement distinct de la chaîne de commandement. Nous l'appelons encore la commission Dickson car c'était le juge Dickson qui la dirigeait. Ils viennent nous voir et constater si nous avons fait ce qu'ils nous avaient demandé de faire. Le rapport devrait être déposé d'ici deux ou trois semaines.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le contenu du projet de loi est donc déjà en voie de mise en oeuvre, sinon entièrement mis en oeuvre?

Le général Baril: Non. Le SNE a déjà été mis en oeuvre depuis un an. Nous ne faisons que confirmer si la façon d'agir est la bonne ou encore quel ajustement nous devons effectuer.

Le président: En tant que Manitobain, j'aimerais vous remercier au nom de tous les habitants du Manitoba. Aux yeux des habitants de cette province, ce fut votre heure de gloire. Étant originaire de la vallée de la rivière Rouge et habitant dans une région qui était menacée, ce fut magnifique de voir vos troupes en action, jour et nuit, pendant des semaines. Cela a fait plus de bien à vos collègues et à vous-même que tout ce que vous pourriez possiblement inventer. Vous êtes des héros au Manitoba et, comme l'a dit le sénateur Lavoie-Roux, au Québec également.

Cependant, nous pouvons parler de sujets différents. Il existe une sorte de plan d'action chez vous. Pouvez-vous nous donner quelques précisions là-dessus ainsi que des échéanciers? Une partie du problème que le gouvernement éprouve — et j'inclus là-dedans les forces armées, et en particulier le Sénat aussi — c'est que nous ne sommes pas très ouverts. Le public est fatigué de cette situation et il veut nous voir plus ouverts et plus transparents.

C'est en partie un héritage de l'histoire mais c'est également en partie parce que, au sein du gouvernement, nous avons tendance à faire les choses en nous tirant dans les pieds. Par exemple, l'enquête sur la Somalie a été arrêtée avant d'être achevée. Elle vous a laissés, en tant que groupe, avec de grandes questions auxquelles le public était en droit d'avoir des réponses.

In your view, would it have been more beneficial for the armed forces and the Department of Defence to have had the inquiry completed so that Canadians could see that you were laying it out before them? You could have said what occurred, then develop a plan of action and lay it out in front of Canadians, showing them what you were doing to prevent it from happening again.

Gen Baril: It is not for me to decide who stopped this investigation, and it is not for me to criticize those who stopped it. My personal view is that we will never forget the lesson of Somalia. However, we have so much ahead of us that Somalia must now be behind me. I have other priorities and we must move forward in what we have been trying to do in the past few years. I cannot look backwards.

The Chairman: I know there is a plan of action being put in place. Can you briefly describe what that plan of action is and how you will keep Canadians informed? In other words, how you will be transparent?

Mr. Judd: I will try to give you a personal perspective rather than a bureaucratic perspective, because I have spent over 25 years in the public service in six different institutions of the federal government. I arrived at National Defence in March of this year, and perhaps I have a fresher view than people with more time there would otherwise have.

In terms of the plan of action, the Somalia Inquiry and the various other commissions and inquiries that took place in the course of the last several years focused on the military justice system, the Canadian Forces generally. In total, they produced approximately 315 recommendations for change which touch almost every aspect of the organization.

Further to the Somalia commission's report, we were acting on over 80 per cent of the recommendations that were put into place there. It is a process that will take time. At this moment, we are about 60 per cent of the way clear. To ensure that there is a degree of transparency and discipline to the process, our implementation of all these reforms is being monitored by an advisory committee that is headed by a former Speaker of the House of Commons and five or six other Canadians from outside of the government.

The committee reports to the minister on a semi-annual basis. They will have a report coming out imminently on their appreciation of the progress in the last six months. So there is a process of reform underway. It is being externally monitored and publicly reported. We certainly will take the opportunity to put it on our own Internet site and make sure people are very much aware of it.

From a broader corporate perspective, the successful implementation of reforms is one of six principal priorities that we have as an organization for the next several years. On the issue of transparency, I often find it difficult to imagine an organization within the federal government that is now more than transparent than the Canadian Forces. A public affairs policy that is still being implemented allows any member of the Canadian Forces to speak

À votre avis, aurait-il été plus bénéfique, pour les forces armées et le ministère de la Défense, d'achever cette enquête afin que les Canadiens puissent constater que vous l'étaliez au grand jour devant eux? Vous auriez pu dire ce qui s'était passé, et élaborer ensuite un plan d'action et l'exposer devant les Canadiens, en leur montrant ce que vous faisiez pour empêcher que cela se renouvelle.

Le général Baril: Ce n'est pas à moi de décider qui a arrêté cette enquête, et ce n'est pas à moi de critiquer ceux qui l'ont arrêtée. À mon avis, nous n'oublierons jamais la leçon de la Somalie. Toutefois, nous avons tant de pain sur la planche que la Somalie doit maintenant faire partie du passé. J'ai d'autres priorités et nous devons poursuivre nos efforts des dernières années. Je ne peux pas regarder en arrière.

Le président: Je sais qu'un plan d'action est en voie d'implantation. Pouvez-vous nous le décrire brièvement et nous dire comment vous tiendrez les Canadiens informés? Autrement dit, comment serez-vous transparents?

M. Judd: Je vais essayer de vous donner un point de vue personnel plutôt qu'un point de vue bureaucratique, parce que j'ai passé plus de 25 ans dans la fonction publique dans six institutions différentes du gouvernement fédéral. Je suis arrivé à la Défense nationale en mars de cette année et j'ai peut-être une perspective plus nouvelle que les gens ayant passé plus de temps dans ce ministère.

Pour ce qui est du plan d'action, l'enquête sur la Somalie et les diverses autres commissions et enquêtes qui se sont déroulées au cours des dernières années se sont concentrées sur le système judiciaire militaire, sur les Forces canadiennes en général. Au total, elles ont recommandé environ 315 changements qui touchent presque tous les aspects de notre organisme.

Suite au rapport de la Commission d'enquête sur la Somalie, nous avons pris des mesures concernant plus de 80 p 100 des recommandations qui ont été mises en oeuvre dans le ministère. C'est un processus qui prendra du temps. À l'heure actuelle, nous avons déblayé le terrain à 60 p. 100 environ. Pour garantir un degré de transparence et de discipline dans le processus, la mise en oeuvre de toutes ces réformes est surveillée par un comité consultatif qui est présidé par un ancien Président de la Chambre des communes et comprend cinq ou six autres Canadiens de l'extérieur du gouvernement.

Le comité présente un rapport au ministre deux fois par an. Un rapport sera publié sous peu sur son évaluation des progrès réalisés au cours des six derniers mois. Il y a donc un processus de réforme en cours. Il est surveillé de l'extérieur et donne lieu à des rapports publics. Nous saisissons certainement l'occasion de le mettre sur notre site Internet et de nous assurer que les citoyens sont au courant.

Dans une perspective ministérielle plus large, le succès de la mise en oeuvre des réformes figure parmi six priorités principales que nous avons établies en tant qu'organisme pour les prochaines années. Au sujet de la transparence, je trouve souvent difficile d'imaginer un organisme fédéral qui est actuellement plus transparent que les Forces canadiennes. Une politique des affaires publiques, qui est encore en voie de mise en oeuvre, permet à

to members of the media. Any reader of Canadian newspapers will know that on a fairly regular basis a lot of them do speak quite frankly to members of the media about what is going on in the armed forces.

We are institutionally meeting the gist of your concerns, but perhaps we are not getting as much daylight on what we are doing.

Senator Lynch-Staunton: The problem with Somalia is that many senior people were associated with the events at the time, including two former chief of defence staff, one judge advocate general, one former deputy minister and one minister of defence. Their activities have been questioned and allegations have been made about their activities which, if substantiated, would indicate that they did not behave in the manner expected, and if not true, would have not have had a chance to be denied. There are people out there who you know well who have never had an opportunity to reply and to give their versions of facts to clear the air on what took place at the highest levels following the tragic events of March 1993 and others.

No one questions that reforms have taken place and are continuing to take place, or that there is increased transparency; it is the black hole that exists that troubles them. It is very unfair for those people's reputations to remain under a cloud. It would be to the advantage of them and to the armed forces as a whole if someone, preferably an independent inquiry, would pick up where the inquiry left off so that we could get to the end of the story and clear the air and allow the innocent to be declared innocent, and if there are guilty ones, to act accordingly.

Right now the reputations of a lot of senior people and others remain under a cloud because of a refusal to find out the whole story of Somalia. It would be to the advantage of the armed forces to see that reputations are cleared as quickly as possible. I know you want to put all the events behind you, with reason. We all do, but I am sure that some of these people would welcome a chance to give their story for the reasons I mentioned.

Mr. Judd: The issue you raised falls in the area of what is beyond our competence to respond to.

Senator Lynch-Staunton: Would you disagree that such an approach is not the right one?

Mr. Judd: I would be happy to share thoughts with you privately at some point.

Senator Bernston: The recent record of the Labrador does not inspire confidence. It is more than just the last one that went down. There have been a few in recent history. The cause of any of them going down has not been determined. Nobody knows why these things have been performing at less than peak performance.

chaque membre des Forces canadiennes de parler aux représentants des médias. Chaque lecteur des journaux canadiens apprendra que bon nombre d'entre eux parlent en fait assez franchement et régulièrement aux journalistes sur les événements qui se passent dans les forces armées.

Sur le plan institutionnel, nous touchons à l'essentiel de vos préoccupations, mais nous n'obtenons peut-être pas autant d'éclairage sur nos actes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le problème, dans le cas de la Somalie, c'est que de nombreux officiers supérieurs ont été associés aux événements à l'époque, dont deux anciens chefs d'état-major de la Défense, un juge-avocat général, un ancien sous-ministre et un ministre de la Défense. Leurs activités ont été mises en doute et des allégations ont été émises sur leurs activités. Une fois corroborées, elles auraient révélé qu'ils ne se sont pas comportés de la façon attendue, et dans le cas contraire, elles n'auraient eu aucune chance d'être réfutées. Il y a des gens dans cette affaire que vous connaissez bien et qui n'ont jamais eu l'occasion de répondre et de donner leur version des faits pour purifier l'atmosphère au sujet de ce qui s'est passé aux niveaux les plus élevés à la suite des événements tragiques de mars 1993 et dans d'autres situations.

Personne ne conteste le fait que des réformes ont eu lieu et continuent d'être mises en oeuvre, ou qu'il y a une plus grande transparence; c'est la zone grise qui existe qui les inquiète. Il est très injuste que la réputation de ces gens demeure voilée. Il serait avantageux pour eux et pour l'ensemble des forces armées que quelqu'un, de préférence une commission d'enquête indépendante, reprenne le dossier là où il a été arrêté afin que nous puissions aller jusqu'au bout de l'histoire et purifier l'atmosphère en permettant d'innocenter les innocents et d'agir en conséquence s'il y a des coupables.

À l'heure actuelle, la réputation de bon nombre d'officiers supérieurs et d'autres personnes demeure voilée à cause du refus de révéler toute l'histoire de la Somalie. Il serait avantageux pour les forces armées que les réputations soient blanchies le plus rapidement possible. Je sais que vous voulez laisser tous les événements derrière vous, et avec raison. Nous le souhaitons tous, mais je suis persuadé que certains de ces gens aimeraient avoir la chance de donner leur version des événements pour les raisons que j'ai mentionnées.

M. Judd: La question que vous soulevez n'entre pas dans notre champ de compétence et nous ne pouvons pas y répondre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Diriez-vous qu'une telle démarche n'est pas la bonne?

M. Judd: Je serais très heureux de partager avec vous mes pensées en privé à un moment donné.

Le sénateur Bernston: Le dossier récent des hélicoptères Labrador n'inspire pas confiance. C'est bien plus que le simple fait que ce soit le dernier qui vient de s'écraser. Il y en a eu quelques autres dernièrement. Le motif de leur écrasement respectif n'a pas été déterminé. Personne ne sait pourquoi ces appareils ne fonctionnent pas à leur rendement optimal.

Now, that brings us of course to a situation where we are now. We do not have a lot of confidence in this particular piece of equipment. We have a nervous consuming public, whether it be a downed bush pilot in Northern Timbuktu or fishermen at sea in trouble.

When we raised this question in the chamber yesterday, the answer to the question seemed to be, yes, we agree with you that this problem is out there and perception is reality. If it is perceived that this equipment is not safe; it does not matter how many times you call it safe; perception is still reality and the confidence in it is not there.

We recognize that the military has acted with a great deal of sensitivity toward the people in Greenwood, and with justification, of course. However, it does not solve the problem to say that if the people in Greenwood do not want to fly, they will not have to, that we will bring in substitute crews. We pursued that as an option, but all that does is spread the nervousness around.

On the way home last night listening to the radio, the former base commander of Greenwood, a helicopter pilot himself, was being interviewed. He indicated that he was a friend of the current base commander and said that the fellow was very much a professional, very competent and that he should enjoy the confidence of all of his colleagues.

In any event, when the retired fellow was asked whether or not in the circumstances he would go up in a Labrador, he said he would not. That speaks volumes as well. He is unencumbered by any chain of command.

Then we started exploring other options yesterday. There is a rumour out there that there are people or organizations or maybe even countries who have offered either equipment or service which could be made available to Canada or to search and rescue that could solve the problem. The Labrador is back on the ground and you will work at it until you find out why it is not working right. So why would we not, out of an abundance of caution if these offers exist, pursue these options? Maybe we are. Can you comment on that?

Gen Baril: All the options to which you are referring or that you might have heard of have been looked at in great detail by the specialists that we have, especially the air force and our material acquisition specialists. First of all, when we have a fleet of airplanes that we have a problem with, such as search and rescue, we readjust our asset right away. That is why we were using the Sea King and the Griffon and using fixed-wing airplanes that can parachute outside also with search and rescue. Evidently, the Labrador is the specialist helicopter that we have that we must use until they are replaced.

We have said it before — and it is worth saying it again for the record — that we have never flown when they are unsafe. They do not now and they will not in the future. People are nervous. It

Alors, cela nous met dans la situation dans laquelle nous nous trouvons maintenant. Nous n'avons pas beaucoup confiance dans cet appareil en particulier. Nous avons un public consommateur nerveux, qu'il s'agisse d'un pilote de brousse tombé au nord de Tombouctou ou de pêcheurs en danger en pleine mer.

Lorsque nous avons soulevé cette question en chambre hier, la raison semblait être que oui, nous sommes d'accord avec vous que ce problème existe et que la perception est conforme à la réalité. Si on pense que cet appareil n'est pas sécuritaire, peu importe le nombre de fois que vous dites qu'il est sécuritaire; la perception demeure toujours la réalité et la confiance dans cet appareil est absente.

Nous reconnaissons que l'armée a agi avec beaucoup de sensibilité à l'égard des habitants de Greenwood, et avec raison évidemment. Toutefois, cela ne résout pas le problème de dire que si les habitants de Greenwood ne veulent pas voler, ils ne seront pas obligés de le faire, que nous trouverons des équipages de remplacement. Nous avons adopté cette position comme une option, mais cela ne fait que répandre la nervosité.

Hier soir, en rentrant à la maison, j'écoutais la radio et il y avait une interview de l'ancien commandant de la base de Greenwood, lui-même pilote d'hélicoptère. Il a mentionné qu'il était un ami de l'actuel commandant de la base et a déclaré que le gars était très professionnel, très compétent et qu'il devrait avoir la confiance de tous ses collègues.

En tout cas, lorsqu'on a demandé au commandant retraité si, dans les circonstances, il piloterait un Labrador, il a répondu que non. Cela en dit long sur la situation. Il n'est pas gêné par une chaîne de commandement.

Ensuite, nous avons commencé à explorer d'autres options hier. Des rumeurs circulent à l'effet que des gens ou des organisations ou peut-être même des pays ont offert du matériel ou des services qui pourraient être mis à la disposition du Canada ou des équipes de recherche et de sauvetage et pourraient résoudre le problème. Les hélicoptères Labrador sont de retour sur le terrain et vous vous pencherez sur la question jusqu'à temps de savoir pourquoi ils ne fonctionnent pas correctement. Alors pourquoi ne pourrions-nous pas donner suite à ces options, si ces offres existent, par mesure de précaution supplémentaire? C'est peut-être le cas. Pouvez-vous nous donner vos commentaires là-dessus?

Le général Baril: Toutes les options auxquelles vous faites référence ou dont vous auriez pu entendre parler ont été examinées en détail par nos spécialistes, surtout ceux de l'Armée de l'air et des achats de matériel. Tout d'abord, lorsque nous avons une flotte d'aéronefs qui posent un problème, comme les appareils de recherche et de sauvetage, nous réajustons immédiatement notre matériel. C'est la raison pour laquelle nous utilisons les Sea King et les Griffon, ainsi que des avions à voilure fixe qui peuvent parachuter à l'extérieur également, avec les équipes de recherche et de sauvetage. Évidemment, le Labrador est l'hélicoptère spécialisé dont nous disposons et que nous devons utiliser en attendant qu'il soit remplacé.

Nous avons déjà mentionné — et cela vaut la peine de le répéter pour mémoire — que nous n'avons jamais volé lorsque les appareils ne sont pas sécuritaires. Nous ne le faisons pas

is not just a matter of flying in a helicopter but it is also the job that they are doing. I do not think the fishermen will check what kind of helicopter will hoist them in during a storm. That is not what I worry about.

I worry about the confidence of those who operate and fly and save lives. They must have confidence in those helicopters. The commander of the air force consulted with mechanics and those who fly the helicopters, and these consultations led him to take the difficult decision that we should put them back in flight, put them back in line, with some restrictions. At the same time, he understands that it will be hard for some crew to go back on.

Maybe Mr. Parent, who is a power rescue team member who has flown however many thousands of hours in those things, can give you some comments as to how his colleagues and friends in the search and rescue feel about using the material that we have now.

Mr. Guy Parent, Canadian Forces Chief Warrant Officer: The community is grieving right now. Greenwood is the immediate family. Their grief is much more pronounced. They have a reluctance to return to flight, and that is understandable. We have been flying search and rescue since 1944. In that time we have lost maybe five airplanes. Considering the type of work we do, it is a tremendous record. It certainly does not explain any of the accidents.

A rescue mission is based not only on the platform, it is based on the full integration of the specialist skills, the equipment carried and the platform that is used. To achieve a full operational status in one of those rescue missions or operations, we are talking about 18 months to two years. So really that would cover the gap between now and the acquisition of a new helicopter.

I have flown the Labrador over 2,000 hours. I have talked to the community. Right now, my peers, other than the ones in Greenwood, are quite confident that we trust the system and the people that fly it. In our view, the mission carries on.

Senator Berntson: I happen to have a great deal of confidence in the Canadian military. I accept what you say. I hope that it is heard by all of those who are out there who quite legitimately have some nervousness. This thing has come down on more than one occasion and we still do not know why.

Gen Baril: You mentioned that some of them came down previously and we do know why. We do know why.

Senator Berntson: I do not.

Gen Baril: We do know why they came down. It was corrected. There is only one incident in 1992 in the Rockies when we were hoisting somebody out and the helicopter had a power failure at that time. We knew we had a power failure, and that is the only time that we could not find what happened to the engine.

actuellement et nous ne le ferons pas à l'avenir. Les gens sont nerveux. Ce n'est pas seulement la question de voler dans un hélicoptère mais c'est également le travail que font les gens. Je ne pense pas que les pêcheurs vérifieront le type d'hélicoptère qui les hissera pendant une tempête. Ce n'est pas ce qui m'inquiète.

Je m'inquiète de la confiance des personnes qui font fonctionner et pilotent les hélicoptères et sauvent des vies. Ils doivent avoir confiance dans ces hélicoptères. Le commandant de l'Armée de l'air a consulté les mécaniciens et les pilotes des hélicoptères, et ces consultations l'ont conduit à prendre la décision délicate que nous devrions les laisser reprendre l'air, les remettre en service, avec quelques restrictions. Par la même occasion, il comprend qu'il sera difficile pour certains équipages de remonter à bord de ces hélicoptères.

Peut-être M. Parent, qui est membre d'une équipe spéciale de sauvetage et qui a volé des milliers d'heures sur ces appareils, peut vous donner quelques commentaires à propos des sentiments de ses collègues et de ses amis des équipes de recherche et de sauvetage sur l'utilisation du matériel dont nous disposons actuellement.

M. Guy Parent, adjudant-chef, Forces canadiennes: À l'heure actuelle, la collectivité est en deuil. Greenwood est la famille proche. La douleur est beaucoup plus prononcée. Les gens rechignent à reprendre l'air, et c'est compréhensible. Nous faisons des opérations de recherche et de sauvetage depuis 1944. Au cours de cette période, nous avons peut-être perdu cinq appareils. Étant donné le genre de travail que nous faisons, c'est un résultat fantastique. Cela n'explique certainement aucun des accidents.

Une mission de sauvetage repose non seulement sur la plate-forme, elle est basée sur l'intégration totale des compétences des spécialistes, sur le matériel transporté et sur la plate-forme utilisée. Pour atteindre un statut pleinement opérationnel dans l'une de ces missions ou opérations de sauvetage, nous parlons de 18 mois à deux ans. Cela couvrirait donc vraiment le laps de temps jusqu'à l'acquisition d'un nouvel hélicoptère.

J'ai volé sur le Labrador pendant plus de 2 000 heures. J'ai parlé aux membres de la collectivité. À l'heure actuelle, mes homologues, en dehors de ceux de Greenwood, sont assez convaincus que nous faisons confiance à l'appareil et aux personnes qui le pilotent. À notre avis, la mission se poursuit.

Le sénateur Berntson: Par chance, j'ai beaucoup de confiance dans l'armée canadienne. J'accepte ce que vous dites. J'espère que vos paroles seront entendues par toutes les personnes qui se trouvent là-bas et qui éprouvent légitimement une certaine nervosité. Cet appareil s'est écrasé à plusieurs occasions et nous ne savons pas encore pourquoi.

Le général Baril: Vous avez mentionné que certains de ces appareils se sont écrasés précédemment et nous savons en fait pourquoi. Nous savons pourquoi.

Le sénateur Berntson: Je ne le sais pas.

Le général Baril: Nous savons pourquoi ils sont tombés. Le problème a été corrigé. Il y a seulement un incident survenu en 1992 dans les Rocheuses où nous étions en train de hisser quelqu'un et où l'hélicoptère a eu une panne d'alimentation. Nous savions qu'il y avait une panne d'alimentation et c'est la seule fois

Those engines have been upgraded. All the other crashes that we had, we found out what the cause was.

I was at the hangar in Uplands two nights ago talking to those who are doing the investigation. It is pretty difficult. The airplane is destroyed. They are still confident that they will find out what happened. They have not found a systemic problem with the airplane, and that is why the commander of the air force, in consultation, decided to let them fly again with some restrictions. It reminds us that we are in a dangerous business.

Senator Berntson: They have not been able to rule out a systemic problem.

Senator Kinsella: Are you able to assure this committee and the military personnel, particularly those involved, that the career progress of any pilot or crew member who refuses to fly a Labrador or Sea King on a mission because they do not have confidence in that equipment, will in no way be negatively jeopardized?

Gen Baril: I can answer yes, but on the other hand, somebody who decides not to fly a certain class of helicopter will have to be retrained on another helicopter. If a search and rescue specialist does not want to fly in them, then a big chunk of his profession cannot be exercised in those helicopters. I have great confidence in the leadership of the air force to take care of those people who have been so traumatized.

Senator Kinsella: So there is no discretion. If a mission is assigned the pilot and crew, they must take off if they want to continue to be in that unit?

Gen Baril: No, if someone decides that he will not fly the Labrador, and if we find the cause of the crash in two weeks and find out what happened, if somebody says that he has had enough of flying search and rescue missions in the kind of helicopter that we have, we must retrain him in some other aircraft.

Senator Kinsella: In the estimates, how are you funding the ombudsman? Is that coming out of the Minister's budget, the civilian side of the departmental budget or the military budget?

Mr. Judd: The ombudsman has started on his job. He is engaged in a period of consultations now, which he expects to last until January. He is also in the process of determining resource requirements, budgetary needs and so on. He is hoping to have that more or less finalized in the coming month or two, at which point we will seek funding for it.

Senator Kinsella: Where is the authority to pay him now? Does anybody know who is paying him and where the money comes from?

Mr. Judd: He is a Governor in Council appointee, so we have the authority to pay him.

Senator Kinsella: Does it come out of your budget or the General's budget?

où nous n'avons pas pu trouver ce qui est arrivé au moteur. Ces moteurs ont été améliorés. Dans tous les autres cas d'écrasement, nous avons trouvé la cause de l'accident.

Avant-hier soir, je me trouvais dans le hangar à Uplands et je parlais aux gens qui sont chargés de l'enquête. Elle est assez délicate. L'hélicoptère est détruit. Ils sont encore persuadés de pouvoir découvrir ce qui s'est passé. Ils n'ont pas trouvé de problème systémique avec l'hélicoptère et c'est la raison pour laquelle le commandant de l'Armée de l'air, après des consultations, a décidé de les laisser reprendre l'air moyennant certaines restrictions. Cela nous rappelle que nous faisons un métier dangereux.

Le sénateur Berntson: Ils n'ont pas été capables d'écarter un problème systémique.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous certifier aux membres de notre comité et au personnel militaire, en particulier à ceux qui sont concernés, que la progression de carrière de tout pilote ou membre d'équipage, qui refusera de partir en mission dans un Labrador ou un Sea King parce qu'il n'a pas confiance dans ce matériel, ne sera en aucune façon compromise de façon négative?

Le général Baril: Je peux répondre oui mais, par ailleurs, quelqu'un qui décidera de ne pas voler sur un certain type d'hélicoptère devra être recyclé sur un autre hélicoptère. Si un spécialiste des missions de recherche et de sauvetage ne veut pas voler sur ces hélicoptères, alors une grande partie de sa profession ne pourra pas être exercée sur ces hélicoptères. J'ai une grande confiance dans le leadership de l'Armée de l'air pour prendre soin de ces gens qui ont été tellement traumatisés.

Le sénateur Kinsella: Il n'y a donc aucune latitude. Si une mission est affectée à un pilote et à un équipage, ils doivent décoller s'ils veulent demeurer dans cette unité?

Le général Baril: Non, si quelqu'un décide de ne pas voler sur un Labrador, et que nous trouvons la cause de l'écrasement dans deux semaines et que nous savons ce qui s'est passé, si quelqu'un dit qu'il en a assez de voler dans des missions de recherche et de sauvetage sur le genre d'hélicoptère que nous avons, nous devons recycler cette personne sur un autre aéronef.

Le sénateur Kinsella: Dans le budget, comment financez-vous l'Ombudsman? Est-ce à même le budget du ministre, le volet civil du budget ministériel ou le budget militaire?

M. Judd: L'Ombudsman a commencé son travail. Il a amorcé une période de consultations à l'heure actuelle, et il s'attend à ce qu'elle dure jusqu'en janvier. Il est également en train de déterminer les besoins en ressources, les besoins budgétaires, et cetera. Il espère plus ou moins finaliser cette question au cours des deux prochains mois, après quoi nous chercherons à obtenir du financement pour ce poste.

Le sénateur Kinsella: Où se trouve le pouvoir de le payer à l'heure actuelle? Est-ce que quelqu'un sait qui le paie et d'où vient l'argent?

M. Judd: Il est nommé par le gouverneur en conseil, alors nous avons le pouvoir de le payer.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que cela vient de votre budget ou du budget du général?

Mr. Judd: It is the same budget.

[Translation]

Senator Bolduc: When you proceeded to adjust your workforce, did you first look to volunteers? Did you start by identifying essential and non-essential positions and then work from there?

I have heard that you have lost some aircraft pilots. I always thought that you needed a specific number of pilots to fly specific aircraft. If you lose these people, you could find yourself in a rather difficult situation. How did this happen?

Gen Baril: The first round of cutbacks targeted employees whose positions could not be eliminated by attrition in the next two years. A program was put in place. The first stage was voluntary. Those wishing to could opt to leave under the workforce reduction program.

Senator Bolduc: Including those in essential positions?

Gen Baril: Unfortunately, yes. The second round of cuts targeted specific areas. We eliminated a number of pilot positions because there were too many of them. These pilots had been trained, but lacked the experience we wanted. I wish they were around today because now, they would have more experience. Back then, decisions were made by the people in place to save money quickly. We let some people we no longer needed go, even if this meant having to hire them back later. Today, we have a problem with a shortage of pilots. Now we have a special program in place to keep our pilots.

Senator Bolduc: I know of some of your members who were colonels and brigadiers and who left the forces. Shortly thereafter, they were hired back on contract to do the same job. Are you aware of this? I know of such cases.

Gen Baril: Perhaps this occurred before I took up this position. Some comments were made. However, our internal investigations showed that those who were hired back on contract had followed all of the rules in place at the time. Perhaps the real problem was one of perception.

Senator Bolduc: Can you give me some assurances that this is not happening today, except in the case of pilots?

Gen Baril: We are prepared to hire back any pilots who want to re-enlist.

Senator Bolduc: Are there other employees in specialized occupational groups whom you would like to hire back?

Gen Baril: During the first round of cuts, we lost people with considerable experience and talent. We would have preferred to pick and choose the people who would be leaving. However, Treasury Board was overseeing this program. We had to be fair to

M. Judd: C'est le même budget.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Quand vous avez réduit la taille du personnel, est-ce que vous y êtes allés sur une base de volontariat au ministère et chez les militaires? Vous êtes-vous d'abord dit que certaines étaient des fonctions essentielles et que d'autres étaient moins essentielles et que l'on pourrait se dispenser du titulaire?

On me dit que vous avez perdu des pilotes dans l'aviation. J'ai toujours pensé que les pilotes devaient avoir des effectifs précis pour le nombre et les sortes d'appareils. Si ces gens s'en vont, on se retrouve dans une situation un peu corsée. Comment cela s'est-il produit?

Le général Baril: La première ronde de réduction des forces s'adressait à ceux pour lesquels on ne pouvait pas réduire les postes par attrition dans les deux ans qui venaient. On a mis sur place un programme. Cette première tranche était sur une base volontaire. Lorsque l'on offrait le plan de réduction, on l'offrait à tous ceux qui le demandaient.

Le sénateur Bolduc: Y compris ceux qui occupaient des fonctions essentielles?

Le général Baril: Malheureusement, oui; pour la deuxième tranche de réductions des forces, on y est allé spécifiquement. On a perdu des pilotes parce qu'on en avait trop. Ces pilotes étaient entraînés mais n'avaient pas l'expérience que l'on voulait. J'aimerais les avoir aujourd'hui parce qu'on aurait des pilotes avec plus d'expérience. À ce moment, les décisions ont été prises par les gens en place pour épargner de l'argent rapidement. On a laissé partir des gens dont on n'avait plus besoin quitte à les reprendre plus tard. On a un problème avec les pilotes maintenant. Grâce à la création d'un programme spécial pour les garder, on a maintenant repris notre attrition.

Le sénateur Bolduc: J'ai connu des gens qui étaient chez vous comme colonel, brigadier et qui ont quitté. Le lendemain, ils sont revenus à titre de contractuels dans les mêmes fonctions. Avez-vous eu connaissance de cela? Moi, j'en ai eu connaissance.

Le général Baril: C'était peut-être avant que j'occupe mon poste actuel. Des commentaires ont été faits. Mais je pense que nos enquêtes internes ont démontré que ceux qui sont revenus comme contractuels avaient suivi les règlements en place à ce moment. La perception n'était pas peut-être pas aussi bonne qu'elle aurait pu l'être.

Le sénateur Bolduc: Pouvez-vous m'assurer que cela ne se refait pas aujourd'hui, sauf pour les pilotes?

M. Baril: Les pilotes qui veulent se réengager, on va les reprendre en uniforme.

Le sénateur Bolduc: Est-ce qu'il y a d'autres groupes de travailleurs qui ont des fonctions plutôt sophistiquées que vous pourriez reprendre?

M. Baril: Lors de la première tranche de réduction, nous avons perdu beaucoup d'expérience et beaucoup de talent. On aurait aimé choisir ceux que l'on voulait laisser partir. Dans un tel programme, on est régi par le Conseil du Trésor. Il fallait être juste

everyone. We could not decide to keep only the good employees or to favour those wishing to take early retirement.

Senator Bolduc: *Mutatis mutandis.*

[English]

It is the same thing for the civilian side of the department.

[Translation]

Ms Boudrias: On the civilian side of the equation, in proceeding with workforce adjustment, we started by identifying non-essential positions. In the public service, special programs have been set up. Employees not wishing to leave had the option of identifying themselves and of making it clear that they were not interested in availing themselves of the program. Conversely, those interested in opting for the program could identify themselves. This way, employees were given as many opportunities as possible.

[English]

The Chairman: Ladies and gentlemen, thank you very much for coming. After we have had the opportunity to examine the House of Commons report, perhaps someone from your staff, General, could present us with an overview of your reaction to it. It would be important for us as we continue down the road.

The committee adjourned.

envers tout le monde et ne pas conserver seulement les bons employés et donner des avantages à ceux qui voulaient prendre une retraite anticipée.

Le sénateur Bolduc: *Mutatis mutandis.*

[Traduction]

C'est la même chose pour le volet civil du ministère.

[Français]

Mme Boudrias: Du côté civil de nos programmes de réduction, cela s'est fait en fonction des postes non essentiels. Dans la fonction publique, nous avons des programmes spéciaux. Les employés qui ne voulaient pas partir pouvaient s'identifier par leur nom et dire qu'ils n'étaient pas intéressés. Les volontaires au départ s'identifiaient aussi et on faisait le programme d'alternative entre les deux pour donner le plus d'opportunités possible aux employés.

[Traduction]

Le président: Mesdames et messieurs, merci beaucoup de votre présence ici aujourd'hui. Après que nous aurons eu l'occasion d'étudier le rapport de la Chambre des communes, quelqu'un de votre personnel, général, pourrait peut-être nous présenter un aperçu de votre réaction face à ce rapport. Ce serait important pour nous pour la suite de nos travaux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Defence:

Mr. Jim Judd, Deputy Minister;
General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff;
Mrs. Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister (Human
Resources — Civilian);
Major General Christian Couture, Acting Assistant Deputy
Minister (Human Resources — Military);
Mr. Guy Parent, Canadian Forces Chief Warrant Officer;
Lieutenant-Colonel Gilles Lavergne, Deputy Commander,
Recruiting Services.

Du ministère de la Défense nationale:

M. Jim Judd, sous-ministre;
Le général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense;
Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe (Ressources
humaines — Civils);
Le major-général Christian Couture, sous-ministre adjoint
intérimaire (Ressources humaines — Militaires);
M. Guy Parent, adjudant-chef des Forces canadiennes;
Le lieutenant-colonel Gilles Lavergne, commandant adjoint
des Services de recrutement.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, November 5, 1998

Le jeudi 5 novembre 1998

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Seventh meeting on:
The examination of the
Main Estimates, 1998-99

Septième réunion concernant:
L'étude du Budget principal
des dépenses, 1998-1999

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, P.C.
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Mercier (*October 29, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, c.p.
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier (*le 29 octobre 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998

(20)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux and Stratton (5).

Other senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister;

Mr. Mario Dion, Assistant Deputy Minister.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 18, 1998, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999.

Mr. Rosenberg made a statement and, with Mr. Dion, answered questions.

At a later date, officials of the Department of Justice will provide written responses to questions asked by committee members.

At 12:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998

(20)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux et Stratton (5).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

M. Morris Rosenberg, sous-ministre;

M. Mario Dion, sous-ministre adjoint.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 mars 1998, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

M. Rosenberg fait une déclaration et, avec M. Dion, répond aux questions.

Des fonctionnaires du ministère de la Justice fourniront plus tard des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

À 12 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 5, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11:00 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999 (retention and compensation in the Public Service of Canada).

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Today we have with us from the Department of Justice Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister, and Mr. Mario Dion, Assistant Deputy Minister. Welcome.

We have met with a significant number of senior level people in the department including the President of the Treasury Board. Last week we met with General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff on the Armed Forces side, and with the assistant deputy minister on the civilian side to find out how they have managed the restructuring, because we are deeply concerned. As you can see from the evidence given by General Baril, there are real problems in the Armed Forces, not just at the level of the lower ranks, but pervasive throughout.

We want to hear from you exactly how you have managed the process because it has been significant for everyone. You might ask why we picked you. The Department of Defence was chosen specifically because there was a civilian side to the Armed Forces and that was kind of unique. We had to pick one other and you were it because we are always intrigued by how you manage. Please proceed.

Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister, Department of Justice: We have distributed a deck with some baseline information on the population of the Department of Justice. I am pleased to learn that the committee is looking into matters concerning the recruitment, retention and compensation of our personnel in Justice, and I welcome this opportunity to appear before you today.

I should like to give you a brief overview of the department before I speak about our particular challenges and our action plan. Mario Dion, who is the Associate Deputy Minister, Civil Law and Corporate Management, will be here to answer some of your questions. I became Deputy Minister in July so to some extent I am learning about some of these issues also. I have some views on how to move forward which I will share with you.

At present, 54 per cent of our employee population is made up of lawyers. Legal secretaries and paralegals comprise an additional 22 per cent, with the balance being in other groups, for a total population in the Department of Justice of 2,880.

The people working in Justice are young or younger compared to public servants in other areas of the public service. Nearly 50 per cent of all of our employees are 39 years of age or younger

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999 (le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique du Canada).

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous recevons aujourd'hui des témoins du ministère de la Justice, M. Morris Rosenberg, sous-ministre et M. Mario Dion, sous-ministre adjoint. Vous êtes les bienvenus.

Nous avons rencontré un bon nombre de fonctionnaires du ministère, y compris le président du Conseil du Trésor. La semaine dernière, nous avons rencontré le général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense, du côté des forces armées, ainsi que le sous-ministre adjoint, du côté civil, pour établir comment ce ministère avait géré sa restructuration, étant donné que c'est une question qui nous préoccupe vivement. Il ressort du témoignage du général Baril que des problèmes bien réels existent au sein des forces armées, par seulement aux échelons inférieurs de la hiérarchie, mais d'un bout à l'autre.

Nous voulons que vous nous expliquiez exactement comment vous avez géré le processus étant donné qu'il a eu d'importantes conséquences pour tout le monde. Peut-être vous demanderez-vous pourquoi nous vous avons choisis. Nous avons choisi le ministère de la Défense parce que les forces armées avaient un côté civil et que c'était tout à fait particulier. Nous devions choisir quelqu'un d'autre et c'est sur vous que s'est porté notre choix, parce que votre façon de fonctionner nous a toujours intrigués. La parole est à vous.

M. Morris Rosenberg, sous-ministre, ministère de la Justice: Nous vous avons distribué une série de graphiques contenant certains renseignements de base sur le personnel du ministère de la Justice. Je suis heureux d'apprendre que le comité se penche sur les questions concernant le recrutement, le maintien en poste et la rémunération des employés du ministère de la Justice et c'est avec plaisir que nous comparaissons devant vous aujourd'hui.

Je voudrais vous donner un bref aperçu général du ministère avant de parler des défis que nous devons relever et de notre plan d'action. Mario Dion, qui est le sous-ministre adjoint, Droit civil et Gestion ministérielle, sera là pour répondre à certaines de vos questions. J'ai été nommé sous-ministre en juillet et j'ai donc, moi aussi, certaines choses à apprendre. Je vous ferai part de mes opinions sur la direction que doit prendre le ministère.

À l'heure actuelle, les avocats représentent 54 p. 100 de notre personnel. Les secrétaires juridiques et les techniciens juridiques composent 22 p. 100 de l'effectif et le reste est réparti dans d'autres groupes, ce qui donne un nombre total de 2 880 employés.

Les personnes qui travaillent au ministère de la Justice sont jeunes ou du moins plus jeunes que les autres fonctionnaires. Près de 50 p. 100 de nos employés sont âgés de 39 ans ou moins alors

compared to the general public service where only 37 per cent approximately of employees are less than 39 years old. Only 15 per cent of the Justice work force is 50 years of age or older. In the public service, nearly 20 per cent of workers are 50 years old or older.

We have approximately 1,500 lawyers located in the following areas. We have nine regional offices across the country. We have about 150 lawyers working in each of the three biggest regional offices, Toronto, Montreal and Vancouver. We have 23 departmental legal services units; the lawyers who are housed with the various departments of government provide legal advice and service to those departments. More than 50 per cent of our lawyers are located in the Ottawa area.

At present, 79 per cent of the lawyers in Justice are currently at the LA1 and LA2A levels; those are the working level lawyers in the department. Since 1994, the population of lawyers in Justice has grown by 16.7 per cent, and this growth is mainly due to new programs such as countering cigarette smuggling, Canada's drug strategy, child support, the integrated proceeds of crime initiative, crime prevention, firearms and so on.

In 1997-1998, the average salary for lawyers was \$70,768, and overall the average salary of a Justice employee was \$55,301.

I should like to turn to the challenges we face. Many employees in all categories are facing reduced promotional opportunities, particularly since few lawyers, managers or practitioners are eligible to retire in the near future. Our challenge, which is not unique to Justice, is to create career development opportunities for all employees, to increase lateral mobility through job enrichment.

There is an in-house legal education program that allows lawyers to improve or enhance their skills or to maintain their currency in certain areas of the law. We have a visitors and professional interchange program which encourages short-term assignments outside the department and assignments of people from outside, whether from private practice or academia, for example, in the department. We have a continuing management education program as well as a number of other learning programs.

The department's ability to provide meaningful career opportunities for those who are not part of the legal profession is also a challenging issue. Because the population of the department has traditionally been made up largely of lawyers, I have an interest in ensuring that a broader cross-section of expertise is brought to bear on Justice issues. That is one of the things that I should like to work on implementing, especially on the policy side where Justice is involved largely in social policy issues. One needs to have a partnership between people who are expert in the law and people who are expert in other areas of social policy analysis. I want to see what we can do to encourage some further

que dans l'ensemble de la fonction publique, 37 p. 100 seulement des employés sont âgés de moins de 39 ans. Seulement 15 p. 100 du personnel de la Justice est âgé de 50 ans ou plus. Dans la fonction publique, c'est près de 20 p. 100 des travailleurs qui sont âgés de 50 ans ou plus.

Nous comptons environ 1 500 avocats qui sont répartis de la façon suivante: nous avons neuf bureaux régionaux pour l'ensemble du pays. Environ 150 avocats travaillent dans chacun des trois grands bureaux régionaux, Toronto, Montréal et Vancouver. Nous avons 23 services juridiques ministériels. Ce sont les avocats qui sont affectés dans divers ministères pour fournir des conseils et des services juridiques aux ministères en question. Plus de 50 p. 100 de nos avocats travaillent dans la région d'Ottawa.

À l'heure actuelle, 79 p. 100 des avocats du ministère de la Justice sont aux niveaux LA1 et LA2A, les niveaux de travail pour les avocats du ministère. Depuis 1994, le nombre d'avocats du ministère de la Justice a augmenté de 16,7 p. 100 et cette croissance est surtout attribuable à de nouveaux programmes tels que la lutte contre la contrebande de cigarettes, la stratégie anti-drogue, la pension alimentaire pour enfants, l'initiative concernant les produits de la criminalité, la prévention de la criminalité, le contrôle des armes à feu, et cetera.

En 1997-1998, le salaire moyen des avocats était de 70 768 \$ et, dans l'ensemble, le salaire moyen d'un employé du ministère était de 55 301 \$.

Je voudrais maintenant parler des défis que nous devons relever. De nombreux employés des diverses catégories voient leurs possibilités d'avancement diminuer, d'autant plus que peu d'avocats, de gestionnaires ou de praticiens pourront prendre leur retraite prochainement. Le défi à relever, et pas seulement pour nous, consiste à créer des possibilités d'avancement pour tous les employés et à élargir les possibilités de mobilité latérale grâce au perfectionnement professionnel.

Nous avons un programme de formation juridique interne qui permet aux avocats d'améliorer ou d'élargir leurs compétences ou de se tenir à jour dans certains domaines du droit. Nous avons un programme d'échanges professionnels qui facilite les affectations à court terme à l'extérieur du ministère et qui permet à des gens de l'extérieur, de l'exercice privé du droit ou du milieu universitaire, par exemple, de venir travailler au ministère. Nous avons un programme de formation permanente en gestion, de même qu'un certain nombre d'autres programmes de perfectionnement.

Il est également important que le ministère puisse offrir des possibilités de carrière intéressantes à ceux qui n'exercent pas la profession d'avocat. Comme l'effectif du ministère a toujours été largement composé d'avocats, je tiens à m'assurer qu'un éventail plus vaste de compétences est mis à contribution. C'est une des choses à laquelle je voudrais travailler, surtout en ce qui concerne l'aspect politique qui amène le ministère à s'intéresser de très près aux questions sociales. Il faut un partenariat entre les experts du droit et les experts des autres domaines de la politique sociale. Je tiens à voir ce que nous pouvons faire pour élargir davantage nos compétences à cet égard. En même temps, nous étudierons quelle

broadening in that regard. At the same time, we will look at how best to encourage and provide training for other professionals and for support staff within Justice. That is one of the issues we need to deal with.

[Translation]

The privatization of government services, the move toward alternate service delivery agencies and the growing number of prosecutions have changed the nature of and increased the demand for legal services. Consequently, the Justice Department must see to it that it has a flexible, competent and dynamic workforce capable of delivering services effectively and quickly and of adapting to changing demands. Other kinds of changes that the department has had to contend with include mounting client expectations, financial constraints and increased client reliance on funding.

[English]

Although new resources have enabled the department to recruit young lawyers, those resources are typically sun-setting resources that are provided to the department for a specific purpose, and those resources disappear when that purpose has been fulfilled. That has led to an increase in the proportion of term versus indeterminate employees. Term employees represent 27 per cent of the department's work force; most are found in the law group, which has 56 per cent of all terms. Seven regional offices have a somewhat higher term population. We are working now to convert some of this term population to indeterminate status, but this is a challenge given the resource constraints we face which create a pressure on the department.

The retention of members from designated groups is another concern. According to figures, our department compares favourably with other departments in the public service, but we are concerned about our ability to retain those employees. Separation for designated groups other than women was also slightly higher in comparison to their representation within the department and to the numbers recruited. Indeed, the department lost more aboriginal people and visible minorities than it recruited during the period from November 1996 to December 1997. That is something we are concerned about and we are looking at a means of dealing with it.

The department is implementing a human resources strategy to equip employees with skills and knowledge that will help them to perform to their fullest potential and contribute to the success of the department. Draft universal competencies have been identified and defined for all groups, while job-based competencies are being developed for specific positions across all fields of legal practice. Implementation of this strategy will begin in 1999. This competency-based approach will facilitate the rapid deployment of legal expertise in response to shifting demands.

[Translation]

The implementation of the new universal classification standard will enable us to make the transition from a classification system geared to the employee to one geared to the work the occupational

est la meilleure façon d'assurer une formation aux autres professionnels et au personnel de soutien du ministère de la Justice. C'est une des questions sur lesquelles nous devons nous pencher.

[Français]

La privatisation des services de l'État, le mouvement vers les organismes de prestation de rechange des services et le nombre accru de poursuites pénales modifient la nature et le volume des demandes de services juridiques des clients. En conséquence, le ministère de la Justice doit s'assurer de disposer d'une main-d'oeuvre souple, compétente et dynamique, apte à fournir des services efficaces et rapides et à s'adapter à ces demandes changeantes. D'autres sources de changement comprennent les attentes croissantes des clients, les contraintes financières et une dépendance accrue vis-à-vis du financement par les clients.

[Traduction]

Le ministère a obtenu de nouvelles ressources qui lui ont permis de recruter de jeunes avocats, mais il s'agit généralement de ressources temporaires visant à répondre à un objectif précis et qui disparaissent une fois l'objectif atteint. Cela a entraîné une augmentation du pourcentage d'employés nommés pour une période déterminée par rapport à la proportion d'employés permanents. Le personnel nommé pour une période déterminée représente 27 p. 100 de l'effectif et se concentre surtout dans le groupe du droit qui compte 56 p. 100 de ces employés. La proportion d'employés nommés pour une période déterminée est un peu plus élevée dans sept bureaux régionaux. Nous cherchons maintenant à convertir une partie de ces employés en employés nommés pour une période indéterminée, mais ce n'est pas facile étant donné nos ressources limitées et les pressions que cela impose au ministère.

Le maintien en poste des employés de certains groupes pose un autre problème. Selon nos chiffres, le ministère se compare favorablement aux autres secteurs de la fonction publique, mais le maintien en poste de ses employés pose des difficultés. Le nombre de départs pour les groupes désignés autres que les femmes a également légèrement augmenté par rapport à la représentation de ces groupes au ministère et au nombre d'employés recrutés. En fait, le ministère a perdu davantage d'autochtones et de membres des minorités visibles qu'il n'en a recruté entre novembre 1996 et décembre 1997. C'est une situation qui nous inquiète et nous cherchons un moyen d'y remédier.

Nous sommes en train de mettre en oeuvre une stratégie de ressources humaines pour doter les employés des compétences et des connaissances qui leur permettront de réaliser pleinement leur potentiel et de contribuer au succès du ministère. Nous avons défini les compétences générales requises pour tous les groupes et nous sommes en train d'en faire autant pour les divers postes de tous les domaines du droit. La mise en oeuvre de cette stratégie débutera en 1999. Cet inventaire des compétences facilitera le déploiement rapide de nos juristes pour répondre à la demande.

[Français]

La mise en norme générale de classification nous permettra de faire la transition d'un système de classification axé sur l'employé à un système de classification axé sur le travail pour le groupe.

group does. The likely result of this move will be fewer classification levels and broader classification fields. This strategy ties in with the term and conditions of employment and to the administration of compensation plans for our lawyers over the long term.

[English]

In order to keep our pool of potential leaders, we must ensure that their compensation and benefits remain competitive. That is why I think the recommendations of the Strong report are so important, and that is why we have moved ahead with our extensive review of lawyers' compensation, which assessed the pressing compensation issues facing the department.

Our compensation plan, which was approved by Treasury Board ministers in June 1998, allows us to provide recruitment rates that reflect experience and that respond to internal equity along with equity with those 40 to 50 represented lawyers in the professional institute of the Public Service of Canada.

Furthermore, we are working on a longer-term plan with the Treasury Board. The overall cost of the compensation plan over three fiscal years is approximately \$11.5 million in economic increases and approximately \$27 million in performance pay increases.

An internal review concluded that the department's attrition figures do not currently suggest a problem. The overall attrition rate for lawyers from 1989 to 1996 was only just under 3 per cent. In 1990 we established special rates of pay in Toronto that allowed us to retain our lawyers in that area, and we are convinced that without those special rates, Toronto would have experienced significant difficulty in recruiting and retaining lawyers.

Our review revealed that we were losing lawyers who had between five and seven years experience. They were leaving in large part because our salaries were not competitive. This type of attrition is very expensive given that those lawyers are at a fully operational level and are able to handle major cases.

[Translation]

We have brought in an employment equity plan to address the problems we have had keeping employees in a designated group on staff, as well as a policy for keeping employees appointed to term positions.

[English]

To conclude, in order to achieve maximum operational effectiveness, we need to recruit and retain highly qualified people. The large population of lawyers presents some important and unique challenges with respect to recruitment, employee career development and training, as well as challenges in the development of management skills. We also need to work on the

Cela aura probablement pour effet de réduire le nombre de niveaux de classification et d'élargir les domaines de classification. Cette stratégie est liée à l'illusion des durées et des conditions d'emploi et à l'administration des régimes de rémunération pour nos avocats à plus long terme.

[Traduction]

Afin de conserver des gens qui pourront devenir les leaders de demain, nous devons faire en sorte que leur rémunération et leurs avantages sociaux restent concurrentiels. Voilà pourquoi les recommandations du rapport Strong sont tellement importantes et pourquoi nous avons entrepris un examen approfondi de la rémunération des avocats, qui portait sur les problèmes de rémunération au sein du ministère.

Notre régime de rémunération, que les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé en juin 1998, nous permet d'offrir aux nouveaux employés une rémunération de départ qui tient compte de leur expérience et qui assure des conditions d'équité par rapport aux avocats du ministère et aux 40 à 50 avocats représentés par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada.

Nous travaillons également à l'élaboration d'un plan à plus long terme avec le Conseil du Trésor. Le coût global de ce régime de rémunération pour trois ans est d'environ 11,5 millions de dollars en augmentations économiques et environ 27 millions de dollars en primes au rendement.

Un examen interne a conclu que le taux de départ des employés du ministère ne posait pas de problème. Le taux global de départ des avocats a été d'un peu moins de 3 p. 100 entre 1989 et 1996. En 1990, nous avons établi un taux de rémunération spécial pour Toronto afin de pouvoir garder nos avocats dans cette région et nous sommes convaincus que sans ces taux spéciaux, nous aurions eu beaucoup de difficulté à recruter et conserver des avocats à Toronto.

Notre étude a révélé que nous perdions des avocats qui comptaient entre cinq et sept années d'expérience. S'ils nous quittaient, c'était surtout parce que nos salaires n'étaient pas concurrentiels. Ces départs sont très coûteux étant donné que ces avocats ont atteint leur plein niveau de compétence et peuvent être chargés de causes importantes.

[Français]

Nous avons adopté un plan d'équité en emploi pour répondre aux problèmes éprouvés en matière de maintien en emploi par des employés appartenant à un groupe désigné, ainsi qu'une politique sur le maintien en emploi d'employés nommés pour une durée déterminée.

[Traduction]

Pour conclure, nous devons recruter et conserver des personnes hautement qualifiées pour parvenir à une efficacité opérationnelle maximale. Le grand nombre d'avocats qui travaillent pour le ministère pose des défis importants et très particuliers sur le plan du recrutement, du perfectionnement et de la formation de même que de l'amélioration des compétences en gestion. Nous devons

department to ensure that other professionals and support staff are fully integrated and working at their full potential.

The department is unique in that at both the working and management levels, legal professionals predominate, and that predominance has a definite impact on the department's culture, outlook and the expectations of its employees. I am pleased, therefore, that your committee is taking a close look at all of those issues that will have a critical impact on our future ability to fulfil our mandate, which is the provision of excellent legal services to the Government of Canada.

The Chairman: You seem to have managed the process fairly well in the sense that you recognized early on that in order to keep your people you had to do something. How did you do that? Other departments have suffered significant loss and had to await the Strong Report to do anything, but you did it prior to the report.

Mr. Rosenberg: Our compensation package is quite recent. It mirrors what is happening in the Strong report, certainly at the senior levels. In terms of keeping our people, you will notice that the numbers in Justice have increased. There are some charts that will show you that, as I mentioned in my remarks, that is a result of a couple of things. One, a number of programs that have a significant legal component were implemented. In order to fulfil the new mandate in addition to the existing mandate of the Department of Justice, it was necessary to put in place new resources.

More generally, there has been something of a change in the nature of the political culture of the country since 1982. There is increasingly a tendency to characterize public policy questions as legal questions. That is evident now in some of the big litigation on residential schools or hepatitis C. There is also a sense that public policy issues in the policy formulation have a legal dimension. Lawyers need to be part of the team in developing policy, and not just in the Department of Justice. I think the work of our departmental legal services lawyers is not simply to give one-off legal advice. Increasingly, their job is to work with the client departments in the development of those departments' own policies to ensure that Charter and constitutional considerations, administrative law considerations, and equity considerations are taken into account in the design of those policies. More and more they become fully integrated members of the policy development teams in those departments, which is very exciting for them but also time consuming because they are doing that over and above the duties that they already had there.

The Chairman: Who carries the burden of the budgets? Does each department carry that within their departmental budgets?

Mr. Rosenberg: It is a combination of Justice Department, A-based resources topped up to some extent through negotiations with the individual client departments.

également faire en sorte que les autres professionnels et le personnel de soutien soient pleinement intégrés et puissent utiliser tout leur potentiel.

Le ministère se distingue des autres en ce sens que les avocats prédominent tant au niveau opérationnel qu'au niveau de la gestion et que cette prédominance a une incidence indiscutable sur la mentalité, les perspectives d'avenir et les attentes des employés du ministère. Je me réjouis donc de ce que votre comité examine de près toutes ces questions qui auront une influence très importante sur notre capacité à nous acquitter de notre mission, qui consiste à fournir d'excellents services juridiques au gouvernement canadien.

Le président: Vous semblez avoir assez bien géré le processus en ce sens que vous avez vite reconnu que vous deviez faire quelque chose pour garder vos employés. Comment l'avez-vous fait? D'autres ministères ont subi des pertes importantes et ont dû attendre le rapport Strong pour agir, mais vous l'avez fait avant la publication du rapport.

M. Rosenberg: Notre programme de rémunération est assez récent. Il reflète les recommandations du rapport Strong, en tout cas pour ce qui des hauts échelons. Vous remarquerez que le nombre d'employés du ministère de la Justice a augmenté. Quelques diagrammes montrent que, comme je l'ai mentionné, nous le devons à certaines initiatives. Premièrement, nous avons mis en oeuvre un certain nombre de programmes qui avaient une composante juridique importante. Pour nous acquitter de notre nouveau mandat, en plus du mandat existant du ministère de la Justice, nous devons disposer de nouvelles ressources.

De façon plus générale, il y a eu un changement dans la nature de la culture politique du pays depuis 1982. On a de plus en plus tendance à considérer les questions de politique publique comme des questions juridiques. Certaines causes importantes comme les poursuites concernant les jeunes autochtones placés en pension ou les victimes de l'hépatite C en témoignent. On a également l'impression que les politiques publiques ont une dimension juridique. Il faut que les avocats fassent partie de l'équipe qui élabore les politiques et pas seulement dans le cadre du ministère de la Justice. Le travail que font nos avocats des services juridiques ministériels ne consiste pas seulement à donner des avis juridiques occasionnels. Il s'agit de plus en plus de participer à l'élaboration des politiques des ministères afin de s'assurer qu'il est tenu compte de la Charte, de la Constitution, du droit administratif et du principe de l'équité pour concevoir ces politiques. De plus en plus, nos avocats font partie intégrante des équipes des ministères qui élaborent les politiques, ce qui est très intéressant pour eux, mais qui exige aussi beaucoup de temps, car ces fonctions s'ajoutent à celles qui étaient déjà les leurs.

Le président: Qui finance ces services? Chaque ministère le fait-il dans le cadre de son budget ministériel?

M. Rosenberg: C'est financé à la fois par le ministère de la Justice, les ressources des services votés auxquelles s'ajoutent, dans une certaine mesure, les ressources obtenues dans le cadre de négociations avec les ministères clients.

Senator Cools: What is a client department? We are parliamentarians, and it would help us if we used the language of Parliament.

Mr. Rosenberg: Let me explain what I mean by "client department." It is the parlance of lawyers in the private sector who would speak of clients. Technically speaking, there is no separation. The Crown is indivisible; we are all one government. The government is divided administratively into departments and agencies of government. However, at the Department of Justice, we speak of client departments because the departmental lawyers are not members of the Department of Industry or the Department of Finance or the Department of External Affairs. This situation has existed since the implementation of the report of the Glassco commission in the 1960s. The feeling then was that it was important to maintain the independence of legal advice and lawyers should therefore not be beholden for their promotions, et cetera to the people they advise; otherwise, there may be a perception or a tendency that their advice would not be objective.

That is why the Department of Justice has people in place, but they are Department of Justice employees; we draw a distinction between the Department of Justice and the people they advise. The terminology that we use within the department is that they are our clients, which is analogous to the private sector.

Senator Bolduc: They are employees of the Department of Justice, but located in the ministry and serving the ministry. That is why they talk about clients.

Senator Cools: I do not think that in the kind of work we do that sort of language is especially helpful, and perhaps we should examine that at some point in time. Not to belabour the point too much, but it is my understanding that the Minister of Justice has two roles, a combination of roles. One is the role of attorney general and one is the role of minister of justice, but for the most part, when people are working under the responsible office of the minister or the attorney general, as the case may be, departments of justice are not clients at all.

My understanding is that your role is that of servants; you are servants of the law officer of the Crown. That is my understanding of the traditional system. There are two law officers of the Crown, the solicitor general and the attorney general. That is the responsible office under which the lawyers work. I do not think this business about clients is helpful or useful language. Perhaps we could examine that at some point, because the next thing that flows from that, from the point of view of Parliament, is that anything that we may want is then subject to solicitor-client privilege. In essence, you are completely altering the system of governance by changing the language of it.

That is a philosophical point that preoccupies my mind a lot. For the purposes of our discussion, I like terms like "ministries" and "departments" and so on rather than "clients."

Mr. Rosenberg: I do not want to get into a philosophical argument about terminology, but I will give you a partial answer. In the department we are trying to be more sensitive about providing a service-oriented culture. In the final analysis, we will give the best legal advice that we can, but we recognize that

Le sénateur Cools: Qu'est-ce qu'un ministère client? Nous sommes des parlementaires et vous nous faciliteriez les choses en vous servant du vocabulaire du Parlement.

M. Rosenberg: Je vais vous expliquer ce que j'entends par «ministère client». Ce sont normalement les avocats du secteur privé qui parlent de clients. En pratique, il n'y a pas de séparation. La Couronne est indivisible; nous formons tous un seul et même gouvernement. Le gouvernement est divisé en ministères et organismes. Toutefois, au ministère de la Justice, nous parlons de ministères clients parce que les avocats des sections ministérielles ne font pas partie du ministère de l'Industrie ou du ministère des Finances ou du ministère des Affaires étrangères. Cette situation existe depuis la mise en oeuvre du rapport de la Commission Glasgow, dans les années 60. On estimait alors qu'il était important de préserver l'indépendance des conseillers juridiques et qu'il ne fallait pas que les avocats dépendent, pour leur avancement et le reste, des gens qu'ils conseillaient. Autrement, on pouvait craindre que leurs conseils ne soient pas objectifs.

Voilà pourquoi le ministère de la Justice a des gens en place dans les ministères, mais ce sont des employés du ministère de la Justice; nous établissons une distinction entre le ministère de la Justice et les gens que nos avocats conseillent. Selon la terminologie que nous utilisons au ministère, ce sont nos clients, comme dans le secteur privé.

Le sénateur Bolduc: Ces avocats sont des employés du ministère de la Justice, mais qui se trouvent dans le ministère qu'ils desservent. Voilà pourquoi il est question de «clients».

Le sénateur Cools: Je ne crois pas que ce genre de vocabulaire soit particulièrement utile pour le travail que nous faisons et peut-être faudrait-il réexaminer cette question en temps voulu. Sans trop m'étendre sur le sujet, si j'ai bien compris, le ministre de la Justice a deux rôles à jouer, une combinaison de rôles. L'un est le rôle de procureur général et l'autre celui de ministre de la Justice, mais la plupart du temps, lorsque les gens travaillent sous la responsabilité du ministre ou du procureur général, selon le cas, le ministère de la Justice n'est pas un client.

Votre rôle est de servir les juristes de la Couronne. C'est ainsi que je comprends le système traditionnel. Il y a deux juristes de la Couronne, le solliciteur général et le procureur général. C'est sous leurs ordres que travaillent les avocats. Je ne pense pas qu'il soit utile de parler de «clients». Peut-être faudrait-il examiner cette question à un moment donné, car ce qui en découle, du point de vue du Parlement, c'est que tout renseignement que nous pourrions demander sera alors assujéti au secret professionnel entre l'avocat et son client. Autrement dit, en modifiant la terminologie, vous changez complètement le système de gouvernement.

C'est une question qui me préoccupe beaucoup. Aux fins de notre discussion, je préfère que nous parlions de «ministères» plutôt que de «clients».

M. Rosenberg: Je ne voudrais pas me lancer dans un débat philosophique au sujet de la terminologie, mais je vais vous donner une réponse partielle. Au ministère, nous cherchons à nous mettre davantage au service des gens. En fin de compte, nous donnons les meilleurs conseils juridiques que nous pouvons, mais

although we are independent, there are ways of interacting with people that are less high-handed, more accommodating, more listening, more trying to work in partnership with people. The term "client" is intended to signify that move to a service culture.

The Chairman: You said that the average age of people in your department is 39 years, whereas in the other areas of the civil service the average age is significantly higher. Why are you much younger than anyone else? I should like to hear because that is curious.

Mr. Rosenberg: That is not the average age. It is that we have more people who are 39 years of age and under than the average in the public service who are 39 years of age and under. There is a chart that will show the general demographic profile of our department.

The short answer is that there has been significant recruitment in the past few years because of the issues and the new programs, which I mentioned earlier. We have recruited new people and we intended to recruit young people for those new responsibilities.

The Chairman: Is it not because of the fact that there are too many lawyers out there?

Mr. Rosenberg: No.

Senator Cools: Is it because there are many young lawyers needing experience?

The Chairman: Other departments seem to be able to attract the younger people, but once they have five or six years of experience they leave. You seem to be able to retain them. It would appear that there are challenges within the department.

How do you manage when you have issues coming down the track all the time that you cannot largely expect or anticipate or budget for? That can be a significant cost for you. I know that when the gun control bill came down, there was probably an estimate of what the legal cost would be to the department. Logically, other events, such as the Airbus or the APEC inquiry, must come down the track at you on a regular basis. Do you just apply a global budget without having any knowledge of the events? How do you do that?

Mr. Rosenberg: A big part of the answer deals with the nature of the competencies that we are trying to develop. In order to succeed, the department must be a combination of a number of things. There is a trend towards specialization in all professions, including the legal profession, and there are some areas where we need very deep expertise.

However, we also need people who do not necessarily have a deep vertical expertise, but who have a broad "whole-of-government" expertise. It could be that some of those people will actually enrich themselves, not by spending their entire careers in the Department of Justice, but by going elsewhere. That is what I did. I was in Justice for 11 years, and for the past nine I have been elsewhere. I have not been practising law directly. I have been dealing with law-related issues, as has

nous reconnaissons que, même si nous sommes indépendants, il est possible d'interagir avec les gens en se montrant plus accommodants, en écoutant davantage, en essayant plus de coopérer. L'expression «client» vise à refléter cette orientation vers une culture du service.

Le président: Vous avez dit que l'âge moyen des employés de votre ministère était de 39 ans alors qu'il était nettement plus élevé dans les autres secteurs de la fonction publique. Pourquoi êtes-vous beaucoup plus jeunes qu'ailleurs? Je voudrais le savoir, car c'est étonnant.

M. Rosenberg: Ce n'est pas l'âge moyen. Nous comptons davantage d'employés qui sont âgés de 39 ans et moins que la moyenne de la fonction publique. Voici un diagramme montrant le profil démographique général de notre ministère.

En deux mots, nous avons fait beaucoup de recrutement ces dernières années à cause des nouveaux problèmes et des nouveaux programmes que j'ai mentionnés tout à l'heure. Nous avons recruté de nouveaux employés et nous voulions recruter des jeunes pour assumer ces nouvelles responsabilités.

Le président: N'est-ce pas parce qu'il y a trop d'avocats?

M. Rosenberg: Non.

Le sénateur Cools: Est-ce parce qu'il y a beaucoup de jeunes avocats qui ont besoin d'acquérir de l'expérience?

Le président: Les autres ministères semblent en mesure d'attirer les jeunes, mais dès que ces derniers ont cinq ou six années d'ancienneté, ils partent. Vous semblez être en mesure de les garder. Il semblerait qu'il y ait des défis à relever au sein du ministère.

Comment faites-vous si vous vous trouvez constamment devant de nouveaux problèmes que vous ne pouvez pas prévoir ou pour lesquels vous ne pouvez pas établir de budget à l'avance? Cela peut vous coûter cher. Je sais que lorsque le projet de loi sur le contrôle des armes à feu a été proposé, on a sans doute estimé combien cela coûterait en frais juridiques au ministère. Logiquement, vous devez recevoir régulièrement d'autres dossiers comme celui de l'Airbus ou de la Commission d'enquête sur l'APEC. Prévoyez-vous simplement un budget global sans savoir ce qui va se produire? Comment procédez-vous?

M. Rosenberg: La réponse réside en grande partie dans la nature des compétences que nous essayons de développer. Pour réussir, le ministère doit réunir plusieurs conditions. On assiste à une tendance à la spécialisation dans toutes les professions, y compris celle d'avocat, et il y a certains domaines dans lesquels nous avons besoin de compétences très spécialisées.

Toutefois, nous avons aussi besoin de gens qui n'ont pas nécessairement des connaissances très approfondies dans un domaine particulier, mais qui ont une bonne connaissance générale de l'ensemble du gouvernement. Certaines de ces personnes pourraient s'enrichir, non pas en faisant toute leur carrière au ministère de la Justice, mais en allant ailleurs. C'est ce que j'ai fait. J'ai travaillé 11 ans au ministère de la Justice et les neuf dernières années, j'ai travaillé ailleurs. Je n'ai pas exercé

Mr. Dion who was in the Privy Council Office for a couple of years. We need those kinds of people too.

You never know from one year to the next or one government to the next what the issue of the day will be or where the expertise will be needed. Given those shifting demands, we also need to develop people who have a certain versatility, and we are trying to do that with the new competencies. We should like to have people who are versatile enough to move from one area to another.

For example, when the previous government started negotiating the free trade agreement in 1985, it had to create a trade negotiations office, which was a temporary Canadian model of the U.S. Trade Representatives Office. We did not have a whole lot of experience in the Department of Justice dealing with economic law, but we had people who had analogous experience. We moved those people in. There was a bit of a learning curve, but they had enough of a basis to go in and really, over the course of a couple of years, to become experts in a whole new area of the law.

Similarly, the Charter posed challenges to the Department of Justice, but we had people with analogous experience in public law, administrative law, human rights law, constitutional law, and issues of fairness. That experience helped. We move people, rather than having to create from whole cloth a whole group of people. We want to develop versatility to meet changing demands, and that is one of the major human resource challenges that we have.

Senator Cools: It is a massive department. It must be an enormous challenge to manage the components.

You told us a few things that I found very interesting. You said that the average salary of the department is \$54,000 and the average salary for lawyers is \$70,000. What is the average salary for lawyers in the country?

Mr. Rosenberg: I do not have that figure at the top of my head, but Mr. Dion may have it.

Mr. Mario Dion, Assistant Deputy Minister, Department of Justice: We have the recent compensation survey done by the *Canadian Lawyer* and published in June of this year. There is no one complete national average. The salaries depend on the number of years since the lawyers were called to the bar. This survey of 37 firms across the country reports a number of averages which range anywhere from \$26,000 in the case of a brand new lawyer at the low end of the scale up to \$120,000 for a lawyer who was called to the bar seven years ago or more. It would be misleading to think of one national average.

Senator Cools: I read somewhere that a national average was \$80,000. I think that was a Statistics Canada figure. Was there any basis for that?

directement le droit. Je me suis occupé de questions juridiques, comme M. Dion qui a été au Bureau du Conseil privé pendant un an ou deux. Nous avons également besoin de ce genre de personnes.

Vous ne savez jamais, d'une année à l'autre, ou d'un gouvernement à l'autre, quelles seront les grandes questions de l'heure ou dans quel domaine nous aurons besoin de compétences. Étant donné l'évolution de la demande, il nous faut aussi des gens qui ont une bonne faculté d'adaptation et c'est ce que nous essayons d'obtenir avec nos nouvelles recrues. Nous voudrions avoir des employés suffisamment adaptables pour pouvoir passer d'un secteur à un autre.

Par exemple, lorsque le gouvernement précédent a commencé à négocier l'Accord de libre-échange en 1985, il a dû créer un bureau des négociations commerciales, qui était une version temporaire du U.S. Trade Representatives Office. Nous n'avions pas beaucoup d'expérience en droit économique au ministère de la Justice, mais nous avions des gens qui possédaient une expérience analogue. Nous les avons fait venir. Ils avaient beaucoup à apprendre, mais ils possédaient des bases suffisantes pour pouvoir se mettre au travail et, en un an ou deux, devenir experts dans un tout nouveau domaine du droit.

Également, la Charte posait des défis pour le ministère de la Justice, mais nous avions des gens possédant une expérience analogue en droit public, en droit administratif, en droits humains, en droit constitutionnel et dans les questions d'équité. Cette expérience nous a été utile. Nous avons muté des employés d'un service à un autre au lieu d'avoir à recruter tout un groupe de gens. Nous voulons développer cette faculté d'adaptation de façon à répondre à l'évolution de la demande et c'est l'un de nos principaux défis sur le plan des ressources humaines.

Le sénateur Cools: C'est un très gros ministère. Il doit être extrêmement difficile d'en gérer les divers éléments.

Vous nous avez dit certaines choses que j'ai trouvées très intéressantes. Vous avez déclaré que le salaire moyen des employés du ministère était de 54 000 \$ et le salaire moyen des avocats de 70 000 \$. Quel est le salaire moyen des avocats au Canada?

M. Rosenberg: Je ne me souviens pas du chiffre, mais M. Dion l'a peut-être.

M. Mario Dion, sous-ministre adjoint, ministère de la Justice: Nous avons l'enquête sur la rémunération que *Canadian Lawyer* a récemment effectuée et publiée en juin de cette année. Il n'y a pas de moyenne nationale. La rémunération dépend du nombre d'années d'expérience. Cette enquête, qui a été menée auprès de 37 cabinets d'avocats du pays, fait état de moyennes allant de 26 000 \$ dans le cas d'un avocat fraîchement admis au barreau à 120 000 \$ pour un avocat qui exerce la profession depuis sept ans ou plus. Il n'y a pas vraiment de moyenne nationale.

Le sénateur Cools: J'ai vu quelque part que la moyenne nationale était de 80 000 \$. Je crois que c'est un chiffre de Statistique Canada. Sur quoi se base-t-il?

Mr. Dion: I am not aware of the study that you have in mind, Senator Cools, but that sounds credible. The range is enormous. There is an unemployment problem in some provinces for some of the lawyers so there are people who do not make a living out of the legal profession, and at the other end of the spectrum there are some practitioners who earn in excess of \$500,000 a year.

Senator Cools: I am told they are not that many. They are quite few and far between.

You spoke about the lawyers who are what I would call in the service of the department or the employ of the department. When you hire outside legal agents, for example in the Airbus case, from where would you pull that money? What sort of budget is allowed for that within the department?

Mr. Dion: First of all, bear in mind that legal agents are retained only with the approval of the Attorney General. There is no budget within the Department of Justice per se for the hiring of legal agents because in the vast majority of situations a legal agent's fees are defrayed by the department for which the work is performed. The overall annual expenditures that relate to agents involve around \$40 million.

Senator Cools: Do you have a separate kitty of money?

Mr. Rosenberg: That is not a stand-alone kitty. That is the aggregate of all of the amounts that are paid.

Senator Cools: That is the aggregate of everything across the nation. Would the legal costs around the Airbus case have been paid out of this \$40 million? Would the legal fees to the lawyers or firms that were hired for that case have been paid out of that \$40 million budget or could they have been paid out through somewhere else entirely?

Mr. Chairman, we are often not informed of the budgetary steps that are followed when the Crown is sued. We should begin to look at that more deeply because it seems to be happening more and more.

The Chairman: For everybody's sake it would be nice to understand that process and the Airbus case is an example. It could be anything, such as APEC or something else that takes place. Referring to the Airbus case, it is not often that the government is sued to that degree by that type of person. I think that is why Senator Cools is asking that.

Senator Cools: Is there an amount of money?

Mr. Rosenberg: There is no distinct pot of money. There is no distinct budget to pay for agents. Agents are generally paid for by the department that they are representing. The word "agent" is important, because they are considered to be agents of the Attorney General of Canada. In other words, they may not be employees of the Department of Justice, but they are acting on behalf of the Attorney General the way a departmental employee would.

In fact, we have an agent supervision unit to ensure that the agents take positions that are consistent with the general positions taken by the government. We need to ensure coordination, for example, on Charter or constitutional issues. You cannot have nine different positions being expressed all over the country. The

M. Dion: Je ne suis pas au courant de l'étude dont vous parlez, sénatrice Cools, mais cela semble crédible. Les salaires varient énormément. Il y a un problème de chômage dans certaines provinces où les avocats ne peuvent pas gagner décemment leur vie, mais par contre, vous avez certains avocats qui gagnent plus de 500 000 \$ par an.

Le sénateur Cools: D'après ce qu'on m'a dit, ils ne sont pas très nombreux. C'est plutôt exceptionnel.

Vous avez parlé des avocats qui sont au service du ministère ou à l'emploi du ministère. Lorsque vous engagez des avocats de l'extérieur, par exemple dans l'affaire Airbus, où trouvez-vous l'argent? Quel budget avez-vous prévu pour cela au ministère?

M. Dion: Tout d'abord, n'oubliez pas que les avocats sont engagés uniquement avec l'autorisation du procureur général. Le ministère de la Justice n'a pas de budget pour les services d'avocats de l'extérieur, car dans la majorité des cas, les honoraires des avocats sont payés par le ministère pour le compte de qui le travail est effectué. Ces services représentent une dépense annuelle totale d'environ 40 millions de dollars.

Le sénateur Cools: Avez-vous une caisse distincte?

M. Rosenberg: Ce n'est pas une caisse distincte. Cela représente le total de tous les montants versés.

Le sénateur Cools: C'est pour l'ensemble du pays. Les frais juridiques de l'affaire Airbus ont-ils été payés sur ces 40 millions de dollars? Les honoraires des avocats ou des cabinets qui ont été engagés pour cette affaire ont-ils été payés sur ce budget de 40 millions de dollars ou ont-ils été entièrement assumés par une autre source de financement?

Monsieur le président, nous ne sommes pas informés des mesures budgétaires qui sont prises lorsque l'on poursuit la Couronne. Nous devrions commencer à examiner cela plus à fond, car il semble que ce soit de plus en plus fréquent.

Le président: Dans l'intérêt de tout le monde, il serait souhaitable de comprendre ce processus et l'affaire Airbus en est un bon exemple. Cela pourrait s'appliquer à n'importe quelle circonstance, comme l'APEC ou un autre événement. À propos de l'affaire Airbus, il n'arrive pas souvent que ce genre de personne poursuive à ce point le gouvernement. C'est sans doute pour cette raison que le sénateur Cools pose la question.

Le sénateur Cools: Y a-t-il un montant d'argent?

M. Rosenberg: Il n'y a pas de fonds séparés. Il n'y a pas de budget distinct pour payer les mandataires. Ces derniers sont généralement rémunérés par le ministère qu'ils représentent. Le mot «mandataire» est important, car ces avocats sont les mandataires du procureur général du Canada. Autrement dit, ils ne sont peut-être pas des employés du ministère de la Justice, mais ils agissent pour le compte du procureur général, comme le feraient des employés du ministère.

En fait, nous avons une section de surveillance des mandataires qui veille à ce que ces derniers adoptent des positions conformes à la position générale du gouvernement. Nous devons assurer une coordination, par exemple en ce qui concerne la Charte ou les questions constitutionnelles. Vous ne pouvez pas avoir neuf

funding of that and the decision on the retention of the agent is a decision made by the Attorney General in consultation with her colleague in the particular department. There is no discrete budget, as I said, so that normally if it is the client —

Senator Cools: If you continue to use the word client I will continue to challenge the word agent.

Mr. Rosenberg: I will try to speak about departments of government that have a legal problem or a litigation problem. They will generally fund the agent from within their budget so that the \$40 million that Mr. Dion mentioned is an aggregate total of all of the payments from the Government of Canada for agents over the past year.

Senator Cools: The \$40 million is used for the different departments. At first I thought that was part of the budget of the Department of Justice.

Mr. Rosenberg: There is no separate budget for agents. Mr. Dion should like to make one qualifying remark.

Senator Cools: When the federal government hires prosecutors to do narcotics cases, which used to be done quite extensively, although I do not know if it is still done, that is a different situation because that is the role of the Attorney General, a prosecutorial role.

On the other hand, in the Airbus case, for example, where people are being sued, the lawyers have a slightly different role. I wish you could separate this use of agents so that we could understand it a bit better, because many of us forget the role of the federal government in narcotics and drug cases across the country.

Mr. Dion: The overall amount varies around \$40 million. In fact, it was \$42 million in 1997-98. That is the total amount being paid to private sector lawyers conducting business on behalf of the Government of Canada as the agent of the Attorney General.

The distinction that I wanted to make is that of this approximately \$40 million, \$20 million is used to pay for the prosecution of drug offenses. Half of the money is used for prosecution services out of the drug fund, which is part of the departmental budget, while the other half pays for all kinds of services provided to clients, including advisory work, although that is a small proportion of the overall expenditure, and litigation, representation of the Crown before civil courts.

Senator Bolduc: How does that \$40 million for private sector lawyers compare to the total cost of lawyers who are regular employees in the department?

[Translation]

Mr. Dion: The total cost of maintaining our litigation team is in the neighbourhood of \$110 million.

positions différentes exprimées dans les diverses régions du pays. C'est le procureur général qui décide d'engager un mandataire en consultant son collègue du ministère concerné. Il n'y a pas de budget réservé, comme je l'ai dit, si bien que normalement, c'est le client...

Le sénateur Cools: Si vous continuez à employer le mot «client», je continuerai à contester le mot «mandataire».

M. Rosenberg: Je vais essayer de parler des ministères qui ont des problèmes juridiques. Ils financent généralement les services du mandataire en puisant dans leur propre budget si bien que les 40 millions de dollars dont M. Dion a parlé représentent la totalité des paiements que le gouvernement canadien a faits à des mandataires au cours de l'année écoulée.

Le sénateur Cools: Ces 40 millions de dollars servent aux divers ministères. Au départ, je pensais que cela faisait partie du budget du ministère de la Justice.

M. Rosenberg: Il n'y a pas de budget distinct pour les mandataires. M. Dion voudrait apporter une précision.

Le sénateur Cools: Lorsque le gouvernement fédéral engage des procureurs pour des affaires de stupéfiants, comme il l'a fait souvent par le passé, bien que j'ignore si c'est toujours le cas, la situation est différente étant donné que c'est le rôle du procureur général. Il intente des poursuites.

D'un autre côté, dans l'affaire Airbus, par exemple, lorsque des gens se font poursuivre, les avocats jouent un rôle légèrement différent. J'aimerais que vous précisiez quel est le recours aux mandataires afin que nous comprenions un peu mieux les choses, car nous oublions souvent le rôle que joue le gouvernement fédéral dans les affaires de stupéfiants et de drogue.

M. Dion: Le montant total est d'environ 40 millions de dollars. En fait, il était de 42 millions en 1997-1998. C'est la somme totale qui a été payée à des avocats du secteur privé qui ont joué le rôle de mandataires du procureur général pour le compte du gouvernement canadien.

Je voulais préciser que, sur ce montant approximatif de 40 millions de dollars, 20 millions servent à payer pour la poursuite d'infractions reliées aux stupéfiants. La moitié de cet argent sert pour la poursuite et vient du fonds consacré aux stupéfiants, qui fait partie du budget du ministère, tandis que l'autre moitié sert à payer toutes sortes de services assurés aux clients, y compris des services consultatifs. Cela ne représente toutefois qu'une petite partie des dépenses globales, du contentieux et de la représentation de la Couronne devant les tribunaux civils.

Le sénateur Bolduc: Si vous dépensez 40 millions de dollars pour engager des avocats du secteur privé, combien vous coûtent au total les avocats à l'emploi du ministère?

[Français]

M. Dion: Le coût total des avocats qui font du litige tourne autour de 110 millions de dollars.

[English]

Senator Bolduc: In other words, about 40 per cent of your budget is allocated to contractuels and the rest is for regular employees.

[Translation]

Mr. Dion: It represents approximately 40 per cent of the budget. Add to the \$110 million spent by the department on salaries a total of \$40 million paid to private sector lawyers or agents doing comparable work on behalf of the government.

[English]

Senator Cools: Do the amounts of money that you are talking about include any settlements or costs?

Mr. Dion: No.

Senator Cools: Let us leave out the drug cases, although I do want to pursue that and I know a lot about it because I used to serve on the parole board. It is quite a tough job that you people have to do in that respect.

Turning now to the business of cases where the department or the Crown has been sued, how does one go about determining what amount should be paid to whom to do what? How are those determinations made? Does the lawyer say, "I will do that case for you at a rate of X dollars per hour"? How do you determine what you will pay him or her to do that job? Is it a mystical process or do you have a grid or something with the amounts and fees that you pay?

Legal Aid has grids, for example. I am curious, because when you choose talent, you are not in bargain basement.

Mr. Dion: We have two sets of grids. We have a grid that applies to civil litigation work and advisory work, and on the other hand, we have a grid that applies to the retention and hiring of standing agents who conduct criminal prosecutions. The scale goes from \$60 an hour in the case of a junior lawyer to an absolute maximum of \$200 an hour, beyond which one cannot go without the personal approval of the deputy minister. It is based on years at the bar, just like salaries in the legal profession are based on the years at the bar. Those rates have been in effect for several years. They have been frozen since 1991. No increase has been granted.

Senator Cools: I am encouraged by that. Do you have any limits on the amount that will be paid to any individual lawyer or any individual firm? In other words, if there is a hot case, does the case stay with one firm and the bills swell to \$2 million or \$5 million? Are there rules that say that the business must be shared around the community? I am curious as to how this is done. It is very difficult.

Mr. Dion: There is no overall limit to the amount that can be paid to an individual or a firm in any given year. However, there are maximum hourly rates and there is also a rule whereby a lawyer may not charge for more than 10 hours per day for work. If you multiply 10 hours per day by 365 days, that would be the

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Autrement dit, environ 40 p. 100 de votre budget sert à payer les contractuels et le reste est pour vos employés.

[Français]

M. Dion: C'est l'équivalent d'environ 40 p. 100 de leur budget. S'ajoutent les 110 millions de dollars versés en salaires par le ministère à des gens qui font un travail comparable dans le secteur privé, de 40 millions de dollars.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Les montants d'argent dont vous parlez comprennent-ils des règlements ou des dépens?

M. Dion: Non.

Le sénateur Cools: Laissons de côté les affaires de drogues, même si j'aimerais en parler davantage et si je connais bien le sujet étant donné que j'ai siégé à la Commission des libérations conditionnelles. C'est un travail difficile qui est le vôtre sur ce plan-là.

Pour en venir aux affaires pour lesquels le ministère ou la Couronne a fait l'objet de poursuites, comment détermine-t-on quel est le montant à payer, à qui et pour quelle raison? Comment ces décisions sont-elles prises? L'avocat dit-il: «Je vais défendre cette cause pour vous à tel tarif horaire»? Comment établissez-vous combien vous allez le payer pour faire ce travail? Est-ce un processus ésotérique ou avez-vous un barème indiquant les honoraires que vous payez?

L'aide juridique a des barèmes, par exemple. Je serais curieuse de le savoir, car lorsque vous choisissez des avocats, vous n'allez pas chercher les moins chers.

M. Dion: Nous avons deux séries de barèmes. Nous avons un barème pour les causes civiles et les services consultatifs et un autre barème pour retenir les services et engager les mandataires chargés des poursuites au criminel. L'échelle va de 60 \$ de l'heure pour un avocat peu expérimenté à un maximum absolu de 200 \$ de l'heure qui ne peut être dépassé sans l'autorisation personnelle du sous-ministre. Ces tarifs tiennent compte des années d'expérience tout comme pour la rémunération des avocats. Ces tarifs sont en vigueur depuis plusieurs années. Ils ont été gelés depuis 1991. Aucune augmentation n'a été accordée.

Le sénateur Cools: Je trouve cela réconfortant. Y a-t-il un montant maximum que vous pouvez payer à un avocat ou à un cabinet? Autrement dit, s'il s'agit d'une affaire très importante, la confiez-vous à un seul cabinet dont la facture peut gonfler jusqu'à 2 millions ou 5 millions de dollars? Y a-t-il des règles stipulant qu'il faut partager le contrat entre les divers cabinets d'avocats? Je me demande comment vous procédez. C'est très difficile.

M. Dion: Il n'y a pas de limite quant au montant qui peut être versé à un avocat ou à un cabinet au cours d'une année donnée. Il y a toutefois un tarif horaire maximum et une règle qui interdit à un avocat de faire payer pour plus de 10 heures de travail par jour. Si vous multipliez 10 heures par jour par 365 jours, vous

maximum any lawyer can be paid, but there is no stated overall limit for firms or lawyers.

As to the regulation of the appointment of agents, there is a rule of thumb that work should be distributed fairly.

Senator Cools: Do you pay attention to those sorts of considerations in order to watch out for some firms believing that they are the objects of patronage while others are ignored?

Mr. Dion: The minister pays attention to those considerations.

Senator Cools: Two years ago your predecessor, Mr. George Thomson, appeared before us. We asked him about the amounts of money that were paid to different lawyers in the Airbus case. We have been able to ascertain what amounts were paid to three of the lawyers. However, we were not able to ascertain with sufficient clarity the payment made to a Toronto lawyer named Michael Code for a legal opinion. I forget the exact issue, but I think at the time Mr. Thomson identified an amount of \$66,000, which he said included the payment. He later sent a letter to the Chairman in which I believe he said that he had identified \$33,000 or \$34,000, but that was in that time frame. Now I understand that other amounts were paid later. Could you find out the total amount for me that was paid to Mr. Michael Code? Do you have that information?

Mr. Rosenberg: I do not have that information with me today, but I will undertake to send it to you in writing.

Senator Cools: If you could find out the total amount that was paid and the time frame of the payments, I would appreciate it.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: We received a brief handout from the Parliamentary Research Branch in which certain positions are identified and mention is made of an "accessible, efficient and fair justice system." I will not read the document in its entirety, but how do you explain the fact that the government is refusing to cover the legal costs of the APEC Conference protesters? Your mission should be to ensure that everyone has access to the justice system.

Mr. Rosenberg: I have to say that it is not standard procedure for the government to cover the legal costs of all groups that go to court. Obviously, this is a political decision that was made by the Government of Canada. The decision was announced by the Solicitor General and as a public servant, I am not in a position to challenge it. However, I can say that the government is not in the habit of covering the legal costs of groups that take their case to court. One of the responsibilities of the lawyers serving on this commission is to ensure that the process is fair and equitable. That is the role of the commission and its lawyers. There are ways of ensuring that all of the facts are presented into evidence and that the rights of those being cross-examined are respected.

obtenez le montant maximum qui peut être payé à un avocat, mais il n'y a pas de limite pour les cabinets ou pour les avocats.

Quant à la réglementation qui s'applique à la nomination des mandataires, la règle veut que le travail soit distribué équitablement.

Le sénateur Cools: Tenez-vous compte de ces considérations pour éviter que certaines firmes s'imaginent profiter d'un certain favoritisme tandis que d'autres sont laissées de côté?

M. Dion: Le ministre tient compte de ces considérations.

Le sénateur Cools: Il y a deux ans, votre prédécesseur, M. George Thomson, a comparu devant nous. Nous l'avons interrogé au sujet des montants payés à divers avocats dans l'affaire Airbus. Nous avons pu savoir quels avaient été les honoraires versés à trois des avocats. Toutefois, nous n'avons pas pu établir avec suffisamment de clarté combien avait été payé à un avocat de Toronto du nom de Michael Code pour une opinion juridique. J'ai oublié la question exacte, mais je crois qu'à l'époque M. Thomson avait cité un montant de 66 000 \$ qui, disait-il, incluait les honoraires en question. Il a par la suite envoyé une lettre au président dans laquelle il disait, je crois, qu'il s'agissait de 33 000 \$ ou 34 000 \$. D'après ce que j'ai compris, d'autres montants ont été payés ultérieurement. Pourriez-vous me dire quel est le montant total des honoraires versés à M. Michael Code? Avez-vous ce renseignement?

M. Rosenberg: Je ne l'ai pas sous la main aujourd'hui, mais je vais vous le faire parvenir par écrit.

Le sénateur Cools: Si vous pouviez m'indiquer le montant total ainsi que la date des paiements, je l'apprécierais beaucoup.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: On nous a distribué quelques pages qui proviennent de la Direction de la recherche parlementaire où l'on identifie certains postes et où l'on mentionne que l'on dispose d'un «système de justice accessible, efficace et juste»; je ne lirai pas tout le document, mais comment expliquez-vous que l'on refuse de payer les honoraires des avocats des manifestants de la conférence de l'APEC? Ce devrait être votre mission d'assurer l'accès à la justice pour tout le monde.

M. Rosenberg: Je dois dire que ce n'est pas la pratique habituelle pour le gouvernement de payer les honoraires de tous les groupes qui se présentent devant les tribunaux. Effectivement, c'est une décision politique. C'est une décision prise par le gouvernement du Canada. Le solliciteur général a annoncé cela; je ne peux pas, comme fonctionnaire, aller contre ces décisions ou en appeler. Je crois que la pratique est de ne pas de payer les honoraires pour des groupes qui interviennent devant le tribunal. Je dois dire aussi qu'il y a une commission, qu'il y a des avocats qui représentent cette commission, et que l'une des fonctions des avocats de la commission est de s'assurer que le processus soit juste et équitable. C'est le rôle de la commission et de ses avocats. Il y a des moyens de s'assurer que tous les faits soient présentés devant cette commission, et que les droits des personnes contre-interrogées seront respectés.

Senator Lavoie-Roux: I think you should redefine your mission, because as I understand it, the Justice Department has a responsibility to ensure a fair, efficient and accessible justice system. I can understand that do not cover everyone's legal costs, but in this particular instance, the government is implicated. What kind of justice is this?

Mr. Rosenberg: As I said, the government is not in the habit of paying the legal costs of every group that goes before the courts. The Government of Canada made a decision in this case and if you do not agree with it, then I respectfully ask that you make your views known to the government or to the Solicitor General. All I can do here is explain the reasons that prompted this decision, and that is what I am trying to do.

Senator Lavoie-Roux: I can appreciate that this is a delicate subject for you. However, the fact remains that you are telling us that you respect this decision, even though this case calls into question directly the actions of the government and certain individuals. I could understand if the case involved transportation or some other matter, but in this instance, I think you should adjust your approach, unless you add, except under exceptional circumstances or except in those cases where the government is in conflict with citizens, or some such thing. As things now stands, this position seems wrong. Of course, I may be wrong.

Senator Corbin: I do not understand why you are implying that only the Justice Department or the Solicitor General employ the services of lawyers within the federal government. Some lawyers who work for the Justice Department are not paid by this department or by the Solicitor General. Do you have any idea of the number of lawyers who work in the federal government, for example for the RCMP or other similar institutions?

Mr. Rosenberg: We cannot give you a specific answer to that question today because we do not have the figures, but you are quite right to say that lawyers are employed by other departments. For example we have lawyers employed by National Defence and still others specializing in international law employed by Foreign Affairs. However, there are also Justice Department lawyers with different areas of expertise working closely with the other lawyers in these two departments. Some lawyers are members of the bar, but choose to work in other capacities, for instance, as policy officers, and they do not perform any legal functions as such, although their knowledge of the law is surely a major asset to them. That is what I did for a period of time. I was away from the Justice Department and was responsible for the Bankruptcy Act within the former Department of Consumer and Corporate Affairs. My legal background proved invaluable to me. However, I was not performing any legal functions as such. Rather, I was working on legislative reform.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je pense qu'il faudrait que vous changiez la définition de votre mission parce que ce que je comprends, c'est que le ministère de la Justice dispose d'un système de justice accessible, efficace et juste. Je comprends que vous ne payiez pas les honoraires pour les avocats de tout le monde, mais dans ce cas en particulier, c'est une situation où le gouvernement est mis en cause, et là, où est-elle donc, votre justice?

M. Rosenberg: Comme je vous l'ai dit, ce n'est pas la pratique du gouvernement de payer les honoraires pour les avocats de tous les groupes qui sont représentés devant les tribunaux. C'est une décision qui a été prise par le gouvernement du Canada, et si vous avez quoi que ce soit à dire contre cela, je vous demanderais respectueusement de le dire au gouvernement ou au solliciteur général. La seule chose que je peux faire aujourd'hui est d'expliquer les raisons de cette décision, et c'est ce que j'essaie de faire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je comprends que c'est une question délicate pour vous; je le comprends. Mais il n'en reste pas moins que vous nous dites que vous respectez toutes ces choses dans une cause qui remet en question le gouvernement et des individus directement. Je comprendrais s'il s'agissait d'une cause qui aurait à faire avec le transport ou autre chose, mais dans ce cas, je pense qu'il faudrait modifier votre approche, à moins que vous n'ajoutiez «sauf dans des circonstances exceptionnelles» ou «sauf quand le gouvernement est en conflit avec des citoyens», ou quelque chose comme cela. Cela ne m'apparaît pas exact. J'ai peut-être tort aussi, vous savez.

Le sénateur Corbin: Je ne comprends pas que vous laissiez entendre que seul le ministère de la Justice ou le solliciteur général retiennent ou emploient les services d'avocats dans l'établissement fédéral. Il y a d'autres avocats qui travaillent pour le ministère de la Justice qui ne sont pas payés par ce ministère ou par le solliciteur général. Avez-vous une idée du nombre d'avocats qui travaillent dans l'établissement fédéral, comme par exemple pour la GRC ou d'autres institutions semblables?

M. Rosenberg: Nous ne sommes pas en mesure de vous donner aujourd'hui une réponse spécifique parce que nous ne connaissons pas les données, mais vous avez parfaitement raison de dire qu'il y a des avocats qui travaillent principalement dans des postes juridiques dans deux ministères. Il y a des avocats qui travaillent pour le ministère de la Défense nationale; il y a des avocats qui travaillent pour le ministère des Affaires étrangères, et qui sont des experts en droit international. Il y a aussi dans ces deux ministères des avocats du ministère de la Justice qui travaillent en étroite collaboration avec les autres avocats, mais ils ont une expertise différente. Certains avocats sont souvent membres du barreau et choisissent de travailler dans d'autres fonctions, en tant qu'agents de politique, par exemple, et ne font donc pas un travail strictement juridique, quoique leurs connaissances juridiques sont sûrement utiles dans l'exercice de leurs fonctions. C'est ce que j'ai fait moi-même pendant une période; je n'étais pas au ministère de la Justice; j'étais responsable de la Loi sur la faillite dans l'ancien ministère de la Consommation et ma formation d'avocat m'était très utile pou

Senator Corbin: Could you, or someone else in the federal government, possibly supply us with the names of members of the bar who now work in federal government departments and agencies? Could you possibly get that information for us?

Mr. Rosenberg: I cannot promise, because I do not know if that data is available. If it is, we will try and provide you with an answer to your question.

[English]

Senator Bolduc: A good number of your people work on the criminal cases. That takes up about half of the \$40 million, I understand. Does the other half include people working on fiscal cases?

Mr. Dion: The other half comprises a wide range of other services, including tax law, civil issues, and advisory work in any field of the law including tax work.

[Translation]

Mr. Dion: Excuse me, but the government uses very few agents to deal with taxation matters. However, this is not excluded from the \$40 million.

Senator Bolduc: For which area of the law, aside from criminal law, do you rely the most on the services of agents?

Mr. Dion: I cannot answer that question. The department has some tables which outline in detail expenditures by field. We could make these tables available to the committee.

Senator Bolduc: That would be interesting to have.

[English]

The object of our committee is to have a look at the problem of the regular employees. I should like to come back to that. You have a pool of about 1,200 lawyers; is that correct?

Mr. Rosenberg: We have about 1,500 lawyers.

Senator Bolduc: Some of them, I suppose about 40 per cent, are in the Department of Justice. The rest are allocated all over the place — the Department of Transport, Public Works, Indian and Northern Affairs, et cetera. Who are the big clients?

Mr. Rosenberg: Indian and Northern Affairs is a big client in recent times because of the land claims issues and because of the residential schools litigation that we are now seeing. There are some big departments now in government since the reorganization in 1993. Increasingly, issues are taking on legal dimensions. Human Resources Development Canada is a very big client in a number of aspects of its work. Industry Canada is a very big client. There is an awful lot of work related to tax collection and customs, and Revenue Canada takes up something like a quarter of the resources of the Department of Justice.

comprendre la loi. Cependant, ce n'était pas un travail juridique. C'était un travail de réforme législative.

Le sénateur Corbin: Croyez-vous qu'il soit possible pour vous, ou quelqu'un au gouvernement fédéral, de nous donner les noms des membres du Barreau qui travaillent dans l'establishment fédéral, dans les ministères et les agences? Serait-il possible d'obtenir cela?

M. Rosenberg: Je ne peux pas le garantir parce que je l'ignore. Si ces données sont disponibles et comptabilisées de cette façon, nous tenterons de répondre à votre question.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Un bon nombre de vos employés travaillent à des causes criminelles. Cela absorbe à peu près la moitié des 40 millions de dollars, d'après ce que j'ai compris. L'autre moitié comprend les employés qui s'occupent de causes fiscales?

M. Dion: L'autre moitié comprend tout un éventail d'autres services qui se rapportent notamment à la Loi de l'impôt, à des questions civiles et des services consultatifs dans n'importe quel domaine du droit, y compris la fiscalité.

[Français]

M. Dion: Excusez-moi. On utilise très peu de mandataires en matière fiscale, cependant ce n'est pas exclu dans cette partie des 40 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: Quel est le domaine où vous utilisez le plus de mandataires, à part le criminel?

M. Dion: Je ne pourrais pas vous le dire. Nous avons au ministère des tableaux qui donnent les détails des dépenses par domaines du droit. On pourrait mettre ces tableaux à la disposition du comité.

Le sénateur Bolduc: Ce serait intéressant.

[Traduction]

Notre comité désire examiner la situation des employés permanents. Je voudrais y revenir. Vous avez un effectif d'environ 200 avocats, n'est-ce pas?

M. Rosenberg: Environ 1 500 avocats.

Le sénateur Bolduc: Certains d'entre eux, environ 40 p. 100, je suppose, travaillent au ministère de la Justice. Les autres sont répartis un peu partout, au ministère des Transports, aux Travaux publics, au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et cetera. Quels sont vos principaux clients?

M. Rosenberg: Affaires indiennes et du Nord Canada est un gros client depuis quelque temps en raison des revendications territoriales et des poursuites récemment intentées au sujet des pensions pour les jeunes autochtones. Il y a maintenant de gros ministères depuis la restructuration de 1993. De plus en plus, certains dossiers prennent des dimensions juridiques. Le ministère du Développement des ressources humaines est un très gros clients à plusieurs égards. Industrie Canada est un très gros client. Nous avons énormément de travail relié à la perception des impôts et aux douanes, et Revenu Canada absorbe à peu près le quart des ressources du ministère de la Justice.

Senator Bolduc: I suspect that a certain number of those people work in legislation.

Mr. Rosenberg: We have a legislation section. It is divided into two. There is a general legislation section and there is a specialized tax council unit that works closely with the Department of Finance in the preparation of tax legislation.

Senator Bolduc: Is most of that legislative work, the drafting, done by your regular employees rather than by contractual workers?

Mr. Rosenberg: I believe that with rare exceptions, the legislative drafting work of the Government of Canada is done by employees of the Department of Justice who have specialization and who have generally taken another certificate program offered at the University of Ottawa. That is a specialization.

Senator Bolduc: Are those legislative drafters in Justice itself or are they in the various ministries?

Mr. Rosenberg: With the exception of the tax council group, which is actually very small and whose members actually sit in the Department of Finance, the balance of the legislative group is in the Department of Justice in headquarters, and they work very closely with the ministries.

If a department wants to introduce a legislative reform, for example, if Industry Canada wants to change the Bankruptcy Act or Environment Canada wants to change a piece of environmental legislation, our legislative drafters will work as part of a team with policy people in that department and legal services lawyers in that department who understand the specific legal requirements of that department. The drafters are specialized experts in drafting and not experts in the area of law, but they learn quickly. That is part of the skill of being a drafter; they are quick on the uptake as to what the issues are and how to translate what the other government department wants to do and put it in effective legal language.

Senator Bolduc: Many of your personnel are young, and you mentioned that they need possibilities and challenges in the department. There are not many possible promotions, but one of them is to be appointed as a judge. What per centage of your regular lawyers become judges?

Mr. Rosenberg: I do not have the figures here. I would suspect it is very low.

Senator Corbin: Would they all aspire to being judges?

Mr. Rosenberg: Some aspire to that and some aspire to other things.

Senator Bolduc: Do some of your employees move in their careers to positions as deputy ministers in various departments?

Mr. Rosenberg: There are people from the Department of Justice who have served as deputy ministers in other departments or who have become senior officials in other departments, and in fact one of the things that we encourage is more cross-fertilization. For example, now we have an employee who is on secondment to the Treasury Board Secretariat. He is not doing legal work but is taking a few years to get what I call a

Le sénateur Bolduc: Je suppose qu'un certain nombre de ces personnes travaillent à la rédaction des lois.

M. Rosenberg: Nous avons une section législative. Elle est divisée en deux. Il y a une section législative générale et une section spécialisée qui travaille en collaboration étroite avec le ministère des Finances à la préparation des lois fiscales.

Le sénateur Bolduc: La plupart de ce travail législatif, le travail de rédaction, est-il effectué par vos employés permanents plutôt que des contractuels?

M. Rosenberg: À de rares exceptions près, le travail de rédaction législatif du gouvernement canadien est fait par des employés du ministère de la Justice qui sont spécialisés dans ce domaine et qui ont généralement suivi le programme de certificat offert à l'Université d'Ottawa. C'est un champ de spécialisation.

Le sénateur Bolduc: Ces rédacteurs législatifs travaillent-ils au ministère de la Justice comme tel ou dans les divers ministères?

M. Rosenberg: À l'exception du groupe du Conseil fiscal, qui est en fait très restreint et dont les membres travaillent au ministère des Finances, le reste du groupe législatif se trouve à l'administration centrale du ministère de la Justice et travaille en collaboration très étroite avec les divers ministères.

Si un ministère désire entreprendre une réforme législative, par exemple si Industrie Canada veut modifier la Loi sur la faillite ou si Environnement Canada désire changer une loi environnementale, nos rédacteurs législatifs travailleront en équipe avec les responsables de la politique du ministère et les avocats des services juridiques du ministère en question qui comprennent les exigences juridiques qui lui sont propres. Les rédacteurs sont des experts de la rédaction et non pas du droit, mais ils apprennent rapidement. Cela fait partie des compétences du rédacteur; ces personnes comprennent rapidement quelles sont les questions qui se posent et comment traduire en jargon juridique ce que le ministère veut inclure dans la loi.

Le sénateur Bolduc: Un grand nombre de vos employés sont jeunes et vous avez dit qu'il fallait qu'ils trouvent des débouchés et des défis au sein du ministère. Les possibilités d'avancement sont limitées, mais l'une d'entre elles est la nomination au poste de juge. Quel pourcentage de vos avocats deviennent juges?

M. Rosenberg: Je n'ai pas ce chiffre sous la main. Je suppose qu'il est très faible.

Le sénateur Corbin: Aspirent-ils tous à devenir juge?

M. Rosenberg: Certains le souhaitent et certains ont d'autres aspirations.

Le sénateur Bolduc: Certains de vos employés finissent-ils par occuper des postes de sous-ministre dans divers ministères?

M. Rosenberg: Il y a des employés du ministère de la Justice qui sont devenus sous-ministres ou hauts fonctionnaires dans d'autres ministères et en fait, nous favorisons le passage d'un ministère à l'autre. Par exemple, nous avons maintenant un employé qui a été détaché au Secrétariat du Conseil du Trésor. Il ne fait pas de travail juridique, mais il va passer quelques années à acquérir une vision d'ensemble du gouvernement. Si cette

“whole-of-government” view. If that person chooses to come back, he will bring a different perspective to his work.

Another employee left a few years ago to work at the Privy Council Office, again not to do legal work, but to do work where a legal background is relevant. I want to encourage a certain number of people to have not just that deep specialization, but also to have this broader, whole-of-government perspective.

Equally, we have had people go outside to participate in interchange assignments with universities or private sector law firms or international organizations. It all adds perspective; we have a diverse population and we want to make sure that we are not getting one homogenized view of the world. We will succeed if we have people with a variety of views and we have the opportunity to bring all those views to bear. We will achieve the best law and the best policy in the Department of Justice with a combination of deep expertise and some variety of experience.

Senator Bolduc: Did you say that you allow some of your specialists to teach in universities and college?

Mr. Rosenberg: Yes. Many of them teach in universities or in bar schools all across the country, including in Ontario. We encourage our people to be an active part of the legal community and of the general community, wherever they are.

Senator Bolduc: They do not have the right to practice outside.

Mr. Rosenberg: No, if they are in the Department of Justice, they practice for the government. They do not give advice.

Senator Cools: Senator Bolduc wanted to know if you have any data on the number of people who become judges. I have read studies on that subject, and those studies concluded that the route to an appointment as a judge now is mostly through employment or service to the government or the authorities. The evidence seems to point clearly to the fact that employment in or work for the Department of Justice, either federally or provincially, is the way to go to get to be a judge. The old political route seems to be a thing of the past.

I have taken a very keen interest in the business of how CIDA operates. CIDA is a strange and unique creature, one that really commands and compels parliamentary studies, because in all its years of existence, it has continued to be constituted as per an order in council. It really is an unusual creature in today's community.

We have had a fair amount of discussion in this committee about the question of CIDA's financing of Canadian judges to perform what you would call international activities or off-the-bench activities. It is no secret that that has caused many members of this committee some anxiety.

I wonder if you could tell us a little bit about how CIDA funds judges through the Department of Justice? Maybe you do not know because you are a little new. Our understanding is that there

personne décide de revenir chez nous, elle apportera une perspective différente à son travail.

Un autre employé nous a quittés il y a quelques années pour travailler au Bureau du Conseil privé. Là encore, cette personne ne fait pas du travail juridique, mais remplit des fonctions pour lesquelles il est utile de posséder une formation juridique. Je tiens à inciter un certain nombre de personnes à ne pas se contenter d'une spécialisation et à acquérir une vision plus globale du gouvernement.

Nous avons également eu des employés qui sont allés participer à des programmes d'échanges avec des universités, des cabinets juridiques du secteur privé ou des organismes internationaux. Cela élargit leur perspective. Notre personnel a des compétences diversifiées et nous voulons être certains de ne pas voir les choses de façon homogène. Nous réussirons si nous avons des employés ayant des opinions diverses et si nous pouvons tenir compte de toutes ces opinions. Nous produirons les meilleures lois et les meilleures politiques qui soient au ministère de la Justice grâce à des compétences approfondies et des expériences diversifiées.

Le sénateur Bolduc: Avez-vous dit que vous permettiez à certains de vos spécialistes d'enseigner dans les universités et les collèges?

M. Rosenberg: Oui. Un grand nombre d'entre eux enseignent dans des universités ou des écoles du barreau du pays, y compris en Ontario. Nous invitons nos employés à jouer un rôle actif dans le milieu du droit ou la société en général.

Le sénateur Bolduc: Ils n'ont pas le droit d'exercer le droit à l'extérieur.

M. Rosenberg: Non. S'ils travaillent au ministère de la Justice, ils travaillent pour le gouvernement. Ils ne donnent pas de conseils.

Le sénateur Cools: Le sénateur Bolduc voulait savoir si vous aviez les chiffres quant au nombre d'avocats du ministère qui deviennent juges. J'ai lu des études sur la question qui concluaient que de nos jours, la voie à suivre pour devenir juge était de travailler pour le gouvernement ou les pouvoirs publics. Il semble clair que, pour devenir juge, il faut travailler pour le ministère de la Justice, au niveau fédéral ou provincial. Ce n'est plus la politique qui conduit à la magistrature, comme c'était le cas avant.

Je me suis intéressée de très près à la façon dont fonctionne l'ACDI. L'ACDI est une créature étrange et unique sur laquelle le Parlement doit certainement se pencher, car depuis qu'elle existe, elle est constituée par décret du conseil. C'est une chose inhabituelle dans le contexte actuel.

Nous avons assez longuement discuté au comité des juges canadiens que l'ACDI finance pour remplir des fonctions sur la scène internationale. Comme chacun sait, c'est une situation qui inquiète de nombreux membres de notre comité.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur la façon dont l'ACDI finance les juges par l'entremise du ministère de la Justice? Peut-être ne le savez-vous pas étant donné que votre

is some complicated system whereby money comes from CIDA to the Commissioner of Judicial Affairs for Canadian judges to travel about the world performing whatever it is that they do. We are trying to find out where the money is coming from, how much is coming, who the judges are who perform these duties and how long they have been doing them. Anything you can tell us about that would be helpful. We read a lot about it in the newspapers, particularly through interviews with Mr. Justice Lamer.

Mr. Rosenberg: I do not have that information today. I will see what I can do.

Senator Cools: I thank you for your openness.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: We hear a lot these days about labour force accessibility. I wonder if the Justice Department has a problem hiring young people to work in the public service. Young people are no longer interested in working for the government. Each year, the Justice Department recruits young lawyers. How do young persons go about applying for jobs with the Justice Department? Does the department hold competitions? Must applicants have knowledge of specific areas? If so, why do universities with law programs not identify these very specific requirements to encourage young lawyers to go into these fields so that when the time comes, the government has a well-trained pool of talent to draw on? Another alternative would be to set up pilot programs for young lawyers. Once they had completed these programs, they would be offered jobs. There are many students of Italian descent in Montreal. Law graduates often cannot find jobs for three, four or even five years. If they want to work, they must settle for doing the scut work in law firms that exploit them, and there is no opportunity for them to find work with the Justice Department.

Mr. Rosenberg: I will try to answer your question concerning recruitment. Other areas of the public service do not recruit enough young or middle-aged workers. It always comes down to a question of resources. There is no guarantee that this will always be the case. We must always bear in mind that as an organization, we must have the ability to renew ourselves. The best way of doing that is to ensure that we have access to external resources and to new ideas. It is important for young people to have these opportunities, but it is equally important for persons who do similar work in other areas, whether lawyers in private practice, university professors or even professionals who are not legal experts to have the same opportunity to bring something to our work. This should be one of our objectives. I cannot tell you right this minute exactly how we are going to achieve this objective, but it is important that we not lose sight of it. As for specific incentives, that is an interesting idea and I will give it further consideration. It is important to remember that a law student must have some knowledge of public law, of charter and constitutional law, of contract law and so forth. A sound legal education provides students with that kind of background. Should we be telling students to specialize in a particular field? I cannot answer

nomination est assez récente. D'après ce que nous avons compris, c'est un système assez compliqué selon lequel l'ACDI donne de l'argent au commissaire des Affaires judiciaires pour permettre à des juges canadiens d'aller remplir certaines fonctions de par le monde. Nous essayons d'établir d'où vient cet argent, à combien il se monte, qui sont les juges qui remplissent ces fonctions et depuis combien de temps ils le font. Tout ce que vous pouvez nous dire à ce sujet nous sera utile. On en a beaucoup parlé dans les journaux, surtout dans le cadre d'entrevues avec le juge Lamer.

M. Rosenberg: Je n'ai pas ces renseignements sous la main. Je vais voir ce que je peux faire.

Le sénateur Cools: Je vous en remercie.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: On parle beaucoup aujourd'hui de l'accessibilité au travail. Je me demande si le ministère de la Justice aurait un problème dans la fonction publique du côté des jeunes. Les jeunes ne sont plus intéressés à travailler pour le gouvernement. Quand on parle du ministère de la Justice, vous savez que chaque année, nous recrutons de jeunes avocats. Comment doivent-ils faire pour avoir accès aux emplois et présenter leurs candidature au ministère de la Justice? Y a-t-il des concours? Doivent-ils avoir une expertise spécifique? Si c'est le cas, pourquoi, dans les universités, en ce qui concerne l'enseignement du droit, ne présente-t-on pas des réquisitions très spécifiques pour inciter les jeunes avocats à apprendre ces matières pour que, le moment venu, le gouvernement puisse compter sur des jeunes déjà bien préparés? Ou alors, créez des programmes grâce auxquels les jeunes avocats pourront travailler, des programmes pilotes; après avoir complété ces programmes, les jeunes auront accès aux emplois. À Montréal, il y a beaucoup d'étudiants d'origine italienne. Ce sont des avocats sans travail, parfois pendant trois, quatre ou cinq ans. S'ils veulent travailler, ils doivent faire les chiens de garde dans des études d'avocats qui les exploitent, sans avoir la possibilité d'avoir accès à un emploi au ministère de la Justice.

M. Rosenberg: Je vais essayer de répondre à votre question quant au recrutement. D'autres parties de la fonction publique ne recrutent pas suffisamment de jeunes et de personnes d'âge moyen. C'est toujours une question de ressources. Il n'y a pas de garantie que ce sera toujours ainsi. Je crois que l'on doit garder à l'esprit que l'on doit toujours être en mesure, comme organisation, de se renouveler. Or, la meilleure façon de se renouveler, c'est de s'assurer que l'on a des ressources externes et des idées nouvelles. Pour les jeunes, c'est important, mais c'est important également pour les personnes qui font le même travail dans d'autres domaines, les avocats de pratique privée, les professeurs d'université et même les professionnels qui ne sont pas des juristes, mais qui ont quelque chose à ajouter à notre travail. Ce devrait être un objectif. Je ne peux pas vous dire aujourd'hui exactement comment nous allons le réaliser, mais nous devons garder à l'esprit que nous devons le faire. Quant aux incitations spécifiques, c'est une idée intéressante et je vais y songer. Je dois souligner qu'un étudiant en droit doit avoir des connaissances en droit public, en droit de la Charte, de la Constitution, de la rédaction de contrats, et cetera. Une bonne éducation juridique vous donne déjà tout cela. Serions-nous aujourd'hui en mesure de

that question. There is always competition in the field of securities and in other similar areas because it is a sure bet that jobs will be available in three or four years. We need people who are capable of adapting to change. We are not looking for individuals with specific expertise. Rarely do we recruit young persons based on their specialized knowledge of a particular area because by definition, young persons are not experts. What we want are people who are capable of learning on the job and of adapting to change. Should the Justice Department be giving out more information about the programs, roles and responsibilities and mandate of the department? Maybe. Perhaps we should reconsider the way we recruit law students because law schools are a major source of new talent. I will keep your suggestion in mind.

[English]

The Chairman: Thank you very much for attending. We appreciate very much that you have done so. We are always trying to understand a little better how you account for things. The committee will be looking at the Supplementary Estimates in a few weeks and we may ask you back for that.

The committee adjourned.

dire à quelqu'un qu'il ou elle doit privilégier tel ou tel sujet? Je ne sais trop. Il y a toujours de la concurrence dans les valeurs mobilières ou d'autres domaines semblables parce qu'on garantit que dans trois ou quatre ans, il y aura des emplois disponibles dans ce domaine. C'est difficile. Nous avons besoin de personnes capables de s'adapter aux changements. Ce que nous recherchons, ce n'est pas une personne avec une expertise spécifique. Il est rare que nous recrutons des jeunes en fonction de certaines spécialités, parce que par définition, les jeunes ne sont pas des spécialistes. Ce que nous voulons, ce sont des personnes capables d'apprendre en travaillant, et de changer. Doit-on considérer que le ministère de la Justice doit donner plus de renseignements sur le programme, la fonction et le mandat du ministère? Peut-être. Peut-être devrions-nous revoir la façon dont nous recrutons dans les écoles de droit, parce qu'elles sont une source de recrutement très importante pour nous. Je retiens votre suggestion.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup d'être venus. Nous l'apprécions vivement. Nous essayons toujours de comprendre un peu mieux comment vous procédez. Le comité va examiner le Budget des dépenses supplémentaire dans quelques semaines et il se peut que nous vous demandions de revenir pour cette occasion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister;
Mr. Mario Dion, Assistant Deputy Minister.

Du ministère de la Justice:

M. Morris Rosenberg, sous-ministre;
M. Mario Dion, sous-ministre adjoint.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, November 18, 1998

Le mercredi 18 novembre 1998

Issue No. 19

Fascicule n° 19

First meeting on:
The examination of the
Supplementary Estimates (B), 1998-99

Première réunion concernant:
L'étude du Budget supplémentaire
des dépenses (B), 1998-1999

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, P.C.
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, c.p.
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 4, 1998:

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 4 novembre 1998:

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:15 p.m. this day, in Room 356-S, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Eyton, Ferretti Barth, Lynch-Staunton and Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector;

Mr. Andrew Lief, Acting Director, Expenditure Operations Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 4, 1998, the committee began its examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

Mr. Neville made an opening statement and with Mr. Lief answered questions.

At a later date, officials from the Treasury Board Secretariat will provide written responses to questions asked by committee members.

At 7:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998
(21)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 15, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Eyton, Ferretti Barth, Lynch-Staunton et Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de l'analyse et des opérations de dépenses;

M. Andrew Lief, directeur intérimaire, Section des opérations de dépenses.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 4 novembre 1998, le comité entreprend l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

M. Neville fait une déclaration et, avec M. Lief, répond aux questions.

Des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor fourniront plus tard des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

À 19 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 18, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:15 p.m. to examine the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: This is the first meeting of the committee on the Supplementary Estimates (B) for 1998-99. Everybody has received copies of the Estimates (B) and briefing notes prepared by the library. The witnesses are from the Treasury Board Secretariat.

We would like to welcome from Griffith University, Centre for Australian Public Sector Management, Professor John Wanna and Joanne Kelly. Welcome.

If there is a need for a further meeting to this one, we will have it on November 26 at 11:00. Please proceed.

Mr. Richard J. Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operation Sector, Treasury Board Secretariat: Honourable senators, I am appearing before you today to discuss the government Supplementary Estimates (B) for the fiscal year 1998-99, which were introduced in Parliament on October 29, 1998. I am joined by Mr. Andrew Lieff, Acting Director, Expenditure Operations, Expenditure Analysis and Operations Sector.

From a fiscal planning perspective, these amounts seek Parliament's approval to spend \$3 billion on expenditures not specifically identified or sufficiently developed in time to ask Parliament's approval in 1998-99 Main Estimates. They also provide information to Parliament about \$2.3 billion in changes to projected statutory spending that Parliament has already approved in legislation. These items include for example, \$874 million for an increase of the Canada Health and Social Transfer to the provinces.

[*Translation*]

These Supplementary Estimates represent requests for funding over and above the appropriations sought in the February 24, 1998 Main Estimates. They include expenditures committed for fisheries adjustment and restructuring in the Maritimes and in British Columbia.

However, senators should know that the Main Estimates and the Supplementary Estimates provide only a partial picture of the situation. Other adjustments will be made during the course of the fiscal year. Moreover, the Supplementary Estimates include expenditures incurred for economic activities occurring during the previous fiscal year, for example, the ice storm of January 1998. These expenditures are charged to the net balance for these fiscal years, that is to the deficit or surplus recorded, not to the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h 15 pour l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: C'est notre première réunion concernant l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour 1998-1999. Tout le monde a reçu un exemplaire du Budget supplémentaire des dépenses (B) et des notes d'information préparés par la bibliothèque. Les témoins sont des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Nous tenons à saluer John Wanna et Joanne Kelly, professeurs au centre de gestion du secteur public australien de l'Université Griffith. Bonjour.

Si une autre réunion est nécessaire, elle aura lieu le 26 novembre à 11 heures. Allez-y.

M. Richard J. Neville, secrétaire adjoint, Secteur de l'analyse et des opérations de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: Honorables sénateurs, je suis ici aujourd'hui pour discuter du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice 1998-1999, qui a été présenté au Parlement le 29 octobre 1998. Je suis accompagné de M. Andrew Lieff, directeur intérimaire, Section des opérations de dépenses, Secteur de l'analyse et des opérations de dépenses.

Dans le contexte de la planification financière, ce budget vise à demander l'approbation du Parlement pour des dépenses de l'ordre de trois milliards de dollars qui n'étaient pas prévues ou précisées à temps pour demander l'approbation du Parlement dans le Budget principal des dépenses pour 1998-1999. Ce Budget supplémentaire donne également au Parlement des renseignements sur une rallonge de 2,3 milliards de dollars aux dépenses légales qui avaient déjà été approuvées par le Parlement. Cette somme comprend notamment 874 millions de dollars supplémentaires pour les paiements fédéraux de transfert aux provinces en matière de santé et de services sociaux.

[*Français*]

Ce Budget supplémentaire des dépenses est essentiellement conforme aux dépenses du budget du 24 février 1998. Il comprend les dépenses engagées pour les mesures d'adaptation et de restructuration des pêches dans les Maritimes et en Colombie-Britannique.

Les sénateurs doivent cependant noter que le Budget principal des dépenses, à ce jour, et le Budget supplémentaire des dépenses ne représentent qu'une image partielle. D'autres ajustements seront apportés au cours de l'exercice. En outre, le Budget supplémentaire des dépenses comprend des dépenses reliées à des événements économiques survenue au cours d'exercices antérieurs, par exemple, la tempête de verglas de janvier 1998. Elles sont imputées au résultat net de ces exercices, c'est-à-dire le

1998-1999 budget. These adjustments, including a full update on statutory requirements, will be presented in the 1999 budget.

Two departments, Fisheries and Oceans and Human Resources Development, are requesting \$628.1 in additional funding for two important programs.

The Canadian Fisheries Adjustments and Restructuring Plan is designed to offset the impact of the elimination of the Atlantic Groundfish Strategy for East Coast fishermen and to put in place adjustment and restructuring measures for the West Coast salmon fishery.

Appropriations totalling \$473.7 million are being sought by 76 departments and agencies to meet various operational requirements originally projected for 1997-1998.

These requests are designed to reduce year-end expenditures and to improve management of the federal treasury.

They enable managers to carry forward from one fiscal year to the next up to 5 per cent of their operating budget for the previous fiscal year. Operating budgets include salaries, operating expenses and minor capital expenditures.

A total of \$272.4 million is being requested by 19 departments and agencies to address the Y2K problem and specifically to make government systems compatible.

The primary objective is to eliminate financial obstacles that prevent departments and agencies from ensuring system compliance for the year 2000.

[English]

There is \$236 million for National Defence for partial payments to the provinces for assistance related to natural disasters, including the January 1998 ice storm and floods in several provinces under the disaster financial assistance arrangements. There is \$180.5 for 55 organizations for compensation for collective agreements concluded to date and related adjustments. Collective bargaining resumed in early 1997, and funding represents retroactive and ongoing incremental salary costs for 1998-99. There is \$98.3 million for Human Resources Development Canada for the Canadian Opportunity Strategy announced in the 1998 budget.

Funding is included for the operating cost of the strategy and contribution for the youth at risk component. There is \$88.4 million for the Canadian Broadcasting Corporation for separation payments under the early departure incentive and early retirement incentive programs. There is \$69.6 million for the Canadian Space Agency for further investments in three major space projects, such as the Radar Sat 2 program.

déficit ou l'excédent d'exercices antérieurs, non aux dépenses prévues pour 1998-1999. De tels ajustements, y compris une mise à jour complète des dépenses législatives seront présentés dans le budget de 1999.

Les articles les plus importants, pour lesquels des crédits sont nécessaires, comprennent 628,1 millions de dollars pour deux ministères: Pêches et Océans et Développement des ressources humaines.

Vous avez la mesure d'adaptation et de restructuration des pêches canadiennes destinée à atténuer les répercussions de l'abandon de la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique chez les particuliers des provinces de la côte est et la mise en place de mesures d'adaptation et de restructuration de la pêche du saumon sur la côte Ouest.

Vous avez 473,7 millions de dollars à 76 ministères et organismes au terme de la disposition du rapport pour répondre à divers besoins opérationnels prévus à l'origine pour 1997-1998.

Cette mesure qui s'inscrit dans la foulée du régime des budgets de fonctionnement vise à réduire les dépenses de fin d'exercice et à améliorer la gestion de la trésorerie.

Elle permet aux gestionnaires de reporter d'un exercice à un autre, jusqu'à concurrence de 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement de l'exercice précédent. Le budget de fonctionnement comprend les salaires, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital secondaire.

Vous avez 272,4 millions de dollars à 19 ministères et organismes pour leur permettre de régler le problème de l'an 2000, en particulier pour les systèmes essentiels à l'exécution de la mission du gouvernement.

Le principal objectif est d'éliminer les obstacles financiers qui empêchent les ministères et organismes d'assurer la conformité de leur système en prévision de l'an 2000.

[Traduction]

On prévoit des dépenses supplémentaires de 236 millions de dollars pour la Défense nationale dans le cadre des paiements partiels aux provinces au chapitre de l'aide financière en cas de catastrophe, notamment pour la tempête de glace de janvier 1998 et les inondations qui ont touché plusieurs provinces. Un montant de 180,5 millions de dollars est prévu pour verser des indemnités à 55 organismes pour les conventions collectives signées jusqu'à présent et les rajustements correspondants. Les négociations collectives ont repris au début de 1997 et les sommes prévues servent au financement des salaires rétroactifs et des coûts salariaux supplémentaires pour 1998-1999. Un montant de 98,3 millions de dollars est prévu pour Développement des ressources humaines Canada, pour la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances annoncée dans le budget de 1998.

Cette somme comprend l'argent nécessaire pour couvrir les dépenses de fonctionnement de la stratégie ainsi qu'une contribution pour le volet «Jeunesse en danger». Une somme de 88,4 millions de dollars est prévue pour la Société Radio-Canada, pour les indemnités de départ dans le cadre des programmes de départ et de retraite anticipés. Des crédits d'un montant de 69,6 millions de dollars sont prévus pour l'Agence spatiale

There is \$63 million for the Department of Foreign Affairs and International Trade to provide certain provinces with a share of the revenues collected from fees paid by exporters of softwood lumber. There is \$60 million for five organizations, for "Gathering Strength," Canada's aboriginal action plan announced in January 1998 as the federal government's comprehensive response to the Royal Commission on Aboriginal People. These funds will help support strong communities, strengthen aboriginal governance, and build new partnerships and fiscal relationships with aboriginal people.

There is \$58.5 million for Industry Canada for Schoolnet, the Community Access Program and related initiatives for connecting Canadians to the information highway.

[Translation]

Appropriations of \$58 million are being sought by Health Canada for priority health programs such as the Tobacco Control Initiative, the Canadian Health Info-structure, the strengthening of Canada's Blood Safety System and the implementation of the Aboriginal Head Start On-Reserve Program.

These principal items represent \$2.28 billion of the \$3 billion in appropriations sought. The remainder is spread among various departments and agencies. Specific details are provided in these Supplementary Estimates.

[English]

The statutory adjustments included in the Supplementary Estimates (B) reflect a net increase in expenditures of approximately \$2.3 billion from the amount in the 1998-99 Main Estimates. The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are, under "Budgetary," \$874 million for the Department of Finance Canada to increase the Canada Health and Social Transfer cash entitlement from \$11.6 billion to \$12.5 billion in accordance with legislation enacted on June 18, 1998. There is \$605 million for the Department of Finance Canada to increase equalization payments to provinces and territories in response to changes in provincial tax levels, population and tax revenues. There is \$56.2 million for the Canadian International Development Agency for accelerated encashment of promissory notes to the Asian Development Bank to compensate for the bank's additional lending, requirements of over \$4.1 billion as part of Canada's response for assistance in the Asian financial crisis, and \$53.7 million for the Department of Finance Canada to adjust the accounts of Canada to reflect the December 9, 1997, sale of the government's shares of National Sea Products Limited.

canadienne, pour les investissements supplémentaires dans trois projets spatiaux importants comme le programme RadarSat II.

En ce qui concerne le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, un crédit de 63 millions de dollars est prévu pour octroyer aux provinces une partie des recettes provenant des droits versés par les exportateurs de bois d'oeuvre. En outre, une somme de 60 millions de dollars doit être versée à cinq organismes dans le cadre de «Rassembler nos forces: plan d'action du gouvernement pour les autochtones» annoncé en janvier 1998, à titre de réponse globale du gouvernement fédéral au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Ces fonds contribueront à aider les collectivités, à renforcer le gouvernement autochtone et à établir de nouveaux partenariats et de nouvelles relations financières avec les autochtones.

En ce qui concerne Industrie Canada, une somme de 58,5 millions de dollars est prévue pour Rescol, pour le Programme d'accès communautaire et d'autres initiatives visant à assurer le raccordement des Canadiens à l'autoroute de l'information.

[Français]

Vous avez 58 millions de dollars à Santé Canada pour des programmes de santé prioritaires comme le volet éducation publique du programme de lutte contre le tabagisme, la création d'une infrastructure nationale d'information sur la santé, le programme visant à accroître la sécurité et la surveillance des produits sanguins et la mise en oeuvre du programme Bon départ dans la réserve.

Les principaux postes sous-mentionnés représentent 2,28 milliards de dollars des trois milliards de dollars pour lesquels l'autorisation du Parlement est demandée. Le solde est réparti entre un certain nombre de ministères et organismes. Les détails précis sont présentés dans le présent Budget supplémentaire des dépenses.

[Traduction]

Les rajustements législatifs inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) représentent un supplément net d'environ 2,3 milliards de dollars par rapport au montant des dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses 1998-1999. Les principaux postes législatifs où les dépenses prévues ont changé sont, dans la catégorie «Budgétaire»: 874 millions de dollars pour le ministère des Finances, pour les paiements en espèces dans le cadre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, qui passeront de 11,6 milliards de dollars à 12,5 milliards de dollars conformément à la loi entrée en vigueur le 18 juin 1998. Toujours pour le même ministère, une somme de 605 millions de dollars est prévue pour augmenter les paiements de péréquation aux provinces et aux territoires à la suite des changements de niveau d'impôt, des changements démographiques et des fluctuations de recettes fiscales survenus dans les provinces. Une somme de 56,2 millions de dollars est prévue pour l'Agence canadienne de développement international, pour l'encaissement accéléré de billets à ordre faits à la Banque asiatique de développement, afin de compenser les prêts supplémentaires accordés par cette banque et pour couvrir les 4,1 milliards de dollars nécessaires dans le cadre de l'aide

[Translation]

With respect to non-budgetary costs, there is \$626 million for the Department of Finance in respect of a loan to Thailand in cooperation with the IMF as part of Canada's strategy to help stabilize Thailand's economy and to promote economic growth and stability. These items account for \$2.21 billion of the \$2.25 billion requested for statutory requirements.

That concludes my opening remarks. I will be happy to answer your questions concerning Supplementary Estimates (B).

[English]

The Chairman: With these changes, do you still anticipate meeting or keeping program spending for this fiscal year to the \$104.5 billion set out in the budget?

Mr. Neville: I would like to lead you through a reconciliation of the budgetary estimates to date which, if you add the Main Estimates, the Supplementary Estimates (A) and (B), now add up to \$151.4 billion, with the forecast budgetary spending of \$148 billion as noted by the Minister of Finance in his February 1998 budget. It should be noted that planned spending as per the 1998 budget did not include an amount for the fisheries adjustments and restructuring plan, which amounts to \$628 million.

As such, forecast budget spending should now be increased to \$148.6 billion to reflect this initiative. Other differences between budgetary estimates to date and the 1998 budget can be explained by those amounts which, for accounting purposes, have been charged to prior years and to which there is an equal and offsetting adjustment that recognizes this. I would like to look at the macro level, if I could.

The budgetary estimates in total now add up to \$151.4 billion. However, we would have to subtract from that prior year expenditures reflected in the Supplementary Estimates put forward, as an example, healing strategy, equalization, disaster financial assistance and a number of others, which add up to \$1.4 billion. If you take away the \$1.4 billion, that gives you a subtotal of \$150 billion.

If you were also to take out the prior year expenditures, which were reflected in the Main Estimates themselves, as an example of the multilateral debt relief and international financial institution notes that add up to point 9, and a number of other adjustments that are not reflected in the Estimates which add up to point 5, that

accordée par le Canada pour essayer d'enrayer la crise financière asiatique. Le Budget supplémentaire comprend en outre un redressement aux comptes du Canada de 53,7 millions de dollars pour le ministère des Finances, pour tenir compte de la vente des actions de la Compagnie nationale des produits de la mer que possédait le gouvernement.

[Français]

En ce qui concerne les coûts non budgétaires, vous avez 626 millions de dollars pour permettre au ministère des Finances de consentir un prêt à la Banque de Thaïlande, en collaboration avec le fonds monétaire international, dans le cadre de la stratégie adoptée par le Canada afin d'aider à la stabilisation de l'économie thaïlandaise et de promouvoir la croissance et la stabilité économique. Les postes sous-mentionnés correspondent à 2,21 des 2,25 milliards de dollars au titre des postes législatifs.

Cela conclut mes remarques préliminaires. Je serais heureux de répondre à vos questions sur le Budget supplémentaire (B) des dépenses.

[Traduction]

Le président: Compte tenu de tous ces changements, prévoyez-vous atteindre ou ne pas dépasser la somme totale de 104,5 milliards de dollars prévue au budget fédéral pour cet exercice?

M. Neville: Comparons le montant des prévisions budgétaires faites jusqu'à présent qui, si l'on additionne le Budget principal et les Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B), s'élève actuellement à 151,4 milliards de dollars aux prévisions budgétaires de 148 milliards de dollars annoncées par le ministre des Finances dans son budget de février 1998. Je vous signale que ce montant ne comprenait pas une somme de 628 millions de dollars prévue pour le programme de rajustement et de restructuration du secteur des pêches.

Les dépenses budgétaires prévues devraient donc s'élever à 148,6 milliards de dollars si l'on en tient compte. D'autres différences entre les prévisions budgétaires faites jusqu'à présent et le budget de 1998 peuvent s'expliquer par le fait que certains montants ont été portés au budget d'années antérieures pour des raisons de comptabilité; un redressement compensatoire équivalent est prévu. Je voudrais maintenant examiner la question dans une perspective globale.

Les prévisions budgétaires s'élèvent actuellement à un total de 151,4 milliards de dollars. Il faudrait toutefois en retrancher les dépenses de l'année précédente indiquées au Budget supplémentaire comme les dépenses pour la stratégie de guérison, pour les paiements de péréquation, pour l'aide financière en cas de catastrophe et pour un certain nombre d'autres initiatives, qui s'élèvent à 1,4 milliard de dollars. Si l'on retranche cette somme, les prévisions budgétaires représentent une somme totale de 150 milliards de dollars.

Si l'on retranche également les dépenses de l'année antérieure prévues dans le Budget principal des dépenses, notamment celles qui concernent l'allègement de la dette multilatérale et les notes aux institutions financières internationales, qui se chiffrent à 0,9 milliard de dollars ainsi qu'un certain nombre d'autres

would bring us down to \$148.6 billion. In effect, at this point, the \$148.6 billion is the number that we should be comparing against the \$148 billion in the Minister of Finance's budget.

All that is to say that these Supplementary Estimates (B) are, as of today, supplementary; we still have the balance of the year. There may be adjustments that come into play, and so at that point, we would be in a better position to give you a final position. That is at the macro level.

If you want to bring it down to program spending in the budgetary estimates, which is at \$107.9 billion, and again with a number of adjustments at this point, you would be looking at an adjusted plan program spending of \$105.1 billion. Again, that is \$600 million more than the \$104.5 billion, which was in the Minister of Finance's February 1998 budget for program spending itself.

The Chairman: You are essentially saying that you are not far off the mark and that we should wait to hear from the final report on the balance of the year as to where we end up.

Mr. Neville: Right. It is also fair to say that we are \$600 million over the planned spending, whether it be for the forecast budget spending or for the program spending, and that \$600 million is the same \$600 million.

The Chairman: Will you save money elsewhere to recover that \$600 million?

Mr. Neville: It is a good question, but we do not know.

The Chairman: That is what I thought.

Senator Bolduc: That does not include the additional amount you might have to pay because of the lowering of the Canadian dollar, the interest rate, for example. Even though it is statutory, you must pay it.

Mr. Neville: That could go either way.

Senator Bolduc: Actually, that moves down and the budget moves up.

Mr. Neville: Correct.

The Chairman: On page 57, is that the statutory item pertaining to a \$500 million loan in financial assistance to the Bank of Thailand? It is shown on our estimates as a \$625.9 million loan, however, at recent exchange rates the US\$500 million that was loaned to Thailand would equal about CAN\$750 million to CAN\$775 million. How do you rationalize the difference between the \$625.9 million and the \$775 million that appears to be the real number?

Mr. Neville: The \$625.9 million for the loan to the Bank of Thailand is non-budgetary, therefore, that does not come into the discussion we had a few moments ago.

redressements qui ne sont pas prévus dans le budget et qui représentent une somme de 0,5 milliard de dollars, les prévisions budgétaires ne représentent plus qu'une somme de 148,6 milliards de dollars. C'est en effet le chiffre qu'il convient de comparer au montant de 148 milliards de dollars prévu dans le budget du ministre des Finances.

Par conséquent, le Budget supplémentaire des dépenses (B) est un supplément et il nous reste encore la fin de l'exercice. D'autres redressements devraient intervenir et par conséquent, il nous faudra attendre jusque-là pour être davantage en mesure de vous donner un tableau final. Telle est la situation à l'échelle globale.

En ce qui concerne les dépenses de programmes prévues dans les prévisions budgétaires, elles s'élèvent à 107,9 milliards de dollars et grâce aux divers redressements prévus, devraient être de l'ordre de 105,1 milliards de dollars. Cela fait également 600 millions de dollars de plus que ce que le ministre des Finances avait prévu dans son budget de février 1998.

Le président: Vous voulez dire somme toute que l'écart n'est pas bien grand et que nous devrions attendre le rapport final pour le reste de l'année pour savoir où l'on en sera au juste.

M. Neville: C'est exact. On peut dire par ailleurs que l'on dépasse les dépenses prévues de 600 millions de dollars, qu'il s'agisse des dépenses budgétaires prévues ou des dépenses de programmes.

Le président: Comptez-vous économiser ailleurs pour récupérer ces 600 millions de dollars?

M. Neville: C'est une bonne question, mais nous ne le savons pas.

Le président: C'est ce que je pensais.

Le sénateur Bolduc: Cela ne comprend pas la somme supplémentaire que vous devrez peut-être payer à cause de la diminution de la valeur de notre devise ou à cause des taux d'intérêt, par exemple. Même si cela fait partie de la catégorie des dépenses législatives, vous devez payer.

M. Neville: Il pourrait s'agir aussi bien d'économies que de dépenses supplémentaires.

Le sénateur Bolduc: Lorsque la valeur du dollar baisse, le budget augmente.

M. Neville: C'est exact.

Le président: À la page 73 figure un poste législatif concernant une aide financière sous forme de prêt à la Banque de la Thaïlande, d'un montant de 500 millions de dollars. Le montant indiqué dans les prévisions budgétaires est de 625,9 millions de dollars alors qu'au taux de change actuel, ce prêt de 500 millions de dollars US à la Thaïlande devrait équivaloir à environ 750 ou 775 millions de dollars CAN. Comment expliquez-vous que l'on ait indiqué 625,9 millions de dollars alors qu'il devrait s'agir en réalité de 775 millions de dollars?

M. Neville: Le prêt de 625,9 millions de dollars à la Banque de la Thaïlande est non budgétaire et il n'entrait par conséquent pas en ligne de compte dans la discussion que nous venons d'avoir.

The Chairman: I understand that. The trigger was the Canadian dollar, so it reminded me about this loan that we have outstanding to Thailand of US\$500 million.

Mr. Neville: The loan to Thailand is planned to occur over nine disbursements, with a total principal of about US\$500 million or thereabouts. We have made some disbursements to date, \$362 million in August, and eight subdisbursements of about US\$17.25 million are conditional on the approval of parallel draws under Thailand's International Monetary Fund. The final disbursements are to occur in June 2000.

That being said, the interest rate payable is the six-month U.S. dollar. I will not go into a long complicated formula, but it is that rate minus 10 basis points, so there is obviously a factor that comes into play, which is the difference of what you are referring to. However, in terms of the budgetary component of the Supplementary Estimates (B), it does not calculate or factor into the budgetary side. We treat that separate and it is statutory, non-budgetary.

The Chairman: For clarification, what you are essentially saying — and I am not trying to put words in your mouth, but I want to ensure myself and others in the room that we understand this — the US\$500 million loan is translated into CAN\$625.9 million. If you did not take the interest paid by Thailand into account, it translates into a fact that our dollar must be worth 80 cents. Are you saying that because of the interest repayment, we can now, with assurance, feel comfortable with the \$625.9 million?

Mr. Neville: That is in fact what we are stating.

Mr. Andrew Lieff, Acting Director, Expenditure Operations, Expenditure Analysis and Operations Sector, Treasury Board Secretariat: For the statutory items, in order to print this book in time, we took a snapshot at that particular point in time with the forecast we received from the Department of Finance. If it changes throughout the course of the year, we will be coming back to you with Supplementary (C) and you will receive an update on where that stands.

The Chairman: Are you not supposed to hedge?

Senator Lynch-Staunton: On page 118, regarding the \$7 million for the Swissair requirements of the Safety Board, is any of that money recoverable from the airline or any other interested party, or does the Safety Board assume all costs of its investigations?

Mr. Neville: I will check my notes. We certainly have a lot of information on it.

Senator Lynch-Staunton: I want to know what the policy is, if there is one, regarding the recovery of costs incurred by the Safety Board from the major interested parties, whether it be an airline or a railway or whatever party is involved in an accident that the board is called on to investigate?

Le président: Je comprends bien. C'est toutefois la réflexion concernant le dollar canadien qui m'a fait penser à ce prêt.

M. Neville: Le prêt à la Thaïlande doit être versé en neuf tranches d'un montant total d'environ 500 millions de dollars U.S. Nous avons déjà effectué quelques paiements qui s'élevaient au total à 362 millions de dollars au mois d'août et il reste huit autres paiements d'environ 17,25 millions de dollars U.S. à faire sous réserve d'approbation de prélèvements parallèles sur le Fonds monétaire international pour la Thaïlande. Les derniers paiements doivent être effectués en juin 2000.

Le taux d'intérêt payable est celui de six mois en dollars U. S. Je ne me lancerai pas dans de longues explications sur une formule complexe mais il s'agit de ce taux, dont on retranche dix points de base. Par conséquent, ce facteur entre évidemment en ligne de compte et c'est ce qui explique l'écart en question. On n'en tient toutefois pas compte dans les postes budgétaires du Budget supplémentaire des dépenses (B). C'est un poste à part; c'est un poste législatif non budgétaire.

Le président: Vous dites en réalité — et je n'essaie pas de vous prêter certains propos mais je tiens à m'assurer que toutes les personnes ici présentes, y compris moi-même, comprennent bien —, que ce prêt de 500 millions de dollars U.S. équivaut à 625,9 millions de dollars CAN. Si l'on ne tient pas compte des intérêts versés par la Thaïlande, notre dollar vaudrait donc 80 cents U.S. Voulez-vous dire qu'à cause des intérêts, nous n'avons pas à craindre que ce prêt représente un montant supérieur à 625,9 millions de dollars CAN?

M. Neville: C'est effectivement ce que nous voulons dire.

M. Andrew Lieff, directeur intérimaire, Sections des opérations de dépenses, Secteur de l'analyse et des opérations de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: En ce qui concerne les postes législatifs, pour pouvoir faire imprimer ce document à temps, nous nous sommes basés sur les prévisions faites par le ministère des Finances à ce moment-là. Si la somme varie dans le courant de l'année, nous indiquerons la différence dans le Budget supplémentaire (C) et vous saurez où l'on en est à ce moment-là.

Le président: N'êtes-vous pas censé vous couvrir?

Le sénateur Lynch-Staunton: À propos des sept millions de dollars prévus pour les exigences pour l'enquête du Bureau de la sécurité des transports concernant l'accident de la Swissair, à la page 57, une partie de cette somme peut-elle être récupérée auprès de cette compagnie ou de toute autre partie concernée ou le Bureau de la sécurité des transports doit-il assumer tous les coûts de l'enquête?

M. Neville: Je vérifierai dans mes notes. Nous devons avoir beaucoup de renseignements à ce sujet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais savoir quelle est la politique, s'il y en a une, en ce qui concerne le recouvrement des frais du Bureau de la sécurité des transports auprès des principaux intervenants, qu'il s'agisse d'une compagnie aérienne, d'une société ferroviaire ou d'une autre partie impliquée dans un accident au sujet duquel le bureau est appelé à faire une enquête?

Mr. Neville: At this point, I stand to be corrected, but it does not appear that we will be recovering those particular costs, although it does say that with respect to the compensation of third parties and business losses and other losses, Swissair has engaged a legal agent in Canada to entertain claims. It does not state whether we would be recovering those costs from any third party, so I must think at this point that we are not planning on doing that.

Senator Lynch-Staunton: I hope that there is a valid reason behind it. It seems to me that when the board is called on to recover pieces of aircraft, as it did in this case, and bring in special ships from the United States — at least one anyway, which they did at great cost — that the airline and the plane's manufacturer, which have an advantage in finding out the cause of the crash, should be called on to contribute to the investigation, which is basically for their benefit.

Mr. Neville: Carrying out investigations is the mandate, the raison d'être, of the Canadian Transportation Accident and Investigation Safety Board. We fund them accordingly. Hence, I would think that the Treasury Board would in this case fund their costs.

Are the costs reimbursable in this particular instance? My documentation does not show that it is. It is quite complete in the sense that it has a lot of information. It does not specify yes or no. I will get back to you on that.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps it is something we should pursue with the board itself.

Mr. Neville: If you do not hear from us in the next 48 hours, it will be that it is as stated, not recoverable.

The Chairman: If we do not hear back from you, then the international recognition of such events, if they occur in a country, is at the expense of the country that such an event occurred —

Mr. Neville: That would be the logical conclusion of the statement, yes. Are you interested in knowing what the expenses are?

Senator Lynch-Staunton: No, I do not think so. Are the Americans charging us for the use of that ship?

Mr. Neville: No.

Senator Lynch-Staunton: Do the armed forces charge the Safety Board?

Mr. Neville: Let me tell you the departments that are concerned; National Defence provides platforms for diving, the divers, search and rescue and air support; the RCMP provides security and laboratory testing; the Department of Fisheries and Oceans and the Canadian Coast Guard again provide platforms for diving, divers, search and rescue, health and family crisis management; and Environment Canada, the weather services. Those are just some of the departments.

M. Neville: Je n'en suis pas absolument certain mais pour le moment, il ne semble pas que nous récupérerons pas ces frais, même si la compagnie Swissair a engagé un mandataire juridique pour examiner les demandes de remboursement des frais des tiers, des pertes commerciales et des autres pertes. Nous n'avons aucune indication nous permettant de savoir si l'on compte recouvrer ces frais auprès de quelque tierce partie que ce soit et par conséquent, je dois partir du principe que nous ne le ferons pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espère que l'on a de bons motifs d'y renoncer. Il me semble que lorsque le Bureau doit récupérer des débris d'appareil, comme il l'a fait dans ce cas-ci, et faire venir des navires spéciaux des États-Unis — on en a fait venir au moins un, à grands frais —, la compagnie aérienne et le fabricant de l'appareil qui auraient intérêt à découvrir les causes de l'accident devraient être obligés de participer aux frais de l'enquête, car ils sont les principaux intéressés.

M. Neville: La tenue d'enquêtes fait partie de la mission et est la raison d'être du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports. Nous lui fournissons les fonds dont il a besoin. J'aurais par conséquent tendance à croire que le Conseil du Trésor fournira les fonds nécessaires pour couvrir les frais de cette enquête.

Vous voulez savoir si les frais sont remboursables dans ce cas-ci. Ma documentation n'indique rien à ce sujet. Elle est assez complète car elle contient beaucoup de renseignements. Pourtant, elle ne précise pas si les frais sont remboursables. Je vous donnerai la réponse plus tard.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il faudrait peut-être poser la question directement au Bureau de la sécurité des transports.

M. Neville: Si vous n'entendez pas parler de nous d'ici 48 heures, cela voudra dire qu'ils ne sont pas remboursables.

Le président: Si nous n'entendons pas parler de vous, cela voudra dire par conséquent que, d'après les conventions internationales, les frais sont à la charge du pays où survient l'accident.

M. Neville: Ce serait effectivement la conclusion logique. Cela vous intéresserait-il de savoir à combien s'élèvent les dépenses?

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, je ne pense pas. Les Américains nous font-ils payer pour l'utilisation de ce bateau?

M. Neville: Non.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les forces armées font-elles payer le Bureau de la sécurité des transports?

M. Neville: Voici les ministères qui sont concernés. La Défense nationale fournit les plates-formes de plongée, les plongeurs, des équipes de soutien pour la recherche et le sauvetage et des services de soutien aérien; la GRC fournit des services de sécurité et de tests en laboratoire; le ministère des Pêches et des Océans et la Garde côtière canadienne fournissent également des plates-formes de plongée, des plongeurs, des services de recherche et de sauvetage, des services sanitaires et d'intervention auprès des familles touchées; Environnement Canada fournit les services

Senator Bolduc: Those are the ones involved, but do they recover their own costs?

Mr. Neville: No, they would be funded directly. They charge and we propose to increase their votes accordingly.

The Chairman: Do they do that in every instance? For example, if the armed forces fight a forest fire in Manitoba, are they not reimbursed?

Mr. Neville: It all depends. There are agreements with the provinces.

The Chairman: What if the provinces do not live up to the agreement?

Mr. Neville: At the end of the day, National Defence has an account that has a number of receivables with the individual provinces.

The Chairman: In the paper two weeks ago, I read that National Defence wrote them off. Why?

Mr. Neville: Some of those claims went back to 1955 and 1960, and it was inappropriate to pursue the collection thereof.

The Chairman: If a province stonewalls you long enough, then they do not have to pay?

Mr. Neville: In all fairness, the recoveries are pretty current with the provinces. These were specific items that occurred way back in time. They were out of the norm. There was no memorandum of understanding (MOU) at the time, and they were disputed right from day one, and there was a good rationale.

Senator Bolduc: That was in the 1950s, when the provinces were poor like the countries in Africa?

Mr. Neville: It was hard to sustain the argument to collect.

Senator Cools: When the provinces were poor.

Senator Bolduc: They took all the money in Ottawa.

Senator Cools: Now they are rich, is that it?

Mr. Neville: With respect to the question that was raised about the salvage vessel, you should be aware that in this case the Transportation Safety Board has contracted for the services of the salvage vessel *Sea Sorceress*, and these were the highest costs to be involved. This is not free on the part of the Americans.

The Chairman: We have no idea what this will cost in the end. Has there been any stab at an overall cost of this recovery? Normally, you do that kind of thing. I would hope that you would estimate the cost, or do you accept it blindly?

Mr. Neville: No. They have provided us with sufficient details that support their request for costs at this point. One would expect, based on the write-up, that the majority of the costs have already been incurred to do the salvage. To date, approximately 70 per cent of the aircraft has been recovered and 151 of the

météorologiques. Ce ne sont que quelques-uns des ministères concernés.

Le sénateur Bolduc: D'accord, mais recouvrent-ils leurs frais?

M. Neville: Non, ils sont financés directement. Ils font une facture et nous proposons d'augmenter leurs crédits en conséquence.

Le président: Procèdent-ils ainsi systématiquement? Les forces armées ne sont-elles pas remboursées quand elles participent à la lutte contre les feux de forêt au Manitoba, par exemple?

M. Neville: Cela dépend. Des ententes ont été conclues avec les provinces.

Le président: Et si les provinces ne respectent pas ces ententes?

M. Neville: La Défense nationale a un compte qui comprend plusieurs sommes à recevoir des diverses provinces.

Le président: J'ai lu dans le journal il y a deux semaines que la Défense nationale avait radié ces créances. Pourquoi?

M. Neville: Certaines de ces créances remontent à 1955 et à 1960 et il est trop tard pour en réclamer le paiement.

Le président: Si une province tarde à payer pendant assez longtemps, elle n'a donc plus besoin de rembourser ses dettes?

M. Neville: En toute justice, je dois dire que les provinces sont passablement à jour dans leurs paiements. Il s'agit de dettes anciennes. Elles ne répondaient pas aux critères. On ne faisait pas de protocole d'entente (PE) à l'époque et ces dettes ont été contestées dès le début, pour de bonnes raisons d'ailleurs.

Le sénateur Bolduc: Comme elles remontent aux années 50, les provinces n'étaient-elles pas aussi pauvres que les pays d'Afrique à cette époque?

M. Neville: Il était difficile d'en justifier le recouvrement.

Le sénateur Cools: C'était à l'époque où les provinces étaient pauvres.

Le sénateur Bolduc: Tous les fonds dont elles avaient besoin venaient d'Ottawa.

Le sénateur Cools: Sont-elles riches maintenant?

M. Neville: En ce qui concerne la question qui a été posée au sujet du navire de sauvetage, je vous signale que dans ce cas-ci, le Bureau de la sécurité des transports a passé un contrat pour les services du *Sea Sorceress* et que c'est le plus élevé de tous les coûts de l'opération. Ces services ne sont pas offerts gratuitement par les Américains.

Le président: Nous n'avons pas la moindre idée du coût final. Le coût global de l'opération a-t-il été évalué? Normalement, on fait une évaluation. Le faites-vous ou acceptez-vous aveuglément la facture?

M. Neville: On nous a fourni suffisamment de renseignements pour justifier la demande de remboursement des dépenses qui ont été effectuées jusqu'à présent. D'après les renseignements qui ont été fournis, on dirait que cette somme représente la plupart des frais de l'opération de récupération. Jusqu'à présent, on a récupéré

229 victims. DNA profiles have now been established for the 229 victims, so the majority of the work has been done.

The Chairman: Nobody is giving you an estimated cost to complete this?

Mr. Neville: Sometimes they do. In this case, some ongoing work is still required. Again, it appears that the majority of the costs have been recovered.

The Chairman: Have 70 per cent of the costs been recovered?

Mr. Neville: Yes, assuming they have about 70 per cent of the aircraft recovered and close to the same percentage in terms of the victims identified, I would think that is where they are at, at this point.

Senator Lynch-Staunton: The second matter, on page 105, has to do with the National Defence contributions to the provinces of \$236 million. What are those contributions made up of? What is the reasoning behind that? What is this item? It comes under National Defence. I am intrigued.

Mr. Neville: There is \$236 million for the Department of National Defence. Basically, this is for assistance related to Canadian natural disasters under the Disaster Financial Assistance Arrangement. This item provides the department with funds for payments to provinces for eligible expenses incurred under the Disaster Financial Assistance Arrangements Contribution Program in 1998.

I would like to explain it to you. Think of all the major disasters over the last several years going back to 1991 in British Columbia, where there was a flood. We have them here for each province and they may be repetitive, based on the disasters. For the Alberta 1995 flooding, for example, we had already paid \$19.9 million, and the 1998-99 requirements are \$11 million.

In Alberta there was also a flood in 1996, and in this case the payments were a little less. For all the provinces, there is a listing of the disaster plus the payments. For the year 1998-99, the total amounts up to this point, the anticipated requirements, were \$273 million, less what was provided for in Supplementary Estimates (A), which was approximately \$36.3 million. Therefore, these Supplementary Estimates (B) are for \$236 million.

Now, that being said, I could again spend a lot of time giving you some background, but I would like to lead you to the formula because it is most interesting. The formula that kicks in to reimburse these costs is that once the eligible costs are determined — there is a memorandum of understanding as to what constitutes an eligible cost — the Minister of National Defence, who is responsible for Emergency Preparedness Canada, pays the amount based on the per capita formula as defined in the DFAA guidelines.

environ 70 p. 100 des débris de l'appareil et les corps de 151 des 229 victimes. Des profils d'ADN ont été établis pour les 229 victimes et par conséquent, la plus grosse partie du travail a été effectuée.

Le président: Personne ne vous a indiqué le coût estimatif du reste de l'opération?

M. Neville: On le fait parfois. Dans ce cas-ci, le travail n'est pas complètement terminé. On dirait que ce qui a été fait représente la plus grosse part des dépenses.

Le président: Est-ce que cela représente 70 p. 100 des frais?

M. Neville: Oui, en partant du principe qu'environ 70 p. 100 des débris de l'appareil ont été récupérés et qu'environ le même pourcentage des corps des victimes ont été identifiés. Je dirais donc que c'est où l'on en est pour le moment.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma deuxième question concerne les contributions de 236 millions de dollars de la Défense nationale aux provinces pour l'aide en cas de catastrophe, indiquées à la page 61. De quoi s'agit-il au juste? Quelle est la raison? À quoi correspond cet article de dépenses? Il est inscrit dans le budget de la Défense nationale. Cela m'intrigue.

M. Neville: Il y a 236 millions de dollars pour le ministère de la Défense nationale. Il s'agit en fait d'aide en cas de catastrophe naturelle survenue au Canada, accordée dans le cadre des Accords d'aide financière en cas de catastrophe. Cela permet au ministère de recevoir des fonds pour rembourser aux provinces les dépenses admissibles faites en 1998, conformément à ces accords.

Voici de quoi il s'agit. Pensez à toutes les grandes catastrophes survenues au cours des dernières années, à commencer par les inondations de 1991 en Colombie-Britannique. Ces fonds sont accessibles à toutes les provinces et de l'aide peut être accordée à plusieurs reprises, selon les catastrophes survenues. En ce qui concerne les inondations de 1995 en Alberta par exemple, nous avons déjà payé 19,9 millions de dollars et les besoins pour 1998-1999 se chiffrent à 11 millions de dollars.

Cette province a été touchée à nouveau par des inondations en 1996 et dans ce cas, les paiements ont été légèrement inférieurs. On a dressé une liste des catastrophes et des paiements correspondants pour toutes les provinces. Pour l'exercice 1998-1999, les sommes totales prévues jusqu'à présent, c'est-à-dire les besoins prévus, se chiffrent à 273 millions de dollars dont il convient de retrancher les sommes déjà prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) et qui s'élevaient à environ 36,3 millions de dollars. Par conséquent, les fonds prévus dans ce Budget supplémentaire des dépenses (B) s'élèvent à 236 millions de dollars.

Je pourrais vous fournir de longues explications mais je voudrais plutôt vous parler de la formule utilisée, parce qu'elle est extrêmement intéressante. La formule que l'on applique pour le remboursement de ces frais est la suivante: lorsque les frais admissibles ont été calculés — et ce que l'on entend par «frais admissibles» est expliqué dans un protocole d'entente —, le ministre de la Défense nationale, qui est responsable de Protection civile Canada, verse le montant établi selon la formule proportionnelle au nombre d'habitants, expliquée dans les lignes

Now, no sharing occurs unless the provincial expenditures exceed an amount equal to \$1 dollar per capita for the provincial population. For example, if Alberta has a population of 5 million and there is a natural disaster of \$4,990,000, there is no sharing of cost because you must have at least \$1 for every individual in that particular province. Hence, until you have a \$5 million natural disaster, there is no sharing of costs.

However, when a province's eligible expenditures exceed this level, the amount of federal financial assistance shared with the province is determined as follows: staying with the Alberta example, for the first dollar per capita up to \$5 million in this case, the federal share would be zero and the provincial share would be 100 per cent. For the next \$2 of capita, so that is between \$1 and \$3, the federal share is 50 per cent and the provincial share is 50 per cent.

If you had a \$7 million natural disaster, then the difference between seven and five is two, and you split that one-one. After that, for the next \$2, from \$3 to \$5, you split 75 per cent for the federal share and 25 per cent for the provincial. Then the remainder, \$5 and up, is 90 per cent for the federal share and 10 per cent for the provincial share. Hence, if you read in the newspaper that a natural disaster in Alberta is costing \$12 million, some reporters will say that the federal government is picking up 90 per cent of the share of the cost. It is not 90 per cent of that particular amount, it is 90 per cent of the amount over \$10 million.

For the part between five and seven it is 50/50; for the part between 7 and 10 it is 75/25; and the part over 10 is 90 per cent. Hence, generally speaking, there could be a 60 per cent split at the end of the day. I wanted to share that with you because when you hear 90 per cent, it is not always 90 per cent of that amount, it is 90 per cent of a certain percentage of that.

In that case, that is what that particular \$236 million is about.

Senator Bolduc: In addition to all the natural disasters in the past —

Mr. Neville: There are not that many.

The Chairman: Could you give us that in that documentation? We are looking at studying disasters in Canada and preparedness. That would be very helpful.

Mr. Neville: We would be pleased to share this list with you: Alberta, 1995 flood; Alberta, 1996 flood; British Columbia, 1995 flood, 1995 flood, 1996 snow storm; Manitoba, 1993 flood,

directrices concernant les Accords d'aide financière en cas de catastrophe.

Pour que le système de partage des frais entre en action, il faut que les dépenses provinciales soient supérieures à un montant équivalant à un dollar par habitant de la province. Par exemple, à supposer que la population de l'Alberta soit de cinq millions d'habitants et qu'une catastrophe naturelle coûtant 4 990 000 \$ survienne, il n'y a aucun partage des frais parce qu'il faut que les dépenses correspondent au moins à un dollar par habitant de la province. Par conséquent, il faudrait que les frais soient supérieurs à cinq millions de dollars.

Cependant, lorsque les dépenses admissibles d'une province dépassent ce niveau, le montant de l'aide financière fédérale partagée avec la province est calculé comme suit: pour conserver l'exemple de l'Alberta, pour la somme équivalant à un dollar par habitant à concurrence de cinq millions de dollars en l'occurrence, la participation fédérale serait nulle et tous les frais seraient assumés par le gouvernement provincial. Pour les deux dollars par habitant supplémentaires, c'est-à-dire entre un et trois dollars, la participation du gouvernement fédéral est de 50 p. 100 et celle du gouvernement provincial est de 50 p. 100 également.

À supposer qu'une catastrophe naturelle coûte sept millions de dollars, la différence entre sept et cinq est de deux et l'on divise cette somme par deux. Pour la tranche supplémentaire de deux dollars, c'est-à-dire de trois dollars à cinq dollars, la participation du gouvernement fédéral est de 75 p. 100 et celle du gouvernement provincial de 25 p. 100. Enfin, lorsque les frais sont supérieurs à cinq dollars par personne, la participation du fédéral est de 90 p. 100 et celle du provincial de 10 p. 100. Par conséquent, quand on parle dans le journal d'une catastrophe naturelle qui a fait des dégâts se chiffrant à 12 millions de dollars en Alberta, même si certains journalistes affirment que le gouvernement fédéral paie 90 p. 100 des frais, il ne s'agit pas de 90 p. 100 de cette somme mais de 90 p. 100 de la différence entre 12 millions et 10 millions de dollars.

Pour la tranche de cinq à sept dollars par personne, les frais sont partagés à égalité; pour la tranche de sept à dix dollars, la proportion est de 75/25 et pour la tranche supérieure à dix dollars, elle est de 90 p. 100. Par conséquent, la moyenne pourrait être de 60 p. 100 en fin de compte. Je tenais à vous le signaler parce que, lorsqu'on entend parler de remboursement à 90 p. 100, il ne s'agit pas toujours de 90 p. 100 de la somme indiquée mais de 90 p. 100 d'un certain pourcentage de cette somme.

C'est à cela que correspond en l'occurrence la somme de 236 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: En plus de toutes les catastrophes naturelles survenues dans le passé...

M. Neville: Il n'y en a pas eu tellement.

Le président: Pourriez-vous nous donner ces renseignements avec la documentation? Nous envisageons d'examiner l'incidence des catastrophes au Canada et le problème de la protection civile. Ces renseignements nous seraient très utiles.

M. Neville: Nous sommes prêts à vous communiquer cette liste: Alberta, inondations en 1995; Alberta, inondations en 1996; Colombie-Britannique, inondations en 1995, tempête de neige en

1995 flood, 1996 flood; New Brunswick, the 1998 ice storm, the 1998 flood; Newfoundland, 1995 flood; Ontario, the 1998 ice storm; Quebec, the 1988 earthquake and 1996 flood; Saskatchewan, the 1995 flood. That list gives you an idea of the natural disasters that are covered off by this.

Senator Lynch-Staunton: These then are moneys paid to the governments.

Mr. Neville: Correct.

Senator Lynch-Staunton: Do they have their own formula for estimating the costs? Are these verified by the federal government?

Mr. Neville: Yes, and there is an audit.

Senator Lynch-Staunton: Would Hydro Quebec be reimbursed for the damage done to its transmission lines under this programming?

Mr. Neville: It would have to go through the Quebec government, and if it qualifies based on the memorandum of understanding in the DFAA guidelines, then it would be reimbursed. If it does not fall under the guidelines, it would not be reimbursed. The guidelines are specific as to what is reimbursed and what is not.

Senator Lynch-Staunton: Do you know the guidelines offhand?

Mr. Neville: No, Emergency Preparedness Canada would have the guidelines.

Senator Lynch-Staunton: Can one assume that most of the moneys will go to individuals for damage to property?

Mr. Neville: Usually it is for private citizens, farms and small businesses.

The Chairman: Does some of the money go towards provincial highways and bridges?

Mr. Neville: Under the DFAA, the federal government provides, at the request of the province or territory, financial assistance in accordance with the formula based on the provincial population. Generally, payments cover non-insurable costs or costs not otherwise covered by other government programs that are incurred to restore public works to their pre-disaster condition and to facilitate the restoration of essential and personal property of private citizens, farmstead and small businesses.

We do not cover provincial Crown corporations, and since Hydro Quebec is a provincial Crown corporation, it would not be covered.

Senator Lynch-Staunton: It is mainly for uninsured individuals. What about the highways?

Mr. Neville: Yes, that is public infrastructure.

1996; Manitoba, inondations en 1993, inondations en 1995, inondations en 1996; Nouveau-Brunswick, tempête de glace en 1998, inondations en 1998; Terre-Neuve, inondations en 1995; Ontario, tempête de glace en 1998; Québec, tremblement de terre en 1988 et inondations en 1996; Saskatchewan, inondations en 1995. Cette liste vous donne une idée des catastrophes naturelles auxquelles ce poste correspond.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il s'agit donc de sommes versées aux gouvernements provinciaux.

M. Neville: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les gouvernements provinciaux ont-ils leur propre formule d'évaluation des frais? Les calculs sont-ils vérifiés par le gouvernement fédéral?

M. Neville: Oui. Une vérification comptable est effectuée.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que, dans le cadre de ce programme, on rembourserait à Hydro-Québec une partie des dégâts qu'ont subis ses lignes de transport?

M. Neville: La société devrait passer par le gouvernement du Québec et si sa demande est admissible conformément au protocole d'entente prévu dans les lignes directrices concernant les Accords d'aide financière en cas de catastrophe, elle serait remboursée. Si les frais ne répondaient pas aux critères prévus dans les lignes directrices, ils ne seraient pas remboursés. Les lignes directrices précisent ce qui est remboursé et ce qui ne l'est pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les connaissez-vous par coeur?

M. Neville: Non, Protection civile Canada a probablement les lignes directrices.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peut-on supposer que la plupart de ces fonds sont versés aux particuliers pour les dédommager pour les dommages matériels?

M. Neville: Normalement, ces fonds sont destinés aux particuliers, aux exploitations agricoles et aux petites entreprises.

Le président: Une partie de ces fonds sont-ils destinés à indemniser les provinces pour les routes et les ponts?

M. Neville: Selon les accords de financement, le gouvernement fédéral, à la demande de la province ou du territoire concerné, accorde une aide financière calculée selon la formule axée sur le nombre d'habitants de la province. D'une façon générale, les paiements couvrent les frais non assurables ou les frais non couverts par d'autres programmes gouvernementaux qui sont engagés pour remettre les travaux publics dans leur état original et pour faciliter la restauration des biens essentiels et personnels des particuliers, des exploitations agricoles et des petites entreprises.

Les sociétés d'État provinciales ne sont pas couvertes et comme Hydro-Québec en est une, elle n'aurait pas droit à de l'aide.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ces fonds sont-ils destinés principalement aux particuliers qui ne sont pas assurés? Et les routes?

M. Neville: Oui, elles font partie de l'infrastructure publique.

Senator Lynch-Staunton: I am surprised that it comes under National Defence.

Mr. Neville: It comes under Emergency Preparedness Canada, which probably has the right ring to it, I think.

Senator Lynch-Staunton: Does it answer to National Defence?

Mr. Neville: It goes right to the minister, yes.

Senator Bolduc: It is a division in the department.

The Chairman: For an expense like a flood or the ice storm, would National Defence get reimbursed from the \$3.3 billion contingency reserve?

Mr. Neville: Correct. To be more precise, it would be Emergency Preparedness Canada.

Senator Lynch-Staunton: On the year 2000 compliance requirements, which we see quite a few times in the book, there is \$272.4 million for organizations to deal with the year 2000 date problem. I would like to know how this is being handled. Is each department doing its own adjustment separately or is it being coordinated?

I would like to think that those who manufactured computers, who developed these bugs, should be called on for some compensation. Is that wishful thinking or is that in the government's dealings with the problem?

Mr. Neville: I feel more comfortable answering the first question.

Senator Lynch-Staunton: I feel more comfortable asking the second one.

Mr. Neville: To meet Y2K compliance requirements, there is \$272.4 million for mission critical systems. This money is given to 19 organizations to deal with the Y2K date problem. The term in the news releases is — it is an international term so I would like you to try to remember if you could — government-wide mission critical systems, or GWMCS.

The primary objective is to remove the financial impediments of departments and agencies resolving the Y2K compliance issues. Basically the \$272.4 million is made up of a number of components: one is the government wide mission critical systems. We have set up a loan fund. There are 15 organizations that participate in that particular endeavour and that adds up to \$259 million. There are other sources, again under government wide mission critical systems, for \$3.4 million, and then another item for \$200,000 and then there are funds for horizontal management of year 2000 initiatives. There are two departments submitting a claim for that, and that is \$9.8 million. That gives you the make-up of the \$272.4 million. The \$259 million is with respect to the loan.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis surpris de voir ce poste au budget de la Défense nationale.

M. Neville: Il relève de Protection civile Canada. Cette appellation est tout à fait appropriée, à mon sens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cet organisme doit-il rendre des comptes à la Défense nationale?

M. Neville: Il relève directement du ministre.

Le sénateur Bolduc: C'est une division du ministère.

Le président: Est-ce que les dépenses de la Défense nationale pour des catastrophes comme les inondations ou la tempête de glace seraient remboursées à même la réserve de 3,3 milliards de dollars pour éventualités?

M. Neville: Oui. Ce serait plus exactement Protection civile Canada qui serait remboursée.

Le sénateur Lynch-Staunton: En ce qui concerne les besoins de conformité des systèmes informatiques aux exigences de l'an 2000, que l'on retrouve à plusieurs endroits du budget, on prévoit 272,4 millions de dollars pour permettre aux organismes de régler le problème du bogue de l'an 2000. Je voudrais savoir comment on s'y prend. Est-ce que chaque ministère fait ses propres rajustements ou y a-t-il une certaine coordination?

Je voudrais que les entreprises qui ont fabriqué les ordinateurs et qui sont la cause de ces bogues soient obligées de payer des indemnités. Est-ce que je rêve en couleur ou est-ce prévu par le gouvernement?

M. Neville: Je préfère répondre à la première question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et moi je préfère poser la deuxième.

M. Neville: Pour répondre aux besoins de conformité pour l'an 2000, on a prévu 272,4 millions de dollars pour les systèmes jugés essentiels à la mission de l'administration fédérale. Ces fonds sont distribués à 19 organismes pour leur permettre de régler le problème de l'an 2000. L'expression employée dans le communiqué est — il s'agit d'une expression internationale et je voudrais par conséquent que vous vous en souveniez si possible — Systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale ou SEMAF.

Le principal objectif est de supprimer les obstacles financiers qui pourraient empêcher les ministères et organismes gouvernementaux de résoudre les problèmes de conformité aux exigences de l'an 2000. Ce poste de 272,4 millions de dollars comprend plusieurs volets, dont les systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale. Nous avons instauré un fonds de prêts. Quinze organismes participent à cette initiative et la facture s'élève à 259 millions de dollars. D'autres sources de financement représentant 3,4 millions de dollars ont été prévues pour les systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale et il y a un autre poste de 200 000 \$. En outre, des fonds sont prévus pour la gestion horizontale des initiatives pour l'an 2000. Deux ministères ont présenté une demande à cet effet et ces demandes représentent une somme de 9,8 millions de dollars. Ces explications vous donnent une idée de la ventilation de ce

It is an important issue. The Department of Finance has established a provisional interest-free loan fund of an initially estimated amount of \$400 million to deal with the Y2K date problem, specifically for GWMCS. The primary objective is to remove the financial impediments in carrying that out.

GWMCS are those that would have a significant impact on the health, safety, security and economic well-being of Canadians, should they fail. In a report on federal Y2K readiness, TBS requires that departments and agencies seeking access to the loan fund must have IT systems on the GWMCS list. They must also have exhausted all reasonable internal reallocation options and have deferred discretionary spending.

Y2K date-fix resources could not be included in the 1998-99 Main Estimates, as a presentation on the government's Y2K readiness first had to be made to Treasury Board and then to Cabinet in order to secure a source of funding. This again could not be done within the time frame of the Main Estimates production schedule, so departments and agencies also needed time to develop, repair and implement their strategies. These strategies where access to loan funding is required are now being received in the form of Treasury Board submissions. As we speak, we are still receiving some.

The Treasury Board Secretariat developed a two-prong plan for addressing departmental Y2K pressures, given that inclusion in Main Estimates was not feasible. The underlying strategy was to provide for or remove other significant pressures in order to free up cash that departments could apply towards their Y2K issues until such time as supply from the regular supplementary estimates was approved.

Loan fund requests from organizations with GWMCS systems are expected to total approximately \$515 million, with some \$373 million applying to 1998-99. That is higher than we anticipated. The majority of the Treasury Board submissions requesting funding are in these Supplementary Estimates (B) submissions. Now I could go on and on, but that gives you an overview as to what is occurring.

I would have to say that this problem has seized us. It has seized the Minister of Finance and the government, and we are taking the necessary action to try to remedy it. I could go on and say that we have a government system in play. Contacts with the provinces have been set up. Each department in its own sector, whether it is health, industry or the environment, is dealing with its communities and is trying to determine the impact that this

crédit de 272,4 millions de dollars. Le crédit de 259 millions de dollars concerne les prêts.

C'est un problème important. Le ministère des Finances a instauré un fonds provisoire de prêts sans intérêt, d'un montant évalué initialement à 400 millions de dollars, pour essayer de régler le problème de l'an 2000, plus précisément en ce qui concerne les SEMAF. L'objectif principal est de faire disparaître les obstacles financiers.

Les SEMAF sont les systèmes qui auraient une forte incidence sur la santé, la sécurité et le bien-être économique des Canadiens, en cas de défaillance. Dans un rapport sur la préparation du gouvernement fédéral au problème de l'an 2000, le SCT exige que les ministères et organismes demandant accès au fonds de prêts possèdent des systèmes informatiques faisant partie de la liste des SEMAF. Ils doivent également avoir exploité toutes les autres options internes raisonnables de réaffectation et avoir différé des dépenses discrétionnaires.

Les ressources affectées à la résolution du problème de l'an 2000 n'ont pu être incluses dans le Budget principal des dépenses pour 1998-1999 car il fallait d'abord présenter un document sur l'état de préparation du gouvernement au problème de l'an 2000 au Conseil du Trésor, puis au Cabinet, pour obtenir une source de financement. Ce ne fut pas possible dans les délais de production du Budget principal des dépenses. En outre, les ministères et organismes avaient également besoin de temps pour élaborer, rectifier et mettre en oeuvre leurs stratégies. Ces stratégies qui nécessitent l'accès au fonds de prêts font maintenant l'objet de présentations au Conseil du Trésor. Nous en recevons encore au moment même où je vous parle.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a élaboré un plan en deux volets pour essayer d'alléger les charges financières que représente pour les ministères la recherche d'une solution au problème de l'an 2000, étant donné qu'il n'était pas possible d'inclure ce poste dans le Budget principal des dépenses. La stratégie consiste à permettre aux ministères de faire face à ces dépenses ou de supprimer d'autres charges importantes afin de libérer des fonds qui pourraient être affectés à la recherche d'une solution au problème de l'an 2000, en attendant que les crédits prévus dans le Budget supplémentaire soient approuvés.

Les demandes adressées au fonds de prêts par des organismes possédant des SEMAF devraient porter sur un montant total d'environ 515 millions de dollars, dont 373 millions de dollars pour l'exercice 1998-1999. C'est plus que prévu. La plupart des demandes de crédits adressées au Conseil du Trésor sont couvertes par le Budget supplémentaire des dépenses (B). Je pourrais encore en parler longtemps, mais ces explications vous donnent un aperçu de la situation.

Je dirais que ce problème nous a pris de court. Il a pris le ministre des Finances et le gouvernement de court et nous faisons le nécessaire pour essayer de le résoudre. Je vous signale également qu'un système gouvernemental a été mis en oeuvre. Des contacts ont été établis avec les provinces. Chaque ministère a des contacts — dans son secteur, que ce soit la santé, l'industrie ou l'environnement — avec les collectivités qu'il sert, et essaie de

could have on Canadians across the country. A lot of work has been done, and a lot more work still must be done.

We must also provide for training. We are very concerned that we may be putting the fixes in play, but we must have people trained on the new systems or remedial action must be taken. We must try this out, for example, by having a testing period. For that reason we have given ourselves six months, from June 30 to December 31, 1999, to have the testing done to ensure that we are Y2K compliant.

In our own department this past weekend, our systems people have gone through each one of our offices and tested our PCs, and those that are Y2K compliant now have a sticker that indicates that they are. You can rest assured that we will not have a problem with these PCs. There are a number of other issues to be dealt with, but you can see some examples that are evolving in terms of moving towards having it done.

We could spend some more time on National Defence and on what they have done in a peculiar case, and what has been deemed to be a new organization within defence to deal with a fallback position for Canada as a whole, should we have serious problems. Maybe that is a separate question. However, I want you to know that work is being done within National Defence at a very macro level.

To deal with the second question, I do not know whether we will be requesting compensation from those computer companies that have not produced their equipment in such a way that it is Y2K compliant.

Senator Lynch-Staunton: What is the main component of the amount? Is it outside consultants, software?

Mr. Neville: It is a combination of many components. In some cases it is buying a new system, which a lot of departments have chosen to do. Rather than keep the old systems, they have decided to purchase the new systems, so in that case it is purchasing the software. In other cases, it is purchasing hardware because the hardware that is currently being used does not comply. A third component is consultants.

The federal government has come up with a first in terms of a concept. We have contracted for up to \$100 million of professional services to ensure that we can have the people here in Canada available for doing work on Y2K. That \$100 million was a bit of a risk, not having done this before. We went to the market and said that we guarantee \$100 million, and that means that we would have to pay it even if we did not utilize it, which was a risk component of that decision. It is now up to \$104 million in terms of utilization. We have already surpassed the \$100 million and obviously it is not over yet. By carrying out an initiative that guaranteed \$100 million of expertise, it has probably bought us a lot of time in terms of coming up to speed on the Y2K issue.

déterminer les conséquences que ce problème pourrait avoir pour toute la population. La tâche qui a déjà été accomplie est énorme mais il reste encore beaucoup à faire.

Nous devons également fournir des fonds pour la formation. Nous faisons tout notre possible pour trouver une solution mais nous avons besoin de personnes capables d'utiliser les nouveaux systèmes ou alors, il faut prendre des mesures correctives. Nous devons faire des essais. C'est pourquoi nous nous sommes fixé un délai de six mois, du 30 juin au 31 décembre 1999, pour faire les essais nécessaires pour s'assurer que nos systèmes sont conformes aux exigences de l'an 2000.

Chez nous, nos spécialistes en systèmes sont passés durant la fin de semaine dernière dans tous les bureaux et ont testé nos ordinateurs et ceux qui sont conformes aux exigences de l'an 2000 sont désormais munis d'un autocollant spécial. Vous pouvez être certains que nous n'aurons pas de problèmes avec ces ordinateurs. Il reste un certain nombre d'autres problèmes à régler mais, comme l'indiquent les quelques exemples que j'ai cités, nous sommes sur la bonne voie.

Nous pourrions encore parler pendant un certain temps de la Défense nationale et de ce qu'elle a fait dans un cas bien précis. Nous pourrions notamment parler d'un nouvel organisme relevant de ce ministère qui serait chargé d'intervenir et de dépanner tout le pays en cas de crise. Cela n'a peut-être rien à voir avec notre sujet. Je tiens toutefois à ce que vous sachiez que la Défense nationale essaie de trouver une solution globale.

En ce qui concerne la deuxième question, je ne sais pas si nous réclamerons des indemnités aux fabricants d'ordinateurs qui ne se sont pas arrangés pour que leur matériel soit conforme aux exigences de l'an 2000.

Le sénateur Lynch-Staunton: À quoi correspond la plus grosse partie de cette somme? Aux consultants indépendants ou aux logiciels?

M. Neville: Cette somme comprend de nombreux volets. Dans certains cas, il s'agit d'achat d'un nouveau système, solution pour laquelle ont opté un grand nombre de ministères. Au lieu de conserver les vieux systèmes, ils ont décidé d'en acheter de nouveaux. Dans ces cas-là, il s'agit donc d'achat de logiciels. Dans d'autres cas, il s'agit d'achat d'ordinateurs et d'autres appareils étant donné que le matériel utilisé actuellement n'est pas conforme. Les consultants constituent un troisième volet.

Le gouvernement fédéral a opté pour une formule innovatrice. Nous avons conclu des marchés de services professionnels d'une valeur de 100 millions de dollars pour être certains de disposer du personnel nécessaire pour résoudre le problème de l'an 2000. Nous avons pris quelques risques, du fait que c'était la première fois qu'une telle formule était adoptée. Nous avons fait des appels d'offres en garantissant 100 millions de dollars. Cela signifie qu'il faudrait payer, même si nous n'utilisons pas les services, ce qui constitue un facteur de risque. Nous avons déjà utilisé des services pour 104 millions de dollars. Nous avons donc déjà dépassé le minimum de 100 millions de dollars et ce n'est de toute évidence pas terminé. Cette formule nous a probablement fait gagner beaucoup de temps dans cette course contre la montre pour essayer de régler le problème de l'an 2000.

We have not talked about imbedded chips, which are also on the GWMCS list. Imbedded chips are the next step, and they should concern us all. We must determine whether they are in any electrical device that we have because it is harder to determine if they are Y2K compliant. Again, I am just giving you the overview here, but we are dealing with that and we are also dealing with departmental systems. These are government-wide critical systems, but there are also departmental systems that are sensitive and important. It is three tier: the first tier is GWMCS; the second is imbedded chips, wherever they may be, in reading laboratory equipment or whatever; and the third is departmental systems.

Senator Bolduc: The amount of \$100 million is for various consultants all over the place.

Mr. Neville: It is 7 or 10 firms, yes.

Senator Bolduc: It is possible that you have two or three firms working for the Department of Defence, because it is a huge area with many systems, for example. How about the problem of security? If you have a lot of outside consultants that come to know the inside knowledge of a department, is there not a security problem?

Mr. Neville: In the request proposal that went out, there was a requirement that security had to be ensured. The consultants had to be cleared for security before they could have access to specific locations. In the case of National Defence, they would not allow consultants to come in and work on this unless they had the necessary security clearance.

Senator Bolduc: I understand that you are thinking about security in terms of defence, but I am talking about the security of the system itself in various departments. If you have two or three consultants looking into your internal game, it is a lot of people.

Mr. Neville: Yes. One must rely on the expertise in the department and the responsibility of the IT component within that department to make decisions as to who would be working on which of their internal systems. I would like to think that departments are knowledgeable about their own internal affairs and what can and cannot be worked on without having a detrimental effect. There could very well be two consultants in the Department of Transport working on their systems, but that is a call they would make in terms of how things proceed.

Senator Bolduc: Do you feel confident that all the suppliers, for example in the various departments, would be also up-to-date in their own systems?

Mr. Neville: Yes. Maybe I could read what has been put forward as to how the government is minimizing the risk to its security, based on the computer systems that it has. Each department agency has its own plans to make its systems Y2K compliant. One key factor of these is in fact security. The Y2K procurement contract, which I was referring to, includes security

Nous n'avons pas parlé des puces intégrées qui sont également sur la liste des SEMAF. C'est la prochaine étape. Le problème des puces intégrées devrait nous préoccuper au plus haut point. Nous devons déterminer si certains de nos dispositifs électriques en contiennent parce qu'il est alors plus difficile de vérifier s'ils sont conformes aux exigences de l'an 2000. Je ne vous donne qu'un bref aperçu du problème mais je vous assure que nous essayons de le régler et que nous essayons également de nous occuper des systèmes des ministères. Je viens de parler des systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale mais il y a également d'autres systèmes qui sont délicats et importants dans les ministères. Il y a trois volets: les SEMAF; les puces intégrées — où qu'elles se trouvent dans le matériel de lecture des laboratoires ou ailleurs — et les systèmes ministériels.

Le sénateur Bolduc: La somme de 100 millions de dollars correspond aux divers consultants aux services desquels on a recours partout.

M. Neville: Il s'agit de sept à dix entreprises.

Le sénateur Bolduc: Il est possible que deux ou trois de ces entreprises travaillent pour le ministère de la Défense parce qu'il possède de nombreux systèmes. Et le problème de la sécurité? Le fait d'engager de nombreux consultants indépendants qui finissent par connaître les rouages internes ne pose-t-il pas un problème de sécurité?

M. Neville: Dans la proposition de marché qui a été envoyée, il était spécifié que la sécurité devait être assurée. On exigeait que les consultants aient la cote de sécurité pour avoir accès à certains lieux. Dans le cas de la Défense nationale, on ne permettait pas à des consultants de travailler sur les systèmes s'ils ne possédaient pas l'autorisation sécuritaire requise.

Le sénateur Bolduc: Je comprends que vous parliez de la sécurité dans le secteur de la défense mais je parle de la sécurité des systèmes de divers ministères. Si deux ou trois consultants sont mis au courant des rouages internes, ne croyez-vous pas que c'est un peu beaucoup?

M. Neville: Oui. Il faut compter sur les experts du ministère et il appartient aux services informatiques de chaque ministère de décider qui sera chargé de travailler sur les systèmes internes. J'espère que les ministères connaissent leurs besoins personnels et savent ce que l'on peut faire sans courir trop de risques. Le ministère des transports engagera peut-être deux consultants pour travailler sur ses systèmes mais c'est lui qui décidera de la procédure à suivre.

Le sénateur Bolduc: Êtes-vous certain que tous les fournisseurs, par exemple dans les divers ministères, auront eux-mêmes des systèmes à jour?

M. Neville: Oui. Je pourrais peut-être vous lire ce qui a été présenté sur la façon dont le gouvernement minimise les risques pour sa sécurité en se servant de ses systèmes informatiques. Chaque service ministériel a ses propres plans pour débarrasser ses systèmes du bogue de l'an 2000. Un élément clé de ces systèmes, c'est la sécurité. Le marché concernant le bogue de

as a key component of hiring consultants, which we just talked about.

Independent assessments have also been conducted in many organizations, and departmental internal audit groups have been encouraged to assist managers in this regard. Deputy heads who have not already done so have been encouraged to do so and to conduct independent assessments. So TBS has asked departments to prepare risk assessments and complete business resumption planning before the end of 1998. Security is a key component of such assessments and planning.

Having said all that, it is fair to say that these actions include security as a key element and should at least be treated.

Senator Bolduc: You will not be afraid to take the blame on January 2, 2000?

Mr. Neville: It has certainly crossed my mind. This is a very serious issue, and we must do everything we can, but I am not sure we have everything nailed down at this point. There certainly are some risks.

The Chairman: If one of your consultants wanted to build a back door into one of your systems, they could do that without your knowledge and you would not be able to find that. They can do it.

Mr. Neville: Departments have a responsibility to monitor the work that is being done by consultants.

Senator Eyton: I have a supplementary question. The whole area is fascinating. Do you consider all of this activity timely? The problem was known four years ago. It was being dealt with two and three years ago. The better-managed companies are signing off their systems as now being compliant. They have already provided that assurance to their customers and suppliers and everybody else.

It worries me that your testing of them will take place next year. If I understand you correctly, the testing period would end on December 31 next year, which is none too soon because you will then have a minute or two to find out what happens if it does not work. Is it timely? If it is not, what kind of "reliabilities" might we be looking at or what other kind of supplemental estimates might we expect?

Second, you talked about the foresight in setting aside a whole bunch of money and acquiring a whole lot of consultants, which is useful. However, a whole lot of consultants from different firms working together concern me. Who ensures that they are working in the same way and are establishing the same standards? What you are trying to do is come up with systems that are reliable and complementary and will carry on. The challenge is to do it within departments, first of all; secondly within government; and thirdly, outside of government in dealing with the people. Systems are interdependent.

l'an 2000, dont j'ai parlé tantôt, compte la sécurité parmi les caractéristiques essentielles des consultants embauchés dont on vient juste de parler.

Des tiers ont aussi procédé à des évaluations dans maintes organisations et des groupes de vérification interne des ministères ont été encouragés à assister les cadres à cet égard. Les sous-ministres qui ne l'ont pas encore fait ont aussi été encouragés à faire faire des évaluations indépendantes. Donc, le Secrétariat du Conseil du Trésor a demandé aux ministères de faire des évaluations des risques et de terminer la planification de la reprise des opérations, d'ici la fin de 1998. La sécurité est un élément clé de ces évaluations et de la planification.

Cela dit, il faut préciser que la sécurité est une dimension capitale de ces mesures et qu'elle doit être au moins étudiée.

Le sénateur Bolduc: Vous n'aurez pas peur d'assumer la responsabilité des problèmes le 2 janvier 2000?

M. Neville: J'avoue y avoir pensé. C'est une question très grave et nous devons faire tout ce qu'il faut pour éviter une crise, mais je ne suis pas convaincu que nous ayons déjà pris toutes les mesures nécessaires. Certains risques subsistent.

Le président: Si l'un de vos consultants décidait d'ajouter une porte dérobée dans l'un de vos systèmes, il pourrait le faire à votre insu et vous ne pourriez pas le découvrir. C'est possible.

M. Neville: Les ministères sont chargés de surveiller le travail réalisé par les consultants.

Le sénateur Eyton: J'ai une question supplémentaire. Tout ce sujet est fascinant. Croyez-vous que toutes ces mesures sont prises en temps opportun? On était au courant du problème il y a quatre ans déjà. On s'y est attaqué il y a deux ou trois ans. Les entreprises les mieux administrées sont en train de confirmer que leurs systèmes sont dépourvus du bogue de l'an 2000. Elles en ont déjà assuré leurs clients, leurs fournisseurs et tout le monde.

Ça m'inquiète que vos essais n'aient lieu que l'an prochain. Si j'ai bien compris, la période d'essai se terminera le 31 décembre de l'année prochaine, c'est-à-dire à la dernière minute, parce que vous n'aurez qu'une minute ou deux pour découvrir ce qui arrivera si ça ne marche pas. Est-ce que ce n'est pas trop tard? Si ça ne l'est pas, à quel degré de «fiabilité» peut-on s'attendre ou quel autre type de prévisions budgétaires supplémentaires faut-il prévoir?

Ensuite, vous avez dit avoir eu la prévoyance de mettre de côté beaucoup d'argent et d'avoir embauché bien des consultants, ce qui est très utile. Néanmoins, ça m'inquiète de voir un grand nombre de consultants d'entreprises différentes travailler ensemble. Qui vérifie s'ils travaillent tous de la même manière et s'ils respectent les mêmes normes? Vous espérez arriver à des systèmes qui sont fiables et complémentaires et qui vont marcher. Le défi, c'est d'y parvenir au sein des ministères d'abord, ensuite au sein du gouvernement, et enfin en dehors du gouvernement, dans les rapports avec la population. Les systèmes sont interdépendants.

If I superimpose on that the example of 10 different firms working within the Department of Defence, who has the oversight to make sure that they are all working in a consistent and coordinated way so that you end up with a consistent and coordinated product that will work for everybody?

Mr. Neville: I would not want to leave you with the impression that we have just started to work on this. It has been known for a few years, and there are departments that have taken the initiative and have moved further than others.

Treasury Board ministers have been really interested to the point where the Treasury Board requests on a monthly basis an update as to where we are at. The chief information officers (CIO) branch is within the Treasury Board Secretariat. A whole dedicated unit there has a broad mandate to ensure that systems within government are well coordinated, but they also have the responsibility of ensuring that the Y2K issue is dealt with.

That sub-unit organization within the CIO is headed up by an assistant secretary. Its primary mandate is to look into each department and find out where they are in terms of their progress, to take the departmental plans that have been submitted, to vet them very carefully, to challenge them and then to allow for a percentage rating.

Each month for each department they arrive at a rating based on a U.S.-based corporation's model that has been accepted internationally as being the model to use. Based on that model, they determine the percentage of progress to date. Hence, some departments may be at 40 per cent, some may be at 60 per cent, some may be at 70 per cent. The key is identifying the problem. Afterwards, the testing is just as important. Some departments have already started, but we are putting forward as a mandate that testing start no later than June 30. It could take as long as six months. Some systems will obviously take less than six months.

It is anticipated that if everybody starts at the latest on June 30, 1999, then we should be okay. If some have already started and have already finished, then that is great. For those that have not though, there is that requirement.

I must say that based on the departmental plans that have been submitted, the challenge to them, the vetting, the review, the actual interaction that takes place each month between the CIO and the department concerned on those systems provides us with a certainty as to where we are at as a percentage in terms of progress. We are monitoring it each month. So are Treasury Board ministers.

That being said, there are safeguards and fall-back positions. We are, in those instances where it is appropriate, asking those departments to initiate a fall-back plan and to try to come up with alternate sources of services, if so required. That could be moving to off-site locations. That could be piggybacking on another organization that has a similar kind of infrastructure. That could be having a brand-new system in place, ready to go if in fact the current one does not function. A number of fall-backs are being discussed with departments, where it is appropriate to do so.

Si je superpose là-dessus l'exemple de dix entreprises différentes qui travaillent au sein du ministère de la Défense, alors qui est chargé de vérifier si elles coordonnent leur travail et suivent les mêmes méthodes afin qu'on obtienne un produit uniforme et coordonné qui marchera pour tout le monde?

M. Neville: Je ne veux pas vous donner l'impression que nous venons à peine de commencer nos travaux. On est au courant du problème depuis quelques années déjà et certains ministères ont donné l'exemple et agi plus rapidement que d'autres.

Les ministres du Conseil du Trésor se sont vraiment intéressés à la question au point que le Secrétariat demande une mise à jour mensuelle de l'état des travaux. Le Bureau du dirigeant principal de l'information (DPI) relève du Secrétariat du Conseil du Trésor. Tout un service du DPI est chargé exclusivement de veiller à la coordination des systèmes du gouvernement, mais il a aussi la responsabilité de vérifier si on s'est occupé du bogue de l'an 2000.

Ce service du DPI est dirigé par un secrétaire adjoint. Il a pour principal mandat d'examiner chaque ministère pour vérifier où en sont les travaux, d'examiner les plans ministériels qui lui ont été soumis, de les vérifier très soigneusement, de les mettre en question, puis de leur accorder une cote en pourcentage.

Chaque mois, ce service arrive, pour chaque ministère, à une cote basée sur le modèle d'une société américaine, qui a été reconnu internationalement comme le modèle à utiliser. À partir de ce modèle, on détermine en pourcentage l'avancement des travaux. Ainsi, certains ministères peuvent être à 40 p. 100, d'autres à 60 p. 100 ou 70 p. 100. L'important, c'est de trouver le problème. Ensuite, les essais sont tout aussi importants. Certains ministères ont déjà commencé, mais nous instituons maintenant l'obligation de commencer les essais au plus tard le 30 juin. Ça pourrait prendre jusqu'à six mois. Pour certains systèmes, ça prendra évidemment moins de six mois.

On prévoit que si tout le monde commence au plus tard le 30 juin 1999, alors ça devrait aller. Si certains ont déjà commencé et même terminé, c'est tant mieux. Mais ceux qui n'auraient pas déjà commencé devront se conformer à cette obligation.

Je dois dire que, d'après les plans ministériels qui nous ont été soumis, le défi, la vérification, la révision, l'interaction mensuelle entre le DPI et le ministère visé au sujet des systèmes nous permettent d'être certains du pourcentage des travaux réalisés jusqu'à maintenant. Nous faisons une vérification mensuelle, tout comme les ministres du Conseil du Trésor.

Cela dit, il faut prendre des précautions et prévoir des solutions de rechange. Dans les cas pertinents, nous demandons aux ministères d'établir un plan de rechange et de chercher d'autres sources de service au besoin. Ça pourrait vouloir dire utiliser des systèmes hors site, se greffer à une autre organisation ayant une infrastructure comparable, installer un tout nouveau système prêt à fonctionner si le système utilisé cessait de fonctionner. Lorsque les circonstances l'exigent, on discute avec les ministères de plusieurs solutions de rechange.

In terms of standards where there are several consultants in the department, again the CIO has a role to play in vetting what is occurring across the government. They interact with the consulting firms on an ongoing basis to determine the skills, the competencies, what is happening in the industry, what is happening internationally. I should have added that the Minister of Foreign Affairs is involved on the international scene to ensure that there is consistency in our approach.

The CIO works closely to determine specifically what new trends are in play, and therefore what should take place within the Canadian scene to try and minimize the impact. As well, they work with the departments to ensure that the work that is being done is appropriate. There is a vetting at a very senior level outside the department to ensure that there is consistency in terms of the standards being used.

The Chairman: On April 1, 1999, you will begin to deal with the 1999-2000 budget. Will that simple event not affect any of your systems?

Mr. Neville: Not that we know of.

Mr. Lieff: When we do our planning, we plan three years ahead. In our systems now we are already dealing with the years 2000 and 2001 and so far we are fine.

Mr. Neville: As of today, the system that looks after that comes under my responsibility, and we have just heard from our consultants that it looks good, that we do not have a Y2K problem. I have a system that was subject to Y2K concerns obviously. It involves the actual estimates and the data base to prepare the estimates. We had it vetted by outside consultants and the consultants told us this month that we are Y2K compliant. Some small items may remain to be done, but basically we are Y2K compliant. We are not waiting till June 1999; we already know the answer today.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: There is something that I do not understand on page 70 of the Supplementary Estimates. Could you explain to me why almost \$120 million in new appropriations are being sought by Health Canada to cover the period until March 31? Is that the correct figure?

Mr. Neville: The figure of \$120.6 million is correct.

Senator Ferretti Barth: The department is requesting an additional \$8 million for an HIV/AIDS Assistance Plan. Is that right?

Mr. Neville: Yes, \$8.9 million.

Senator Ferretti Barth: Other large amounts are also requested on page 70.

Mr. Neville: First of all, the request for \$120 million represents an increase of 13.7 per cent over and above the \$869,009,000 originally requested in March.

En ce qui concerne les normes suivies lorsque plusieurs consultants travaillent au même ministère, c'est encore le DPI qui est chargé de vérifier ce qui se passe dans l'ensemble du gouvernement. Le DPI traite constamment avec les firmes de consultants pour évaluer leurs habiletés, leurs compétences, ce qui se passe dans l'industrie, ce qui se passe ailleurs dans le monde. J'ajoute que le ministre des Affaires étrangères s'occupe de la question sur le plan international pour s'assurer que notre façon de procéder est compatible.

Le DPI suit de près ce qui se passe pour déterminer avec précision quelles sont les nouvelles tendances et, en conséquence, ce qu'il faudrait faire au Canada pour essayer de minimiser l'impact de l'an 2000. Il coopère aussi avec les ministères pour vérifier si le travail est fait comme il faut. Il y a vérification aux plus hauts échelons en dehors du ministère pour vérifier la compatibilité des normes appliquées.

Le président: Le 1^{er} avril 1999, vous aurez le Budget des dépenses de 1999-2000. Ce simple fait ne va-t-il pas avoir des conséquences sur vos systèmes?

M. Neville: Pas à notre connaissance.

M. Lieff: Quand on fait notre planification, c'est trois années à l'avance. Dans nos systèmes, donc, on traite déjà des années 2000 et 2001 sans problème.

M. Neville: À partir d'aujourd'hui, le système qui vérifie ça relève de moi et nous venons d'apprendre de nos consultants que les choses se présentent bien, que nous n'aurons pas de problèmes en l'an 2000. J'ai un système qui pouvait être touché par le bogue de l'an 2000; c'est celui des prévisions budgétaires et de la base de données utilisée pour préparer le Budget des dépenses. Nous l'avons fait vérifier par des consultants externes qui nous ont affirmé ce mois-ci qu'il était dépourvu du bogue de l'an 2000. Il reste encore des petites choses à faire, mais on peut dire qu'on est foncièrement exempt du bogue de l'an 2000. Nous n'allons pas attendre à juin 1999; nous connaissons déjà la réponse aujourd'hui.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: À la page 126 de votre rapport, je ne peux pas comprendre les chiffres. J'aimerais que vous m'expliquiez cette hausse substantielle du budget du ministère, une hausse de près de 120 millions d'ici au 31 mars. Est-ce exact?

M. Neville: C'est exact, 120 600 000 \$.

Le sénateur Ferretti Barth: Dans votre rapport, le ministère demande des montants supplémentaires, 8 millions de dollars, pour un plan d'aide contre le sida. Est-ce exact?

M. Neville: Oui, 8 900 000\$.

Le sénateur Ferretti Barth: D'autres montants sont exagérés, à la page 126 de la version française.

M. Neville: Premièrement, ces 120 millions de dollars représentent une augmentation de 13,7 p. 100 du montant original de 869 009 000 \$ qui a été exigé au mois de mars.

Senator Ferretti Barth: How do you explain this request for additional funding? You list additional operating costs totalling \$10 million. Is that right?

Mr. Neville: With respect to the HIV/AIDS Assistance Plan, an additional \$8,983,000 is being sought. This represents amounts to be awarded to persons afflicted with AIDS and to spouses or children who were infected by a partner or by a parent.

Senator Ferretti Barth: Is the public aware of Health Canada's AIDS Assistance Plan?

Mr. Neville: I believe Health Canada promoted this program within communities that are affected by this disease and those who are infected are familiar with it. I cannot see why those who should know about this program would not be aware of it.

Senator Ferretti Barth: Could you kindly explain your request for additional funding for professional and special services? The department is far enough along in its work to have had all of the research done by professionals. I find this request somewhat unreasonable. Could you break these expenditures down for me?

Mr. Neville: First of all, these expenditures cover 1998-1999 in full. With respect to professional services, these are needed to ensure that Health Canada's plans and strategies are properly implemented, including an action plan for the year 2000, as it just mentioned. The department wants an action plan drawn up as soon as possible and tobacco control initiatives and a Canadian Health Info-structure put in place.

Specific expenditures are listed here. Under technological information, we have experts who provide opinions, scientists who do research and analysis work and professionals who develop new initiatives and communications plan. These Supplementary Estimates would cover these activities.

[English]

Senator Bolduc: I read in the newspaper in the last two or three months that the Minister of Health has various new health program initiatives. One day it is \$100,000 for one hospital, another day it is for another hospital, for the University of Manitoba, or somewhere else. Are we not coming back to what I call "discretionary conditional grants" by the Ministry of Health? The unconditional transfers to the provinces are being cut, but at the same time, they are putting back some \$100,000 here, \$200,000 there, or \$1 million here, \$1 million there, on a conditional basis. I am very much puzzled by that, since you do not appear to have any criteria for making decisions. Treasury Board receives the department's request, and the explanations are highly technical, highly scientific. The medical authorities talk about current problems, or a new innovation in Alberta, and ask for money. I do not think that this is the way to run the country.

Mr. Neville: One must put this in perspective. Basically, when the Minister of Finance put forward the budget speech in February 1998, additional documents were distributed, including the budget plan. That particular document refers to improving

Le sénateur Ferretti Barth: Voulez-vous expliquer cette hausse du budget? Vous donnez les coûts de fonctionnement supplémentaire, 10 millions de dollars, est-ce correct?

M. Neville: En ce qui concerne le sida, c'est 8 983 000 \$. En fait, ce montant représente les fonds que l'on devrait accorder aux personnes affectées par le sida, les épouses ou les enfants qui ont été infectés par un partenaire ou par un parent.

Le sénateur Ferretti Barth: J'aimerais savoir si ce plan d'aide au sida du ministère de la Santé est connu de la population?

M. Neville: Je pense que le ministère de la Santé a fait de la publicité dans les communautés affectées. Elle est bien connue de ceux qui sont infectés. Je ne vois pas pourquoi la communication n'aurait pas été partagée avec ceux qui devraient le savoir.

Le sénateur Ferretti Barth: Qu'est-ce que vous entendez par services professionnels et spéciaux pour demander des crédits supplémentaires? Les travaux du ministère doivent être assez avancés pour avoir toutes les recherches faites par des professionnels, et cetera. Je trouve que c'est un peu exagéré. Je vous demande de m'expliquer la ventilation de ces fonds.

M. Neville: Premièrement, c'est pour l'année complète, 1998-1999. En ce qui concerne les services professionnels, c'est pour s'assurer que les plans et stratégies du ministère de la Santé sont bien mis en oeuvre, y compris un plan d'action pour l'an 2000 dont on vient tout juste de parler. Le ministère veut un plan d'action rédigé aussitôt que possible ainsi que des initiatives pour contrôler le tabac et le développement de l'infrastructure de la santé canadienne.

Il y a une liste des dépenses spécifiques. Il y a l'information technologique, quand des spécialistes doivent donner leur avis. Des scientifiques voudraient faire de la recherche et de l'analyse. Des professionnels veulent développer de nouvelles initiatives et des plans de communication. Cela continue, mais c'est dans ce contexte que les dépenses sont prévues.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: J'ai lu dans les journaux ces deux ou trois derniers mois que le ministre de la Santé a divers nouveaux projets. Un jour, c'est 100 000 \$ pour un hôpital, le lendemain, c'est pour un autre hôpital ou pour l'Université du Manitoba ou autre chose. Est-ce qu'on en est revenu à ce que j'appelle des «subventions conditionnelles discrétionnaires» du ministère de la Santé? Tandis qu'on réduit les transferts sans condition aux provinces, on ajoute 100 000 \$ par-ci, 200 000 \$ par-là, ou encore un million par-ci, un million par-là, mais ce sont toutes des dépenses conditionnelles. Ça m'intrigue énormément, puisque les décisions ne semblent pas prises suivant des critères fermes. Le Conseil du Trésor reçoit une demande du ministère et les explications sont extrêmement techniques et scientifiques. Les autorités médicales parlent des problèmes actuels ou d'une innovation en Alberta et demandent de l'argent. Ce n'est pas ainsi qu'il faut administrer un pays.

M. Neville: Il faut faire la part des choses. Quand le ministre des Finances a fait son exposé budgétaire en février 1998, des documents supplémentaires ont été distribués, notamment le plan budgétaire. Ce document parle d'améliorer le système de santé

Canada's health care system with a number of initiatives, such as programs to reduce tobacco utilization and to help the self-employed with health and dental insurance costs. I am listing a few examples.

Several initiatives were put forward in the Supplementary Estimates, and in each case, it depends on how the expenditures will be made, whether for consultants, equipment, or additional salary costs. One must study the proposed initiative. The only thing I should have added in regard to the \$120 million is that almost half of it, \$50 million, is a carry-over from the previous year. We allow a 5 per cent carry-over from one budget year to the next. One should discount that particular item because it is an administrative arrangement allowing departments to transfer money from one year to the other, and therefore it does not show the projected year-end spending. Then the balance is made up of a number of components that were listed previously.

Senator Bolduc: My question was too political.

Mr. Neville: It is a valid question, but you must look at the specific program.

Senator Bolduc: What I said is true.

Mr. Neville: It all depends on the program. It may be appropriate in some cases, but not in others.

The Chairman: Why do you not do that at the end of the fiscal year, when you know the amount to be carried forward?

Mr. Neville: If you spend only \$92 million of a \$100 million budget because you are prudent and wise, we do not want to punish you for that.

The Chairman: I understand that, but why not report it at the end of the fiscal year rather than now in the Supplementary Estimates (B)?

Mr. Neville: It can be reported in the Public Accounts, but the mechanism used to inform Parliament, and seek authority from Parliament for the transfer, is the Supplementary Estimates, usually (B). This is the vehicle that allows you to do that. I still feel uncomfortable with the response.

[Translation]

Is there anything else you would like to know, Senator Ferretti Barth?

Senator Ferretti Barth: I would like to ask you many more questions about Health Canada, but I have to leave. Will you be coming back next Thursday?

Mr. Neville: Yes.

canadien grâce à plusieurs initiatives, comme les programmes destinés à réduire le tabagisme et à aider les travailleurs indépendants à assumer les frais d'assurance-santé et d'assurance-soins dentaires. Je ne vous donne que quelques exemples.

Plusieurs initiatives sont présentées dans le Budget supplémentaire des dépenses et, dans chaque cas, ça dépend de l'objet des dépenses, c'est-à-dire si c'est pour des consultants, du matériel ou des coûts salariaux additionnels. Il faut étudier l'initiative proposée. La seule chose que j'aurais dû ajouter au sujet des 120 millions de dollars, c'est que près de la moitié de cette somme, soit 50 millions de dollars, est reportée de l'année précédente. Nous autorisons un report de 5 p. 100 du budget d'une année à l'exercice suivant. Il faudrait ne pas tenir compte de ce poste en particulier parce que c'est une entente administrative qui permet aux ministères de reporter de l'argent d'un exercice à l'autre, ce qui ne permet donc pas d'indiquer les dépenses projetées à la fin de l'exercice. Ensuite, le reste se compose des divers éléments énumérés précédemment.

Le sénateur Bolduc: Ma question est trop politique.

M. Neville: Votre question est fondée, mais il faut examiner le programme visé.

Le sénateur Bolduc: C'est vrai ce que j'ai dit.

M. Neville: Ça dépend du programme. C'est vrai pour certains, mais pas pour d'autres.

Le président: Pourquoi ne pas le faire à la fin de l'exercice, quand on sait quel montant sera reporté?

M. Neville: On ne veut pas pénaliser ceux qui n'ont dépensé que 92 millions sur un budget de 100 millions de dollars parce qu'ils ont été prudents et avisés.

Le président: Je comprends, mais pourquoi ne pas le déclarer à la fin de l'exercice plutôt que maintenant dans le Budget supplémentaire des dépenses (B)?

M. Neville: On pourrait le déclarer dans les Comptes publics, mais le moyen employé pour informer le Parlement et pour lui demander d'autoriser le transfert, c'est le Budget supplémentaire des dépenses, habituellement le (B). C'est ce qui permet de le faire. La réponse me laisse mal à l'aise.

[Français]

Sénateur Ferretti Barth, est-ce qu'il y a d'autres informations que je pourrais vous donner?

Le sénateur Ferretti Barth: J'aimerais beaucoup vous questionner sur le ministère de la Santé, mais je dois partir. Vous comptez revenir jeudi prochain?

M. Neville: Oui.

[English]

Senator Cools: The Deputy Minister of Justice, Mr. Morris Rosenberg, was before this committee on November 5, 1998, and we asked him about the issue of payments to lawyers. The department sometimes hires outside legal assistance when the Crown is being sued, or even in instances where it uses agents in the prosecution of narcotics cases.

In any event, the assistant deputy minister, Mr. Dion, told us that the department spends \$40 million annually for this purpose. Can you provide us with an itemized list of such expenditures in any given year, preferably the year of Airbus? How does one go about obtaining that?

The Chairman: It should be in the Public Accounts of Canada.

Mr. Neville: I was about to recommend consulting the Public Accounts of Canada, which has a listing of the expenditures, but that would not include all the details of the full \$40 million. Having been a senior financial officer in a department prior to this current appointment, I know that providing that kind of detail would be a very onerous task, requiring a lot of time and effort.

The Chairman: For example, our researcher could go to the Public Accounts for the year affected by Airbus and find those expenditures, could he not?

Mr. Neville: All expenditures on consulting firms and other professionals over a specified amount are listed.

The Chairman: Are they listed by name, so that we could then look at that list and ask you about the details?

Mr. Neville: Or you could ask the department.

The Chairman: I am not sure how easy it would be to trigger that list, because it would be a relatively significant number.

Mr. Neville: However, if you do not take the first step you will never come to your destination. You must take the first step.

Senator Bolduc: I have a supplementary question. I want to come back to some of our statutory obligations under the Bretton Woods and Related Agreements Act. Every time there is a major international problem, because of the interdependence of global finances, we must foot part of the bill. At that time it was for the Bank of Thailand. I want to know if, under the provisions of the Bretton Woods and Related Agreements Act, Canada is obligated to provide assistance.

Canada is a fairly small country, unlike the United States or Japan or Germany, so I suspect that our contribution is based on a percentage of the gross national product, or the government budget, or perhaps the national revenue. I would like to know that because here it is approximately \$600 million, mostly for the Bank of Thailand. What if it is the Bank of Indonesia tomorrow, and the next day the Bank of Malaysia, and maybe the Philippines or Brazil or Russia? At half a billion dollars, that becomes a fairly heavy expenditure.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Le sous-ministre de la Justice, M. Morris Rosenberg, a comparu devant notre comité le 5 novembre 1998. Nous l'avons alors interrogé sur les honoraires versés aux avocats. Le ministère retient parfois les services d'avocats du privé quand la Couronne est poursuivie ou même dans les cas où il utilise des agents pour les procès dans des affaires de stupéfiants.

De toute façon, le sous-ministre adjoint, M. Dion, nous a dit que le ministère dépensait 40 millions de dollars annuellement à cette fin. Pouvez-vous nous fournir une liste détaillée de ces dépenses pour une année donnée, de préférence l'année de l'affaire Airbus? Que faut-il faire pour l'obtenir?

Le président: Ça devrait être dans les Comptes publics du Canada.

M. Neville: J'allais vous recommander de consulter les Comptes publics du Canada, qui énumèrent les dépenses, mais ça ne comprendrait pas un exposé détaillé des 40 millions de dollars. Ayant été agent financier supérieur au ministère avant ma dernière nomination, je sais que pour fournir de tels détails, ça prend un temps fou et une somme de travail considérable.

Le président: Par exemple, notre attaché de recherche pourrait trouver dans les Comptes publics de l'année concernée les dépenses se rapportant à l'affaire Airbus, n'est-ce pas?

M. Neville: Toutes les dépenses pour les firmes de consultants et autres professionnels y sont indiquées lorsqu'elles dépassent un certain montant.

Le président: Est-ce qu'elles sont indiquées suivant le nom ou la raison sociale, pour qu'on puisse se servir de la liste pour vous demander ensuite des détails?

M. Neville: Vous pourriez aussi le demander au ministère.

Le président: Je ne sais pas si c'est aussi simple d'obtenir cette liste, étant donné qu'elle serait relativement longue.

M. Neville: Mais si vous ne faites pas ce premier pas, vous n'arriverez jamais au bout. Il faut commencer quelque part.

Le sénateur Bolduc: J'ai une question supplémentaire. Je veux en revenir à certaines de nos obligations imposées par la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes. Chaque fois qu'il y a un grand problème international, à cause de la corrélation des finances mondiales, nous devons régler une partie de la facture. À ce moment-là, c'était pour la Banque de la Thaïlande. Je veux savoir si les dispositions de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes obligent le Canada à fournir une telle aide.

Le Canada est un pays relativement petit, contrairement aux États-Unis, au Japon ou à l'Allemagne. Je suppose donc que notre contribution est calculée sur un pourcentage du produit national brut ou du budget de l'État, à moins que ce ne soit le revenu national. Je voudrais le savoir parce qu'on indique ici environ 600 millions de dollars, surtout pour la Banque de la Thaïlande. Et si demain c'était la Banque de l'Indonésie, puis la Banque de la Malaysia, puis celle des Philippines, du Brésil ou de la Russie? À coup de demi-milliard de dollars, ça finit par coûter cher.

As a parliamentarian, I am not at all at ease with that, firstly because it is statutory, and therefore not subject to parliamentary review. I can understand that the Ministry of Finance needs mechanisms to deal with international financial situations. I agree with that, but we do not see any limits here.

Because it is related, I will ask the same question about CIDA, which is not governed by statute. An order in council was passed after the war, some time in the 1940s or 1950s. They are asking for another \$186 million for international financial institution fund accounts. They spend \$2 billion a year and they do not have any criteria for that expenditure.

As a parliamentarian, I feel that there are probably good people in these institutions, but sometimes crashes occur, and one day the Minister of Finance and CIDA and also Foreign Affairs may be in the same situation. We do not have any criteria, so that this is the policy of the government one day, and the next day it is something else. Actually 70 per cent of the government's budget is outside of parliamentary control, unless we decide to go through one bill after another, looking for examples.

The way we are headed, there is no doubt that expenditures for international problems will get heavier and heavier. One day, there must be some declaration, some policy established that we can discuss and debate. For example, I am talking about \$700 million. We ask one question once a year. There are competent people at CIDA and Finance, but nobody foresaw the collapse of that bank.

Mr. Neville: I will deal first with the loan to the Bank of Thailand, and then I will come back to CIDA. Under the Department of Finance's statutory obligation, there is a request for \$625.9 million. This statutory requirement stems from section 8.31 of the Bretton Woods and Related Agreements Act, which requires Canada to provide financial assistance to the Bank of Thailand in that amount.

Canada is joining with the governments of Japan, Singapore, Malaysia, China, Hong Kong, Australia and Korea. These government-to-government loans are parallel to, and in conjunction with, loans from the IMF. The IMF is putting in US\$4 billion, the World Bank is putting in US\$1.5 billion, and the Asian Development Bank is putting in US\$1.2 billion.

Now Canada has chosen to participate in other activities to support the stability of the international financial system, and each instance is considered on a case-by-case basis, weighing Canada's interest in each circumstance.

Now there are limits in the Bretton Woods and Related Agreements Act on Canada's obligations to provide assistance. In Section 8.35 of that act, Canada's financial assistance obligation is limited to a maximum of US\$2.5 billion in respect to any particular foreign state, and to US\$5 billion in total, so there is a maximum or cap.

At this point, this is the only loan that has been extended under this act.

Senator Bolduc: This the first one, but there will be others.

En tant que parlementaire, je ne suis pas tellement à l'aise, tout d'abord parce que c'est imposé par la loi et que ça ne peut donc pas être soumis à l'examen du Parlement. Je comprends que le ministère des Finances ait besoin de mécanismes pour s'occuper des problèmes financiers internationaux. J'en conviens, mais par ailleurs, on dirait que c'est illimité.

Je vais vous poser la même question au sujet de l'ACDI qui, elle, n'est pas régie par une loi. Après la guerre, dans les années 40 ou 50, il y a eu un décret en conseil. L'ACDI demande 186 millions de dollars de plus pour les fonds d'institutions financières internationales. Elle dépense deux milliards de dollars par année et elle n'a aucun critère pour établir cette dépense.

Comme parlementaire, je trouve qu'il y a probablement des gens compétents dans ces institutions, mais il arrive que des crises se produisent et qu'un jour, le ministre des Finances et l'ACDI, et aussi les Affaires étrangères, se retrouvent dans la même situation. Il n'y a aucun critère précis, si bien que la politique du gouvernement peut changer d'un jour à l'autre. En fait, 70 p. 100 du budget du gouvernement échappe au contrôle parlementaire, à moins qu'on décide de repasser toutes les factures les unes après les autres pour y trouver des exemples.

Au train où vont les choses, il est certain que les dépenses pour les problèmes internationaux iront en s'alourdissant. Un jour, il faudra faire une déclaration ou établir une politique qui pourra faire l'objet de discussions et d'un débat. Par exemple, je vous parle de 700 millions de dollars. On pose une question une fois par année. Il y a des gens compétents à l'ACDI et aux Finances, mais personne n'avait prévu le naufrage de cette banque.

M. Neville: Je vais traiter d'abord du prêt à la Banque de la Thaïlande, puis je reviendrai à l'ACDI. Selon l'obligation légale du ministère des Finances, on demande 625,9 millions de dollars. Cette obligation légale découle de l'article 8.31 de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes qui oblige le Canada à verser une aide financière de ce montant à la Banque de la Thaïlande.

Le Canada se joint au gouvernement du Japon, de Singapour, de la Malaysia, de la Chine, de Hong Kong, de l'Australie et de la Corée. Ces prêts entre gouvernements sont parallèles ou reliés à ceux accordés par le FMI. Le FMI investit quatre milliards de dollars US, la Banque mondiale, 1,5 milliard de dollars US, et la Banque asiatique de développement, 1,2 milliard de dollars US.

Or, le Canada a décidé de participer à d'autres activités pour aider à stabiliser le système financier international et chaque cas est évalué indépendamment, c'est-à-dire qu'on soupèse l'intérêt du Canada dans chaque cas.

Les obligations d'aide financière du Canada aux termes de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes sont quand même limitées. L'article 8.35 de la Loi plafonne l'aide financière que le Canada est obligé d'accorder à 2,5 milliards de dollars US pour un État étranger donné et à cinq milliards de dollars US en tout. L'aide est donc plafonnée.

Pour le moment, c'est le seul prêt qui ait jamais dû être augmenté en vertu de cette loi.

Le sénateur Bolduc: C'est peut-être le premier, mais il y en aura d'autres.

Mr. Neville: However, you are aware that there is a maximum. With respect to the IFIs, which is how we refer to international financial institutions, CIDA is requesting an additional \$56 million for those, which represents a 30 per cent increase in the cost of the statutory requirement. Bear in mind that this is statutory.

All the regional development banks provide cash projections on an annual basis, which may not be consistent with the federal fiscal cycle. Therefore, it is usually necessary to use provisional numbers and make in-year adjustments to Supplementary Estimates once the banks submit their firm projections.

For the 1998 calendar year, which the regional development banks operate on, a \$56.2 million increase in encashment authority must be obtained through this Supplementary Estimates (B). This represents a 30 per cent increase over the prior encashment projection.

Now variations in encashment from year to year occur for a number of reasons. This year's variation was largely a result of increased demands from the Asian Development Bank arising from the economic crisis in Asia. As a result of accounting changes introduced by the government this year, the required level of resources for the international assistance envelope is calculated on the basis of promissory notes issued to the regional development banks, and not on the actual encashment.

Therefore, this increase in encashment authority does not represent an increase to the IAE per se. That explains why there is this increase from CIDA.

Mr. Lief: With regard to parliamentary control, when we issue the line of credit per se, that is a non-budgetary vote in the Main Estimates; what you are seeing now is statutory. Parliament has already provided the funds for when countries actually draw down against that line of credit, so in fact you as a Member of Parliament, through the Estimates process, vote on the overall amount of the line of credit in the first place.

Senator Lynch-Staunton: Is that \$500 million an optional amount that we do not necessarily have to expend? Do I understand you correctly?

Mr. Neville: It is on a case-by-case basis, yes.

Senator Lynch-Staunton: In this case, we felt we should support it, but if we did not want to, we did not have to?

Mr. Neville: That is correct.

Senator Lynch-Staunton: I was hoping to see funds reserved for those who contracted hepatitis C through tainted blood or blood products, following the agreement, contested as it may be, between most of the provinces and the federal government to compensate at least those who contracted it between 1986 and

M. Neville: De toute façon, vous savez qu'il y a un plafond. En ce qui concerne les institutions financières internationales ou IFI, l'ACDI demande 56 millions de dollars de plus, ce qui représente une hausse de 30 p. 100 du coût du crédit législatif. N'oubliez pas que c'est imposé par la loi.

Toutes les banques de développement régional fournissent annuellement des projections de trésorerie qui peuvent ne pas coïncider avec l'exercice fédéral. Par conséquent, il est habituellement nécessaire d'utiliser des chiffres provisoires et de faire des rajustements en cours d'année au moyen des budgets supplémentaires, une fois que les banques ont présenté leurs projections fermes.

Pour l'année civile 1998, qui correspond à l'exercice des banques de développement régional, on demande dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) une augmentation de 56,2 millions de dollars de l'encaissement autorisé. Cela représente une hausse de 30 p. 100 par rapport à la projection antérieure.

D'une année à l'autre, l'encaissement des billets varie pour plusieurs raisons. Cette année, la hausse est attribuable en grande partie aux demandes accrues de la Banque asiatique de développement découlant de la crise économique en Asie. À cause des modifications comptables apportées par le gouvernement cette année, le niveau de ressources requis pour l'enveloppe de l'aide internationale est calculé sur les billets à ordre émis par les banques de développement régional, et non sur l'encaissement effectif.

Par conséquent, cette augmentation de l'encaissement autorisé ne représente pas une augmentation de l'enveloppe d'aide internationale même. Ça explique pourquoi l'ACDI a demandé cette augmentation.

M. Lief: Au sujet du contrôle parlementaire, quand on accorde une marge de crédit en soi, c'est un crédit non budgétaire dans le Budget principal des dépenses; ce poste-ci est maintenant un crédit législatif. Le Parlement a déjà accordé les fonds advenant que les pays aient effectivement besoin d'encaisser une partie de la marge de crédit. Donc vous, les parlementaires, vous décidez du montant global de la marge de crédit quand vous adoptez le Budget des dépenses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que ces 500 millions de dollars constituent une dépense facultative qu'on n'est pas nécessairement obligé de faire? Est-ce que je vous ai bien compris?

M. Neville: Oui, c'est décidé cas par cas.

Le sénateur Lynch-Staunton: En l'occurrence, nous estimons qu'il faut voter pour, mais si on le voulait, on pourrait voter contre?

M. Neville: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espérais qu'on réserve des fonds pour ceux qui ont contracté l'hépatite C par du sang ou des produits sanguins contaminés, à la suite de l'entente qu'ont conclue, malgré la controverse, la plupart des provinces et le fédéral en vue d'indemniser au moins ceux qui ont contracté la

1990. Maybe those amounts are in the Main Estimates, which I did not bring with me, but certainly I can find nothing in the Supplementary Estimates.

Mr. Neville: I do not have any notes on the issue of hepatitis C in here, so I take it there is no reference. There is a news release that my colleague has suggested we might want to share with you.

Senator Lynch-Staunton: I have seen the news release, issued in September, I think. However, that just reconfirms the 1986-1990 time frame and adds that there will be additional medical services provided to those outside that time frame. Was provision made for those payments, and if so, where? The total amount is over a billion dollars.

Mr. Neville: They are either in the Main Estimates, or they will be in future Supplementary Estimates, but they are not in these Supplementary Estimates (B).

Senator Lynch-Staunton: They are not in the Main Estimates.

Mr. Neville: Then they were probably in Supplementary Estimates (A)

Senator Lynch-Staunton: Does that mean the government cannot pay anything out?

Mr. Neville: It can if it has funds, but it is a question of whether it requires a new funding arrangement.

Senator Lynch-Staunton: We caught you by surprise with these questions, so I do not expect detailed answers immediately, but I know you are good at providing them within 48 hours.

Mr. Neville: In September 1998, these incremental funds were set aside as a comprehensive federal proposal to prevent and treat hepatitis C, significantly strengthen blood safety, and help Canadians infected with hepatitis C through the blood system. See the press release.

Senator Lynch-Staunton: We are familiar with the press release. Since you are coming back next week, could you bring information then, because we are coming to the end of our session? Are there amounts available in this fiscal year to cover at least part of the compensation package that was agreed to by most of the provinces and the federal government?

Mr. Neville: I am glad you were more precise. I thought the question was whether funds are specifically earmarked in the Supplementary Estimates (B)?

Senator Lynch-Staunton: I thought perhaps we would find something in here, but we did not.

Mr. Neville: Are funds being provided in the 1998-99 fiscal year for hepatitis C, and if not in the Supplementary Estimates (B), then are they in some other document?

Senator Lynch-Staunton: Where are they?

Mr. Neville: I am glad you made it clearer.

maladie entre 1986 et 1990. Peut-être que ces montants se trouvent dans le Budget principal des dépenses, dont je n'ai pas d'exemple ici, mais je n'ai certes rien trouvé dans le Budget supplémentaire des dépenses.

M. Neville: Dans mes notes, il n'y a rien sur l'hépatite C. J'en conclus donc qu'il n'en est pas question dans le Budget supplémentaire. Il y a toutefois un communiqué que mon collègue me suggère de vous transmettre.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai vu le communiqué émis en septembre, si je me rappelle bien. Toutefois, il ne fait que reconfirmer la période de 1986-1990 et ajoute que les malades contaminés en dehors de cette période n'auront droit à aucun service médical supplémentaire. A-t-on fait une provision pour ces paiements et, dans l'affirmative, où? Le montant total dépasse le milliard de dollars.

M. Neville: Ça se trouve soit dans le Budget principal des dépenses, soit dans un autre Budget supplémentaire, mais pas dans le Budget supplémentaire des dépenses (B).

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas dans le Budget principal des dépenses.

M. Neville: Alors c'était probablement dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que ça veut dire que le gouvernement ne peut pas donner un sou?

M. Neville: Il le peut s'il a l'argent, mais ça dépend s'il faut un nouveau mécanisme de provisionnement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comme vous ne vous attendiez pas à ces questions, je ne m'attends pas à une réponse détaillée sur-le-champ, mais je sais que vous réussissez à en fournir dans les 48 heures.

M. Neville: En septembre 1998, ces fonds marginaux ont été réservés pour une proposition fédérale globale visant à prévenir et traiter l'hépatite C, à sécuriser l'approvisionnement sanguin et à aider les Canadiens atteints de l'hépatite C à cause du système. Lisez le communiqué.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons lu le communiqué. Comme vous êtes censé revenir la semaine prochaine et que la séance d'aujourd'hui touche à sa fin, pourriez-vous nous faire part de ces renseignements la prochaine fois? Est-ce que des montants ont été prévus dans l'exercice en cours pour une partie au moins de l'indemnité dont la plupart des provinces et le fédéral ont convenu?

M. Neville: Je suis content que vous soyez plus précis. Je croyais que vous vouliez savoir s'il y avait dans le Budget supplémentaire (B) des fonds prévus expressément pour ça.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pensais qu'on trouverait peut-être quelque chose là-dedans, mais ce n'est pas le cas.

M. Neville: Est-ce que des fonds sont prévus dans l'exercice 1998-1999 pour l'hépatite C, soit dans le Budget supplémentaire (B), soit dans un autre document?

Le sénateur Lynch-Staunton: Où est-ce prévu?

M. Neville: Je suis content que vous ayez précisé votre question.

Senator Lynch-Staunton: I want to move to page 54, to the Environment Department. A \$17.7 million payment is to be made to Ethyl Corporation as a result of the government's decision to settle a claim made against it following the passage of legislation banning the importation of MMT, a manganese-based additive for gasoline designed to increase its octane. What is in your notes to justify that payment?

Mr. Neville: There is a payment of \$17.7 million that is related to the regulation of MMT under the Manganese-based Fuel Additives Act. In response to a recommendation by a dispute settlement panel established under the Agreement on Internal Trade, the federal government lifted restrictions on the interprovincial trade and import of a gasoline additive, MMT. Trade in MMT was restricted under the Manganese-based Fuel Additives Act, which went into effect in June 1997. Since then, MMT from existing stocks has continued to be used in gasoline in some provinces.

In July 1998, the government agreed to a payment of up to US\$13 million, or CAN\$19.7 million, to Ethyl Corporation for its reasonable legal costs and lost profit in Canada as a result of the MMT ban, which the company challenged under NAFTA.

Ethyl's costs were independently verified, and the government paid Ethyl U.S. \$13 million at the end of July. Environment Canada will internally reallocate \$2 million of the \$19.7 million, leaving the required appropriation of \$17.7 million. Okay?

Senator Lynch-Staunton: What is a dispute settlement mechanism? Under what authority is it established?

Mr. Neville: This is under the Agreement on Internal Trade. They do have a dispute settlement mechanism.

Senator Lynch-Staunton: Is this interprovincial trade? You said internal trade?

Mr. Neville: Free trade.

Senator Lynch-Staunton: International trade. The provinces contested the bill, too. They felt it was an infringement of the interprovincial trade agreement. Did this go to NAFTA and to the dispute settlement board?

Mr. Neville: This went to the Agreement on Internal Trade, so that would be basically NAFTA.

Senator Bolduc: Are you sure your information is exact? It is under FTA.

Mr. Neville: Yes, but in July 1998. I thought the question was, where is the \$17 million coming from? In July, the government agreed to a payment of up to \$13 million. The company challenged the legislation under NAFTA, and so it was dealt with there. Hence, as I said, it was the NAFTA tribunal that required us to pay the US\$13 million.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je veux maintenant passer au ministère de l'Environnement, à la page 70. On va verser 17,7 millions de dollars à Ethyl Corporation parce que le gouvernement a décidé de régler une demande d'indemnité qui lui avait été présentée à la suite de l'adoption d'une loi interdisant l'importation de MMT, un additif à base de manganèse destiné à améliorer les indices d'octane de l'essence. Comment ce paiement est-il justifié dans vos notes?

M. Neville: Il y a un paiement de 17,7 millions de dollars se rapportant à la réglementation du MMT en vertu de la Loi sur les additifs à base de manganèse. En réponse à une recommandation d'un groupe spécial de règlement des différends constitué sous le régime de l'Accord sur le commerce intérieur, le gouvernement fédéral a aboli les restrictions imposées au commerce interprovincial et à l'importation du MMT, un additif pour l'essence. Le commerce du MMT a été restreint par la Loi sur les additifs à base de manganèse qui est entrée en vigueur en juin 1997. Depuis lors, dans certaines provinces, on a continué de mettre du MMT dans l'essence en se servant des stocks qui restaient.

En juillet 1998, le gouvernement a accepté de verser jusqu'à 13 millions de dollars US ou 19,7 millions de dollars CAN à Ethyl Corporation comme indemnité pour ses frais juridiques et son manque à gagner au Canada à cause de l'interdiction du MMT que l'entreprise a contestée en vertu de l'ALENA.

Les coûts soumis par Ethyl ont été vérifiés par des tiers et le gouvernement lui a versé 13 millions de dollars US à la fin de juillet. Environnement Canada va trouver dans son budget deux des 19,7 millions de dollars, ce qui oblige à demander un crédit de 17,7 millions de dollars. Ça va?

Le sénateur Lynch-Staunton: Quel est le mécanisme de règlement des différends? Quels en sont les fondements?

M. Neville: C'est sous le régime de l'Accord sur le commerce intérieur qui prévoit un mécanisme de règlement des différends.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce du commerce interprovincial? Vous avez parlé de commerce intérieur?

M. Neville: De libre-échange.

Le sénateur Lynch-Staunton: De commerce international. Les provinces ont aussi contesté le projet de loi. Elles trouvaient que c'était une violation de l'accord sur le commerce interprovincial. Est-ce que l'affaire a été entendue par un groupe spécial de règlement des différends de l'ALENA?

M. Neville: On s'est servi de l'Accord sur le commerce intérieur, donc c'est essentiellement l'ALENA.

Le sénateur Bolduc: Vous êtes certain de ne pas vous tromper? Ça relèverait de l'ALE.

M. Neville: Oui, mais en juillet 1998. Je croyais que vous vouliez savoir d'où provenaient les 17 millions de dollars. En juillet, le gouvernement a accepté de payer jusqu'à concurrence de 13 millions de dollars. L'entreprise a contesté la loi sous le régime de l'ALENA et c'est ainsi que ça s'est réglé. Donc, je le répète, c'est le tribunal de l'ALENA qui nous a obligés à verser les 13 millions de dollars US.

Senator Eyton: Only it never got there.

Senator Lynch-Staunton: I do not think so, either. If it did, are there minutes available and can we get a transcript of the hearings? NAFTA tribunals take a long time to come to a decision. First of all, it takes a long time to even appoint the board, since both countries and the plaintiff must agree on the membership.

Senator Bolduc: It is much faster than it used to be.

Senator Lynch-Staunton: I am reassured to hear that it is faster now. Can you bring some clarification on that next Thursday?

Mr. Neville: It says, challenged under NAFTA. It does not say that it was ruled on under NAFTA, so it could have been settled because it had been challenged.

Senator Lynch-Staunton: I would like it confirmed.

The Chairman: Was it an out-of-court settlement?

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mr. Neville: We will come back to you with that.

Senator Eyton: I am looking at page 110 of the English version, and there is a reference there to the regulation of pressure-retaining components in nuclear facilities in Ontario, and there is an amount set aside. What is the ongoing obligation of the Atomic Energy Control Board (AECB) to Ontario Hydro relative to the nuclear facilities that are currently much in the news because of the restructuring? There is a lot of concern about a number of the facilities, some of which have been closed down. Is this amount that is set aside one of regular disbursements?

Mr. Neville: As you are aware, the AECB has a mission to ensure that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security, and the environment. To answer your question, its jurisdiction extends to the regulation of Ontario Hydro's nuclear reactor program.

As part of its mandate, the AECB is responsible for ensuring that pressure-retaining systems and other components in nuclear facilities are regularly inspected. Until now, this inspection work has been carried out for nuclear facilities in Ontario through the AECB, the Ontario Ministry of Consumer and Commercial Relations, and the nuclear facilities themselves.

The AECB is also relying on provincial regulations to inspect the pressure vessels within nuclear facilities until new regulations of the Nuclear Safety and Control Act come into force in 1999. As of May 5, 1997, the nuclear facility inspection functions of the Ontario Ministry of Consumer and Commercial Relations are now being carried out by a non-profit corporation, the Technical Standards and Safety Authority (TSSA). The AECB is continuing to use the specialized services of TSSA under contractual arrangement, and moreover, the AECB will now recover the costs related to pressure vessel inspections directly from Ontario Hydro. This was previously done by the provincial agent. These payments

Le sénateur Eyton: Sauf que ça ne s'est jamais rendu jusque-là.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est ce que je crois aussi. Si ça c'est rendu jusqu'au tribunal, y a-t-il des procès-verbaux et peut-on obtenir une transcription des audiences? Les tribunaux de l'ALENA mettent du temps à rendre leurs décisions. Tout d'abord, la formation du tribunal prend du temps puisque les deux pays et le plaignant doivent s'entendre sur les membres.

Le sénateur Bolduc: C'est beaucoup plus rapide qu'avant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ça me rassure d'apprendre que c'est plus rapide aujourd'hui. Pourriez-vous apporter des précisions jeudi prochain?

M. Neville: C'est écrit, contesté en vertu de l'ALENA, mais ça ne dit pas que la décision a été rendue aux termes de l'ALENA. Il aurait donc pu y avoir un règlement parce qu'il y a eu contestation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voudrais que ce soit confirmé.

Le président: Y a-t-il eu règlement à l'amiable?

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui.

M. Neville: Nous vous apporterons les renseignements la prochaine fois.

Le sénateur Eyton: Je suis à la page 122 de la version française et il est question de la réglementation des composants sous pression dans les installations nucléaires de l'Ontario et un montant est réservé. Quelle est l'obligation de la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) envers Hydro Ontario relativement aux centrales nucléaires qui font parler d'elles en ce moment à cause de la restructuration? Plusieurs des centrales suscitent pas mal d'inquiétude et certaines ont même été fermées. Est-ce que ce montant fait partie des déboursements ordinaires?

M. Neville: Je vous rappelle que la CCEA a pour mission de vérifier si l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada pose un risque indu pour la santé, la sécurité et l'environnement. Pour répondre à votre question, son champ de compétence s'étend à la réglementation du programme de réacteurs nucléaires d'Hydro Ontario.

Dans le cadre de son mandat, la CCEA est chargée de vérifier si les systèmes pressurisés et les autres composants des centrales nucléaires sont inspectés régulièrement. Jusqu'à présent, les inspections des centrales nucléaires ontariennes étaient effectuées par la CCEA, le ministère de la Consommation et du Commerce de l'Ontario et les centrales nucléaires elles-mêmes.

La CCEA s'appuie aussi sur les règlements provinciaux pour inspecter les cuves sous pression dans les centrales nucléaires jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux règlements de la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires en 1999. Depuis le 5 mai 1997, les fonctions d'inspection des installations nucléaires du ministère de la Consommation et du Commerce de l'Ontario sont exécutées par une société sans but lucratif, la Technical Standards and Safety Authority (TSSA). La CCEA continue de faire appel aux services spécialisés de la TSSA aux termes d'un contrat et, en outre, Hydro Ontario lui paie directement les coûts d'inspection des cuves sous pression. Avant, c'est l'agent

from Ontario Hydro are credited to a consolidated revenue fund and an equivalent amount is released to the AECB for their incurred costs.

Senator Eyton: Does that mean that that kind of number or allocation will continue?

Mr. Neville: Yes.

Senator Eyton: Turn to page 112. There is an amount here, \$22 million for out-of-court settlements. I wondered who benefitted from that. It seems like a large amount of money, at least by Canadian terms.

Mr. Neville: I know what it is. According to the National Energy Board Cost Recovery Regulations approved by Treasury Board in 1990, the NEB must recover the cost of its operations from the companies it regulates.

Now in 1991, cabinet agreed to relocate NEB's offices from Ottawa to Calgary and a budget of \$25 million was approved. The total cost for the relocation amounted to \$18.2 million as of December 1996. Of that, \$2.7 was considered non-recoverable since it was incurred in relocating the former Canada Oil and Gas Lands Administration, therefore the NEB charged a total amount of \$15.5 million to regulated companies from 1991 to 1996.

Now Ontario Hydro filed a statement of claim with the Federal Court of Canada in 1996. The trial division ruled in favour of the Crown. Ontario Hydro filed an appeal with the Federal Court of Appeal, which on June 10, 1997, declared that the costs incurred by the NEB in relocating its head office from Ottawa to Calgary are not costs that can be recovered pursuant to the NEB Act and the NEB cost recovery regulations. Further to this judgment on July 7, 1998, NEB paid Ontario Hydro \$254,307.

NEB is now proposing a series of out-of-court settlements using similar terms and conditions as the ones used for Ontario Hydro court settlement, including accrued interest as of August 31, 1998. The total out-of-court settlements are estimated at \$21.9 million. This is a one-time expenditure. NEB intends to pay the out-of-court settlement as soon as its clients sign a release letter stating that no further legal suits will be made or that lawsuits already commenced will be discontinued. NEB intends to cash-manage internally the balance of the cost (\$2 million) and to fund internally any interest charges after August 31, 1998.

Senator Lynch-Staunton: The board collected the money that went to court and the money must be reimbursed. Where is the money they collected? How come they are not reimbursing the \$22 million they collected? Why do they need new money to reimburse?

Mr. Neville: The money collected was to credit the consolidated revenue fund in the year it was collected.

Senator Lynch-Staunton: It did not stay with the board; it went into the pot.

Mr. Neville: You must now pay it out again.

provincial qui se chargeait du recouvrement des coûts. Les paiements effectués par Hydro Ontario sont crédités au Trésor et un montant équivalent est alloué à la CCEA pour couvrir ses frais.

Le sénateur Eyton: Est-ce que ça veut dire qu'un tel montant continuera d'être alloué?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Eyton: Passez à la page 124. On y prévoit 22 millions de dollars pour les règlements à l'amiable. Je me demande qui en a bénéficié. Je trouve la somme assez grosse, du moins pour le Canada.

M. Neville: Je le sais. D'après le Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie approuvé par le Conseil du Trésor en 1990, l'ONE doit faire payer les frais de ses opérations par les entreprises qu'il réglemente.

En 1991, le Cabinet a accepté de déménager à Calgary les bureaux de l'ONE qui étaient à Ottawa. Pour ce faire, il a approuvé un budget de 25 millions de dollars. En décembre 1996, le déménagement avait coûté en tout 18,2 millions de dollars. De cette somme, 2,7 millions ont été jugés irrécouvrables puisqu'il s'agissait du déménagement de l'ancienne Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada. L'ONE a donc facturé aux sociétés qu'elle réglemente 15,5 millions de dollars entre 1991 et 1996.

Or, en 1996, Hydro Ontario a déposé une déclaration à la Cour fédérale du Canada. La Section de première instance a statué en faveur de la Couronne. Hydro Ontario en a appelé à la Cour d'appel fédérale qui, le 10 juin 1997, a déclaré que les frais de déménagement du siège social de l'ONE d'Ottawa à Calgary n'étaient pas assimilables aux coûts pouvant être recouverts en vertu de la Loi sur l'ONE et du Règlement sur le recouvrement des frais de l'ONE. Après le jugement, l'ONE a remboursé à Hydro Ontario 254 307 \$, le 7 juillet 1998.

L'ONE propose maintenant une série de règlements à l'amiable à des conditions semblables à celles du règlement conclu avec Hydro Ontario, y compris les intérêts courus au 31 août 1998. Ces règlements à l'amiable totaliseraient 21,9 millions de dollars. C'est une dépense ponctuelle. L'ONE a l'intention de verser le montant des règlements dès que les clients auront signé une lettre de décharge précisant qu'aucune autre poursuite ne sera intentée et que toute poursuite déjà entreprise sera abandonnée. L'ONE a l'intention de prendre la différence (deux millions de dollars) dans son budget et d'assumer aussi le remboursement de tous les intérêts courus après le 31 août 1998.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'office a touché l'argent qui est à l'origine des poursuites et qui doit être remboursé. Où est cet argent? Comment se fait-il que l'office ne rembourse pas les 22 millions de dollars qu'il a perçus? Pourquoi a-t-il besoin d'argent neuf pour rembourser?

M. Neville: L'argent perçu a été crédité au Trésor l'année où il a été perçu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'a pas été versé à l'office; il a été mis dans la cagnotte.

M. Neville: Il faut maintenant le déboursier.

Senator Lynch-Staunton: It is not new money.

Mr. Neville: It is new money for the 1998-99 fiscal year, but in the fiscal framework it is not new money.

Senator Lynch-Staunton: Except for the interest.

Senator Bolduc: I know that we have about \$3 billion additional on that \$110 million, not taking account of the services of the debt. Is it normal that the Supplementary Estimates (B) be about 3 per cent of the budget?

Mr. Neville: Each year it is different. It depends on the needs of the government of that particular year. It does not have to be 3 per cent, nor even 1 per cent. It is based on whatever requirements the government has at that time.

We had a significant amount in terms of carry-over as well, so that could be in Supplementary Estimates (A) or Supplementary Estimates (C). In prior years, we have had the carry-overs predominantly in Supplementary Estimates (C) in the final Supplementaries, so it would be unfair to make a comparison.

Senator Bolduc: Could you furnish us a table of the Supplementary Estimates (A), (B), (C) of the last five years?

Mr. Neville: Yes, I think we can do that. By the way, in most of those years there would not have been a Supplementary (C). There would have been a Supplementary (A) and (B).

Senator Bolduc: There is always one in March and there is another one in the fall.

Mr. Neville: It is hard to compare because if you want to take the (B)s, the old (B)s, it would probably be year end, like March, whereas this is November.

Senator Bolduc: We will interpret it.

Mr. Neville: I would like to show you Main Estimates, Sup (A), Sup (B), Sup (C) if any, and so on and so forth for each year.

The Chairman: Thank you gentlemen very much for your patience and helpfulness. We would like to reconvene a week Thursday, at 11 o'clock here to discuss the Y2K problem. It would help us and help the public regarding the public safety issue that you had talked about or eluded to concerning National Defence. I would like to hear more about their level of preparedness. Transportation is another department that must be prepared, with all the radar and landing systems. I do not think that anybody will fly on January 1, 2000. I think that will be a dead day. I would like to hear myself as to how the planning is proceeding with those two particular areas because I am sure that is a whole topic that would help us immensely.

Second, with the Department of Justice, regarding APEC, it is kind of sad that we must wait until the fiscal year is over before we finally receive an accounting for a particular issue in the public accounts of Canada. Is it possible to determine at this stage what the public RCMP complaints commission has cost to date

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est donc pas de l'argent neuf.

M. Neville: C'est de l'argent neuf pour l'exercice 1998-1999, mais du point de vue budgétaire, il ne l'est pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Exception faite des intérêts.

Le sénateur Bolduc: Je sais qu'on va dépenser environ trois milliards de dollars en plus de ces 110 millions, sans parler du service de la dette. Est-il normal que le Budget supplémentaire des dépenses (B) corresponde à environ 30 p. 100 du Budget des dépenses?

M. Neville: Ça change chaque année. Ça dépend des besoins du gouvernement pour l'exercice en cours. Ce n'est pas toujours 3 p. 100; parfois, c'est même moins de 1 p. 100. Ça dépend des besoins du gouvernement.

Comme la somme des crédits reportés a été assez élevée aussi, ça pourrait être dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) ou le Budget supplémentaire (C). Les années passées, on retrouvait les crédits reportés surtout dans le Budget supplémentaire (C), le dernier Budget supplémentaire des dépenses. On ne peut donc pas vraiment faire de comparaison.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous nous fournir un tableau des Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B) et (C) des cinq dernières années?

M. Neville: Oui, je crois que c'est possible. En passant, la plupart du temps, il n'y a pas de Budget supplémentaire (C). Il n'y a que les Budgets supplémentaires (A) et (B).

Le sénateur Bolduc: Il y en a toujours un en mars et un autre à l'automne.

M. Neville: Les comparaisons ne sont pas faciles parce que pour les Budgets (B), par exemple, avant c'était plutôt à la fin de l'exercice, en mars, alors que celui-ci est en novembre.

Le sénateur Bolduc: Nous allons tirer nos propres conclusions.

M. Neville: Je voudrais montrer le Budget principal des dépenses, les Budgets supplémentaires (A) et (B), et le Budget supplémentaire (C) s'il y a lieu, et cetera, pour chaque année.

Le président: Messieurs, je vous remercie infiniment pour votre patience et votre aide. Notre prochaine réunion aura lieu jeudi en huit, à 11 heures, ici même, pour discuter du bogue de l'an 2000. Il nous serait utile à nous, comme au public, d'en savoir plus long sur la question de la sécurité publique à laquelle vous avez fait allusion au sujet de la Défense nationale. Je voudrais avoir des détails sur le degré de préparation du ministère. Le ministère des Transports doit lui aussi être prêt, étant donné tous ses systèmes de radar et d'atterrissage. J'ai l'impression qu'aucun avion ne volera le 1^{er} janvier 2000. Ce sera une journée perdue. Je voudrais qu'on m'explique comment la planification se déroule dans ces deux ministères en particulier, parce que je suis certain que toute cette histoire nous aiderait énormément.

Ensuite, au sujet du ministère de la Justice et de l'APEC, il est un peu triste d'avoir à attendre la fin de l'exercice avant de recevoir les informations comptables sur cette affaire, qui se trouveront dans les Comptes publics du Canada. Peut-on savoir maintenant combien a coûté jusqu'à présent la Commission des

regarding APEC? I am sure you would have that on file because there are costs being accumulated and invoices being received, so that I would appreciate having information on that.

Those are the two major issues, plus the other information that has been requested, and then we will move on from there.

The committee adjourned.

plaintes du public contre la GRC au sujet de l'APEC? Je suis certain que vous avez un dossier là-dessus parce que les frais s'accumulent et que vous recevez des factures. Je vous saurais donc gré de me fournir des renseignements à ce sujet.

Voilà les deux principales questions en plus des autres informations que nous avons demandées. Ce sera un début.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis
and Operations Sector;

Mr. Andrew Lieff, Acting Director, Expenditure Operations
Division.

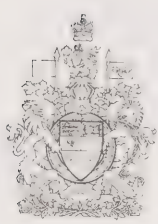
Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de l'analyse et
des opérations de dépenses;

M. Andrew Lieff, directeur intérimaire, Section des opéra-
tions de dépenses.

SA1
YE13
-N14

Government
Publication



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:

The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:

L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, November 26, 1998

Le jeudi 26 novembre 1998

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Second meeting on:

Deuxième réunion concernant:

The examination of the Supplementary Estimates (B),
1998-99

L'étude du Budget supplémentaire des dépenses (B),
1998-1999

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, P.C.
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, c.p.
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:07 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton and Mahovlich (7).

Other senator present: The Honourable Senator Corbin (1).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector;

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, November 4, 1998, the committee resumed its examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

Mr. Neville made an opening statement and, with Mr. Lieff, answered questions.

At a later date, officials from the Treasury Board Secretariat will provide written responses to questions asked by committee members.

It was agreed — That the researcher prepare for approval at the committee's next meeting a report containing the comments and concerns of the committee with regards to its examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

At 12:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Tõnu Onu

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998
(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton et Mahovlich (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Corbin (1).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de l'analyse et des opérations de dépenses;

M. Andrew Lieff, directeur, Section des opérations de dépenses.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 4 novembre 1998, le comité poursuit l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

M. Neville fait une déclaration et, avec M. Lieff, répond aux questions.

Des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor fourniront plus tard des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

Il est convenu — Que l'attaché de recherche produise, pour le soumettre à l'approbation du comité à sa prochaine séance, un rapport exposant les observations et les préoccupations du comité au sujet de l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

À 12 h 02, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 26, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11:07 a.m. to examine the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

Senator Terry Stratton (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: I would like to congratulate and thank the witnesses. The folks that were here from Australia wanted to congratulate you on your knowledge. They were staggered at how well prepared and how open and responsive you were.

We around this table feel the same way. Please proceed.

Mr. Richard Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operation Sector, Treasury Board Secretariat: I would like to pass on the congratulations to my staff. They were the ones who made it happen. They prepare the briefing books and prepare me.

If you recall at our last meeting, a question was raised with respect to the Bank of Thailand, the \$626-million loan that was questioned in the context of the US\$500 million. I would like to clarify the particular response that I gave, and then you asked for more information on specific points, and I have that as well.

How did we arrive at a supplementary estimate of \$626 million when the loan is US\$500 million? The thought was that if you did the conversion from US\$500 million to \$626 million, it would not work out at the current exchange rate. The loan, which is planned to occur over nine disbursements, will have a total principle of US\$500 million. These disbursements will occur over a period of about two years ending in June 2000. The supplementary estimate in question for \$626 million is derived from US\$413,850,000 at an exchange rate of 1.5125. This US\$413.9 million figure is composed of the initial disbursement of US\$362.1 million, and three of the eight subsequent disbursements are US\$17.3 million each. If you do the calculation, that will give you your \$626 million.

Senator Bolduc: There is nothing in that for Indonesia or Malaysia or other countries that are in difficulty. It is only Thailand. Will the others get some next year?

Mr. Neville: Yes. Specific questions were raised, and I would like to deal with each, one by one. If you recall, the first question raised was with respect to the Swissair investigation, the recovery of costs. On that particular point, the question was, can the Government of Canada recover costs from other governments, such as the U.S., Switzerland, or from Swissair?

In that context, we have gone back and verified what the correct protocols are in that kind of a scenario. The Government of Canada would not normally recover costs related to such investigations from other governments, such as the U.S. or

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 26 novembre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, pour examiner les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

Le sénateur Terry Stratton (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Je tiens à féliciter et à remercier les témoins. Les Australiens venus ici tenaient à vous féliciter de votre connaissance du dossier. Ils étaient stupéfaits de voir à quel point vous étiez préparés, ouverts et disposés à répondre aux questions.

Les membres du comité pensent de même. Vous avez la parole.

M. Richard Neville, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: J'aimerais transmettre les félicitations à mes employés; c'est grâce à eux que nous sommes arrivés à ce résultat. Ce sont eux qui rédigent les documents d'information et qui me préparent à répondre aux questions.

Si vous vous souvenez, lors de notre dernière réunion, quelqu'un a posé une question à propos de la Banque de Thaïlande, c'est-à-dire le prêt de 626 millions de dollars consenti dans le cadre d'un prêt de 500 millions de dollars US. Je voudrais clarifier la réponse que j'ai donnée; vous avez également demandé d'autres renseignements sur des points précis, et j'ai aussi ce que vous vouliez.

Comment en sommes-nous arrivés à un budget supplémentaire de 626 millions de dollars lorsque le prêt est de 500 millions de dollars US? En effet, si l'on convertissait 500 millions de dollars US en 626 millions de dollars, les chiffres seraient faux au taux de change actuel. Le prêt, qui doit se faire en neuf paiements, s'élèvera à 500 millions de dollars US. Les paiements se feront sur une période d'environ deux ans, qui se terminera à la fin de juin 2000. Le budget supplémentaire de 626 millions de dollars en question est calculé ainsi: 413 850 000 dollars US à un taux de change de 1,5125. Ce chiffre de 413,9 millions de dollars US est composé du versement initial de 362,1 millions de dollars US, et de trois des huit versements subséquents de 17,3 millions de dollars US chacun. Si vous faites le calcul, vous arrivez à vos 626 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: Il n'y a rien là-dedans pour l'Indonésie, la Malaisie ou d'autres pays en difficulté. C'est seulement pour la Thaïlande. Les autres recevront-ils quelque chose l'an prochain?

M. Neville: Oui. On a posé des questions précises et j'aimerais y répondre une par une. Si vous vous souvenez, la première question concernait le recouvrement des coûts de l'enquête sur l'écrasement de l'avion de la Swissair. Sur ce point particulier, la question était la suivante: le gouvernement du Canada peut-il recouvrer les coûts auprès de gouvernements étrangers, américain ou suisse par exemple, ou auprès de la Swissair?

Pour le savoir, nous avons vérifié les protocoles qui s'appliquent dans ce genre de situation. Normalement, selon la convention internationale, le gouvernement du Canada ne devrait pas recouvrer auprès de gouvernements étrangers, c'est-à-dire les

Switzerland, as a result of an international convention. That international convention is The Chicago Convention of the International Civil Aviation Organization, to which Canada is a signatory. It obliges the countries in which crashes occur to undertake and pay for the investigation. In effect, the convention is that the country that unfortunately has the crash is the country that actually pays.

However, the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board is attempting to recover salvage costs from Swissair and its insurance company. To date, they have been unsuccessful in having any meaningful meetings with the insurance company.

Now in the case of a Canadian plane crash, Treasury Board Secretariat (TBS) would normally split the salvage cost 50/50 with the aircraft owner's insurance company. We are trying. We have had no success to date, but there are ongoing efforts.

The other piece of information that is worth sharing with you is that with respect to the services of the USS *Grapple*, the Department of Foreign Affairs and Trade has informed TBS that the U.S. government is not expected to seek reimbursement of its cost. The U.S. will be picking up some cost as a result of that.

Senator Lynch-Staunton: There is a country-to-country agreement that no compensation or reimbursement —

Mr. Neville: Correct.

Senator Lynch-Staunton: Does that stop the Safety Board — as they are doing in the case of the insurers — from trying to make a claim there or with the manufacturer of the claim? There is no policy within the board of automatic request for reimbursement.

Mr. Neville: The default is that we pay.

Senator Lynch-Staunton: Thank you. That is the answer. I thought we should do it. I gave the arguments before. I will not repeat them.

Mr. Neville: I have given the chairperson as well as the clerk a handout. The first part of it outlines the contribution to the provinces for assistance related to natural disasters. On that, if you just want to take a quick scan of the document, it sets out the estimated payments to the end of the fiscal year 1998-99. On the left side, if you look at the column, is the province or territory where the disaster occurred. The second column deals with the disaster itself as to what the prior payments are, the 1998-99 requirements, and then the type of payment. It is important to note that the majority of these are final payments, so we will not see them again. Needless to say, with respect to the 1996 flood, there are still some payments to be made.

The Chairman: The flood was in 1997. There was a flood in 1996, as well as in 1997. The 1997 flood I am sure cost more. I remember a cheque delivered by the Foreign Minister, Lloyd

États-Unis ou la Suisse, les coûts reliés à ces enquêtes. Il s'agit en l'occurrence de la Convention relative à l'aviation civile internationale (Convention de Chicago) dont le Canada est signataire. Elle oblige les pays où se produit l'écrasement à entreprendre et à payer l'enquête. En fait, la Convention dispose que le pays où malheureusement se produit l'écrasement est celui qui paie.

Cependant, le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports tente actuellement de recouvrer les coûts de récupération de l'appareil auprès de la Swissair et de sa compagnie d'assurance. À ce jour, le Bureau n'a pas encore eu de rencontre avec les représentants de la compagnie d'assurance.

Or, dans le cas de l'écrasement d'un avion canadien, le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) partagerait normalement les coûts de récupération de l'appareil moitié-moitié avec la compagnie d'assurance du propriétaire de l'appareil. C'est ce que nous essayons d'obtenir. Sans succès jusqu'à maintenant, mais les efforts se poursuivent.

L'autre élément d'information qu'il est intéressant de vous transmettre est qu'en ce qui concerne les services du navire USS *Grapple*, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a informé le SCT qu'on ne s'attend pas à ce que le gouvernement américain demande le remboursement de ses dépenses. Conséquemment, les États-Unis vont assumer une partie des coûts.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a une entente entre les divers pays prévoyant qu'aucune indemnisation ou aucun remboursement...

M. Neville: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que cela empêche le Bureau de la sécurité — comme il le fait auprès des assureurs — de présenter une réclamation à un autre gouvernement ou auprès de la compagnie? Le Bureau n'a aucune politique de demande automatique de remboursement.

M. Neville: En l'occurrence, c'est nous qui payons.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci. C'est la réponse. Il me semblait que nous devions le faire. J'ai déjà fait part des arguments, je ne les répéterai pas.

M. Neville: J'ai remis un document au président et au greffier. La première partie décrit la contribution versée aux provinces en matière d'aide liée aux catastrophes naturelles. Si vous voulez y jeter un coup d'oeil, vous verrez qu'on y établit les paiements estimatifs jusqu'à la fin de l'exercice 1998-1999. À la gauche, si vous regardez la colonne, vous trouvez la province ou le territoire où le sinistre s'est produit. La deuxième colonne porte sur la catastrophe même, sur les paiements préalables, les besoins pour 1998-1999, et ensuite le type de paiement. Il est important de noter que la majorité de ces paiements sont définitifs, donc on ne les reverra pas. Inutile de dire que pour l'inondation de 1996, il y a encore des paiements qui n'ont pas été faits.

Le président: L'inondation a eu lieu en 1997. Il y en a eu une en 1996 et aussi en 1997. Celle de 1997 a dû coûter plus cher. Je me souviens d'un chèque de 25 millions de dollars qu'a remis le

Axworthy, of \$25 million as an initial payment. I see only \$2 million here. I am curious as to why there is this substantial discrepancy. The cost of the flood is in the range of \$300 million.

Mr. Neville: Are you talking about the Manitoba flood of 1997?

The Chairman: Yes.

Mr. Neville: I will check on that and get back to you.

The Chairman: There was a flood in 1996, and the more substantial one was in 1997. Thank you.

Mr. Andrew Lieff, Director, Estimates Division, Treasury Board Secretariat: It is possible that the bills have not started coming in for that yet, but we will follow up.

The Chairman: That is what I assume. So we must wait until Supplementary (C)?

Mr. Neville: Or until the claims actually come in.

The Chairman: A year from now, we will know.

Senator Bolduc: Is it the same thing for the ice storm?

Mr. Neville: Yes. That is a separate issue. That is one piece of information you had requested and it does show it by province and territory.

The next item deals with the national hepatitis C initiative. If you recall, there was a specific question as to whether there was anything in these particular Supplementary Estimates that relates to hepatitis C?

The reason why we had a difficulty then was that you were using the term "hepatitis C," and in the broader context there are funds in here. Now whether you can directly relate it to hepatitis C is a little open to interpretation. To provide you with as much information as we have, we have broken it down into major components.

On September 18, 1998, Minister Rock announced the comprehensive proposal to provide a better hepatitis C disease prevention and treatment package, to significantly strengthen the blood safety and to help Canadians infected with hepatitis C through the blood systems prior to 1986 and after 1990.

What we see in these Supplementary Estimates (B) relates to that September announcement. Specifically, \$17.5 million is being allocated to activities in Health Canada for strengthening Canada's blood safety system. The federal government approved a total — this is probably a number you remember — of \$125 million over five years to establish strong blood regulatory and surveillance programs in response to the Krever commission.

These additional funds will reduce the risk of future blood system tragedies, bring Canadian activities up to levels comparable with other leading industrialized nations, and protect

ministre des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, et qui constituait un paiement initial. Je ne vois ici que 2 millions de dollars. J'aimerais savoir pourquoi il y a une telle différence. Le coût de l'inondation se situe dans les 300 millions de dollars.

M. Neville: Est-ce que vous parlez de l'inondation du Manitoba en 1997?

Le président: Oui.

M. Neville: Je vais vérifier et vous revenir à ce sujet.

Le président: Il y a eu une inondation en 1996 mais la plus grave a été celle de 1997. Merci.

M. Andrew Lieff, directeur, Secteur des prévisions budgétaires, Secrétariat du Conseil du Trésor: Il est possible que les factures n'aient pas encore commencé à arriver pour cela, mais nous allons assurer le suivi.

Le président: Je le suppose bien. Donc nous devons attendre le Budget supplémentaire des dépenses (C)?

M. Neville: Ou que les réclamations nous arrivent.

Le président: Nous le saurons dans un an.

Le sénateur Bolduc: Est-ce la même chose pour la crise du verglas?

M. Neville: Oui. C'est un problème distinct. Il s'agit d'un renseignement que vous aviez demandé et qui figure dans ce document par province et par territoire.

Le poste suivant concerne l'initiative nationale sur l'hépatite C. Si vous vous souvenez, quelqu'un voulait savoir précisément si le Budget supplémentaire des dépenses renfermait une mesure quelconque sur l'hépatite C?

S'il nous a été impossible de répondre alors, c'est que vous utilisiez le terme «hépatite C», mais de façon générale, les fonds sont là. Quant à savoir si on peut les relier directement à l'hépatite C ou non, ça laisse un peu place à l'interprétation. Pour vous donner le plus de renseignements possible, nous avons réparti ça en grandes composantes.

Le 18 septembre 1998, le ministre Rock a annoncé la mesure d'ensemble visant à établir un meilleur programme de prévention et de traitement de l'hépatite C, à renforcer considérablement la sécurité du système d'approvisionnement sanguin et à aider les Canadiens atteints de l'hépatite C par l'intermédiaire du système sanguin avant 1986 et après 1990.

Ce que l'on voit dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) porte sur l'annonce faite au mois de septembre. De façon précise, 17,5 millions de dollars sont alloués aux activités de Santé Canada visant à renforcer la sécurité du système sanguin canadien. Le gouvernement fédéral a approuvé un total — vous vous souvenez probablement du chiffre — de 125 millions de dollars sur cinq ans pour établir des programmes rigoureux de surveillance et de réglementation du système sanguin en réponse aux recommandations de la commission Krever.

Ces fonds additionnels permettront de réduire le risque d'autres tragédies reliées au système sanguin, d'amener les activités du Canada à des niveaux comparables à celles des autres grands pays

Canadians against current and emerging health threats arising from the use of blood tissues and organs.

There were other components as well in Minister Rock's September announcement that are not included in these Supplementary Estimates, but will be the subject of future Supplementary Estimates when program design details have been finalized.

These components — which again were not included in these sups, but in future sups — is an amount of up to \$50 million over five years for new hepatitis C disease prevention, a convention, community-based support programs and research. I knew there would be some costs specific to the hepatitis C initiative, and so in the response we were looking more towards the future. This sort of bears it out.

The anticipated start date for this initiative is April 1, 1999. There is also another component, a special transfer of \$300 million over 20 years to the provinces and territories to provide access to medical care not currently covered by provincial health care programs. It is estimated that the total cost of these services would be approximately \$600 million. This will help ensure that Canadians who have been affected by hepatitis C through the blood system do not incur out-of-pocket expenses for medical treatment. Discussions are ongoing with the provinces and territories on this component of the national initiative.

There is also an estimated \$25 to \$50 million as the federal share of costs for look-back, trace-back activities to help identify people who may have been infected through the blood system or through donated infected blood. That additional information was being sought.

Senator Lynch-Staunton: There was other information being sought. What you have quoted was announced by Minister Rock in September, following meetings with health ministers. This is the federal government's direct contribution to those who contracted hepatitis C before 1986 and after July 1, 1990.

Where, if anywhere, does the federal government's commitment of \$800 million to victims of hepatitis C between January 1, 1986, and July 1, 1990, appear? In that same press release, the minister reconfirmed a \$1.1 billion compensation package for victims between 1986 and 1990, \$800 million being the federal government's share and \$300 million being the provinces' share, for all the provinces that signed on. They have divided up the package between the levels of government by eight-elevenths and three-elevenths.

Nothing has been paid out yet. I understand that negotiations between lawyers for the victims and those of the government are still proceeding, but not very fast. However, the commitment was

industrialisés et de protéger les Canadiens des dangers actuels ou nouveaux en matière de santé que pose l'utilisation de sang, de tissus et d'organes humains.

L'annonce du ministre Rock en septembre contenait d'autres composantes qui ne sont pas couvertes par ce budget supplémentaire, mais qui feront l'objet de budgets supplémentaires à venir lorsque les détails de la conception du programme auront été finalisés.

Ces composantes — qui, je le répète, n'ont pas été incluses dans ce budget supplémentaire, mais le seront dans d'autres à venir — sont d'un montant maximal de 50 millions de dollars sur cinq ans pour un nouveau programme de prévention de l'hépatite C, une convention, des programmes de soutien communautaire et de recherche. Je savais qu'il y aurait des coûts spécifiques à l'initiative sur l'hépatite C, et donc, dans la réponse, nous nous sommes davantage basés sur ce qui viendra par la suite. Ces chiffres le confirment, en quelque sorte.

La date prévue pour le lancement de cette initiative est le 1^{er} avril 1999. Il y a aussi une autre composante, un transfert spécial de 300 millions de dollars sur 20 ans aux provinces et territoires pour la fourniture de soins médicaux qui ne sont pas actuellement couverts par les programmes provinciaux de soins de santé. On prévoit que le coût total de ces services sera d'environ 600 millions de dollars. Cela permettra aux Canadiens qui ont contracté l'hépatite C par le système sanguin de ne pas devoir engager de leur poche des dépenses pour soins médicaux. Les discussions se poursuivent avec les provinces et les territoires sur cette composante de l'initiative nationale.

De 25 à 50 millions de dollars sont également prévus, comme part assumée par le gouvernement fédéral des coûts d'activités de recherche et de consultation des anciens dossiers afin de faciliter l'identification des personnes qui auraient pu être infectées par le système sanguin ou par du sang contaminé. Vous aviez demandé ce renseignement supplémentaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons aussi demandé d'autres renseignements. Ce que vous nous avez donné avait été annoncé par le ministre Rock en septembre après des réunions avec les ministres de la Santé. Il s'agit de la contribution directe du gouvernement fédéral à ceux qui ont contracté l'hépatite C avant 1986 et après le 1^{er} juillet 1990.

Où se trouvent donc, s'ils existent, les 800 millions de dollars promis par le gouvernement fédéral aux victimes de l'hépatite C contaminées entre le 1^{er} janvier 1986 et le 1^{er} juillet 1990. Dans le même communiqué de presse, le ministre a reconfirmé un programme d'indemnisation de 1,1 milliard de dollars pour les victimes contaminées entre 1986 et 1990, 800 millions de dollars étant assumés par le gouvernement fédéral et 300 millions par les provinces, pour toutes celles qui ont donné leur accord. On a divisé le programme entre les paliers de gouvernement en huit onzièmes et trois onzièmes.

Rien n'a encore été versé. Je crois savoir que les négociations entre les avocats des victimes et ceux du gouvernement se poursuivent toujours, mais à un rythme assez lent. Cependant,

made in March 1998 and reconfirmed in September. That is the amount I was hoping to find, at least in part, in these estimates.

Mr. Neville: I went over the news release. It is ironic that we had a briefing yesterday in another forum. That specific amount is not in the estimates per se.

Senator Lynch-Staunton: No.

Mr. Neville: There is still discussion, and it has not been finalized. What you are seeing here, in very small part, is strictly the immediate requirements for the resources for that part of the program. There is still a lot more to come.

Senator Lynch-Staunton: We are seeing that the government has complete control over, and is not subject to, any negotiation. I was hoping to see what is subject to negotiation.

Mr. Neville: The negotiations have not been finalized yet, so they are not in the position to disclose what the final details of those negotiations will be.

Senator Lynch-Staunton: The amounts are known. The \$800 million figure is known. Whether one agrees with it or not is irrelevant. There seems to be no provision made in the estimates for any part of that \$800 million to be remitted before the end of this fiscal year.

Mr. Neville: My understanding is that that discussion is ongoing, has not been finalized, and until it does become finalized, it will not be translated into a document such as this.

Senator Bolduc: The commitment is made by the minister, and normally, if it has been done in September or something like that, something should appear in the Supplementary Estimates.

Mr. Neville: They would not appear if arrangements had not been completely finalized. There is still Supplementary Estimates (C). It could very well be part of Supplementary Estimates (C), or it will be in the next Main Estimates because it is only effective as of April 1, 1999. These are Supplementary Estimates for the year 1998-99 that have been agreed to and finalized, and payments are ready to be made if and when Parliament agrees. If you have a scenario where it has not been finalized, there is still the Supplementary Estimates (C). If it will only start April 1, 1999, it would be in the estimates for 1999-2000. It is not in here.

Senator Bolduc: It is a little ironic that you are talking about public accounts when we are looking at estimates.

Mr. Neville: I am speaking about public accounts for last year, 1997-98.

The Chairman: You are talking pure history, I guess.

l'engagement a été pris en mars 1998 et reconfirmé en septembre. C'est le montant que j'espérais trouver, au moins en partie, dans ce budget.

M. Neville: J'ai parcouru le communiqué de presse. Il est curieux de voir que nous tenions hier justement une séance d'information devant un autre groupe. Ce montant précis ne se trouve pas dans ce budget supplémentaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non.

M. Neville: Les discussions se poursuivent, rien n'a été arrêté. Ce que vous voyez ici, en petite partie, c'est uniquement le montant des ressources nécessaires à cette partie du programme. Il reste encore beaucoup à venir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous constatons que le gouvernement exerce un contrôle complet sur toute négociation, et qu'il n'est pas du tout assujéti aux termes de la négociation. J'espérais voir ce qui fait l'objet des négociations.

M. Neville: Les négociations ne sont pas encore arrivées à terme, donc on n'est pas encore en mesure de divulguer les détails définitifs de ces négociations.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les montants sont connus. Le chiffre de 800 millions de dollars également. Qu'on l'accepte ou non est sans importance. Il ne semble y avoir aucune disposition dans les prévisions budgétaires pour qu'une partie de ces 800 millions de dollars soient versés avant la fin de l'exercice.

M. Neville: D'après ce que je comprends, la discussion se poursuit, l'entente n'a pas encore été arrêtée définitivement; vous ne verrez donc pas de chiffre dans un document comme celui-ci avant que tout soit fixé.

Le sénateur Bolduc: Le ministre a pris l'engagement et, normalement, s'il l'a fait en septembre ou à peu près, nous devrions voir quelque chose dans le Budget supplémentaire des dépenses.

M. Neville: Pas si l'entente n'est pas parachevée. Reste encore à venir le Budget supplémentaire des dépenses (C). Le montant pourrait très bien paraître dans ce budget-là, ou dans le prochain Budget principal des dépenses principal puisque l'engagement ne prend effet qu'au 1^{er} avril 1999. Nous étudions actuellement des budgets de dépenses supplémentaires pour l'exercice 1998-1999 qui ont été acceptés et confirmés, et les paiements seront prêts dès que le Parlement sera d'accord. Dans les cas où l'entente n'est pas définitive, il y a toujours le Budget supplémentaire des dépenses supplémentaire (C). Comme l'entente ne prendra effet qu'au 1^{er} avril 1999, le montant pourrait se trouver dans les prévisions budgétaires 1999-2000. Mais il n'est pas dans le document que nous étudions.

Le sénateur Bolduc: C'est un peu curieux de vous entendre parler de comptes publics quand on examine des prévisions budgétaires.

M. Neville: Je parle de comptes publics de l'an dernier, soit 1997-1998.

Le président: Donc de l'histoire ancienne, je suppose.

Mr. Lieff: When the program details have not been developed, the exact mechanism of the payment, that can have a bearing on how it is presented. Sometimes we wait until after the commitment is made until some of those details are worked out as to how we actually vote it, what authority it fits under, whether it is a contribution, that kind of thing. The details need to be worked out, and then it depends on when the money will actually flow.

Senator Bolduc: The style of the government is that they make the commitments, and then Parliament will follow. Parliament is a minor thing.

Mr. Neville: They make the commitment, but there still is a legal requirement to go to Parliament for the appropriate authorities before disbursements are made. There must be a mechanism put in play that allows the authorities to be granted through Supplementary Estimates if it is during the year, or estimates if it is for the next fiscal year. In this particular case, negotiations to finalize the agreement are occurring today, at which point steps will be taken to seek Parliament's approval for the funding. It is very normal. There is nothing hidden here. It is only a question of the process catching up with the announcement.

Senator Lynch-Staunton: Might we see that \$800 million in the next budget, for the first time?

Mr. Neville: You might see it in Sup (C), or you might see it in the budget. If you do not see it in the budget, you might see it in the estimates themselves.

The next item dealt with Environment Canada. You mention the MMT, the methanol issue. What prompted the government to settle with the Ethyl Corporation? If you recall, that issue was discussed at a dispute resolution panel under the Agreement on Internal Trade (AIT), and it found that the restrictions imposed on the gasoline fuel additive MMT, under the Manganese-based Fuel Additives Act, were inconsistent with the federal government's obligation under AIT. In response to this recommendation, the federal government lifted its restrictions on interprovincial trade and import of MMT as of July 20, 1988.

In light of this response to the AIT panel's recommendation, the federal government also moved to resolve other challenges to the Manganese-based Fuel Additives Act launched by the Ethyl Corporation under NAFTA, and by Ethyl Canada in the Ontario court. The government agreed to pay US\$13 million to Ethyl representing its reasonable cost and lost profit in Canada, and the amount to be paid was subject to independent verification. As a result of that payment, Ethyl agreed to terminate its legal action, and the government now believes that this settlement is in the best interest of Canadians because it avoids long, protracted and expensive legal proceedings.

M. Lieff: Lorsque les détails du programme ne sont pas encore mis au point, qu'on ne connaît pas le mécanisme exact de paiements, cela peut avoir un rapport avec la façon dont on le présente. Parfois, nous attendons que l'engagement soit pris et que certains des détails soient mis au point pour décider comment nous allons voter les crédits, en vertu de quels pouvoirs, s'il s'agit d'une contribution, ainsi de suite. Les détails doivent être mis au point et ensuite, cela dépend du moment où l'argent est débloqué.

Le sénateur Bolduc: Le genre du gouvernement, c'est de faire les promesses, et ensuite c'est au Parlement de suivre. Le Parlement n'est qu'un participant accessoire.

M. Neville: Il fait les promesses, mais selon la loi, il faut encore les soumettre au Parlement pour en obtenir l'autorisation avant d'effectuer les paiements. Il faut qu'existe un mécanisme en place qui permet d'obtenir les autorisations de paiement grâce à un budget des dépenses supplémentaire si c'est durant l'exercice, ou à des prévisions budgétaires si c'est pour l'exercice suivant. Dans le cas qui nous occupe, les négociations pour mettre au point les derniers détails de l'entente se poursuivent encore aujourd'hui; une fois cela fait, des mesures seront prises pour demander l'approbation des fonds au Parlement. C'est tout à fait normal. Il n'y a rien de secret là-dedans. Il s'agit simplement que le processus rattrape l'annonce de l'entente.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourrions-nous voir ces 800 millions de dollars pour la première fois dans le prochain budget?

M. Neville: Vous pourriez les voir dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) ou dans le budget. Si vous ne les voyez pas dans le budget, vous pourriez peut-être les voir dans les prévisions budgétaires mêmes.

Le point suivant concerne Environnement Canada. Vous avez parlé de MMT, de la question du méthanol. Vous vouliez savoir ce qui avait poussé le gouvernement à s'entendre avec la Ethyl Corporation? Si vous vous souvenez, cette question avait été discutée au sein d'un groupe de règlement des différends en vertu de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI), et le groupe a jugé que les restrictions imposées sur l'additif MMT pour l'essence, en vertu de la Loi sur les additifs à base de manganèse, allaient à l'encontre de l'obligation du gouvernement fédéral en vertu de l'ACI. En réponse à cette recommandation, le gouvernement fédéral a levé ses restrictions sur le commerce interprovincial et l'importation de manganèse à compter du 20 juillet 1988.

À la lumière de cette décision suivant la recommandation du groupe de l'ACI, le gouvernement fédéral a aussi décidé de régler d'autres contestations aux termes de la Loi sur les additifs à base de manganèse formulées par la Ethyl Corporation en vertu de l'ALENA, et par Ethyl Canada devant le tribunal de l'Ontario. Le gouvernement a accepté de verser 13 millions de dollars US à la société Ethyl, pour ses coûts raisonnables et sa perte de profits au Canada, et la somme qui a été versée a fait l'objet d'une vérification indépendante. Après ce paiement, la Ethyl a accepté de mettre un terme à ses poursuites judiciaires et le gouvernement considère maintenant que cette entente est dans l'intérêt des Canadiens parce qu'elle évite des procédures indéfiniment prolongées et coûteuses.

Senator Lynch-Staunton: What exactly is AIT?

Mr. Neville: The Agreement on Internal Trade is the agreement between the federal government, provinces and territories.

Senator Lynch-Staunton: The CBC a few weeks ago had a long presentation on MMT and claimed that the government backed off because of representations being made under NAFTA. If I heard you correctly, actually the government backed off because this bill breached the Interprovincial Trade Agreement, did it not?

Mr. Neville: I made sure of that.

Senator Lynch-Staunton: Do you have the mechanics?

Mr. Neville: They are that AIT has the provision to create a dispute resolution panel, which they did.

Senator Lynch-Staunton: Do you know who actually lodged the complaint under the AIT? It must have been a province, right?

Mr. Neville: Yes, it was the Government of Alberta joined by the governments of Quebec, Saskatchewan and Nova Scotia.

Senator Lynch-Staunton: That is different than the official version being given out elsewhere. We should clarify this at the appropriate time.

The Chairman: I could not associate what interprovincial trade had to do with MMT. Now we all understand it.

Senator Lynch-Staunton: Nothing you say makes us feel better, but certainly it clarifies a lot of things that otherwise would make us feel worse.

Some of what you have read will be in the transcript, but could we have the full copy of what you had before you that you were ready to read in total? Is there anything confidential?

Mr. Neville: I do not think there is a problem with sharing this with you.

Senator Lynch-Staunton: I would appreciate it very much.

Mr. Neville: I will let you know if I censor something out.

Senator Lynch-Staunton: You have been generous with information in the past, and if there is anything there that should not be included —

Mr. Neville: It is all in the public domain, or it should be.

The Chairman: It is a payout, an out-of-court settlement. Its terminology of payment is related to the regulation of MMT under the Manganese-based Fuel Additives Act. Why is it just not called an out-of-court settlement?

Mr. Neville: We probably could have used that terminology.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'est-ce que c'est exactement que l'ACI?

M. Neville: L'Accord sur le commerce intérieur est un accord entre le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a quelques semaines, la CBC a longuement parlé de MMT et soutenu que le gouvernement fédéral avait reculé à cause de doléances présentées en vertu de l'ALENA. Si je vous ai bien entendu, en réalité, le gouvernement a reculé parce que ce projet de loi violait l'Accord sur le commerce intérieur, c'est bien cela?

M. Neville: Oui, je m'en suis assuré.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que vous savez comment ça fonctionne?

M. Neville: L'ACI prévoit un mécanisme permettant de créer un groupe de règlement des différends, ce qui a été fait.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous qui, en fait, a porté plainte en vertu de l'ACI? Une province, certainement, non?

M. Neville: Oui, c'est le gouvernement de l'Alberta auquel se sont joints les gouvernements du Québec, de la Saskatchewan et de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voilà qui est différent de la version officielle donnée ailleurs. Il nous faudra clarifier cela le moment venu.

Le président: Je ne comprenais pas ce que le commerce interprovincial avait à voir avec le MMT. Maintenant, nous le comprenons tous.

Le sénateur Lynch-Staunton: Rien de ce que vous dites ne nous réconforte, mais ça clarifie en tout cas beaucoup de détails qui, autrement, nous mettraient encore plus mal à l'aise.

Certaines des données que vous avez lues seront consignées au compte rendu. Mais pourrions-nous avoir un exemplaire complet de ce que vous aviez sous les yeux et que vous étiez prêt à lire en totalité? Est-ce qu'il y a quelque chose de confidentiel là-dedans?

M. Neville: Je ne vois pas de problème à vous communiquer ces renseignements.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je l'apprécierais beaucoup.

M. Neville: Je vous préviendrai si je dois censurer quelque chose.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous nous avez toujours fourni d'abondants renseignements dans le passé, et s'il y a des choses qui ne devraient pas être incluses...

M. Neville: Tout cela relève ou devrait relever du domaine public.

Le président: C'est une indemnité qu'on a payée, un arrangement à l'amiable. Le nom qu'on a donné au paiement a rapport avec le règlement du MMT en vertu de la Loi sur les additifs à base de manganèse. Pourquoi ne dit-on pas simplement qu'il s'agit d'un arrangement à l'amiable?

M. Neville: Nous aurions probablement pu utiliser ce terme.

Senator Lynch-Staunton: In the second-to-last clause of the bill, there is wording saying the government may remove MMT from this act.

Mr. Neville: Which it does. It is in there.

Senator Lynch-Staunton: Do you have that in your notes?

Mr. Neville: Yes. Again, you have not seen it, but it is in there.

The Chairman: I am curious as to the wording.

Senator Bolduc: Our leader is quite knowledgeable in those matters.

Mr. Lief: We make every effort, when we come up with those little capsules of words, to try to communicate what the item is, but as you can appreciate, there are lots of items. Every once in a while we miss one. I am not saying that that is what happened here, but we make an effort to say in plain English what the item is.

The Chairman: This is like a new world.

Mr. Neville: The next item is very appropriate under the circumstances. You asked for a table prepared for the last several years of the budgetary voted and statutory amounts, and the non-budgetary voted and statutory amounts, and to have as a percentage what the Supplementary Estimates are based on the Main Estimates. That is the second part of what the handout was this morning, so I will leave that with you. You can look at it.

There is a significant fluctuation from year to year from negative to positive percentages, so it is information and it will situate where these particular Supplementary Estimates (B) are in relation to the Main Estimates for this year. However, there are wide fluctuations from year to year in terms of percentages.

I must remind everyone that some years we have had Supplementary Estimates (A), (B), (C) and (D). Most years we have had Supplementary Estimates (A) and only (B). There are variances from year to year. I will leave that with you as information.

Senator Corbin: It depends on the election year.

Mr. Neville: On the issue of the Public Complaints Commission costs as they relate to APEC hearings, it is important to note that for 1997-98 — that is the previous fiscal year — disbursements reached \$221,000. For 1998-99, this current fiscal year, for disbursements to date it is \$768,000 for a total to date of \$998,000. That is what we spent so far on the APEC hearings.

We anticipate that there will be additional costs between now and the end of December, which will be in the order of about \$100,000, and there may be additional costs subsequent to December 31, for example, into the new calendar year. We do not know what those costs will be based on, how long the hearings

Le sénateur Lynch-Staunton: Dans l'avant-dernière disposition du projet de loi, on dit que le gouvernement peut soustraire le manganèse à l'application de cette loi.

M. Neville: Ce qu'il fait. C'est là.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que vous avez cela dans vos notes?

M. Neville: Oui. Vous ne l'avez pas vu non plus, mais c'est là.

Le président: Je suis curieux d'en connaître le libellé.

Le sénateur Bolduc: Notre président connaît bien ces questions.

M. Lief: Nous faisons tous les efforts possibles, lorsque nous utilisons ces petites formules, pour essayer de dire ce que signifie le terme, mais comme vous le comprenez sans doute, il y a beaucoup de termes. Il nous arrive de temps en temps d'en manquer un. Je ne dis pas que c'est le cas ici, mais nous nous efforçons de dire dans une langue claire ce que couvre le terme.

Le président: C'est comme un nouveau monde.

M. Neville: Le poste suivant est très approprié dans les circonstances actuelles. Vous avez demandé qu'on prépare un tableau couvrant les dernières années des crédits budgétaires approuvés et des montants réglementaires, ainsi que des crédits non budgétaires approuvés et des montants réglementaires, et de vous donner le pourcentage du Budget supplémentaire des dépenses par rapport au Budget principal des dépenses principal. C'est la deuxième partie du document distribué ce matin, et je vous le laisse. Vous pouvez le regarder.

Il y a d'importantes fluctuations d'une année à l'autre; parfois les pourcentages sont négatifs, d'autres fois ils sont positifs, donc, c'est des données pour fins d'information qui vont vous situer le Budget supplémentaire des dépenses (B) par rapport au Budget principal des dépenses pour cette année. Cependant, il y a de fortes fluctuations d'une année à l'autre pour ce qui est des pourcentages.

Je dois rappeler à tout le monde que certaines années, nous avons eu des Budgets supplémentaires des dépenses (A), (B), (C) et (D). La plupart du temps, nous avons les Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B) seulement. Il y a des différences d'une année à l'autre. Je vous laisse le document pour information.

Le sénateur Corbin: Cela dépend si c'est une année électorale.

M. Neville: En ce qui concerne les coûts de la Commission des plaintes du public contre la GRC lors des audiences concernant l'APEC, il faut noter que pour 1997-1998 — c'est-à-dire l'exercice précédent — on avait déboursé 221 000 dollars. Pour 1998-1999, l'exercice en cours, 768 000 dollars ont été déboursés à ce jour sur un total de 998 000 dollars. C'est ce qu'on a dépensé jusqu'à maintenant pour les audiences sur les événements de l'APEC.

Nous prévoyons des coûts supplémentaires d'ici à la fin de décembre qui seront de l'ordre d'environ 100 000 dollars, et il pourrait y avoir d'autres coûts supplémentaires après le 31 décembre, par exemple, au cours de la nouvelle année civile. Nous ne savons pas sur quoi ces coûts seront basés, combien de

will last, and whether there will be other variables as they relate to those hearings.

The bottom line is that at this point we have spent \$989,000 and we expect another \$100,000 between now and the end of December. We do not know what will happen after that. Somebody asked whether we knew what the costs were. Those are the costs to date.

The next issue is Y2K. First, with respect to National Defence, the Emergency Preparedness Organization was recently announced by the Prime Minister. The second issue regards Transport Canada and their Y2K preparedness for the aircraft control system, as well as the airline industry.

National Defence Emergency Preparedness, in keeping with the announcement by the Prime Minister, is a national contingency planning group. It was formed with Mr. Paul Thibault appointed as the Federal Coordinator. Yesterday, I had the opportunity to sit with Mr. Thibault for quite some time to go over his new responsibilities. If I do not answer all the questions that you have based on this text, I certainly would be pleased to answer questions over and above that.

Due to its role in National Emergency Preparedness, DND will have the lead responsibility for implementing contingency plans. The National Contingency Planning Group representatives of various federal departments, which have interdependent civil protection and emergency planning expertise, will provide the resource base for the National Contingency Planning Group. This is a new group with a very wide range of responsibilities.

Now, contingency planning is the area of the business continuity process where an organization attempts to recognize and address as many uncertainties and risks as possible so that the organization can maintain operation of their organizations when a crisis occurs.

From a prudent planning perspective, the four primary objectives of the group are to ensure: first, that there be no loss of life; two, that basic community needs are provided for; three, that the business continues as usual or resumes quickly; and four, that the confidence in government is maintained. Those are his four major objectives for this exercise.

The overall approach to planning will involve three phases. The first is the preventive phase; the second is the preparedness phase; and the third is a response phase. The main focus to date has been on the prevention phase, ensuring that the public and private sector organizations will be compliant and ready for the year 2000.

Government and industry are identifying mission critical systems and non-compliant technologies and devising strategies to address these problems. However, it is to be noted that at the same time the planning group is collecting information that will form the basis of a risk assessment analysis in conclusions. The focus is on Canada's critical infrastructure such as utilities, transportation,

temps dureront les audiences et s'il y aura d'autres variables concernant ces audiences.

L'important à retenir est que nous avons jusqu'à maintenant dépensé 989 000 dollars et nous prévoyons dépenser 100 000 dollars de plus d'ici à la fin de décembre. Nous ne savons pas ce qui arrivera après cela. Quelqu'un nous a demandé si nous savions quels étaient les coûts. Ce sont les coûts jusqu'à maintenant.

La question suivante concerne l'an 2000. D'abord, pour ce qui est de la Défense nationale, le premier ministre a annoncé récemment la création de l'Organisation des mesures d'urgence. L'autre question concerne Transports Canada et sa préparation à l'an 2000 pour le système de contrôle aérien, ainsi que pour l'industrie du transport aérien.

L'Organisation des mesures d'urgence de la Défense nationale, conformément à l'annonce faite par le premier ministre, est un groupe national de planification d'urgence. M. Paul Thibault a été nommé coordonnateur fédéral de ce groupe. Hier, j'ai eu l'occasion de m'entretenir assez longuement avec M. Thibault pour discuter de ses nouvelles responsabilités. Si je ne réponds pas à toutes les questions que vous avez formulées à partir de ce texte, je serai très heureux de répondre à d'autres questions.

En raison de son rôle au chapitre de la protection civile nationale, le MDN aura la responsabilité principale de la mise en oeuvre des plans d'urgence. Les représentants de divers ministères fédéraux au Groupe national de planification d'urgence, qui possèdent des compétences interdépendantes en protection civile et en planification d'urgence, constitueront la base des ressources du groupe. Il s'agit d'un nouveau groupe ayant un très large éventail de responsabilités.

Or, la planification d'urgence est le domaine du processus de continuité des activités par lequel un organisme tente de prendre en compte autant d'incertitudes et de risques que possible de façon à ce que l'organisme puisse maintenir ses activités lorsque survient une crise.

S'agissant de prudence en matière de planification, les quatre principaux objectifs du groupe sont de s'assurer: premièrement, qu'il n'y ait pas de pertes de vie; deuxièmement, que les besoins fondamentaux des collectivités soient satisfaits; troisièmement, que les activités se poursuivent comme d'habitude ou reprennent rapidement et quatrièmement, que la confiance envers le gouvernement soit maintenue. Voilà les quatre principaux objectifs du groupe.

La démarche de planification se fera en trois phases. Premièrement, la prévention; deuxièmement, la préparation et troisièmement, la réaction. Jusqu'à maintenant, on a mis l'accent sur la prévention pour s'assurer que les organismes publics et privés seront prêts pour l'an 2000.

Le gouvernement et l'industrie procèdent au relèvement des systèmes critiques de mission et des technologies non conformes et à l'établissement de stratégies pour résoudre ces problèmes. Cependant, il faut noter qu'en même temps, le groupe de planification recueille de l'information qui constituera la base d'une analyse de l'évaluation des risques dans les conclusions.

safety, communications, government and services. The Y2K contingency planning activities of other countries are also being assessed.

We also met yesterday with a senior representative from the Canadian utilities industry, and assurances were provided to us from the industry through this individual that they are addressing seriously the Y2K issue and are cautiously optimistic that things will proceed well.

Preparedness activities rely heavily on the cooperation of public and private sectors to provide the information necessary for accurate risk analysis. Assessment of risk associated with the national infrastructure will serve to determine what scenarios are likely to occur and permit perceived deficiencies to be addressed in advance.

Testing of the national contingency plan will occur in the summer of 1999. DND's particular contingency planning operation — call it ABACUS for the sake of an operational name — is the Department of National Defence and Canadian Forces Contingency Plan for Response to the Year 2000. The plan details the preparations being made by the Canadian forces to be ready to respond to potential requests for assistance by civil authorities, and to help address possible disruptions to essential activities.

The operation of ABACUS has been the number one priority of the Canadian forces since August 1988. All planned operation activities for the coming year have been critically reviewed with a view to maximizing the capabilities available for training and support to the operation of ABACUS.

Now, the Canadian forces' priority throughout the year 2000 event will be to preserve the safety and well being of Canadians while continuing to fill their defence tasks. The key element of the Canadian forces will also be to prepare the establishment of a reliable command, control and communications structure.

Task force headquarters will be linked to the organization of provincial emergency measures during the millennium transition period in order to be aware of the situation as it develops. It is this military command structure that will likely be deployed prior to January 1, 2000, with the bulk of ABACUS personnel and equipment available if and when requested. Training exercises will be conducted throughout the spring and fall of 1999. This training will increasingly integrate civilian authorities with military personnel and will culminate with the Canadian forces-wide exercise in September 1999.

I trust that responds to the question on DND's preparedness with respect to Y2K.

The Chairman: Are you assuming civil chaos? What do you mean by training?

Mr. Neville: We are suggesting here that there will be training between the military and civilian organizations to ensure that there is close coordination and that it is not reactive as opposed to being proactive.

L'accent est mis sur les infrastructures essentielles du Canada comme les services publics, les transports, la sécurité, les communications, le gouvernement et les services. On évalue aussi les activités de planification d'urgence relatives à l'an 2000 d'autres pays.

Nous avons également rencontré hier un représentant haut placé du secteur des services publics du Canada qui nous a donné l'assurance que le secteur traite la question de l'an 2000 avec sérieux et qu'on est raisonnablement optimiste que tout se déroulera comme il faut.

Les responsables des activités de préparation comptent énormément sur la collaboration des secteurs public et privé pour obtenir l'information nécessaire à une analyse des risques précise. L'évaluation des risques liés à l'infrastructure nationale servira à déterminer les scénarios les plus probables et permettra de corriger à l'avance les carences relevées.

L'essai du plan d'urgence national aura lieu à l'été de 1999. L'opération de planification d'urgence particulière du MDN — donnons-lui le nom de code ABACUS — est le plan d'urgence du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour répondre au problème de l'an 2000. Le plan donne le détail des préparations des Forces canadiennes pour répondre aux éventuelles demandes d'aide des autorités civiles et pour aider à régler d'éventuelles perturbations des activités essentielles.

ABACUS est la priorité absolue des Forces canadiennes depuis août 1988. Toutes les activités de l'opération pour l'année prochaine ont été soigneusement examinées en vue d'optimiser les capacités disponibles de formation et de soutien pour ABACUS.

La priorité des Forces canadiennes durant le passage à l'an 2000 sera de préserver la sécurité et le bien-être des Canadiens tout en continuant de s'acquitter de leurs tâches de défense. L'élément clé des Forces canadiennes sera également de préparer l'établissement d'une structure fiable de commandement, de contrôle et de communications.

Le quartier général du groupe de travail sera en liaison avec l'organisme provincial des mesures d'urgence durant la période de passage au prochain millénaire afin de se tenir au courant de l'évolution de la situation. C'est cette structure de commandement militaire qui sera probablement déployée avant le 1^{er} janvier 2000, avec la plus grande partie du personnel et du matériel disponibles, au besoin et au moment voulu. De la formation sera donnée durant tout le printemps et tout l'automne de 1999. Cette formation intégrera de plus en plus les autorités civiles au personnel militaire et culminera avec l'exercice de l'ensemble des Forces canadiennes en septembre 1999.

J'espère que cela répond à la question sur la préparation du MDN à l'an 2000.

Le président: Prévoyez-vous qu'il y aura chaos civil? Qu'entendez-vous par formation?

M. Neville: Ce que nous disons ici, c'est que de la formation sera donnée aux organismes militaires et civils pour assurer une coordination étroite et faire en sorte que les actions soient plus proactives que réactives.

The Chairman: If we do that with other disasters, we will really be in good shape.

Mr. Neville: We are trying to avoid a potential scenario.

Now let's look at Transport Canada, with respect to the preparedness of the air traffic control system and the airline industry. Although NavCan is no longer in the federal fold, the Minister of Transport continues to be responsible for the oversight, including safety of air navigation services in Canada.

If you recall a few years ago, the air traffic navigation services, which was part of Transport Canada, was transferred over to NavCan, which is a private sector corporation. That function has de facto been taken by the private sector.

In this connection, Transport Canada officials are working with NavCan to ensure that air navigation services in Canada conform to national and international standards. On November 23, NavCan had a Y2K Solutions Day. At this event, NavCan committed that all of its systems would be ready by April 1999. End-to-end testing of its systems would be completed by that time. NavCan is confident that it will be business as usual when January 1, 2000, arrives.

At the same event, the airline industry representatives, as well as airport telecommunications and airline manufacturers reported good progress in their Y2K remedial work, and that they were on target with respect to current plans. All are working with industry partners to ensure that contingency plans are in place in the event of a system failure.

On September 25, 1998, the Minister of Transport convened a forum on the state of readiness of the aviation industry. In addition to raising awareness of the issue through events like the one above and through correspondence with industry participants, Transport Canada is reviewing the contingency plans of industry players.

Most recently on November 23, 1998, NavCan hosted an event for the entire industry in Toronto. I have reported on the outcomes of that particular meeting.

We are cautiously optimistic at this point. You could use other terms that are more negative or positive. It is as good as it can be. It is November 1998. We still have — just for the record — 399 days, 15 hours and a few minutes.

Senator Bolduc: I was looking at your Supplementary Estimates as a percentage of Main Estimates. In the past it used to be around 1 per cent or something like that. This year I notice that it is 4 per cent. It is a huge amount. The Supplementary (B) Estimates are \$4,600,000,000.

Out of 23 departments, the bulk of it is for three departments. Finance I can understand because Thailand had a crash in Asia, and we had put some money into it.

Le président: Si nous faisons la même chose pour les autres catastrophes, nous serions vraiment en bonne condition.

M. Neville: Nous essayons d'éviter un scénario potentiel.

Passons maintenant à Transports Canada, en ce qui concerne la préparation du système de contrôle de la circulation aérienne et de l'industrie du transport aérien. Bien que NavCan ne relève plus du gouvernement fédéral, le ministre des Transports continue d'être responsable de la supervision, y compris de la sécurité des services de navigation aérienne au Canada.

Vous vous rappellerez qu'il y a quelques années, les services de navigation aérienne, qui relevaient de Transports Canada, ont été transférés à NavCan, qui est une entreprise privée. Cette fonction a été de facto prise en charge par le secteur privé.

À ce sujet, les représentants de Transports Canada collaborent avec NavCan pour s'assurer que les services de navigation aérienne au Canada se conforment aux normes nationales et internationales. Le 23 novembre dernier, NavCan a tenu une journée des solutions au bogue de l'an 2000. À cette occasion, NavCan s'est engagée à ce que tous ses systèmes soient prêts au mois d'avril 1999. Les essais bout à bout de ses systèmes seront terminés à cette date. NavCan est confiante que les activités se feront comme d'habitude le 1^{er} janvier 2000.

À la même réunion, les représentants du secteur du transport aérien, ainsi que les fabricants de matériel de télécommunications aéroportuaires et aériennes ont fait état de progrès considérables dans leurs mesures correctives du bogue de l'an 2000 et ont indiqué que l'échéancier est respecté en ce qui concerne les plans actuels. Tous collaborent avec des partenaires de l'industrie pour s'assurer que des plans d'urgence sont en place en cas de panne du système.

Le 25 septembre 1998, le ministre des Transports a organisé un forum sur l'état de préparation du secteur de l'aviation. Outre qu'il sensibilise les intervenants à la question par des réunions comme ce forum et par de la correspondance avec les participants du secteur, Transports Canada examine les plans d'urgence des intervenants de l'industrie.

Plus récemment, le 23 novembre 1998, NavCan a organisé une réunion de toute l'industrie à Toronto. J'ai préparé un rapport sur les résultats de cette réunion.

Pour l'instant, nous faisons preuve d'un optimisme prudent. Nous pourrions utiliser d'autres termes plus positifs ou plus négatifs, mais cela va bien. Nous sommes en novembre 1998. Nous avons encore — à titre indicatif — 399 jours, 15 heures et quelques minutes.

Le sénateur Bolduc: J'examinais le pourcentage de votre Budget supplémentaire des dépenses par rapport au Budget principal des dépenses. Dans le passé, il était habituellement d'environ 1 p. 100. Cette année, j'ai remarqué qu'il est de 4 p. 100. C'est un montant énorme. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) est de 4,6 milliards de dollars.

Parmi 23 ministères, trois en reçoivent la plus grande partie. Je peux comprendre dans le cas des Finances, parce que la Thaïlande a subi la dégringolade des marchés en Asie et nous devons agir.

I can understand that you may make a forecast, and then adjust, the social transfer. It is a huge amount this year, over \$1 billion just for that. Fishery is \$331 million. It is a lot of money, and we do not know exactly what problems it solves. It is not so clear in fisheries. I suppose the \$300 million is for helping the fishers, but which ones? How many of them? Are they the rich ones? Are they the ones who control the distribution?

The problem is distribution in that sector. We do not know if that money is for big entrepreneurs. I do not think that this should be the case if it is. It should be for the fisher who is poor and has problems. This is not necessarily the case here.

In Human Resources there is also \$300 million for employment programs that will be handed to and administered by the provinces that have agreed to do so.

Finally, Foreign Affairs has \$100 million for a situation that we can understand. For example, it gives grants to international institutions and industry to help them convert to the new information systems, the new high-tech fashion. It is a lot of money. Some of it, in my opinion, should have been in the Main Estimates.

My problem is that the percentage is growing for Supplementary Estimates. Four per cent is a new high in the last five years. I am not saying that you made a poor forecast when you made the first estimates, but that is the explanation we have officially from you and the ministers.

Mr. Neville: There is \$628 million for Fisheries and Oceans and Human Resource Development. To make a very macro-comment here, it is to handle the fishers on both the East and West coasts. It is basically for adjustments and restructuring measures and to bring an end to the TAGS program, and for what you would call the post-TAGS program.

There is \$473 million for the carry-forward position. We are allowing departments to transfer up to 5 per cent of their lapse from one year to the next. Those are items we normally see. We normally see those in Supplementary Estimates (C), but now we are seeing it in Supplementary Estimates (B). Remember that I said you must be careful whether you look at Supplementary Estimates (B) or (C).

There is \$272.4 million for the Y2K date problem. We discussed that. There is \$180.5 million for compensation for collective agreements. We have not been in the collective bargaining mode for five years, so we are now seeing for the first time the cost of increased pay. There is \$60 million for five organizations for Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan.

There is \$236 million for National Defence for the partial payments for the provinces for assistance related to natural disasters. We talked about that this morning. There is \$98 million for Human Resource Development Canada for the Canadian

Je peux comprendre que vous fassiez des prévisions et que vous les ajustiez par la suite. Mais un milliard cette année, juste pour le transfert social, c'est un montant énorme. Pour les pêches, 331 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent, et nous ne savons pas exactement les problèmes que cela résout. Je suppose que cela sert à aider les pêcheurs, mais lesquels? Combien d'entre eux? S'agit-il de pêcheurs riches? S'agit-il de ceux qui contrôlent la distribution?

Dans ce secteur, le problème, c'est la distribution. Nous ne savons pas si cet argent est destiné aux gros entrepreneurs. Si c'est le cas, je ne pense pas que cela soit approprié. L'argent devrait être réservé aux pêcheurs pauvres qui ont des problèmes. Ce qui n'est pas nécessairement le cas ici.

Pour les ressources humaines, 300 millions de dollars également pour les programmes d'emploi qui seront remis aux provinces et administrés par celles qui ont accepté de participer.

Enfin, les Affaires étrangères disposent de 100 millions de dollars pour une situation que nous pouvons comprendre. Par exemple, sous forme de subventions aux institutions internationales et à l'industrie pour les aider à se convertir aux nouveaux systèmes d'information, la nouvelle mode de haute technologie. C'est beaucoup d'argent. À mon avis, une partie du montant aurait dû se retrouver dans le Budget principal.

Le problème, c'est que le pourcentage du Budget supplémentaire des dépenses est en croissance. Quatre pour cent, c'est un nouveau sommet pour les cinq dernières années. Je ne dis pas que vous avez fait de mauvaises prévisions en préparant les premières estimations, mais c'est l'explication officielle que vous et les ministres nous donnez.

M. Neville: Il y a 628 millions de dollars pour Pêches et Océans et Développement des ressources humaines. Pour résumer brièvement la question, l'argent vise à s'occuper des pêcheurs de la côte est et de la côte ouest. C'est fondamentalement pour des mesures d'adaptation et de restructuration et pour mettre fin à la SPA et pour ce qu'on pourrait appeler l'après-Stratégie.

Il y a 473 millions de dollars pour les reports. Nous permettons aux ministères de transférer jusqu'à 5 p. 100 de leurs fonds non utilisés d'une année à la suivante. Ce sont des choses que nous voyons normalement. Nous les voyons normalement dans le Budget supplémentaire des dépenses (C), mais maintenant, nous les voyons dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). Rappelez-vous que j'ai dit que vous devez faire la distinction entre les Budgets supplémentaires des dépenses (B) et (C).

Il y a 272,4 millions de dollars pour le problème du bogue de l'an 2000. Nous en avons discuté. Il y a 180,5 millions de dollars pour l'indemnisation en vertu des conventions collectives. Nous n'avons pas été en négociation collective depuis cinq ans, et nous voyons maintenant pour la première fois le coût de l'augmentation des salaires. Il y a 60 millions de dollars pour cinq organismes responsables de la mise en oeuvre du document «Rassembler nos forces: Le plan d'action du Canada pour les Autochtones».

Il y a 236 millions de dollars pour les paiements partiels des provinces à la Défense nationale pour l'aide liée aux catastrophes naturelles. Nous en avons parlé ce matin. Il y a 98 millions de dollars pour Développement des ressources humaines Canada

Opportunities Strategy Program. This was announced back in the 1998 budget.

There is another \$88 million for the Canadian Broadcasting Corporation for separation payments under the early departure incentive and early retirement incentive program. There is \$70 million for the Canadian Space Agency for further investments in three major space projects, which I would be pleased to share and discuss with you.

There is \$63 million for the Department of Foreign Affairs and International Trade to provide certain provinces with a share of the revenues collected from the fees paid by exporters of softwood lumber. There is \$58 million for Industry Canada for Schoolnet, and there is \$58 million for Health Canada for priority health initiatives. Now that is one component.

Then under "Statutory", that is all part of the number. We talked about the \$874 million for the Department of Finance to increase the Canada Health and Social Transfer cash entitlement. There is \$605 million for Finance to increase equalization payments. There is \$56 million for CIDA for accelerated cashment of promissory notes to the Asian Development Bank. There is \$53 million for the Department of Finance to adjust the accounts of Canada on National Sea Products, and then there is the \$626 million non-budgetary item for the loan to the Bank of Thailand.

It is a big number, but you must look at them individually and assess the impact on the various department based on the particular request that they are asking for. When you put it together, it is a significant percentage increase, but the substantiation has been provided to validate the amounts being requested.

Mr. Lieff: For the first time in a while, the budget had identified some additional funds for strategic investments, and because of the way the Main Estimates process works, where we have an obligation to table the Main Estimates on or before March 1, and because of budget secrecy, we are not able to capture the budget items that have not been identified in the Main Estimates.

We have tried to get better information to Parliament. We now have a document called the "Reports on Plans and Priorities," which are tabled the last week of March. It attempts to do that.

In this Main Estimates document, we are essentially seeking your parliamentary authority to proceed with the executives' plans as they have documented them, but we are also advising you of the additional spending that is provided for in the budget that was too late to announce. It identifies that amount, and we try to reflect that in the spending plans of those documents that move out through the year. Part of it is a process problem. When there is money in the budget, it will take Supplementary Estimates to catch up to it, to acquire the parliamentary authority to catch up to the government's plans announced in the budget.

pour la mise en oeuvre de la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances. Cela a été annoncé lors du budget de 1998.

Il y a également 88 millions de dollars prévus pour la Société Radio-Canada pour les paiements de cessation d'emploi dans le cadre des primes de départ anticipé et du Programme d'encouragement à la retraite anticipée. Il y a 70 millions de dollars pour l'Agence spatiale canadienne pour des investissements dans trois projets spatiaux importants, dont je serais heureux de discuter avec vous.

Il y a 63 millions de dollars pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour remettre à certaines provinces une part des revenus recueillis auprès des exportateurs de produits de bois d'oeuvre. Il y a 58 millions de dollars pour Industrie Canada pour le Réseau scolaire canadien, et il y a 58 millions de dollars pour Santé Canada pour des programmes sanitaires prioritaires. Ce n'est seulement là qu'une composante.

Ensuite, sous «Législatif», on retrouve tous les montants. Nous avons parlé des 874 millions de dollars alloués au ministère des Finances pour augmenter les droits en argent au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux. Il y a 605 millions de dollars réservés aux Finances afin d'augmenter les paiements de péréquation. Il y a 56 millions de dollars pour l'ACDI pour l'encaissement accéléré de billets à ordre à la Banque asiatique de développement. Il y a 53 millions de dollars pour permettre au ministère des Finances d'ajuster les comptes du Canada à la Compagnie nationale des produits de la mer, et il y a ensuite le poste non budgétaire de 626 millions de dollars pour le prêt à la Banque de Thaïlande.

Ce sont des sommes importantes, mais il faut les considérer individuellement et en évaluer l'incidence sur les divers ministères en fonction de la demande de chacun. Globalement, c'est une augmentation importante du pourcentage, mais la justification a été fournie pour valider les montants demandés.

M. Lieff: Pour la première fois depuis longtemps, le budget faisait état de fonds supplémentaires pour des investissements stratégiques, et de par la façon dont le Budget principal fonctionne, nous avons l'obligation de présenter le Budget principal des dépenses au plus tard le 1^{er} mars, et en raison du secret budgétaire, nous ne pouvons saisir les postes budgétaires qui n'ont pas été indiqués dans le Budget principal.

Nous avons essayé de transmettre des renseignements plus complets au Parlement. Pour ce faire, nous avons maintenant un document appelé «Rapports sur les plans et priorités» qui est présenté la dernière semaine de mars.

Dans le présent document sur le Budget principal des dépenses, nous cherchons essentiellement à obtenir l'autorisation parlementaire de mettre en oeuvre les plans des hauts fonctionnaires de la façon dont ils les ont documentés, mais nous vous avisons également des dépenses supplémentaires qui sont prévues dans le budget qui n'ont pu être annoncées à temps. On y retrouve ce montant et nous tentons d'en rendre compte dans les plans de dépenses des documents qui sont produits au cours de l'année. Il s'agit en partie d'un problème de procédé. Lorsqu'il y a de l'argent dans le Budget, il faut préparer un budget des dépenses

The Chairman: Look at "Public Works and Government Services" on page 124. Through \$1 vote for CMHC, we have increased from \$200 billion to \$250 billion the amounts of loans insured. Is this as a result of increased housing activity in the private sector? I am well aware that CMHC insures mortgage loans on behalf of lenders. Is it just a historic update because it has not been updated for such a long time?

Mr. Neville: As you stated, it is an increased authority to ensure loans. We show that by a \$1 vote, CMHC administers the Mortgage Insurance Fund (MIF), which provides lenders with insurance against default on residential mortgage loans. The Bank Act requires homebuyers to insure mortgages that exceed 75 per cent of the value of the home.

Now, Section 21 of the National Housing Act sets a limit for mortgage insurance insured by CMHC at \$150 billion, plus any additional amounts authorized by Parliament under the Appropriation Act. One year ago, in Supplementary Estimates, the ceiling was increased by \$50 billion to \$200 billion. To answer your question, it has already been updated.

Following a year of strong real estate market, CMHC expects to reach the \$200 billion limit in early 1999, and is seeking a \$50 billion increase to \$250 billion. CMHC further expects that another increase in the ceiling will be needed in two or three years hence. If the ceiling for insurance were reached, CMHC's new insurance business would be limited to repayments on outstanding mortgages, or about 50 per cent of current insurance volumes. This would result in greatly reduced access to mortgage financing and decreased consumer choice, as the only other insurer — which is the Canadian General Electric Mortgage Insurance Company (GE) — does not have the field network, nor the additional capital needed to take over half of CMHC's 90 per cent market share of mortgage insurance. Also, GE tends to cherry pick by only offering the more viable mortgage insurance products in the larger urban centres, so it would be very restrictive.

There would be serious negative impacts on the housing industry if the ceiling were not raised. CMHC operates the MIF on a commercial basis, without any government subsidy. Premiums are set so as to earn a reasonable profit over the long run. Over the next five years, CMHC is projecting a pretax profit of \$320 million after paying an annual guarantee fee to the government for its financial backing at 3 per cent of capital, which is estimated to be about \$185 million.

supplémentaire pour le rattraper, pour obtenir l'autorisation du Parlement de rattraper les plans du gouvernement annoncés dans le budget.

Le président: Regardons «Travaux publics et services gouvernementaux» à la page 124. Grâce à un crédit de un dollar à la SCHL, nous avons fait passer de 200 à 250 milliards de dollars le montant des prêts assurés. Est-ce que cela est dû à une augmentation des activités dans le domaine de la construction domiciliaire dans le secteur privé? Je sais bien que la SCHL assure les prêts hypothécaires pour le compte des prêteurs. Est-ce simplement une mise à jour qui n'a pas été faite depuis très longtemps?

M. Neville: Comme vous l'avez dit, il s'agit d'un pouvoir accru d'assurer les prêts. On se sert d'un crédit de un dollar. La SCHL administre le Fonds d'assurance hypothécaire (FAH), qui fournit aux prêteurs une assurance contre le non-paiement des prêts hypothécaires résidentiels. La Loi sur les banques exige des acheteurs de résidence d'assurer les hypothèques excédant 75 p. 100 de la valeur de la résidence.

Or, l'article 21 de la Loi nationale sur l'habitation établit la limite de l'assurance hypothécaire par la SCHL à 150 milliards de dollars, plus tout montant supplémentaire autorisé par le Parlement en vertu de la Loi d'affectation de crédits. Il y a un an, dans le Budget supplémentaire des dépenses, le plafond a été augmenté de 50 milliards pour s'établir à 200 milliards de dollars. Pour répondre à votre question, la mise à jour a déjà été faite.

Après une année de vigueur du marché immobilier, la SCHL prévoit atteindre le plafond de 200 milliards au début de 1999 et demande une augmentation de 50 milliards pour atteindre 250 milliards. La SCHL prévoit qu'une autre augmentation du plafond sera nécessaire dans deux ou trois ans. Si le plafond d'assurance était atteint, les nouvelles activités d'assurance de la SCHL seraient limitées au remboursement des hypothèques en cours, ou à environ 50 p. 100 du volume des assurances en cours. Cela entraînerait une forte réduction de l'accès aux prêts hypothécaires et une diminution du choix des consommateurs, car le seul autre assureur — qui est la Compagnie d'assurance hypothécaire Générale électrique du Canada (GE) — ne possède ni le réseau ni le supplément de capital nécessaire pour reprendre plus de la moitié de la part de marché de 90 p. 100 de l'assurance hypothécaire de la SCHL. De plus, GE a tendance à être sélective en n'offrant que les produits d'assurance hypothécaire les plus viables dans les grands centres urbains et serait donc très restrictive.

Si le plafond n'était pas relevé, cela aurait de graves incidences négatives sur le secteur du logement. La SCHL exploite le FAH de façon commerciale, sans aucune subvention du gouvernement. Les primes sont fixées de façon à permettre un profit raisonnable à long terme. Au cours des cinq prochaines années, la SCHL prévoit un profit avant impôt de 320 millions de dollars, après avoir versé une commission annuelle de garantie au gouvernement pour son soutien financier à 3 p. 100 du capital, qui est évalué à environ 185 millions de dollars.

CMHC will seek TBS's authorization for an item. They have come to us and we are seeking that authority.

The Chairman: This is not perhaps answerable today. Are we the only country that does this kind of thing? The U.S. has Housing and Urban Development. Do they have a similar program? I would expect they do.

Mr. Neville: I am not sure.

The Chairman: I am curious as to why we are in the insurance business in such a large way and why the private sector is not. Is the private sector not there because CMHC is there? That is the sense you are left with. They cannot compete with CMHC, and as a result, they do not move into the market. I do not know if you can answer that.

Do we know what the failure rate is of repayment?

Mr. Neville: Do I know it this morning? No, I certainly do not.

The Chairman: Could you find that information?

Mr. Neville: I am sure they will share that with us.

The Chairman: I am especially interested because in my previous life we used to do multiple housing, and there were a lot of defaults in the late 1980s and early 1990s. I think that is changing now. Most of their bad stuff is completed and has been straightened out, but we went through a traumatic time where there were a tremendous number of defaults. If you could find that information out for us I would appreciate it.

Mr. Neville: We will do our best.

The Chairman: As there are no other questions, I would suggest that we have the researcher prepare a draft report for circulation that we would review one week today at this time for approval by you, to be presented to the Senate for approval the following week, second week of December. Would that meet with your approval? Can we proceed on that basis? Does anybody have any objections to that? Thank you very much, gentlemen.

Once again, it is like a whole new world, with the information that we are able to have now and that we were not able to have before.

Senator Bolduc: Is it possible that those gentlemen could come back once in a while? You are now publishing a new annual report: the first report is for 1997, and then there will be one for 1998. Will we have an overview with you one day about that?

Mr. Neville: I would be pleased to discuss that with the researcher and the chairman.

Senator Bolduc: We have new committee members here, and it is important that they are knowledgeable about the new way of making and reporting on budgets.

Mr. Neville: As a matter of fact, you are not aware of this, but we are about to have a discussion on that particular issue.

La SCHL cherchera à obtenir l'autorisation du SCT pour un poste budgétaire. Elle nous l'a demandé et nous cherchons à l'obtenir.

Le président: Vous n'êtes peut-être pas en mesure de répondre aujourd'hui, mais sommes-nous le seul pays à faire ce genre de chose? Aux États-Unis, il y a le Housing and Urban Development. Ont-ils un programme semblable? J'imagine que oui.

M. Neville: Je n'en suis pas certain.

Le président: Je serais curieux de savoir pourquoi nous nous occupons autant d'assurance et pourquoi le secteur privé ne le fait pas. Est-ce parce que la SCHL prend toute la place? C'est ce qu'on pourrait penser. Le secteur privé ne peut concurrencer la SCHL et par conséquent n'entre pas sur le marché. Qu'en pensez-vous?

Savons-nous quel est le taux de défaut de paiement?

M. Neville: Non. Je ne peux pas vous répondre ce matin.

Le président: Pouvez-vous trouver cette information?

M. Neville: Je suis sûr qu'ils nous la fourniront.

Le président: Cela m'intéresse particulièrement, car dans ma carrière antérieure, nous construisions des édifices à logements multiples et il y avait beaucoup de défauts de paiement à la fin des années 80 et au début des années 90. Je crois que cela est en train de changer. La plus grande partie de ces mauvaises créances ont été régularisées, mais nous avons traversé une période difficile où il y a eu énormément de défauts de paiement. Si vous pouviez nous trouver ces renseignements, cela nous aiderait beaucoup.

M. Neville: Nous ferons de notre mieux.

Le président: Comme il n'y a pas d'autres questions, je propose que nous demandions à l'attaché de recherche de préparer un rapport provisoire à faire circuler que nous réviserons la semaine prochaine à la même heure pour que vous puissiez l'approuver, et qui sera soumis à l'approbation du Sénat la semaine suivante, c'est-à-dire la deuxième semaine de décembre. Est-ce que vous êtes d'accord? Pouvons-nous procéder de cette façon? Est-ce que quelqu'un a une objection? Merci beaucoup messieurs.

C'est vraiment tout un changement, avec l'information que nous pouvons maintenant obtenir.

Le sénateur Bolduc: Est-ce possible que ces messieurs reviennent de temps en temps? Vous publiez maintenant un nouveau rapport annuel. Le premier porte sur 1997 et le prochain sur 1998. Pourrions-nous avoir un aperçu général de ce rapport avec vous un jour?

M. Neville: Je serais heureux d'en discuter avec l'attaché de recherche et le président.

Le sénateur Bolduc: Nous avons de nouveaux membres du comité et il est important qu'ils soient au courant de la nouvelle façon de préparer les budgets et d'en rendre compte.

M. Neville: En effet, vous n'êtes pas au courant, mais nous allons avoir une discussion sur cette question.

Senator Bolduc: Second, can we have an idea where we will issue our report on the civil service study that we have done?

The Chairman: That is being drafted now.

Senator Bolduc: Will we be able to have a look at it before Christmas?

The Chairman: We will hopefully have it by the end of next week.

Senator Bolduc: It would be fine if we could put an end to our inquiry. It would be good also for the government.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: When referring to a page of your report, could you give us the page number of the French version?

Mr. Neville: Sure.

Senator Ferretti Barth: By the time I find where you are, I've lost all of what you are saying.

Mr. Neville: Thank you for this very good comment. From now on, I will refer to the French text if appropriate.

[English]

The Chairman: Our committee will report on this idea of the remuneration and retention of the civil service, hopefully by the time we rise at Christmas, if we can.

I have talked to you before about embarking on that study of disasters in Canada. I have just had a talk with Senator Carstairs and she is in full support of doing this study. Mind you, she is also from Manitoba. However, it does not just affect Manitoba. Quebec and other parts of the country were quite dramatically affected by the ice storm.

As Emergency Preparedness Canada is trying to develop an appropriate plan to deal with the Y2K problem, we want to see that similar plans of action are taking place with disasters. I have not seen it with the floods in Manitoba and the Saguenay and the ice storm. There was a lot of good reaction to these disasters, but you could not see where there was appropriate planning.

Mr. Neville: In context of the discussion you just had, Mr. Lieff reminded me that we did bring along with us a document that may be of assistance, Disaster Financial Assistance. It is a manual to assist in the interpretation of federal guidelines.

[Translation]

This is the disaster financial assistance interpretation manual, the federal guidelines which explain the formula that is used to establish the amounts that can be allocated in case of a disaster.

[English]

This may be of interest to the committee. We will leave that with the clerk and you, Mr. Chairman.

Le sénateur Bolduc: Autre point. Pouvons-nous avoir une idée quand nous remettrons notre rapport sur l'étude de la fonction publique que nous avons préparé?

Le président: Le rapport est en voie de rédaction.

Le sénateur Bolduc: Aurons-nous l'occasion de l'examiner avant Noël?

Le président: Nous espérons l'avoir d'ici à la fin de la semaine prochaine.

Le sénateur Bolduc: Ce serait bien si nous pouvions mettre fin de votre enquête. Ce serait bien également pour le gouvernement.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Quand vous expliquez une page de votre rapport, est-ce que vous pouvez nous référer à la page en français?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Ferretti Barth: Le temps que je retrouve ce que vous dites, je perds tout votre commentaire.

M. Neville: C'est un très bon commentaire et à l'avenir, je ferai référence au texte en français s'il y a lieu.

[Traduction]

Le président: Notre comité fera un rapport sur cette question de la rémunération et du maintien des effectifs au sein de la fonction publique avant les vacances de Noël, si cela est possible.

Je vous ai déjà parlé d'entreprendre cette étude des catastrophes au Canada. Je viens tout juste d'en discuter avec le sénateur Carstairs et elle est tout à fait d'accord. Je vous rappelle qu'elle est également du Manitoba. Cependant, l'étude ne concerne pas seulement le Manitoba. Le Québec et d'autres régions du pays ont été durement touchés par la crise du verglas.

Pendant que Protection civile Canada tente d'élaborer un plan approprié pour s'occuper du bogue de l'an 2000, nous voulons que des plans d'action semblables soient mis en place pour les catastrophes. Cela n'a pas été fait pour les inondations du Manitoba et du Saguenay ni pour la crise du verglas. On a constaté beaucoup de bonnes réactions à ces catastrophes, mais il n'y a pas eu de planification appropriée.

M. Neville: Pour faire suite à la discussion que vous venez d'avoir, M. Lieff m'a rappelé que nous avons amené un document qui pourrait être utile, les Accords d'aide financière en cas de catastrophe. C'est un manuel servant à interpréter les lignes directrices fédérales.

[Français]

C'est l'aide financière en cas de catastrophe, le manuel d'interprétation, les lignes directrices fédérales qui expliquent la formule qu'on utilise pour déterminer les montants qu'on peut verser dans un cas où il y a une catastrophe.

[Traduction]

Cela pourrait intéresser le comité. Nous le laisserons au greffier et à vous, monsieur le président.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

Le président: Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis
and Operations Sector;
Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Secteur de l'analyse et
des opérations de dépenses;
M. Andrew Lieff, directeur, Section des opérations de
dépenses.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, December 10, 1998

Le jeudi 10 décembre 1998

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Eighth meeting on:
The examination of the Main Estimates, 1998-99

Huitième réunion concernant:
L'étude du Budget principal des dépenses, 1998-1999

INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary Estimates (B), 1998-99)

Y COMPRIS:
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget supplémentaire des dépenses, 1998-1999)

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella (acting))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, P.C.
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella (suppléant))
Ferretti Barth	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Sparrow
Johnstone	St. Germain, c.p.
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 10, 1998

(24)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:30 a.m. this day, in Room 356-S, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Bolduc, Cools, Ferretti Barth and Lavoie-Roux (5).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESS:

From the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs:

Mr. Guy Y. Goulard, Commissioner.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 18, 1998, the committee continued its examination of the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999.

Mr. Goulard made a statement and answered questions.

At a later date, Mr. Goulard will provide written responses to questions asked by committee members.

At 12:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 1998

(24)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 30, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux et Stratton (5).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

TÉMOIN:

Du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale:

M. Guy Y. Goulard, commissaire.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 18 mars 1998, le comité poursuit l'examen du Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

M. Goulard fait une déclaration et répond aux questions.

M. Goulard fournira plus tard des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

À 12 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 3, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (B), 1998-99, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, November 4, 1998, examined the said estimates and herewith presents its report.

Meetings to review these supplementary estimates were held on Wednesday, November 18 and Thursday, November 26, 1998, at which officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses. The broad changes to the government's spending plans are summarised in the two tables attached to this report. The first, entitled Supply to Date for 1998-99 summarises the appropriations that have been approved to date and the new appropriations sought in the current supplementary estimates. Appropriation Act No. 1 has approved \$14.7 billion, while Appropriation Act No. 2 added a further \$27.9 billion and Appropriation Act No. 3 gave approval for an amount of \$1.3 billion. In these Supplementary Estimates (B) 1998-1999 approval is sought for an additional \$3.1 billion. If approved this amount will raise total appropriations to \$46.9 billion.

The second table at the end of this briefing note, entitled "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1998-99," provides a quick view of the changes proposed by these supplementary estimates. Total planned spending is now expected to come in at about \$152.1 billion, which is \$6.6 billion more than the original amount listed in the Main Estimates last spring. It also represents a \$5.3 billion increase over the figure provided in the Supplementary Estimates (A). Most of the extra spending sought is accounted for by a \$4.7 billion increase in budgetary expenditures. Another \$648.7 million in non-budgetary expenditures accounts for the remainder of the increase.

From a slightly different perspective, statutory expenditures account for \$2.3 billion of the extra \$5.3 billion requested, while \$3.0 billion must be voted by Parliament. As in recent years, statutory expenditures continue to dominate overall government spending plans. They now constitute 69.2 per cent of the \$152.1 billion total estimates for 1998-99. These and other aspects of the estimates were of interests to members of the committee.

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 3 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le Budget des dépenses supplémentaire (B), 1998, a, Conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 4 novembre 1998, examiné ledit Budget en fait ici rapport

Aux réunions convoquées le mercredi 18 novembre et le jeudi 26 novembre 1998 pour examiner le Budget supplémentaire des dépenses, le comité a reçu comme témoins les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor. Les modifications générales apportées aux plans de dépense du gouvernement sont résumées dans les deux tableaux annexés au présent rapport. Le premier, intitulé «État des crédits à ce jour pour 1998-1999» présente le résumé des crédits approuvés jusqu'ici, de même que les nouveaux crédits demandés dans l'actuel Budget supplémentaire des dépenses. La Loi de crédits n° 1 autorise des dépenses se chiffrant à 14,7 milliards de dollars, alors que la Loi de crédits n° 2 rajoute la somme de 27,9 milliards de dollars et que la Loi de crédits n° 3 autorise un montant de 1,3 milliard de dollars. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) de 1998-1999 demande l'autorisation de crédits supplémentaires se montant à 3,1 milliards de dollars. Si cette somme est autorisée, les crédits totaux accordés se monteront à 46,9 milliards de dollars.

Le deuxième tableau annexé à la présente note d'information, intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1998-1999», donne un aperçu général des modifications que propose le Budget supplémentaire des dépenses. Il est maintenant prévu que les dépenses globales s'élèvent à environ 152,1 milliards de dollars, soit 6,6 milliards de dollars de plus que le montant consigné au Budget principal des dépenses au printemps dernier. Cette somme représente également une augmentation de 5,3 milliards de dollars par rapport au chiffre qu'on retrouvait au Budget supplémentaire des dépenses (A). La grande majorité des crédits demandés sont nécessaires pour supporter une augmentation des dépenses budgétaires de l'ordre de 4,7 milliards de dollars. Le reste de l'augmentation est attribuable à des dépenses non budgétaires de 648,7 millions de dollars.

Pour vous présenter la situation sous un angle un peu différent, sur les 5,3 milliards de dollars qui sont demandés, les dépenses législatives représentent 2,3 milliards de dollars, alors que des crédits se chiffrant à 3,0 milliards de dollars doivent être votés par le Parlement. Comme par le passé, les dépenses législatives continuent d'être l'élément prépondérant des plans de dépense globaux du gouvernement. Elles correspondent à présent à 69,2 p. 100 des 152,1 milliards de dollars de prévisions budgétaires proposées pour 1998-1999. Ces particularités et d'autres

Mr. Richard J. Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operation Sector, Treasury Board of Canada outlined some significant changes in the Estimates and responded to questions from the members of the committee. Mr. Andrew Lieff, Director of the Expenditure Operations Division, assisted him. In his opening remarks, Mr. Neville noted that the current Supplementary Estimates seek Parliament's authority to spend \$3 billion on expenditures not specifically identified or sufficiently developed in the 1998-99 Main Estimates. It also provides information on about \$2.3 billion in changes to projected statutory spending that Parliament has already approved in legislation. Major items that Mr. Neville highlighted included:

- \$874 million requested by the Department of Finance for the Canada Health and Social Transfer payments. This is the arrangement by which funds are transferred to the provinces for health, social and post secondary education purposes.

- A \$605 million increase for the Department of Finance to cover additional transfer payments to provinces and territories in response to changes in provincial tax levels, population and tax revenues.

- \$628.1 million sought by Fisheries and Oceans Canada and the Department of Human Resources to assist in the restructuring of Canadian fisheries in both the Atlantic and Pacific regions.

- \$272.4 millions to 19 ministries to assist them in dealing with the "Year 2000" computer problems.

- \$236 million will be given to the Department of National Defence for distribution to the provinces that have qualified for relief under the disaster financial assistance arrangements. Under these arrangements the province in question undertakes relief for the affected crisis region. At a latter date the federal government reimburses the province a proportion of the final cost of relief.

Members raised questions about the Department of Finance's request for an amount of \$625.9 million to assist the Bank of Thailand. This request for additional funding stems from subsection 8.3(1) of the Bretton Woods Related Agreements Act under which Canada is asked to provide financial assistance to the Bank of Thailand in the amount of US\$ 500 million. At the time of printing this amounted

aspects des prévisions budgétaires ont retenu l'intérêt des membres du comité.

M. Richard J. Neville, secrétaire adjoint du Secteur de l'analyse des dépenses et des opérations gouvernementales du Conseil du Trésor du Canada a présenté les grandes lignes des modifications importantes apportées aux prévisions et a répondu aux questions des membres du comité. Il était accompagné d'Andrew Lieff, directeur de la Division des opérations de dépense, qui l'a aidé à accomplir cette tâche. Dans ses remarques liminaires, M. Neville a noté que l'actuel Budget supplémentaire des dépenses demande l'autorisation du Parlement d'engager des dépenses de l'ordre de 3 milliards de dollars qui n'étaient pas consignées ou présentées de manière suffisamment détaillée dans le Budget principal des dépenses de 1998-1999. Le Budget supplémentaire donne également des détails concernant les modifications, correspondant à la somme de 2,3 milliards de dollars, apportées aux dépenses législatives prévues que le Parlement a déjà approuvées par voie législative. Voici quelques-uns des changements les plus importants qu'a mentionnés M. Neville:

- La somme de 874 millions de dollars demandée par le ministère des Finances pour des versements relatifs au Transfert canadien au titre de la santé et des programmes sociaux. Il s'agit du régime de transfert de crédits aux provinces au titre de la santé, des programmes sociaux et de l'éducation postsecondaire.

- Une augmentation de 605 millions de dollars pour permettre au ministère des Finances de verser des transferts supplémentaires aux provinces et territoires pour tenir compte de changements relatifs aux taux d'imposition provinciaux, à la population et aux recettes fiscales.

- La somme de 628,1 millions de dollars que demandent Pêches et Océans Canada et le ministère des Ressources humaines pour aider à la restructuration du secteur canadien des pêches dans les régions de l'Atlantique et du Pacifique.

- La somme de 272,4 millions de dollars que demandent 19 ministères pour les aider à régler divers problèmes informatiques liés au passage à l'an 2000.

- La somme de 236 millions de dollars que recevra le ministère de la Défense nationale en vue de répartir ces crédits parmi les provinces qui répondent aux critères des Accords d'aide financière en cas de catastrophe. Aux termes de ces accords, la province concernée assume la responsabilité d'offrir les services de secours à la région sinistrée. Par la suite, le gouvernement fédéral rembourse une partie des dépenses définitives de la province pour les opérations de secours.

Les membres du comité ont posé des questions au sujet du montant de 625,9 millions de dollars que demande le ministère des Finances pour aider la Banque de la Thaïlande. Cette demande de fonds additionnels découle du paragraphe 8.3(1) de la Loi sur les Accords de Bretton Woods en vertu de laquelle le Canada doit fournir une aide financière s'élevant à 500 millions de dollars US à la

to \$625.9 million Canadian. Mr. Neville explained that Canada is joining a number of nations along with the International Monetary Fund, the World Bank and the Asian Development Bank in raising funds to assist the Bank of Thailand. The concerted action is designed to support the stability of the international financial system. Under the Bretton Woods Act, there are limits as to what Canada's obligations to provide assistance are. Canada is limited to a maximum of \$2.5 billion U.S. in respect to any particular foreign state, and \$5 billion U.S. in respect of all foreign states. Therefore Canada's obligations are limited.

In the Main Estimates 1998-99, the Canadian International Development Agency projected a statutory requirement of \$186.1 million for payments to the International Financial Institution Fund Accounts, (IFIs).

In the Supplementary Estimates (B) 1998-99, the Agency is requesting an additional \$56.2 million or a 30 per cent increase over the original statutory requirement. The IFIs involved do not all have the same year-end. This requires Canada to make an estimate of its requirement in the Main Estimates and then as the numbers come in during the year, to make an adjustment through the supplementary estimates.

Members of the committee were also concerned about whether Canada could recoup any portion of the costs involved in the Swiss Air crash investigation. An amount of \$7 million has been requested by the Canadian Transportation Accident and Investigation Safety Board to cover some portion of the cost of recovery work off the coast of Nova Scotia. Mr. Neville explained that several departments and agencies were involved including National Defence, the RCMP, the Department of Fisheries and Ocean, the Canadian Coast Guard, et cetera. Each will have incurred costs that may end up as supplementary to their own original estimates. Furthermore, he informed the committee that the costs are usually borne entirely by the government of the country where the accident occurs. This is set out in the Chicago Convention on Civil Aviation. However, Mr. Neville informed the committee that the Safety Board is attempting to recoup some of the costs from the airline and its insurance company. The U.S. is not expected to seek reimbursement for the use of one of its salvage vessels.

Banque de la Thaïlande. À l'heure où le document a été mis sous presse, il s'agissait de 625,9 millions de dollars CAN. M. Neville a expliqué que le Canada se joint à plusieurs autres pays, de même qu'au Fonds monétaire international, à la Banque mondiale et à la Banque asiatique de développement, pour réunir des fonds en vue de venir en aide à la Banque de la Thaïlande. Cette action concertée doit permettre d'assurer la stabilité du système financier international. Aux termes de la Loi sur les Accords de Bretton Woods, les obligations du Canada pour ce qui est de fournir ce genre d'aide sont limitées. Le Canada a un plafond de 2,5 milliards de dollars US pour l'aide accordée à un État étranger particulier, et de 5 milliards de dollars US pour tous les États étrangers. Les obligations du Canada à cet égard sont donc limitées.

Au Budget principal des dépenses de 1998-1999, l'Agence canadienne de développement international prévoyait une dépense législative de 186,1 millions de dollars pour des versements aux Comptes du Fonds d'aide des institutions financières internationales (IFI).

Au Budget supplémentaire des dépenses (B) de 1998-1999, l'Agence demande des crédits supplémentaires de 56,2 millions de dollars, soit une augmentation de 30 p. 100 par rapport au poste législatif original. Les IFI concernées n'ont pas toutes la même fin d'année financière. Par conséquent, le Canada est obligé de donner une évaluation de ses besoins au Budget principal des dépenses et d'y apporter des modifications par l'entremise du Budget supplémentaire des dépenses au fur et à mesure que les chiffres exacts sont connus.

Les membres du comité se demandaient également si le Canada serait en mesure de recouvrer une portion quelconque des coûts liés à l'enquête sur l'écrasement de l'avion de Swiss Air. Le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports a demandé 7 millions de dollars pour supporter une portion des coûts des opérations de récupération qui se sont déroulées au large de la côte de la Nouvelle-Écosse. M. Neville a expliqué que plusieurs ministères et organismes ont participé à ces opérations, y compris la Défense nationale, la GRC, le ministère des Pêches et Océans, la Garde côtière canadienne, etc. Chacun d'entre eux aura à engager des dépenses supplémentaires par rapport à ses propres estimations originales de ses dépenses. De plus, il a informé le comité que les dépenses de cette nature sont généralement entièrement à la charge du gouvernement du pays où a lieu l'accident. C'est ce que prévoit la Convention de Chicago sur l'aviation civile. Cependant, M. Neville a informé les membres du comité que le Bureau de la sécurité des transports cherche à recouvrer une partie de ses coûts auprès de la ligne aérienne concernée et de sa compagnie d'assurance. On pense que les États-Unis ne demanderont pas à être remboursés pour l'utilisation d'un de ses remorqueurs de sauvetage.

The committee continues to be interested in the evolving cost of National Defence with respect to disaster relief. In these Estimates, the amount rises a further \$236 million. This is for assistance related to Canadian natural disasters under the Disaster Financial Assistance Arrangement worked out between the provinces and the federal government. The actual amount paid out by the federal government is determined by a relatively complex formula. Mr Neville provided a copy of the formula along with a list of the payments made to each province in past years.

The item "Year 2000 compliance requirements" occurs throughout these Supplementary Estimates "B", and in some departments it is quite a sizeable amount of money. It refers to the efforts of government departments to deal with the potential problems that will arise because of earlier programming practices involving the year 2000. This issue was of considerable interest to the members, in terms of the magnitude of the problem, the efforts being made to correct it, and the security risk involved in hiring outside consultants to do the programming work.

Whenever outside consultants are brought in to correct a programming problem at an institution or business, there is a security risk. If the exercise involves any significant use of outside consultants then the security risk is increased. There are a number of problems that could arise from changing the software in the government's computers. One involves the co-ordination and integration of the system and one involves the security of access to the system. Allowing many different consultants to have access to government computers could compromise the system's security.

The members of the committee were very interested in the particulars of the government's Y2K program. Mr. Neville explained that the Y2K compliance requirements are for government wide mission critical systems (GWMCS) in 19 federal organizations, and amounts to \$272.4 million. The primary objective is to remove the financial impediments of departments and agencies resolving the Y2K compliance issue.

GWMCS, are those systems that would have a significant impact on the health, safety, security and economic well being of Canadians should the systems fail. The criteria were established by the Treasury Board Secretariat to determine which departments and agencies would have access to special funds set aside to complete the task involved in

Le comité continue de s'intéresser à l'évolution des coûts de la Défense nationale relativement à l'aide financière en cas de catastrophe. Le montant prévu à cette fin à l'actuel Budget supplémentaire est plus élevé de 236 millions de dollars. Ces crédits supplémentaires serviront à verser une aide financière aux provinces touchées par des catastrophes naturelles en vertu des Accords d'aide financière en cas de catastrophe conclus par les provinces et le gouvernement fédéral. Le montant exact que versera le gouvernement fédéral est calculé en fonction d'une formule relativement complexe. M. Neville a fourni au comité une copie de la formule, ainsi qu'une liste des versements faits à chaque province par le passé.

Le poste «Conformité aux exigences de l'an 2000» figure à plusieurs reprises dans ce Budget supplémentaire des dépenses (B), et dans le cas de certains ministères, ce poste représente une somme importante. Il concerne les efforts que déploient les ministères fédéraux pour régler les éventuelles difficultés qui pourraient surgir en raison de pratiques de programmation précédentes liées au passage à l'an 2000. Cette question en particulier a retenu l'attention d'un grand nombre de membres du comité, qui voulaient se renseigner sur l'ampleur du problème, les efforts qui sont actuellement déployés pour le corriger, et les risques pour la sécurité associés au recrutement d'experts-conseils externes pour effectuer le travail de programmation.

Chaque fois qu'on fait appel à des experts-conseils externes pour corriger un problème de programmation dans un établissement ou une entreprise, il y a nécessairement des risques pour la sécurité. Si la démarche en question nécessite le recours à un nombre considérable d'experts-conseils externes, les risques pour la sécurité sont encore plus grands. La modification des logiciels des systèmes informatiques du gouvernement pourrait donner lieu à plusieurs problèmes liés, d'une part, à la coordination et à l'intégration du système et, d'autre part, à la sécurité d'accès au système. En permettant à de nombreux experts-conseils différents d'accéder aux ordinateurs du gouvernement, la sécurité du système pourrait être compromise.

Ainsi les membres du comité souhaitaient connaître les particularités du programme gouvernemental de passage à l'an 2000. M. Neville a expliqué que les postes qui concernent la conformité aux exigences de l'an 2000 visent tout particulièrement les systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale dans 19 organismes fédéraux, postes qui représentent une dépense de 272,4 millions de dollars. L'objectif premier de cette dépense est d'éliminer les obstacles financiers auxquels font face les ministères et organismes gouvernementaux qui doivent régler des problèmes liés au passage à l'an 2000.

Les systèmes essentiels à la mission de l'administration fédérale sont ceux dont la défaillance pourrait avoir une incidence considérable sur la santé, la sécurité et la situation économique de l'ensemble des Canadiens. Le Secrétariat du Conseil du Trésor a fixé certains critères pour déterminer quels ministères et organismes auraient accès aux fonds

correcting their programs. The total funds requested could reach \$515 million, which is higher than originally anticipated. The expenditures on Y2K compliance are expected to cover many items including software consultants, new software systems, and new hardware.

The exercise involves other governments and will include the training of individuals to deal not only with the new systems but also with problems that might arise in the event that preventive measures are not completely adequate. There is also a testing phase that is expected to be completed well before the potential for problems arises.

With respect to security issues, Mr. Neville explained that software consultants had to obtain security clearance before entering the premises and before entering the computers. Each department has some responsibility in ensuring the integrity of its system and in supervising the selection and performance of the consultants. The Treasury Board Secretariat monitors the progress on a regular basis. The departments provide monthly updates, and the TBS maintains a dedicated unit that has a broad mandate to ensure that systems within government are well co-ordinated.

Mr. Neville reminded the committee that the Department of National Defence would be responsible for dealing with any major catastrophe that might result from equipment that failed to work because of the Y2K compliance problem.

Under Vote 1b- Operating expenditures, of the Department of Health, approval is sought to spend another \$120.6 million. This is a 13.7 per cent increase over the original \$879.9 million requested in March. Mr. Neville explained that \$50 million of that amount is carry-over funds from the previous fiscal period. The rest involved a host of operational expenditures, including expenses relating to the Y2K compliance program.

Members were also interested in the increased amount sought for the AIDS program. Mr. Neville explained that this involves additional spending of \$8.9 million to assist persons that contracted the disease from a spouse or parent.

Mr. Neville informed the committee that the \$17.7 million requested under the Manganese-based Fuel Additives Act relates to an out of court settlement with Ethyl Corporation. In response to a recommendation by a dispute settlement panel established under the agreement on internal trade, the federal government lifted its restriction on the inter-provincial trade and import of a gasoline additive

spéciaux réservés pour la correction des programmes informatiques. En tout, les crédits demandés pourraient atteindre 515 millions de dollars, soit un peu plus que la somme prévue au départ. Il est prévu que les dépenses associées au passage à l'an 2000 englobent de nombreux éléments, y compris les services d'experts-conseils concernant les logiciels, et l'acquisition de nouveaux systèmes logiciels et de nouveau matériel.

Dans le cadre de cette démarche, à laquelle participent d'autres gouvernements, d'ailleurs, il est prévu que certains employés soient formés afin de pouvoir non seulement utiliser les nouveaux systèmes, mais aussi régler tout problème qui pourrait surgir si les mesures préventives qui sont prises ne sont pas suffisantes. Il y aura également une période d'essai qui devrait avoir pris fin bien avant que ne surgissent les problèmes potentiels.

En ce qui concerne la sécurité, M. Neville a expliqué que les experts-conseils informatiques ont dû obtenir une cote de sécurité avant de pouvoir entrer dans les locaux du gouvernement et d'avoir accès aux ordinateurs. Chaque ministère doit assumer certaines responsabilités pour ce qui est de garantir l'intégrité de son système et de contrôler la sélection et la performance des experts-conseils. Le Secrétariat du Conseil du Trésor suit de très près les progrès accomplis. Les ministères lui fournissent des rapports mensuels, et il existe au SCT une unité dont le mandat général consiste à s'assurer de la bonne coordination de l'ensemble des systèmes de l'administration fédérale.

M. Neville a rappelé aux membres du comité que le ministère de la Défense nationale serait chargé de prendre des mesures d'intervention d'urgence dans l'éventualité d'une grande catastrophe qui résulterait d'une panne de matériel liée au problème du passage à l'an 2000.

Au crédit 1b- Dépenses de fonctionnement du ministère de la Santé, le gouvernement demande des crédits supplémentaires s'élevant à 120,6 millions de dollars. Il s'agit là d'une augmentation de 13,7 p. 100 par rapport au crédit de 879,9 millions de dollars demandé au mois de mars. M. Neville a expliqué que sur cette somme, 50 millions de dollars représentent des fonds qui sont reportés de l'exercice financier précédent. Le reste est attribuable à toute une série de dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses associées au programme du passage à l'an 2000.

Les membres du comité voulaient également se renseigner sur la somme supplémentaire demandée dans le cadre du programme de lutte contre le SIDA. M. Neville a expliqué qu'un crédit supplémentaire de 8,9 millions de dollars est demandé pour aider les personnes qui ont contracté cette maladie d'un conjoint ou d'un parent.

M. Neville a informé les membres du comité que les 17,7 millions de dollars demandés en vertu de la Loi sur les additifs à base de manganèse concernent un arrangement à l'amiable conclu avec la société Ethyl. Suivant la recommandation du groupe de règlement des différends mis sur pied aux termes de l'entente sur les échanges intérieurs, le gouvernement fédéral a levé la restriction visant le

known as Methylcyclopentadienyl Manganese Tricarbonyl (MMT). Trade in MMT was restricted under the Manganese-based Fuel Additives Act, which went into effect in June 1997. Since then MMT from existing stocks has continued to be used in gasoline in some provinces. In July 1998, the government agreed to a payment of up to U.S. \$13 million (\$19.7 million Canadian) to Ethyl Corporation representing its reasonable legal costs and lost profit in Canada as a result of the MMT ban. Ethyl's costs were independently verified, and the government paid Ethyl U.S. \$13 million at the end of July.

There were questions about the additional funds requested by the Atomic Energy Control Board and its ongoing obligations to Ontario Hydro. Mr. Neville explained that the AECB has a mission to ensure that the use of nuclear energy in Canada does not pose undue risk to health, safety, security and the environment. Its jurisdiction extends to regulating Ontario Hydro. He also explained the changing nature of inspections in Ontario and the intention of AECB to charge Ontario Hydro directly for these expenses in the future.

Senators were also concerned over the relatively large amount requested in these supplementary estimates. Mr. Neville presented a table to the committee that calculated the size of supplementary estimates relative to their respective main estimates. Although these current supplementary estimates are relatively larger than past supplementary estimates, Mr. Neville reminded the committee that it should not infer too much from such an observation as supplementary estimates also vary so much from year to year.

Finally, the committee was interested in the current costs of the APEC Inquiry. Mr. Neville reported that \$221,000 was spent in 1997-98, and \$768,000 so far in 1998-99. Total cost to date is \$989,000. He expects additional requests totalling another \$100,000 in the balance of the current fiscal year.

commerce et l'importation interprovinciaux d'un additif connu sous le nom de méthylecyclopentadiényle manganèse tricarbonyle (MMT). Le commerce du MMT faisait l'objet de restrictions en vertu de la Loi sur les additifs à base de manganèse qui est entrée en vigueur en juin 1997. Depuis, les stocks existants de MMT continuent d'être ajoutés à l'essence vendue dans certaines provinces. En juillet 1998, le gouvernement a accepté de verser 13 millions de dollars US (19,7 millions de dollars CAN) à la société Ethyl en contrepartie des frais juridiques raisonnables et du manque à gagner de cette dernière au Canada par suite de l'interdiction du MMT. Les coûts de la société Ethyl ont fait l'objet d'une vérification indépendante, et le gouvernement lui a versé les 13 millions de dollars US à la fin juillet.

Un certain nombre de questions ont été posées au sujet du crédit supplémentaire demandé par la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) et ses obligations actuelles vis-à-vis d'Ontario Hydro. M. Neville a expliqué que la CCEA est chargée de s'assurer que l'utilisation de l'énergie nucléaire au Canada ne présente pas de risques inacceptables pour la santé et la sécurité des Canadiens et pour l'environnement. Il a d'ailleurs le pouvoir de réglementer l'Ontario Hydro. Il a également expliqué l'évolution du système d'inspections en Ontario et l'intention de la CCEA de répercuter ces dépenses directement sur Ontario Hydro à l'avenir.

Les sénateurs ont également exprimé leurs préoccupations concernant la somme relativement importantes demandée dans ce budget supplémentaire. M. Neville a fourni un tableau au comité qui présente une comparaison des postes du budget supplémentaire et des postes respectifs du Budget principal des dépenses. Même si l'actuel Budget supplémentaire est plus important que les budgets supplémentaires qui l'ont précédé, M. Neville a rappelé aux membres du comité qu'il ne faut pas en tirer des conclusions hâtives, étant donné que les budgets supplémentaires varient énormément d'année en année.

Enfin, le comité a voulu se renseigner sur les coûts actuels de l'enquête sur l'APEC. M. Neville a indiqué que les dépenses se sont chiffrées à 221 000 \$ en 1997-1998, et à 768 000 \$ jusqu'ici pour l'année financière 1998-1999. Le coût global de l'enquête jusqu'à présent s'élève donc à 989 000 \$. Il s'attend à recevoir une autre demande de 100 000 \$ d'ici la fin de l'actuelle année financière.

SUPPLY TO DATE FOR 1998-99

Three Appropriation Acts have been approved in respect of the
Estimates for 1998-99

Supply Approved to Date:	
<i>Appropriation Act No. 1, 1998-99</i> Granted Interim Supply for the 1998-99 Main Estimates equal to an initial allocation of 3/12ths for all votes plus 136 additional proportions	\$14,657,688,320.06
<i>Appropriation Act No. 2, 1998-99</i> Granted Final Supply for the 1998-99 Main Estimates	\$27,864,445,553.94
<i>Appropriation Act No. 3, 1998-99</i> Granted Supply for the whole of Supplementary Estimates (A) 1998-99	\$1,289,969,457.00
Total Approved to Date	\$43,812,103,331.00
Supply Awaiting Approval: For the whole of Supplementary Estimates (B), 1998-99	3,052,411,179.00
Total for 1998-99	\$46,864,514,510.00

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1998-1999

Trois Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1998-1999

Crédits approuvés à ce jour :	
<i>Loi de crédits n° 1 pour 1998-1999</i> qui prévoyait les crédits provisoires du Budget principal des dépenses de 1998-1999 égaux à une répartition initiale de 3/12 pour tous les crédits plus 136 proportions supplémentaires	14 657 688 320,06 \$
<i>Loi de crédits n° 2, 1998-1999</i> qui prévoyait les crédits pour le solde du Budget principal des dépenses de 1998-1999	27 864 445 553,94 \$
<i>Loi de crédits n° 3, 1998-1999</i> qui prévoyait les crédits pour la totalité du Budget supplémentaire des dépenses (A) de 1998-1999	1 289 969 457,00 \$
Total Approuvé de Date	43 812 103 331,00 \$
Crédits – Approbation en suspens : crédits pour l'ensemble du Budget supplémentaires des dépenses (B) de 1998-1999	3 052 411 179,00
Total pour 1998-1999	46 864 514 510,00 \$

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1998-99

Expenditure Framework	
Budgetary Main Estimates	\$145.5 billion*
Budgetary Estimates to Date	\$151.4 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$148.6 billion

ESTIMATES TO DATE FOR 1998-99

	To be voted	Statutory	Total
(in thousands of dollars)			
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$42,422,644.8	\$103,037,727.4	\$145,460,372.2
Non-Budgetary	99,489.0	(103,016.3)	(3,527.3)
	<u>\$42,522,133.8</u>	<u>\$102,934,711.1</u>	<u>\$145,456,844.9</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$1,289,969.5	0	\$1,289,969.5
Non-Budgetary	0	0	0
	<u>\$1,289,969.5</u>	<u>0</u>	<u>\$1,289,969.5</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$3,029,687.2	\$1,628,433.9	\$4,658,121.1
Non-Budgetary	22,724.0	625,948.0	648,672.0
	<u>\$3,052,411.2</u>	<u>\$2,254,381.9</u>	<u>\$5,306,793.1</u>
<u>Total Estimates To Date</u>			
Budgetary	\$46,742,301.4	\$104,666,161.3	\$151,408,462.7
Non-Budgetary	122,213.1	522,931.7	645,144.8
	<u>\$46,864,514.5</u>	<u>\$105,189,093.0</u>	<u>\$152,053,607.5</u>

*Estimates will always differ from the total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

Respectfully submitted,

TERRANCE R. STRATTON

Chairman

SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1998-1999

Cadre des dépenses :	
Budgétaire principal du Budget des dépenses	145,5 \$ milliards*
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	151,4 \$ milliards
Dépenses budgétaires prévues	148,6 \$ milliards

ÉTAT DES PRÉVISIONS À CE JOUR POUR 1998-1999

	Autorisations à voter	Législatives	Total
(en milliers de dollars)			
<u>Budget principal des dépenses</u>			
Budgétaire	42 422 644,8 \$	103 037 727,4	145 460 372,2 \$
Non-budgétaire	99 489,0	(103 016,3)	(3 527,3)
	42 522 133,8 \$	102 934 711,1 \$	145 456 844,9 \$
<u>Budget supplémentaire des dépenses (A)</u>			
Budgétaire	1 289 969,5 \$	0	1 289 969,5 \$
Non-budgétaire	0	0	0
	1 289 969,5 \$	0	1 289 969,5 \$
<u>Budget supplémentaire des dépenses (B)</u>			
Budgétaire	3 029 687,2 \$	1 628 433,9 \$	4 658 121,1 \$
Non-budgétaire	22 724,0	625 948,0	648 672,0
	3 052 411,2 \$	2 254 381,9 \$	5 306 793,1 \$
<u>Total des prévisions à ce jour</u>			
Budgétaire	46 742 301,4 \$	104 666 161,3 \$	151 408 462,7 \$
Non-budgétaire	122 213,1	522 931,7	645 144,8
	46 864 514,5 \$	105 189 093,0 \$	152 053 607,5 \$

*Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

Respectueusement soumis,

Le président,

TERRANCE R. STRATTON

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 10, 1998

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:30 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1999.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, today we have with us the Commissioner of Federal Judicial Affairs, Mr. Guy Goulard.

I understand, sir, that you have a brief presentation and then we will go to questions.

Please proceed.

Mr. Guy Y. Goulard, Commissioner, Federal Judicial Affairs: First, I would like to offer to all of you my own as well as my staff's condolences on the passing away so suddenly yesterday of Mrs. Cohen. I had the pleasure of appearing before her committee, as well as privately, and I can only guess at how much this affects and saddens you all.

Not knowing what I might expect today, I prepared a brief presentation on what my office is all about. With your permission, I will start that. Either during or after my presentation, if you have any questions, I will be pleased to provide any information that I have or obtain the information that I do not have with me that you might wish to receive.

[*Translation*]

I have been the Commissioner for Federal Judicial Affairs for a little over four years. I am pleased and honoured to have this opportunity to inform you on the mandate, mission and organization of our office.

We have provided very little information to parliamentarians about the organization of the judiciary in Canada. Therefore, I hope to be able to provide you with documentation containing a bit more information.

[*English*]

The mandate of my office comes from the Judges Act. It was incorporated into the act 20 years ago to assure some independence of the administration of judicial affairs from the Department of Justice. My minister is the Minister of Justice, and I hold the rank and status of a deputy head of department.

Section 74 of the act provides a threefold mandate for the commissioner: first, to administer Part I of the Judges Act, which basically deals with all issues of salaries and benefits paid to federally appointed judges; second, to prepare the budget for the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada, and the Canadian Judicial Council.

In terms of the Canadian Judicial Council, its staff and operation is basically part of ours. Although it has its own facilities and operates at arm's length, we administer its budget.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 10 décembre 1998

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 30 pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons aujourd'hui parmi nous le Commissaire à la magistrature fédérale, M. Guy Goulard.

Je crois comprendre, monsieur, que vous avez un bref exposé et que vous répondrez ensuite à des questions.

Allez-y, je vous en prie.

M. Guy Y. Goulard, Commissaire à la magistrature fédérale: Je voudrais également vous offrir à tous mes condoléances et celles de mon personnel à la suite de la mort soudaine, hier, de Mme Cohen. J'ai eu le plaisir de témoigner devant son comité et de la rencontrer également en privé, mais je ne peux que supposer à quel point cela vous touche et vous attriste.

Étant donné que je ne savais pas à quoi m'attendre aujourd'hui, j'ai préparé un bref exposé sur mon bureau. Avec votre permission, je vais commencer. Durant mon exposé ou après, si vous avez des questions, je serai heureux de vous fournir les renseignements que j'ai ou d'obtenir les renseignements que vous souhaiteriez et que je n'ai pas en main.

[*Français*]

J'occupe le poste de Commissaire à la magistrature fédérale depuis un peu plus de quatre ans. Je suis heureux et honoré d'avoir l'opportunité de vous informer du mandat, de la mission et de l'organisation de notre bureau.

Nous avons fourni très peu d'information aux parlementaires sur l'organisation de la magistrature au Canada. J'espère donc pouvoir vous fournir une documentation contenant un peu plus d'information.

[*Traduction*]

Mon bureau tire son mandat de la Loi sur les juges. On l'a inclus dans la loi il y a 20 ans pour assurer au bureau une certaine indépendance vis-à-vis du ministère de la Justice. Je relève du ministre de la Justice et j'ai rang et statut d'administrateur général du ministère.

L'article 74 de la loi donne une triple mission au commissaire. Il doit, tout d'abord, administrer la Partie I de la Loi sur les juges qui, fondamentalement, traite de toutes les questions reliées aux traitements et indemnités versés aux juges nommés par le gouvernement fédéral. Il doit ensuite, établir le budget de la Cour fédérale, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature.

En ce qui concerne le Conseil canadien de la magistrature, son personnel et ses activités sont fondamentalement associés aux nôtres. Même si le conseil a ses propres bureaux et fonctionne de

As for the Federal Court and the Tax Court, according to the Judges Act the functions that I carry out are performed by their respective administrators, who according to the act perform under my direction. Basically, over the past years, it has been totally hands-off. We look at their budgetary submission and pass it on to the minister with our comments, but they run their own operations.

The third part of the mandate which makes the job fascinating and interesting is that the minister can request the commissioner to undertake any mission in connection with any matter falling within the minister's responsibility for the proper functioning of the judicial system in Canada.

We have a budget envelope of approximately \$280 million, most of which goes to salaries and benefits payable to federally appointed judges, as well as retired judges and surviving dependants of judges.

We have an office staff of approximately 50, divided among our five main areas of involvement. First, the Judicial Appointments Secretariat process was created about ten years ago. This involves the application process for lawyers. Any person who is a member in good standing of a provincial bar for ten years, or a combination of being a member of the bar and being a provincial judge for ten years, may submit an application to be considered for judicial appointment at the federal level. This is done by submitting a personal history form, a document of roughly 12, 13 pages. The candidates are then evaluated by a provincial committee of seven persons. Each province and territory has one of these committees. There is one additional committee for Quebec and two for Ontario because of the large number of candidates in these provinces and to assure some regional input into these evaluations.

These committees, as I say, are made up of seven persons: three lawyers, three lay persons, and one judge. In each province, the chief justice is asked to submit a list of names of judges to sit on the committee. The Attorney General, the Law Society, and the provincial branch of the Canadian Bar also submit names. The Minister of Justice then appoints three persons of his or her own choice, two lay persons and one lawyer.

These committees evaluate each of the candidates by consulting and by discussion in meetings. There is a possibility of interviews, but all committees have chosen not to go this route because of a lack of resources. The committee members all do pro bono work, and since this process already involves a lot of time for them, there have been no meetings with the candidates.

Last year, they held 44 meetings across the country. As of the end of the month, there will have been 53 meetings.

There is an extensive consultation process. They are provided with criteria evaluation, namely, competence in the law, experience in the law, character, and temperament. Following that, one of three recommendations is sent to the minister, "highly recommended," "recommended," or "unable to recommend." From 1989 to this year, the average of "unable to recommend," those who are not recommended, stood at 66 per cent. Last year, it

façon indépendante, nous administrons son budget. En ce qui concerne la Cour fédérale et la Cour canadienne de l'impôt, aux termes de la Loi sur les juges, mes fonctions sont assurées par leurs administrateurs respectifs qui, selon la loi, relèvent de ma compétence. Fondamentalement, au fil des ans, nous leur avons laissé complètement les coudées franches. Nous examinons leurs présentations budgétaires et les transmettons au ministre avec nos observations, mais ils administrent leurs propres activités.

La troisième partie de la mission, qui rend le travail tout à fait fascinant et intéressant, réside dans le fait que le ministre peut demander au commissaire d'accomplir des missions dans le cadre de sa compétence, pour la bonne administration de la justice au Canada.

Nous avons une enveloppe budgétaire d'environ 280 millions de dollars, représentant en grande partie les traitements et indemnités versés aux juges nommés par le gouvernement fédéral ainsi qu'aux juges à la retraite et aux personnes à charge survivantes de juges.

Nous avons un effectif d'environ 50 employés, répartis entre les cinq divisions suivantes. Tout d'abord, le Secrétariat des nominations à la magistrature. Le processus remonte à il y a environ dix ans. Il englobe le processus de demande pour les avocats. La loi exige des candidats à la magistrature qu'ils soient membres en règle d'un barreau d'une province ou d'un territoire depuis au moins dix ans, ou qu'ils aient été membres d'un barreau et juges d'une cour provinciale depuis au moins dix ans. Les intéressés doivent remplir «la fiche du candidat», un document d'environ 12 à 13 pages. Les candidats sont ensuite évalués par un comité provincial formé de sept membres. Il y a un comité additionnel pour le Québec et deux pour l'Ontario, en raison du grand nombre de candidatures dans ces provinces et afin d'assurer une meilleure représentation régionale.

Je le répète, chaque comité est formé de sept membres: un juge, trois avocats et trois non-juristes. Dans chaque province, le juge en chef est invité à fournir une liste de noms de juges pouvant siéger à ce comité. Le procureur général, le barreau de la province et la division provinciale de l'Association du Barreau canadien en font autant. Le ministre de la Justice nomme ensuite trois personnes de son choix, deux non-juristes et un avocat.

À la suite de consultations et de discussions dans le cadre de réunions, ce comité évalue chaque candidat. Il est possible d'avoir des entrevues, mais tous les comités ont choisi de ne pas suivre cette voie, faute de ressources. Les membres des comités font tous du travail bénévole et étant donné que ce processus leur demande déjà beaucoup de temps, ils ne rencontrent pas les candidats.

L'année dernière, il y a eu 44 réunions dans tout le pays. À la fin du mois, il y aura eu 53 réunions.

Il y a un processus de consultation très poussé. Il fournit aux membres des comités des critères d'évaluation, c'est-à-dire la compétence en droit, l'expérience juridique, le caractère et le tempérament. Par la suite, on envoie l'une des trois recommandations suivantes au ministre: «fortement recommandé», «recommandé» ou «sans recommandation». De 1989 à cette année, la moyenne des «sans recommandation», des

was 63 per cent. This year, interestingly, the rate of "not recommended" has dropped to 45 per cent.

For the current year, there has also been a drastic increase in the number of applications, following a couple of years where there was a decrease in the number. This might be a sign that not only are we attracting more candidates, but that we are also attracting a higher calibre of candidates.

Although it is not a statutory requirement, the present minister and those who have preceded her for the last ten years have agreed and been supported by cabinet that only candidates who are either "highly recommended" or "recommended" will be considered for appointment. There has been no exception to that. The only ones who do not need to go through the committees are appointees to the Supreme Court of Canada.

Last year, we had 317 applications, compared to 492 for this year, which is a 50 per cent increase.

Senator Cools: This is for how many positions, for how many judgeships?

Mr. Goulard: Last year, we had 37 appointments, this year, 55.

That is our role in the judicial appointments process. Once we have sent our recommendation to the minister, then we are totally out of the process.

The second branch of our operation is the administrative services.

[Translation]

The judges' administration section deals with all matters concerning judges personally, which includes the preparation of documentation for Orders in Council, including appointments, retirements, leaves of absence, and extension for such matters as removal allowances. This section also deals with all financial matters related to judges, such as salaries and travel expenses. All the money that a federal judge receives goes through our office.

The policy and corporate services section deals with office personnel finances, and changes in salary for judges and administrative staff. This section is also responsible for the development of new policies and programs. I will mention a few new programs that we've implemented in the past few years. The bureau is also responsible for publishing federal court decisions. In the past, the Department of Justice selected the decisions that would be published. This is now done by our bureau. The percentage of decisions published has dropped from 25 per cent ten years ago to approximately 8 per cent last year, simply because of the volume of decisions which makes it impossible to publish more of them. Last year, we published 3,000 pages, which represents an increase. In order to ensure that the legal community has access to decisions, all Federal Court decisions are available on the Internet and access is free to the public. Initially, decisions are published in the language they were written in, and later in both official languages.

gens qui n'ont pas été recommandés, s'établissait à 66 p. 100. L'année dernière, elle était de 63 p. 100. Cette année, chose intéressante, le taux des «non recommandés» a baissé à 45 p. 100.

Pour l'année en cours, il y a eu aussi une augmentation marquée du nombre de demandes alors qu'on avait assisté à une baisse de ce chiffre au cours des deux ou trois années précédentes. Cela peut signifier que non seulement nous attirerons davantage de candidats, mais que nous attirons également de meilleurs candidats.

Même si ce n'est pas exigé dans la loi, la ministre actuelle et ceux qui l'ont précédée au cours des dix dernières années se sont entendus pour dire, avec l'appui du Cabinet, que seuls les candidats qui sont «fortement recommandés» ou «recommandés» ont la possibilité d'être nommés. Il n'y a eu aucune exception à cette règle. Les seules nominations qui n'ont pas à passer par les comités sont les nominations à la Cour suprême du Canada.

L'année dernière, nous avons reçu 317 demandes comparativement à 492 cette année, ce qui représente une augmentation de 50 p. 100.

Le sénateur Cools: Et pour combien de postes de juges?

M. Goulard: L'année dernière, nous avons eu 37 nominations et cette année, 55.

C'est notre rôle dans le processus de nomination des juges. Une fois que nous avons envoyé notre recommandation à la ministre, nous n'avons alors plus du tout notre mot à dire.

Les services administratifs à la magistrature constituent notre deuxième division.

[Français]

Les services administratifs s'occupent de tout ce qui touche le juge personnellement tel la préparation de la documentation pour les arrêtés en conseil, les nominations, les mises à la retraite, les congés de maladie et les allocations de transfert. Cette section s'occupe également de toute question financière relative aux juges: les salaires, les frais de déplacement. Tout l'argent qu'un juge fédéral reçoit passe par notre bureau.

Les services de politiques et de gestion traitent des finances du personnel du bureau, des variations de salaire des juges et de l'administration. Notre section s'occupe également de l'élaboration de nouvelles politiques et de nouveaux programmes. Je mentionnerai quelques nouveaux programmes que nous avons mis en place dans les dernières années. Le bureau a aussi la responsabilité des publications des arrêtés de la Cour fédérale du Canada. Auparavant, le ministère de la Justice s'occupait de choisir les décisions de la cour qui allaient être publiées. Cela se fait maintenant à notre bureau. Le pourcentage des jugements publiés est passé de 25 p. 100, il y a une dizaine d'années, à environ 8 p. 100 l'année passée, tout simplement à cause du volume de jugements et de l'impossibilité de publier davantage. L'an passé nous avons publié 3 000 pages, ce qui représente une augmentation. Pour s'assurer que la population légale ait accès aux jugements, tous les jugements de la Cour fédérale sont disponibles sur Internet et l'accès est gratuit pour la population.

The fifth aspect of our services is language training. This program was instituted in 1978 when language training for members of the judiciary was transferred from the Public Service Commission training program to our office. This training includes three programs and is specialized in legal terminology. There is a program for training in English terminology for francophone judges and the reverse for anglophone judges. We also have a training program for judges from anglophone provinces whose mother tongue is French. In my case, I am Franco-Ontarian. I studied and practised law in Ontario, mostly in English. In order to understand, express oneself and write in one's first language but with a technical terminology that is perhaps less familiar, we offer a refresher course in terminology. We are considering offering a program for administrative tribunals and federal Crown attorneys. We are also considering the possibility of offering this to their provincial counterparts.

In 1997-98, 305 federally-appointed judges and 47 provincially-appointed judges participated in our legal training program. I would like to say a few words on some new programs that we have undertaken in the past few years.

[English]

New programs in which we have become involved concern the maximum exploitation of technology. Courts and judges in particular have for a long time been left behind in terms of using modern technology in the performance of their duties.

Three years ago, we opened an intranet — JAIN — on the Internet. It is the Judicial Affairs Information Network. It now links 600 of our federally appointed judges, or 60 per cent of the 1,000 judges. This provides them not only with an electronic mail facility but also with secured discussion groups, open only to federally appointed judges, on topics such as judicial conduct, criminal law, family law, appeal process, juries, areas where judges can raise issues. Let me give you an example. There was a Manitoba judge who was sitting up North and he was faced with a new twist in a trial. He raised the issue on the Net. Within an hour, he received some comments from colleagues across the country, saying, "I have just done a case like this and here are some of my notes."

The intranet also serves as a library. If a paper is delivered at a judicial training program, that paper is then put on the intranet so that all judges across the country, not only those who attended the training program, can access it. The intranet is basically free once the service is set up. Word is spreading and there is growing demand. We hope that in the near future all federally appointed judges will be included; and if my minister and Treasury Board agree, we might consider expanding the program to provincially

Initialement, les arrêts sont publiés dans la langue où le jugement est rendu et éventuellement dans les deux langues officielles.

Le cinquième volet de nos services constitue la formation linguistique. Ce programme a été créé en 1978 lorsque le mandat d'offrir de la formation juridique aux juges a été transféré de la Commission de la fonction publique à notre bureau. Cette formation comprend trois programmes et se spécialise en terminologie juridique. Il existe un programme de formation en anglais juridique pour les juges francophones et l'inverse pour les juges anglophones. Nous avons également un programme de formation pour les juges venant des provinces anglophones mais dont la langue maternelle est le français. Dans mon cas, je suis franco-Ontarien. J'ai étudié et pratiqué le droit en Ontario et surtout en anglais. Pour comprendre, s'exprimer et rédiger dans une première langue mais avec une terminologie technique qui est moins connue, nous offrons un cours de perfectionnement en terminologie. Nous envisageons offrir un programme s'adressant aux tribunaux administratifs et aux procureurs fédéraux. Nous considérons également la possibilité de l'offrir également à leurs homologues provinciaux.

En 1997-1998, 305 juges de nomination fédérale et 47 de nomination provinciale ont participé à notre programme de formation juridique. J'aimerais aborder quelques nouveaux programmes dans lesquels nous nous sommes impliqués durant les dernières années.

[Traduction]

Les nouveaux programmes dont nous nous occupons portent sur l'exploitation optimale des nouvelles technologies. Depuis longtemps, les tribunaux, et les juges en particulier, ont pris du retard dans l'utilisation des technologies modernes pour s'acquitter de leurs fonctions.

Il y a trois ans, nous avons créé sur Internet un intranet, un Réseau électronique de la magistrature informatisé (REMI). Il relie maintenant 600 juges nommés par le gouvernement fédéral ou 60 p. 100 des 1 000 juges. Non seulement on met ainsi à leur disposition un service de courrier électronique, mais cela permet également de constituer des groupes de discussion ouverts seulement aux juges nommés par le gouvernement fédéral sur des questions comme la conduite des juges, le droit pénal, le droit de la famille, le processus d'appel et les jurys. Les juges peuvent ainsi soulever des questions à ce sujet. Permettez-moi de vous donner un exemple. Un juge du Manitoba siégeait dans le Nord et faisait face à quelque chose de nouveau dans le cadre d'un procès. Il a soulevé la question sur Internet. Dans l'heure qui a suivi, il a reçu des observations de collègues de tout le pays qui lui disaient qu'ils avaient justement jugé une cause comme celle-là et qu'ils lui transmettaient certaines de leurs notes.

L'intranet sert également de bibliothèque. Si un document est distribué dans le cadre d'un programme de formation judiciaire, il est ensuite diffusé sur l'intranet afin que tous les juges du pays, et pas seulement ceux qui assistent aux cours de formation puissent y avoir accès. L'intranet est fondamentalement gratuit une fois que le service est établi. La nouvelle se répand vite au sein de la magistrature et la demande augmente. Nous espérons qu'à l'avenir, tous les juges nommés par le gouvernement fédéral

appointed judges, who most of the time deal with federal statutes of the Criminal Code, young offenders, and child maintenance guidelines. We are looking into that.

Finally on that front is video conferencing. We have been working with provincially created courts, provincial attorneys general, our own departments, especially Industry and Public Works, to do pilot projects on the use of video conferencing in the courts. A number of our judges travel across the country to hear cases and motions and to do sentencing. There could be substantial savings in travel costs with good use of video conferencing. As well, we have opened a judges central travel service, through Ryder, who provides services not only to the federal government but also to a number of provincial governments and large corporations. This allows judges to get better prices on their travel. We provide all our judges with a travel credit card, issued by Enroute Diners, which has reduced or eliminated the need for offices to issue travel advances, with 1,000 judges, some of whom, the Tax or the Federal Court, must travel because of their duties. This saves us issuing a number of travel advances, and we have already seen substantial savings there.

We have also negotiated with four small tribunals or agencies to provide specialized corporate services. We are seeing definite cost savings there because of sharing of resources. These very small agencies cannot have a personnel, an information technology service. We are sharing and the benefit to us is that we have been able to add a few staff members to our small complement. We have entered into discussions with a few others to provide similar services.

We have been very lucky in Canada that we have had no major security issues raised in our courts as a result of tragedies.

[Translation]

In order to assess security problems, we have had talks with the RCMP which made a commitment to providing facilities to evaluate safety concerns. The RCMP offered to provide courses to help judges take simple and easy measures to reduce risks. We have also distributed an excellent guide from the National Center for State Courts regarding safety in courtrooms.

We are aware of the fact that judges work under increasingly stressful conditions and that there is a lack of counselling services for them. In 1995, we provided judges with a program in cooperation with the Canadian Judges Conference and Corporate Health Consultants Limited. We provide an assistance program

seront inclus. Si ma ministre et le Conseil du Trésor sont d'accord, nous pourrions envisager d'offrir le programme aux juges nommés par des gouvernements provinciaux qui, la plupart du temps, appliquent des textes fédéraux comme le Code criminel, la Loi sur les jeunes contrevenants, ainsi que les lignes directrices sur le versement des pensions alimentaires pour enfants. Nous examinons cette possibilité.

Enfin, il y a, dans ce domaine, les vidéoconférences. Nous travaillons de concert avec les cours provinciales, les procureurs généraux provinciaux et nos propres ministères, surtout Industrie Canada et TPSGC, pour mener à bien ces projets pilotes sur l'utilisation des vidéoconférences dans les tribunaux. Un certain nombre de nos juges parcourent le pays pour entendre des cas et des motions et pour prononcer des sentences. On pourrait économiser beaucoup d'argent en frais de déplacement en faisant une bonne utilisation des vidéoconférences. De plus, nous avons établi un service centralisé d'organisation des voyages des juges par l'entremise de la société Ryder, qui offre des services non seulement au gouvernement fédéral, mais également à un certain nombre de gouvernements provinciaux et à de grosses sociétés. Cela permet aux juges d'obtenir de meilleurs prix pour leurs voyages. Nous fournissons à tous les juges une carte de crédit de voyage émise par Enroute Diners, qui a réduit ou éliminé la nécessité pour les bureaux de verser des avances de voyage, alors qu'il y a 1 000 juges dont certains, ceux qui siègent à la Cour fédérale et à la Cour canadienne de l'impôt, doivent voyager pour s'acquitter de leurs fonctions. Cela nous permet de ne pas avoir à verser un certain nombre d'avances de voyage et nous constatons déjà des économies importantes.

Nous avons également négocié avec quatre petits organismes parajudiciaires la prestation de services spécialisés. On parvient vraiment à réaliser des économies ainsi, grâce au partage des ressources. Les petits organismes ne peuvent avoir de personnel ou un service de technologie de l'information. Nous partageons nos ressources et cela nous permet d'ajouter quelques employés à notre petit effectif. Nous avons engagé des discussions avec quelques autres organismes pour offrir des services semblables.

Nous sommes très chanceux au Canada que de grandes questions de sécurité ne se posent pas dans nos tribunaux à la suite de tragédies.

[Français]

Afin de faire les évaluations des problèmes de sécurité, nous avons eu des pourparlers avec la GRC, qui s'est engagée à fournir des facilités pour évaluer les problèmes de sécurité. La GRC s'est offerte à dispenser des cours pour aider les juges à adopter des mesures simples et faciles pour réduire les risques. Nous avons aussi distribué un excellent guide qui vient du National Center for Safe Court pour la sécurité dans les tribunaux.

Nous sommes conscients que les juges travaillent dans des conditions de stress grandissant et que les services de counselling aux juges manquent. En 1995, nous fournissions aux juges un programme en coopération avec la Conférence canadienne des juges et de Corporate Health Consultants. Nous fournissons un

that enables retired judges and members of their family to make use of professional counselling services.

The last area of involvement is international cooperation. In light of the great interest expressed for our democratic and parliamentary institutions, there has been increased demand for Canadian contribution to efforts to improve such institutions. The Chief Justice of Canada asked me to coordinate the participation of federally appointed judges in international cooperation programs and to try to put some order in the requests we receive and provide a response insofar as possible. At the request of CIDA, we agreed to be the executing agency for a reform program that involves cooperation between judges in Canada and the Ukraine.

[English]

This is a three-, probably four-year program that is providing Canadian input into the Ukrainian judiciary, which is trying to cope with their return to a democratic, open government system. It is proving to be a fascinating, slow process, but just the fact that they are now discussing it, we felt we have helped them develop a code of judicial ethics. We are helping them create three model courts, where the notion of a registry is implemented. In times past, in most courts, and still in some, people were able to walk directly into a court house and go to a judge's office. This included politicians whose purpose might be to influence a judge. We are working to create that barrier, where the public would have to register at a counter prior to admittance.

This, Mr. Chairman, is basically what we are involved with. I will be happy to provide any additional information you may wish to obtain.

The Chairman: Thank you. Your presentation this morning has been most informative.

Senator Bolduc: I have a few questions. One of them is about the Federal Court. To my understanding, when you speak of the Federal Court, the Supreme Court is completely outside of that.

Mr. Goulard: Briefly, when the Fathers of Confederation were deciding on how best to share jurisdiction, the provinces kept the power to create courts of general jurisdiction. The provincial courts of appeal, superior courts and provincial courts, as we call them, are created by the provinces. The judges are appointed with equal input by the federal and provincial governments.

The federal government kept the power to create a general court of appeal. That is the Supreme Court of Canada, which is part of the federal courts system. The federal government also has the power to create special courts – the Federal Court of Canada, Appeal and Trial Divisions, and the Tax Court of Canada.

Senator Bolduc: There is the Supreme Court and the Federal Court of Appeal.

programme d'aide permettant aux juges à la retraite ainsi qu'aux membres de leur famille de faire appel à un service de counselling professionnel.

La dernière zone d'implication est celle de la coopération internationale. Suite à un grand intérêt pour nos institutions démocratiques et parlementaires, il y a une demande croissante pour une contribution canadienne à des efforts pour améliorer ces institutions. Le juge en chef m'a demandé de coordonner la participation de juges canadiens dans la coopération internationale et d'essayer de mettre de l'ordre dans les demandes et fournir autant que possible une réponse. À la demande de l'ACDI, nous avons accepté d'être l'agent exécuteur pour un programme de réforme qui implique une coopération entre les juges du Canada et de l'Ukraine.

[Traduction]

Dans le cadre d'un programme sur trois et probablement quatre ans, le Canada participe à la réforme judiciaire en Ukraine où on essaie de faire face au retour à un système de gouvernement démocratique et ouvert. Cela est un processus fascinant, mais lent. Cependant, du seul fait que les Ukrainiens en discutent maintenant, nous jugeons que nous les avons aidés à établir un code d'éthique pour les juges. Nous les aidons à établir trois modèles de tribunaux, alors qu'on applique la notion de greffe. Dans le passé, dans la plupart des tribunaux, et c'est encore le cas dans certains, les gens pouvaient entrer directement dans un palais de justice et se rendre au bureau d'un juge. C'était notamment le cas de politiciens qui avaient peut-être pour objectif d'influencer un juge. Nous essayons d'établir cette barrière et de faire en sorte que les gens doivent s'enregistrer à un comptoir avant d'être admis.

Ainsi, monsieur le président, c'est fondamentalement ce que nous faisons. Je serai heureux de vous fournir des renseignements supplémentaires, si vous le souhaitez.

Le président: Merci. Votre exposé de ce matin nous en a appris beaucoup.

Le sénateur Bolduc: J'ai quelques questions. L'une porte sur la Cour fédérale. Si je comprends bien, lorsque vous parlez de la Cour fédérale, il n'est absolument pas question de la Cour suprême.

M. Goulard: En bref, lorsque les Pères de la Confédération ont décidé comment ils pouvaient le mieux partager les compétences, les provinces ont conservé le pouvoir de créer des cours de compétence générale. Les cours provinciales d'appel, les cours supérieures et les cours provinciales, comme nous les appelons, sont créées par les provinces. Les nominations de juges sont également faites conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces.

Le gouvernement fédéral a conservé le pouvoir de créer une cour d'appel générale. Il s'agit de la Cour suprême du Canada qui fait partie du système de cours fédérales. Le gouvernement fédéral a également le pouvoir de créer des cours spéciales — la Cour fédérale du Canada, Sections de première instance et d'appel, et la Cour canadienne de l'impôt.

Le sénateur Bolduc: Il y a donc la Cour suprême et la Cour fédérale d'appel.

Mr. Goulard: There is also the Trial Division of the Federal Court.

Senator Bolduc: Yes, on both sides. Then you have the Tax Court. You do not have other tribunals by the federal government.

Mr. Goulard: No, except we have a contract to provide specialized service.

Senator Bolduc: When we talk of the federal court here, we do not include in that the people of what we call La Cour supérieure in the Province of Quebec, the judges of which are appointed by the federal government.

Mr. Goulard: That is right.

Senator Bolduc: They are not part of the federal court.

Mr. Goulard: That is right.

Senator Bolduc: Is the provincial appeal court in the province part of it or not?

Mr. Goulard: It is the same as the superior court. It is created by the province, administered and resourced by the provinces, but we provide the judges.

Senator Bolduc: How many judges comprise the Federal Court?

Mr. Goulard: The Supreme Court has nine. The Federal Court and the Tax Court have a total of about 60. The superior court and the Court of Appeal, 930. As of the first of the month, I think it totalled 1,001 judges in all these courts.

Senator Bolduc: However, your jurisdiction is not only over the 100 or the 90.

Mr. Goulard: It is the 1,000 less the Supreme Court of Canada. Their salaries and benefits and administration are provided by their own registrar.

Senator Bolduc: You take care of the working conditions — let us call it that for the moment — of the 1,001.

Mr. Goulard: We administer their salaries and benefits, not the working conditions.

Senator Bolduc: That is my first aspect, so people can understand what we are talking about here.

Mr. Goulard: That is a fascinating area.

Senator Bolduc: The Federal Court is not what people think it is. It is only 90 people.

Mr. Goulard: It is a maximum of 90.

Senator Bolduc: We have federal judges, by which I mean federally appointed judges. There are 1,000 people. When you go through the consultative route that looks at the selection process, it is not based purely on merit like it used to be in the civil service.

Senator Cools: It is not a merit process at all. People would like us to believe it is.

M. Goulard: Il y a également la Section de première instance de la Cour fédérale.

Le sénateur Bolduc: Oui, les deux. Il y a ensuite la Cour canadienne de l'impôt. Il n'y a pas d'autres tribunaux relevant du gouvernement fédéral.

M. Goulard: Non, sauf que nous avons un contrat pour offrir des services spécialisés.

Le sénateur Bolduc: Lorsqu'on parle de la Cour fédérale, cela n'inclut pas les membres de la Cour supérieure du Québec, dont les juges sont nommés par le gouvernement fédéral.

M. Goulard: En effet.

Le sénateur Bolduc: Ils ne font pas partie de la Cour fédérale?

M. Goulard: C'est exact.

Le sénateur Bolduc: La Cour provinciale d'appel en fait-elle partie, oui ou non?

M. Goulard: C'est la même chose que la Cour supérieure. Elle est créée par la province qui l'administre et assure son fonctionnement, mais nous fournissons les juges.

Le sénateur Bolduc: Combien de juges siègent à la Cour fédérale?

M. Goulard: La Cour suprême compte neuf juges. La Cour fédérale et la Cour canadienne de l'impôt ont un total de 60 juges environ. Les cours supérieures et les cours d'appel, 930. Le premier du mois, je pense qu'il y avait au total 1 001 juges dans tous ces tribunaux.

Le sénateur Bolduc: Cependant, vous ne vous occupez que des 100 ou des 90.

M. Goulard: Il est question de 1 000 juges moins ceux de la Cour suprême du Canada. C'est leur propre registraire qui s'occupe des traitements et des indemnités, ainsi que de l'administration.

Le sénateur Bolduc: Vous vous occupez des conditions de travail, si on peut dire, des 1 001 juges.

M. Goulard: Nous administrons leurs traitements et indemnités, mais pas leurs conditions de travail.

Le sénateur Bolduc: C'est mon premier point, afin que les gens puissent comprendre ce dont nous parlons dans le cas présent.

M. Goulard: C'est un domaine fascinant.

Le sénateur Bolduc: La Cour fédérale n'est pas ce que les gens pensent. Son personnel ne comprend que 90 membres.

M. Goulard: Un maximum de 90.

Le sénateur Bolduc: Nous avons des juges fédéraux, c'est-à-dire des juges nommés par le gouvernement fédéral. Il y en a 1 000. Lorsqu'on se penche sur le processus de consultation menant à la sélection des candidats, on s'aperçoit que les candidats ne sont pas choisis simplement en fonction du principe du mérite comme cela était la pratique dans la fonction publique.

Le sénateur Cools: Ce processus n'est absolument pas fondé sur le mérite. Les gens voudraient nous faire croire cela.

Senator Bolduc: It is better than a patronage appointment. It is process that is a mix, with people coming from various backgrounds.

The Chairman: It is far better than it was.

Senator Bolduc: Yes. Then you have, of course, the final judgment by the cabinet, or by the minister, I suppose.

Mr. Goulard: That is right, yes.

The Chairman: This is truly a fascinating area. It is not one that many people know about. Is there something in writing that we could have that would describe the breakdown?

Mr. Goulard: Yes. We have a document that we send to candidates. It is a brochure. I will send you as many copies as you want.

The Chairman: We would appreciate that.

Senator Bolduc: You have what you call consultative committees in each province. Is the consultative committee composed mostly of people with a background in law?

Mr. Goulard: It is comprised of one judge, three lawyers, three lay persons.

Senator Bolduc: Of the three lay persons, one is a representative of the Minister of Justice.

The Chairman: Two represent the minister.

Mr. Goulard: There are two from the minister and one from the provincial Attorney General.

Senator Bolduc: From the Minister of Justice, are they laymen or are they people who have some familiarity with the legal system or the judicial system?

Mr. Goulard: At least one or two have a legal background. One in Montreal did his law school and then went into business.

Senator Bolduc: What are the criteria for choosing them?

Mr. Goulard: They come from the list. The minister will look around and depending on the need he or she will choose someone. If there are few women, the minister may choose a woman; perhaps someone from a rural area. There are teachers, accountants, retired business persons. There is a wide variety of persons serving. I am always impressed by the quality of their input. They call a lot.

Senator Bolduc: You have a system of grading them: "highly recommended," "recommended" and "not recommended."

Mr. Goulard: Yes.

Senator Bolduc: You choose between the first two groups.

Mr. Goulard: The minister chooses.

Senator Bolduc: That means you have a process where, let us say for a group of 300 people, you choose about 50 per cent of them. Then that goes down to an eighth or fifth. Is it that form of screening?

Le sénateur Bolduc: Cela vaut mieux que des nominations partisans. C'est un processus qui fait appel à des gens aux antécédents divers.

Le président: Il est nettement meilleur que ce qu'il était.

Le sénateur Bolduc: Oui. Il y a ensuite la décision finale par le Cabinet ou par le ministre, je le suppose.

M. Goulard: En effet.

Le président: C'est vraiment un domaine fascinant. Peu de gens le connaissent. Pouvez-vous nous transmettre un document brochant un tableau de la situation?

M. Goulard: Oui. Nous avons un document que nous envoyons aux candidats. C'est un opuscule. Je vous enverrai autant d'exemplaires que vous le souhaitez.

Le président: Nous vous en serions reconnaissants.

Le sénateur Bolduc: Il y a ce qu'on appelle des comités consultatifs dans chaque province. Ces comités sont-ils composés en majorité de gens qui ont une formation en droit?

M. Goulard: Ils sont formés d'un juge, de trois avocats et de trois non-juristes.

Le sénateur Bolduc: De ces trois non-juristes, l'un représente le ministre de la Justice.

Le président: Deux représentent le ministre.

M. Goulard: Deux représentent le ministre et un le procureur général de la province.

Le sénateur Bolduc: Dans le cas des représentants du ministre de la Justice, s'agit-il de profanes ou de gens qui ont une certaine connaissance du système juridique ou judiciaire?

M. Goulard: Au moins un ou deux ont une formation juridique. L'un, à Montréal, a fait son droit puis s'est lancé en affaires.

Le sénateur Bolduc: Quels sont les critères de sélection?

M. Goulard: Ils sont tirés de la liste. Le ministre va choisir une personne en fonction des besoins. S'il y a peu de femmes, le ministre peut choisir une femme; peut-être quelqu'un d'une région rurale. Il y a des enseignants, des comptables et des gens d'affaires à la retraite. Un large éventail de personnes siègent. Je suis toujours impressionné par la qualité de leur participation. Ces gens font beaucoup.

Le sénateur Bolduc: Vous avez un système pour classer les candidats: «fortement recommandé», «recommandé» et «non recommandé».

M. Goulard: Oui.

Le sénateur Bolduc: Vous choisissez entre les deux premiers groupes.

M. Goulard: Le ministre choisit.

Le sénateur Bolduc: Cela signifie que vous avez un processus dans le cadre duquel sur un groupe, disons, de 300 personnes, vous en choisissez environ 50 p. 100. On tombe ensuite à un huitième ou un cinquième. Est-ce une forme de présélection?

Mr. Goulard: In Ontario presently, approved persons and provincial judges do not go through the process. They must submit their names, but they are not evaluated. Their names automatically go on the list. For Ontario, where there are now maybe 10 openings — I am guessing here — the minister must have a list of almost 300 names. They have all been through the process except provincial judges.

Senator Bolduc: The implicit assumption in the process is that the process should be such that very good and highly recommended people in the legal profession will come into it, plus the judges from the provincial courts.

Mr. Goulard: That is right.

Senator Bolduc: Is it something like that?

Mr. Goulard: It is exactly like that.

Senator Cools: What are the criteria for determining your three categories? How are those determinations made? You talk about the merit system of the civil service.

Senator Bolduc: They are mentioned in this document.

The Chairman: It is on page 3.

Mr. Goulard: The criteria are knowledge, experience, character, and temperament.

Senator Cools: How do you make those determinations? You remember years ago when the civil service was first set up, they developed exams, tests. Maybe I should put the question another way. What are the tests that you use to come to these conclusions of these criteria? In other words, what is the test that you use for those criteria?

Mr. Goulard: There is the consultation. Each candidate must give at least four references. Those references are all contacted. They may be lawyers, judges, or people from the community. Also, the committee members will call literally dozens of lawyers and others to inquire about the candidate's knowledge and experience of the law. There may be, for example, a very knowledgeable professor who has never set foot in court; therefore, he has no experience before the courts.

Senator Cools: You take people's words for it. In other words, if this senator here puts in an application and you determine knowledge on what other people say about her, no objective test is applied to her.

Mr. Goulard: There is also the candidate's documentation. The candidate is asked to tell us his or her field of experience, if he or she has been involved in teaching, a list of judges he or she has appeared before. The same applies for lawyers who have been involved in working with them. It is subjective, but at least it is subjective by seven persons, and they usually arrive at a consensus. We have had a few cases where a dissenting vote has been noted in our précis to the minister. It is not perfect.

M. Goulard: En Ontario, à l'heure actuelle, les personnes approuvées et les juges provinciaux ne passent pas par ce processus. Ils doivent présenter leur nom, mais ils ne sont pas évalués. Leur nom est inscrit automatiquement sur la liste. En Ontario, il y a peut-être maintenant 10 vacances — c'est juste une supposition — et la ministre doit avoir une liste d'environ 300 noms. Tous les candidats ont suivi le processus, sauf les juges provinciaux.

Le sénateur Bolduc: On part donc du principe que le processus est tel qu'on va attirer des membres du barreau très compétents et fortement recommandés, plus les juges des cours provinciales.

M. Goulard: En effet.

Le sénateur Bolduc: Est-ce quelque chose comme cela?

M. Goulard: C'est exactement comme cela.

Le sénateur Cools: Quels sont les critères utilisés pour établir vos trois catégories? Comment établit-on cela? Vous parlez du système du mérite en vigueur dans la fonction publique.

Le sénateur Bolduc: Les critères sont mentionnés dans ce document.

Le président: À la page 3.

M. Goulard: Les critères sont la compétence en droit, l'expérience juridique, le caractère et le tempérament.

Le sénateur Cools: Comment déterminez-vous cela? Vous vous rappelez sûrement qu'il y a des années, lorsqu'on a créé la fonction publique, on avait mis au point des examens, des tests. Je devrais peut-être poser ma question d'une autre façon. Quels sont les tests que vous utilisez pour en arriver à des conclusions relativement à ces critères? En d'autres termes, comment mesurez-vous ces critères?

M. Goulard: C'est grâce à la consultation. Le candidat doit au moins donner le nom de quatre répondants. On se met en rapport avec tous ces répondants. Il peut s'agir d'avocats, de juges, ou de membres de la communauté. De plus, les membres du comité vont appeler littéralement des dizaines d'avocats et d'autres personnes pour vérifier les connaissances du candidat et son expérience du droit. Il peut s'agir, par exemple, d'un professeur ayant une très grande connaissance du droit, mais qui n'a jamais mis les pieds dans un tribunal et n'a, ainsi, aucune expérience des tribunaux.

Le sénateur Cools: Vous vous fiez à la parole des gens. En d'autres termes, si une sénatrice comme moi présente une demande, vous établissez ses connaissances à partir de ce que d'autres personnes disent d'elle, sans procéder à un test objectif.

M. Goulard: Il y a également les documents fournis par les candidats. Ils doivent nous préciser leur domaine d'expérience, nous dire s'ils ont déjà enseigné et nous donner une liste de juges devant lesquels ils se sont déjà présentés. La même chose s'applique aux avocats qui ont traité avec eux. C'est subjectif, mais au moins sept personnes se penchent sur la question et elles en arrivent généralement à un consensus. Il est arrivé dans quelques cas qu'il y ait un avis divergent dans le précis soumis au ministre. Le système n'est pas parfait.

Senator Cools: I hear a lot about that process, and complaints remain about the fact that it is largely informal, it is largely hearsay, and very personal, very subjective. That is what I have heard.

Mr. Goulard: Yes, and I have heard the same. However, for judicial appointments, either myself or my judicial appointments secretary must be at each meeting. I have been there; I have seen them work. It is done very consciously and seriously. Of course, it is hearsay.

Senator Cools: Always. You are always at risk of being criticized anyway.

Mr. Goulard: Very often, they will adjourn to get more information, and occasionally more than once. They do the best that they can, given their resources, to try to arrive at a judgment that is fair. As I said, more than 50 per cent over the years have not been recommended. When they get into a meeting, very often the high flyers, the John Sopinkas of this world, for example, will not cause the committee to lose much time. On the other hand, if someone with no knowledge, no experience is up for consideration by the committee, the committee will say, "This is a joke. This guy or gal cannot be seriously considered. There is no knowledge, no experience."

Senator Bolduc: May I add that, in the case of provincial judges, you have more than hearsay in that case. You have their judgements. They have jurisprudence.

Senator Cools: When you say provincial judges, do you mean provincial appointments or federal appointments to the courts?

Mr. Goulard: They are provincially appointed.

Senator Cools: When I say provincial, I mean provincially appointed.

Senator Bolduc: Those people have rendered judgments. You have access to what they have said in law.

The Chairman: I have a supplemental question to that. Of the four criteria, are character and temperament the most difficult?

Senator Lavoie-Roux: How do you assess them?

The Chairman: This is highly subjective.

Mr. Goulard: Exactly, yes. In one case, I knew a lawyer through an association whom I thought to be a good lawyer. Evidently, he had good knowledge and good experience, but the committee determined that he should not be appointed to the bench because he could not work collegially. This opinion was unanimous throughout the consultation process. You need someone who can listen and who can be decisive. These are necessary character traits.

There is also a question about whether the candidate is in default on a support judgment, because over the years there were a few cases where it was discovered after a judge was appointed that he was in default. We do not need a judge who is being sued, especially on a child maintenance or spousal maintenance issue.

Le sénateur Cools: J'entends beaucoup parler de ce processus et on se plaint du fait qu'il est largement informel, qu'on procède surtout par oui-dire, qu'il est très personnel et extrêmement subjectif. C'est ce que j'entends dire.

M. Goulard: Oui, j'entends la même chose. Cependant, dans le cas des nominations de juges, ou moi-même ou mon secrétaire des nominations à la magistrature doit assister à chaque réunion. J'ai vu comment ces gens travaillent. Ils sont très consciencieux et sérieux. Bien entendu, ce sont des oui-dire.

Le sénateur Cools: Toujours. On risque toujours d'être critiqué de toute façon.

M. Goulard: Très souvent, les intéressés vont s'ajourner pour obtenir davantage de renseignements et parfois, plus d'une fois. Ils font de leur mieux avec les ressources à leur disposition pour en arriver à un jugement qui est équitable. Je le répète, au fil des ans, plus de 50 p. 100 des candidats n'ont pas été recommandés. Lorsque le comité se réunit, très souvent, il ne perdra pas beaucoup de temps dans le cas des candidats très prometteurs, des John Sopinka de ce monde, par exemple. D'un autre côté, si le comité est saisi de la candidature d'une personne qui n'a aucune connaissance, aucune expérience, il dira alors que c'est une blague, qu'on ne peut sérieusement envisager de nommer cette personne qui n'a aucune connaissance ni expérience.

Le sénateur Bolduc: Je me permets d'ajouter que, dans le cas des juges de la cour provinciale, c'est plus que des oui-dire. On a leurs jugements, la jurisprudence.

Le sénateur Cools: Quand vous parlez des juges de la cour provinciale, parlez-vous des nominations provinciales ou fédérales?

M. Goulard: Ils sont nommés par la province.

Le sénateur Cools: Quand je parlais de nominations provinciales, je voulais dire «nommés par la province».

Le sénateur Bolduc: Ces gens ont rendu des décisions. On a accès aux décisions qu'ils ont rendues en droit.

Le président: J'ai une question complémentaire à cela. Des quatre critères, le caractère et le tempérament sont-ils les plus difficiles?

Le sénateur Lavoie-Roux: Comment évaluez-vous cela?

Le président: C'est très subjectif.

M. Goulard: Oui, exactement. Dans un certain cas, je connaissais un avocat, par l'intermédiaire d'une association, et je croyais que c'était un bon avocat. Évidemment, il avait de bonnes connaissances et une bonne expérience, mais le comité a décidé qu'il ne devait pas être nommé parce qu'il était incapable de travailler en collaboration. Cette opinion a été exprimée à l'unanimité durant tout le processus de consultation. On a besoin de quelqu'un qui puisse écouter et prendre des décisions rapidement. Ce sont des traits de caractère nécessaires.

Il faut aussi se demander si le candidat n'est pas en défaut de paiement d'une pension alimentaire déterminée par la cour. En effet, au fil des ans, il s'est présenté quelques cas où l'on a constaté, après avoir nommé un juge, que celui-ci était en défaut de paiement. Nous n'avons pas besoin d'un juge qui fait l'objet de

Senator Cools: Before I go on to my other questions, I would like to continue along this line because it is very interesting. There are many complaints surrounding this process. The complaints relate to the issue of subjectivity. How many of these committees are there?

Mr. Goulard: There are fifteen, one per province and territory, two additional for Ontario and one additional for Quebec.

Senator Cools: Could we have a list of the chairmen of each of those committees?

Mr. Goulard: Yes.

Senator Cools: For example, is there a committee for Ottawa?

Mr. Goulard: In Ontario, there is one for central Toronto, one for southwest and one for northeast.

Senator Cools: There are three. Who are the chairmen for the three in Ontario?

Mr. Goulard: John Laskin is chairman for Toronto, Art Lamarche, who is a lay person, is chairman for the east and north. I do not have the west Ontario committee.

Senator Cools: How are they chosen?

Mr. Goulard: They are chosen by the committee.

Senator Cools: They are elected by the committees.

Mr. Goulard: They are chosen by the committees. In some cases, they are judges. In other cases, they are lawyers or lay persons.

Senator Cools: I have a set of questions related to some of the issues that you raise. I think this is very interesting subject matter. I think this committee should continue to pursue this because it has been a long time since we have looked at some of this subject matter. It is extremely interesting.

My questions relate to the earlier issues that you raised about international activities with CIDA. I believe you said something about working at CIDA's request to execute reform in programs in Ukraine. I am reading from my own notes, which are a little sketchy.

Our committee has been trying to find out a lot about how CIDA works, something about how CIDA operates and how it works because it seems to be quite a mystery to some of us.

Mr. Goulard: If you find out, let me know.

Senator Cools: We were hoping to find out something from you.

We are told that you are in charge of a particular CIDA program, sending judges across the world to do various judicial tasks. We were hoping that you could tell us how much money the program has, the processes by which you operate it, which judges are going across the world, how much they are paid and which programs that they are working on.

poursuites, surtout s'il s'agit du paiement d'une pension alimentaire pour un enfant ou un conjoint.

Le sénateur Cools: Avant de passer à mes autres questions, je continue dans la même veine, parce que c'est très intéressant. Ce processus suscite beaucoup de plaintes, pour des motifs de subjectivité. Combien y a-t-il de comités?

M. Goulard: Il y en a 15, un par province et territoire, deux de plus pour l'Ontario et un de plus pour le Québec.

Le sénateur Cools: Pourrions-nous avoir une liste des présidents de chacun de ces comités?

M. Goulard: Oui.

Le sénateur Cools: Y a-t-il un comité pour Ottawa, par exemple?

M. Goulard: En Ontario, il y en a un pour Toronto et le centre, un pour le sud-ouest et un pour le nord-est.

Le sénateur Cools: Il y en a trois. Qui sont les présidents des trois comités de l'Ontario?

M. Goulard: John Laskin est président de celui de Toronto; Art Lamarche, un profane, est président pour l'est et le nord. Je ne sais pas qui préside le comité de l'ouest de l'Ontario.

Le sénateur Cools: Comment sont-ils choisis?

M. Goulard: Ils sont choisis par le comité.

Le sénateur Cools: Ils sont élus par les comités.

M. Goulard: Ils sont choisis par les comités. Dans certains cas, ce sont des juges, dans d'autres, des avocats ou des profanes.

Le sénateur Cools: J'ai une série de questions ayant trait à certains sujets que vous avez soulevés. Je pense que toute cette question est très intéressante et que le comité devrait continuer à l'étudier, parce que nous ne l'avons pas examinée depuis longtemps. C'est extrêmement intéressant.

Mes questions ont trait aux sujets que vous avez soulevés auparavant concernant les activités internationales de l'ACDI. Je crois que vous avez parlé d'un travail effectué à la demande de l'ACDI pour effectuer une réforme des programmes de l'Ukraine. Je lis cela dans mes propres notes, et elles sont assez sommaires.

Notre comité a essayé de savoir bien des choses au sujet des travaux de l'ACDI, du fonctionnement de l'agence, parce que cela semble être un vrai mystère pour certains d'entre nous.

M. Goulard: Si vous le découvrez, faites-le moi savoir.

Le sénateur Cools: Nous espérons en apprendre un peu de votre part.

On nous a dit que vous êtes responsable d'un programme particulier de l'ACDI, un programme qui consiste à envoyer des juges un peu partout dans le monde pour accomplir différentes missions de nature judiciaire. Nous espérons que vous pourriez nous dire quel est le budget de ce programme, comment il fonctionne, quels juges voyagent ainsi de par le monde, quelle est leur rémunération et quels sont les programmes sur lesquels ils travaillent.

Mr. Goulard: I hope we have the rest of the day. Are you interested in how I became involved in that particular program?

Senator Cools: Yes, and how the government got involved.

Mr. Goulard: Before coming to my present job, I was in abeyance for a while, waiting for an appointment after serving as an Executive Director on a Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing. When that ended, I was in a holding pattern. While I was the special advisor to the then Deputy Minister of Justice, I was asked to put together a few cooperative programs with the Czech and Slovak Republics. Having that experience, CIDA approached me to develop a program with Ukraine as a result of discussions between our respective prime ministers and ministers of justice.

Senator Cools: When you say CIDA approached you, who at CIDA would that be? Was it the president?

Mr. Goulard: No. It was the analyst responsible for that part of the world.

Senator Cools: They approached you personally.

Mr. Goulard: They approached me personally. My first reply was that it was fascinating stuff, I would love to do it but that I had just stepped into this new job, so no. They approached again and convinced me that it would give me the resources to hire persons and that because it was strictly judicial —

Senator Cools: What year is this?

Mr. Goulard: It was late 1994, early 1995. I was appointed August 1994, and it was in the following months.

Senator Cools: That is before you were Commissioner of Judicial Affairs.

Mr. Goulard: No, that was after I became Commissioner.

Senator Cools: After you became Commissioner of Judicial Affairs, CIDA approached you. Please continue.

Mr. Goulard: I accepted, and we eventually signed an agreement between my office and CIDA that provides us with roughly \$2 million over three years.

Senator Cools: Could I ask you under what authority of the Judges Act would you be signing such an agreement?

Mr. Goulard: By the authority of then Minister Allan Rock, in writing, adding this under the missions that the minister can give me under section 74.1(d).

M. Goulard: J'espère que nous avons le reste de la journée. Voulez-vous savoir comment j'en suis arrivé à participer à ce programme particulier?

Le sénateur Cools: Oui, et comment le gouvernement en est venu à y participer.

M. Goulard: Avant d'occuper mon poste actuel, j'ai été entre deux emplois pendant un certain temps. J'attendais une nomination après avoir occupé un poste de directeur exécutif de la Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis politiques. À la fin de mon mandat, j'étais en attente. Tandis que j'étais conseiller spécial du sous-ministre de la Justice de l'époque, on m'a demandé de créer quelques programmes de coopération avec les Républiques tchèque et slovaque. Ensuite, comme j'avais cette expérience, l'ACDI a communiqué avec moi pour me charger de concevoir un programme pour l'Ukraine, à la suite de discussions entre nos premiers ministres et ministres de la Justice respectifs.

Le sénateur Cools: Quand vous dites que l'ACDI a communiqué avec vous, de qui s'agissait-il à l'ACDI? Était-ce le président?

M. Goulard: Non, c'était l'analyste responsable de cette région du monde.

Le sénateur Cools: Il a communiqué avec vous personnellement.

M. Goulard: Il a communiqué avec moi personnellement. Ma première réaction a été de dire que c'était fascinant, que j'aimerais bien m'en occuper, mais que je venais de commencer ce nouvel emploi et que je devais donc décliner. On a de nouveau communiqué avec moi et on m'a convaincu que cela me donnerait les ressources pour engager des gens et que, comme c'était une fonction strictement judiciaire...

Le sénateur Cools: En quelle année était-ce?

M. Goulard: C'était fin 1994, début 1995. J'ai été nommé en août 1994, et cela s'est passé au cours des mois suivants.

Le sénateur Cools: C'était avant que vous deveniez commissaire à la magistrature fédérale.

M. Goulard: Non, c'était après ma nomination comme commissaire.

Le sénateur Cools: L'ACDI a communiqué avec vous après votre nomination comme commissaire à la magistrature fédérale. Continuez.

M. Goulard: J'ai accepté, et nous avons fini par signer une entente entre mon bureau et l'ACDI qui nous donnait environ deux millions de dollars sur trois ans.

Le sénateur Cools: Puis-je vous demander en vertu de quelle disposition de la Loi sur les juges vous pouviez signer une telle entente?

M. Goulard: Avec la permission du ministre de l'époque, Allan Rock, qui confirmait par écrit que cette fonction s'ajoutait aux missions que le ministre pouvait me confier en vertu de l'alinéa 74.1(d).

Senator Cools: I would not have thought that the Minister of Justice had anything to do with international aspects. I know this section of the act that you are referring to. Perhaps we could put that particular section of the act on the record. Could you read that section of the act to us?

Mr. Goulard: That is section 74.

Senator Cools: Just read it into the record, please.

Mr. Goulard: 74.1(d) provides that the Commissioner shall "do such other things as the Minister may require in connection with any matter or matters falling, by law, within the minister's responsibilities."

Senator Cools: How is the judicial system in the Ukraine at all within the ministerial responsibility of the Minister of Justice of Canada?

Mr. Goulard: Our minister has received, and still receives, a number of requests from her counterparts around the world for a Canadian input into their continuing efforts.

Senator Cools: I understand the continuing efforts. I am trying to get at the beginning. I know that it is continuing. I am trying to figure out how section 74 of the act, which you have just read, which talks about the area of ministerial responsibility to Parliament of the Minister of Justice or the Attorney General of Canada, how within that section that can possibly mean that the Minister of Justice has some ministerial responsibility for justice in other countries. We are not talking here about a colonial secretary, right? We are talking very clearly about the position of the Attorney General of Canada and the Minister of Justice. It may very well be that it has been interpreted that way. I am just trying to be clear on how it got to be interpreted that way.

My understanding of the role of the Minister of Justice has always been that it is confined to the boundaries of Canada and that as soon as one steps outside of the boundaries of Canada, however noble and just the cause may be, the purview of this minister automatically moves to that of another minister of the Crown.

If you go back to how the Brits used to organize it, they had home affairs and then foreign affairs, which were colonial affairs or whatever they called it. In the British system, these two ministerial roles were always kept quite separate. I am just wondering how they have become merged here.

Mr. Goulard: I believe it is a relatively new demand not only on the Minister of Justice but the Commissioner of the RCMP, the Chief Electoral Officer, and the House and the Senate. There is demand on all these institutions.

Senator Cools: You say there is demand on the Senate?

Mr. Goulard: I believe that there have been senators who have provided some input.

Senator Cools: Perhaps we could have something on the record to show how the Senate has been involved. If the Senate has been involved, this is new to me.

Le sénateur Cools: Je n'aurais pas cru que le ministre de la Justice avait quoi que ce soit à voir avec les questions internationales. Je connais cet alinéa de la loi que vous avez mentionné. Nous pourrions peut-être le faire connaître au comité. Pourriez-vous nous lire cet alinéa de la loi?

M. Goulard: C'est l'article 74.

Le sénateur Cools: Lisez-le pour nous, s'il vous plaît.

M. Goulard: L'alinéa 74.1d) prévoit que le commissaire «accomplit les missions que le ministre lui confie, dans le cadre de sa compétence».

Le sénateur Cools: Comment le système judiciaire de l'Ukraine peut-il se trouver dans le cadre de la compétence du ministre de la Justice du Canada?

M. Goulard: Notre ministre a reçu et reçoit toujours un certain nombre de demandes de partout dans le monde, de la part de ses homologues désireux de voir le Canada appuyer leurs efforts continus.

Le sénateur Cools: Je comprends. J'essaie de revenir au début. Je sais que les efforts continuent. J'essaie de comprendre comment l'article 74 de la loi, que vous venez de lire et qui parle du champ de compétence du ministre de la Justice ou du procureur général du Canada, peut vouloir dire que le ministre de la Justice pourrait assumer des responsabilités ministérielles en matière de justice dans d'autres pays. Nous ne parlons pas d'un secrétaire colonial, non? Nous parlons très clairement du poste de procureur général du Canada et de ministre de la Justice. Il se peut très bien qu'il ait été interprété de cette façon. J'essaie simplement de préciser comment on a pu arriver à interpréter cette disposition ainsi.

J'ai toujours cru que le rôle du ministre de la Justice était confiné à l'intérieur des frontières du Canada et que, dès que ses fonctions dépassaient nos frontières, même s'il s'agissait d'une juste et noble cause, elles étaient automatiquement transférées à un autre ministre.

Les Britanniques ont fait la distinction entre les affaires intérieures et les affaires étrangères, ministère jadis chargé des affaires coloniales. Dans le système britannique, il y a toujours eu une nette distinction entre ces deux rôles ministériels. Je me demande d'ailleurs comment on en est venu à les fusionner au Canada.

M. Goulard: Je suis d'avis que c'est une demande relativement nouvelle qui est faite non seulement à la ministre de la Justice, mais au Commissaire de la GRC, au Directeur général des élections, à la Chambre des communes et au Sénat. La demande s'adresse à toutes ces institutions.

Le sénateur Cools: Dites-vous qu'elle est adressée au Sénat?

M. Goulard: Je crois que des sénateurs ont déjà collaboré.

Le sénateur Cools: Nous avons peut-être des dossiers faisant état de la participation du Sénat. S'il y a eu une collaboration des sénateurs, c'est la première fois que j'en entends parler.

The Chairman: The Senate has been involved in what?

Mr. Goulard: The Senate has been involved in providing Canadian input to ongoing efforts in other countries to reinforce their institutions.

The Chairman: Absolutely. I believe we recently had a group come back from an election in Taiwan.

Senator Cools: That is a case of individual senators and parliamentarians, and so on, not the Senate as a whole.

Mr. Goulard: I am talking about senators, of course.

Senator Cools: It is not the Senate, it is individual senators. I went to South Africa.

Senator Bolduc: I would like to come back on that. It is more than that. The Senate also has been involved because employees of the Senate have been sent as technical officers or technical support in some countries. That is what I understand.

Senator Cools: They are employees of the Senate. It would be nice if the Senate could know some of this. It is very interesting. The Senate can go anywhere because these are political tasks.

The Chairman: We can go as long as we have the money.

Senator Cools: Yes. Those are political tasks. This is judicial. I am trying to figure out how the mandate for the independence of judges in Canada possibly extends to political activities outside Canada. That is what I am struggling with. Once you leave the boundaries of this country, it does not matter what it is you are doing in another country, it is a political activity.

Mr. Goulard: Of course, yes.

Senator Cools: I am trying to figure that out. Perhaps you could help me with that. If you cannot, I understand, and you can give me some information or come back again. It is not a problem.

Mr. Goulard: I will try to present the scenario. The minister gets the request from a country, be it the Czech Republic or wherever.

Senator Cools: No, before you said that CIDA approached you.

Mr. Goulard: Yes, but this had already begun at that level.

Senator Cools: Who approached whom? Did CIDA approach Justice or did Justice approach CIDA?

Mr. Goulard: Way back, I have a feeling — and I would have to check because I was there — that the Minister of Justice of the Ukraine requested his Canadian counterpart for a Canadian contribution. Justice has no funds for that.

Le président: À quoi le Sénat aurait-il participé?

M. Goulard: Le Sénat collabore aux efforts que déploie le Canada pour aider d'autres pays à renforcer leurs institutions.

Le président: C'est tout à fait exact. Un groupe de sénateurs revient justement d'une mission d'observation des élections à Taiwan.

Le sénateur Cools: Il s'agit là d'une initiative personnelle de la part de sénateurs et d'autres parlementaires, et non du Sénat dans son ensemble.

M. Goulard: Je parle de sénateurs, bien sûr.

Le sénateur Cools: On ne peut donc pas parler d'une participation du Sénat, mais de sénateurs particuliers. C'est comme cela que je suis allée en Afrique du Sud.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais revenir sur ce sujet, qui suppose plus que cela. Le Sénat a participé parce que des employés du Sénat ont été envoyés dans d'autres pays à titre d'agents techniques, pour apporter un soutien technique. C'est ce que je comprends.

Le sénateur Cools: Ce sont des employés du Sénat. Il serait bon que les sénateurs soient au courant de telles initiatives. C'est très intéressant. Le Sénat peut aller n'importe où pour accomplir des tâches politiques.

Le président: Nous pouvons aller n'importe où dans la mesure où nous avons des fonds.

Le sénateur Cools: Oui. Il s'agit ici de tâches politiques. C'est dans le domaine judiciaire. J'essaie de comprendre comment le mandat d'indépendance des juges au Canada peut s'étendre aux activités politiques poursuivies à l'étranger. J'y arrive difficilement. Une fois qu'on franchit la frontière, peu importe ce que l'on fait dans un autre pays, il reste que c'est une activité politique.

M. Goulard: Bien sûr.

Le sénateur Cools: J'essaie d'y voir clair et vous pouvez peut-être m'aider. Sinon, je comprends et je vous demande simplement de me fournir quelques renseignements ou de revenir. Il n'y a pas de problème.

M. Goulard: Imaginons le scénario suivant: la ministre reçoit une demande de la République tchèque, par exemple.

Le sénateur Cools: Non, vous avez dit que c'était l'ACDI qui avait communiqué avec vous.

M. Goulard: Oui, mais disons qu'à ce niveau, c'est déjà fait.

Le sénateur Cools: Qui a établi la communication? Est-ce que c'est l'ACDI qui a communiqué avec le ministère de la Justice ou le ministère qui a communiqué avec l'ACDI?

M. Goulard: Mon souvenir est vague — je devrai vérifier parce que j'y étais —, mais je pense que le ministre de la Justice de l'Ukraine a demandé à son homologue canadien d'apporter une contribution. Le ministère de la Justice n'a pas de fonds pour une telle contribution.

Senator Cools: I have a document here that, to me, says that it is the brainchild of Chief Justice Antonio Lamer.

Mr. Goulard: He was never involved with that one.

Senator Cools: You mean he does not know what he is saying?

Mr. Goulard: He always knows what he is saying. Chief Justice Lamer also receives requests from his counterparts for a Canadian contribution.

Senator Cools: Perhaps, Mr. Goulard, you are the ideal man to clarify this. The Senate had a bill before it two years ago that I had discussed with you. I had a meeting with you at the time about Bill C-42, which brought forth the questions of the so-called judges' international activities. It seems to me that the Senate very clearly spoke and amended the bill to limit judges' international activities to Madam Louise Arbour. I think that passed unanimously.

Immediately on the heels of that, there was a sizeable amount of information forthcoming, some of it from the chief justice. I can put these documents on the record. One of them is a CPAC interview that the chief justice himself gave. The other one is a *Lawyers Weekly* article. In both of those articles, the chief justice says very clearly that it was too bad that Parliament thought the way it did, that it was just unfortunate. However, it did not matter that much because where there was a will there was a way, and he was off to have lunch with you and Madam Labelle, and that the ball would be rolling very quickly to extend 40 or 50 judges across the world. Am I dreaming this, Mr. Goulard?

I am reading here from the *Lawyers Weekly*: "Mr. Goulard coordinates a growing number of highly successful international judicial coordination projects, many of which are financially supported by the Canadian International Development Agency." Then it continues, quoting Mr. Justice Lamer: "'Juges sans frontières'" or 'Judges Without Borders' is how Chief Justice Antonio Lamer smilingly refers to his brainchild." That is from *Lawyers Weekly*, a very respectable lawyers' newspaper, dated August 29, 1997.

Mr. Goulard: What is your question?

Senator Cools: My questions are still far from the original questions: What are the amounts of money; how did the program come about; who are the judges that are going and what are they being paid? Those are the original questions. My questions have not changed.

Mr. Goulard: I am trying to get back to your first question as to why my office is involved and what is the minister's jurisdiction to grant me. The minister receiving a request from one of these countries, or his counterpart in one of these countries, could respond, "My job is to run the Canadian legal system. I have nothing to do with this. Knock somewhere else." Canada could say, "We have enough of our own problems, go somewhere else." However, I understand it to be a Canadian policy that we will contribute. I understand that it has been not only Madam McLellan but Allan Rock before her, and others before

Le sénateur Cools: J'ai ici un document qui, d'après moi, dit que tout cela a été pensé par le juge en chef Antonio Lamer.

M. Goulard: Il n'a jamais participé à cette initiative.

Le sénateur Cools: Voulez-vous dire qu'il ne sait pas ce qu'il dit?

M. Goulard: Il sait toujours ce qu'il dit. Le juge en chef Lamer reçoit lui aussi de la part de ses homologues des demandes visant une participation du Canada.

Le sénateur Cools: Monsieur Goulard, vous êtes probablement la personne la mieux placée pour clarifier tout ceci. Il y a deux ans, le Sénat était saisi d'un projet de loi dont j'ai discuté avec vous. Je vous ai rencontré à ce moment pour discuter du projet de loi C-42, qui soulevait des interrogations concernant les prétendues activités internationales des juges. Il me semble que le Sénat s'était prononcé très clairement et avait modifié le projet de loi, afin de limiter la participation des juges à des activités internationales à celle de Mme Louise Arbour. Sauf erreur, le projet de loi avait été adopté à l'unanimité.

Immédiatement après, nous avons reçu une grande quantité de renseignements, dont certains de la part du juge en chef. Je pourrais les déposer officiellement. Il y a une interview que le juge en chef avait accordée à la CPAC. L'autre document est un article paru dans la revue *Lawyers Weekly*. Dans les deux cas, le juge en chef déclare clairement qu'il déplore la position adoptée par le Parlement. Mais cela importait peu puisqu'il se préparait à déjeuner avec vous et Mme Labelle et qu'on pouvait prévoir que 40 ou 50 juges soient envoyés un peu partout dans le monde. Dites-moi si je rêve, monsieur Goulard.

Dans la revue *Lawyers Weekly*, on pouvait lire ce qui suit: «M. Goulard coordonne, dans le domaine judiciaire, un nombre croissant de projets internationaux qui connaissent beaucoup de succès et qui sont souvent subventionnés par l'Agence canadienne de développement international.» L'article cite ensuite M. le juge Lamer: «"Juges sans frontières" voilà comment le juge en chef Antonio Lamer qualifie en souriant le projet qu'il a imaginé.» Cet article est paru, le 29 août 1997, dans *Lawyers Weekly*, revue très respectable destinée aux gens de robe.

M. Goulard: Quelle est votre question?

Le sénateur Cools: Mes questions sont encore loin des questions initiales: Quels sont les coûts? Comment est apparu le programme? Qui sont les juges qui y participent et combien sont-ils payés? Voilà les questions initiales. Mes questions n'ont pas changé.

M. Goulard: Permettez-moi de revenir à votre première question. Vous avez demandé pourquoi mon bureau participait et quelles attributions la ministre pouvait m'accorder. La ministre qui reçoit une demande d'un de ces pays, ou de son homologue dans un de ces pays, pourrait répondre: «Je suis responsable du système de justice canadien. Je n'ai rien à voir avec ce que vous demandez. Allez voir ailleurs.» Le Canada pourrait dire: «Nous avons suffisamment de problèmes chez nous; allez voir ailleurs.» Toutefois, il existe une politique d'aide au Canada. Si je ne m'abuse, la ministre, et ce n'est uniquement le cas de

that, that they accept that there is a Canadian role, even a Canadian obligation to provide a Canadian input. That is not my business.

If there is a Canadian policy to help and our minister feels that it is part of her mandate to provide input, and if my office has a role to coordinate and I am given that role, then I will be happy to do that.

Mr. Goulard: I understand that. I am sure that you will be very happy.

You asked how many judges. I foresaw that question. We are now in the third year of the Ukraine project. Six judges went to Ukraine.

Senator Cools: Could you give us their names and the amounts it has cost?

Mr. Goulard: Yes, I can give you just about the total amount. I brought that. I should also note that we have had more than 100 Canadian judges giving their time in Canada, hosting visits, having Ukrainian judges sitting with them on the bench, walking them through the process, inviting them to their homes for the weekend.

Senator Cools: I want to ask about where they are going abroad. I am interested in a list of names of all the Canadian judges, since this program started with CIDA.

Mr. Goulard: Are you referring to the Ukrainian one?

Senator Cools: I am requesting a list of all the Canadian judges who have been funded by CIDA through your office to go abroad to do whatever it is they are going abroad to do.

Let me back up a moment then. I have before me here the testimony at this committee of the then-deputy minister of justice, George Thomson. I refer members to issue number 14 of the proceedings of this committee, October 23, 1996, in which Mr. Thomson was asked questions about CIDA and the judicial involvement of CIDA. In particular, a question was put to him, which is found at page 14, line 29. I will read the question into the record: "My special interest is the business of CIDA and the fusion that seems to be occurring between CIDA and the judiciary. In particular, I have a document entitled 'Indicative List of Projects in Legal and Judicial Technical Assistance prepared for CIDA Legal/Judicial Roundtable,' April 19, 1996, at Meech Lake."

Honourable senators will know that Bill C-42 came to the Senate after that and that Bill C-42 was voted on in the Senate in October or November, 1996. Obviously, this is preparation leading up to Bill C-42.

I continue to question Mr. Thomson about what that meeting was about. Mr. Thomson said: "It was a workshop that CIDA held of academics, private NGOs, and a wide range of persons from across the country." Senator Cools: "Were there any judges present?" Mr. Thomson, the Deputy Minister responds: "Chief Justice Lamer was there at the beginning of the meeting to indicate the support of the judiciary in helping other countries to develop justice systems. I think he was the only judge present."

Mme McLellan, mais aussi d'Allan Rock et ses prédécesseurs, a dû reconnaître que le Canada devait jouer un rôle, voire même était tenu de fournir de l'aide. Ce n'est pas ma décision.

Si, en vertu d'une politique d'aide du Canada, notre ministre décide qu'il faut contribuer et confie à mon bureau et à moi-même la coordination de cette contribution, je serai heureux de remplir mon rôle.

Le sénateur Cools: Je comprends. Je suis certaine que vous en serez très heureux.

M. Goulard: Vous avez demandé combien il y avait de juges. J'avais prévu cette question. Nous en sommes maintenant à la troisième année du projet de l'Ukraine et six juges y sont allés.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous nous donner leurs noms et nous dire combien cela nous a coûté?

M. Goulard: Oui, mais je peux seulement indiquer le montant total. Je l'ai avec moi. Je dois aussi faire remarquer que plus d'une centaine de juges canadiens donnent de leur temps au Canada, par exemple, en accueillant des juges ukrainiens, en les invitant à siéger avec eux, en leur expliquant tout le processus et en les recevant dans leurs foyers pour le week-end.

Le sénateur Cools: Ma question visait les juges qui vont à l'étranger. Je voudrais avoir la liste de tous les juges canadiens qui sont allés à l'étranger dans le cadre du programme avec l'ACDI.

M. Goulard: Parlez-vous du projet en Ukraine?

Le sénateur Cools: Je vous demande la liste de tous les juges qui, grâce à des subventions de l'ACDI et par l'intermédiaire de votre bureau, sont allés à l'étranger y accomplir une mission.

Revenons un peu en arrière. J'ai sous les yeux le témoignage devant ce comité de celui qui était alors sous-ministre de la Justice, George Thompson. Je me reporte au fascicule numéro 14 des délibérations du comité, soit la séance du 23 octobre 1996, au cours de laquelle on a interrogé M. Thompson sur l'ACDI et la participation financière de l'ACDI. Voici le passage qui se trouve à la page 14, ligne 29: «Je m'intéresse plus particulièrement à l'ACDI et à la fusion qui semble survenir entre l'ACDI et l'appareil judiciaire. Plus particulièrement, j'ai sous la main une liste indicative de projets relatifs à l'assistance technique à caractère juridique et judiciaire qui avait été préparée dans le cadre de la table ronde que l'ACDI a tenue sur le sujet le 19 avril 1996, au lac Meech.»

Je rappelle aux honorables sénateurs que le Sénat a par la suite été saisi du projet de loi C-42 et que les sénateurs se sont prononcés à son égard en octobre ou novembre 1996. De toute évidence, tout cela préparait la voie au projet de loi C-42.

J'avais continué à interroger M. Thompson au sujet de cette table ronde. M. Thompson avait déclaré: «C'est un atelier que l'ACDI a tenu avec des universitaires, des organismes non gouvernementaux de même qu'un large éventail de particuliers provenant de diverses régions du pays.» Le sénateur Cools: «Est-ce que des juges y ont assisté?» Le sous-ministre Thompson avait répondu: «Le juge en chef Lamer y a assisté au début pour indiquer que l'appareil judiciaire est prêt à aider d'autres pays à mettre en place des systèmes judiciaires. Je crois qu'il était le seul juge présent.»

The questions continued and the debate continued. The particular document that I read, the interview that I read to you, very clearly says that it was Mr. Justice Lamer's brainchild. I am trying to find out how a project of that substance moves from being the brainchild of a judge to being publicly funded not by the Department of Justice, which cannot be done by law, but by CIDA. I am really looking for some enlightenment.

Mr. Goulard: When we talk of Chief Justice Lamer's brainchild, I am not sure what we are talking about because international cooperation involving judges from Canada and other countries existed long before the appointment of Chief Justice Lamer.

Senator Cools: I am only referring to an interview in which the chief justice says that. I am quoting his words. These are not my words.

Mr. Goulard: His brainchild was the concept of having judges, and he would prefer that it be retired judges, and he has expressed that, that it be retired or supernumerary judges using some of their free time to give to other countries. All of that work is done on an unpaid basis and usually on the judge's free time. His concept of having the "Juges sans frontières," as he calls it, is simply to have Canadian judges give some of their time, with outside funding paying for the costs involved. That could be CIDA. It could be the World Bank. It could be the Interamerican Development Bank. A number of other institutions fund judges going abroad to attend conferences, to give courses.

I am involved in one CIDA-funded cooperation program. I am aware that there are a number of others. One is administered by the University of Montreal. I know that judges have travelled through there.

Senator Bolduc: My own problem with all of that is why we use judges that are already paid by the Canadian government to work in Canada instead of using ex-judges or people who have experience. For me, that is a big problem because if we do that, those people are not working here, they are working outside Canada. The first thing we know, the Department of Justice will request that a number of judges on the federal establishment at the Treasury Board attend a position. That greatly troubles me because we have problems with national finance, as you know. We have a big problem that we are trying to solve. We made cuts in the civil service all over the place and, at the same time, we fund this program. I suspect that many judges now after 65 or 70 years of age can become supernumerary.

Mr. Goulard: It is after attaining age 65.

Senator Bolduc: Then they work half of their time. If they work half the time, they are fully paid for that. Maybe you could use those people to go outside but you are using people in a full exercise like we have here in some cases. One of them was a witness last night on TV, explaining his role in international affairs.

Senator Lavoie-Roux: What about Judge Arbour?

Les questions et le débat se sont poursuivis. Le document, ou l'interview, que j'ai lu montre clairement que le projet avait été pensé par M. le juge Lamer. Je voudrais bien savoir comment un tel projet, qui naît dans la tête d'un juge, peut finalement être subventionné, non pas par le ministère de la Justice, parce que la loi le lui interdit, mais par l'ACDI. J'apprécierais vraiment recevoir des explications.

M. Goulard: Quand on parle d'un projet pensé par le juge en chef Lamer, je ne suis pas certain de ce que nous parlons, parce que la coopération internationale qui suppose la contribution de juges du Canada et d'autres pays existait bien avant que le juge en chef Lamer ne soit nommé.

Le sénateur Cools: Je ne fais que me reporter à une interview au cours de laquelle le juge en chef disait cela. Je rapporte ses paroles, et non les miennes.

M. Goulard: Il avait imaginé que des juges, de préférence des juges retraités ou surnuméraires donnent de leur temps libre à d'autres pays. Tout le travail devait se faire bénévolement et habituellement au cours des heures libres des juges. Son projet de «Juges sans frontières», comme il l'appelle, prévoit simplement que des juges donnent un peu de leur temps et qu'il y ait des subventions externes pour couvrir les coûts. Ces subventions pouvaient venir de l'ACDI, de la Banque mondiale ou de la Banque interaméricaine de développement. Diverses institutions subventionnent les voyages à l'étranger de juges, afin qu'ils assistent à des conférences ou qu'ils donnent des cours.

Je participe à un programme de coopération subventionné par l'ACDI. Je sais qu'il y en a d'autres, dont un qui est géré par l'Université de Montréal et qui a permis à des juges d'aller à l'étranger.

Le sénateur Bolduc: Le problème que je vois dans tout cela, c'est que je me demande pourquoi nous envoyons à l'étranger des juges qui sont déjà rémunérés par notre gouvernement pour travailler au Canada, au lieu de recourir aux services d'anciens juges ou de personnes d'expérience. Je considère que ce problème est de taille parce que, lorsqu'ils sont à l'étranger, ces juges ne travaillent pas au Canada. La première chose que nous saurons, c'est que le ministère de la Justice demandera à des juges payés par le Conseil du Trésor fédéral de combler un poste. Cela me trouble énormément, étant donné les difficultés que soulèvent les finances nationales. Nous sommes aux prises avec un problème grave que nous tentons de résoudre. Nous avons effectué des compressions partout dans la fonction publique et, en même temps, nous subventionnons ce programme. Je pense que bien des juges âgés de 65 ou 70 ans peuvent devenir surnuméraires.

M. Goulard: C'est possible dès 65 ans.

Le sénateur Bolduc: Ils travaillent alors à temps partiel. S'ils travaillent à temps partiel, ils reçoivent plein salaire. Il serait peut-être possible de demander à ces juges d'aller à l'étranger, mais vous utilisez des juges qui travaillent à plein temps, comme dans les cas dont nous sommes saisis. L'un d'eux était d'ailleurs à la télévision hier soir, où il expliquait son rôle dans les affaires internationales.

Le sénateur Lavoie-Roux: Qu'en est-il de la juge Arbour?

Senator Bolduc: That is a different situation. She is not there as a judge, but as a lawyer.

Mr. Goulard: She is not paid by us.

Senator Bolduc: I would like to come back to that situation. It seems to me that we should have a policy. I do not think that the Canadian people will accept that people who are paid judges here should work outside of the country.

Senator Cools: That is right.

Mr. Goulard: There might be exceptions but the judges that I have been involved with in the Ukrainian project and that I have observed in a few other projects are not giving months of their time. They are going for a very short duration to attend conferences to meet other judges. We have no judge in our project that is involved in the management of these or in the long-term placement.

Senator Bolduc: I understand that. However, it is tiring to go abroad for two weeks. Those people are not young people; they are people of my age. If you go to Europe or the Middle East for a couple of weeks, you need a week to recover from the trip going over, and a week to recover on your return. That two weeks turns into a month.

Mr. Goulard: I would like to answer the question on the names of judges. Five are federally appointed and one is provincially appointed. They went to a conference that lasted four or five days and a three-day seminar.

Senator Cools: Can you give us their names?

Mr. Goulard: Yes. Justice Sopinka, I think this was one of his last outings. He was at the conference in October 1997, along with Chief Justice Hewak and Justice Bracco. Chief Justice Hewak and Justice Bracco went because they are totally fluent in Ukrainian. Justice Lysyk went. I believe he speaks a bit of Ukrainian, but he was at that time Associate Director at the National Judicial Institute and it was in that capacity that he went, because an element of the process is trading judges.

Chief Justice Scott of Manitoba went as an expert in judicial conduct issues. He chaired the Canadian Judicial Council Committee that worked for four years on developing the book that came out last week, *The Judicial Conduct Guidelines*. They went in that capacity.

Senator Cools: What about Mr. Justice Strayer?

Mr. Goulard: I am not aware.

Senator Cools: I am told that he has gone to Hong Kong to write different things for three months at a time, or something like that. Again, you see, this is why your presence here is so important because one does not like to deal in conjecture. We are hoping that you will clarify some of these issues for us. I am under the impression, and if I am wrong I will be happy to be corrected, that Mr. Justice Strayer has been to Hong Kong on at least one occasion for several months writing some documents or something. I am not too sure. If you do not have the information now, perhaps you can give it to us later.

Le sénateur Bolduc: C'est différent. Elle n'est pas là-bas à titre de juge, mais d'avocate.

M. Goulard: Elle n'est pas payée par nous.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais revenir là-dessus. Il me semble que nous devrions avoir une politique à cet égard. Je doute que les Canadiens acceptent que des gens qui reçoivent un traitement de juge au Canada aillent travailler à l'étranger.

Le sénateur Cools: Vous avez raison.

M. Goulard: Il peut y avoir des exceptions, mais les juges avec qui j'ai collaboré dans le cadre du projet en Ukraine et d'autres juges que j'ai observés dans d'autres projets ne partent pas à l'étranger pendant des mois. Ils y vont juste pour assister à des conférences où ils rencontrent d'autres juges. Dans notre projet, aucun juge ne s'occupe de la gestion ou d'activités à long terme.

Le sénateur Bolduc: Je comprends. Toutefois, un voyage de deux semaines à l'étranger, c'est fatigant. Ces juges ne sont pas jeunes; ils sont de mon âge. Or, à mon âge, quand on va en Europe ou au Moyen-Orient pendant deux semaines, on a besoin d'une semaine pour récupérer à l'aller et d'une autre au retour. Il ne faut donc pas deux semaines, mais un mois.

M. Goulard: On m'a demandé les noms des juges. Il y en a cinq qui sont nommés par le gouvernement fédéral et un, par une province. Ils sont allés à une conférence qui a duré quatre ou cinq jours et à un colloque de trois jours.

Le sénateur Cools: Pouvez-vous les nommer?

M. Goulard: Oui. Il y avait le juge Sopinka; c'était un des ses derniers déplacements. Il était à la conférence en octobre 1997, ainsi que le juge en chef Hewak et le juge Bracco. Ces deux derniers y étaient parce qu'ils parlent couramment l'ukrainien. Le juge Lysyk y est allé. Je pense qu'il parle un peu l'ukrainien. Il était à l'époque codirecteur de l'Institut national de la magistrature et c'est à ce titre qu'il y est allé, puisque le processus prévoit notamment l'échange de juges.

Le juge en chef Scott, du Manitoba, y est allé à titre de spécialiste des questions de déontologie judiciaire. Il a présidé le comité du Conseil canadien de la magistrature, qui a passé quatre ans à rédiger le livre paru la semaine dernière, *The Judicial Conduct Guidelines*.

Le sénateur Cools: Et M. le juge Strayer?

M. Goulard: Je l'ignore.

Le sénateur Cools: À ce qu'on m'a dit, il aurait fait des séjours de trois mois à Hong Kong, pour rédiger divers documents. Encore une fois, si votre présence ici est si importante, c'est parce qu'il faut éviter de se fonder sur des hypothèses. Nous espérons que vous pourrez nous aider à clarifier certaines questions. Qu'on me corrige si j'ai tort, mais je pense que M. le juge Strayer est allé à Hong Kong pendant plusieurs mois à une occasion au moins, pour rédiger des documents. Je n'en suis pas certaine. Si vous n'avez pas de renseignements à cet égard aujourd'hui, vous pourrez nous les fournir plus tard.

Mr. Goulard: I am not aware of that at all. I would be very surprised if it was several months because, up to recently, a judge needed to get an Order in Council to be away from his duties for more than a month. Now it is six months. I know this judge. I am not aware. I am not saying it did not happen. It might have happened before my time, so I am not aware.

Senator Cools: Could you find out for me if Mr. Justice Strayer has been away for an extended period of time?

Mr. Goulard: If I ask him, he might tell me that it is none of my business, and he would be right.

Senator Cools: Mr. Goulard, certainly you are not suggesting that I bring him here myself?

Mr. Goulard: No, I am not suggesting that, for sure.

Senator Cools: To the extent that you have this information, I think it is best to give it to us.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: You stated that there is a selection committee for federal judges. The minister has the last word and must approve the committee's choice. A provincial and municipal court judge in Quebec can fulfil all the requirements to become a federal court judge. Are judges from other cultural communities selected according to their origin or according to their professional values? Is there a policy that states that a judge must be Italian, an other Greek and an other French? Is there a selection done among minority groups?

Mr. Goulard: A policy has been expressed by the current minister and by Mr. Rock in the past. The aim of the policy is to seek out and appoint an increasing number of representatives of minorities. For our part, we meet with minority groups. Last month, I was invited by the Canadian Association of Black Lawyers in Toronto. I discussed the process. The minister wants to see a larger number of representatives of minority groups. In the document that we give candidates we ask them to identify themselves as representatives of minority groups if they wish. Only 11 candidates out of nearly 500 identified themselves as being representatives of minority groups. That is very little and I'm aware that there are two individuals who did not state they were members of a minority but who in fact are.

One lady was Chinese and did not indicate that. During a meeting when I served as secretary, she was recommended for her qualifications but we did not mention that she was Chinese. I suggested that that be mentioned to the Minister and this person was appointed. If she chose not to identify herself as a representative of a minority group, can we do so? It's her right to do so or not and it's not up to us to do so.

Senator Ferretti Barth: Since the appointment of Judge Macerola 20 years ago, no other judge from an ethnic community had been appointed. There are many Quebec judges of Italian origin who have applied, but a person from another cultural group was appointed last time. Could you shed light on this? This is

M. Goulard: Je n'en sais absolument rien. Je serais très étonné si cela s'était produit il y a quelques mois, parce que dernièrement encore, un juge devait obtenir un décret pour pouvoir s'absenter de ses fonctions pendant plus d'un mois. Aujourd'hui, on l'exige pour un séjour de six mois. Je connais ce juge. Je ne suis pas au courant de la situation dont vous parlez. Je ne la nie pas. Elle s'est peut-être produite avant mon entrée en fonction, et je ne suis donc pas au courant.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous voir si M. le juge Strayer s'est absenté pendant un long moment?

M. Goulard: Si je le lui demande, il pourra me dire que cela ne me regarde guère, et il aura raison.

Le sénateur Cools: Monsieur Goulard, seriez-vous en train de me suggérer de le convoquer devant le comité?

M. Goulard: Non, je ne suggère rien de tel, c'est certain.

Le sénateur Cools: Si vous possédiez ce renseignement, il serait préférable de nous le communiquer.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez dit que pour les juges fédéraux, il existe un comité de sélection. Le ministre a le dernier mot et doit approuver le choix du comité. Un juge de la cour provinciale ou municipale du Québec peut remplir toutes les exigences pour devenir juge de la Cour fédérale. En ce qui concerne les juges d'autres communautés culturelles, sont-ils sélectionnés selon leur origine ou selon leurs valeurs professionnelles? Existe-t-il une politique disant qu'un juge doit être italien, un autre doit être grec et un autre doit être français? La sélection se fait-elle aussi parmi les groupes minoritaires?

M. Goulard: Une politique a été exprimée par la ministre actuelle, et par M. Rock dans le passé. Cette politique vise à rechercher et à nommer un nombre croissant de représentants des minorités. De notre côté, nous rencontrons des groupes minoritaires. Le mois dernier, j'étais invité au «Canadian Association of Black Lawyers» à Toronto. J'ai parlé du processus. Le ministre désire avoir un nombre croissant de représentants des minorités. Dans le document que nous remettons aux candidats nous leur demandons, s'ils le veulent, de s'identifier comme représentants de minorités. Seulement 11 candidats sur près de 500 se sont identifiés comme étant représentants de minorités. C'est très peu et je suis conscient qu'il y en a deux qui ne se sont pas exprimés comme étant d'une minorité mais qui le sont.

Une dame était chinoise et ne l'a pas indiqué. Lors de la réunion où j'étais secrétaire, elle était recommandée pour ses qualités mais nous n'avions pas mentionné qu'elle était chinoise. J'ai suggéré que cela soit mentionné à la ministre et cette personne a été nommée. Si elle a choisi de ne pas s'identifier comme étant représentante d'une minorité, peut-on le faire? C'est son droit de le faire ou non et ce n'est pas à nous de le faire.

Le sénateur Ferretti Barth: Depuis la nomination du juge Macerola il y a 20 ans, aucun juge de communauté culturelle n'a été nommé. Il y a beaucoup de juges québécois d'origine italienne qui ont présenté leur candidature, mais la dernière nomination, c'est une personne d'un autre groupe culturel qui l'a eue.

impossible because the Italian community is the third largest in Canada. I find that quite surprising.

I would like to know if it is true that in order to respond to these judges, we have to approach judges in Quebec. With regard to the CIDA program, the Minister of Finance seems preoccupied by the fact that a lot of money is being spent on this program. Is it entirely paid for by the Canadian government or by the countries that request Canadian judges in their jurisdiction? Do these countries contribute to supporting this exchange or does Canada foot the bill alone?

We provide brains, psychology and wisdom. Is this done very generously from the goodness of our hearts? Are we going to provide all these tools to countries that have some deficiencies in their institutions in this generous manner? Are these countries saying: Come and help us and we will share the expenses?

Mr. Goulard: In the contract we signed for the Ukraine program, we have yet to determine the Ukraine's contribution. They are to provide facilities and equipment for the three model courts. For the training programs, they must transport and house the judges. We take into account their contribution and we require it. As to whether our Canadian judges should devote their time exclusively to serving Canadians, that's a political issue. We could ask the same question about whether the RCMP, the Armed Forces or the Chief Electoral Officer should limit themselves to this country. I maintain that we have a duty to help the poor and those in countries that have a great need for assistance.

[English]

Senator Cools: However, this is a political matter. Sections 54, 55 and 56 of the Judges Act speak to it definitively. That is what the Parliament of Canada, particularly the Senate, spoke to expressly in the fall of 1996 when it essentially barred, or it thought it was barring, judges from doing this by limiting the sole exception by name to Madam Louise Arbour. It is a political matter. That is exactly the question. If it is a political matter as has been articulated by Parliament, how are these judges and your department and CIDA still continuing to do this, despite the fact that Parliament spoke?

[Translation]

Senator Ferretti Barth: How long can this exchange last? One, two, three months? How long do we allow judges to be outside the country for these exchanges?

Senator Bolduc: Right now it's six months I believe.

Mr. Goulard: The only one who had a six-month permission was Madam Justice Arbour. When I refer to six months, that is when a judge is sick.

Senator Bolduc: It used to be one month.

Mr. Goulard: This was a leave of absence for reasons of illness. Educational leave must be taken in Canada. Maternity leave is no longer considered sick leave. That was a recent decision. It was shameful that a judge had to take sick leave

Pourriez-vous m'éclairer sur cela? Cela n'est pas possible puisque la communauté italienne est la troisième plus grande communauté au Canada. Cela me surprend beaucoup.

J'aimerais aussi savoir s'il est vrai que pour répondre à ces juges, nous avons approché des juges au Québec. Concernant le programme Sida, le ministre des Finances semble préoccupé par le fait que nous dépensons beaucoup d'argent pour ce programme. Ce programme est-il entièrement payé par le gouvernement canadien ou par les nations qui font la demande pour avoir des juges canadiens dans leur juridiction? Ces nations contribuent-elles à l'appui de cet échange ou est-ce seulement le Canada qui paie?

Nous fournissons des cerveaux, de la psychologie et de la sagesse. Est-ce que cela se fait avec grand coeur, généreusement? Allons-nous fournir tous ces outils aux pays qui sentent des lacunes dans leurs institutions de façon aussi généreuse. Ces pays disent-ils: «Venez, aidez-nous et nous partageons les dépenses»?

M. Goulard: Dans le contrat que nous avons signé pour le programme de l'Ukraine, nous devons déterminer la contribution de l'Ukraine. Ils doivent fournir les locaux, l'équipement pour les trois cours-modèle. Dans les programmes de formation, ils doivent transporter et loger les juges. Nous tenons compte de leur contribution et nous l'exigeons. À savoir si nos juges canadiens devraient consacrer tout leur temps exclusivement à servir les Canadiens, il s'agit là d'une question de politique. Nous pouvons nous poser la même question à savoir si la GRC, les forces armées, le Directeur général des élections devraient se limiter? Je maintiens l'idée que nous avons un devoir d'aider les pauvres et certains de ces pays ont grand besoin d'aide.

[Traduction]

Le sénateur Cools: C'est une question politique, que traitent d'ailleurs en des termes très clairs les articles 54, 55 et 56 de la Loi sur les juges. C'est précisément sur cette question que le Parlement du Canada, en particulier le Sénat, s'est prononcé à l'automne 1996 en interdisant ou du moins en croyant interdire aux juges une telle participation et en faisant une seule exception dans le cas de Mme Louise Arbour. C'est une question politique et c'est l'objet de la question. Si, comme l'a défini le Parlement, il s'agit bien d'une question politique, comment ces juges, votre ministère et l'ACDI peuvent-ils continuer à faire cela, en dépit de ce qu'a dit le Parlement?

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Combien de temps cet échange peut-il durer? Un mois, deux mois, trois mois? Combien de temps permettons-nous aux juges ces échanges à l'extérieur du pays?

Le sénateur Bolduc: Actuellement, c'est six mois, je crois.

M. Goulard: La seule qui a eu une permission de six mois, c'est madame le juge Arbour. Quand je parle de six mois, c'est lorsqu'un juge est malade.

Le sénateur Bolduc: Auparavant, c'était un mois.

M. Goulard: C'était un congé de ses fonctions pour raison de maladie. Concernant les congés d'étude, ils doivent se faire au Canada. Les congés de maternité ne sont plus considérés comme étant des congés de maladie. Cette décision est récente. Il était

because she was pregnant. Now Chief Justice can grant leave for 10 months, but that has nothing to do with international exchanges. There is no leave granted for international purposes.

[English]

The Chairman: You were concerned about the cost of this. I truly believe that if we are going to have democracy spread throughout the world, this is the kind of thing we must undertake. Since the inception of this program, has there been an increase in the number of judges required in order to provide for this program?

Mr. Goulard: There has been no increase to our program, no.

The Chairman: There has been no increase in the number of judges?

Mr. Goulard: As far as I can see, there has been no increase because of the program. I think there has been an increase in demand for Canadian input in the re-democratization effort around the world, not only for judges — in fact, mostly not for judges — but for engineers, doctors, teachers and parliamentarians.

The Chairman: Has there been an increase in the number of judges?

Mr. Goulard: I do not think that there has been an increase in the number of judges involved.

The Chairman: Has there been an overall increase in the number of judges?

Mr. Goulard: Are you referring to judges who are participating?

The Chairman: No. I mean universally, for everything, have you increased the number of judges in Canada?

Mr. Goulard: You are speaking about the judges serving our courts then. There has been an increase at the federal level, but mostly because of the increase in supernumerary judges.

The Chairman: Do you want to define "supernumerary" for the record?

Mr. Goulard: A supernumerary judge is one who has attained what used to be the requirements for retirement, that is 65 years of age and 15 years of service. A judge who has attained that, the 65 and 15, can retire. Now they can opt to stay on the job, work at least half time with full pay. We have gone through the mathematics of this a number of times. The country is getting the half-time work for one-third of the money, because if the judge retired, he gets two-thirds of his salary. Looking only at that, I think it is still a paying proposition.

The fact is that for a large number of those judges, especially in the larger provinces, in the Courts of Appeal of Ontario, Quebec and B.C., a judge becomes supernumerary and simply does not change his hours of work, or basically not. I think it is still financially a good thing.

honteux qu'une juge devait prendre un congé de maladie parce qu'elle était enceinte. Maintenant le juge en chef peut accorder un congé de dix mois, mais cela n'a rien à voir avec l'international. Il n'y n'aura pas de congé accordé pour l'international.

[Traduction]

Le président: Vous étiez préoccupé par le coût de tout cela. Or, je crois fermement que, si nous voulons que la démocratie se répande partout dans le monde, nous devons prendre de telles initiatives. Depuis que ce programme est apparu, est-ce que le nombre de juges qu'il faut pour l'appliquer a augmenté?

M. Goulard: Non, il n'y a pas eu d'augmentation.

Le président: Le nombre de juges n'a pas augmenté?

M. Goulard: À ce que je sache, il n'y a pas eu d'augmentation due au programme. La demande de participation du Canada dans l'effort de redémocratisation partout dans le monde a augmenté, mais cette demande ne vise pas seulement les juges — en fait, ce ne sont pas les services des juges qui sont demandés —, mais aussi les ingénieurs, les médecins, les enseignants et les parlementaires.

Le président: Le nombre de juges a-t-il augmenté?

M. Goulard: Je ne pense pas qu'il y ait eu une hausse du nombre de juges participants.

Le président: Dans l'ensemble, est-ce que le nombre des juges a augmenté?

M. Goulard: Parlez-vous des juges participants?

Le président: Non. Je vous demande simplement si le nombre de juges a augmenté au Canada?

M. Goulard: Vous parlez donc des juges qui siègent aux tribunaux. Il y a eu une hausse au niveau fédéral, mais surtout à cause de l'augmentation des juges surnuméraires.

Le président: Pourriez-vous définir le terme «surnuméraire», aux fins du compte rendu?

M. Goulard: Un juge surnuméraire est un juge qui satisfait aux exigences d'admissibilité à la retraite, soit l'âge de 65 ans plus 15 ans de service. Auparavant, un juge âgé de 65 ans et ayant accumulé 15 ans de service prenait sa retraite. Aujourd'hui, même s'il est admissible à la retraite, un juge peut décider de ne pas la prendre et de travailler à temps partiel pour un plein salaire. Nous avons fait les calculs à maintes reprises. Le pays bénéficie d'un travail à temps partiel en versant un tiers du salaire, puisque le juge qui prend sa retraite touche les deux tiers de son salaire. Je considère que c'est une solution rentable.

En réalité, un grand nombre de juges, surtout dans les provinces plus peuplées, par exemple les juges des cours d'appel de l'Ontario, du Québec et de la Colombie-Britannique, deviennent surnuméraires et gardent le même horaire, ou presque. Je suis donc d'avis que la solution est rentable.

When a judge becomes supernumerary, the position is open, so he or she can be replaced. As a result of that, our numbers are increasing. When I joined my office four years ago, we were at about 900 and now we are roughly at 1,000. I think it was 1,001 at the start of the month.

Senator Bolduc: How many are supernumerary?

Mr. Goulard: Two hundred, or about 25 per cent, and about 20 per cent are women, which is usually the next question. The only way that the number of judges can be increased is by amending the Judges Act. The numbers are fixed there. We have just had a recent increase to provide a few additional Court of Appeal judges for Ontario and B.C., I believe, and also an additional number for unified family courts. I hope I have answered your question.

The Chairman: There, it is the case that our judges do travel, but you have said that it does not take away from the workload they currently carry. There has been no increase as a result of this demand on their time.

Mr. Goulard: That is what I am saying, yes. Also, I have a commitment with chief justices, both federally and provincially, that I will never contact a judge personally without going through the Chief Justice. The demands are usually to attend or give a conference. These demands come from the World Bank or from La francophonie in Paris. If they want a judge to give a conference on a topic, I will approach a chief justice. If it is somebody who must speak French, I will approach the chief justices. This usually costs our country nothing, at least nothing from my office. Minister Rock gave me approval, as long as I did not touch my operational funding for this purpose. The money must come from other sources.

[Translation]

Senator Bolduc: You have judges who take part in sessions in England, at Cambridge or Oxford. They have training sessions or law sessions. Do you pay the expenses? Are there many judges who participate in this?

Mr. Goulard: The Cambridge program takes place every two years. In alternate years, the study days take place either in Strasbourg or in the United States. In 1998 there was no session. The number of federally-appointed judges is determined by the Canadian Judicial Council.

Senator Bolduc: Approximately how many are there?

Mr. Goulard: About 60 obtained permission to go.

Senator Bolduc: About 5 per cent?

Mr. Goulard: The Judicial Council established the number of participants by province. After that, the Chief Justice of every jurisdiction makes a decision. It is a program where we invite the cream of the crop of speakers, the chief justices of these countries. In Strasbourg two years ago, the topic was bioethics. Canadian doctors and lawyers also participated.

Quand un juge devient surnuméraire, son poste devient vacant, de sorte que le juge peut être remplacé. Par conséquent, le nombre des juges augmente. Quand je me suis joint au bureau, il y a quatre ans, nous étions environ 900 et, aujourd'hui, nous sommes à peu près 1000. Je pense même que nous étions 1 001 au début du mois.

Le sénateur Bolduc: Combien y a-t-il de juges surnuméraires?

M. Goulard: Deux cents, ou 25 p. 100, et, pour répondre à la question qui vient habituellement, environ 20 p. 100 sont des femmes. Pour augmenter le nombre de juges, il faut absolument modifier la Loi sur les juges, puisque le nombre y est prescrit. Nous l'avons récemment augmenté pour ajouter des juges aux cours d'appel de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, je crois, ainsi qu'aux tribunaux unifiés de la famille. J'espère que cela répond à votre question.

Le président: Vous voyez, nos juges voyagent, mais vous avez dit que cela ne diminuait en rien leur charge de travail. Cette dernière ne s'est pourtant pas alourdie par suite du temps qui leur est demandé.

M. Goulard: C'est ce que je dis. De plus, selon un engagement que j'ai pris envers les juges en chef, tant fédéraux que provinciaux, je ne communique jamais personnellement avec un juge sans passer d'abord par le juge en chef. Les demandes ont généralement pour objet d'assister à des conférences ou d'y prendre la parole. Ces demandes viennent de la Banque mondiale ou des bureaux de La Francophonie, situés à Paris. Quand on demande un juge aux fins d'une conférence sur un sujet donné, je communique avec le juge en chef. Quand on demande un juge francophone, je communique avec les juges en chef. Cela ne coûte rien au Canada, du moins rien à mon bureau. Le ministre Rock m'a donné son approbation, dans la mesure où je ne puisais pas dans mon fonds de fonctionnement pour cela. L'argent doit venir d'ailleurs.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Vous avez des juges qui participent à des sessions en Angleterre, à Cambridge ou à Oxford. Ils ont des séances de training ou des sessions de droit. Payez-vous les dépenses? Y a-t-il beaucoup de juges qui y participent?

M. Goulard: À tous les deux ans, il y a le programme de Cambridge. Dans les années qui alternent, ces journées d'étude se déroulent soit à Strasbourg ou aux États-Unis. En 1998, il n'y a pas eu de session. Le nombre de juges de nomination fédérale est fixé par le Conseil de la magistrature.

Le sénateur Bolduc: Combien y en a-t-il à peu près?

M. Goulard: À peu près 60 qui ont la permission d'y aller.

Le sénateur Bolduc: Environ 5 p. 100?

M. Goulard: Le Conseil de la magistrature fixe le nombre total de participants par province. Par la suite, le juge en chef de chaque juridiction décide. C'est un programme où nous invitons la crème de la crème des présentateurs, des juges en chef de ces pays. À Strasbourg, il y a deux ans, le sujet portait sur la bioéthique. Des médecins et des avocats canadiens y participaient également.

Senator Bolduc: Do the judges who take part in these conferences or sessions have papers to present or are they simply members of the audience?

Mr. Goulard: Some of them have papers to deliver. The majority are there as participants.

Senator Bolduc: Do the same individuals tend to go back or is there a rotation?

Mr. Goulard: There is a rotation and we pay the expenses.

[English]

Senator Cools: I have one or two very quick questions just to clarify. For the record, the CPAC interview with Mr. Justice Lamer that I was referring to and quoting from occurred on December 9, 1996. I am quoting verbatim, Mr. Goulard. Mr. Justice Lamer said: "I'm speaking to Madam Labelle. As I said, I'm having lunch with her today, then I will be speaking to the Commissioner of Judicial Affairs Friday. I'll have lunch with him Friday and I think we'll get the ball rolling very soon."

Earlier in the text, he says that where there is a will, there is a way. He says, "... then I think we're going to go through CIDA" and "I will be very proud to see 20, 30, 40 judges of Canada," et cetera.

Then there is another statement I call to the senators' attention. This is a letter from Mr. Justice Lamer to Allan Rock dated November 6, 1996, in respect of Bill C-42 where it says, "May I add with respect to the proposals in Bill C-42 contained in ss. 56.1(1) that it is extremely unfortunate that the Senators objecting to this general amendment have completely misunderstood its purpose, at least from the perspective of the Canadian Judicial Council." Extraordinary.

You said you were approached in 1994. What are the total amounts? I have gone through the estimates and it is not always entirely clear, but perhaps you can help us to clarify the matter. Since 1994, what is the exact dollar amount of money that your department or Judicial Affairs has received from CIDA in respect of this program?

Mr. Goulard: The total agreement is just about \$2 million.

Senator Cools: Is that per year?

Mr. Goulard: No, it is for three years. The same budget will spread into a fourth year.

Senator Cools: It is \$2 million from 1994, for how many years?

Mr. Goulard: It will be four years.

Senator Cools: That is for four years. That should be coming to an end now, that \$2 million.

Mr. Goulard: It will end in June 2000. The contract was signed in 1996.

Senator Cools: When in 1996 was this contract signed?

Mr. Goulard: I do not have the contract here.

Senator Cools: Can you let me have that?

Le sénateur Bolduc: Les juges qui participent à ces conférences ou à ces sessions ont-ils des travaux à présenter ou s'il font simplement partie de l'assistance?

M. Goulard: Quelques-uns ont des travaux à présenter. La majorité y vont comme participants.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que ce sont les mêmes qui ont tendance à y retourner ou s'il y a une rotation?

M. Goulard: Il y a une rotation et nous payons les dépenses.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Je voudrais poser une ou deux brèves questions, pour plus de précision. Je rappelle aux fins du compte rendu que je me suis déjà reportée à l'interview donnée à CPAC par M. le juge Lamer le 9 décembre 1996. M. le juge Lamer avait dit: «Je suis en communication avec Mme Labelle. Comme je l'ai dit, je déjeune avec elle aujourd'hui et je dois rencontrer le Commissaire à la magistrature fédérale vendredi. Je déjeunerai avec lui vendredi et je pense que nous ne tarderons pas à agir.»

Plus tôt, il avait déclaré que, avec de la volonté, tout était possible. Il a dit, entre autres: «... nous allons nous adresser à l'ACDI» et «je serai très fier de la participation de 20, 30 ou 40 juges canadiens».

J'attire aussi l'attention des sénateurs sur une autre déclaration. Il s'agit cette fois d'une lettre que M. le juge Lamer a envoyée à Allan Rock le 6 novembre 1996, concernant le projet de loi C-42, dans laquelle il a dit: «Concernant les propositions du paragraphe 56.1(1) du projet de loi C-42, je me permets d'ajouter qu'il est extrêmement regrettable que les sénateurs aient rejeté cette modification d'ordre général et qu'ils n'aient absolument pas compris son objet, du moins selon le Conseil canadien de la magistrature.» C'est extraordinaire.

Vous avez dit qu'on a communiqué avec vous en 1994. Quels sont les montants totaux? J'ai parcouru le Budget des dépenses, mais ce n'est pas tout à fait clair et je pense que vous pouvez nous fournir des précisions. Depuis 1994, quel est le montant exact que votre ministère, ou votre organisation, a reçu de l'ACDI aux fins de ce programme?

M. Goulard: Nous sommes convenus d'un montant total d'environ deux millions de dollars.

Le sénateur Cools: Par année?

M. Goulard: Non, c'est pour trois ans. Le même budget s'étend sur une quatrième année.

Le sénateur Cools: Deux millions de dollars étaient prévus à compter de 1994 et pour combien d'années?

M. Goulard: Ce sera pour quatre ans.

Le sénateur Cools: Pour quatre ans. Le montant de deux millions de dollars doit être épuisé maintenant.

M. Goulard: Tout sera terminé d'ici juin 2000. Le contrat a été signé en 1996.

Le sénateur Cools: Quand en 1996 ce contrat a-t-il été signé?

M. Goulard: Je n'ai pas le contrat ici.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous me le remettre?

Mr. Goulard: Yes.

Senator Cools: From 1996, you have received or been allocated \$2 million for the next four years. How much is that per year? Is it an even amount?

Mr. Goulard: It is roughly half a million dollars.

Senator Cools: Is it an even amount per annum?

Mr. Goulard: No, it varies, based on the activities.

Senator Cools: Could I have from you a breakdown of how that money is spent annually?

Mr. Goulard: Surely, yes.

Senator Cools: Here, just the estimate is given. The final point I would like to make is that I think all of us really and genuinely believe that Canada has an important role to play internationally in the restoration or sometimes in the achievement of democracy. However, the achievement of democracy is a political purpose and it is not one that I believe judges should be involved in. That is a private opinion.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I often hear that the possibility of being a supernumerary judge is considered a privilege. Supernumerary judges increase their income because they are retired and receive additional emoluments.

Mr. Goulard: Their full salary is maintained.

Senator Lavoie-Roux: They earn their full salary.

Mr. Goulard: They must work at least half-time and most continue to work full time.

Senator Lavoie-Roux: What is the rationale for being supernumerary?

Mr. Goulard: There are retired judges who are still fully productive.

Senator Lavoie-Roux: They could do some volunteer work for some worthy causes.

Mr. Goulard: There are some who do volunteer work.

Senator Lavoie-Roux: The notion of a supernumerary judge is greatly criticized.

Mr. Goulard: Perhaps because it is not well understood. Perhaps the judiciary and my office have been remised in their duty to provide information.

Senator Lavoie-Roux: I am ill-informed.

Mr. Goulard: There is very little understanding of our judiciary and that is very unfortunate.

Senator Lavoie-Roux: Do you intend to correct that?

[English]

The Chairman: It is like the Senate.

Mr. Goulard: Yes exactly.

The Chairman: They do a poor job of communicating.

M. Goulard: Oui.

Le sénateur Cools: En 1996, on vous a remis ou alloué deux millions de dollars pour quatre ans. Combien cela fait-il par année? Est-ce que c'est un montant égal?

M. Goulard: C'est à peu près à un demi-million.

Le sénateur Cools: Est-ce un montant égal chaque année?

M. Goulard: Non, le montant varie selon les activités.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous me donner une ventilation des dépenses effectuées avec cet argent chaque année?

M. Goulard: Bien sûr.

Le sénateur Cools: Ici, on ne donne que des prévisions. Pour terminer, je dirai qu'à mon avis, nous sommes tous convaincus, vraiment et sincèrement, que le Canada a un rôle important à jouer à l'échelle internationale pour rétablir ou parfois établir la démocratie. Toutefois, il s'agit là d'un but politique, auquel des juges ne devraient donc pas participer. C'est une opinion personnelle.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: J'entends souvent parler de la possibilité d'être juge surnuméraire comme étant un privilège. Les juges surnuméraires augmentent leur revenu car ils sont à la retraite et reçoivent des émoluments supplémentaires.

M. Goulard: Ils gardent leur plein salaire.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils gagnent leur plein salaire.

M. Goulard: Ils doivent travailler au moins la moitié du temps et la majorité continue à travailler à plein temps.

Le sénateur Lavoie-Roux: Quelle est l'idée d'être surnuméraire?

M. Goulard: Il y a des juges à la retraite qui sont encore complètement productifs.

Le sénateur Lavoie-Roux: Ils pourraient servir dans les bonnes oeuvres un peu.

M. Goulard: Il y en a qui font des bonnes oeuvres.

Le sénateur Lavoie-Roux: La notion de juge surnuméraire est fortement critiquée.

M. Goulard: Peut-être que ce n'est pas bien compris. Peut-être que la magistrature et mon bureau ont manqué à leur devoir de fournir de l'information.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis mal informée.

M. Goulard: Notre magistrature est très peu comprise et cela est très malheureux.

Le sénateur Lavoie-Roux: Avez-vous l'intention de tenter de corriger cela?

[Traduction]

Le président: C'est comme au Sénat.

M. Goulard: Oui, exactement.

Le président: Mais la communication laisse à désirer.

Mr. Goulard: Having had a chance now to share and compare with people from a number of countries because of this involvement, I have no doubt that we have the best democratic institutions that can be found anywhere.

[Translation]

Senator Lavoie-Roux: I do not have a problem with that point; my problem is with what this costs us. Judges cost an awful lot of money and they are always being given more privileges. Bill C-42 that we recently passed gave judges a pay increase.

Mr. Goulard: If we want to have the cream of the crop —

Senator Lavoie-Roux: Where is the cream? There are good judges and judges who are less good. There are good senators and senators who are less good. That is life. I am in favour of paying them properly, but when you pile privilege on top of privilege, there is something wrong with that picture. It is judges who are eroding democracy at that point. What applies to them does not apply elsewhere.

[English]

The Chairman: Thank you, sir, for attending.

Mr. Goulard: I thank you for the invitation. I would welcome a chance to share issues with you from time to time. I would like to have the occasion to come and bring you my problems.

Senator Cools: People are not shy to bring us problems.

The Chairman: We appreciate your appearing today because the knowledge is a very formidable weapon. We now know a lot more than we did about what you do and what our judges do around the world, which is very beneficial.

Just briefly, we will not deal with the report that is in your hands today. We will deal with it when we come back in February. Should Parliament prorogue, we can bring all our work and this report back without difficulty. That will not preclude us from completing it. We decided that rather than try to rush it through now, it would be better if we gave it the fullness of time so that we can devote the proper amount of time to it. Is that agreeable?

Senator Cools: I think that is an excellent idea.

Senator Lavoie-Roux: We are agreeing, Mr. Chairman.

Senator Cools: Do you need a vote for that, Mr. Chairman?

The Chairman: No. We have noted for the record a motion for adjournment.

Senator Cools: So moved.

The committee adjourned.

M. Goulard: Grâce à cette initiative, j'ai pu partager des expériences et comparer notre situation avec celle d'autres pays, de sorte que j'ai maintenant la certitude que nous avons les institutions les plus démocratiques au monde.

[Français]

Le sénateur Lavoie-Roux: Ce n'est pas sur ce point que j'en ai, c'est sur ce que cela nous coûte. Les juges coûtent joliment cher et on leur donne toujours plus de privilèges. Le projet de loi C-42 que nous avons adopté dernièrement donnait aux juges une augmentation de salaire.

M. Goulard: Si nous voulons avoir la crème de la crème ...

Le sénateur Lavoie-Roux: Où est la crème? Il y a de bons juges et de moins bons juges. Il y a de bons sénateurs et de moins bons sénateurs. C'est cela la vie. Qu'on les paie convenablement, j'en suis, mais lorsqu'on ajoute privilège par-dessus privilège, il y a quelque chose qui ne fonctionne plus. Ce sont les juges qui font des accrocs à la démocratie à ce moment-là. Ce qui va là ne va pas ailleurs.

[Traduction]

Le président: Merci, monsieur, pour votre témoignage.

M. Goulard: Je vous remercie de m'avoir invité. Je serais heureux d'échanger avec vous à l'occasion. J'aimerais pouvoir revenir et vous faire part de mes problèmes.

Le sénateur Cools: Les gens ne craignent pas de nous faire part de leurs problèmes.

Le président: Nous apprécions énormément tous les renseignements que vous nous avez fournis aujourd'hui. Nous sommes ravis de connaître mieux votre travail et l'excellente contribution de nos juges partout dans le monde.

Nous n'allons pas nous pencher sur le rapport que vous avez entre les mains aujourd'hui. Nous le ferons à notre retour en février. S'il devait y avoir prorogation du Parlement, nous pourrions reprendre tous nos travaux et étudier ce rapport sans la moindre difficulté. Cela ne nous empêchera pas de terminer nos travaux. Au lieu de procéder à toute vapeur maintenant, nous avons jugé préférable d'attendre pour avoir tout le temps nécessaire. Est-ce d'accord?

Le sénateur Cools: C'est une excellente idée.

Le sénateur Lavoie-Roux: Nous sommes d'accord, monsieur le président.

Le sénateur Cools: Faut-il voter pour cela, monsieur le président?

Le président: Non. Nous avons noté aux fins du compte rendu une motion d'ajournement.

Le sénateur Cools: Qu'il en soit proposé ainsi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing

45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition

45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs: *Du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale:*

Mr. Guy Y. Goulard, Commissioner.

M. Guy Y. Goulard, commissaire.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:

The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:

L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, February 11, 1999

Le jeudi 11 février 1999

Issue No. 22

Fascicule n° 22

First meeting on:

Bill C-41, An Act to amend the Royal
Canadian Mint Act and the Currency Act

Première réunion concernant:

Le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la
Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie

INCLUDING:

THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Retention and Compensation Issues
in the Public Service)

Y COMPRIS:

LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Maintien en poste et rémunération
dans la fonction publique)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
De Bané, P.C.	* Lynch-Staunton
Eyton	(or Kinsella)
Ferretti Barth	Mahovlich
Fraser	St. Germain, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Moore (*February 10, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Cook	Lavoie-Roux
De Bané, c.p.	* Lynch-Staunton
Eyton	(ou Kinsella)
Ferretti Barth	Mahovlich
Fraser	St. Germain, c.p.
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*Le 10 février 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, December 9, 1998:

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.,

That Bill C-41, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act be referred to the committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 décembre 1999,

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Perrault, c.p.,

Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 11, 1999

(26)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:50 a.m. this day, in Room 356-S, the Chair, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cook, Cools, De Bané, P.C., Ferretti Barth, Fraser Mahovlich and Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 9, 1998, the committee began its examination of Bill C-41, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

WITNESSES:

From the Royal Canadian Mint:

Danielle Wetherup, Master of the Mint;

Beverley Ann Lepine, Vice-President, Administration and Finance;

Marguerite F. Nadeau, Q.C., Senior Counsel and Corporate, Secretary Legal Services.

Ms Wetherup from the Royal Canadian Mint made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

The committee considered its future business.

At 12:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 février 1999

(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 356-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cook, Cools, De Bané, c.p., Ferretti Barth, Fraser, Mahovlich et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 9 décembre 1998, le comité entame son examen du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

TÉMOINS:

De la Monnaie royale canadienne:

Danielle Wetherup, présidente;

Beverley Ann Lepine, vice-présidente, Administration et finances;

Marguerite F. Nadeau, c.r., directrice exécutive, Services juridiques, et secrétaire de la société.

Mme Wetherup, de la Monnaie royale canadienne, fait un exposé, puis répond aux questions avec l'aide des autres témoins.

Le comité examine ses travaux futurs.

À 12 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

The Honourable Senator Stratton, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its Ninth Report entitled: "Retention and Compensation Issues in the Public Service".—Sessional Paper No. 1/36-1044S

(See text of report following Evidence.)

RAPPORT DU COMITÉ

L'honorable sénateur Stratton, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le neuvième rapport de ce comité intitulé: « Le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique ».—Document parlementaire n° 1/36-1044S.

(Voir texte du rapport à la fin des témoignages.)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 11, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, met this day at 10:50 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we will hear witnesses regarding Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

Please proceed.

Ms Danielle Wetherup, President, Royal Canadian Mint: Honourable senators, it is always an honour to be in this building, and it is a pleasure for us to appear before the committee today to participate in the further examination and discussion of Bill C-41.

[*Translation*]

My last appearance before this committee, about four years ago, was to discuss the introduction of a \$2 coin. This coin has been an immense success. To date, some 400 million coins have been released into circulation and the government has received over \$700 million in seigniorage.

[*English*]

I am here today to obtain your support for the changes to the Royal Canadian Mint Act, which would help the mint achieve its vision of being the global leader in minting. Our mandate at the Mint is to supply Canadians and our international customers with high-quality coins that are both cost-effective and delivered on time. We are the only mandated corporation for the production, sale and distribution of coins in Canada.

Similar mandates are shared by our major competitors, which are national mints owned and operated by foreign governments, such as the British Royal Mint, the Austrian Mint, and the U.S. and French Mints, just to name a few.

We must balance this important role with that of a commercial entity generating financial returns to our shareholders, which we achieve by producing cost-effective coinage for Canadians and by successfully marketing our minting services and coinage products worldwide. It is important for all of you to understand that 80 per cent of the revenue of the mint comes from outside Canada.

Since the Mint became a Crown corporation in 1969, we have returned to the government \$164 million in dividends and, since 1987, \$1.5 billion in seigniorage.

In the 30 years since its creation as a Crown corporation, the Royal Canadian Mint's mandate remains unchanged. It is now time to review the legislation, to bring it up to date to reflect

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 11 février 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons entendre ce matin des témoignages concernant le projet de loi C-41, modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

Nous vous écoutons.

Mme Danielle Wetherup, présidente, Monnaie royale canadienne: Honorables sénateurs, c'est toujours un honneur pour moi de me trouver dans cet édifice, et c'est avec plaisir que nous vous rencontrons aujourd'hui pour participer à l'analyse approfondie du projet de loi C-41.

[*Français*]

La dernière fois que je suis venue devant ce comité, il y a près de quatre ans, c'était pour discuter l'émission d'une pièce de deux dollars. Cette pièce s'est avérée un franc succès. À ce jour, environ 400 millions de pièces ont été mises en circulation et ont rapporté au Trésor un montant de plus de 700 millions de dollars.

[*Traduction*]

Je reviens aujourd'hui pour obtenir votre appui à des changements à la Loi sur la Monnaie royale canadienne qui permettront à la Monnaie de devenir le leader mondial dans son secteur. La Monnaie a pour mandat de fournir à la population canadienne et à ses clients internationaux des pièces de monnaie de qualité, à coût raisonnable et dans les délais fixés. Nous sommes la seule société autorisée à produire, à vendre et à distribuer des pièces de monnaie au Canada.

Nos principaux concurrents, qui sont des monnaies nationales appartenant à des gouvernements étrangers et fonctionnant sous leur autorité, comme la Monnaie royale britannique, la Monnaie autrichienne, la Monnaie américaine et la Monnaie française, ont des mandats semblables au nôtre.

Nous devons équilibrer ce rôle important et notre vocation commerciale, qui veut que nous procurions un rendement à notre actionnaire. Nous y réussissons en fabriquant des pièces à coût rentable pour les Canadiennes et Canadiens et en commercialisant nos services de monnayage et nos produits monétaires à l'échelle mondiale.

Depuis que la Monnaie est devenue une société d'État en 1969, elle a versé au gouvernement 164 millions de dollars en dividendes, et lui a procuré, depuis 1987, 1,5 milliard de dollars en seigneurage.

Le mandat de la Monnaie royale canadienne n'a jamais changé en ses trente ans comme société d'État. Le temps est maintenant venu de revoir la législation pour l'actualiser, refléter la réalité du

market realities and to provide the Mint with the power to meet the challenges of the future. Bill C-41 is designed to improve the Mint's business operations and potential in markets that have changed dramatically in the past 10 years.

The basic purpose of Bill C-41 is to modernize the Royal Canadian Mint Act by removing antiquated provisions, streamlining the approval process for issuing coins and coin design, providing flexibility in the governance structure of the mint, and increasing the powers of the Mint within its existing accountability structure. The effect of that will allow the Mint to compete effectively in the global environment and to achieve its goal to become the international leader in minting.

Mr. Chairman, you put it quite accurately when you stated during the debate that most of the changes are not controversial and are of a housekeeping nature. The vital changes can be found in the clauses that will give the Mint more flexibility to compete against foreign, government-owned mints. The clauses to which I refer are those proposing that the Mint be given the powers of a natural person and an increased authority in borrowing.

Let us look first at the power of a natural person.

[Translation]

Giving the Mint the powers of a natural person will provide it with sufficient flexibility to meet its long-term strategic direction. The powers of a natural person will allow the Mint to support its public policy role of producing domestic coinage and to carry out its statutory mandate by operating for a profit.

These powers will provide it with the flexibility to enter into alternate business structures, such as alliances, partnerships, and subsidiaries. Our major competitors, the national mints of foreign countries, already possess these powers. Acquiring these new powers will place the Mint in an equally advantageous position in relation to those competitors within an extremely competitive international market. This global market demands that the Mint maintain a constant vigilance to identify new opportunities and the ability to respond with flexibility. The advantages to Canada are clear. If the Mint is successful, it will continue to create jobs for Canadians and export Canadian technology and know-how.

[English]

I have no hesitation in saying that the powers of a natural person will give the Mint an increased competitive advantage and are crucial to our future plan.

The Mint is a worldwide organization in terms of its product, its technology and, most important of all, its people. The powers of a natural person would allow us to respond more readily and effectively to market opportunities and therefore increase our

marché actuel et donner à la Monnaie les pouvoirs qui lui permettront de relever les défis de demain. Le projet de loi C-41 vise à améliorer les activités commerciales de la Monnaie ainsi que son potentiel de développement dans les marchés qui se sont transformés radicalement depuis dix ans.

L'objectif fondamental du projet de loi est de moderniser la Loi sur la Monnaie royale canadienne en retirant les dispositions désuètes, en simplifiant le processus d'approbation concernant l'émission et les dessins des pièces de monnaie, en assouplissant la structure de régie de la Monnaie et en élargissant les pouvoirs de la Monnaie, sans modifier sa structure actuelle de responsabilisation, pour lui permettre de livrer une concurrence efficace à l'échelle du monde et d'atteindre son but de devenir un leader international dans le domaine du monnayage.

Monsieur le président, vous aviez bien raison lorsque vous avez affirmé pendant le débat que plusieurs éléments du projet de loi ne prêtent pas à controverse et sont de nature administrative. Les changements importants et nécessaires figurent toutefois dans les articles qui donnent à la Monnaie plus de souplesse pour concurrencer les monnaies nationales des gouvernements étrangers. Les articles auxquels je fais référence sont ceux qui proposent de doter la Monnaie des pouvoirs d'une personne physique et d'augmenter sa limite d'emprunt.

D'abord, examinons ensemble les pouvoirs d'une personne physique.

[Français]

En accordant à la Monnaie les pouvoirs d'une personne physique, on lui procurera la souplesse nécessaire pour réaliser son orientation stratégique à long terme. Les pouvoirs d'une personne physique lui permettront de jouer son rôle d'ordre public, c'est-à-dire de produire des pièces de monnaie canadiennes et d'accomplir sa mission législative en réalisant des bénéfices.

Ces pouvoirs lui conféreront la flexibilité requise pour modifier sa structure d'entreprise, par exemple en formant des alliances ou des partenariats ou en créant des filiales. Nos principaux concurrents, qui sont les monnaies nationales d'autres pays, disposent déjà de ces pouvoirs. Ces nouveaux pouvoirs lui procureront une position aussi avantageuse que celle de ses concurrents dans un marché international soumis à une concurrence extrême. Ce marché exige de la Monnaie royale canadienne une vigilance constante pour arriver à identifier de nouvelles occasions et y réagir avec souplesse. Les avantages que le Canada en retirera sont clairs. Le succès de la Monnaie se traduira par la création d'emplois pour les Canadiens et l'exportation de la technologie et du savoir-faire canadiens.

[Traduction]

Je n'hésite pas à affirmer que ces pouvoirs augmenteront l'avantage concurrentiel de la Monnaie, et que ses projets d'avenir en dépendent.

Les produits, les technologies et, surtout, les gens de la Monnaie royale canadienne en font une organisation de classe mondiale. Les pouvoirs d'une personne physique nous permettront de saisir plus vite et plus efficacement les occasions commerciales

chances of winning even more business. By doing so, we will continue to create high-quality jobs for Canadians.

Bill C-41 does not mean that the Mint would be less accountable. I wish to be quite clear on this point: The Mint will still be subject to the same rigorous approval process and accountability framework that exists today to exercise any of its new powers.

The accountability framework requires the approval of the Treasury Board, the approval of the Minister of Finance, and the approval of the Governor in Council. In addition, the Auditor General conducts an annual audit as well as special examination of the Mint's operation. As president of the Mint, I expect nothing less in order to maintain our credibility and our accountability.

[Translation]

This legislation is a much needed step towards improving the Mint's competitive position in a global and competitive environment while continuing to ensure a secure, low-cost and high quality supply of coins to Canadians.

Entrusting the Mint with these new powers, and it is a trust that is deeply appreciated, will give the Mint the ability and flexibility to plan, anticipate and react in a highly competitive and changing international market. Canadian taxpayers will reap the benefits of this trust because the Mint will be more successful. I want to re-emphasize that the existing checks and balances that govern the Mint's business will still remain.

[English]

Another concern expressed was with regard to the intention to increase the Mint's borrowing authority from \$50 million to \$75 million. This change will allow the Mint to maintain a borrowing cushion, or a margin of safety, to meet the needs of a growing business.

This added borrowing flexibility is an integral part of the mint's long-term strategic plan to meet the challenges and opportunities that the new millennium will undoubtedly present. This long-term plan depends upon the aggressive search for new markets, the development of existing ones, the creation of new products, and gaining added value through an alternative business structure.

In preparing for the future and for any unexpected opportunity that may arise, the Mint must foresee financial needs and be able to respond quickly.

In keeping our practice of rigorously reviewing all our business plans, we requested an expert third party to review, from a business-case point of view, whether it was wise to increase our borrowing authority. The financial experts advised that the higher

et, par le fait même, d'accroître nos chances de voir nos affaires augmenter. Nous pourrions ainsi continuer à créer des emplois de qualité pour les Canadiennes et les Canadiens.

Le projet de loi C-41 ne veut pas dire que la Monnaie aura moins à répondre de ce qu'elle fait. Je veux être claire sur ce point. Dans l'exercice de ses nouveaux pouvoirs, la Monnaie restera soumise au même processus rigoureux d'approbation et au même cadre de responsabilisation que maintenant.

Ce cadre de responsabilisation exige l'approbation du Conseil du Trésor, celle du ministre des Finances et celle du gouverneur en conseil. De plus, le vérificateur général fait des vérifications annuelles et des examens spéciaux des activités de la Monnaie. En tant que présidente de la Monnaie, je n'accepterai rien de moins, car je tiens à préserver notre crédibilité et la structure de responsabilisation à laquelle nous sommes soumis.

[Français]

Ce projet de loi est une étape nécessaire pour améliorer la position concurrentielle de la Monnaie dans un marché farouchement compétitif tout en garantissant que les Canadiens continueront à avoir accès à des monnaies de qualité à coût raisonnable.

En faisant confiance à la Monnaie par l'octroi de ces nouveaux pouvoirs, ce dont nous sommes très reconnaissants, on lui permettra de planifier, de devancer ses concurrents et de réagir à un marché mondial mouvant où sévit une âpre concurrence. Les contribuables canadiens tireront profit de la confiance accordée à la Monnaie car celle-ci aura plus de succès. Encore une fois, j'insiste sur le fait que le système de frein et de contrepoids qui régit les activités de la Monnaie demeurera intact.

[Traduction]

L'autre sujet qui a suscité certaines inquiétudes est l'intention d'augmenter le pouvoir de la Monnaie en matière d'emprunt, le faisant passer de 50 à 75 millions de dollars. Cette modification permettra à la Monnaie de conserver une marge de manoeuvre et de sécurité pour répondre aux besoins d'une entreprise en croissance.

Cette souplesse accrue, en matière d'emprunt, fait partie intégrante du plan stratégique à long terme élaboré par la Monnaie pour lui permettre de relever les défis et de saisir les occasions que le nouveau millénaire ne manquera pas d'apporter. Ce plan stratégique à long terme repose sur la recherche très active de nouveaux marchés, le développement des marchés actuels, la création de nouveaux produits et l'ajout de valeur par l'entremise de nouvelles structures.

En se préparant à relever les défis de l'avenir et à saisir les occasions qui se présenteront, la Monnaie royale canadienne doit prévoir ses besoins financiers et se donner les moyens d'y répondre rapidement.

Conformément à notre pratique de contrôle rigoureux de tous nos plans d'affaires, nous avons demandé à des experts externes d'analyser la pertinence d'augmenter notre pouvoir d'emprunt, dans une perspective de rentabilisation. Les experts financiers ont

borrowing limit is prudent and realistic and that, in fact, it brings the Mint more in line with the realities of the current marketplace.

I wish to make it very clear that the increased borrowing authority does not imply that the Mint needs more money.

[Translation]

The higher borrowing authority is simply another measure designed to give the Mint more flexibility and room to manoeuvre in the marketplace. Once again, it will still be subjected to the same approval process that governs its business mandate today.

In closing, I would like to thank you for the opportunity to speak about the Mint. The Mint plays such an important role in Canada, but it is not often that we have the opportunity to meet in such a forum to discuss our needs and our goals. In reading over the *House of Commons Debates* on C-41, I was pleased and very proud to note the number of times the Royal Canadian Mint was referred to with respect and pride. It is a tribute to the team at the Mint — a world-class team that I am so honoured and privileged to be associated with.

[English]

My experience at the Mint has taught me that there are no limits to what a skilled and dedicated group of employees can achieve together. We truly believe that we can be a world-leading mint. My dream is to make it happen. My hope is that members of the committee will share this dream and provide the Mint with the tools necessary to make this dream a reality. To be a world leader in any undertaking demands the best team, the best plan, and the necessary tools to get the job done.

I respectfully submit to the committee that with Bill C-41 we will get the job done, achieve our vision, and be able to even better serve Canadians.

[Translation]

Senator Bolduc: You told us that 80 per cent of your revenue comes from outside of Canada. Who are your foreign clients?

Ms Wetherup: We have a number of countries as customers. We have regular contracts with about 41 different customers. Last year, we had 19 contracts to produce foreign coinage. We also have people working on numismatics projects. We are having great success in Europe, particularly in Germany, thanks to our numismatics projects. We also sell precious metals such as bullion on the international market. Japan and the United States are major purchasers, as are certain European countries. We do refining for countries that do not have the necessary facilities, such as certain South American and African nations. We also sell our technical assistance to these countries.

indiqué que la capacité d'emprunt accrue n'est ni excessive ni imprudente, et qu'elle rapproche de fait la Monnaie des conditions et pratiques actuelles du marché.

Je tiens à dire clairement que l'augmentation du pouvoir d'emprunt ne signifie pas que la Monnaie royale canadienne a un besoin immédiat de financement.

[Français]

L'augmentation du pouvoir d'emprunt est simplement un autre moyen d'accroître la souplesse de la Monnaie et sa marge de manoeuvre sur le marché. Dans ce cas-ci également, les processus d'approbation qui régissent actuellement ces activités demeureront inchangés.

En terminant, je tiens à vous remercier de m'avoir donné la possibilité de parler de la Monnaie. La Monnaie tient une place réellement importante au Canada, mais rares sont les occasions que nous avons de pouvoir échanger, de même que de discuter de nos objectifs et de nos besoins. En lisant les *Débats de la Chambre des communes* sur le projet de loi C-41, j'ai noté avec beaucoup de plaisir que les députés se sont fréquemment exprimés avec respect et fierté, lorsqu'ils parlaient de la Monnaie royale canadienne. C'est un hommage précieux pour l'équipe de la Monnaie, une équipe de classe mondiale dont j'ai l'honneur et le privilège de faire partie.

[Traduction]

Mes années d'expérience à la Monnaie m'ont appris qu'il n'y a pas de limites à ce qu'un groupe d'employés compétents et dévoués peut accomplir ensemble. Nous croyons ferme que nous pouvons être le leader mondial du monnayage. Mon rêve est d'y parvenir. J'espère que les membres du comité partageront cette vision et procureront à la Monnaie les outils nécessaires à sa réalisation. Pour devenir un leader mondial dans n'importe quel domaine, il faut disposer de la meilleure équipe, du meilleur plan et de moyens adéquats.

Je tiens à assurer respectueusement au comité que grâce au projet de loi C-41 nous serons à la hauteur de la tâche qui nous attend, nous pourrions réaliser notre vision et nous parviendrons même à servir mieux encore les Canadiennes et les Canadiens.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Vous nous avez dit que 80 p. 100 de vos revenus venaient de l'extérieur du Canada. Quels sont vos clients de l'extérieur?

Mme Wetherup: Nous avons des clients qui sont des pays. Nous avons des contrats réguliers d'environ 41 clients différents. L'an dernier, nous avions 19 contrats pour la production de monnaie étrangère. Nous avons des individus qui travaillent dans le domaine de projets numismatiques. Nous avons un très grand succès en Europe, surtout en Allemagne, grâce à nos projets numismatiques. Nous avons aussi la vente de métaux précieux comme le bullion, qui se fait sur le marché international. Le Japon et les États-Unis sont de grands acheteurs, tout comme certains pays d'Europe. Nous faisons l'affinage pour des pays qui n'ont pas les facilités nécessaires, comme les pays de l'Amérique du Sud et de l'Afrique. Nous vendons aussi notre assistance technique à ces pays.

Senator Bolduc: Do the African countries pay?

Ms Wetherup: Yes, that is one thing that is to our advantage. Usually, a government makes its domestic coinage a priority, from a financial point of view, so we have always been paid.

Senator Bolduc: So you do not have any bad debts?

Ms Wetherup: No, absolutely none.

Senator Bolduc: Since we are laymen in this area, could you tell us a little more about what you referred to as the Pollyanna investment climate?

Ms Wetherup: Some gold and silver coins are sold to investors. Some people buy shares or units, some people buy gold. This gold is sold at the price that the market sets, with a small profit margin for manufacture and distribution.

When strong international currencies weaken, as was the case with the yen, all of a sudden there is a surge in demand for gold, because people become worried. When U.S. exchange rates fluctuate, there is a tremendous demand.

Senator Bolduc: Who do you buy your gold from?

Ms Wetherup: We purchase gold from global commercial enterprises.

Senator Bolduc: I suppose you too are subject to price fluctuations?

Ms Wetherup: Yes.

Senator Bolduc: Consequently, you take them into account automatically when you set your resale price. But what happens if the market drops? Let us say that you have an inventory of 500 million bars of gold, then all of a sudden the market drops, the price drops from \$324 to \$287, and you are forced to resell your gold at \$287. How do you manage to make money?

Ms Wetherup: We manage our inventory very, very well. We very quickly learned that keeping gold in our vaults was not the smartest thing to do.

[English]

The Chairman: So far we have yourself, Senator Fraser and myself.

Senator Bolduc: I take for granted that the company is well managed, and I do not wish to discuss that aspect. We are very proud of the management; there is no doubt about that. I suggest perhaps that the government should continue to put women in charge of some of those corporations.

Senator Mahovlich: Do not get carried away.

Senator Cools: Imagine if I take your recommendation and run with it.

Senator Bolduc: I have three questions. First, I am a little surprised that the minister is not here. We are amending a law respecting the Mint, which is a Crown corporation. In my opinion, we should have the minister here. It is embarrassing to ask policy

Le sénateur Bolduc: Est-ce que les pays d'Afrique payent?

Mme Wetherup: Oui, c'est une chose qui est à notre avantage. Habituellement, le gouvernement va donner la priorité à sa monnaie nationale, du point de vue financier, alors nous avons toujours été payés.

Le sénateur Bolduc: Vous n'avez donc pas de mauvaises dettes?

Mme Wetherup: Non, absolument aucune.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous nous en dire un peu plus, pour les profanes que nous sommes en la matière, sur ce que vous appelez le «Pollyanna investment climate»?

Mme Wetherup: Il y a des pièces en or et en argent qui se vendent pour les investisseurs. Il y a des gens qui achètent des parts ou des actions, et il y a des gens qui achètent de l'or. Cet or est vendu au prix déterminé par le marché, avec un petit pourcentage de profit pour la fabrication et la distribution.

Lorsque le taux des monnaies fortes internationales baisse, comme c'est arrivé au yen, il y a tout à coup une grosse demande pour l'or, car les gens deviennent inquiets. Lorsqu'il y a des fluctuations dans les taux de change aux États-Unis, il y a une demande énorme.

Le sénateur Bolduc: Vous achetez de quels producteurs d'or?

Mme Wetherup: Nous achetons l'or des entreprises commerciales mondiales.

Le sénateur Bolduc: J'imagine que vous êtes aussi soumis aux variations des prix?

Mme Wetherup: Oui.

Le sénateur Bolduc: Par conséquent, vous en tenez compte automatiquement dans votre prix de revente. Mais si le marché baisse, qu'est-ce qui arrive? Supposons que vous avez un inventaire de 500 millions d'or en briques, puis le marché baisse d'un coup, le prix passe de 324 \$ à 287 \$, et là vous êtes obligés de revendre votre or à 287 \$. Comment faites-vous pour faire de l'argent?

Mme Wetherup: Nous gérons très bien notre inventaire. Nous avons appris très rapidement que garder des montants d'or dans nos voûtes n'était pas la chose la plus astucieuse à faire.

[Traduction]

Le président: Jusqu'à présent, il y a vous-même, le sénateur Fraser et moi.

Le sénateur Bolduc: Je tiens pour acquis que la société est bien gérée, et je ne veux pas en discuter. Nous sommes très fiers de cette gestion; cela ne fait aucun doute. À mon avis, le gouvernement a tout lieu de continuer à placer des femmes à la tête de certaines de ces sociétés d'État.

Le sénateur Mahovlich: Ne vous égarez pas.

Le sénateur Cools: Imaginez que je vous prenne au mot.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais poser trois questions. Tout d'abord, je suis un peu surpris que le ministre ne soit pas là. Nous amendons une loi concernant la Monnaie, c'est-à-dire une société d'État. À mon avis, le ministre devrait être ici. Il est gênant de

questions to quasi-civil servants. That is not to criticize, at all, your presence here.

You come under the Minister of Public Works and Government Services Canada, and not the Minister of Finance, and I wonder why that is. You gave as one of your arguments to have your headquarters in Ottawa the need to have very close technical advice from the Minister of Finance. I would have expected you to be under the umbrella of the Minister of Finance.

In any event, that is another matter, and one that we will address to the minister, should he attend before the committee.

Senator Cools: If I could just interrupt for a second to satisfy the senator's concerns. I want to assure him that from our side we see no need for embarrassment. We have asked the minister to appear before us, and it is my understanding and belief that the minister is happy to accept the invitation to appear before us. He has attended before this committee on many occasions, and I am sure he will be happy to do so again. There is no need for embarrassment.

Senator Bolduc: Clause 4 of the bill refers to the Mint's power to "procure the incorporation, dissolution or amalgamation of subsidiaries," as well as to acquire or dispose of any shares in them. I am a little embarrassed by that. The primary purpose of your business is to produce Canadian coins. I know you said that you want to make money on the international market, become an enterprise.

I have some experience about those powers at the provincial level. We have given power to Hydro-Québec to have various subsidiaries; also with the Société générale de financement, and many others. It will be hard to convince me that the Mint should get involved with subsidiaries and dealings with other corporations. The principle of our liberal democracy is that subsidiaries of government have only the powers given them by Parliament. The Mint is asking for a kind of general power, and that embarrasses me.

What do you have to say about that? It is a question for the minister, but since he is not here we would like to hear your views.

[Translation]

Ms Wetherup: In response to your first question, which has to do with the Mint's governance, I should point out that the Department of Finance also is my customer. I produce circulation coins for the Department of Finance. From a business point of view, I am not necessarily thrilled to have one of my customers as my boss. I think that the division of responsibility between the customer and the responsible department, which usually is the Department of Supply and Services, and which may have somewhat more independence in relation to my customer, is a good balance. I have to constantly think of both departments, but I think that from a business point of view, Canadians may be well served by this dual approach.

poser des questions d'ordre politique à des quasi-fonctionnaires. Évidemment, je ne veux nullement critiquer votre présence ici.

Vous relevez du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, et non pas du ministre des Finances. J'aimerais savoir pourquoi. Vous expliquez la présence de votre administration centrale à Ottawa par la nécessité d'être étroitement conseillés sur le plan technique par le ministre des Finances. On pourrait s'attendre à ce que vous releviez de lui.

De toute façon, c'est une autre question, que nous poserons au ministre, s'il comparait devant le comité.

Le sénateur Cools: Si vous me permettez d'intervenir un instant, je voudrais répondre aux préoccupations du sénateur. Je tiens à l'assurer que de notre côté nous n'y voyons aucune gêne. Nous avons demandé au ministre de comparaître devant nous, et, d'après ce que je sais, il sera heureux d'accepter l'invitation. Il a déjà comparu à maintes reprises devant ce comité, et je suis sûre qu'il sera heureux de le faire de nouveau. Il n'y a aucune gêne à avoir.

Le sénateur Bolduc: L'article 4 du projet de loi fait référence au pouvoir de la Monnaie d'assurer la constitution, la dissolution ou la fusion de filiales et d'en acquérir et aliéner les actions. Cela me laisse un peu perplexe. Votre activité a pour objet principal de produire des pièces canadiennes. Vous avez dit, je le sais, que vous vouliez aussi gagner de l'argent sur le marché international et devenir une entreprise.

J'ai une certaine expérience des pouvoirs de ce genre au niveau provincial. Nous avons autorisé Hydro-Québec à constituer différentes filiales; il en va de même de la Société générale de financement et de plusieurs autres. Vous aurez bien du mal à me convaincre qu'il faut autoriser la Monnaie à constituer des filiales et à traiter avec d'autres sociétés. Un principe de notre démocratie libérale veut que les filiales d'organismes gouvernementaux n'aient que les pouvoirs que leur confère le Parlement. La Monnaie demande une forme de pouvoir général, et c'est cela qui me dérange.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet? Il faudrait poser la question au ministre, mais comme il n'est pas là, j'aimerais avoir votre point de vue.

[Français]

Mme Wetherup: Quant à votre première question, qui relève de la gouvernance de la Monnaie, je dois vous rappeler que le ministère des Finances est également mon client. Je produis, pour le ministère des Finances, de la monnaie de circulation. En tant qu'entreprise, avoir un de mes clients comme patron, ce n'est pas nécessairement quelque chose qui m'enchanterait. Je pense que la division des responsabilités du client et du ministère responsable, qui est habituellement le ministère des Services et des Approvisionnements, et qui a peut-être un peu plus d'indépendance vis-à-vis mon client, est un bon équilibre. Ce sont deux ministres que je dois avoir en tête continuellement, mais je pense que les Canadiens sont peut-être, du point de vue commercial, bien servis par cette dualité.

As for the creation of subsidiaries, we must not forget that since prehistoric times, since the time of the Roman Empire or ancient Egypt, for example, government has always been responsible for producing coins.

Furthermore, we are dealing with a product, the products that we brought here, that is not just for circulation, but also for collectors, who do form a market.

Both government and the private sector operate on this market. I will give you an example of what can happen. Austria and Germany are two of my biggest markets. When one of the biggest European distributors, a family-owned company, decided to sell, they came to see the Mint, and they asked, "Are you interested in buying our company?" We certainly were interested, because I would be much more reassured if we owned the Hersher company, rather than one of our competitors, such as the Austrian Mint or the British Mint.

Austria was able to move immediately, because it has these powers. It would have taken me at least two years to go through Parliament, committees, to get a decision. What I am asking you is to put the Royal Canadian Mint on an equal footing with the mints that are our competitors.

Furthermore, by selling numismatic products, by selling abroad, we are not just turning a profit, but we are also creating jobs, and I am delighted that we are growing and so we can create new jobs. Last year, we created more than 100 full-time jobs, and about 120 part-time jobs. In my opinion, our energy, creativity and entrepreneurship have had both economic and social benefits.

Senator Bolduc: It is the dilemma between efficiency on the one hand and accountability on the other.

Senator De Bané: So the companies that you are competing with are allowed to set up subsidiaries?

Ms Wetherup: Yes.

Senator Bolduc: So for the sake of efficiency, and I do not blame you for stressing efficiency, because a commercial enterprise has to do so, you are asking that the Mint not be subject to prior authorization from Parliament in the future, but rather, that the minister or the Governor-in-Council could decide to issue a \$3 coin tomorrow, for example. I'm uncomfortable with that.

Ms Wetherup: Your colleague in the House of Commons raised that point. The minister agrees with that line of argument, and any new circulating coin would be subject to approval of the House of Commons and the Senate.

Senator Bolduc: In advance?

Ms Wetherup: In advance.

En ce qui concerne la création de filiales, il faut se rappeler que la production de monnaie, depuis les temps préhistoriques, que l'on pense à l'Empire romain ou égyptien, par exemple, a toujours été la responsabilité de l'État.

De plus, nous sommes en présence d'un produit, les produits que nous avons apportés ici, qui est non seulement destiné à la circulation, mais qui est aussi un produit de collectionneur pour lequel il existe un marché.

Ce marché est à la fois étatique et privé. Je vais vous donner un exemple de ce qui peut se produire. Un de mes plus gros marchés est le marché autrichien, tout comme le marché allemand. Lorsque l'un des gros distributeurs européens, un des plus importants, qui était une entreprise familiale, a décidé de vendre, il est allé voir la Monnaie et a demandé: «Êtes-vous intéressés à m'acheter?» Il est certain que nous étions intéressés, parce que ce serait beaucoup plus rassurant si j'étais propriétaire de la compagnie Hersher plutôt que si c'était des concurrents, soit la Monnaie d'Autriche ou la Monnaie de la Grande-Bretagne, qui était propriétaire de la compagnie Hersher.

L'Autriche a pu procéder immédiatement parce qu'ils disposent de ces pouvoirs. Dans mon cas, cela aurait pris au moins deux ans à passer par le Parlement, par les comités, pour qu'une décision soit prise. Ce que je vous demande, c'est de me mettre la Monnaie royale canadienne à part égale avec les monnaies qui sont nos concurrentes.

De plus, en vendant des produits numismatiques, en vendant des produits à l'étranger, nous créons non seulement des profits, mais aussi de l'emploi, et je suis ravie que nous soyons dans une situation de croissance à l'intérieur de laquelle nous sommes en mesure de créer des emplois. Nous avons créé plus de 100 emplois à temps plein l'an dernier, et environ 120 emplois à temps partiel. Je pense que notre énergie, notre créativité et notre sens de l'entreprise ont des effets non seulement économiques, mais aussi sociaux.

Le sénateur Bolduc: C'est le dilemme entre l'efficacité, d'une part, et l'imputabilité, d'autre part.

Le sénateur De Bané: Si je comprends bien, les entreprises qui vous font concurrence ont le droit de créer des filiales?

Mme Wetherup: Oui.

Le sénateur Bolduc: Selon votre critère d'efficacité, et je ne vous blâme pas de le valoriser car une entreprise commerciale doit le faire, vous demandez qu'à l'avenir, la Monnaie ne soit plus soumise à l'autorisation préalable du Parlement, mais que le ministre ou le gouverneur en conseil puisse décider de faire une monnaie de trois dollars, par exemple, à compter de demain. Je trouve cela embarrassant.

Mme Wetherup: Votre collègue à la Chambre des communes a soulevé ce point. Le ministre est d'accord avec cette logique et la monnaie de circulation sera sujette à l'assentiment de la Chambre des communes et du Sénat.

Le sénateur Bolduc: Préalable?

Mme Wetherup: Préalable.

Senator Bolduc: So there is an amendment to your act. That is not what the bill says. Wouldn't this bill give the Governor in Council the power to decide whether or not a \$3 coin will be issued?

Ms Wetherup: Only if it were a non-circulating coin. Any new circulating coin, such as a \$5 coin, will have to be approved by Parliament. A change was made to the clause.

[English]

The Chairman: I read here that approval for a new coin would be via order in council. Is that for non-circulating coins?

Ms Nadeau: Non-circulating.

The Chairman: Perhaps, for the benefit of all here, you can define "circulating" and "non-circulating".

Where in the bill does it specifically state that —

Ms Nadeau: At the bottom of page 2.

The Chairman: So it is clearly stated that a circulating coin must have the approval of Parliament.

Ms Nadeau: A new circulating coin.

The Chairman: Whereas a non-circulating coin can be done by order in council; is that what you are saying?

Ms Nadeau: That is correct.

Senator Cools: I believe the chairman is on to something here. The definitions of "circulation" and "non-circulation" coinage are right at the front of bill. However, if we move to page 2, under the heading "Circulation Coins", clause 6.4(1) states:

The Governor in Council may, by order, authorize the issue of circulation coins of a denomination listed in Part 2 of the schedule.

The Chairman: That was exactly my point. My reading of my notes when Bill C-41 was tabled in Parliament is that this just informs us as to what you will do; that you are telling us what you will do.

This does not ask Parliament for its approval.

Ms Nadeau: The legislation before you, under Part 2, lists all the circulation coins that will be issued. Those are the existing coins in circulation, as we know them.

The clause Senator Cools just read refers to actually putting the issue in circulation. To introduce a new coin, say a \$5 coin, that is not listed under Part 2, the government would have to come before Parliament to authorize amending that part.

Le sénateur Bolduc: Donc, il y a un amendement à votre loi. Ce n'est pas ce que dit le projet de loi. Est-ce qu'il ne s'agit pas ici de donner au gouverneur en conseil le pouvoir de décider s'il y aura une pièce de trois dollars?

Mme Wetherup: Seulement s'il s'agit d'une pièce hors circulation. Toute nouvelle pièce en circulation (comme si, par exemple, le gouvernement décidait d'introduire une pièce de cinq dollars) sera sujette à l'autorisation du Parlement. Une modification a été apportée à l'article.

[Traduction]

Le président: Je vois ici que l'approbation de la sortie d'une nouvelle pièce doit se faire par décret du conseil. Est-ce que cela concerne les pièces hors circulation?

Mme Nadeau: Oui, les pièces hors circulation.

Le président: Pouvez-vous, pour l'édification de toutes les personnes ici présentes, nous dire ce que signifient «en circulation» et «hors circulation»?

Où est-ce qu'on trouve dans le projet de loi l'indication précise...

Mme Nadeau: C'est au bas de la page 2.

Le président: Le projet de loi indique donc précisément que la monnaie de circulation doit être approuvée par le Parlement.

Mme Nadeau: Oui, du moins la nouvelle monnaie de circulation.

Le président: Tandis que pour la monnaie hors circulation, l'approbation est donnée par un décret du conseil; est-ce bien ce que vous dites?

Mme Nadeau: C'est exact.

Le sénateur Cools: Je crois que le président a décelé quelque chose d'intéressant. Les définitions de «monnaie de circulation» et de «monnaie hors circulation» figurent au tout début du projet de loi. Cependant, à la rubrique «monnaie de circulation» à la page 2, on trouve le paragraphe 6.4(1) suivant:

Le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser l'émission de monnaie de circulation d'une des valeurs faciales énumérée à la partie 2 de l'annexe.

Le président: C'est exactement ce que je veux dire. Lors du dépôt du projet de loi C-41 au Parlement, j'ai noté qu'on nous informait ainsi de ce que vous allez faire. Vous nous dites vous-mêmes ce que vous allez faire.

Cela ne nécessite pas l'approbation du Parlement.

Mme Nadeau: À la partie 2 du projet de loi dont vous êtes saisis, on énumère toutes les monnaies de circulation que nous allons émettre. Ce sont les pièces de monnaie de circulation que nous connaissons actuellement.

La disposition que vient de citer le sénateur Cools concerne la mise en circulation proprement dite. Pour lancer une nouvelle pièce, disons une pièce de 5 \$, qui n'apparaît pas dans la liste de la partie 2, le gouvernement devrait se présenter devant le Parlement pour demander l'autorisation de modifier cette partie de la loi.

The Chairman: That is in Part 2.

Ms Nadeau: Yes.

The Chairman: I was concerned about that. I would not want us to approve this bill and then all of a sudden see a \$5 coin. I think we would pay a price with the citizens of Canada. Their pockets are getting heavy enough as it is.

Senator Fraser: The more I look into this circulation of coins issue, the more confused I get.

My original question related to something Senator Bolduc raised, which was the way you would plan to exercise your powers as a natural person, your new flexibility. I found your example of the European distributor interesting.

In terms of your business plan, would most of these new powers be exercised outside Canada or inside Canada? If they are exercised inside Canada, what do you have in mind?

Ms Wetherup: At this particular time, I do not see any business opportunities inside Canada. The distribution network that exists in Canada is very healthy and profitable. We assume that if a distributor wanted to go out of business, that business would most probably be acquired by one of the existing distributors. Frankly, on the distribution network, it would not be to our advantage or interest.

One of our manufacturing companies asked us to purchase them. For a number of reasons, the board of the Mint — and we concurred with their opinion — decided that it would not be wise to make that purchase.

To be honest with you, I do not believe that there would be many business opportunities within Canada. These opportunities rest in the international market. As I stated in my presentation, 80 per cent of our revenue comes from abroad. Our focus is much more on the bigger slices of the pie, which are basically outside of Canada.

Senator Fraser: If you are thinking of business expansion by acquiring subsidiaries or creating subsidiaries outside of Canada, then increasingly your operations would not be subject to Canadian law or even to a true accountability before Parliament.

Senator Fraser: You would not, for example, be subject to the normal equity laws that would apply inside Canada.

Ms Wetherup: We would be in the same situation. We would have had to go through our board of directors, our minister, the cabinet, the Minister of Finance and Treasury Board for approval. Then our operation would be treated exactly as any commercial venture that has an international subsidiary.

Senator Fraser: Let me describe the sort of scenario that a really paranoid and suspicious person might envision here. You get the powers to act all over the world. You decide to go to a nice cheap labour jurisdiction and set up manufacturing plants somewhere in Southeast Asia where they use children as their labour force. Parliament cannot do anything about it, so to speak, or does not do anything about it because the control is so far

Le président: C'est la partie 2.

Mme Nadeau: Oui.

Le président: C'est ce qui me préoccupe. Je ne voudrais pas que nous approuvions ce projet de loi et que nous nous retrouvions soudain avec une pièce de 5 \$. Je suis sûr que les citoyens du Canada nous en feraient payer le prix. Leurs poches sont déjà assez lourdes.

Le sénateur Fraser: Plus je réfléchis à cette question de la monnaie de circulation, moins je m'y retrouve.

Ma question initiale concernait un sujet abordé par le sénateur Bolduc, à savoir la façon dont vous entendez exercer vos pouvoirs de personne physique et cette nouvelle souplesse qui vous est octroyée. Je trouve l'exemple de votre distributeur européen très intéressant.

En ce qui concerne votre plan d'entreprise, est-ce que ces nouveaux pouvoirs vont s'exercer au Canada ou à l'étranger? S'ils s'exercent au Canada, quelles sont vos intentions?

Mme Wetherup: À l'heure actuelle, je ne vois aucune perspective commerciale au Canada. Le réseau de distribution qui existe au Canada est très sain et très rentable. Nous supposons que si un distributeur voulait se retirer des affaires, son entreprise serait sans doute achetée par un autre des distributeurs actuels. En toute franchise, le réseau de distribution ne nous semble pas avantageux.

L'une de nos sociétés de fabrication nous a demandé de l'acheter. Pour un certain nombre de raisons, le conseil d'administration de la Monnaie — et nous avons approuvé cet avis — a décidé qu'il n'était pas prudent d'acheter cette société.

En toute franchise, je ne pense pas qu'il y ait véritablement de perspectives d'affaires pour nous au Canada. Nos perspectives concernent le marché international. Comme je l'ai dit dans mon exposé, 80 p. 100 de nos revenus viennent de l'étranger. Nous mettons essentiellement l'accent sur les plus grosses parts du gâteau, qui se trouvent pour l'essentiel à l'extérieur du Canada.

Le sénateur Fraser: Si vous pensez prendre de l'expansion en achetant des filiales ou en en créant à l'extérieur du Canada, ce regain d'activité ne sera pas assujéti aux lois canadiennes, et vous n'aurez même pas véritablement à en rendre compte au Parlement.

Par exemple, vous ne serez pas assujéti à la législation sur la participation applicable sur le territoire canadien.

Mme Wetherup: Nous serons dans la même situation. Nous devons solliciter l'approbation de notre conseil d'administration, de notre ministre, du Cabinet, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor. Et notre activité sera ensuite traitée exactement comme une entreprise commerciale disposant d'une filiale internationale.

Le sénateur Fraser: Laissez-moi vous exposer le scénario que pourrait concevoir quelqu'un de tout à fait paranoïaque et de très suspicieux. Supposons qu'on vous accorde les pouvoirs nécessaires pour agir partout dans le monde. Vous décidez de vous installer dans un pays où la main-d'oeuvre ne coûte pas cher et vous établissez des usines de fabrication quelque part en Asie du Sud-Est, où vous pourriez faire travailler des enfants. Le Parlement

removed. That is why I am trying to find out what business plan you have to use these new powers on.

Ms Wetherup: First, as a corporation we have proven that we are responsible, ethical, and very sensitive to Canadian values and norms. I doubt very much that it would be possible within the regulatory process. Do not forget that I do have a board of directors that is extremely active, believe me. It would be impossible and intolerable.

Here is what would most probably be a potential scenario. Some of the developing countries, in South Asia, for example, do not have coinage. The use of notes only is costly because notes do not last long. Let us assume that a number of Asian, South American, and African countries say to us, "We are buying coins from you. We would like to build our own mint. We do not have the technical skills; we do not have the managerial skills; we do not have the marketing and sales skills; we do not have the distribution skills. Could you come and help us?"

For us, the transfer of technology is interesting only to a certain degree. Those people can become competitors. If we can have a sort of partnership, then it becomes more interesting. That is a realistic potential.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: You have asked for an increase in borrowing authority from \$50 million to \$75 million. Is that to respond to the demand on the global market? Forty-one countries have you manufacture their coinage, but there are other countries that also make coins and are competing with us.

To us Canadians, if the flag represents our nation, our currency represents our wealth. So we should make every effort to maintain our position on the global market.

Is there enough of a foreign demand to require a change to the Act to increase borrowing authority?

Ms Wetherup: You are right, this is not an extravagant request. The Mint is evolving in a very competitive, changing environment. It needs more flexibility to borrow. You must also understand that these borrowings are both short-term and long-term.

I will give you an example of short-term borrowing. When a country asks us to produce its coinage, we have to purchase the metals in advance. A contract just for the metals will cost us \$10 million. We are not paid until we have delivered the coinage.

When our production was only 700 million, we had enough money for the short-term, but now our production of foreign coinage has reached two and half billion, and we intend to increase it.

ne pourra rien y faire, pour ainsi dire, parce que vous serez trop loin. C'est pourquoi j'aimerais connaître vos plans d'entreprise en ce qui concerne l'utilisation de ces nouveaux pouvoirs.

Mme Wetherup: Tout d'abord, nous avons déjà prouvé, en tant que société, que nous avons le sens des responsabilités et de l'éthique, et que nous sommes très sensibles aux valeurs et aux normes canadiennes. Je ne pense pas que votre scénario soit possible, compte tenu du processus réglementaire actuel. N'oubliez pas que j'ai un conseil d'administration, et qu'il est extrêmement actif, croyez-moi. Un tel scénario serait impossible, inacceptable.

Je vous soumetts maintenant le scénario le plus vraisemblable. Certains pays en développement, en Asie du Sud, par exemple, n'ont pas de monnayage. L'utilisation des seuls billets est coûteuse, parce que ces billets ne sont pas très durables. Supposons qu'un certain nombre de pays d'Asie, d'Amérique du Sud et d'Afrique nous disent: «Nous allons vous acheter des pièces. Nous voudrions construire notre propre monnaie. Nous n'avons ni les compétences techniques, ni les compétences de gestion, ni les compétences commerciales pour le faire. Pouvez-vous nous aider?»

Pour nous, le transfert de technologie n'est intéressant que dans une certaine mesure. Ces gens-là peuvent devenir nos concurrents. Si nous pouvons établir une sorte de partenariat, c'est déjà plus intéressant. Voilà, en tout cas, une possibilité réaliste.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez demandé une augmentation de votre pouvoir d'emprunt de 50 millions de dollars à 75 millions de dollars. Est-ce pour répondre à la demande du marché mondial? Il y a 41 pays qui s'adressent à nous pour la fabrication de leur monnaie, mais il y en d'autres qui fabriquent également de la monnaie et nous font concurrence.

Pour nous, Canadiens, si le drapeau représente notre nation, notre monnaie représente notre richesse. Nous devons donc faire tous les efforts nécessaires pour nous maintenir sur le marché mondial.

Est-ce que la demande extérieure est suffisamment grande pour exiger un changement de la loi quant au pouvoir d'emprunt?

Mme Wetherup: Vous avez raison, cette augmentation n'est pas extravagante. La Monnaie évolue dans un environnement très compétitif et mouvant. Elle a besoin d'une plus grande souplesse d'emprunt. Il faut aussi que vous compreniez que ces emprunts sont à court et long termes.

Je vais vous donner un exemple des emprunts à court termes. Quand un pays vient nous demander de produire sa monnaie, nous devons acheter à l'avance les métaux. Un contrat seulement pour les métaux va nous coûter dix millions. Nous ne sommes pas payés tant que nous n'avons pas livré la monnaie.

Quand notre production n'était qu'à 700 millions, on avait assez d'argent pour le court terme, mais maintenant que notre production pour la monnaie étrangère est rendue à deux milliards et demi, et nous avons l'intention d'augmenter cette production.

Our goal is to produce six billion per year within five years. We need this money for short-term borrowing so that we can increase production. I would remind you that the more coins we produce, the more Canadians we hire. If Canadians do not make the coins, some other country will.

If we want to create jobs in Canada producing circulating coins, you must give us the tools we need to increase our volume.

Senator Ferretti Barth: Senator Bolduc and I mentioned probable subsidiaries that could be built elsewhere. In addition to responding to the needs of other nations, the governments of countries where the subsidiaries would be built to produce coinage would not have to pay as much for their coins. That would be a dynamic way of remaining competitive.

Ms Wetherup: Exactly. If Canada does not form such partnerships, Great Britain, France or other competitors will.

Senator De Bané: You hinted that this increase in the borrowing authority of your corporation has already been looked at by outside consultants. Would you mind providing their report to this committee?

Ms Wetherup: I would be delighted to give you the report. We contacted a firm by the name of Rothschild, which has a very solid reputation. They made some recommendations, and told us that our request was conservative and wise for a corporation. I should remind you that when the mint was created as a corporate institution in 1969, it had borrowing authority of \$35 million. In 1987, this was increased to \$50 million. We are now asking the government to increase it to \$75 million. This is the gradual evolution of a corporation. With inflation rates and the cost of production and the cost of metals, it's logical for us to be asking for more borrowing authority over the course of time.

Senator De Bané: Are there other federal Crown corporations whose status is similar to that of the Royal Canadian Mint?

Ms Wetherup: Yes, several corporations have that flexibility.

[English]

There is the Business Development Bank, the Canada Deposit Insurance Corporation, the Farm Credit Corporation, the Canadian Museum of Civilization, and the Canadian Museum of Nature. They all enjoy flexibility and the power of individuals.

[Translation]

Senator De Bané: You would like to have the same tools that your competitors already have.

Ms Wetherup: Exactly. I would like you to put us on an equal footing with our competitors. I cannot have my hands tied when I have to compete with these other institutions everyday. I spend six months of the year on airplanes, travelling abroad, selling Canada

Notre objectif est de produire, d'ici cinq ans, six milliards par année. Il nous faut cet argent pour emprunter à court terme pour pouvoir augmenter la production. Je vous rappelle que plus on fait de pièces, plus on engage de Canadiens. Si ce ne sont pas les Canadiens qui font les pièces, ce sera un autre pays qui les fera.

Si on veut créer des emplois au Canada pour la frappe de monnaie de circulation, il faut que vous nous donniez les outils pour augmenter nos volumes.

Le sénateur Ferretti Barth: Nous avons parlé, le sénateur Bolduc et moi-même, des filiales probables qui pourraient être construites ailleurs. À part répondre aux besoins d'autres nations, les gouvernements des pays où il y aurait construction de ces filiales pour la fabrication de la monnaie paieraient moins cher leur monnaie. Voilà une façon dynamique de demeurer concurrentiel.

Mme Wetherup: Exactement. Si ce n'est pas le Canada qui forme ce partenariat, ce sera la Grande-Bretagne, la France ou d'autres concurrents.

Le sénateur De Bané: Vous avez laissé entendre que cette augmentation du pouvoir d'emprunt de la société dont vous êtes la présidente a déjà été étudiée par des consultants externes. Avez-vous objection à rendre disponible à notre comité le rapport de ces consultants externes?

Mme Wetherup: Je serais ravie de vous donner le rapport. Nous avons contacté une firme, Rothschild; cette compagnie a une très solide réputation. Suite à leurs recommandations, ils nous ont dit que notre demande était conservatrice et sage pour une corporation. Je dois vous rappeler que lorsque la monnaie a été créée comme institution corporative en 1969, son pouvoir d'emprunt était de 35 millions de dollars. En 1987, on l'a augmenté à 50 millions de dollars. Présentement on demande de l'augmenter à 75 millions de dollars. C'est l'évolution progressive d'une corporation. Avec les taux d'inflation et le coût de production et des métaux, il est logique que cette demande au cours des ans soit augmentée.

Le sénateur De Bané: Est-ce qu'il y a d'autres sociétés de la couronne fédérale qui ont un statut analogue à celui de la Monnaie royale?

Mme Wetherup: Oui, plusieurs corporations ont cette flexibilité.

[Traduction]

Il y a la Banque de développement du Canada, la Société d'assurance-dépôts du Canada, la Société du crédit agricole, le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la nature. Tous ces organismes bénéficient d'une grande souplesse et sont dotés des pouvoirs d'une personne physique.

[Français]

Le sénateur De Bané: Vous voulez avoir les mêmes instruments de pouvoir que vos concurrents.

Mme Wetherup: Vous avez parfaitement raison. Je voudrais que vous nous mettiez à parts égales au point de vue concurrence. Je ne peux pas avoir les mains liées vis-à-vis ceux que je dois concurrencer à tous les jours. Je passe six mois par année en

and selling Canadian products, but I do not have the tools I need to do so.

Senator De Bané: Some people have argued that instead of the Royal Canadian Mint getting certain contracts, why not grant them to the Canadian private sector? Could you explain, given our international agreements, to what extent you can restrict a competition just to Canadian companies? Or do you have to allow foreign companies to bid, even though your institution is a Crown corporation, and then we are sure that the contract will be carried out by a Canadian company, that is to say, the Royal Canadian Mint?

Ms Wetherup: The Mint is subject to the laws that govern Canadian business. We come under NAFTA. All our competitions must be open. We cannot sole-source. Sole-sourcing would not be in the interest of Canadian taxpayers.

Under the act that governs us, we must produce the best possible coins for Canadians at the best possible price. When it comes to coinage, NAFTA is a very good agreement that protects taxpayers. We constantly are asking for bids. Last year, we asked for bids for 98 millions blanks. Of these 98 million blanks, only 13 million were produced in Canada. The rest were produced overseas. Only 14 p. 100 of the blanks were made in Canada.

In addition, I should remind you that the blanks for only one denomination are made in Canada, and that is the one-dollar coin. At present, we have a supply of approximately five years or more of one-dollar blanks and coins because the company that provided us with these blanks warned us that it was planning to close down. We had to build up this inventory, so that Canadian business would not be affected by a shortage of one-dollar coins because this company was going to stop operations. At present, the blanks for nickels, dimes, quarters, fifty-cent coins and pennies are all made in the United States. We get blanks not just from Canada, but from everywhere else, mainly the United States and Germany, including the blanks for the two-dollar coin.

Senator De Bané: So if I understand correctly, if the Royal Canadian Mint had contracts outside of Canada, it could not restrict its calls for bids to companies located in Canada. Because of our international obligations, others will also be able to compete.

Ms Wetherup: We are currently losing contracts because we cannot get enough blanks. When I have to ask England to sell me blanks and England is competing with me, what do you think they will do? They will ask for twice as much as the price they usually bid. I have lost several contracts because I can't get enough blanks.

avion, à l'étranger, à vendre le Canada, les produits canadiens mais je n'ai pas l'outil nécessaire pour le faire.

Le sénateur De Bané: Des gens font la proposition suivante: plutôt que la Monnaie royale qui obtiendrait certains contrats, pourquoi ne pas les octroyer au secteur privé canadien? J'aimerais que vous expliquiez dans quelle mesure, compte tenu de nos traités internationaux, il vous est permis de limiter un concours uniquement aux entreprises canadiennes ou si, au contraire, vous devriez nécessairement permettre aux entreprises étrangères de participer à un appel d'offres, alors que vous, ayant un statut de corporation de la Couronne, soyez certains à ce moment que le contrat sera fait par une entreprise canadienne, c'est-à-dire la Monnaie royale canadienne?

Mme Wetherup: La Monnaie royale est soumise aux lois régissant le commerce canadien. Nous sommes assujettis à l'ALENA. Toute compétition que nous tenons doit être ouverte. Nous ne pouvons pas donner des contrats en source unique. Cela ne serait pas à l'avantage du payeur canadien d'être dans cette situation de source unique.

Nous nous devons, par législation, de donner aux Canadiens la production de la plus haute qualité au meilleur coût possible. Dans le cas de la monnaie, l'ALENA est une très bonne législation qui protège le payeur de taxes. Nous avons des compétitions continues. L'an dernier, nous avons produit en compétition, en soumission, pour 98 millions de flans. Sur ces 98 millions, il n'y en a eu que 13 millions qui ont été produits au Canada. Le reste est produit à l'étranger. Ce n'est que 14 p. 100 des flans qui ont été produits au Canada.

De plus, je dois vous rappeler qu'il n'y a qu'une dénomination produite au point de vue des flans au Canada, c'est le dollar. À l'heure actuelle, nous avons un approvisionnement d'environ cinq ans ou plus de flans et de pièces de dollars parce que nous avons été avertis par la compagnie que nous donnait ces flans qu'elle avait l'intention de fermer ses portes. Pour s'assurer que le commerce et les transactions des Canadiens ne soient pas affectées par le fait qu'on n'avait plus l'approvisionnement du dollar par la compagnie qui nous avait avertie qu'elle était pour cesser nos approvisionnements, nous avons dû bâtir cet inventaire. Le cinq sous, le dix sous, le 25 sous et le 50 sous et le sou, le sou entre autres, est entièrement fait aux États-Unis actuellement. Les flans nous viennent non seulement du Canada mais de partout, principalement des États-Unis et de l'Allemagne, incluant le deux dollars.

Le sénateur De Bané: Si je comprends bien, c'est une illusion de penser que la Monnaie royale, si elle concluait des contrats à l'extérieur, ne pourrait pas limiter son appel d'offres aux entreprises situées au Canada. Nos obligations internationales font en sorte que d'autres pourraient également nous faire concurrence.

Mme Wetherup: Présentement, nous perdons des contrats parce qu'on ne peut pas avoir de flans. Quand je suis obligée d'aller demander à l'Angleterre de me vendre des flans et qu'elle est en compétition avec moi, que pensez-vous qu'elle fera? Elle va me demander deux fois le prix qu'elle soumet en compétition. Je perds plusieurs contrats parce que je n'ai pas de flans.

Senator De Bané: Your explanation speaks volumes. Two years ago, you announced that a facility in Winnipeg would be built for plating.

[English]

What will be the payback on that new facility that you are establishing? I understand from what you have said that there are many imperatives for the establishment of that new plant, but I would be interested to know on behalf of the Canadian taxpayers how long it would take to recuperate your investment.

Ms Wetherup: I wish to assure all senators that the business case of this plating plant is so good that it would make any entrepreneur drool with envy. Savings to the taxpayers amounts to \$9.5 million per year. We will generate an additional profit of \$3 million in foreign circulation business. The payback on a \$31 million investment will be in two and a half years. We have even discounted on a 10-year discount the cash flow, and it is three times the investment, which is formidable.

We have had two pre-feasibility studies and a detailed project definition supported by a business case. We have compared the current coinage cost to the Royal Canadian Mint and the Canadian mint's plated process and other plated alloys, and we were coming in at a much better price. We calculated the depreciation at RCM rates and interest on borrowing \$31 million. We did a sensitivity analysis on nickel and copper price fluctuations, as well as a volume analysis. We reviewed the options of licensing and lease-to-buy alternatives, but they were not beneficial. We did a comprehensive review and approval of our corporate borrowing plan by Treasury Board, the Minister of Finance, and the Governor in Council. Our borrowing was obtained from a bank source, through Scotia Capital Markets, and they were very happy to loan on such a good business case. We also contracted UMA for engineering and construction management services. Our business plan is one of the best anyone could present.

Senator De Bané: Is there any relationship between the bill that we are considering at this moment and the construction of that new facility? Is there any relationship between the two?

Ms Wetherup: Absolutely not. There is none. The building was in place and proceeding before we even started to consider this bill.

Senator De Bané: Perfect.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: You said that this new facility in Winnipeg is already being built. Was it being built before Bill C-41?

Ms Wetherup: Yes.

Senator Ferretti Barth: That was done because there was a very specific need. The supplier was penalizing the Royal Canadian Mint. Once you have a facility that belongs to the Mint, will you be able to meet customers' requirements?

Le sénateur De Bané: Votre explication est très éloquent. Vous avez annoncé il y a deux ans la construction d'une usine à Winnipeg pour faire du placage.

[Traduction]

Combien rapportera ce nouvel établissement? D'après ce que vous avez dit, de nombreuses raisons militent en faveur de ces nouvelles installations, mais je voudrais savoir, au nom des contribuables canadiens, combien de temps il vous faudra pour rentrer dans votre investissement.

Mme Wetherup: Je tiens à assurer à tous les sénateurs que la rentabilité de cette usine de placage est si bonne qu'elle a de quoi faire baver d'envie tout chef d'entreprise. Les contribuables réaliseront une économie annuelle de 9,5 millions de dollars. Nous allons obtenir des bénéfices supplémentaires de 3 millions de dollars sur la production de monnaie étrangère. Cet investissement de 31 millions rapportera dans deux ans et demi. Nous avons même escompté le flux de trésorerie sur dix ans, qui correspond à trois fois l'investissement, ce qui est formidable.

Nous avons fait faire deux études de faisabilité ainsi qu'une définition détaillée du projet et une analyse de rentabilisation. Nous avons comparé ce que la Monnaie royale canadienne doit déboursier actuellement pour frapper de la monnaie avec les différents alliages et nous sommes arrivés à un bien meilleur prix. Nous avons calculé l'amortissement au taux de la Monnaie royale canadienne ainsi que l'intérêt sur un emprunt de 31 millions de dollars. Nous avons fait une analyse de sensibilité pour les fluctuations du prix du nickel et du cuivre, de même qu'une analyse de volume. Nous avons envisagé l'octroi d'une licence ou la location avec option d'achat, mais ce n'était pas des options avantageuses. Notre plan d'emprunt a été examiné et approuvé par le Conseil du Trésor, le ministre des Finances et le gouverneur en conseil. Nous avons obtenu le prêt par l'entremise de Scotia Capital Markets, qui s'est fait un grand plaisir de nous prêter cet argent sur la foi d'une excellente analyse de rentabilisation. Nous avons également contacté l'UMA pour obtenir des services d'ingénierie et de gestion des travaux. Notre plan d'affaires est l'un des meilleurs qui soient.

Le sénateur De Bané: Y a-t-il un rapport entre le projet de loi que nous examinons et la construction de ce nouvel établissement? Y a-t-il un rapport entre les deux?

Mme Wetherup: Absolument pas. Il n'y en a aucun. Le bâtiment était là avant même qu'il ne soit question de ce projet de loi.

Le sénateur De Bané: Parfait.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez dit que cette nouvelle usine à Winnipeg était déjà en construction. L'était-elle avant le projet de loi C-41?

Mme Wheterup: Oui.

Le sénateur Ferretti Barth: Cela a été fait parce qu'il y avait un besoin bien spécifique: le fournisseur pénalisait la Monnaie royale. En ayant une usine qui appartient à la Monnaie royale, vous allez être à l'écoute des exigences des clients?

Ms Wetherup: Yes.

Senator Ferretti Barth: You said that the government has a number of environmental concerns. Will this new facility still allow the use of cyanides? A facility that processes metals uses cyanides a great deal. Will the new facility still use this toxic substance? The government and citizens are concerned. They think that new facilities that are being built should not be as harmful to the environment.

Ms Wetherup: That is also related to the senator's earlier comments about the Royal Canadian Mint's corporate conscience. We were very concerned that some of our products were manufactured using cyanide. The new plating facility will produce the only plated metal in the world that does not contain cyanide. This new environmental approach is certainly praise worthy.

As well, this coin is easier for vending machines to read. This will do away with the problem of bad coins that people sometimes use in vending machines. The facility will certainly be in operation by December of this year at the latest. The coins will be distributed next June, in accordance with an agreement with the financial institutions and the vending machine associations. We are well along the way. With our budget, it is going very well.

[English]

Senator Mahovlich: You mentioned that the concept of using coins began in Egypt and the Roman Empire. Did the concept of coin usage not begin in Greece?

Ms Wetherup: The Greeks instituted coins before the Romans, yes.

Senator Mahovlich: I was taught that that is where the usage of coins began.

Ms Wetherup: In the metal form, yes. I think the Egyptians had a stone exchange.

Senator Mahovlich: Now collectors are collecting these coins. For an investor, how are these coins used as collateral? If I wish to borrow from the bank, are coins a good leverage point?

Ms Wetherup: We never sell the numismatic coin, or the collector's coin, on the basis of investment. It is misleading. Some coins gain value and some do not. However, when you buy a collector's coin, you are buying a piece of art, the reflection of a culture. In Canada, we are making a coin that reflects the Chinese lunar year, which is a reflection of the cultural diversity of Canada.

Senator Mahovlich: The banks do not look at it as an investment.

Ms Wetherup: I cannot speak for the banks, but when I sell a coin, I hope people will make money on it. However, I do not sell it on that basis. I sell it on the basis of its artistic value or as a

Mme Wetherup: Oui.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous avez dit que le gouvernement avait des préoccupations environnementales. Cette nouvelle usine va-t-elle encore autoriser les cyanures? Une usine qui traite les métaux utilise beaucoup les cyanures. Est-ce que la nouvelle usine utilisera encore cette substance toxique? C'est une préoccupation du gouvernement et des citoyens: les nouvelles usines en construction devront de moins en moins empoisonner l'environnement.

Mme Wetherup: Cela répond aussi aux commentaires du sénateur plus tôt concernant la conscience corporative de la Monnaie royale. Nous étions très inquiets que certains de nos produits soient fabriqués avec le cyanure. La nouvelle usine de placage va produire le seul métal plaqué au monde qui ne contient pas de cyanure. Cette nouvelle approche environnementale est très élogieuse.

De plus, pour l'industrie des machines distributrices, cette pièce est plus sensible à la lecture. Cela va éliminer les pièces fausses qui sont parfois utilisées dans les machines distributrices. L'usine sera certainement en opération au plus tard en décembre cette année. Les pièces seront en distribution selon une entente avec les institutions financières et les associations de machines distributrices en juin prochain. Nous sommes très avancés. Avec notre budget, cela va parfaitement bien.

[Traduction]

Le sénateur Mahovlich: Vous avez dit que la monnaie avait fait son apparition pour la première fois en Égypte et dans l'Empire romain. N'a-t-elle pas vu le jour en Grèce?

Mme Wetherup: Les Grecs se sont servis de monnaie avant les Romains, en effet.

Le sénateur Mahovlich: C'est ce que j'avais appris.

Mme Wetherup: La monnaie métallique, en effet. Je crois que les Égyptiens avaient une monnaie de pierre.

Le sénateur Mahovlich: Les collectionneurs collectionnent maintenant ces pièces. Un investisseur peut-il se servir de ces monnaies comme d'une garantie? Si je désire emprunter de l'argent à la banque, les monnaies constituent-elles une bonne garantie?

Mme Wetherup: Nous ne vendons jamais de pièces numismatiques, ou de pièces de collection, en tant que placement. Ce serait tromper le public. Certaines pièces gagnent de la valeur, mais d'autres pas. Toutefois, quand vous achetez une pièce de collection, vous achetez une oeuvre d'art, le reflet d'une culture. Au Canada, nous fabriquons une pièce en l'honneur de l'année lunaire chinoise pour refléter la diversité culturelle du Canada.

Le sénateur Mahovlich: Les banques ne considèrent pas ces pièces comme un investissement.

Mme Wetherup: Je ne peux pas parler pour les banques, mais quand je vends une pièce de monnaie, j'espère qu'elle prendra de la valeur. Mais je ne la vends pas pour cette raison. Je la vends en

collector's item. If you buy a painting, sometimes it increases tremendously in value and sometimes it does not.

Senator Mahovlich: The banks stay away from paintings.

Ms Wetherup: Exactly.

Senator Mahovlich: Loonies came out first, and then the \$2 coin, but our dollar keeps falling. I was in the United States, and someone said that every time a new coin is issued, our dollar drops. Have you noticed that?

Ms Wetherup: The Americans are introducing a \$1 coin, so we will see what happens to their money.

Senator Mahovlich: How many private companies do you compete against in the world? Are there any private mints?

Ms Wetherup: No. There are a few mints that produce numismatic products for countries. I know of one.

Senator Mahovlich: Is there a Krueger Mint?

Ms Wetherup: No, but there is a Pubjoy Mint. They go to a small country like the Isle of Man and say, "If you would like to produce some numismatic coins, we will strike them for you." They are the only company that I am familiar with in that regard. The Isle of Man has the choice to have it done by the British Mint, the Canadian Mint, the Singapore Mint, or whatever mint they choose.

Senator Mahovlich: We are competing with other countries, then.

Ms Wetherup: Yes.

Senator Cools: Thank you for speaking to us with what I consider to be considerable candour and knowledge. It is always reassuring for us.

I have two questions, and they relate more to levity than anything else.

I believe it was around 1858 that we stopped making the 20-cent piece. Maybe you did not know this, but Canada used to have a 20-cent piece. The reason I know is that I used to have one. I have a penchant for giving presents to the leader of the Liberal Party. I gave my 20-cent piece to Mr. John Turner. I wonder if you could tell me the current value of a 20-cent piece? I have had so many people express interest in it since that time.

Ms Wetherup: I am sure it is much more than 20 cents, but I did not come prepared for that. I will get you the answer and communicate it to your office.

Senator Cools: If you go to the Prime Minister's office, there is a lovely, huge portrait of Laurier. I gave that to him. I tell you that just to let you know how I feel about my leader.

The second question I have relates to Gresham's law: bad coins drive out good. What does that mean?

raison de sa valeur artistique ou comme pièce de collection. Si vous achetez une peinture, elle peut prendre énormément de valeur comme elle peut n'en prendre pas du tout.

Le sénateur Mahovlich: Les banques ne veulent pas toucher aux peintures.

Mme Wetherup: Exactement.

Le sénateur Mahovlich: Il y a d'abord eu la pièce de un dollar, puis celle de deux dollars, mais notre dollar ne cesse de tomber. Je suis allé aux États-Unis, et quelqu'un a dit que chaque fois qu'on émettait une nouvelle pièce notre dollar tombait. Avez-vous fait cette constatation?

Mme Wetherup: Les Américains vont lancer une pièce de un dollar, et nous verrons ce qu'il adviendra de leur monnaie.

Le sénateur Mahovlich: Combien y a-t-il dans le monde d'entreprises privées que vous concurrencez? Y a-t-il des entreprises privées qui frappent de la monnaie?

Mme Wetherup: Non. Il y a quelques établissements qui produisent des pièces numismatiques pour certains pays. J'en connais un.

Le sénateur Mahovlich: Y a-t-il une Monnaie Krueger?

Mme Wetherup: Non, mais il y a une Monnaie Pubjoy. Ces entreprises s'adressent à un petit pays comme l'île de Man et disent: «Si vous voulez produire des pièces numismatiques, nous allons les frapper pour vous.» C'est la seule entreprise de ce genre que je connais. L'île de Man peut le faire faire par la Monnaie britannique, la Monnaie canadienne, la Monnaie de Singapour ou n'importe quelle autre.

Le sénateur Mahovlich: Nous concurrençons donc d'autres pays.

Mme Wetherup: Oui.

Le sénateur Cools: Merci de nous parler avec autant d'honnêteté et de savoir. C'est toujours rassurant.

J'ai deux questions qui ne sont pas très sérieuses.

C'est vers 1858, je crois, que nous avons cessé de frapper la pièce de 20 cents. Vous l'ignorez peut-être, mais le Canada avait une pièce de 20 cents. Si je le sais, c'est parce que j'en avais une. J'aime bien donner des cadeaux au chef du Parti libéral. J'ai donné ma pièce de 20 cents à M. John Turner. Pourriez-vous me dire quelle est la valeur actuelle de cette pièce? Beaucoup de gens se sont intéressés à ma pièce depuis.

Mme Wetherup: Je suis sûre qu'elle vaut beaucoup plus que 20 cents, mais je n'en sais pas plus. Je vais trouver la réponse et la communiquer à votre bureau.

Le sénateur Cools: Si vous allez au bureau du premier ministre, il y a là un énorme portrait de Laurier. C'est moi qui le lui ai donné. Je vous le dis simplement pour que vous connaissiez mes sentiments envers mon chef.

Ma deuxième question concerne la loi de Gresham: les mauvaises monnaies chassent les bonnes. Qu'est-ce que cela veut dire?

Senator Bolduc: It is a matter of economics now.

Senator Cools: Thank you very much.

Ms Wetherup: You have given me a challenge, Senator Cools.

Senator Bolduc: You told us that you make some money every year, and I am very happy about that. Regarding the salary of your employees, you are outside of the civil service jurisdiction. Are you paying more than the civil service for your employees in comparable jobs?

Ms Wetherup: I do not compare the income of my employees to the civil service. I compare it to the manufacturing sector, and we are definitely on par. We are very proud of the relationship that we have with our employees. In an employee survey, 98 per cent of our employees said they were thrilled to work at the mint, which to us was the best complement that we were given.

The Chairman: I am very proud of the Mint; it is a very fine building, as well as producer of jobs for Manitoba. The question I have has been debated in the other place. It is regarding Westaim, which is a blank producer in Edmonton. Can you give us an explanation about the patent lawsuit, or something to do with it — and I am speaking from hearsay now. As well, on the issue of you being in competition with Westaim, I do not believe that is true but I wish to hear an explanation from you for our sake.

Ms Wetherup: I would love so much, Senator Stratton, to give you details on the patent suit. Unfortunately, it is before the court right now, so I do not believe it would be wise for me to be giving you details. However, I can tell you that it is not something that I lose sleep over because I have full confidence in our patent. I am very sure that we will be successful.

With regard to the relationship between Westaim and the Mint, Westaim is a supplier of blanks to the Mint. And when I referred to the \$98 million that we spent on blanks, \$13 million of that was spent in Canada from Westaim.

The capacity of Westaim for production of blanks is 3 billion blanks. The plating facility of the Mint's capacity will be 1 billion blanks. Our objective is to sell 6 billion coins.

Therefore, the Canadian capacity is no where close to our business plan. Last year, we needed 3.5 billion blanks. Very few, only 14 per cent, of them came from Westaim.

The Chairman: Indeed you are not in competition with Westaim Mint. From what you are saying, one would think that Westaim would want to enlarge its plant to help you fulfil your needs as well?

Ms Wetherup: We have always worked very closely with Westaim. Whenever we are bidding on a contract, we always Westaim to compete. And when we look at contracts, we look at price, quality, and delivery time.

Le sénateur Bolduc: C'est maintenant une question d'économie.

Le sénateur Cools: Merci beaucoup.

Mme Wetherup: Vous me posez une colle, sénateur Cools.

Le sénateur Bolduc: Vous nous dites que vous fabriquez de l'argent chaque année, ce dont je me réjouis vivement. En ce qui concerne la rémunération de vos employés, vous êtes en dehors de la fonction publique. Payez-vous vos employés plus que pour des emplois comparables à la fonction publique?

Mme Wetherup: Je ne compare pas le revenu de mes employés à ceux de la fonction publique. Je le compare au secteur de la fabrication, sur lequel nous nous alignons sans aucun doute. Je suis très fière de nos relations avec nos employés. À l'occasion d'un sondage, 98 p. 100 de nos employés ont dit qu'ils aimait beaucoup travailler chez nous, et c'est le meilleur compliment que nous puissions recevoir.

Le président: Je suis très fier de la Monnaie royale; c'est un très beau bâtiment, qui produit des emplois pour le Manitoba. La question que je désire poser a été débattue à l'autre endroit. C'est au sujet de Westaim, un producteur de flans d'Edmonton. Pourriez-vous nous parler de la poursuite concernant le brevet ou de cette affaire à propos de laquelle j'ai seulement entendu des rumeurs? Également, pour ce qui est de la concurrence que vous oppose Westaim, je ne crois pas que ce soit vrai, mais j'aimerais que vous nous donniez des explications.

Mme Wetherup: Sénateur Stratton, j'aimerais beaucoup pouvoir vous fournir des précisions au sujet de cette action en justice. Malheureusement, comme c'est devant les tribunaux, je ne crois pas pouvoir le faire. Je peux toutefois vous dire que cette affaire ne me fera pas perdre le sommeil, car j'ai parfaitement confiance dans notre brevet. Je suis certaine que nous gagnerons.

En ce qui concerne les rapports entre Westaim et la Monnaie, Westaim est un fournisseur de flans pour la Monnaie. Sur les 98 millions de dollars que nous avons dépensés en flans, 13 millions de dollars ont été dépensés au Canada pour des flans provenant de Westaim.

La capacité de Westaim est de 3 milliards de flans. L'installation de placage de la Monnaie aura une capacité d'un milliard de flans. Notre objectif est de vendre 6 milliards de pièce de monnaie.

Par conséquent, la capacité canadienne est fort loin de l'objectif de notre plan d'entreprise. L'an dernier, nous avons eu besoin de 3,5 milliards de flans. Très peu d'entre eux, soit seulement 14 p. 100, venait de Westaim.

Le président: Vous ne faites donc pas concurrence à la Monnaie de Westaim. D'après ce que vous dites, on pourrait penser que Westaim voudrait agrandir son usine afin de vous aider à combler vos besoins.

Mme Wetherup: Nous avons toujours travaillé en très étroite collaboration avec Westaim. Chaque fois que nous demandons des soumissions en vue de conclure un marché, nous invitons toujours Westaim à faire une proposition. Et lorsque nous examinons des marchés, nous tenons compte du prix, de la qualité et du délai de livraison.

One of the problems that we have encountered in many of the contracts is delivery time. If a country needs coins, and they need them for, say, January, because it is a new year or there is a commercial activity, you cannot tell them you will deliver the coins in May.

One of the reasons we have been able to grow so fast, so well, and so securely is that we have developed the ability to be quick in our response. Many countries have mints, so when they come to another mint for coins, very often it is because of a flux in the demand. They have been told by their ministry of finance or their national bank that they must have coins, that the commerce and trade requires it. Therefore, a mint must be able to deliver coins in an extremely short time, and that is what we excel in.

The Chairman: Contrary to opinion, there is not an oversupply of blanks in the world. If you read the documentation from the other place, it says that globally there is a 30 per cent over-capacity for the production of blanks.

Ms Wetherup: When I came to the Mint, the Mint was in a deficit situation. My management team told me that we were in a deficit situation because there was no business in coinage. I created an extremely strong marketing team. We have people on the five continents. We have demonstrated that the coinage business is a growing business.

Other mints, not only the Royal Canadian Mint, but the British Mint, are increasing their blanks capacity. The French Mint is also increasing its blanks capacity. Do not be misled by anyone, it is not because of the euro. To build a plating plant costs \$31 million. You do not do it on a temporary basis if there is an over-capacity because you will be stuck with the facility. It is because everyone knows that the coinage business is growing.

When I first came to the Mint, the production requirement for Canada was approximately 700 million to 800 million coins. Last year, we were asked to produce 1.3 billion coins. It goes with the increase in population and economic transactions.

And I know someone will ask the question: What about the effect of e-cash? None. Absolutely none. As a matter of fact, as much as credit cards and Interact cards have been popular, e-cash has been a strong disappointment. Many of the banks have withdrawn from the Mondex project.

The Chairman: You are projecting a bright future for the Mint, and I am delighted to hear that because it means more jobs for Winnipeg. Your success will hopefully mean that Westaim will have continued success.

Senator De Bané: I fully agree with your conclusion, Mr. Chairman. I was informed some time ago, and I was happy to hear the chairman reiterate it, that the Mint has, in the past, lost

L'un des problèmes auxquels nous avons eu à faire face dans le cas de bien des marchés, c'est celui du délai de livraison. Si un pays a besoin de pièces de monnaie, il en a besoin en janvier, par exemple, parce que c'est une nouvelle année, ou en raison d'une activité commerciale particulière, et nous ne pouvons pas dire que nous allons livrer les pièces de monnaie en mai.

L'une des raisons pour lesquelles nous avons pu prospérer aussi vite, aussi bien et d'une manière aussi sûre, c'est que nous avons acquis la capacité de réagir rapidement. Plusieurs pays ont leur propre monnaie et lorsqu'ils décident de faire fabriquer des pièces par une autre monnaie, c'est très souvent à cause d'une fluctuation de la demande. Leur ministre des Finances ou leur banque nationale leur a dit qu'il leur faut des pièces de monnaie, que c'est essentiel pour le commerce. Dans ce cas, une monnaie doit pouvoir livrer des pièces dans un délai extrêmement court, et c'est là que nous excellons.

Le président: Contrairement à ce que certains pensent, il n'y a pas d'excédent de flans dans le monde. D'après les documents provenant de l'autre endroit, il y a à l'échelle mondiale une surcapacité de production de flans de 30 p. 100.

Mme Wetherup: Au moment où je suis arrivée à la Monnaie, cet établissement se trouvait dans une situation déficitaire. Mon équipe de gestion m'a dit que nous étions dans une situation déficitaire parce que le commerce des pièces de monnaie n'était pas florissant. J'ai créé une équipe de mise en marché extrêmement forte. Nous avons des représentants sur les cinq continents. Nous avons démontré que le secteur des pièces de monnaie était en expansion.

D'autres monnaies à part la Monnaie royale canadienne, par exemple la Monnaie britannique, sont en train d'accroître leur capacité en matière de flans. La Monnaie française augmente également sa capacité. Ne vous laissez pas induire en erreur, ce n'est pas à cause de l'euro. La construction d'une usine de placage coûte 31 millions de dollars. On ne le fait pas pour répondre à un besoin temporaire, car s'il y a surcapacité, on se retrouve avec l'installation sur les bras. On le fait parce que tout le monde sait que le secteur des pièces de monnaie est en pleine croissance.

Quand je suis arrivée à la Monnaie, les exigences de production pour le Canada se situaient entre 700 millions et 800 millions de pièces. L'an dernier, on nous a demandé de produire 1,3 milliard de pièces. Cette demande découle de l'augmentation de la population et des transactions économiques.

Je sais que quelqu'un va poser cette question: qu'en est-il de l'effet de l'argent électronique? Il n'y en a pas. Absolument pas. En réalité, en comparaison de la popularité des cartes de crédit et des cartes de débit, l'argent électronique a été un grand désappointement. Plusieurs banques se sont retirées du projet Mondex.

Le président: Vous prévoyez un brillant avenir pour la Monnaie, et je suis ravi de vous l'entendre dire, parce que cela signifie plus d'emplois à Winnipeg. Votre succès signifiera, il faut l'espérer, que Westaim continuera de prospérer.

Le sénateur De Bané: Je suis entièrement d'accord avec vous, monsieur le président. On m'a dit il y a quelque temps, et j'ai été heureux d'entendre le président le répéter, que la Monnaie avait

business opportunities because Westaim refused to quote on manufacturing blanks. They refused to quote because, as they have said since 1991, that kind of business is not part of their core business. And because Westaim refused to quote on those blanks, the Mint was unable to try to get those additional business opportunities.

Is that true?

Ms Wetherup: Yes, it is.

The Chairman: In conclusion, would you please send us an explanation of the approval process for a new circulating coin? By having a written explanation, we will have it clearly set in our minds. That would be very beneficial. In order to discuss this proposed legislation in our communities, we need that explanation from you. In that way, we will be able to give a correct explanation if someone says that the Mint can approve a new \$5 coin without coming back to Parliament.

Ms Wetherup: I would be delighted, senator. I wish to reassure you, because some of you were in these chambers when I was here discussing the \$2 coin, that nothing has been changed. I must come back.

The Chairman: Thank you for being here. It is wonderful to have heard such a positive story about a company that belongs to Canada.

The committee adjourned.

perdu des contrats possibles dans le passé parce que Westaim avait refusé de soumissionner pour la fabrication de flans. L'entreprise a refusé de soumissionner parce que ce genre de travail ne fait pas partie de ses activités principales, comme elle le dit depuis 1991. Et parce que Westaim a refusé de soumissionner pour fabriquer ces flans, la Monnaie a été incapable d'essayer de conclure ces autres contrats.

Est-ce vrai?

Mme Wetherup: Oui, c'est vrai.

Le président: Enfin, auriez-vous la gentillesse de nous envoyer une explication du processus d'approbation de la nouvelle monnaie de circulation? Une explication par écrit nous sera très utile pour mieux comprendre le processus. Elle serait d'un grand secours. Pour discuter de ce projet de loi dans nos collectivités, il nous faut cette explication de votre société. De cette manière, nous serons en mesure de bien expliquer l'enjeu si quelqu'un prétend que la Monnaie aura le droit d'émettre une nouvelle pièce de 5 \$ sans demander le consentement du Parlement.

Mme Wetherup: Je serai ravie de vous la faire parvenir, sénateur. Certains d'entre vous étaient au Sénat et aux Communes quand j'ai comparu pour vous parler de la pièce de 2 \$, et je tiens à vous rassurer que rien n'a changé. Je dois obtenir l'approbation du Parlement.

Le président: Merci d'être venue ici. Nous sommes ravis d'avoir entendu de si bonnes nouvelles sur une société d'État canadienne.

La séance est levée.

**Report of
The Standing Senate Committee on
National Finance**

**RETENTION AND COMPENSATION ISSUES
IN THE PUBLIC SERVICE**

Chair

The Honourable Terrance R. Stratton

Deputy Chair

The Honourable Anne C. Cools

**First Session
Thirty-Sixth Parliament
February 1999**

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

RECOMMENDATION 1

That the federal government undertakes a detailed review of the potential succession needs within the federal Public Service.

RECOMMENDATION 2

The federal government needs to introduce measures to ensure that the country is able to replace its retiring Public Service employees.

RECOMMENDATION 3

The federal government needs to give its negotiators a mandate to solve the problems of inadequate compensation and unsatisfactory working conditions.

RECOMMENDATION 4

That the Prime Minister and government ministers publicly recognise the value of the services provided by federal public employees and recognise that these services are pivotal to Canada's future.

RECOMMENDATION 5

The government needs to make a greater effort to ensure that the disruptions resulting from re-organisation or program changes do not result in a demoralisation of its workforce.

MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable Senator Terrance R. Stratton, Chair
The Honourable Senator Anne C. Cools, Deputy Chair

And

The Honourable Senators

Bolduc	Johnstone
Carstairs, P.C.	Lavoie-Roux
Eyton	*Linch-Staunton (or Kinsella)
Ferretti Barth	Mahovlich
Fraser	Moore
*Graham, P.C. (or Carstairs, P.C.)	St. Germain, P.C.

**Ex officio Members*

Other Senators who have participated in this study

Callbeck	Robichaud (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Forest	Sparrow
Poulin	

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 9 1997:

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1998, with the exception of Parliamentary Vote 10 and Privy Council Vote 25.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 18, 1998:

The Honourable Senator Castairs moved, seconded by the Honourable Senator Johnstone:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1999, with the exception of Parliament Vote 10 and Privy Council Vote 25.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

INTRODUCTION

In the fall of 1997, Members of the Senate Standing Committee on National Finance were concerned about reports that a critical number of senior employees were leaving the federal Public Service. Press reports suggested that the rate of departures among senior managers was reducing the government's capacity to formulate policy and could eventually affect its ability to deliver services to Canadians. Such a situation, coming so soon after the upheavals associated with the Program Review exercise, was a worrisome development in the view of the Members of the Committee.

That the government also shared this concern was evident from the steps that it took to assess the situation and to deal with it. Early in 1997, the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission asked the Public Management Research Centre to conduct focus groups with current and former Public Service executives to solicit their feelings on their work environment, compensation packages and any future career plans they may have. The study identified several areas of concern involving both monetary and non-monetary matters. Although pay levels were a concern of senior managers, they were also troubled by the public perception of the value of the work that they performed. They were also dissatisfied with the responsibilities that they assumed relative to their ability and authority to deal with workplace challenges. Whether because of the findings of the Public Management Research Centre, or because of the deteriorating situation, the government decided to establish an Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation. During its three-year mandate, the Advisory Committee is to provide independent advice and recommendations to the President of the Treasury Board Secretariat concerning senior management in the federal Public Service. It will also address several concerns of the government involving the development of long-term strategies for managing the human resource needs of senior staff. Particular areas identified in its mandate include human resource policies and programmes, terms and conditions of employment, classification and compensation issues including rates of pay, rewards and recognition. These two actions clearly indicate that the government was worried about developments in the senior levels of the Public Service. This was not the government's only concern about the morale of its employees.

In her Fourth Report to the Prime Minister, the Clerk of the Privy Council noted that a "quiet crisis" loomed ahead for the nation. She had found growing evidence that it could become increasingly difficult to retain, motivate and attract people essential to the work of the Public Service over the coming decades. In her words:

"There is a "quiet crisis" under way in the Public Service today. It is quiet because few people are aware of the crisis and even fewer people have started to do something about it."

In order to deal with this problem the government implemented a program known as "La Relève." The program aims to build a modern and vibrant Public Service by re-establishing a sense of pride among the employees and by developing human resource competencies throughout the federal public sector. For instance, the Policy Research Initiative (PRI) attempts to broaden the perspective of policy analyst through improved dialogue among

government policy researchers and between public and private sector analyst. It aims to reverse the effects of Program Review without negating the benefits of the downsizing.

The Senate Standing Committee on National Finance has a long history of interest in Public Service management issues. To its Members, it seemed that the Public Service was indeed undergoing significant stresses at all levels of employment and that an examination of the problem might provide useful information to the government. The problem merited the attention of Parliament, and therefore, in the course of its regular review of the Estimates for 1998-1999, the Committee initiated a series of hearings into the retention and recruitment issues within the federal Public Service.

EMPLOYMENT ISSUES IN THE PUBLIC SERVICE

The factors that affect an employee's view of his job or career are many and varied. During the hearings the Committee heard many opinions on the factors that have affected public servants in recent years. The Committee also examined recent developments that if left unchecked will seriously hinder the government's ability to formulate policy and to deliver services to Canadians. Currently, Canada enjoys one of the best Public Services in the world. It is generally considered to be effective, modern and non-partisan, qualities that many Canadians may take for granted. If the country is to retain this level of service it will have to address a number of outstanding issues. In particular it will have to assure itself that it can attract new recruits into the Public Service and it must be able to retain its most experienced employees.

Over the course of the Committee's inquiry into conditions in the Public Service it was possible to identify a number of factors that affect the recruitment and retention of employees in the Public Service. First, there is a serious demographic problem that threatens the quality of services that Canadians have come to expect from their government. In simple terms the Public Service is ageing rapidly, and there is concern that not enough has been done to ensure that experienced employees will replace those that are retiring.

Second, there is a morale problem that stems from general criticism aimed at the Public Service by the media and the politicians during the nineties. After this public onslaught on the value of public employees, the government, as part of its fiscal policy, began to systematically dismantle large parts of its infrastructure and to lay off workers through buy-outs and early retirement packages. While the government was successful in achieving some degree of fiscal stability, the Program Review exercise had a devastating effect on the self-esteem of employees in the Public Service.

Finally, there is a monetary concern related to the 6 year pay freeze, and the relatively low pay offers made by the government now that negotiations with employees have resumed. The government compensation policy may be undermined by the apparent uneven treatment of different levels of employees. All of these factors as well as others bear on the ability of the government to attract new recruits and to retain experienced employees.

DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS OF THE PUBLIC SERVICE

Since 1992, cuts in recruitment levels and retirement incentive packages have combined to create a Public Service that is underrepresented among young persons and among persons above 50 years of age. The government will have to find a way to recruit more young persons and to encourage older workers with experience to remain with the Public Service beyond the normal retirement age.

Canada's Public service is getting old and is about to retire. The demographic evidence shows that about 90% of senior level executives in the Public Service will be eligible for retirement benefits by the year 2005. The proportion of executives that could retire from the public service in a ten-year period, without a penalty, stood at 51% in 1992. The same group accounted for 70% of employees in 1997. While they may not retire, the possibility exists that the Public Service could suffer a major loss of senior employees. Among the junior levels, 70% of employees are approaching retirement. This presents Canadians with a startling proportion of employees that are eligible to retire early in the new millennium, and who are currently predisposed to doing so. The current Public Service pension system provides no financial incentive for employees to remain after the age of 55.

Exacerbating the problem are the recent practices of Program Review which did not take this eventuality into account when the Public Service workforce was cut back. Older employees are underrepresented at this time because the massive downsizing created incentives to make it easier for workers in their 50s to leave without pension penalties. Furthermore, since the selection of eligible employees was achieved on a voluntary basis, many that left were among the best employees. There may not have been adequate consideration given to retaining the most effective and experienced employees.

The loss of so many experienced employees in so short a period of time is a matter of grave concern. Already the Office of the Auditor General has noted that the government is currently experiencing significant problems with some programs because of staff shortages. In particular it is not always able to get experienced workers to replace those that are leaving. With an increasing number of persons having less experience filling these vacancies, the Auditor General is fearful that the quality of service could suffer. He is concerned that the new recruits into the upper levels of management will not have been given sufficient opportunity to develop the kind of vision, versatility, experience and expertise required at the uppermost levels.

Another worrisome aspect of the demographic profile of the Public Service is in that there are not enough young employees. The entire Service is getting older and that is a concern. Young employees are absent because the Public Sector has not recruited for almost 10 years. Some witnesses expressed concern that the government would not be able to attract young persons because of a negative connotation associated with public service employment. According to this view, the best and the brightest of our college and university graduates no longer want to consider a career in the Public Service.

If action is not taken soon, the Public Service is increasingly at risk of not only losing the talent that it has developed for future needs but also of losing existing talent to early departures and to the private sector. Years of wage and recruitment freezes, downsizing, voluntary departures and the aging of the public service are causing a serious demographic imbalance within the Public Service.

The Committee believes that the federal government should be concerned both about the lack of youthful employees and the accelerated loss of experienced workers. The Committee therefor recommends:

RECOMMENDATION 1

That the federal government undertakes a detailed review of the potential succession needs within the federal Public Service.

RECOMMENDATION 2

The federal government needs to introduce measures to ensure that the country is able to replace its retiring Public Service employees.

MORALE PROBLEMS IN THE PUBLIC SERVICE

In the early 1990s an almost constant stream of criticism was aimed at those who made a career commitment to serve the public interest. At that time, there were few who spoke in defence of such a career choice. That kind of criticism will erode the essence of why people chose to work in the Public Service, which is their sense that it is a respectable career. While Public Service employees, especially at the senior levels, do not expect to be paid at the same level as their private sector counterparts they want to receive some recognition that the work that is being done has social merit. The constant attacks on the Public Service in Parliament and in the media have undermined the self-confidence of many public service employees. This sense of doing something for the public good has been lost. To constantly berate employees, as was the case in recent years for the Public Service, is very destructive to an organization's ability to retain a quality workforce. Unfortunately, much of the criticism was misdirected as it should have focussed upon the inefficiencies of the program delivery mechanisms and not on the persons charged with implementing these initiatives. The success of alternative delivery mechanisms adopted during the Program Review is indicative of the inappropriateness of earlier approaches to program delivery.

After such a period of sustained criticism it is difficult to imagine how employees might remain confident or retain their self-esteem during a period of wage freeze and massive downsizing. There is widespread agreement about the success of Program Review in bringing fiscal stability to government expenditures. There is also general agreement that the workforce reductions were well handled with a minimum of disruptions to government services. Generally, employees who left with departure incentives were treated in a humane and sensitive manner, and in many cases they were provided with transition support mechanisms. Less clear is the impact of the exercise on those who remained and on the cost of rebuilding the Public Service.

The reasons for the problems in the Public Service are many, but the recent downsizing of the workforce has undoubtedly placed a great deal of stress on the organization. As a result of the Program Review exercise, total program spending will decline from about \$120.6 billion in 1993-94 to a current forecast of about \$103.4 for fiscal 1998-99. It encompasses a significant decrease in the size of government, approximately 20% by the end of the exercise. In manpower terms, the Public Service will have decreased by approximately 39,000 persons. Total employment in the public sector will have fallen from about 230,000 to approximately 195,000 persons. At the end of the exercise as many as 55,000 persons may be eliminated from the federal workforce. Of course not all of these persons became unemployed many were transferred to the private sector companies that are now providing these services.

It is difficult to imagine how any organization, public or private, could manage downsizing of this magnitude without experiencing some consequences. For the employees that remained, it has been a period of tremendous stress, with a growing workload, increasing demands and more pressure. One consequence may be a reduced commitment on the part of employees to the public interest. These employees have seen valued and experienced colleagues declared surplus and have seen them leave the Public Service. This expertise has not necessarily been replaced, and important programs have suffered. For instance the Committee was informed

that there are serious shortages of armed force pilots, Revenue Canada auditors and senior scientific personnel. A greater than usual number of Public Servants may be dissatisfied with their employment conditions.

Dissatisfaction with Public Service careers is serious enough among senior executives that the Advisory Committee perceived it as the key issue threatening the quality of the federal Public Service. The committee was very concerned that over time Canada might suffer serious erosion in the level of quality in government services to which Canadians have grown accustomed.

The widespread criticism of public servants in the 1990s, followed by this massive dismantling of the Public Service, has shaken the federal employees' self-esteem and may be leading to a reduced commitment, on their part, to the Service. It certainly has made their commitment to the public interest more fragile. It is easy to understand how the earlier attacks might begin to sow doubts in the minds of any employee.

The downsizing of the Public Service has also had an effect on the quality of the senior managers. Just when we most need people with diverse experience who have been exposed to a broad cross section of issues, interdepartmental mobility is at an all-time low. And, because we have been downsizing, there has been very limited upward mobility. Senior level professionals and managers have been occupying their positions for increasing lengths of time, because there is limited opportunity for promotion and advancement.

COMPENSATION ISSUES IN THE PUBLIC SERVICE

Compensation issues are probably the single most important factors that bear on the recruitment and retention of Public Service employees. While many factors affect job satisfaction levels, prolonged inadequacy in compensation levels, coupled with strong external opportunities will lead to increase departures from the Public Service. Although government officials tended to downplay the relative importance of compensation adequacy in the current malaise affecting the Public Service, other witnesses spoke very forcefully in favour of increasing the competitiveness of the government salary and wage levels.

Competitive compensation is a prerequisite to the successful application of recruitment and retention strategies in the Public Service. The current situation with respect to compensation makes it difficult for the government to retain employees. To begin with, private-sector wage settlements increased by 15% since 1991, while Public Service employees received a single 3% increase during that same period of time. During the wage-freeze period, (roughly 1991 to 1997) the compounded Consumer Price Index rose 15.3%, compounded average weekly earnings rose 18.2%, and compounded private-sector wage settlements rose 15.2%. These are indicators of what the public servants lost against inflation and against the average weekly earnings of other employees. Furthermore, while private sector compensation is expected to increase between 2.6% and 3.6% to 1999, the public sector is expected to receive increases of less than 2.5%.

Such poor compensation growth in recent years is the reason that several witnesses called for immediate action. The Public Service Alliance of Canada, which represents the junior ranks of the Service and the Professional Institute of Public Service, which represents professionals, were adamant that compensation issues need to be addressed before any other impediments to job satisfaction can be dealt with effectively. In a sense, the Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation also arrived at this conclusion as it felt obligated to issue an interim report that recommended immediate and significant salary increases. Finally, the witnesses from the Department of National Defence made repeated calls for higher compensation, particularly among the military staff, which has been addressed recently.

Compensation problems arise primarily because the wage freeze was in force for such a prolonged period and because the government has set a ceiling on acceptable settlements. As is the case with such a device, the ceiling has become a floor. Most settlements have come in at the 2% per annum rate, while in occupational areas where there exist strong alternative employment opportunities, settlements above the stipulated maximum have been received.

Another problem arising from the relatively low wage levels is that they have led to private sector raiding of the Public Service. There has been a strong effort on the part of the private sector to recruit the best people in the Public Sector. The private sector is capable of offering substantially higher salaries at a time when the government is trying to hold a line on its own wage bill.

RECRUITMENT INTO THE PUBLIC SERVICE

Claims were made that the recruitment of new graduates into the Public Service would become increasingly difficult because such a career is unattractive to young persons. The evidence received by the Committee would suggest otherwise. It appears that the government continues to attract the interest of large numbers of college and university graduates. For example, in 1997 the Public Service Commission received over 9,000 applications for the approximately 850 permanent jobs for which the Commission recruited on Canadian campuses. Furthermore, the quality of the applications for government jobs is exceptional as very highly qualified individuals continue to show an interest in government employment.

However, this does not mean that there is no recruitment problem. Because of the demographic problem discussed above, the government's requirements are increasingly for experienced knowledge-based professionals. The recruitment of these individuals does pose a problem in tight markets. Government compensation offers are adjusted more slowly than those of private sector employers do. Consequently it is difficult in some cases to attract any new recruits, regardless of their quality. Furthermore, it is more likely that the government's relatively low compensation policy will lead it to lose employees. As the representative of PIPS noted: "...the Public Service is increasingly becoming the finishing school for other employers." PIPS also believes that recruitment strategies, however sophisticated, will not work without resolving the fundamental issues that cause the negative working environment.

This negative environment might arise from increased workloads, diminished resources, low self-esteem, etc. More than likely it is linked to the fact that wages have been frozen for five of the past six years. The reduction of one's standard of living has a powerful effect on self-esteem and morale, and the importance of this effect in the current malaise of the Public Service should not be ignored.

EMPLOYEE RETENTION IN THE PUBLIC SERVICE

Both the Clerk of the Privy Council and the Chief of the Defence Staff maintain that recruitment is not a problem. Retaining the staff, that you have trained and invested in, is a problem.

This is a more conventional retention and recruitment problem. People are not leaving because of the incentives they were offered, or because they are unusually dissatisfied with their jobs, but because of the offers they are receiving from the private sector. It is market forces that are drawing them (whether they are auditors at National Revenue or officers at National Defence) away from federal employment towards private sector employers.

The inability of the government to hold onto its employees is a serious matter. It has led to the loss some of its most experienced employees to retirement. It has lost corporate knowledge and experience that will take some time and effort to replace.

GOVERNMENT ACTIONS

The government has reacted to the problems discussed above in different ways. For the senior executive levels it accepted the recommendations of the First Report of the Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation. It will provide significant salary increases to its senior level managers. It has also initiated several programs to develop the necessary pool of qualified and experienced managers. It hopes that this initiative will minimise any adverse effects that might arise if a large proportion of its senior managers chose to retire at an early age.

The central recommendation of the Advisory Committee is to create a new compensation structure for senior public servants. This will result in an increase in the job rate of 4% at the lower level and 19% at the upper end of the scale. The new structure will also contain a variable component, or merit pay which the Advisory Committee calls "pay at risk." This latter component is the least developed notion, and consequently, is expected to take longer to implement. The government, which intends to implement all recommendations by March 2002, expects them to cost about \$68 million.

The government accepted the Advisory Committee's recommendation that an immediate pay increase was required to stem the flow of senior managers to the private sector. The size of the increase was determined by the Advisory Committee's comparison of senior public service salaries with other senior level managers in the private and public sector. This analysis on comparable pay scales led it to recommend relatively large pay increases for certain management levels.

The Senate Committee was very interested in the proposal for a form of merit pay that is referred to as "pay-at-risk." Unfortunately, the Advisory Committee did not spell out in sufficient details how this pay-at-risk portion of senior management compensation would be determined. Consequently, the government did not have a system proposal in place for consideration by the Committee at the time of its hearings.

It is the views of the Senate Committee that this matter of incentive pay is of real significance and will warrant further review by the Committee at a later date. We will also be reviewing other aspects of the Advisory Committee's ongoing work.

Although pay levels have been increased the Minister believes that it will be much more important in the coming years to re-establish a sound reputation for public service careers and to rebuild the self-esteem of government employees. To some extent this is the objective of the La Relève Program.

La Relève, is a government-wide initiative designed to renew the Public Service. It reflects a renewed energy and sincere focus on valuing and developing people. Recruitment, retention and renewal are key issues. The initiative attempts to remove the uncertainty in the Public Service that resulted from the downsizing. It is designed in part as a means of re-establishing stability in the work environment of federal employees.

La Relève is also designed to promote diversity of experience and interdepartmental mobility. The Public Service will need to ensure that its employees, particularly at senior levels obtain the diversity of experience and the competencies that will be needed in the future in order to provide integrated services and integrated policy development.

The government needs to move urgently to promote interdepartmental mobility and to provide for the diversity of experience that will be required. Three groups in particular will need immediate attention. They include the Assistant Deputy Ministers and the EX community, (about 3,500 persons), which are the leaders in the Public Service. There is also a pressing need to achieve a greater degree of diversity of experience within the policy formulation community, because of the very nature of its work.

The objective of the new government management programs is to expand the pool of qualified candidates. These are persons who are prepared to make the personal sacrifice of time and effort to gain the experience and skills they will need to take over the most senior ranks of the public service in the future.

Policy analysts need to be exposed to the broadest range of issues, as policy formulation is more complex today than it used to be. Policy is no longer made in one department. For example, 19 departments are involved in international trade. To bring together that many perspectives takes time and practice. Policy development is a difficult skill to acquire.

Significant challenges to the managers of the Public Service include dealing with the aging Public Service; increasing the mobility of managers within the service; and identifying the emerging skills and competencies requirements of managers.

While both the Advisory Committee and the Public Service Commission identified a need for a concerted and highly targeted recruitment effort in order to attract experienced individuals into the Public Service, there are also initiatives to develop the required talent within government ranks. For instance the Public Service Commission has also implemented corporate development programs like the Management Trainee Program, which fast tracks high quality recruits to the middle management level through a combination of learning on assignment and more formal learning.

The government's management programs are necessary to address a potential promotion/succession problem at the highest levels. For example, 170 potential vacancies could arise in assistant deputy minister posts over the next four years. Two major initiatives have been develop to create talent pools for replenishing the Executive category: the Assistant Deputy Minister Prequalification Process and the Accelerated Executive Development Program.

The first program exist to identify people who are ready to be assistant deputy ministers and might have had a natural opportunity in a growing public service. This list of individuals is referred to as the pre-qualified pool. After a round of testing and evaluation, the qualified persons are identified as capable of moving into the executive level. When there is a vacancy, or when work needs to be done for which a person at that level is qualified, the person is taken out of the pool and made an assistant deputy minister to do the work.

The other program, the Accelerated Executive Development Program, is designed to accelerate the development of executives up to, but not into, the assistant deputy minister level. This prepares the government for the worst case scenario that if everybody, who could retire, did retire.

Other initiatives of the government include an attempt to develop an inventory of the policy data available in the Government of Canada and to identify areas for improvement in the government's ability to formulate policy. It has also sought to pinpoint possible future policy issues for which policy analyst are not equipped, and to develop a system of external contacts that will allow the Public Service to build linkages with leaders in various fields. Every department is now working closely with a number of universities and leaders in their field. At the corporate level this exposure of policy development to basically everyone in the country who has an interest in it should result in a more effective exchange of information.

CONCLUDING COMMENTS

The Public Service of Canada is a vital part of the infrastructure of this country and it is needed to sustain and advance the social and economic well being of Canadians. The people who deliver the programs and provide advice to the government work in an institution that is in need of urgent attention. However, problems will persist and worsen if action is not taken immediately.

The work pyramid for the federal workforce illustrated three problems: insufficient young employees training to take over in the years ahead; insufficient older employees to provide experience; and too many employees at all levels that are rapidly approaching retirement. The federal government has a succession plan problem. To solve its problem, the Public Service will need external recruitment, and it will need to create incentives for workers to stay with the Public Service beyond their normal retirement age.

In order to provide top quality service to Canadians, the government must be able to attract, retain and motivate high quality people at all levels. It will also have to ensure that the existing workforce acquires the skills and diversity of experience to deal with the issues of the future. The Committee believes that at least three actions are required to achieve this state. First, the compensation issue must be addressed. Canada's economy has placed the services of knowledge-based professionals in high demand, and the government must face this issue. The Committee there for recommends:

RECOMMENDATION 3

That the federal government give its negotiators a new mandate to solve the problems of inadequate compensation and unsatisfactory working conditions.

Second there is a need for visible and sustained political leadership and involvement in addressing the problems in the Public Service. The Committee recommends:

RECOMMENDATION 4

That the Prime Minister and government ministers publicly recognise the value of the services provided by federal public employees and recognise that these services are pivotal to Canada's future.

Third, all organisations require some degree of stability. Although we expect constant change in the future, there is still need for some constancy in the Public Service. The earlier predisposition to devolve, privatise, commercialise or eliminate programs and organisations has created a great deal of unease among public servants. The Committee believes that loyalty and dedication to an organisation are still valuable and are worth cultivating. The Committee therefor recommends:

RECOMMENDATION 5

The government needs to make a greater effort to ensure that the disruptions resulting from re-organisation or program changes do not result in a demoralisation of its workforce.

In order to achieve these objectives, the government will have to invest in its public servants. It will have to create the environment and the opportunity that enables each public servant to contribute to his or her full potential.

During these hearings we were reminded that Canada has long been recognized as having one of the finest public services in the world. As an essential element of any stable, democratic system of government, a professional non-partisan Public Service is responsible for giving the best advice possible to the government of the day, for the effective implementation of federal programs and for the enforcement of the laws and regulations of the country. In a world beset with ongoing social and economic change, the need for excellence in the Public Service will likely increase. More than ever, Canada will require a modern organization that serves the needs of Canadians and the government in a non-partisan fashion.

La Relève alone will not be successful in dealing with the loss of self-esteem in the Public Service. The government's response must provide meaningful action to resolve the fundamental issues that are causing dissatisfaction in the Public Service. Personnel shortages identified by the Auditor General and the Public Service Commission for policy analysts, economists, auditors, computer system specialists, financial officers, mathematicians, statisticians, engineers, financial officers and Foreign Service officers will not be resolved by La Relève.

The government must resolve the fundamental issues undermining the effectiveness of the public service. It must deal with the fundamental issues of adequate levels of funding, employment security and fair levels of compensation.

WITNESSES

The following witnesses appeared before the Standing Senate Committee on National Finance during its examination of the 1997-98 and 1998-99 Main Estimates:

February 18, 1998 (Issue No. 4)

The Honourable Marcel Massé, P.C., M.P., President of the Treasury Board
Ms. Shirley Siegel, Executive Director, Senior Level Retention and Compensation Division,
Human Resources Branch

April 29, 1998 (Issue No. 8)

Mr. Lawrence F. Strong, Chairman of the Advisory Committee on Senior Level Retention and Compensation.

From the Treasury Board of Canada Secretariat

Ms. Shirley Siegel, Executive Director, Senior Level Retention and Compensation
Classification and Excluded Groups Division, Human Resources Branch

May 6, 1998 (Issue No. 9)

From the Public Service Alliance of Canada

Mr. Daryl Bean, National President
Ms. Nycole Turmel, National Executive Vice President
Mr. Steve Jelly, Executive Assistant to the Executive Committee.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Mr. Steve Hindle, President
Mr. Bob McInstosh, Policy Advisor
Mr. Richard Bellaire, Research Officer & Compensation Analyst.

May 13, 1998 (Issue No. 10)

From the Office of the Auditor General of Canada:

Mr. Denis Desautels, Auditor General
Mr. Ronald J. Wolchuk, Principal
Mr. Jacques Goyer, Principal.

June 10, 1998 (Issue No. 14)

From the Public Service Commission:

Mrs. Ruth Hubbard, President

Mr. Jean-Guy Fleury, Executive Director, Resourcing and Learning

Mr. Judith Moses, Executive Director, Policy Research & Communications

From the Privy Council Office

Mrs. Jocelyne Bourgon, Clerk of the Privy Council and, Secretary to the Cabinet

Mr. Peter Harrison, Assistant Deputy Minister and, Head of the Task Force la Relève

October 29, 1998 (Issue No. 17)

From the Department of National Defence:

Mr. Jim Judd, Deputy Minister

General Maurice Baril, Chief of the Defence Staff

Mrs. Monique Boudrias, Assistant Deputy Minister (Human Resources – Civilian)

Major General Christian Couture, Acting Assistant Deputy Minister (Human Resources – Military)

Mr. Guy Parent, Canadian Forces Chief Warrant Officer

Lieutenant-Colonel Gilles Lavergne, Deputy Commander Recruiting Services

November 5, 1998 (Issue No. 18)

From the Department of Justice

Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister

Mr. Mario Dion, Assistant Deputy Minister

**Rapport du
Comité sénatorial permanent des
finances nationales**

**LE MAINTIEN EN POSTE ET LA RÉMUNÉRATION
DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

Président

L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente

L'honorable Anne C. Cools

Première session

Trente-sixième législature

Février 1999

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

RECOMMANDATION 1

Que le gouvernement fédéral entreprenne un examen détaillé des besoins éventuels de relève au sein de la fonction publique fédérale.

RECOMMANDATION 2

Que le gouvernement fédéral adopte des mesures pour faire en sorte que le pays puisse remplacer les fonctionnaires qui prennent leur retraite.

RECOMMANDATION 3

Que le gouvernement donne à ses négociateurs un nouveau mandat leur permettant de résoudre le problème que pose l'insuffisance des salaires et des autres conditions d'emploi.

RECOMMANDATION 4

Que le premier ministre et les ministres attestent publiquement la valeur des services fournis par les fonctionnaires fédéraux et leur importance cruciale pour l'avenir du Canada.

RECOMMANDATION 5

Que le gouvernement redouble d'efforts pour assurer que les bouleversements découlant des restructurations ou des modifications de programmes ne démoralisent pas les effectifs.

COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable Terrance R. Stratton, *président*
L'honorable Anne C. Cools, *vice-présidente*
et

Les honorables sénateurs :

Bolduc
Carstairs, c.p.
Eyton
Ferretti Barth
Fraser
*Graham, c.p. (ou Carstairs, c.p.)

Johnstone
Lavoie-Roux
*Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Mahovlich
Moore
St. Germain, c.p.

**Membres d'office*

Autres sénateurs qui ont participé à l'étude

Callbeck
Forest
Poulin

Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*)
Sparrow

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 9 octobre 1997 :

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury,

Que le Comité des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Paul C. Bélisle
Greffier du Sénat

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 18 mars 1998 :

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnstone,

Que le Comité des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Paul C. Bélisle
Greffier du Sénat

INTRODUCTION

À l'automne 1997, les membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales se sont alarmés devant les reportages qu'un nombre dangereusement élevé d'employés de niveau supérieur quittaient la fonction publique fédérale. On laissait entendre alors que le taux de départ chez les cadres supérieurs réduisait la capacité du gouvernement d'élaborer des politiques et risquait éventuellement de compromettre sa capacité d'offrir des services aux Canadiens. Qu'une telle situation se produise si peu de temps après les bouleversements causés par l'Examen des programmes avait quelque chose d'inquiétant aux yeux des membres du Comité.

Le gouvernement était aussi de cet avis, si l'on en juge par les mesures qu'il a prises pour évaluer la situation et y trouver une solution. Au début de 1997, le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique ont demandé au Centre de recherches en gestion publique de tenir des groupes de discussion avec des cadres en poste et d'ex-cadres de la fonction publique afin de recueillir leur point de vue sur leur milieu de travail, leur régime de rémunération et leurs plans de carrière. L'étude a relevé plusieurs sujets de préoccupation faisant intervenir des considérations monétaires et non monétaires. Même si les niveaux de rémunération sont un sujet de préoccupation pour les cadres supérieurs, ceux-ci s'inquiètent également de la façon dont la valeur de leur travail est perçue par le public. Ils sont également insatisfaits des responsabilités qu'ils assument, parce qu'ils estiment avoir la capacité et le pouvoir de relever de plus grands défis professionnels. À la suite des conclusions du Centre de recherches en gestion publique ou à cause de la détérioration de la situation, le gouvernement a décidé de créer un Comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction. Au cours de son mandat de trois ans, le Comité consultatif devait formuler des conseils et des recommandations sans parti pris à l'intention du président du Conseil du Trésor au sujet des cadres supérieurs dans la fonction publique fédérale. Il devait également donner suite à diverses préoccupations du gouvernement concernant l'élaboration de stratégies à long terme pour gérer les besoins en ressources humaines du personnel de direction. Son mandat portait sur une liste de domaines précis, dont les politiques et les programmes en matière de ressources humaines, les conditions d'emploi, la classification et la rémunération, à savoir les questions touchant les taux de rémunération, les gratifications et la reconnaissance. Ces deux mesures témoignent clairement de l'inquiétude du gouvernement au sujet de la tournure prise par les événements dans les hautes sphères de la fonction publique. Ce n'était cependant pas là la seule préoccupation du gouvernement en ce qui a trait au moral de ses employés.

Dans son quatrième rapport au premier ministre, le greffier du Conseil privé note qu'une " crise tranquille " menace le pays. Elle constate qu'il pourrait selon toute vraisemblance être de plus en plus difficile de retenir et de motiver les fonctionnaires et d'attirer de nouveaux éléments dans la fonction publique au cours des prochaines décennies. Selon ses propres termes :

“La fonction publique vit actuellement une “crise tranquille”. Tranquille, parce que peu de gens en sont conscients et que moins encore ont commencé à agir”.

Afin de remédier à ce problème, le gouvernement a mis en oeuvre un programme connu sous le nom de “La Relève”. Ce programme vise à faire de la fonction publique une organisation moderne et dynamique en redonnant aux employés un sentiment de fierté et en mettant en valeur les compétences des ressources humaines dans l’ensemble du secteur public fédéral. Par exemple, l’Initiative de la recherche sur les politiques vise à enrichir le dialogue chez les chercheurs sur les politiques gouvernementales et entre les analystes des secteurs public et privé afin d’élargir les perspectives des analystes de la politique. Elle vise à contrer les effets de l’Examen des programmes sans réduire à néant les bienfaits de la réduction des effectifs.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales s’intéresse depuis longtemps aux questions touchant la gestion dans la fonction publique. De l’avis de ses membres, il semble que la fonction publique subit effectivement des pressions importantes à tous les niveaux d’emploi et qu’un examen du problème pourrait fournir de l’information utile au gouvernement. Le problème mérite l’attention du Parlement et, en conséquence, dans le cadre de son examen du Budget des dépenses pour 1998-1999, le Comité a entrepris une série d’audiences sur le maintien en poste et le recrutement dans la fonction publique fédérale.

L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Les facteurs qui influent sur la façon dont un employé perçoit son travail ou sa carrière sont nombreux et variés. Au cours de ses audiences, le Comité a entendu un grand nombre d'avis sur les facteurs qui ont influencé les fonctionnaires ces dernières années. Il s'est également penché sur les tendances récentes qui, si on leur laisse libre cours, nuiront grandement à la capacité du gouvernement d'élaborer des politiques et d'offrir des services aux Canadiens. À l'heure actuelle, le Canada possède l'une des meilleures fonctions publiques au monde. Celle-ci est généralement considérée comme efficace, moderne et neutre, qualités que bon nombre de Canadiens ont tendance à tenir pour acquises. Si le pays veut conserver ce niveau de service, il devra remédier à un certain nombre de problèmes en suspens. Il devra notamment s'assurer qu'il est en mesure d'attirer de nouvelles recrues dans la fonction publique et qu'il est capable de maintenir en poste ses employés les plus aguerris.

L'enquête du Comité sur les conditions d'emploi dans la fonction publique a permis de relever un certain nombre de facteurs qui influent sur le recrutement et le maintien en poste des employés dans la fonction publique. Premièrement, un grave problème démographique menace la qualité des services auxquels les Canadiens sont habitués de la part de leur gouvernement. Pour simplifier, disons que la fonction publique vieillit rapidement et que certains doutent que des mesures suffisantes aient été prises pour assurer la relève de ceux qui partent à la retraite.

Deuxièmement, le moral laisse à désirer en raison des critiques généralisées dont a fait l'objet la fonction publique au début des années 90 de la part des médias et des élus. Après cette remise en question publique de l'utilité des employés de l'État, le gouvernement a entrepris, dans le cadre de sa politique budgétaire, de se défaire systématiquement de grands pans de son infrastructure et de mettre à pied des employés à coup de programmes de rachat d'emploi et de retraite anticipée. Si le gouvernement a réussi à stabiliser quelque peu sa situation budgétaire, l'exercice d'Examen des programmes a eu un effet dévastateur sur les employés de l'État, qui ont perdu toute estime d'eux-mêmes.

Enfin, le gel des salaires pendant six ans et les offres relativement modestes faites par le gouvernement maintenant que les négociations avec les employés ont repris suscitent des préoccupations à caractère monétaire. Le traitement apparemment inégal des employés de divers niveaux pourrait nuire à la politique de rémunération du gouvernement. Tous ces facteurs et bien d'autres influent sur la capacité du gouvernement d'attirer de nouvelles recrues et de maintenir en poste les employés d'expérience.

PARTICULARITÉS DÉMOGRAPHIQUES DE LA FONCTION PUBLIQUE

La baisse du recrutement conjuguée aux primes d'encouragement à la retraite ont créé une fonction publique où les jeunes et les plus de 50 ans sont sous-représentés. Le gouvernement devra trouver une façon de recruter davantage de jeunes et d'inciter les travailleurs plus âgés possédant de l'expérience à demeurer au sein de la fonction publique au-delà de l'âge normal de la retraite.

Les fonctionnaires canadiens vieillissent et sont à la veille de la retraite. Les données démographiques montrent qu'environ 90 p. 100 des cadres supérieurs de la fonction publique seront admissibles à des prestations de retraite d'ici l'an 2005. La proportion de cadres admissibles à prendre leur retraite d'ici 10 ans, sans réduction de leurs prestations, s'élevait à 51 p. 100 en 1992. Elle avait grimpé à 70 p. 100 en 1997. Bien que ces employés ne prendront peut-être pas tous leur retraite, la possibilité d'un départ massif d'employés de niveau supérieur est bien réelle dans la fonction publique. Au niveau subalterne, 70 p. 100 des employés arrivent à l'âge de la retraite. Les Canadiens sont donc à même de constater qu'une proportion impressionnante d'employés seront admissibles à la retraite au début du nouveau millénaire et sont actuellement prêts à la prendre. L'actuel régime de pensions de la fonction publique ne comporte aucune mesure pour inciter les employés à demeurer en poste après l'âge de 55 ans.

Les récentes mesures prises dans la foulée de l'Examen des programmes, qui n'ont pas tenu compte de cette éventualité au moment des compressions d'effectifs dans la fonction publique, ont exacerbé le problème. Les employés plus âgés sont sous-représentés en ce moment, parce que la réduction massive des effectifs a facilité le départ des fonctionnaires dans la cinquantaine en leur permettant de quitter sans s'exposer à une réduction de leurs prestations. En outre, comme le choix des employés admissibles s'est effectué sur une base volontaire, bon nombre de ceux qui sont parti étaient parmi les meilleurs employés. Peut-être ne s'est-on pas suffisamment préoccupé de maintenir en poste les employés les plus efficaces et les plus expérimentés.

La perte d'un aussi grand nombre d'employés expérimentés en un aussi court laps de temps pose un problème très préoccupant. Déjà, le Bureau du vérificateur général a noté que le gouvernement éprouve actuellement des difficultés importantes avec certains programmes en raison du manque de personnel. Par exemple, il n'est pas toujours en mesure de recruter des candidats expérimentés pour remplacer ceux qui quittent. À cause du nombre croissant de personnes inexpérimentées appelées à combler ces postes laissés vacants, le vérificateur général craint que la qualité des services puisse en souffrir. Il doute que les nouvelles recrues qui accèdent aux niveaux supérieurs de gestion aient eu suffisamment la chance d'acquérir le genre de vision, de polyvalence, d'expérience et d'expertise nécessaires aux niveaux les plus élevés.

Le trop petit nombre de jeunes employés est un autre aspect préoccupant du profil démographique de la fonction publique. Toute la fonction publique vieillit et c'est là un phénomène inquiétant. Il n'y pas de jeunes employés parce que la fonction publique n'a pas

recruté depuis presque dix ans. Certains témoins craignent que le gouvernement ne soit pas en mesure d'attirer des jeunes en raison de la connotation négative associée à l'emploi dans la fonction publique. À leur avis, les diplômés les plus prometteurs et les plus brillants de nos collèges et universités ne sont plus intéressés à faire carrière au sein de la fonction publique.

Si nous n'intervenons pas rapidement, la fonction publique s'expose de plus en plus à perdre non seulement les talents qu'elle a développés pour satisfaire à ses besoins futurs, mais aussi les talents actuellement en place, en raison des retraites anticipées et des départs vers le secteur public. Les années de gel salarial et d'absence de recrutement, la réduction des effectifs, les départs volontaires et le vieillissement de la fonction publique créent un grave déséquilibre démographique au sein de la fonction publique.

Le Comité estime que le gouvernement fédéral doit se préoccuper de la pénurie de jeunes employés et du départ accéléré de travailleurs expérimentés. Il recommande par conséquent :

RECOMMANDATION 1

Que le gouvernement fédéral entreprenne un examen détaillé des besoins éventuels de relève au sein de la fonction publique fédérale.

RECOMMANDATION 2

Que le gouvernement fédéral adopte des mesures pour faire en sorte que le pays puisse remplacer les fonctionnaires qui prennent leur retraite.

PROBLÈMES DE MORAL AU SEIN DE LA FONCTION PUBLIQUE

Au début des années 90, ceux qui choisissent de se mettre au service de l'intérêt public font l'objet d'un flot presque ininterrompu de critiques. À l'époque, rare sont ceux qui se portent à la défense de ce choix de carrière. Ce genre de commentaires aura pour effet de priver les éventuels candidats de leur principale motivation à vouloir joindre les rangs de la fonction publique, à savoir leur sentiment de faire là un choix de carrière respectable. Si les employés de la fonction publique, en particulier ceux des échelons supérieurs, ne s'attendent pas à être rémunérés autant que leurs homologues du secteur privé, ils veulent par contre que la valeur sociale de leur travail soit reconnue. Or, les attaques constantes dont ont fait l'objet les fonctionnaires, au Parlement et dans les médias, ont fait en sorte que bon nombre d'entre eux ont perdu confiance en eux. Ce sentiment de faire quelque chose d'utile pour le bien public est disparu. Le fait pour des employés d'être constamment pris à partie, comme ce fut le cas ces dernières années dans la fonction publique, nuit grandement à la capacité d'une organisation de maintenir en poste un effectif de qualité. Malheureusement, une bonne part de ces critiques auraient dû viser les mécanismes de prestation des programmes, et non les responsables de leur application. Le succès remporté par les nouveaux modes de prestation adoptés lors de l'Examen des programmes montre à quel point les anciens modes convenaient peu.

Après un tel épisode de critiques incessantes, il est difficile d'imaginer comment des employés peuvent demeurer confiants ou conserver leur propre estime alors que l'on gèle leurs salaires et que l'on procède à une réduction massive des effectifs. Tout le monde s'entend pour dire que l'Examen des programmes a permis de stabiliser les dépenses gouvernementales. On s'entend aussi généralement pour dire que la réduction des effectifs s'est faite de façon à perturber le moins possible les services gouvernementaux. En général, les employés qui ont eu droit à des primes de départ ont été traités de façon humaine et sensible et, dans bien des cas, des mécanismes d'aide à la transition leur ont été offerts. Ce qui est moins clair cependant, c'est l'impact que l'Examen des programmes a eu sur ceux qui sont restés et sur le coût de reconstruction de la fonction publique.

Les raisons à l'origine des problèmes de la fonction publique sont nombreuses, mais la récente réduction des effectifs a indubitablement causé énormément de problèmes à l'organisation. Au terme de l'Examen des programmes, les dépenses totales des programmes ont diminué, passant d'environ 120,6 milliards de dollars en 1993-1994 à quelque 103,4 milliards, selon les prévisions actuelles pour l'exercice 1998-1999. Ces prévisions font état d'une forte diminution de la taille de l'appareil gouvernemental, de l'ordre d'environ 20 p. 100 d'ici la fin de l'exercice. En termes de main-d'oeuvre, l'effectif de la fonction publique comptera environ 39 000 personnes de moins. Au total, le nombre d'emplois dans le secteur public sera passé de 230 000 à 195 000 environ. À la fin de l'exercice, la réduction de l'effectif fédéral pourrait avoir touché un nombre aussi élevé que 55 000 personnes. Bien entendu, celles-ci n'ont pas toutes été mises à pied; bon nombre sont passées aux entreprises du secteur privé qui fournissent dorénavant certains services.

Il est difficile d'imaginer comment une organisation, publique ou privée, peut gérer une réduction de cette ampleur sans en ressentir le contrecoup. Pour les employés qui sont demeurés en poste, cette période a été énormément stressante, la charge de travail, la demande et la pression ne cessant de s'accroître. Cela a pu avoir pour conséquence de réduire l'engagement des employés pour l'intérêt public. Ces employés ont vu des collègues de valeur et expérimentés être déclarés excédentaires et quitter la fonction publique. Cette expertise n'a pas toujours été remplacée et d'importants programmes en ont souffert. Le Comité a été informé du grave manque de pilotes dans les forces armées, de vérificateurs à Revenu Canada et de scientifiques principaux. Il se peut qu'un nombre inhabituel de fonctionnaires soient insatisfaits de leurs conditions d'emploi.

L'insatisfaction à l'égard des carrières à la fonction publique est suffisamment grande chez les cadres supérieurs pour que le Comité consultatif la perçoive comme le principal facteur susceptible de mettre en péril la qualité de la fonction publique fédérale. Les membres du Comité craignent vivement qu'avec le temps, on assiste au Canada à une grave détérioration de la qualité des services gouvernementaux auxquels les Canadiens ont toujours été habitués.

Les critiques généralisées dont ont fait l'objet les fonctionnaires au début des années 90 et le démantèlement massif de la fonction publique qui a suivi, ont ébranlé les employés fédéraux et les a peut-être incités à remettre en question leur engagement à l'égard de la fonction publique. Ces circonstances ont certainement fragilisé leur engagement pour l'intérêt public. Il est facile de comprendre comment les premières attaques ont pu commencer à semer le doute dans leur esprit.

La réduction de la taille de la fonction publique a aussi influé sur la qualité des cadres supérieurs. Juste au moment où nous avons besoin de gens ayant une expérience diversifiée et possédant des connaissances dans une vaste gamme de domaines, la mobilité interministérielle n'a jamais été aussi réduite. De même, parce que nous avons réduit les effectifs, il y a eu très peu de mobilité ascendante. Les professionnels et les gestionnaires de niveau supérieur occupent leur poste de plus en plus longtemps, en raison du peu de possibilités de promotion et d'avancement.

LA RÉMUNÉRATION DANS LA FONCTION PUBLIQUE

La rémunération est sans doute le facteur qui a le plus d'impact sur le recrutement et le maintien en poste des fonctionnaires. De nombreux facteurs influent sur la satisfaction que procure le travail, mais des périodes prolongées de rémunération insuffisante couplées à des perspectives très intéressantes à l'extérieur entraînent une augmentation des départs. Les représentants du gouvernement ont eu tendance à minimiser l'importance relative des questions de rémunération dans le malaise actuel qui frappe la fonction publique, mais d'autres témoins ont vivement réclamé une augmentation des traitements et salaires pour les rendre compétitifs.

Pour réussir, l'application réussie des stratégies de recrutement et de maintien en poste des effectifs de la fonction publique exige au préalable une rémunération compétitive. Actuellement, le gouvernement a du mal à garder ses employés. En effet, les salaires ont augmenté de 15 p. 100 dans le secteur privé depuis 1991 alors que les fonctionnaires ont reçu une seule et unique augmentation de 3 p. 100 durant cette même période. Durant la période de gel des salaires (à peu près de 1991 à 1997), l'indice des prix à la consommation composé a crû de 15,3 p. 100, le taux d'augmentation composé des salaires hebdomadaires moyens s'est chiffré à 18,2 p. 100 et les règlements salariaux dans le secteur privé ont représenté un taux d'augmentation composé de 15,2 p. 100. Ces indicateurs témoignent de ce que les fonctionnaires ont perdu par rapport à l'inflation et aux gains hebdomadaires moyens des autres salariés. En outre, alors que la rémunération dans le secteur privé augmentera, selon les prévisions, de 2,6 à 3,6 p. 100 en 1999, on s'attend que le secteur public bénéficie d'augmentations de moins de 2,5 p. 100.

C'est cette faible croissance de la rémunération ces dernières années qui pousse plusieurs témoins à réclamer une intervention immédiate. L'Alliance de la fonction publique du Canada, qui représente les employés subalternes et l'Institut professionnel de la fonction publique, qui représente les professionnels, insistent pour dire qu'il faut régler les problèmes de rémunération avant d'espérer s'attaquer avec efficacité aux autres facteurs qui influent sur la satisfaction au travail. En un sens, le Comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction est lui aussi arrivé à cette conclusion, car il s'est senti obligé de produire un rapport provisoire recommandant des augmentations salariales importantes immédiates. Enfin, les témoins du ministère de la Défense nationale ont à plusieurs reprises réclamé une augmentation de rémunération, en particulier pour les militaires; des mesures ont d'ailleurs été prises récemment à cet égard.

Les problèmes de rémunération se posent principalement parce que le gel des salaires a été appliqué pendant une période prolongée et parce que le gouvernement a plafonné les règlements salariaux. Comme cela se produit généralement avec ce genre de mécanisme, le plafond est devenu un plancher. La plupart des règlements se sont établis à 2 p. 100 par année, mais dans les secteurs professionnels où les perspectives à l'extérieur sont bonnes, les règlements ont dépassé le maximum précisé.

Le niveau relativement bas des salaires suscite un autre problème dans la mesure où il incite le secteur privé à venir marauder dans la fonction publique. Le secteur privé a en

effet déployé des efforts importants pour recruter les meilleurs éléments de la fonction publique. Il est capable d'offrir des rémunérations substantiellement plus importantes à une époque où le gouvernement essaie de maîtriser sa propre facture salariale.

RECRUTEMENT

À en croire certains, il serait de plus en plus difficile de recruter des nouveaux diplômés parce qu'une carrière dans la fonction publique ne présente aucun intérêt pour les jeunes. Les témoignages entendus par le Comité tendraient à infirmer cette hypothèse. Il semble que le gouvernement continue d'attirer l'intérêt de nombreux diplômés des collèges et des universités. Par exemple, en 1997, la Commission de la fonction publique a reçu plus de 9 000 demandes pour les 850 emplois permanents environ pour lesquels elle faisait du recrutement sur les campus canadiens. En outre, la qualité des candidats est exceptionnelle : des personnes hautement qualifiées continuent de s'intéresser à faire carrière dans la fonction publique.

Cela ne veut pas dire pour autant qu'il n'y a pas de problème de recrutement. À cause du problème démographique dont on vient de parler, le gouvernement est de plus en plus à la recherche de personnel d'expérience dans les professions du savoir. Or, le recrutement de ces candidats pose un problème sur un marché serré. Les offres de rémunération du gouvernement évoluent plus lentement que celles du secteur privé. Par conséquent, il est parfois difficile d'attirer de nouvelles recrues, peu importe leurs qualités. En outre, il est fort probable que la politique de rémunération relativement faible du gouvernement va lui faire perdre des employés. Comme l'a noté un représentant de l'IPFP, " la fonction publique est de plus en plus un lieu de perfectionnement des recrues des autres employeurs ". L'IPFP estime aussi que les stratégies de recrutement, aussi sophistiquées soient-elles, ne donneront rien si l'on ne remédie pas aux problèmes fondamentaux qui sont à la source du malaise dans la fonction publique.

Ce malaise tient entre autres à l'alourdissement des charges de travail, à la diminution des ressources, à une faible estime de soi, etc. Il est presque à coup sûr lié au fait que les salaires des fonctionnaires ont été gelés pendant cinq des six dernières années. La baisse du niveau de vie a un puissant effet sur le moral et l'estime de soi des gens, et il faut se garder de négliger l'importance de ce facteur dans le malaise actuel de la fonction publique.

LE MAINTIEN EN POSTE DES EMPLOYÉS DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Le Greffier du Conseil privé de même que le chef d'état-major de la Défense affirment que le recrutement n'est pas un problème. Ce qui est difficile, c'est de retenir le personnel que vous avez formé à grands frais.

Il existe un problème plus conventionnel de maintien en poste et de recrutement de personnel. Les gens ne quittent pas la fonction publique à cause des incitatifs qu'on leur a offerts ou parce qu'ils sont particulièrement insatisfaits dans leur emploi, mais à cause des offres qu'ils reçoivent du secteur privé. Ce sont les forces du marché qui les attirent vers le secteur privé (qu'il s'agisse des vérificateurs du ministère du Revenu ou des fonctionnaires de la Défense).

Le fait que le gouvernement ait du mal à retenir ses effectifs est un problème sérieux. Certains de ses fonctionnaires les plus expérimentés ont pris leur retraite, ce qui entraîne une perte de connaissances et d'expérience qu'il faudra du temps et des efforts pour remplacer.

MESURES GOUVERNEMENTALES

Le gouvernement a réagi à ces problèmes de diverses manières. Pour ce qui est de la haute direction, il a accepté la recommandation du premier rapport du Comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction. Il va offrir des augmentations de salaire importantes à ses cadres supérieurs. Il a aussi lancé plusieurs programmes conçus pour se doter d'un bassin suffisant de gestionnaires qualifiés et expérimentés. Il espère que cette mesure atténuera les problèmes qui pourraient se poser si une forte proportion des cadres supérieurs décidaient de prendre une retraite anticipée.

La recommandation centrale du Comité consultatif consistait à créer une nouvelle structure de rémunération à l'intention des hauts fonctionnaires. Cette recommandation aboutit à une augmentation de 4 p. 100 aux échelons inférieurs et de 19 p. 100 aux échelons supérieurs. La rémunération annuelle totale varie entre 100 000 et 275 000 \$. La nouvelle structure contiendra aussi un élément variable, soit une rémunération au mérite, ce que le Comité consultatif appelle une "rémunération conditionnelle". Ce dernier élément est le moins développé et par conséquent celui qui sera le plus long à mettre en oeuvre. Le gouvernement, qui s'attend à mettre en application toutes les recommandations d'ici mars 2002, prévoit des coûts d'environ 68 millions de dollars.

Le gouvernement a accepté la position du Comité consultatif voulant qu'une augmentation de rémunération immédiate soit nécessaire pour stopper l'exode des hauts fonctionnaires vers le secteur privé. Le montant de l'augmentation a été déterminé par le Comité consultatif sur la base de comparaisons des salaires des hauts fonctionnaires avec ceux des cadres supérieurs du secteur public et du secteur privé. Cette analyse des échelles de rémunération l'a amené à recommander des augmentations de salaire relativement élevées à certains niveaux de gestion.

Le Comité sénatorial trouvait très intéressante l'idée d'une forme de paie au mérite appelée "rémunération conditionnelle". Malheureusement, le Comité consultatif n'a pas expliqué suffisamment en détail la façon dont cette partie de la rémunération des hauts fonctionnaires serait calculée. Par conséquent, le gouvernement n'avait pas de proposition précise à soumettre au Comité au moment des audiences.

Le Comité sénatorial estime que la question de la rémunération au mérite revêt une importance réelle et qu'elle mérite que le Comité y revienne plus tard. Nous avons aussi l'intention de revoir d'autres aspects des travaux permanents du Comité consultatif.

Bien que les niveaux de rémunération aient été augmentés, le Ministre estime qu'il sera encore beaucoup plus important dans les années à venir de redorer l'image de la carrière dans la fonction publique et de rebâtir l'estime de soi des fonctionnaires. Dans une certaine mesure, c'est là l'objectif du programme La Relève.

La Relève est un vaste programme conçu pour renouveler la fonction publique. Il reflète une volonté réelle de valoriser les fonctionnaires et de développer leur potentiel. Le recrutement, le maintien en poste et le renouvellement des effectifs sont des enjeux clés. Cette initiative s'efforce de dissiper les incertitudes dans la fonction publique qui ont résulté des compressions d'effectifs et elle est conçue en partie pour rétablir la stabilité dans le milieu de travail des fonctionnaires fédéraux.

La Relève est aussi conçue pour promouvoir la diversité des expériences et la mobilité interministérielle. La fonction publique devra s'assurer que ses employés, particulièrement aux niveaux supérieurs, acquièrent l'expérience et les compétences diverses dont on aura besoin dans l'avenir afin de fournir des services intégrés et d'élaborer la politique de façon concertée.

Le gouvernement doit agir rapidement pour promouvoir la mobilité entre les ministères et la diversité d'expérience de travail qui seront nécessaires. Trois groupes en particulier appellent une intervention immédiate. Il s'agit notamment des sous-ministres adjoints et du groupe EX – quelque 3 500 personnes –, les dirigeants de la fonction publique. Il est aussi urgent de diversifier l'expérience des responsables de la formulation de la politique, en raison de la nature de leur travail.

L'objectif des nouveaux programmes de gestion du gouvernement consiste à élargir le bassin de candidats qualifiés. Ce sont des personnes qui sont prêtes à mettre du temps et des efforts pour acquérir l'expérience et les compétences dont elles auront besoin pour accéder aux rangs supérieurs de la fonction publique.

Les analystes de la politique doivent être exposés à un vaste éventail de questions, la formulation de la politique étant de nos jours beaucoup plus complexe qu'avant. La politique n'est plus bornée à un ministère. Par exemple, 19 ministères s'occupent de commerce international. Il faut du temps et de l'expérience pour combiner tant de points de vue. L'élaboration de politiques est une compétence difficile à acquérir.

Les gestionnaires de la fonction publique ont à relever plusieurs défis importants : composer avec une fonction publique vieillissante, accroître la mobilité des administrateurs à l'intérieur de la fonction publique et identifier les qualités et compétences nouvelles dont auront besoin les gestionnaires.

Le Comité consultatif et la Commission de la fonction publique estiment qu'il faut faire un effort de recrutement concerté et bien ciblé pour attirer des personnes expérimentées dans la fonction publique, mais aussi développer les compétences des fonctionnaires qui sont déjà en poste. Par exemple, la Commission de la fonction publique a mis en oeuvre des programmes internes de perfectionnement, comme le Programme de stagiaires en gestion, qui accélère l'accès de recrues de qualité aux postes intermédiaires de gestion grâce à une combinaison d'affectations et de cours.

Les programmes de gestion du gouvernement sont nécessaires pour remédier à un problème potentiel de promotion et de succession aux niveaux supérieurs. Par exemple, 170 postes pourraient devenir vacants dans la catégorie des sous-ministres adjoints d'ici quatre ans. Deux initiatives importantes ont été lancées afin de créer un bassin de candidats potentiels pour regarnir les rangs de la catégorie des cadres supérieurs : le Processus de préqualification des sous-ministres adjoints et le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs.

Le premier programme est conçu pour identifier les personnes qui sont prêtes à accéder à un poste de sous-ministre adjoint et qui auraient eu l'occasion de le faire dans une fonction publique en expansion. Cette liste de personnes est le bassin préqualifié. Après une série de tests d'évaluation, les personnes qualifiées sont désignées comme étant capables de passer dans la catégorie de la haute direction. Lorsqu'un poste devient vacant, ou lorsqu'une tâche à accomplir exige une personne de ce niveau, une des personnes préqualifiées est nommée sous-ministre adjoint pour faire le travail en question.

L'autre programme, le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs, est conçu pour accélérer le perfectionnement des cadres supérieurs jusqu'au niveau de sous-ministre adjoint, mais à l'exclusion de celui-ci. Ainsi, le gouvernement est prêt pour le scénario le plus pessimiste, par exemple si toutes les personnes qui peuvent prendre leur retraite le faisaient.

D'autres mesures ont été prises, notamment en vue de faire l'inventaire des données disponibles au gouvernement du Canada et d'identifier les faiblesses au niveau de l'élaboration de la politique. On cherche aussi à cerner les questions de politique futures possibles pour lesquelles les analystes ne sont pas équipés, et on est en train de mettre en place un système de contacts externes qui permettront à la fonction publique de tisser des liens avec des dirigeants de divers secteurs. Tous les ministères travaillent maintenant étroitement avec des universités et des personnalités dans leur domaine. Au niveau de la fonction publique, ce réseau de contacts entre les responsables de l'élaboration de la politique et pratiquement tous les gens de l'extérieur qui s'y intéressent devrait aboutir à un meilleur échange de l'information.

EN CONCLUSION

La fonction publique du Canada est un rouage vital de l'infrastructure du pays et est nécessaire pour préserver et améliorer le bien-être socio-économique des Canadiens. Les personnes qui administrent les programmes et qui conseillent le gouvernement travaillent dans une institution qui a grand besoin d'attention. Cependant, les problèmes vont persister et même empirer si l'on n'intervient pas immédiatement.

La pyramide des âges des effectifs fédéraux illustre trois problèmes : il n'y a pas suffisamment de jeunes fonctionnaires en train d'être formés en vue d'occuper plus tard des postes de commande; il n'y a pas suffisamment d'employés âgés expérimentés, et beaucoup trop d'employés de tous les niveaux approchent rapidement de la retraite. Le gouvernement fédéral a un problème de relève. Pour le résoudre, la fonction publique va devoir recruter à l'extérieur et trouver des incitatifs pour retenir les fonctionnaires au-delà de l'âge normal de la retraite.

Pour fournir un service de qualité aux Canadiens, le gouvernement doit être en mesure d'attirer, de conserver et de motiver un personnel de haute qualité à tous les niveaux. Il devra aussi veiller à ce que les fonctionnaires acquièrent les compétences et l'expérience variées dont ils auront besoin dans l'avenir. Le Comité estime que trois mesures au moins doivent être prises à cette fin. Il faut premièrement régler la question de la rémunération. Dans l'économie canadienne, les services des professionnels du savoir sont très recherchés, et le gouvernement doit en tenir compte. Par conséquent, le Comité recommande :

RECOMMANDATION 3

Que le gouvernement donne à ses négociateurs un nouveau mandat leur permettant de résoudre le problème que pose l'insuffisance des salaires et des autres conditions d'emploi.

Deuxièmement, les instances politiques doivent s'attaquer de façon visible et soutenue aux problèmes de la fonction publique. Le Comité recommande :

RECOMMANDATION 4

Que le premier ministre et les ministres attestent publiquement la valeur des services fournis par les fonctionnaires fédéraux et leur importance cruciale pour l'avenir du Canada.

Troisièmement, il faut stabiliser les organisations. Même si nous nous attendons à des changements incessants à l'avenir, il faut une certaine constance dans la fonction publique. La tendance à déléguer, à privatiser, à commercialiser ou à éliminer les programmes et les organisations a fini par déstabiliser les fonctionnaires. Or, la loyauté et le dévouement sont encore des valeurs importantes qui méritent qu'on les cultive. Le Comité recommande par conséquent :

RECOMMANDATION 5

Que le gouvernement redouble d'efforts pour assurer que les bouleversements découlant des restructurations ou des modifications de programmes ne démoralisent pas les effectifs.

Pour atteindre ces objectifs, le gouvernement va devoir investir dans ses fonctionnaires. Il va devoir instaurer un climat dans lequel chaque fonctionnaire peut développer son potentiel.

Les audiences nous ont rappelé que le Canada a longtemps été considéré comme jouissant d'une des meilleures fonctions publiques du monde. Élément essentiel de tout régime gouvernemental démocratique stable, une fonction publique professionnelle et impartiale fournit les meilleurs conseils possibles au gouvernement, veille à la mise en oeuvre des programmes fédéraux et à l'exécution des lois et règlements du pays. Dans un monde aux prises avec des changements socio-économiques permanents, il y a fort à parier qu'on aura de plus en plus besoin de cultiver l'excellence dans la fonction publique. Plus que jamais le Canada aura besoin d'une organisation moderne qui répond en toute impartialité aux besoins des Canadiens et du gouvernement.

Le Programme La Relève ne suffira pas à lui seul à remédier à la perte d'estime de soi dans la fonction publique. Le gouvernement doit prendre des mesures concrètes à l'égard des questions fondamentales qui sont la source de l'insatisfaction dans la fonction publique. La Relève ne résoudra pas les pénuries de personnel identifiées par le vérificateur général et la Commission de la fonction publique au niveau des analystes de politique, des économistes, des vérificateurs, des informaticiens, des agents des finances, des mathématiciens, des statisticiens, des ingénieurs et des agents du Service extérieur.

Le gouvernement doit remédier aux problèmes fondamentaux qui compromettent l'efficacité de la fonction publique et agir sur les points suivants : financement suffisant, sécurité d'emploi et rémunération équitable.

TÉMOINS

Les témoins dont les noms suivent ont comparu devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales pendant l'étude des questions de maintien en poste et de rémunération dans la fonction publique du Canada. Cette étude a eu lieu au cours de l'examen des prévisions budgétaires, exercice 1997-1998 et 1998-1999.

Le 18 février 1998 (fascicule n° 4)

L'honorable Marcel Massé, c.p., député, Président du Conseil du Trésor
Mme Shirley Siegel, directrice générale, Direction de la rétention et de la rémunération des cadres supérieurs, Direction des ressources humaines, Conseil du Trésor

Le 29 avril 1998 (fascicule n° 8)

M. Lawrence F. Strong, président, Comité consultatif sur le maintien en poste et la rémunération du personnel de direction
Mme Shirley Siegel, directrice générale, Direction de la rétention et de la rémunération des cadres supérieurs, Direction des ressources humaines, Conseil du Trésor

Le 6 mai 1998 (fascicule n° 9)

De l'Alliance de la fonction publique du Canada

M. Daryl Bean, président national,
Mme Nycole Turmel, vice-présidente exécutive nationale
M. Steve Jelly, adjoint exécutif au comité exécutif

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada

M. Steve Hindle, président
M. Bob McIntosh, conseiller politique
M. Richard Bellaire, agent de recherche et analyste de la rémunération

Le 13 mai 1998 (fascicule n° 10)

Du Bureau du vérificateur général du Canada

M. Denis Desautels, vérificateur général
M. Ronald J. Wolchuk, directeur principal
M. Jacques Goyer, directeur principal

Le 10 juin 1998 (fascicule n° 14)

De la Commission de la fonction publique

Mme Ruth Hubbard, présidente

M. Jean-Guy Fleury, directeur exécutif, Ressourcement du personnel et apprentissage

Mme Judith Moses, directrice exécutive, Politiques, recherche et communications

Mme Amelita Armit, directrice exécutive, Gestion ministérielle et Secrétaire générale

M. John Mooney, directeur général intérimaire, Direction de recours

Du Bureau du Conseil privé

Jocelyne Bourgon, greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet

Peter Harrison, sous-ministre délégué, Chef du groupe de travail Relève.

Le 29 octobre 1998 (fascicule no 17)

Du ministère de la Défense nationale

M. Jim Judd, sous-ministre

Général Maurice Baril, chef d'état-major de la Défense

Mme Monique Boudrias, sous-ministre adjointe (Ressources humaines – Civil)

Major général Christian Couture, sous-ministre adjoint intérimaire (Ressources humaines – Militaire)

M. Guy Parent, adjudant chef des Forces armées canadiennes

Lieutenant-colonel Gilles Lavergne, sous-commandant des services de recrutement.

Le 5 novembre 1998 (fascicule n°18)

Du ministère de la Justice

M. Morris Rosenberg, sous-ministre

M. Mario Dion, sous-ministre adjoint



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Canadian Mint:

Danielle Wetherup, Master of the Mint;
Beverley Ann Lepine, Vice-President, Administration and
Finance;
Marguerite F. Nadeau, Q.C., Senior Counsel and Corporate,
Secretary Legal Services.

De la Monnaie royale canadienne:

Danielle Wetherup, présidente;
Beverley Ann Lepine, vice-présidente, Administration et
finances;
Marguerite F. Nadeau, c.r., directrice exécutive, Services
juridiques, et secrétaire de la société.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, February 17, 1999

Issue No. 23

Second and last meeting on:
Bill C-41, An Act to amend the Royal
Canadian Mint Act and the Currency Act

First meeting on:
Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and
Revenue Agency and to amend and repeal other Acts
as a consequence

APPEARING:

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P.,
Minister of Public Works and Government Services and
Minister responsible for the
Royal Canadian Mint

The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P.,
Minister of National Revenue

Beth Phinney, M.P.,
Parliamentary Secretary to
the Minister of National Revenue

INCLUDING:

THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-41)

WITNESSES:

(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Le mercredi 17 février 1999

Fascicule n° 23

Deuxième et dernière réunion concernant:
Le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la
Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence

COMPARAISSENT:

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député,
ministre des Travaux publics et des Services gouverne-
mentaux et ministre responsable de la Monnaie royale
canadienne

L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député,
ministre de Revenu national

Beth Phinney, députée,
secrétaire parlementaire auprès du
ministre du Revenu national

Y COMPRIS:

LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-41)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Johnstone
Callbeck	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
DeWare	Mahovlich
Fraser	Moore
* Graham, P.C. (or Carstairs)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Carstairs substituted for that of the Honourable Senator Cook (*February 12, 1999*).

The names of the Honourable Senators Moore and Callbeck substituted for those of the Honourable Senators De Bané and Ferretti Barth (*February 16, 1999*).

The name of the Honourable Senator DeWare substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*February 17, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Johnstone
Callbeck	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
DeWare	Mahovlich
Fraser	Moore
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs est substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 12 février 1999*).

Les noms des honorables sénateurs Moore et Callbeck sont substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané et Ferretti Barth (*le 16 février 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur DeWare est substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*le 17 février 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, February 10, 1999:

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.,

That Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence be referred to the Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 10 février 1999:

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, c.p.,

Que le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence soit déferé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 17, 1999
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:30 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Callbeck, Carstairs, Cools, De Bané, P.C., DeWare, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich, Moore and Stratton (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 9, 1998, the committee continued its examination of Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

APPEARING:

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of Public Works and Government Services and Minister responsible for the Royal Canadian Mint.

WITNESSES:

From the Royal Canadian Mint:

Danielle Wetherup, Master of the Mint;

Marguerite F. Nadeau, Q.C., Senior Counsel and Corporate Secretary, Legal Services.

The Honourable Alfonso Gagliano made a statement and with the other witnesses answered questions.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee began its examination of Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

APPEARING:

The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P., Minister of National Revenue.

Mrs. Beth Phinney, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue.

WITNESSES:

From Revenue Canada:

Rob Wright, Deputy Minister;

Bill McCloskey, Assistant Deputy Minister.

The Honourable Herb Dhaliwal made a statement and with the witnesses from Revenue Canada answered questions.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, December 9, 1998, the committee continued its examination of Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

It was moved by Senator Cools — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill C-41.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 17 février 1999
(27)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Callbeck, Carstairs, Cools, De Bané, c.p., DeWare, Fraser, Lavoie-Roux, Mahovlich, Moore et Stratton (11).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 9 décembre 1998, le comité poursuit son examen du projet de loi C-41, modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

COMPARAÎT:

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre responsable de la Monnaie royale canadienne.

TÉMOINS:

De la Monnaie royale canadienne:

Danielle Wetherup, présidente;

Marguerite F. Nadeau, c.r., directrice exécutive, Services juridiques, et secrétaire de la Société.

L'honorable Alfonso Gagliano fait une déclaration, puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité entame son examen du projet de loi C-43, portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

COMPARAÎT:

L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député, ministre du Revenu national;

Mme Beth Phinney, députée, secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national.

TÉMOINS:

De Revenu Canada:

Rob Wright, sous-ministre;

Bill McCloskey, sous-ministre adjoint.

L'honorable Herb Dhaliwal fait une déclaration, puis, avec l'aide des témoins de Revenu Canada, répond aux questions.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 9 décembre 1998, le comité poursuit son examen du projet de loi C-41, modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

Le sénateur Cools propose — Que le comité termine l'étude article par article du projet de loi C-41.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed — That the title be stood.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That clause 2 carry.

It was agreed — That clause 3 carry.

It was agreed — That clause 4 carry.

It was agreed — That clause 5 carry.

It was agreed — That clause 6 carry.

It was agreed — That clause 7 carry.

It was agreed — That clause 8 carry.

It was agreed — That clause 9 carry.

It was agreed — That clause 10 carry.

It was agreed — That clause 11 carry.

It was agreed — That clause 12 carry.

It was agreed — That clause 13 carry.

It was agreed — That clause 14 carry.

It was agreed — That clause 15 carry.

It was agreed — That the schedule carry.

It was agreed — That the title carry.

It was moved by Senator Carstairs — That Bill C-41, carry.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed — That Bill C-41 be reported to the Senate without amendment.

The committee continued *in camera*.

It was agreed — That the committee's report on retention and compensation issues in the public service be tabled in the Senate.

It was agreed — that, as part of its examination of the main estimates, the committee will undertake a study on Canada's emergency and disaster preparedness.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est entendu — Que le titre est réservé.

Il est entendu — Que l'article 1 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 2 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 3 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 4 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 5 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 6 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 7 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 8 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 9 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 10 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 11 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 12 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 13 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 14 est adopté.

Il est entendu — Que l'article 15 est adopté.

Il est entendu — Que l'annexe est adoptée.

Il est entendu — Que le titre est adopté.

Le sénateur Carstairs propose — Que le projet de loi C-41 soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est entendu — Que rapport sera fait au Sénat du projet de loi C-41 sans amendement.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est entendu — Que le rapport du comité sur le maintien en poste et la rémunération dans la fonction publique sera déposé au Sénat.

Il est entendu — Que, dans le cadre de son examen du budget des dépenses principal, le comité entreprendra une étude de l'étape de préparation du Canada pour faire face aux situations d'urgence et aux catastrophes.

À 19 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, February 18, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-41, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, December 9, 1998, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRANCE R. STRATTON

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 18 février 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mercredi 9 décembre 1998, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 17, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, and Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other acts as a consequence, met this day at 5:30 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I call this meeting to order. We will begin by continuing our study of Bill C-41, an act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

Welcome, Minister. We are pleased to have you here.

The Honourable Alphonso Gagliano, P.C., Minister of Public Works and Government Services: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to be here today to discuss Bill C-41. I know that you have previously spoken with Ms Danielle Wetherup, the President and Master of the Mint, so you are already familiar with the bill. Ms Wetherup is here today to assist me with any technical questions you may have.

I have a brief statement to make, Mr. Chairman. I would like to spend most of my time here answering your questions.

I feel privileged every time I speak about my responsibilities for the Royal Canadian Mint because it is an important tool in defining Canada's identity, its values and culture. For nearly a century, it has successfully provided Canadians with symbols of our nationhood upon which people from coast to coast look with pride.

[*Translation*]

I am sure that Ms Wetherup spoke very ably about the different issues related to the Mint. The Mint is a fully commercial Crown Corporation whose mandate is to produce coins for Canada and other nations and operate for a profit. It also manufactures and markets high-quality collector coins, precious metal investment products and refinery services globally. I am however proud to tell you that last year the Mint produced some 2.5 billion coins for 17 different countries. The Mint's global business, which represents 80 per cent of its revenue, helps to reduce the overall cost of Canadian circulation coinage. The Mint not only covers its costs, it is profitable. I am told that profits for 1998 will be in the order of \$4.5 million. This is a commendable achievement.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 17 février 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel est renvoyé le projet de loi C-41, modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, et le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquences, se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, pour examiner ces projets de loi.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous allons poursuivre tout d'abord notre examen du projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

Bienvenue, monsieur le ministre, c'est avec plaisir que nous vous accueillons aujourd'hui.

L'honorable Alphonso Gagliano, c.p., ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux: Monsieur le président, c'est pour moi un plaisir d'être parmi vous aujourd'hui pour débattre du projet de loi C-41. Je sais que vous connaissez déjà bien ce projet, puisque vous avez déjà rencontré la présidente de la Monnaie, Mme Danielle Wetherup, qui m'accompagne d'ailleurs aujourd'hui pour répondre à toute question technique que vous voudriez poser.

J'ai une brève déclaration à faire, monsieur le président, et j'aimerais passer la plupart du temps dont je dispose à répondre à vos questions.

Chaque fois que je parle de mes responsabilités à titre de ministre responsable de la Monnaie royale canadienne, je me sens privilégié, car elle est un outil important servant à définir l'identité canadienne, ses valeurs et sa culture. Pendant près d'un siècle, la Monnaie a réussi à fournir aux Canadiennes et aux Canadiens des symboles nationaux auxquels ils peuvent adhérer et s'identifier avec fierté.

[*Français*]

Je suis persuadé que Mme Wetherup vous a parlé avec éloquence et avec une grande expertise des divers aspects de son institution. La Monnaie royale canadienne est une société d'État à vocation entièrement commerciale, dont le mandat est de produire des pièces de monnaie pour le Canada et pour d'autres pays et de faire des profits. La monnaie fabrique et commercialise des pièces de collection de haute qualité, ainsi que des produits d'investissement de métaux précieux et offre des services d'affinage. Je suis fier de vous rappeler que la Monnaie royale a produit l'an dernier environ deux milliards et demi de pièces pour 17 pays différents. Les produits et services de la monnaie offerts à l'échelle mondiale représentent 80 p. 100 de ces recettes et contribuent à réduire les coûts globaux des pièces de circulation canadiennes. Non seulement la Monnaie royale recouvre ses coûts mais elle rapporte des profits. En 1998, ces profits ont atteint l'impressionnante somme de 4,5 millions de dollars. Je tire mon chapeau à la Monnaie royale et à sa présidente.

[English]

The Royal Canadian Mint produces and sells non-circulation coins in Canada and throughout the world. The markets for these coins are constantly changing and are very competitive. Coin collectors and gift givers expect a wide variety of coin designs in a variety of denominations and metals. Likewise, investors are attracted to investment coins in different denominations and purity. The Royal Canadian Mint requires a legislative framework that enables it to respond quickly to new opportunities.

I wish to point out that the proposed amendments stand to benefit all Canadians. We have listened to the people. We have heard the concerns voiced by our colleagues. We have accepted that the process to approve new circulation coins will continue to be the prerogative of Parliament. For example, should the government one day decide to introduce a \$5 coin, parliamentary approval will be required.

[Translation]

Another concern raised was the intention to increase the Mint's borrowing authority from \$50 million to \$75 million. I would like to take this opportunity to explain how this change is necessary in order for the Mint to meet its long-term strategic plan. The higher borrowing authority is designed to provide the Mint with greater flexibility and room to manoeuvre in the marketplace. In order to achieve world leadership in minting, the Mint must be able to search aggressively for new markets and develop its existing ones. It must be able to respond swiftly to financial needs in order to meet challenges and opportunities that will no doubt present themselves during the Mint's journey to success.

The Mint is a dynamic and highly respected organization in an extremely competitive global market. Its strategic vision for the future is to be the world leader in minting through people, innovation and quality. The Mint has the people, the talent and the vision to achieve this goal. The proposed changes to the Royal Canadian Mint Act that we are discussing today are essential for the Mint to be able to surge forward and meet the high standards it has set out for itself.

[English]

The Royal Canadian Mint has served Canadians well for the past 90 years. Since becoming a Crown corporation in 1969, the mint has returned \$164 million in earnings and profits to the government. This does not include the \$1.5 billion in seigniorage or profit from the sale of circulation coins to financial institutions since 1987. This revenue accrues directly to the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada.

The mint is a source of national pride. It provides an essential service to the Canadian economy and it creates beautiful coins that help celebrate proud symbols of our nationhood. Bill C-41

[Traduction]

La Monnaie produit et vend des pièces hors circulation au Canada et dans le monde entier. Les marchés de ces pièces évoluent constamment et sont très concurrentiels. Les personnes qui collectionnent les pièces et qui les achètent pour les offrir en cadeau exigent une grande diversité de dessins ainsi qu'une variété de coupures et de métaux. De même, les investisseurs recherchent des pièces d'investissement de différentes coupures et faites de différents métaux. La Monnaie requiert un cadre législatif qui lui permettra de répondre rapidement à de nouvelles demandes de production.

Je tiens à souligner que les amendements proposés vont être avantageux pour tous les Canadiens. Nous avons écouté les gens; nous avons tenu compte des préoccupations de nos collègues et nous avons accepté que le processus d'approbation des nouvelles pièces de circulation demeure la prérogative du Parlement. Par exemple, si le gouvernement décidait un jour d'émettre une nouvelle pièce de 5 \$, il faudrait d'abord que le Parlement l'approuve.

[Français]

La proposition d'augmenter le pouvoir d'emprunter de la Monnaie royale de 50 millions à 75 millions de dollars en inquiète certains. Je tiens à profiter de cette occasion pour vous expliquer pourquoi ce changement est nécessaire pour que la monnaie puisse atteindre les objectifs de son plan stratégique à long terme. Ce pouvoir d'emprunt accru permettra à la monnaie de disposer d'une plus grande souplesse financière, ce qui lui procurera une plus grande marge de manoeuvre sur le marché. Pour pouvoir devenir le leader mondial dans le domaine de la frappe de monnaie, le monnayage, la Monnaie royale doit pouvoir rechercher agressivement de nouveaux débouchés et développer ses marchés actuels. Elle doit pouvoir répondre rapidement aux besoins financiers pour relever les défis et chercher les occasions qui parsèmeront sa route vers la réussite.

La Monnaie royale est une institution dynamique très respectée, qui évolue dans un marché mondial extrêmement concurrentiel. Elle a comme vision stratégique de miser sur les gens, sur l'innovation et sur la qualité pour devenir le chef de file mondial dans le domaine du monnayage. La Monnaie dispose du personnel, du talent et de la vision nécessaires pour atteindre cet objectif. Les propositions d'amendements à la Loi sur la Monnaie royale canadienne que nous débattons aujourd'hui, sont essentielles pour que la monnaie puisse progresser pour atteindre les normes élevées qu'elle-même s'est fixées.

[Traduction]

La Monnaie royale canadienne dessert très bien les Canadiens depuis 90 ans. Depuis sa constitution en société d'État, en 1969, la Monnaie a rapporté 164 millions de dollars de recettes et de bénéfices au gouvernement, sans compter le milliard et demi de dollars de seigniorage et de bénéfices tirés de la vente de pièces de circulation aux institutions financières depuis 1987. Ces recettes sont versées directement au Trésor.

La Monnaie est une source de fierté nationale. Elle fournit un service essentiel à l'économie canadienne. Et elle crée de magnifiques pièces qui contribuent à célébrer de fiers symboles de

would provide the mint with the tools it needs to become the world leader in minting while it continues to be an asset for all Canadians.

I am ready to respond to your questions.

[Translation]

Senator Bolduc: I admit that I was one of the committee members who insisted that you testify before our committee. It is important for the minister to be in attendance when an amendment to legislation setting up a government body is brought in. It is a matter of ministerial responsibility. By this, I am not trying to underestimate the ability of your associates, because we saw for ourselves last week the competent persons who assist you in your duties. It is a matter of principle and that is why we called you before our committee.

Since we did review the bill last week, my questions will be brief. At the time, we put a number of policy questions to your staff. It was a somewhat uncomfortable position for me, as a former public servant, to find myself in but I took a chance and received some satisfactory answers. There are two points that worry me, however.

In Mr. Martin's budget tabled yesterday, profits are reported to be \$4 or \$5 million annually, thereby giving the government the flexibility to spend on all kinds of things. That concerns me a little. I am not trying to blame you for turning a profit. Does the Mint post profits of \$5 million every year or are you aiming for \$10 million in profits? Are you putting pressure on senior Mint officials in an effort to boost profits?

Mr. Gagliano: Certainly the corporation does have a commercial mandate. Each year, we expect to turn a profit and pay dividends to the government. That is our mandate. As the minister responsible for this Crown Corporation, I expect it to make a profit. However, circumstances do come into play because we operate in a global market where fluctuations can occur. However, as you pointed out, I am surrounded by competent people who work to the best of their ability. So far, we are pleased with the results we have achieved. I cannot say that our profit margin is the same every year. Some years it is higher, and some years lower.

Senator Bolduc: We heard earlier that over the past thirty years, the Mint has made profits in the order of \$160 million, which represents approximately \$4 million or \$5 million annually.

Mr. Gagliano: I do not have the specifics with me, but I do know that some years, we did not turn a profit. Some years, profits were up, while in others, they were down. However, in recent years, we have been on the right track.

Ms Danielle Wetherup, Master-President, Royal Canadian Mint: Four years ago, the Royal Canadian Mint was in a deficit situation. Profits have been increasing every year since then. I am

notre pays. L'adoption du projet de loi C-41 procurerait à la Monnaie les outils dont elle a besoin pour devenir le chef de file mondial dans le domaine du monnayage, tout en continuant à être un atout pour tous les Canadiens.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je dois vous avouer que je suis un de ceux qui ont insisté pour que veniez témoigner devant notre comité. Il est important que le ministre soit présent lors d'un amendement à la loi constitutive d'un organisme gouvernemental. C'est une question de responsabilité ministérielle. Je ne dis pas cela pour sous-estimer la capacité de ceux qui vous entourent, monsieur le ministre, car nous avons été à même de constater la semaine dernière que vous êtes bien entouré. C'est une question de principe et c'est pour cela que nous avons demandé votre présence.

Nous avons étudié le projet de loi la semaine dernière de sorte que mes questions ne seront pas très longues. Lors de cette séance nous nous sommes permis de poser des questions de politique à votre personnel. Je me sentais un peu dans l'embarras comme ancien fonctionnaire, mais j'ai pris une chance et les réponses reçues étaient satisfaisantes. Il y a peut-être deux points qui me chicotent.

Dans la ligne du budget de M. Martin énoncé hier, vous évaluez les profits à 4 ou 5 millions de dollars par année, permettant ainsi au gouvernement de les dépenser dans toutes sortes d'affaires: cela m'inquiète un peu plus. Je ne peux pas vous blâmer de faire des profits. Est-ce que c'est un 5 millions de profits que vous faites chaque année ou allez-vous vous fâcher et faire 10 millions de profits? Est-ce que vous mettez un peu de pression sur les cadres supérieurs de la Monnaie royale pour que les profits augmentent?

M. Gagliano: Bien sûr que la société a un mandat commercial. Nous nous attendons à chaque année qu'elle fasse des profits et qu'elle paie des dividendes au gouvernement. C'est le mandat qu'on lui a donné. Comme ministre responsable, on s'attend à des profits. Ces profits dépendent des circonstances car on travaille dans un marché mondial qui peut avoir des fluctuations. Mais comme vous l'avez dit, je suis bien entouré, la direction et le personnel font tous les efforts nécessaires. Et jusqu'à maintenant nous sommes satisfaits des résultats. Je ne peux pas dire que nous recevons le même montant tous les ans; il y a des années où c'est moins et d'autres plus.

Le sénateur Bolduc: On vient d'apprendre tantôt que les profits étaient de l'ordre de 160 et quelques millions de dollars depuis 30 ans, alors cela représente environ 4 ou 5 millions par année.

M. Gagliano: Je n'ai pas les détails devant moi, mais je pense que certaines années nous n'avons pas eu de profits. Certaines années les profits sont plus et d'autres moins. Mais depuis les dernières années, nous sommes sur la bonne route.

Mme Danielle Wetherup, présidente, Monnaie royale canadienne: Il y a quatre ans, la Monnaie royale canadienne était dans un état déficitaire. Depuis quatre ans la Monnaie royale

very optimistic that next year, we will report that profits are up from \$4.5 million to hopefully, a minimum of \$5.4 million.

Senator Bolduc: You produce coins not only for the government, but also for 17 other countries and for private citizens. When you manufacture coins for the Government of Canada, do you sell them below cost and recoup your profits abroad, or are you bound by international trade agreements which dictate that you must market your product at a fair price?

Ms Wetherup: Every five years, we renegotiate a supply contract with the Department of Finance. The Royal Canadian Mint is a fully commercial corporation, unlike several of my counterparts who are entitled to collect a seigniorage. This is the difference between the face value and the intrinsic value of coins minted. It costs us 13 cents to mint a \$2 coin and the cost difference is known as the seigniorage.

As a result of advances on the production front — and the Mint has in recent years increased productivity by 30 per cent — we have been able to lower our production costs. The benefits flow back into the federal coffers in the form of the seigniorage. We renew our contracts every five years and even with increases in productivity, this money still flows back to the government.

Senator Bolduc: With respect to national treatment, do you deal with the Government of Canada the same way you deal with the Government of Thailand?

Ms Wetherup: We negotiate terms and conditions which allow us to be competitive.

Senator De Bané: I am very happy to welcome you here today. We had an excellent meeting last week with the Master-President of the Royal Canadian Mint. The message that stuck in my mind was that Bill C-41 is critically important if the Royal Canadian Mint is to compete in a highly competitive world with other similar organizations that have tools, methods and means that the Mint does not have. The proposed legislation will give the mint the operational structure it needs to have a reasonable chance of competing with these other organizations. I think all committee members got this message loud and clear.

While you are here, I would like you to reiterate something that was said by some committee members, including the Chairman.

[English]

About the procedure for approving new coins, would Bill C-41 allow the Royal Canadian Mint to decide to replace the \$5 banknote with a coin without the approval of the minister or Parliament, or will that have absolutely no bearing on it whatsoever because parliamentary approval will always be necessary for that?

canadienne augmente ses profits annuellement. Je vous garantis que je suis très optimiste que l'an prochain notre rapport annuel aura certainement augmenté ses profits de 4,5 millions, on espère, à un minimum de 5,4 millions.

Le sénateur Bolduc: Vous vendez au gouvernement, mais aussi à 17 autres pays sans compter les particuliers: quand vous fabriquez de la monnaie pour le gouvernement du Canada, est-ce que vous la vendez en bas du prix coûtant de façon à ne pas leur demander trop cher et reprendre votre profit à l'étranger ou êtes-vous liés par des ententes de commerce international où vous devez donner le juste prix?

Mme Wetherup: Nous devons négocier tous les cinq ans un contrat d'approvisionnement avec le ministère des Finances. La Monnaie royale canadienne est entièrement commerciale contrairement à plusieurs de mes collègues qui ont droit au seigneurage. Le seigneurage est la différence entre la production de la pièce et la dénomination de la pièce. Cela nous coûte 13 sous pour faire une pièce de deux dollars, il se vend deux dollars, la différence c'est le seigneurage.

Dans notre cas, les progrès que nous faisons en productivité — et à la monnaie on a fait depuis quelques années jusqu'à 30 p. 100 de progrès en productivité — nous permettent de diminuer nos coûts de production. Ce bénéfice retourne au trésor national dans un contexte de seigneurage. Nos termes contractuels sont établis tous les cinq ans et même si nous améliorons notre productivité, ces argents vont au gouvernement.

Le sénateur Bolduc: En termes de «national treatment» vous traitez avec le gouvernement du Canada comme avec le gouvernement de la Thaïlande?

Mme Wetherup: Exactement, quand on négocie nous prenons les termes et les conditions établies pour être compétitif.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, j'aimerais vous dire combien je suis heureux que vous soyez ici aujourd'hui. Nous avons eu une excellente rencontre la semaine dernière avec la présidente de la Monnaie royale canadienne. Le message que j'ai retenu de ce que la présidente nous a dit, c'est que le projet de loi C-41 est absolument essentiel pour permettre à la monnaie, dans un univers concurrentiel farouche, où la Monnaie royale canadienne doit faire la concurrence à d'autres organismes analogues qui ont des instruments, des méthodes d'opération, des moyens que la monnaie n'a pas, qu'il est essentiel de donner à la monnaie ce cadre opérationnel afin qu'elle puisse avoir des chances raisonnables de concurrencer ces autres organismes appartenant à d'autres pays. Ce message, je pense, a été très bien compris par tous les membres du comité.

J'aimerais profiter de votre présence, monsieur le ministre, pour vous entendre nous redire quelque chose qui a été exprimé par certains membres du comité, dont le président.

[Traduction]

En ce qui concerne l'approbation de nouvelles pièces de monnaie, est-ce que le projet de loi C-41 permettrait à la Monnaie royale canadienne de décider de remplacer le billet de banque de 5 \$ par une pièce, sans l'approbation du ministre ou du Parlement, ou est-ce que le projet de loi n'aura absolument aucun effet à cet égard, l'approbation du Parlement étant toujours nécessaire?

Mr. Gagliano: First, the mint deals only with coins. The Bank of Canada deals with paper money.

In terms of the bill that is before you, there is no change. The mint may propose the addition of a new coin for circulation in the market, or a new denomination, or a withdrawal of a coin or a bank note. For example, last year there were some media reports about eliminating the 1-cent coin. The Minister of Finance must make that decision. The mint cannot make a decision to eliminate the 1-cent coin. However, the Royal Canadian Mint could put forward a recommendation to eliminate the 1-cent coin.

Presently, we have a \$1 or a \$2 coin. Some people are suggesting that we should have a \$5 coin. We must go before the House of Commons and the Senate before we can add any coins for circulation.

Senator De Bané: Mr. Minister, as Ms Wetherup has explained to us, this bill would allow for an increased borrowing authority. We had a clear explanation for that rationale.

I wish to ensure that the minister's approval will still be necessary to borrow money when the mint will have projects that make that borrowing necessary. Will that ministerial approval and authority be necessary?

Mr. Gagliano: The actual system will continue in place. We are changing the amount of coinage from 50 to 75. The necessary approvals will always be required. I can assure you of that, as a minister.

The president of the mint always consults and wishes to know the opinion of the minister before she proceeds. We have a good management system.

[Translation]

Senator De Bané: Thank you. The senior officials from the Royal Canadian Mint who were here last week in conjunction with our study of this bill made a very good impression on the committee.

Senator Lavoie-Roux: In answering one of Senator DeBané's questions, you answered the question I was going to ask. For goodness sake, please do not go ahead and produce a new \$5 coin. Our pockets are already weighed down with the \$1 and \$2 coins, not to mention other loose change. You would have to come up with a very good reason if you expect me to ever support a proposal like that.

[English]

Mr. Gagliano: At this point, I do not know if the Master of the Mint has any intention in that regard. I have none.

Senator Callbeck: I have a short question on the special edition coins. They contribute a great deal to our culture and history. If a province or an organization wishes to have a coin to

M. Gagliano: Tout d'abord, la Monnaie ne s'occupe que des pièces; c'est la Banque du Canada qui s'occupe du papier-monnaie.

En ce qui concerne le projet de loi dont vous êtes saisis, il n'y a pas de changement. La Monnaie peut proposer une nouvelle pièce de circulation sur le marché ou une nouvelle coupure, ou le retrait d'une pièce ou d'un billet de banque. Par exemple, l'année dernière, certains médias ont parlé de l'élimination de la pièce d'un sou. C'est le ministre des Finances qui doit prendre cette décision. La Monnaie ne peut pas prendre la décision d'éliminer la pièce d'un sou. Toutefois, la Monnaie royale canadienne peut présenter une recommandation relative à l'élimination de la pièce d'un sou.

À l'heure actuelle, nous avons une pièce d'un dollar et une pièce de deux dollars. Certains suggèrent la mise en circulation d'une pièce de cinq dollars. Pour mettre d'autres pièces de circulation sur le marché, il faut présenter une recommandation à la Chambre des communes et au Sénat.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, comme nous l'a expliqué Mme Wetherup, ce projet de loi permettrait d'augmenter le pouvoir d'emprunter dont la raison d'être nous a été clairement exposée.

J'aimerais être sûr que l'approbation du ministre sera toujours nécessaire en matière d'emprunt, lorsque pour certains projets, la Monnaie aura besoin d'emprunter. Le ministre devra-t-il toujours donner son approbation?

M. Gagliano: Le système actuel reste en place. C'est la quantité de pièces, laquelle passe de 50 à 75, qui change. Les approbations nécessaires seront toujours requises; je peux vous l'assurer, en ma qualité de ministre.

La présidente de la Monnaie consulte toujours le ministre pour connaître son avis avant de faire quoi que ce soit. Nous avons un bon système de gestion.

[Français]

Le sénateur De Bané: Je vous remercie, monsieur le ministre. Je tiens à vous dire l'excellente impression que nous avons eue de la haute direction de la Monnaie royale canadienne, la semaine dernière, lors de l'étude de ce projet de loi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Suite aux questions du sénateur DeBané, j'ai eu une réponse à ma question. Pour l'amour du ciel, ne nous arrivez pas avec une nouvelle pièce de monnaie de 5 dollars! C'est déjà tellement lourd avec le un et le deux dollars et les autres monnaies, vous avez besoin d'avoir une bonne raison pour que je puisse jamais appuyer cela.

[Traduction]

M. Gagliano: Pour l'instant, je ne sais pas si la présidente de la Monnaie a des projets à cet égard. Je n'en ai pas.

Le sénateur Callbeck: J'ai une question rapide à poser au sujet des pièces d'édition spéciale; elles contribuent considérablement à notre culture et à notre histoire. Si une province ou une

represent a certain event or celebration, anniversary or whatnot, how do they go about that?

Mr. Gagliano: Again, I will try to keep my answer short. We put in place a special process for the millennium celebration. In terms of other events, we are requested to have coinage to celebrate a special occasion. From that point on, the mint has maintained its own process of looking at the issue if it is valid and important.

The other thing is — and I will allow the president to explain the internal process — that when it comes to commemorative coins, I believe the mint is very aggressive and does not wait for a province, people or organizations to come up with ideas. They are welcome, but most of the time they are one or two years advanced in their own program. We have a good series of coins.

Senator Callbeck: Who makes the decision?

Mr. Gagliano: The mint makes the preparations, but it must have a final approval by order in council.

The Chairman: I have a brief question about coin plating, which I asked the Master of the Mint last week.

She assured us that there was a growing market for this and that the private company Westaim, located in Fort Saskatchewan, Alberta, could not fulfil all the needs of the Royal Canadian Mint. Being a westerner and a believer in private enterprise, my concern is that this company should not be threatened by what the Royal Canadian Mint is doing in Winnipeg by expanding their coin-plating potential. Can you give me the same assurance, sir?

Mr. Gagliano: Yes, I even met the president of the company to which you referred, and assured him that the working relationship would continue. They have a good reputation.

The Chairman: If there is such potential in this business, has Westaim any plans to expand its production? If there were a potential for that, they could expand their business, you would think.

Mr. Gagliano: It is not up to me to tell a private company what their business plan should be. At one point Westaim gave notice to the mint that it was thinking of withdrawing from the market. They then came back; there was some change of management and so on.

We need to be assured that we will continue to have coin supply. At the same time, because of the international market, there is a great deal of work. They can compete and there is business for them.

We have the assurance that if Westaim for whatever reason might decide to not meet our needs, we must ensure that Canadians will continue to have coins.

The Chairman: I understand that it is a very competitive business and that you have trouble filling contracts at times. You even have to put bids in and buy blanks from the British mint in direct competition with them so that you do not get a good price.

organisation souhaite avoir une pièce commémorant un événement, une fête, un anniversaire, et cetera, comment s'y prennent-elles?

M. Gagliano: Je vais essayer de nouveau de vous répondre rapidement. Nous avons mis en place un processus spécial pour les fêtes du millénaire. En ce qui concerne les autres événements, on nous demande de frapper de la monnaie pour des occasions spéciales. La Monnaie a toujours examiné ces demandes de près pour déterminer si elles sont valables et importantes.

Autre point — et je vais laisser la présidente expliquer le processus interne — lorsqu'il s'agit de pièces commémoratives, je crois que la Monnaie est très agressive et n'attend pas qu'une province, des gens ou des organisations lui présentent des idées. Elles sont les bienvenues, mais la plupart du temps, la Monnaie a un ou deux ans d'avance sur leurs programmes. Nous avons une bonne série de pièces.

Le sénateur Callbeck: Qui prend la décision?

M. Gagliano: La Monnaie fait les préparations, mais tout doit être approuvé par décret.

Le président: J'ai une question rapide à poser au sujet du placage des pièces, que j'ai d'ailleurs posée à la présidente, la semaine dernière.

Elle nous a assuré que le marché est en pleine expansion et que la société Westaim, située à Fort Saskatchewan, en Alberta, ne pouvait pas répondre à tous les besoins de la Monnaie royale canadienne. Étant moi-même de l'Ouest et croyant fermement à l'entreprise privée, je ne voudrais pas que cette société soit menacée par l'expansion des capacités de placage de pièces de la Monnaie royale canadienne à Winnipeg. Pouvez-vous me donner la même assurance, monsieur?

M. Gagliano: Oui, j'ai même rencontré le président de la société dont vous faites mention et je l'ai assuré que les relations de travail seraient maintenues. Cette société a une bonne réputation.

Le président: Si un tel potentiel existe, est-ce que Westaim prévoit augmenter sa production? Si un tel potentiel existait, elle pourrait prendre de l'ampleur, j'imagine.

M. Gagliano: Ce n'est pas à moi de donner des conseils à une société privée au sujet de son plan d'affaires. À un moment donné, Westaim a prévenu la Monnaie qu'elle pensait se retirer du marché. Puis elle est revenue; il y a eu quelques changements de gestion, et cetera.

Il faut être sûr des approvisionnements en pièces. En même temps, à cause du marché international, il y a beaucoup de travail. Cette société peut entrer en concurrence; il y a du travail pour elle.

Si, pour quelque raison que ce soit, Westaim ne peut pas répondre à nos besoins, nous devons nous assurer que les Canadiens continueront d'avoir accès à des pièces de monnaie.

Le président: Je comprends qu'il s'agit d'un milieu très concurrentiel et que vous avez du mal parfois à trouver des fournisseurs. Vous devez même faire des appels d'offre et acheter des flans à la Monnaie britannique en concurrence directe avec

However, I do not wish to cut off any expansion to a private company. You have satisfied my concern.

Senator Mahovlich: Last week you told me that the Americans were going to come up with a coin for their dollar. When will that happen?

Ms Wetherup: Yes. It is planned for this year. The Congress is looking at three designs. The president of the U.S. mint expects to launch the coin this year, most probably.

Senator Mahovlich: Do you think the exchange will present a problem, or will we need to carry a bag of quarters?

Ms Wetherup: Their coin will be very attractive but will look very different from our dollar coin.

Senator Mahovlich: With the exchange rate, it could present another problem.

Ms Wetherup: Few people carry coins internationally for exchange. We tend to carry paper money. Any honest retailer will give you the bank rate of the day.

I also remind you that the United States is one of the few countries in the G-10 group that does not have high-denomination coins. When you go to Europe, a \$10 coin is very current, whether you are in France, Germany, England or Italy.

Senator Cools: I wish to thank Ms Wetherup for being very open. I would also like to thank her for a rapid response to my questions of last week. I thank her especially for clarifying my need for knowledge on the value of the old Canadian 20-cent piece.

I wish to thank the minister for his willingness and his readiness to meet our committee and also for coming here today to discuss and debate senators' concerns. I know that the minister is very aware that senators feel strongly about ministers coming before them. I am very pleased that you have honoured that fine tradition.

I would ask you to ensure, as always, that the mint continues to operate in mint condition.

Mr. Gagliano: Yes, it will. I wish to thank you for giving me this opportunity to appear before you. It is an honour and a privilege. If you had not asked me to come, I would have been disappointed.

The Chairman: I should like to welcome Minister Dhaliwal, Minister of National Revenue. We will now proceed to consideration of Bill C-43.

Please proceed, Mr. Minister.

Mr. Herb Dhaliwal, Minister of National Revenue: Mr. Chairman, honourable senators, with me today is my Deputy Minister, Robert Wright, as well as my Assistant Deputy Minister, Bill McCloskey.

elle si bien que vous n'obtenez pas un bon prix. Toutefois, je ne tiens pas à stopper l'expansion d'une société privée. Je n'ai plus d'inquiétude.

Le sénateur Mahovlich: La semaine dernière, vous m'avez dit que les Américains allaient produire une pièce d'un dollar. Quand cela va-t-il se faire?

Mme Wetherup: Oui, c'est prévu pour cette année. Le Congrès examine trois dessins en ce moment. Le président de la Monnaie américaine prévoit lancer cette pièce cette année, fort probablement.

Le sénateur Mahovlich: Pensez-vous que le change posera un problème, ou faudra-t-il se promener avec un sac de pièces de 25 sous?

Mme Wetherup: La pièce américaine sera très attrayante, mais fort différente de notre pièce de un dollar.

Le sénateur Mahovlich: Avec le taux de change, cela pourrait poser un autre problème.

Mme Wetherup: Peu de gens changent des pièces de monnaie. Nous avons plutôt tendance à utiliser du papier-monnaie. Tout détaillant honnête vous donnera le taux du jour.

Je vous rappellerais également que les États-Unis sont l'un des rares pays du groupe G-10 qui n'aient pas de pièces de coupures élevées. Dans les pays d'Europe, les pièces valant 10 \$ sont très courantes, qu'il s'agisse de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre ou de l'Italie.

Le sénateur Cools: Je tiens à remercier Mme Wetherup pour sa franchise. J'aimerais également la remercier d'avoir si rapidement répondu à mes questions la semaine dernière. Je la remercie en particulier de m'avoir bien expliqué la valeur de l'ancienne pièce canadienne de 20 sous.

Je tiens à remercier le ministre d'avoir bien voulu rencontrer notre comité et d'être venu aujourd'hui discuter et débattre des préoccupations des sénateurs. Le ministre sait très bien que les sénateurs croient profondément à la comparution de ministres devant eux. Je suis très heureuse que vous ayez fait honneur à cette belle tradition.

J'aimerais que vous nous assuriez, comme toujours, que la Monnaie continuera de fonctionner de façon exceptionnelle.

M. Gagliano: Très certainement. J'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous; c'est un honneur et un privilège. J'aurais été déçu si vous ne m'aviez pas demandé de venir.

Le président: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Dhaliwal, ministre du Revenu national. Nous allons maintenant passer à l'examen du projet de loi C-43.

Je vous cède la parole, monsieur le ministre.

M. Herb Dhaliwal, ministre du Revenu national: Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis accompagné aujourd'hui par mon sous-ministre, M. Robert Wright, ainsi que par mon sous-ministre adjoint, M. Bill McCloskey.

I feel privileged to appear for the first time before the Standing Senate Committee on National Finance. In fact, this is the first time I have appeared before any Senate committee.

I recognize and appreciate the role that the Senate plays in the parliamentary process, and I welcome your deliberations. As parliamentarians, each of us has a responsibility to uphold the shared values and principles that define us as Canadians. They include fairness, partnership, service and accountability.

The legislation we bring forward is a reflection of these principles. It is legislation that makes sense and makes a difference.

Three years ago, our government made a commitment to establish a new tax agency. It was a commitment sealed in the Speech from the Throne. It was echoed in our past federal budget and reaffirmed during the last election campaign. It was a commitment we made to Canadians which, with your support, we intend to meet.

Three years ago, we started a process that could only succeed with the support and involvement of senators, members of Parliament, stakeholders and our employees. We sought the input of Canadians from every region and every walk of life.

Not once, but three times, we consulted with the provinces, the territories, the tax, customs and trade professionals, and business organizations, on the appropriate framework, structure and organization of the agency. In fact, some of these groups saw us so often they were wondering, "Can you leave us alone? We have heard enough from you." As Minister of National Revenue, I saw more of the provincial finance ministers than any other Minister of National Revenue.

We set up a special advisory committee to provide ongoing feedback. We reflected on the comments and suggestions made during the formal consultation sessions in which close to 10,000 of our employees participated. We rewrote, reviewed and revised this legislation in the light of the concerns raised and the valuable input received during the extensive consultation process.

Honourable senators, the bill before you today has evolved and improved, primarily because Canadians made it so.

We consulted a wide range of associations, labour unions, small businesses, tax experts and taxpayers. We took the agency proposal to the Canadian Federation of Independent Business, the Canadian Institute of Chartered Accountants, the Canadian Bar Association and the Canadian Tax Foundation, to name just a few.

We listened, we learned and we acted on their advice.

Je me sens privilégié de comparaître pour la première fois devant le comité sénatorial permanent des finances nationales. En fait, c'est la première fois que je comparais devant un comité sénatorial.

Je suis très sensible au rôle que joue le Sénat dans la procédure parlementaire et je suis à l'écoute de vos délibérations. En tant que parlementaires, chacun de nous a la responsabilité de faire respecter les valeurs et les principes que nous partageons et qui nous définissent en tant que Canadiens. Il s'agit de l'équité, du partenariat, de l'universalité et de la responsabilité.

Le projet de loi que nous présentons reflète ces principes. C'est un projet de loi qui se tient et qui change quelque chose.

Il y a trois ans, le gouvernement s'est engagé à mettre sur pied une nouvelle agence fiscale. Il s'agissait d'un engagement exprimé dans le discours du Trône, mentionné dans notre budget fédéral et réaffirmé au cours de la dernière campagne électorale. Il s'agit d'un engagement que nous avons pris à l'égard des Canadiens et que nous avons l'intention de tenir, avec votre aide.

Il y a trois ans, nous avons amorcé un processus qui ne pouvait réussir qu'avec le soutien et l'engagement des sénateurs, des députés, de nos groupes d'intérêt et de nos employés. Nous avons demandé aux Canadiens de toutes les régions et de tous les horizons de nous faire part de leurs réactions.

Non pas une fois, mais à trois reprises, nous avons consulté les provinces et les territoires, les fiscalistes, les professionnels oeuvrant dans le domaine des douanes et des échanges commerciaux, ainsi que les organismes représentant les entreprises, en vue de savoir quel cadre, quelle structure et quelle organisation conviendraient le mieux pour l'agence. En fait, certains de ces groupes nous ont vus si souvent qu'ils se disaient: «Pouvez-vous nous laisser tranquilles? Nous vous avons assez vus.» J'ai vu plus de ministres provinciaux des finances que n'importe quel autre ministre du Revenu national.

Nous avons mis sur pied un comité consultatif spécial chargé de nous communiquer ses observations en permanence. Nous avons tenu compte des commentaires qui ont été formulés dans le cadre des séances de consultation officielles que nous avons tenues. Près de 10 000 de nos employés ont participé à ces séances. Nous avons récrit, passé en revue et révisé le projet de loi à la lumière des préoccupations exprimées et des avis précieux reçus tout au long de ce vaste processus de consultation.

Honorables sénateurs, le projet de loi que nous vous présentons aujourd'hui a subi des modifications et des améliorations grâce, surtout, aux contributions apportées par les Canadiens.

Nous avons consulté une vaste gamme d'associations, de syndicats, de petites entreprises, de fiscalistes et de contribuables. Nous avons notamment sollicité l'opinion de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, de l'Institut canadien des comptables agréés, de l'Association du Barreau canadien et de l'Association canadienne d'études fiscales, pour n'en nommer que quelques-uns.

Nous avons écouté, nous avons appris et nous avons agi en fonction des conseils reçus.

Today, every single one of the organizations I just named has indicated their support for this legislation. We also have the support of the Tax Executives Institute, the Canadian Society of the Customs Brokers, L'Association de planification fiscale et financière, and Canada's Alliance of Manufacturers and Exporters.

Honourable senators, the Canada Customs and Revenue Agency is a concept born from a comprehensive consultation process that is uniquely democratic and forged from a model that is uniquely Canadian. I have travelled extensively across the country consulting Canadians. More recently, I have travelled across B.C. I also toured different cities in the lower mainland. Everywhere, I spoke with small business owners burdened by massive compliance costs and mountains of paperwork.

The Canada Customs and Revenue Agency will infuse new flexibility and simplicity into the tax process. That means lower administrative costs and reduced overlap and duplication for Canadian small businesses. I also spoke with business owners and executives whose companies depend on easy access to international markets. The new agency would respond to this need by streamlining the customs services.

Before I went into politics, I worked in business for over 25 years, so I know first-hand the kind of challenges Canadian businessmen and women face every single day. The new agency seeks to cut waste and promote the growth of Canada's economic landscape. Small businesses are the engine of our economy and a wellspring of innovation. As trade barriers fall, communications expand and technologies advance. We need a tax system that can keep up with the growth; that does not impede electronic commerce but encourages it; that does not hinder international trade but strengthens it; that does not hamper the power of the split-second communications but harnesses it for the good of all Canadians.

The Canada Customs and Revenue Agency will take advantage of new technologies to reduce paperwork, speed up decisions and respond to the needs of Canadians. That means Canadian businesses can spend less time and money dealing with government and more time and money pushing our economy, our country, forward and creating jobs.

It is one thing to promise that things will be different. It is quite another to deliver on those promises. However, now more than ever, Canadians demand accountability from their politicians and their public institutions. For that reason, ministerial accountability is a cornerstone of this legislation. Many individuals and organizations alike are adamant that the Minister of National Revenue retain the primary stewardship role, and I will. They are telling us that the Canada Customs and Revenue Agency must remain a part of the Public Service of Canada, and it will. They are also telling us that when a senator or a member of the House

À l'heure actuelle, chacun des organismes que je viens de citer a donné un appui enthousiaste au projet de loi. De plus, l'Institut des cadres fiscalistes, la Société canadienne des courtiers en douanes, l'Association de planification fiscale et financière, ainsi que l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada appuient ce projet de loi.

Honorables sénateurs, l'Agence des douanes et du revenu du Canada est un concept né d'un processus de consultation étendue et singulièrement démocratique, élaboré à partir d'un modèle typiquement canadien. J'ai parcouru tout le pays pour consulter les Canadiens. Plus récemment, j'ai entrepris une tournée de la Colombie-Britannique qui m'a emmené dans diverses villes du Lower Mainland. À chacun de mes arrêts, je me suis entretenu avec des propriétaires de petites entreprises écrasés par le coût massif lié à l'observation de la loi ainsi que par des montagnes de paperasserie.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada introduira une nouvelle flexibilité et une nouvelle simplicité dans le processus fiscal. Il en découlera pour les petites entreprises du Canada des frais administratifs moins élevés ainsi qu'une réduction des chevauchements et du double emploi. Lors de ma tournée, je me suis également entretenu avec des propriétaires d'entreprises et des gens d'affaires dont les sociétés ont besoin d'un accès facile aux marchés internationaux. La nouvelle agence répondra à ce besoin en simplifiant les services douaniers.

Avant de faire de la politique, j'ai travaillé dans le monde des affaires pendant plus de 25 ans. Je connais donc bien la situation que vivent les gens d'affaires du Canada. La nouvelle agence cherche à supprimer le gaspillage et à favoriser la croissance de l'économie canadienne. Les petites entreprises sont le moteur de notre économie, ainsi qu'une source d'innovation. À mesure que les barrières commerciales disparaissent, que les communications s'élargissent et que les technologies progressent, nous avons besoin d'un régime fiscal capable de s'adapter aux changements; qui n'entrave pas le commerce électronique, mais qui, au contraire, l'encourage; qui ne fait pas obstacle au commerce international, mais qui plutôt le renforce; qui ne gêne pas le pouvoir des communications instantanées, mais qui peut au contraire l'exploiter pour le bien de tous les Canadiens.

L'Agence des douanes et du revenu du Canada tirera avantage des nouvelles technologies afin de réduire la paperasserie, d'accélérer les prises de décisions et de répondre aux besoins des Canadiens. Les entreprises canadiennes pourront ainsi consacrer moins de temps et d'argent pour traiter avec le gouvernement, et consacrer plus de temps et d'argent pour faire progresser notre économie et notre pays, ainsi que créer des emplois.

C'est une chose de promettre le changement, c'est une autre de tenir ses promesses. Toutefois, maintenant plus que jamais, les Canadiens exigent des comptes de leurs politiciens et de leurs institutions publiques. C'est pour cette raison qu'une obligation accrue pour le ministre de rendre des comptes est au cœur du présent projet de loi. Beaucoup de particuliers et d'organismes recommandent avec insistance que le ministre du Revenu national conserve sa responsabilité principale de gestionnaire, chose que je vais faire. Ils nous disent que l'Agence des douanes et du revenu du Canada doit continuer à faire partie de la fonction publique

of Commons has an inquiry about a specific case, as Minister of National Revenue, I must be there to respond. Let me assure you that I will be, because we have heard these messages loud and clear.

The agency, which is subject to the standard reviews of the Auditor General, will be obligated to submit corporate business plans and performance reports to Parliament. Its staffing procedures will be subject to regular review from the Public Service Commission. Also, Parliament will conduct a legislative review after five years.

We also heard of the need to streamline the process, and get governments to work together to reduce overlap and duplication and provide better service to Canadians. The new agency will meet this need. According to estimates from the highly respected Public Policy Forum, the compliance cost savings for business from single administration would be between \$116 million and \$193 million annually. The annual administrative cost savings to governments could reach as high as \$62.5 million.

In Canada, we know that anything built right is built upon bonds of trust, fairness, accountability and partnership. In creating the new Canada Customs and Revenue Agency, we want to forge new partnerships with the provinces and territories. We want to give provincial governments the options they need to better serve Canadians. We want them to have a greater say in tax administration. That is why we have ensured in this legislation their right to nominate 11 of the 15 positions on the agency's board of management.

I wish to emphasize that the participation of the provinces and the territories in this new system is completely voluntary. The provinces and territories will maintain control over their tax policy, while the new agency will create new options to administer these policies. Nobody ever said that partnership is easy. There are no simple answers or quick fixes. Partnership turns on consensus and accommodation. It rests on a delicate balance of give and take. We intend to work closely with the provinces and territories to find that balance. Canadians want their governments to work together for their citizens. They do not want us to build parallel systems across the country. Revenue Canada's agreement with the Province of British Columbia to manage the British Columbia Family Bonus on its behalf is a great example of the type of partnerships we want to enter into with the provinces and territories. The program's administration cost savings to British Columbia are significant. These savings are in addition to those of a single tax administration noted by the Public Policy Forum in its report. Our successful management of the British Columbia Family Bonus has paved the way for expanded federal-provincial cooperation in the delivery of programs. Once this program was delivered to B.C., we had Alberta, New Brunswick, Nova Scotia and other provinces also wanting us to participate in delivering their child tax and benefits programs.

canadienne; ce sera le cas. Ils nous disent également que si un sénateur ou un député désire poser une question relativement à un cas particulier, je dois être là, en tant que ministre du Revenu national, pour lui répondre. Permettez-moi de vous assurer que ce sera le cas, car nous avons écouté ces messages et allons prendre les mesures qui s'imposent.

L'agence sera assujettie à des examens menés par le vérificateur général. Elle devra soumettre au Parlement des plans d'entreprise et des rapports sur le rendement. Ces procédures de dotation seront assujetties à des examens réguliers de la part de la Commission de la fonction publique. De plus, le Parlement procédera après cinq ans à une revue de la législation.

On nous a également signifié de simplifier les procédures et de nous assurer que les gouvernements travaillent de concert pour réduire le chevauchement et le double emploi et pour fournir un meilleur service aux Canadiens. La nouvelle agence répondra à ce besoin. Selon les estimations effectuées par le très respecté Forum des politiques publiques, les économies que permettra une administration unique, sur le plan des coûts liés à l'observation, s'élèveront annuellement, pour les entreprises, entre 116 et 193 millions de dollars. Par ailleurs, les gouvernements réaliseront des économies, sur le plan administratif, pourraient atteindre 62,5 millions de dollars.

Au Canada, nous savons que, pour construire quoi que ce soit de solide, ce doit être fondé sur la confiance, l'équité, la responsabilité et le partenariat. Il faut également établir des partenariats. Avec la création pied de la nouvelle Agence des douanes et du Revenu du Canada, nous cherchons à établir de nouveaux partenariats avec les provinces et les territoires. Nous voulons qu'ils aient une plus grande voix au chapitre de l'administration fiscale. C'est pourquoi nous avons prévu, dans cette législation, leur droit de proposer des candidats pour 11 des 15 postes du conseil de direction de l'Agence.

Je tiens à souligner que la participation des provinces et des territoires à ce nouveau régime est entièrement volontaire. Les provinces et les territoires continueront d'exercer le contrôle de leurs propres politiques fiscales, mais c'est la nouvelle agence qui appliquera ces politiques. Personne n'a jamais dit que le partenariat est chose facile. Nous sommes conscients qu'il n'y a pas de réponses ou de solutions simples. Le partenariat est fondé sur le consensus et le compromis. Il repose sur un équilibre délicat de concessions mutuelles. Nous comptons travailler en étroite collaboration avec les provinces et les territoires pour atteindre cet équilibre. Les Canadiens souhaitent que les gouvernements travaillent de concert pour assurer le bien de leurs citoyens. Ils ne veulent pas que nous mettions en place des régimes parallèles dans tout le pays. L'entente qu'a conclu Revenu Canada avec la Colombie-Britannique pour gérer, en son nom, son programme de prestations familiales est un bel exemple du genre de partenariat que nous cherchons à créer avec les provinces et les territoires. Dans le cadre de cette entente, les économies que fait la Colombie-Britannique sur le plan administratif sont substantielles. Elles s'ajoutent aux économies que permettrait une administration fiscale unique, comme l'a souligné le Forum des politiques publiques dans son rapport. Notre gestion efficace du Programme de prestations familiales de la Colombie-Britannique a ouvert la

Revenue Canada signed a service contract with Nova Scotia in anticipation of the new agency, to explore the possibility of administering provincial programs such as the Workers' Compensation Board payments on behalf of the province. Another five provinces are currently working with Revenue Canada to determine the feasibility of the agency administering additional programs.

The new agency will allow for the delivery of a broader range of services, tailored to the needs of the provinces and territories. Quite honestly, I understand if the provinces choose to wait and see what this agency can deliver. Signing on to the genuine article makes good business sense. I encourage my provincial colleagues to continue their careful examination as the new agency takes shape.

Like our nation itself, the Canada Customs and Revenue Agency will be a living institution that will adjust, mature and improve to meet the changing times and the changing needs of Canadians. Throughout this process, we have already witnessed several examples of this ability to evolve and improve. Such an example includes the Fairness Initiative that we launched in the spring of 1998 to solicit the views of Canadians on how to enhance the department's fairness practices. We partnered with the Conference Board of Canada to ensure that the entire process would be objective. In its draft report on the results of the consultations, the Conference Board states, "Revenue Canada — is well regarded among Canadians and among international customs and revenue agencies as a leader, an innovator and an effective organization." It also reports that, "Revenue Canada is well equipped to provide fairness to Canadians." That is truly a strong vote of confidence.

On February 9, we reiterated Revenue Canada's commitment to provide fair treatment to Canadians by issuing our Seven-Point Fairness Plan and its accompanying Fairness Pledge. Honourable senators, I can assure you that fairness will not only be a practice of the agency, it will also be one of its fundamental values.

Furthermore, we have ensured that Canadians will receive service anywhere in the official language of their choice. That is right in the legislation. We have also ensured that the agency will conform to the Federal Identity Program guidelines. We will maintain federal government visibility across the country.

We have endowed the agency with the flexibility to deal with the fundamental personnel issues of hiring, training and retaining quality employees within a modern, human resources framework

voie à une coopération fédérale provinciale accrue dans la prestation des programmes. Une fois ce programme réalisé en Colombie-Britannique, l'Alberta, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et d'autres provinces ont manifesté leur vœu que nous collaborions à l'administration de leurs programmes de prestations fiscales pour enfant.

Revenu Canada a signé une entente de services avec la Nouvelle-Écosse en prévision de la mise sur pied de la nouvelle agence, en vue d'étudier la possibilité de l'administration des programmes provinciaux, comme le versement des prestations de la Commission des accidents du travail, au nom de la province. Cinq autres provinces étudient actuellement avec Revenu Canada la faisabilité pour l'Agence d'administrer d'autres programmes.

La nouvelle agence permettra la prestation d'un plus large éventail de services, adaptés aux besoins des provinces et des territoires. En toute franchise, je comprends les provinces qui préfèrent attendre pour voir si l'agence peut effectivement tenir ses promesses. Il est tout à fait sensé d'examiner la marchandise avant de l'acheter. J'encourage mes collègues provinciaux à continuer leur observation attentive du processus de mise sur pied de la nouvelle agence.

Comme notre nation elle-même, l'Agence des douanes et du Revenu du Canada représentera une institution vivante capable de s'adapter, de mûrir et de se perfectionner en fonction de l'évolution de la conjoncture et des besoins des Canadiens. Tout au long du processus, nous avons déjà pu, à plusieurs reprises, voir se manifester cette capacité d'évoluer et de se perfectionner. À titre d'exemple, citons l'Initiative en matière d'équité que nous avons lancée au printemps de 1998, qui visait à demander aux Canadiens leur opinion sur des façons d'améliorer les pratiques du ministère en matière d'équité. Nous nous sommes pour cela associés avec le Conference Board du Canada, afin d'assurer l'objectivité du processus. Dans son rapport préliminaire sur le résultat des consultations menées, le Conference Board a déclaré que «Revenu Canada... jouit d'une bonne réputation, tant au pays qu'à l'étranger au sein d'agences des douanes et du revenu, et est reconnu comme un chef de file et une organisation novatrice et efficace». Le rapport indiquait en outre que Revenu Canada avait tout ce qu'il fallait pour assurer aux Canadiens un traitement équitable. C'était donc, incontestablement, un vote de confiance.

Le 9 février, nous avons réitéré cet engagement de Revenu Canada de traiter les Canadiens de façon équitable, en publiant deux documents connexes, soit notre Stratégie en sept points pour l'équité et l'Engagement envers l'équité. Honorables sénateurs, je peux vous assurer que l'équité sera non seulement une règle de l'agence, mais aussi l'une des valeurs fondamentales qu'elle défendra.

De plus, nous nous sommes assurés que les Canadiens pourront recevoir dans tout le pays des services dans la langue officielle de leur choix. C'est la loi. Nous nous sommes également assurés que l'agence se conformera aux lignes directrices du Programme de coordination de l'image de marque. Nous préserverons la visibilité du gouvernement fédéral dans tout le pays.

Nous avons conféré à l'agence la flexibilité voulue pour traiter les aspects fondamentaux sur le plan des ressources humaines, comme l'embauche, la formation et le maintien en poste

that works not only for the agency but also for our employees. Like all of you, I believe that our Canadian system of government and especially our Canadian tax and customs administration, is among the most respected in the world. That is the legacy that has been forged over time from the hands, hearts and minds of thousands of dedicated and talented public servants.

Our public servants are an integral part of national tax and customs administration that is second to none. I have no intention of leaving them in the lurch. The new agency will be designed to provide faster, simpler and more transparent human resource processes. It will make it easier for employees to move between jobs. Vacancies will be filled faster. Promotions and transfers will take less time to process. Recourse options will be more accessible and efficient.

From the very beginning, the development of Bill C-43 has been founded on a premise of fairness and a premise of openness. Our tax system has succeeded over the years only because individual Canadians have lived by those principles.

As Minister of National Revenue, I feel a special responsibility to uphold that example. That is why I am committed to developing strategies in the very near future to implement each of the seven steps outlined in our Fairness Action Plan. We want to ensure that our tax system continues to live up to the honourable standard. I intend to continue seeking advice from individual Canadians and Revenue Canada employees about how we can make the system even better.

Honourable senators, Bill C-43 is indeed about creating a uniquely Canadian model of customs and revenue administration. It is about progress towards better serving Canadians. It is about innovation based on partnership. It is about accountability entrenched in our parliamentary traditions. It is about fairness embraced by our shared values.

Honourable senators, it is an honour and a pleasure to participate in your review of this important legislation, and I welcome any questions that you may have.

Senator Callbeck: I should like you to explain your role with this new agency. I know that you will not be involved in day-to-day decisions. I suppose you will not be involved in decision making within the agency. What exactly will be your role?

Mr. Dhaliwal: Let me explain how the original model was to show where we have come in our evolution.

During the consultation process, this was originally seen as an arm's length agency from government. When I consulted across the country, Canadians said that they wanted this agency to be accountable. The tax collection function is very important. I strongly agreed with them.

d'employés qualifiés, en vertu d'un cadre de dotation qui convienne non seulement à l'agence, mais aussi à ses employés. Comme vous tous, je suis convaincu que le régime politique du Canada, et spécialement notre administration fiscale et douanière, constitue le régime le plus respecté au monde. C'est un héritage qui s'est constitué avec le temps grâce au travail, au dévouement et à l'intelligence de milliers de fonctionnaires talentueux et consciencieux.

Nos fonctionnaires font partie intégrante d'une administration fiscale et douanière sans égale. Je n'ai aucunement l'intention de les laisser tomber. La nouvelle agence sera conçue de manière à assurer une gestion plus rapide, plus simple et plus transparente des ressources humaines. Les mutations d'un poste à l'autre seront plus faciles. Il faudra moins de temps pour doter les postes ainsi que pour traiter les promotions et les transferts. Les mécanismes de recours seront plus accessibles et plus efficaces.

Dès le départ, l'équité et l'ouverture ont été le fondement de l'élaboration du projet de loi C-43. Si notre régime fiscal s'est maintenu avec succès au fil des ans, c'est uniquement parce que chaque Canadien a vécu en accord avec ces principes.

En ma qualité de ministre du Revenu national, je me sens investi de la responsabilité spéciale de respecter leur exemple. C'est pourquoi je me suis engagé à élaborer, dans un très proche avenir, un plan de mise en oeuvre de chacun des sept points soulevés dans notre stratégie en matière d'équité. Nous voulons nous assurer que notre régime fiscal continue de respecter cette norme des plus honorable. Je compte continuer de demander l'avis des Canadiens et des employés de Revenu Canada sur des façons d'améliorer encore le système.

Honorables sénateurs, le projet de loi C-43 vise effectivement à créer pour notre pays un modèle proprement canadien d'administration des douanes et des recettes. Il vise la prestation d'un meilleur service aux Canadiens. Il vise l'innovation par l'établissement de partenariats. Il vise l'obligation de rendre compte enchâssée dans nos traditions parlementaires. Il vise l'équité, qui est le fondement même des valeurs que nous partageons.

Honorables sénateurs, cela a été pour moi un honneur et un plaisir de participer à l'examen que vous menez relativement à cet important projet de loi. Il me fera plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Callbeck: J'aimerais que vous nous expliquiez le rôle que vous aurez dans cette nouvelle agence. Je sais que vous ne participerez pas à la prise quotidienne des décisions. Je présume que vous ne ferez pas partie du processus de prise de décision de l'agence. Quel sera exactement votre rôle?

M. Dhaliwal: Permettez-moi d'expliquer le modèle original, pour illustrer comment nous sommes arrivés où nous en sommes.

Dans le cadre du processus de consultation, l'agence était perçue à l'origine comme une agence indépendante du gouvernement. Lors des consultations que j'ai menées dans tout le pays, j'ai appris que les Canadiens préféraient que cette agence ait une obligation de rendre compte. La fonction de perception de l'impôt est très importante. J'étais tout à fait d'accord avec eux.

We took it from being an arm's length agency to being a federal agency with a minister fully responsible and accountable to Parliament. I will be responsible for the program authority. We did not take any of the program authorities under the Income Tax Act or the Excise Tax Act that the minister maintains at this time. I will have full authority over the agency. I can give a directive under the legislation to the board of directors if I feel they have made a decision that does not follow government priorities or government policy. They cannot say no to this directive.

The board of management is there to deal with day-to-day management, real property concerns, and with human resources in terms of negotiations. However, the overall direction and the program authority are still maintained by the Minister of National Revenue. We are making a very strong federal agency.

Senator Callbeck: You said that you can give a directive that they must follow. For example, if the agency brings in new user fees or increases them, will you have any say in that? Can you turn that down?

Mr. Dhaliwal: The legislation does not allow the board of directors to institute user fees. They would have to go through the same process as I would now as Minister of National Revenue, which is to go through the Governor in Council. The agency would not have the ability to administer user fees in any way. That was part of the legislation. It would be done just as it is now, but we do not have any intentions of instituting user fees.

There are some user fees right now where people might want a special advance ruling on a tax implication. That is very minor, and we do not see it changing. The agency cannot go out and institute user fees. They must go through the current process.

Senator De Bané: Mr. Minister, it is a pleasure to have you here with your senior officials. I wish to take this opportunity to ask you a few questions that concern the people I have consulted.

You have emphasized that this agency will be in a position to enhance and augment services to the Canadian taxpayer. Would it be possible for you to give us examples of how this agency can do things that today the Department of National Revenue is not in a position to do? That would go a long way to getting the support of the Canadian people.

Mr. Dhaliwal: Thank you for that important question, senator.

In building the agency, we are building a vehicle so that we can work in cooperation with the provinces. Let me give you some examples.

We are attempting to get the provinces to build on having one business number for small businessmen who deal with both the federal government and a provincial government. They would then have only one business number instead of many business

D'une agence indépendante, c'est devenu une agence fédérale dirigée par un ministre entièrement responsable, tenu de rendre compte au Parlement. Je serai responsable du programme. Nous n'endossons aucune des responsabilités visées par la Loi de l'impôt sur le revenu ni par la Loi sur la taxe d'accise, et le ministre conserve ces responsabilités pour l'instant. J'aurai plein pouvoir sur l'agence. En vertu de la loi, je peux émettre une directive au conseil d'administration si je pense qu'il a pris une décision qui ne respecte pas les priorités du gouvernement ou sa politique. Le conseil ne peut pas s'opposer à cette directive.

Le conseil de direction est chargé de la gestion quotidienne de l'agence, de tout ce qui concerne les biens réels, ainsi que des ressources humaines, sur le plan des négociations. Cependant, le ministre du Revenu national assume encore la direction générale et la responsabilité de l'agence. Nous mettons sur pied une agence fédérale très solide.

Le sénateur Callbeck: Vous avez dit pouvoir émettre une directive que le conseil est tenu de suivre. Par exemple, si l'Agence instaure de nouveaux droits d'utilisation ou les augmente, avez-vous votre mot à dire là-dessus? Pouvez-vous l'en empêcher?

M. Dhaliwal: La loi ne permet pas au conseil d'administration d'instituer des droits d'utilisation. Il serait astreint au même processus que moi, le ministre du Revenu national, c'est-à-dire qu'il devrait s'adresser au gouverneur en conseil. L'agence n'aurait absolument pas le pouvoir d'administrer des droits d'utilisation, quels qu'ils soient. Cela a été prévu dans la loi. La situation ne serait pas différente de ce qu'elle est maintenant, mais nous n'avons aucune intention d'instaurer des droits d'utilisation.

Les droits d'utilisation qui existent déjà sont ceux qui sont perçus lorsque quelqu'un demande une décision par anticipation sur l'implication d'une taxe. C'est assez mineur et nous n'envisageons pas de changements sur ce plan. L'Agence ne peut pas instaurer de droits d'utilisation. Elle doit se conformer au processus en vigueur actuellement.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, c'est un plaisir de vous voir ici avec vos principaux collaborateurs. J'aimerais saisir cette occasion pour vous poser quelques questions qui préoccupent les gens que j'ai consultés.

Vous avez souligné que cette agence sera en mesure d'améliorer et d'augmenter les services offerts aux contribuables canadiens. Pourriez-vous nous donner des exemples de ce que cette agence pourra faire qui n'est pas du ressort du ministère du Revenu national aujourd'hui? Cela contribuerait beaucoup à vous octroyer le soutien des Canadiens.

M. Dhaliwal: Je vous remercie de poser cette importante question, sénateur.

En fondant l'agence, nous créons un véhicule qui nous permettra de collaborer avec les provinces. Permettez-moi de vous donner quelques exemples.

Nous essayons de convaincre les provinces d'avoir un seul numéro d'entreprise pour toutes les petites entreprises qui traitent avec le gouvernement fédéral et un gouvernement provincial. Il n'y aurait donc qu'un seul numéro d'entreprise plutôt que de

numbers to deal with. That would save them many compliance costs.

The Workers' Compensation Board is another example. We are working with Nova Scotia. Currently, Workers' Compensation Board premiums in that province are based on payroll. They must pay a premium based on their estimated payroll. They must put cash up front. If their assessments are off by 25 per cent, they must pay a penalty at the back end. The business community has payroll deductions every two weeks, which they send to Revenue Canada. Why can this not be part of that WCB premium? We would save all the paperwork, financing costs and penalties. These are the types of things we can do for business people to save them compliance costs.

Right now, business people spend \$3.4 million on compliance costs. We are building a vehicle whereby we can work with the provinces to reduce the compliance costs to business.

In terms of the way we operate, we want a human resources framework that will be more flexible for our employees so that if we need someone, it does not take us six months to hire them. When we promote people, we do not want it to take two years for them to get the promotion. We want to be much more responsive as an organization.

We want to build a vehicle where we can work with the provinces to create a single tax administration. We currently collect about 50 per cent of the taxes for the provinces. However, there is a tremendous opportunity to do more. For example, in British Columbia there is a corporate capital tax. When people fill out their corporate tax returns, there is no reason why they could not do that at the same time.

There is currently no option for us to collect a provincial sales tax that is not harmonized. However, the agency could go to the province and say, "We understand that you do not wish to harmonize the sales tax, which is fine, but now you can ask us to collect your provincial sales tax at whatever it cost you." In that way, business people would only have to fill out one form and deal with one organization instead of many.

These policies create new options that did not exist. They will reduce administrative costs and also reduce compliance costs.

Why is that important for us? Productivity is very important to Canadian business. If we can reduce the compliance costs to business, we make their products and services more competitive. We are a trading nation, which is important: therefore, we can help to build a more productive economy.

nombreux numéros auxquels s'adresser. Cela permettrait de réaliser de grandes économies sur les coûts d'observation.

La Commission des accidents du travail est un autre exemple. Nous travaillons avec la Nouvelle-Écosse. Pour le moment, les cotisations de la Commission des accidents du travail dans cette province sont calculées selon les charges de personnel. Les entreprises doivent verser une cotisation fondée sur une estimation de leurs charges de personnel. Elles doivent payer par anticipation. S'il y a une erreur de 25 p. 100 dans leur estimation, elles doivent payer une amende. Le milieu des affaires doit effectuer des retenus à la source toutes les deux semaines, qu'elles envoient ensuite à Revenu Canada. Pourquoi n'en est-il pas de même des cotisations des accidents du travail? Nous pourrions réaliser des gains d'efficience sur l'administration, les frais de financement et les amendes. C'est donc un exemple du genre de choses que nous pouvons faire pour les gens d'affaires, pour leur permettre de réaliser des économies sur les coûts d'observation.

En ce moment, les coûts d'observation des entreprises s'élèvent à 3,4 millions de dollars. Nous nous efforçons de créer un système qui nous permette de collaborer avec les provinces pour réduire les coûts d'observation qu'assument les entreprises.

Pour ce qui est de notre mode de fonctionnement, nous cherchons à créer un cadre de dotation qui soit plus souple, de manière à ce que si nous avons besoin de quelqu'un, il ne soit pas nécessaire d'attendre six mois pour l'embaucher. Nous ne voulons pas que les employés doivent attendre deux ans pour obtenir une promotion. Nous voulons être une organisation beaucoup plus souple.

Nous voulons créer avec les provinces un système d'administration fiscale unique. Nous percevons actuellement 50 p. 100 des impôts pour le compte des provinces. Cependant, il y a d'énormes possibilités de faire plus. Par exemple, la Colombie-Britannique perçoit un impôt sur le capital social. Il n'y a pas de raison que les gens qui remplissent leur déclaration de revenus de leur société ne puissent pas faire cela en même temps.

Dans la situation actuelle, nous ne pourrions pas offrir de percevoir une taxe de vente provinciale qui n'est pas harmonisée. Cependant, l'Agence pourrait se présenter à la province et lui dire «Nous comprenons que vous ne vouliez pas harmoniser la taxe de vente, et c'est votre droit, mais nous pouvons maintenant nous charger de percevoir votre taxe de vente provinciale, au même prix que cela vous coûte». Ainsi, les gens d'affaire n'auraient à remplir qu'une seule formule et à traiter avec une seule organisation plutôt qu'avec plusieurs.

Ces politiques offrent de nouveaux choix qui n'existaient pas auparavant. Ceux-ci permettront de réduire les coûts administratifs et aussi les coûts d'observation.

Pourquoi est-ce que cela nous importe tant? La productivité est un facteur très important pour les entreprises canadiennes. Si nous pouvons réduire les coûts d'observation de l'entreprise, leurs produits et services peuvent devenir plus compétitifs. Nous sommes un pays commerçant, est-ce important. Par conséquent, nous pouvons contribuer à l'émergence d'une économie plus productive.

Senator De Bané: As a lawyer, a particular issue is of great interest to me. The legal department within your ministry gives legal advice. They stand between the taxpayers and the corporate objectives of the department. They try to ensure that the work of the department is consistent with our Constitution and the law of the land.

If tomorrow we have a separate agency, would that legal staff be as independent within the context of their obligations, et cetera, to give legal advice to the department? If the taxpayers are legally entitled to an exemption, or whatever, will they be free to defend that position and not be just a rubber stamp to the narrow corporate interest of the agency?

Mr. Dhaliwal: Right now, the Department of Justice does all our legal work and advises us in legal matters. That relationship will not change. Justice will still provide legal advice. If we wish to get legal advice or work outside, it must go through Governor in Council, so that relationship does not change.

Senator De Bané: I am happy with that answer.

On another issue, you have said that this is not the way to lay off people in your department. On the other hand, I believe that you are not ready to give a guarantee longer than two years to those who are term employees or who hold an indeterminate position for more than two years.

Is there not some contradiction between that expressed intention of not using this corporation to reduce the manpower, but on the other hand you do not wish to give them more than two years?

Mr. Dhaliwal: First of all, I believe that no one else in the public service is giving a two-year guarantee; we are therefore being exceptionally generous. Second, the whole concept of a single tax administration is to encourage the provinces to let us do more of the work. If that happens, in fact we will have more responsibilities and more work to do with the provinces. I do not anticipate that as a result of the agency we will need to reduce the staff. However, it is normal for technology to do that, and technology will be very important in revenue collection.

One of the things I said earlier is that Canadians do not want us to build parallel systems across the country. Building technology platforms is expensive. It can cost \$140 million to build a new platform so that corporate tax can come off electronically and that people can pay their GST electronically, as well as all other taxes. We do not wish to build parallel systems across the country.

Let me give you an example regarding the child tax benefit. It is a benefit in B.C., like the Canada Child Tax Benefit. When they asked us to administer the child tax benefit for Canadians with low and modest income, we told them how we could do it. It is a \$400-million program. We are delivering that program for \$2 million. It would have cost them probably \$20 million to set it

Le sénateur De Bané: Comme je suis avocat, il y a une question qui me tient à coeur. Le service juridique de votre ministère offre des conseils juridiques. Il se dresse entre les contribuables et les objectifs généraux du ministère. Il veille à ce que les travaux du ministère sont conformes à notre Constitution et à la loi du pays.

Si une agence distincte doit naître demain, est-ce que le personnel du service juridique serait aussi indépendant, compte tenu de ses obligations, et cetera, pour fournir des conseils juridiques au ministère? Si les contribuables ont droit légalement à une exonération, ou quoi que ce soit, auront-ils une certaine marge de manoeuvre ou devront-ils automatiquement défendre les intérêts de l'agence?

M. Dhaliwal: Pour l'instant, le ministère de la Justice fait toutes nos démarches en matière juridique et nous donne des conseils juridiques. Cette relation ne changera pas. Le ministère de la Justice continuera de nous conseiller. Si nous souhaitons obtenir des conseils juridiques ou faire effectuer du travail légal par des services externes, nous devons nous adresser au gouverneur en conseil. Donc, cette relation ne change pas.

Le sénateur De Bané: Je suis satisfait de cette réponse.

Sur un autre plan, vous avez dit que cela ne ressemble pas à votre ministère de licencier des employés. D'un autre côté, il me semble que vous n'êtes pas en position d'offrir une garantie de plus de deux ans à vos employés à contrat ou titulaires d'un poste de durée indéterminée.

N'y a-t-il pas une certaine contradiction entre cette intention de ne pas se servir de cette Agence pour réduire les effectifs, alors que d'un autre côté vous ne voulez pas leur garantir plus de deux ans?

M. Dhaliwal: Premièrement, je crois que personne d'autre à la fonction publique offre de garantie de deux ans; nous nous montrons donc exceptionnellement généreux. Deuxièmement, tout le concept de l'administration fiscale unique vise à encourager les provinces à se décharger un peu plus sur nous de certaines fonctions. Si nous arrivons à les convaincre, en fait, nous aurons plus de responsabilités et plus de travail à faire avec les provinces. Je ne prévois pas que la création de l'Agence nous force à réduire nos effectifs. Cependant, c'est une conséquence normale de la technologie, qui aura un rôle très important dans la perception des recettes.

Je disais plus tôt que les Canadiens ne souhaitent pas que nous établissions des régimes parallèles dans tout le pays. La conception de plates-formes technologiques est coûteuse. Ainsi, il peut en coûter 140 millions de dollars pour construire une nouvelle plate-forme qui permettrait aux entreprises de soumettre leurs déclarations de revenus et aux particuliers de verser la TPS par voie électronique, de même que toutes les autres taxes. Nous ne voulons pas établir de régimes parallèles dans tout le pays.

Permettez-moi de vous donner un exemple à propos des prestations fiscales pour enfant. La province verse ces prestations, semblable à la prestation fiscale pour enfant que verse le gouvernement canadien. Lorsqu'on nous a demandé d'administrer les prestations fiscales pour enfant versées aux Canadiens à revenu faible et moyen, nous avons affirmé pouvoir le faire. C'est

up. Why? We have the information, the infrastructure and computer systems available, therefore, we started delivering their program at a much lower cost than they could. Once that happened, other provinces wanted us to do the same for them. They would therefore not have to build these parallel systems in their own provinces as we already had a national infrastructure that we could utilize. We are making investments that will help the provinces. That is what I mean by better service to Canadians.

Also, electronic commerce will make a huge difference to how we do business. People do not realize that this whole industry will explode with electronic commerce. The provinces, however, are not engaged because if someone is selling a product in Quebec to someone in B.C., who will be responsible to collect the provincial tax for B.C.? You will also have a problem where the provincial sales tax may not get collected, therefore, the tax section must be able to work nationally and also internationally. The electronic commerce system is here and we must maintain the integrity of our tax system.

I wish to go back to my original comment. This is not a layoff exercise, it is about better service to Canadians and it is about creating options and opportunities to work with the provinces that do not exist now.

Senator De Bané: My last question, Mr. Minister, concerns ministerial responsibility. This is really the heart of the whole malaise, if I may say. As you know, the legitimacy of the minister's position derives from the fact that he holds his position because the government has the confidence of the House of Parliament. If ever they lose that confidence, they must tender their resignation forthwith. Of course, all Canadians know that when we receive our assessment from the department, no political intervention would be in order. On the other hand, every Canadian knows that if ever his rights or his opinion are not respected, he can always go to the minister as a court of appeal of last resort because the minister and the government are accountable to the people.

All I want, Mr. Minister, is that you reiterate that the creation of that agency would not make Canadians lose that opportunity to go to the elected representative of the people if ever they think that they have been unfairly treated by the officials.

Mr. Dhaliwal: First of all, let me say, senator, that what you have articulated is what many Canadians have articulated to me, including provincial finance ministers. They wish to go to someone who will be accountable for the agency.

In the legislation, the original concept has been changed. I changed it to include full ministerial accountability to Parliament and to all parliamentarians. Any member of Parliament can come to me and I will be fully accountable for the actions of the agency. Full ministerial accountability is built into the legislation and that

un programme de 400 millions de dollars. Nous l'administrons pour 2 millions de dollars. Sa mise sur pied leur aurait coûté probablement 20 millions de dollars. Pourquoi cette différence? Nous avons l'information, l'infrastructure et les systèmes informatiques nécessaires, ce qui fait que nous a permis d'offrir ce programme à bien moindre coût que pour la province. Là-dessus, d'autres provinces nous ont demandé de faire de même pour eux. Ainsi, les provinces n'auraient pas besoin d'établir les régimes parallèles puisque nous disposons déjà d'une infrastructure nationale que nous pouvons mettre à profit. Nous faisons des investissements qui aideront les provinces. Voilà ce que je veux dire par l'offre d'un meilleur service aux Canadiens.

De plus, le commerce électronique bouleversera nos façons de brasser des affaires. Les gens ne se rendent pas compte que toute cette industrie va exploser avec l'avènement du commerce électronique. Les provinces, toutefois, n'y participent pas parce que, si un Québécois vend un produit à quelqu'un de la Colombie-Britannique, qui se chargera de percevoir la taxe provinciale pour la Colombie-Britannique? La taxe de vente provinciale ne sera peut-être pas perçue. Par conséquent, il faut que la section de la cotisation puisse travailler à une échelle nationale ainsi qu'internationale. Le système de commerce électronique est une réalité, et il faut que nous conservions à notre régime fiscal son intégrité.

J'aimerais en revenir à mon observation initiale. Ce n'est pas un exercice de mises à pied, mais bien d'amélioration du service offert aux Canadiens. C'est aussi une question de créer des choix et des possibilités de travailler avec les provinces qui n'existent pas actuellement.

Le sénateur De Bané: Ma dernière question, monsieur le ministre, concerne la responsabilité ministérielle. Cette question est vraiment au coeur de tout le malaise, si j'y puis dire. Comme vous le savez, le poste de ministre tire sa légitimité du fait que le gouvernement a la confiance de la chambre du Parlement. Si jamais il perd cette confiance, il devra démissionner. Naturellement, tous les Canadiens savent que, lorsque nous recevons notre avis de cotisation du ministère, il n'est pas question de faire de l'intervention politique. Par contre, chaque Canadien sait que, si ses droits ou son opinion ne sont pas respectés, il peut toujours s'adresser en dernier recours au ministre parce que lui et le gouvernement ont des comptes à rendre à la population.

Tout ce que je souhaite, monsieur le ministre, c'est que vous répétiez que la création de cette agence n'empêchera pas les Canadiens de s'adresser à leur représentant élu si jamais ils estiment avoir été injustement traités par des fonctionnaires.

M. Dhaliwal: Tout d'abord, permettez-moi de préciser, sénateur, que vous venez d'énoncer ce que de nombreux Canadiens m'ont dit, à moi et aux ministres provinciaux des finances. Ils souhaitent pouvoir s'adresser à quelqu'un qui sera responsable de l'agence.

Dans les lois, le concept initial a été modifié. Je l'ai changé de manière à inclure la pleine responsabilité ministérielle à l'égard du Parlement et de tous les parlementaires. Tout député peut m'interroger, et je lui rendrai des comptes complets au sujet des mesures prises par l'agence. La pleine responsabilité ministérielle

is important for Canadians. That sentiment was echoed by Canadians across the country and by parliamentarians.

I also added a five-year review by a parliamentary committee of the objectives set out for this agency. Too often we pass legislation in Parliament and we do not look back to check its efficacy. This agency will have a five-year review so that Parliament can ensure that it is functioning as envisioned.

Senator De Bané: It was a great pleasure having this dialogue with you.

Senator Carstairs: As a former provincial politician, the most exciting part of this legislation is that we are finally giving the provinces some participation on the board of Revenue Canada.

Just consider the number of taxes that Revenue Canada has been collecting for individual provinces. I think New Brunswick is in the lead with six different forms of taxation being collected for them. If I am not mistaken, about 49 per cent of all taxes collected in that province are collected through Revenue Canada. It seems quite appropriate then that someone from New Brunswick should sit on the board, and that that person should in fact be appointed by the province and not by the federal government.

In light of that, if a province chose to have no taxes collected by Revenue Canada or by this new revenue agency, would that province still be entitled to have a representative on the board?

Mr. Dhaliwal: We are collecting 80 per cent of taxes for certain Atlantic provinces. Part of the harmonization process within the Atlantic provinces involved creating an agency where they could make representations. They wanted to have some say and that is why 11 of the 15 members will be nominated. The province will nominate three people, one of which we will appoint.

If a particular province is not willing to put a name forward, we can appoint a person to make sure that there is regional representation across the country. We have the power to have that included in the legislation.

Senator Carstairs: My second question deals with the overall policy of your department. My husband's father is 86 years old. Each month, I send a cheque to Revenue Canada for the deducted taxes and CPP and EI payments for the employees who care for my father-in-law. I must tell you, Mr. Minister, it is not easy to go through all of the booklets to make those tax and CPP and EI calculations.

Then, in addition, I must send a Workers' Compensation cheque to the Province of British Columbia. Can you give me a guarantee that you will make the system simpler?

Mr. Dhaliwal: Simplification is one of our key objectives. You have an idea of what business people must go through every single day.

est inscrite dans la loi, ce qui a de l'importance pour les Canadiens. Des Canadiens de tout le pays de même que des parlementaires nous l'ont dit.

J'ai également inclus un examen quinquennal, effectué par un comité parlementaire, des objectifs fixés à l'agence. Trop souvent, nous adoptons une loi au Parlement et nous n'en vérifions pas l'efficacité par la suite. Cette agence subira un examen quinquennal de sorte que le Parlement pourra vérifier qu'elle fonctionne bien comme prévu.

Le sénateur De Bané: C'est un grand plaisir que d'avoir ce dialogue avec vous.

le sénateur Carstairs: En tant qu'ex-parlementaire provinciale, j'estime que la partie la plus intéressante de ce projet de loi est le fait que nous accordions enfin aux provinces le droit de participer jusqu'à un certain point au conseil de direction de Revenu Canada.

Arrêtez-vous simplement au nombre de taxes que Revenu Canada perçoit pour chaque province. Il prélève notamment pour le Nouveau-Brunswick six taxes différentes. Si ma mémoire est bonne, environ 49 p. 100 de toutes les taxes prélevées dans cette province sont perçues par Revenu Canada. Il me semble donc tout à fait convenable que quelqu'un du Nouveau-Brunswick fasse partie du conseil et que cette personne soit en fait nommée par la province, plutôt que par le gouvernement fédéral.

Donc, si une province décide de ne pas faire prélever ses taxes par Revenu Canada ou par cette nouvelle agence de revenu, aura-t-elle tout de même droit à un représentant au conseil de direction?

M. Dhaliwal: Nous percevons 80 p. 100 des taxes de certaines provinces de l'Atlantique. Le processus d'harmonisation avec les provinces atlantiques comprenait, en partie, de créer une agence à laquelle elles pourraient faire des représentations. Elles souhaitaient avoir leur mot à dire. C'est pourquoi les provinces proposeront des candidats à 11 des 15 postes. Chaque province proposera trois noms. Nous en choisirons un.

Si une province n'est pas disposée à proposer un nom, nous pouvons nommer quelqu'un pour faire en sorte qu'il y ait une représentation de toutes les régions du pays. Nous pouvons le faire inclure dans la loi.

le sénateur Carstairs: Ma deuxième question concerne la politique générale de votre ministère. Le père de mon époux a 86 ans. Chaque mois, j'envoie un chèque à Revenu Canada représentant les impôts retenus à la source et les cotisations au RPC et à l'assurance-emploi des employés qui prennent soin de mon beau-père. Laissez-moi vous dire, monsieur le ministre, qu'il n'est pas facile de passer en revue tous ces livrets pour faire les calculs.

Il faut aussi que j'envoie un chèque à la province de la Colombie-Britannique comme contribution à l'indemnisation des accidentés du travail. Pouvez-vous me donner l'assurance que vous allez simplifier ce régime?

M. Dhaliwal: La simplification est un de nos principaux objectifs. Vous avez une idée de ce que subissent les gens d'affaires tous les jours.

Senator Carstairs: However, I am not making any profit.

Mr. Dhaliwal: Not all businesses make profit, either. Imagine dealing with three or four tax jurisdictions. The number of forms to be filled out is amazing. It would be nice if a computer program could take the gross amount, do the calculations and send the cheques by computer to all the organizations.

We want to create options. Our long-term goal is to have a single tax administration to pay all taxes. Some day that might include municipal taxes. Why not create an option for you, if you wish to pay your municipal taxes through your payroll? This will work towards creating new options. If governments can work together and create a single tax administration, we will all be better off in terms of having a more productive economy and providing better service for Canadians.

The Chairman: With your permission, sir, we will adjourn now because we wish to go *in camera* to discuss other issues pertinent to our committee.

Could we ask you to return at 10:45 tomorrow morning?

Senator Cools: I wish to thank you and congratulate you, Mr. Minister, because I am very well aware that this is your very first meeting at a Senate committee. I am glad to see that you have mastered it so quickly. You seem so willing and able to meet with us.

I also wish to thank you for bringing forward a very progressive bill. I echo Senator Carstairs' desire for simplification on behalf of individual Canadians.

I echo some of Senator Callbeck's concerns as well. Quite often we welcome these initiatives and innovations. When they happen, the minister tells us that ministerial accountability will be maintained. Then, a few years down the road, we hear that it is not proper for members of Parliament to approach tribunals such as the National Parole Board and so on.

You have satisfied my concerns. Thank you for that. I thank the Parliamentary Secretary as well.

Did I understand you to say that we wanted the minister back tomorrow morning? The minister has informed us that he is available tomorrow, but perhaps we could accommodate the minister's need for his own house duty.

The Chairman: We are meeting at 10:45. We have two other witnesses at that time. If you could possibly come at noon, Mr. Minister, that would be wonderful because that is within our time slot for this room.

I will move ahead because we are very pushed for time. We will revert back to Bill C-41, to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act. We need to go through clause by clause.

le sénateur Carstairs: Toutefois, je ne fais pas un profit.

M. Dhaliwal: Ce ne sont pas toutes les entreprises qui font des profits. Imaginez-vous en train de traiter avec trois ou quatre autorités fiscales différentes. Le nombre de formulaires à remplir est incroyable. Ce serait merveilleux si un programme d'ordinateur pouvait, à partir du montant brut, effectuer les calculs et envoyer les chèques par ordinateur à tous les organismes.

Nous voulons offrir des options. Notre but à long terme est d'avoir un seul organe d'administration fiscale où payer les taxes. Un jour peut-être, cela inclura les taxes municipales. Pourquoi ne pas vous donner le choix, si vous souhaitez payer vos taxes municipales au moyen de retenues à la source? Cela aidera à créer de nouvelles options. Si les gouvernements peuvent se concerter et créer un seul organisme d'administration fiscale, nous y gagnerons tous puisque l'économie sera plus productive et que nous offrirons de meilleurs services aux Canadiens.

Le président: Avec votre permission, monsieur, le comité va s'ajourner maintenant parce que nous souhaitons délibérer à huis clos d'autres questions.

Pourrions-nous vous demander de revenir à 10 h 45, demain matin?

Le sénateur Cools: Je tiens à vous remercier et à vous féliciter, monsieur le ministre, car je suis très consciente qu'il s'agit de votre première rencontre avec un comité sénatorial. Je vois avec plaisir qu'il ne vous a pas fallu beaucoup de temps pour vous sentir à l'aise. Vous semblez si disposé à nous rencontrer et si maître de vous.

Je tiens également à vous remercier d'avoir présenté un projet de loi très progressiste. Je fais écho au souhait exprimé par le sénateur Carstairs de voir le système simplifié pour le compte des Canadiens.

Je fais également miennes certaines préoccupations exprimées par le sénateur Callbeck. Très souvent, nous faisons bon accueil à ces initiatives et à ces innovations. Quand elles surviennent, le ministre nous affirme que la responsabilité ministérielle sera préservée. Puis, quelques années plus tard, on nous dit qu'il est inconvenant pour les parlementaires de communiquer avec des tribunaux comme la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Vous avez répondu à mes préoccupations, ce dont je vous suis reconnaissante. Je remercie aussi le secrétaire parlementaire.

Ai-je bien compris que vous souhaitez que le ministre revienne demain matin? Il nous a informés qu'il est disponible demain, mais nous pourrions peut-être le laisser s'occuper de ses dossiers.

Le président: Nous siégeons à 10 h 45. Nous avons deux autres témoins à entendre. Si vous pouviez être ici à midi, monsieur le ministre, ce serait parfait, car nous aurons encore la salle.

Nous allons passer à autre chose, car il ne nous reste plus beaucoup de temps. Revenons au projet de loi C-41, modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie. Il faut en faire l'étude article par article.

Senator Cools: I move that we go into clause-by-clause examination of the bill.

The Chairman: Shall the title be postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I do not believe that there is a problem with this bill. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Clause 1 is carried.

Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Clause 2 is carried.

Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Clause 3 is carried.

To do this more expeditiously, shall clauses 4 through to 15 inclusive carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Clauses 4 through to 15 inclusive are carried.

Shall the schedule carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The schedule carries.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The title carries.

Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The bill carries.

Shall I report the bill without amendment?

Senator Cools: I move that you report it without amendment tomorrow.

The Chairman: Thank you. I will adjourn the public meeting and go *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Cools: Je propose que nous fassions l'étude article par article du projet de loi.

Le président: L'adoption du titre est-elle reportée?

Des voix: D'accord.

Le président: Je ne crois pas que le projet de loi à l'étude pose problème. L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 1 est adopté.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 2 est adopté.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'article 3?

Des voix: D'accord.

Le président: L'article 3 est adopté.

Pour accélérer le processus, plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter les articles 4 à 15 inclusivement?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 4 à 15 inclusivement sont adoptés.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter l'annexe?

Des voix: D'accord.

Le président: L'annexe est adoptée.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est adopté.

Le projet de loi est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Le projet de loi est adopté.

Suis-je autorisé à faire rapport du projet de loi sans amendement?

Le sénateur Cools: Je propose que vous fassiez rapport du projet de loi sans amendement demain.

Le président: Je vous remercie. La séance publique du comité est levée. Nous passons maintenant à une réunion à huis clos.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

(On Bill C-41)

(Sur le projet de loi C-41)

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of
Public Works and Government, Services and Minister
responsible for the Royal Canadian Mint.

L'honorable Alfonso Glagliano, c.p., député, ministre des
Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre
responsable de la Monnaie royale canadienne

WITNESSES—TÉMOINS

From the Royal Canadian Mint:

Danielle Wetherup, Master of the Mint;

Marguerite F. Nadeau, Q.C., Senior Counsel and Corporate
Secretary, Legal Services.

De la Monnaie royale canadienne:

Danielle Wetherup, présidente;

Marguerite Nadeau, c.r., directrice exécutive, Service juridi-
que, et secrétaire de la Société.

(On Bill C-43)

(Sur le projet de loi C-43)

APPEARING—COMPARAISSENT

The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P., Minister of National
Revenue.

L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député, ministre du Revenu
national.

Beth Phinney, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of
National Revenue.

Beth Phinney, députée, secrétaire parlementaire auprès du
ministre du Revenu national.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Revenue:

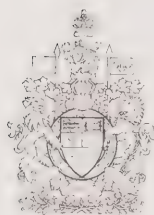
Rob Wright, Deputy Minister;

Bill McCloskey, Assistant Deputy Minister.

Du ministère du Revenu national:

Rob Wright, sous-ministre;

Bill McCloskey, sous-ministre adjoint.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, February 18, 1999

Le jeudi 18 février 1999

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Second meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal other Acts as a consequence

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et
modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence

APPEARING:
The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P.,
Minister of National Revenue

COMPARAÎT:
L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député,
ministre du Revenu national

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Butts	Johnstone
Callbeck	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
DeWare	Mahovlich
Fraser	Moore

Ex Officio Members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senators De Bané, Butts, Mahovlich and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Mahovlich, Fraser, De Bané et Butts (*February 18, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Butts	Johnstone
Callbeck	Lavoie-Roux
Carstairs	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
DeWare	Mahovlich
Fraser	Moore

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Butts, Mahovlich et Fraser sont substitués à ceux des honorables sénateurs Mahovlich, Fraser, De Bané et Butts (*le 18 février 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, February 18, 1999
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Butts, Callbeck, Carstairs, Cools, De Bané, P.C., DeWare, Lavoie-Roux, Stratton and Moore (10).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee began its examination of Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

APPEARING:

The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P., Minister of National Revenue.

WITNESSES:

From the Department of National Revenue:

William J. Crandell, Associate Deputy Minister;

Robin Glass, Assistant Deputy Minister, Human Resource Branch;

Sherry Moran, Canada Customs and Revenue Agency Implementation Team.

From the Union of Taxation Employees:

Dave Flinn, National President.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Steve Hindle, President;

Susan Dorion, Vice-President.

The Honourable Herb Dhaliwal made a statement and, with the other witnesses from Revenue Canada, answered questions.

Mr. Dave Flinn from the Union of Taxation Employees made a statement and answered questions.

Mr. Steve Hindle from the Professional Institute of the Public Service of Canada made a statement and, with Ms Dorion, answered questions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 février 1999
(28)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Butts, Callbeck, Carstairs, Cools, De Bané, c.p., DeWare, Lavoie-Roux, Stratton et Moore (10).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité entreprend son examen du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

COMPARAÎT:

L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député, ministre du Revenu national.

TÉMOINS:

Du ministère du Revenu national:

William J. Crandall, sous-ministre délégué;

Robin Glass, sous-ministre adjoint, Direction générale des ressources humaines;

Sherry Moran, Équipe de mise en oeuvre de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Du Syndicat des employé(e)s de l'impôt:

Dave Flinn, président national.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Steve Hindle, président;

Susan Dorion, vice-présidente.

L'honorable Herb Dhaliwal fait une déclaration et, de concert avec les autres témoins de Revenu Canada, répond aux questions.

M. Dave Flinn, du Syndicat des employé(e)s de l'impôt, fait une déclaration et répond aux questions.

M. Steve Hindle, de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, fait une déclaration et, de concert avec Mme Dorion, répond aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 18, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other acts as a consequence, met this day at 10:45 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to thank Minister Herb Dhaliwal and his assistants for being here this morning. Please proceed.

Mr. Herb Dhaliwal, Minister of National Revenue: Unfortunately, the deputy minister and assistant deputy minister could not be here this morning. However, I would like to introduce the officials who are here with me: William Crandall, Associate Deputy Minister; Robin Glass, Assistant Deputy Minister, Human Resources; and Sherry Moran, Director, Agency Legislation. They will be able to answer any technical questions that you may have.

The Chairman: We have a concern with requests for access to information, which was brought to my attention by Ken Rubin, who is an Access to Information consultant. Last April, he requested information from Revenue Canada, and received it yesterday evening, well beyond the timeframe. The Information Commissioner of Canada wrote to Mr. Rubin and stated that their investigation determined that Revenue Canada had failed to respond to the request in a timely manner and, as such, is deemed to have refused access to the requested records, pursuant to subsection 10(3) of the act.

Mr. Rubin was originally told that he would receive the material as of February 18, but picked it up very late yesterday afternoon. You have stated that, as minister, you will have control of the situation. Once you determine that this agency will be at arm's length — in other words, apart from government — with you directing the action, what confidence can we have in what you are about to embark on? As soon as there is a difficult issue, stonewalling takes place and there is great difficulty in obtaining information. Our concern is this is not consistent with what you are saying. Would you please respond to that, sir?

Mr. Dhaliwal: Mr. Chairman, I cannot comment on this specific example of providing information in a timely fashion. Sometimes it depends on the type of request and the type of information. However, we want to make certain that we do it in a timely fashion.

If it is brought to my attention by the Information Commissioner that the agency is not providing information in a timely fashion I, as minister, could give a directive, just as I can now, to the department to make sure that we have sufficient resources available to fulfil our commitment and responsibility in providing a timely fashion for access to information. I can provide that directive to the board and ask for an update in future years. I

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 février 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour l'étude du projet de loi.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Je tiens à remercier le ministre Herb Dhaliwal et ses adjoints d'être venus ce matin. Nous vous écoutons.

M. Herb Dhaliwal, ministre du Revenu national: Malheureusement, le sous-ministre et le sous-ministre adjoint n'ont pas pu m'accompagner ce matin. Je voudrais toutefois vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent: William Crandall, sous-ministre délégué, Robin Glass, sous-ministre adjoint, Ressources humaines, et Sherry Moran, directrice de la législation, Agence des douanes. Ils seront à même de répondre à vos questions d'ordre technique, le cas échéant.

Le président: Nous nous inquiétons des demandes d'accès à l'information, en raison d'une affaire qu'a portée à mon attention Ken Rubin, conseiller en accès à l'information. En avril dernier, il a demandé des renseignements à Revenu Canada et les a reçus hier soir, soit bien après les délais prévus. Le commissaire à l'information du Canada a écrit à M. Rubin en lui disant que l'enquête avait établi que Revenu Canada n'avait pas répondu à la demande dans les délais voulus et que, de ce fait, le ministre est considéré comme ayant refusé l'accès aux dossiers, conformément au paragraphe 10(3) de la loi.

Au départ, on a dit à M. Rubin qu'il recevrait les documents le 18 février, mais il ne les a récupérés qu'en fin de journée hier. Vous avez déclaré que, en votre qualité de ministre, vous avez la situation bien en main. Lorsqu'il sera établi que cette agence est indépendante du gouvernement — autrement dit, un organisme distinct de ce dernier — avec vous à la barre, dans quelle mesure pouvons-nous avoir confiance dans ce projet dans lequel vous allez vous lancer? Dès qu'un problème épineux se pose, on se heurte à des murs et il est très difficile d'obtenir des renseignements. Notre préoccupation n'est pas compatible avec ce que vous nous dites. Pourriez-vous répondre à cela, monsieur le ministre?

M. Dhaliwal: Monsieur le président, je ne peux pas vous parler de l'exemple précis où les renseignements n'ont pas été fournis dans les délais voulus. Cela dépend parfois du genre de demande et du genre de renseignements demandés. Toutefois, nous essayons de faire en sorte de répondre dans les délais voulus.

Si le commissaire à l'information me signale que l'agence ne fournit pas les renseignements dans les délais voulus, en ma qualité de ministre, je peux émettre une directive, tout comme je le fais aujourd'hui à l'égard du ministère, pour m'assurer qu'il y a suffisamment de ressources disponibles pour remplir nos obligations et tenir nos promesses en matière d'accès à l'information, c'est-à-dire fournir les renseignements dans les

can instruct the board to add more resources, if the problem is that we do not have sufficient resources.

The Information Officer will still come to us and review, just as they can now. They can report to the minister as to whether we have improved. If we have not, I can provide a directive to the board to provide more resources to that function. The board cannot reject that. They would be required to follow those directions. Our department is putting more resources into ensuring that we provide information in a more timely fashion.

The Chairman: That does not give me very much confidence that what we are about to embark upon is going to create more control. I feel it will give less control.

You are doing things with the provinces now in a successful manner. You have made agreements with provinces and have successfully carried out work with them. What can you not do under the current system that you can do with a new agency?

Mr. Dhaliwal: That goes to the heart of the question. Presently, we collect taxes for the provinces. That collection amounts to very little for some and as much as 80 percent for others.

At the present time, a province that wants us to collect taxes for it goes to the finance minister and the taxes are collected under the Tax Collection Agreement. When taxes are collected under the Tax Collection Agreement, the cost is borne by the federal government. Last year, had the province of B.C. asked us to collect only its provincial sales tax, we would have told the province to go to Finance. Finance would have said, "If you want to harmonize, come and talk to us." As you know, many provinces do not want to harmonize.

We want to create an option where a province can say, "We do not want to harmonize, but we recognize that there are tremendous advantages in having you collect our provincial sales tax." The clients are the same. There is an overlap of GST clients and provincial tax clients. I was in business most of my life, Mr. Chairman, before I entered politics. Does it serve any purpose to have three auditors — one for GST, one for provincial sales tax, one for WCB — checking the books, asking the same questions and taking up a business person's valuable time? The provinces understand that. We are creating a vehicle that will create new options to work in partnership with the provinces.

Some provinces are saying, "You are collecting a lot of our revenue, up to 80 per cent of our revenue. We want to have some input into that." In fact, when we signed the harmonized taxation

délais voulus. Je peux transmettre cette directive au conseil de direction et demander une mise à jour les années qui suivent. Je peux donner l'ordre au conseil de direction d'affecter plus de ressources à cette activité, si c'est là l'origine du problème.

L'agent d'information continuera de venir examiner la situation avec nous, comme cela se fait à l'heure actuelle. Un rapport peut être présenté au ministre sur les éventuels progrès réalisés. S'il n'y a pas eu d'amélioration, je peux émettre une directive au conseil de direction en lui demandant d'affecter plus de ressources à cette fonction. Le conseil ne peut pas refuser de s'y plier et il sera tenu de suivre cette directive. Notre ministère débloque des ressources supplémentaires pour s'assurer qu'il fournit l'information demandée dans les délais voulus.

Le président: Je n'en suis pas pour autant convaincu que lorsque le projet envisagé sera en vigueur, vous aurez davantage la haute main sur la situation. Je pense que ce sera le contraire.

Vous prenez certaines mesures avec les provinces qui donnent de bons résultats. Vous avez conclu des ententes avec les provinces et collaboré avec succès avec elles pour certaines activités. Que pourrez-vous faire lorsque la nouvelle agence sera créée qu'il vous est impossible de faire dans le cadre du système actuel?

M. Dhaliwal: Vous mettez le doigt sur l'essentiel. À l'heure actuelle, nous percevons des impôts et taxes pour les provinces. Dans certains cas, le montant des taxes et impôts perçus est très faible mais dans d'autres, il peut aller jusqu'à 80 p. 100.

À l'heure actuelle, une province qui souhaite que le gouvernement fédéral perçoive pour elle les impôts et taxes s'adresse au ministre des Finances et les taxes sont perçues aux termes de l'Accord de perception fiscale. Lorsque les taxes et impôts sont perçus aux termes de cet accord, c'est le gouvernement fédéral qui en assume les frais. L'an dernier, si la province de la Colombie-Britannique nous avait demandé de ne percevoir que sa taxe de vente provinciale, nous lui aurions dit de s'adresser au ministère des Finances. Ce dernier lui aurait dit: «Si vous souhaitez harmoniser votre taxe de vente avec la nôtre, venez nous parler.» Comme vous le savez, bon nombre de provinces ne veulent pas de l'harmonisation.

Nous voulons permettre à une province de dire: «Nous ne souhaitons pas harmoniser les taxes de vente, mais nous admettons qu'il y a d'énormes avantages à faire percevoir la taxe de vente provinciale par le fédéral.» Les clients sont les mêmes. Il y a un chevauchement dans la clientèle, qu'il s'agisse de la TPS ou de la taxe de vente provinciale. J'ai été dans les affaires pendant la majeure partie de ma vie, monsieur le président, avant de me lancer en politique. Est-il vraiment utile de demander à trois vérificateurs — un pour la TPS, un pour la taxe de vente provinciale, un pour l'indemnisation des accidents du travail — de vérifier les livres, de poser les mêmes questions et de faire perdre un temps précieux à un chef d'entreprise? Les provinces le comprennent. Nous créons un instrument qui offrira de nouvelles options de partenariat avec les provinces.

Certaines provinces nous disent: «Vous percevez une bonne partie de nos recettes, jusqu'à 80 p. 100 de nos recettes fiscales et nous voulons avoir notre mot à dire». En fait, lorsque nous avons

with the Atlantic provinces, they wanted to make sure that we moved to an agency to which they would have the opportunity to nominate someone on the board. This is creating new options that do not exist now; it is creating new partnerships that are not possible now. This is about recognizing that with a single tax administration, we, as a country, would be better off. We would reduce the cost of tax collection. All politicians and all governments would rather have resources spent in areas other than tax collection. If we can reduce the compliance cost to businesses and make them more competitive, we can create a more competitive and productive economy.

The Chairman: I am still from Missouri on this one, but I will follow up with questions later.

Senator Bolduc: Mr. Minister, you have put a lot of emphasis on increased efficiency as the ultimate value in public administration. As a matter of fact, I have the impression that the increased efficiency of an agency would be accomplished by an administrative head instead of a minister. You decide that you are going to create a corporation. An administrative head would be more efficient than a minister.

Mr. Dhaliwal: What we are saying is a new structure that will be flexible where human resources is concerned, that will be more responsive to the needs of Canadians; a new structure that brings together partnerships with the provinces and where federal participation will be more effective. Also, a new structure that will be more accountable.

Let me give you an example, senator. When I was in business, I was very hands-on manager. I have travelled across the country and visited our centres. As I was going through one of our tax service offices — and I had my business hat on also — and saw that a third of the processing centre was not being utilized. I asked, “Why is this space not being used?” They said, “We are in a peaks and valleys business, Mr. Minister. We are at peak during the tax time, and then it slows down. So we don’t need this area.” Thinking as a businessman, I said, “We have to pay for heat and lights, so why don’t we rent out a section of this space. We would save money?” They looked at me and said, “It doesn’t affect our budget, Mr. Minister. It is not really something we are accountable for.” I asked them why not, and they said, “Public Works provides this space for us. We don’t pay for it.”

The agency will have greater fiscal accountability. When people are in business, they have to make judgements as to costs and whether they are using their facility in the most efficient way. Accountability is spread out now. Under the proposed agency, there will be greater accountability. So those are areas in which management will be able to make more decisions.

signé l'accord d'harmonisation avec les provinces de l'Atlantique, celles-ci voulaient s'assurer que l'on mette sur pied une agence, ce qui leur permettrait de désigner un représentant pour siéger au conseil de direction. Cela crée de nouvelles options qui n'existent pas à l'heure actuelle. Cela crée de nouveaux partenariats qui sont impossibles aujourd'hui. Il s'agit de reconnaître que, grâce à une seule administration fiscale, notre pays aura tout à y gagner. Cela réduira le coût de la perception fiscale. Tous les politiques et tous les gouvernements préfèrent de loin allouer des ressources dans des secteurs autres que la perception fiscale. Si nous pouvons réduire le coût d'observation pour les entreprises et les rendre plus concurrentielles, nous réussirons à créer une économie plus compétitive et plus productive.

Le président: Il m'est difficile de vous croire sur parole, mais je poserai d'autres questions sur ce point plus tard.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, vous avez beaucoup insisté sur l'importance pour l'administration publique d'une augmentation de l'efficacité. En fait, j'ai l'impression qu'une agence pourra fonctionner de manière plus efficace si elle a à sa tête un directeur plutôt qu'un ministre. Vous décidez que vous allez créer une société. Un directeur administratif serait plus efficace qu'un ministre.

M. Dhaliwal: Nous proposons de créer une nouvelle structure qui sera souple relativement aux ressources humaines et répondra mieux aux besoins des Canadiens; une nouvelle structure qui permettra des ententes de partenariat avec les provinces et où la participation du fédéral sera plus efficace. Ce sera également un nouvel organisme qui rendra plus de comptes.

Permettez-moi de vous citer un exemple, sénateur. Lorsque j'étais dans les affaires, je m'occupais de tout. J'ai traversé le pays de part en part et me suis rendu dans nos centres. Lors d'une de mes visites dans l'un de nos bureaux de services fiscaux — et je portais également ma casquette d'homme d'affaires — j'ai vu qu'un tiers des locaux du centre de traitement n'était pas utilisé. J'ai donc demandé pourquoi on n'utilisait pas cet espace. On m'a répondu que c'était un secteur où il y avait des périodes de pointe et des périodes de creux, que pendant la période des déclarations d'impôt, il y avait une activité accrue mais qu'ensuite celle-ci ralentissait. L'espace supplémentaire n'était donc plus nécessaire. Réagissant en homme d'affaires, je leur ai dit: «Il faut payer les frais de chauffage et d'éclairage, alors pourquoi ne pas louer une partie de cet espace ce qui permettrait de faire des économies?» Mes interlocuteurs m'ont répondu: «Cela ne change rien à notre budget, monsieur le ministre. Nous n'avons pas à rendre des comptes à ce sujet.» Lorsque je leur ai demandé pourquoi, ils m'ont répondu que les Travaux publics fournissait cet espace et qu'il n'y avait pas de loyer à payer.

L'agence sera tenue de rendre plus de comptes sur le plan financier. Lorsque les gens sont dans les affaires, ils doivent prendre des décisions en matière de coût et se demander s'ils utilisent leur installation de la façon la plus rentable. L'obligation de rendre compte est éparpillée à l'heure actuelle. Dans le cadre de la nouvelle agence, il y aura une meilleure reddition de comptes. Ce sont là des secteurs où la direction sera à même de prendre plus de décisions.

The big savings are in the compliance costs. If you talk to business people today, they are saying, "You governments get your act together. You governments work together." In the tax collection area, we have a great opportunity for governments to work together to create in the long term a single tax administration in which we could save a huge amount of compliance costs. There is a study that was done by the Public Policy Forum that says that there are big opportunities to save both on the tax collection side and on the benefit side.

Let me give you the example of the B.C. Family Bonus. In order for them to deliver that bonus, they would have to set up all the computers and all the infrastructure. We have that infrastructure in place already. It is the same thing with the tax collection — the infrastructure is there. Why not utilize that infrastructure and create a vehicle for us to work together with the provinces?

Senator Bolduc: Outside of the business compliance costs, where you may have a case for maybe \$100 million or more, the other aspect is the participation by the provinces. Suppose they do not participate?

Mr. Dhaliwal: Senator, I have travelled throughout the country to meet and talk with finance ministers. In a Finance Committee meeting two years ago, we provided a set of guidelines as to what taxes the agency would collect. All the finance ministers were there. They had an opportunity to talk about the agency. They agreed with those guidelines. We have five working groups across the country that say, "Yes, we think it is a good idea. Let's look at the taxes you can collect. We are willing to look at it."

In Nova Scotia, we signed a service agreement. The Canadian Federation of Independent Business said, "This is what we have been talking about. We would like to have the WCB premiums paid through our normal payroll payments. It will save us millions of dollars." This is a step-by-step process. We did not go to the province and say, "The day we create the agency, please sign on so we can collect all your taxes." We have to prove ourselves; we have to earn the business. The provinces are ready and willing to see what opportunities we can experience.

Senator Bolduc: Not all the provinces, I can tell you.

Mr. Dhaliwal: Quebec is not interested.

Senator Bolduc: The federal government is not in charge of the Quebec compensation commission.

Mr. Dhaliwal: You are right, Quebec is not interested. I agree with you there.

Senator Bolduc: I would like to come back to my main argument. You postulate that the federal government's administrative policies, which were developed over the years by Treasury Board and the old Civil Service Commission, are

C'est surtout dans le domaine des coûts d'observation que l'on pourra réaliser de grosses économies. Si on parle aux gens d'affaires à l'heure actuelle, ils disent que les gouvernements devraient s'entendre et travailler en collaboration dans le domaine de la perception fiscale. Les gouvernements ont justement une occasion extraordinaire de collaborer pour créer à long terme une administration fiscale unique qui permettra de réaliser d'énormes économies au chapitre des coûts d'observation. Selon une étude effectuée par le Forum des politiques publiques, d'importantes possibilités s'offrent à nous, tant sur le plan de la perception fiscale que sur celui des avantages.

Permettez-moi de vous citer l'exemple des allocations familiales de la Colombie-Britannique. Pour pouvoir remettre ces chèques, la province devrait monter tout un réseau informatique et créer toute l'infrastructure. Nous disposons déjà de cette infrastructure. Il en va de même pour la perception fiscale, l'infrastructure est déjà là. Pourquoi ne pas l'utiliser et créer un instrument qui nous permettra de collaborer avec les provinces?

Le sénateur Bolduc: En dehors des coûts d'observation des entreprises, lesquels doivent représenter dans les 100 millions de dollars ou plus, il y a aussi l'aspect de la participation des provinces. Que faites-vous si elles refusent de participer?

M. Dhaliwal: Sénateur, j'ai parcouru tout le pays pour discuter avec les ministres des Finances. Lors d'une réunion du comité des finances il y a deux semaines, nous avons fourni une série de directives relatives aux impôts et taxes que l'Agence serait chargée de percevoir. Tous les ministres des Finances étaient présents et ils ont donc eu l'occasion de discuter de l'Agence. Ils ont approuvé ces directives. Il y a dans tout le pays cinq groupes de travail qui nous disent que c'est une bonne idée, qu'il faut examiner la question pour voir quels taxes et impôts pourront être perçus et qu'ils sont prêts à le faire.

En Nouvelle-Écosse, nous avons signé une entente de service. La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante nous a dit: «C'est le projet que nous avions. Nous souhaitons que les indemnités pour accident du travail soient versées grâce au même système que nos chèques de paye courants. Cela nous permettra d'économiser des millions de dollars.» C'est un processus graduel. Nous n'avons pas déclaré à la province: «Dès que nous aurons créé l'Agence, inscrivez-vous pour que nous puissions percevoir tous vos impôts et taxes.» Nous devons faire nos preuves, nous devons gagner leur clientèle. Les provinces sont prêtes et désireuses de voir les possibilités qui nous sont offertes.

Le sénateur Bolduc: Pas toutes les provinces, croyez-moi.

M. Dhaliwal: Cela n'intéresse pas le Québec.

Le sénateur Bolduc: Le gouvernement fédéral n'est pas responsable de la Commission d'indemnisation des accidents du travail du Québec.

M. Dhaliwal: Vous avez raison, le Québec n'est pas intéressé. Sur ce point, je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais revenir à mon argument principal. Vous partez du principe que les politiques administratives du gouvernement fédéral, qui ont été élaborées au fil des ans par le Conseil du Trésor et l'ancienne Commission de

inefficient, so let us get out of that and we will be efficient. That is what you are saying, is it not?

Mr. Dhaliwal: We do have a very good working relationship with the provinces. We do a lot of work for them. But there are tremendous more opportunities that exist, with a vision to creating a single tax administration in the long term, creating more options for Canadians.

The other example I would give is electronic commerce. There is going to be a huge opportunity and more and more business is going to be done via electronic commerce. Goods will be sold from one province to another using electronic commerce, representing billions of dollars of commerce. Who will be responsible to collect the taxes for products sold over the Internet in Quebec and B.C.? Who will collect the provincial sales tax? A national tax collection system can do that. We are building a platform that will cost \$140 million to take advantage of this new technology. Why are we doing that? We are doing that so that your corporate tax return can be sent electronically. Twenty-five per cent of T2 tax returns are electronically sent to us. We want to move forward so that people can send their tax returns through the Internet. If we can build a platform, then we can take advantage of that.

Senator Bolduc: Who needs an agency to do that? You can have an agreement with the provinces.

Mr. Dhaliwal: The provinces want a say if they want to give more and more of their tax administration to us, just as the Atlantic provinces are saying, "You are collecting 80 per cent of our taxes. We want to have a say." We want to create new options that do not exist now. At the present time, if they want us to collect taxes, it is done under the Tax Collection Agreement, which means harmonization. Some provinces do not want to harmonize. That is fair enough. We are there to provide a service for them and to be responsive to them.

Let me give you one more example. A real-world example helps in this situation. The Minister of Finance from B.C. phoned and said, "I am going to change the amount of my cheque I think something is wrong on the invoice." They pay for the program. I said, "No problem, I will do it." I phoned our deputy and said, "The B.C. Minister of Finance wants this minor change." He says, "We cannot do that. We will have to go to the Minister of the Treasury Board; it will have to go to the Minister of Public Works." Something that should take me a week to do took us three months. If we want to perform, we have to be responsive. We have to be able to respond to their needs, otherwise they are going to say, "We do not want you to collect our taxes."

la fonction publique, sont inefficaces. Vous dites que si le gouvernement se retire de ce domaine, les choses iront mieux. C'est ce que vous voulez dire, n'est-ce pas?

M. Dhaliwal: Nous entretenons d'excellentes relations de travail avec les provinces. Nous faisons diverses choses pour elles. Toutefois, il existe encore bien d'autres possibilités, si l'on envisage de créer une administration fiscale unique à long terme, ce qui créera d'autres options pour les Canadiens.

L'autre exemple que je citerai est celui du commerce électronique. Cela va offrir d'énormes possibilités et de plus en plus de transactions se feront par ce moyen. Des marchandises vont être vendues d'une province à l'autre grâce au commerce électronique, lequel représente des milliards de dollars. Qui sera chargé de percevoir les taxes visant les produits vendus par Internet au Québec et en Colombie-Britannique? Qui va percevoir la taxe de vente provinciale? Ce sera possible grâce à un système national de perception fiscale. Nous mettons au point un système qui va coûter 140 millions de dollars pour profiter de cette nouvelle technologie. Pourquoi le faisons-nous? Pour vous permettre d'envoyer votre déclaration d'impôt de société par la voie électronique. Vingt-cinq pour cent des déclarations d'impôt T2 nous sont envoyées électroniquement. Nous voulons progresser dans ce sens et permettre aux gens d'envoyer leurs déclarations d'impôt par Internet. Si nous pouvons bâtir une structure, nous pourrions profiter de cette nouvelle technologie.

Le sénateur Bolduc: Qui a besoin d'une agence pour cela? On peut signer un accord avec les provinces.

M. Dhaliwal: Si les provinces nous cèdent une partie de plus en plus importante de leur administration fiscale, elles veulent avoir leur mot à dire. Tout comme les provinces de l'Atlantique, elles nous disent: «Vous percevez 80 p. 100 de nos impôts; nous voulons avoir notre mot à dire.» Nous voulons créer des nouvelles options qui n'existent pas à l'heure actuelle. Pour l'instant, lorsqu'elles souhaitent nous confier la perception des impôts, cela se fait dans le cadre de l'Accord de perception fiscale, c'est-à-dire l'harmonisation. Certaines provinces ne veulent pas de l'harmonisation. C'est très bien. Nous sommes là pour leur offrir ce service lorsqu'elles le souhaitent.

Je vais vous donner un autre exemple: dans une telle situation, un exemple concret est toujours utile. Le ministre des Finances de la Colombie-Britannique nous a téléphoné et nous a dit: «Je vais changer le montant de mon chèque; je crois qu'il y a une erreur sur la facture.» C'est eux qui paient le programme. J'ai répondu: «Pas de problème, je m'en charge.» J'ai téléphoné à notre sous-ministre et lui ai dit: «Le ministre des Finances de la Colombie-Britannique veut faire ce changement mineur.» Il m'a répondu: «Ce n'est pas possible, il faut en parler au ministre du Conseil du Trésor; il va falloir soumettre cela au ministre des Travaux publics». Une chose qui aurait dû me prendre une semaine nous a pris trois mois. Si nous voulons être efficaces, nous devons pouvoir réagir rapidement. Nous devons pouvoir tenir compte des besoins des provinces, sinon elles vont nous dire: «Nous ne voulons pas que vous perceviez nos impôts.»

If we are more responsive, instead of having to go through two other ministers to make a minor change on a cheque, we will ensure we get more work from the provinces.

Senator Bolduc: I am sure you can give us a few examples where some understanding between the provinces and the federal government might be useful in terms of tax collection.

You did not answer my second question. As a minister of the Crown responsible for administrative policies at the federal level, including federal service commission regulations and Treasury Board regulations, how can you say if we get out of that system we will be more efficient? If it is good to do that for 30,000 people at the proposed new agency, why is it not good for the 200,000 people in the civil service?

Mr. Dhaliwal: The government has an umbrella for 80 different departments. It works for some departments. It does not work as well for other departments. We are a large department and we think that, with the type of needs we have, we need those flexibilities. You are not often able to make changes in a huge organization. It is not that easy to make changes. We could say, "We cannot make it under this huge umbrella, because many people have tried. Perhaps we can do it in an organization where the needs and flexibilities exist." If human resources flexibility were the only reason, you may have an argument. But it goes beyond that. It is about working with provinces, creating a vehicle where they can be on board, creating a structure where we can respond to their needs. That is what we are talking about.

Senator Bolduc: What you are telling us is that an administrative head of the agency will talk more efficiently with the provinces than you can as minister?

Mr. Dhaliwal: I am saying that we want to create a structure that is more responsive.

Senator Bolduc: What you are doing here is a terrible blow to the government system.

Mr. Dhaliwal: I beg to differ with you, senator. We are trying to create a structure that can be flexible and responsive to the provinces. If you say the provinces are not on board, I can tell you that the provinces are not very shy when they do not like something the federal government is doing. They will let you and members of the committee know if they do not think this is a good concept for them or if they do not think we are going the right way.

Senator Bolduc: May I go on, Mr. Chairman?

Senator Cools: Mr. Chairman, just a point of information that may be useful to Senator Bolduc. I have been listening to the exchange, and it is very interesting indeed.

If one were to look at the bill, clauses 6 through 13 inclusive speak precisely to the questions that Senator Bolduc is raising.

Si nous sommes plus sensibles à leurs besoins au lieu de devoir consulter deux autres ministres pour pouvoir faire un changement mineur sur un chèque, les provinces s'adresseront à nous plus souvent.

Le sénateur Bolduc: Je suis certain que vous pouvez nous donner plusieurs exemples d'ententes entre les provinces et le gouvernement fédéral qui pourraient être utiles sur le plan de la perception des impôts.

Mais vous n'avez pas répondu à ma seconde question: en tant que ministre d'État responsable des politiques administratives fédérales, y compris les règlements de la Commission de la fonction publique et du Conseil du Trésor, comment pouvez-vous prétendre que nous serons plus efficaces en tournant le dos à ce système? Si cela vaut pour 30 000 personnes dans le cadre de la nouvelle agence, pourquoi cela ne vaudrait-il pas pour les 200 000 personnes de la fonction publique?

M. Dhaliwal: Le gouvernement encadre 80 ministères différents. Pour certains ministères, cela marche très bien, pour d'autres, pas aussi bien. Nous sommes un très gros ministère, et étant donné la nature de nos besoins, nous pensons que ce type de souplesse est nécessaire. Très souvent, il est difficile de faire des changements dans d'énormes organismes. Ce n'est pas toujours facile. Nous pourrions dire: «Dans ce vaste cadre, ce n'est pas possible, car beaucoup de gens ont tenté de le faire, mais peut-être que c'est possible au sein d'un organisme plus souple». Si la flexibilité des ressources humaines était la seule justification, vous auriez peut-être raison. Mais cela va plus loin; il s'agit également de travailler en collaboration avec les provinces et de créer un outil qu'elles peuvent également employer, une structure qui nous permet de répondre à leurs besoins. Voilà ce dont il s'agit.

Le sénateur Bolduc: Autrement dit, vous nous dites qu'un directeur administratif pourra discuter plus efficacement avec les provinces que vous ne pouvez le faire en tant que ministre?

M. Dhaliwal: Je dis que nous voulons créer une structure qui puisse réagir plus rapidement.

Le sénateur Bolduc: Ce que vous faites porte un terrible coup au système gouvernemental.

M. Dhaliwal: Sénateur, je ne suis pas d'accord avec vous; au contraire, nous essayons de créer une structure qui soit souple et qui puisse répondre rapidement aux besoins des provinces. Si vous dites que les provinces ne sont pas d'accord, je peux vous assurer qu'elles ne sont pas timides lorsqu'elles n'aiment pas ce que fait le gouvernement fédéral. Elles n'hésiteront pas à prévenir les membres de ce comité si elles considèrent que le concept est mauvais ou que nous nous engageons dans la mauvaise voie.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, puis-je continuer?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'aimerais poser une question qui pourrait être utile au sénateur Bolduc. J'ai écouté cette discussion qui me paraît particulièrement intéressante.

Quand on lit le projet de loi, on constate que les articles 6 à 13 inclusivement portent précisément sur les questions du sénateur Bolduc.

The Chairman: Please. We gave you unfettered opportunity yesterday evening. We did not interrupt. Senator Bolduc has his points to make, and the minister is perfectly capable of responding. I would ask that you please be patient with us and allow Senator Bolduc to proceed.

Senator Bolduc: Mr. Minister, I would like to deal with another aspect. In article 54 you say:

No collective agreement may deal with matters governed by the staffing program.

I can understand that in one way, because under the civil service regulations and the Public Service Employment Act, all those matters were referred to the old Civil Service Commission as guardian and promoter of the merit system. However, we do not see any basic principle of staffing in one aspect of the public service — a very important aspect — and that is collecting the taxes of the people. This troubles me in terms of a guarantee that there will be a merit system, even though it is a distant agency.

In terms of promotion of employees, I do not see anything that will give them an opportunity to make an appeal if there is some patronage or something of that sort in the management. Even though the deputy head or the head may be well-intentioned, it is quite possible that some supervisors will make what I will call local patronage. That is troublesome.

This is a big organization in the federal government — something like 30,000 people — like Transport used to be. There is a weakness in that area. Moreover, I understand that the employees will not be able to have a say in that. Do you think it is fair to do that? In the private sector, they negotiate and discuss internal management. I am not talking about recruitment. I am talking about promotion and all the other aspects of staffing.

Mr. Dhaliwal: The agency will still be part of the public service. The public service staffing is negotiated.

In terms of looking at the larger question of the human resources framework, the employees themselves said that the present human resources framework is not working. We need to develop a new human resources framework. We are working with the employees to develop a that framework to ensure that it works, not only for the agency, but also for the employees.

The Public Service Commission can come in and see if those principles are compatible with theirs. Also, in terms of our human resources framework and the way we deal with recourse, that will be transparent. This will be part of the submissions we make to Parliament. It will be well known; it will be open. We want something that works and responds. If we want to hire people, we do not want to have to take 12 months to do that. If we want to make promotions, we want to be able to make those promotions. It is in our interest to have a human resources framework that works. It is in our interest to make sure that it works for both the

Le président: Je vous en prie. Nous vous avons donné un temps illimité hier soir. Nous ne vous avons pas interrompue. Le sénateur Bolduc a des questions à poser et le ministre est parfaitement capable d'y répondre. Je vous demanderais donc d'être patiente et de laisser le sénateur Bolduc continuer.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, il y a un autre aspect du projet de loi dont j'aimerais discuter avec vous. À l'article 54, vous dites:

Sont exclues du champ des conventions collectives toutes les matières régies par le programme de dotation en personnel.

D'une certaine façon, je comprends cela, puisque les règlements de la fonction publique et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique prévoyaient que toutes ces questions devaient être soumises à l'ancienne Commission de la fonction publique qui était là pour sauvegarder et défendre le système du mérite. Toutefois, il y a un aspect de la fonction publique qui ne met en cause aucun principe fondamental de dotation, c'est un aspect particulièrement important, il s'agit de la perception des impôts. Cela m'inquiète car je me demande si le système du mérite sera bien préservé, bien qu'il s'agisse d'une agence assez éloignée.

En ce qui concerne la promotion des employés, je ne vois rien ici qui leur donne la possibilité de faire appel en cas de patronage ou de quelque chose de ce genre. Le chef et le sous-chef peuvent avoir les meilleures intentions du monde, il reste possible qu'un supérieur, quelque part, se livre à ce que j'appellerai du patronage local. C'est assez inquiétant.

Nous parlons ici d'un très gros organisme du gouvernement fédéral, quelque chose comme 30 000 personnes, un ministère comparable à l'ancien ministère des Transports. À ce niveau-là, il y a une faiblesse. D'autre part, je crois comprendre que les employés ne pourront pas donner leur opinion à ce sujet. Pensez-vous que ce soit juste? Dans le secteur privé, les employés négocient et discutent de la gestion interne. Je ne parle pas de recrutement, je parle de promotion et de ces autres aspects de la dotation.

M. Dhaliwal: L'agence continuera à faire partie de la fonction publique et dans la fonction publique, la dotation est négociée.

Quant au cadre des ressources humaines, d'une façon générale, ce sont les employés eux-mêmes qui nous ont dit que le cadre actuel des ressources humaines n'était pas satisfaisant. Nous devons donc élaborer un nouveau cadre. Nous travaillons en collaboration avec les employés pour élaborer ce nouveau cadre et nous assurer qu'il sera satisfaisant, pas seulement pour l'agence, mais également pour les employés.

La Commission de la fonction publique peut toujours venir s'assurer que ces principes sont bien compatibles avec les leurs. Par ailleurs, en ce qui concerne notre cadre des ressources humaines et les recours prévus, tout cela sera transparent. Cela fera partie des rapports que nous soumettons au Parlement. Ce sera ouvert, connu de tous. Nous voulons quelque chose qui fonctionne bien, qui puisse réagir rapidement. En matière de recrutement, nous ne voulons pas devoir attendre 12 mois. Nous voulons pouvoir faire des promotions, nous voulons que le système fonctionne. Nous avons tout à fait intérêt à ce que le

employer and the employee. The Public Service Commission will have an opportunity to look at it. We have said that a third party can come and review it as well.

Some unions have been working with us. We have said that we want them to be a part of it as well. They are very important.

Senator Bolduc: Mr. Minister, yesterday in your statement you spoke of your collaboration with various groups in society except the civil servants who are working in that department. The union will be here in one hour to explain that point of view, and I am afraid it will not be the same as what you are saying.

Mr. Dhaliwal: I am sure they will have different views, but we have been working with the employees. We have design teams, which are very much a part of developing the human resources framework that we think will work for them as well as the agency, a responsive one, a transparent one, an open one, where the Public Service Commission can have look to see if it is compatible with their principles. If we do that, we will build a very good modern, responsive, human resource framework that will be looked upon as moving forward.

Senator Bolduc: I would like to quote from the Auditor General's report on human resources. It says:

One of the driving factors has been that present staffing, classification and compensation systems are too unwieldy and inflexible. The government needs to ensure that the rush to "get outside the system" does not divert attention from "fixing the system."

Do you not think that that is the basic problem that you have? We do not have any guarantee that it will improve because a classification plan is a long process. It is a matter that is not easy to handle. If you say that you are going to work for various agencies across Canada to collect taxes, those specific taxes need specific qualification for the employees. If you collect a tax from the province of Quebec, it will not be the same thing as another tax in the Northwest Territories or Manitoba.

The classification system that you have to establish, which is based on specific position requirement, is such that I do not know how you are going to get out of it.

Mr. Dhaliwal: I see it, senator, as an opportunity to take a system that is not working, and everybody agrees is not working, and to make a system that is modern that can really respond to the needs of the organization and employees. I see a great opportunity. I see it quite differently from the way you see it.

This is a golden opportunity. Not too many large organizations get together with their employees and design the type of human resources framework that can respond to their needs. There will always be problems. In the version that you have read, we have 44,000 employees, and there are only 200 people in that international directorate, which is a very small percentage. But if management had the tools to respond to this, they can respond a

cadre des ressources humaines fonctionne bien. Nous avons tout à fait intérêt à ce qu'il soit satisfaisant à la fois pour l'employeur et pour l'employé. La Commission de la fonction publique aura la possibilité d'examiner le système. En outre, nous avons déjà dit qu'une tierce partie pouvait toujours venir l'examiner également.

Certains syndicats ont travaillé avec nous et nous leur avons dit que nous tenions à cette participation qui est très importante.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, hier dans votre déclaration, vous avez parlé de votre collaboration avec divers groupes de la société, à l'exception des fonctionnaires de ce ministère. Dans une heure, nous allons entendre des représentants de ces syndicats, mais je doute que leur point de vue soit le même que le vôtre.

M. Dhaliwal: Je suis sûr que leur point de vue sera différent, mais il n'empêche que nous avons travaillé avec les employés. Nous avons des équipes de conception qui participent activement à l'élaboration d'un cadre des ressources humaines dont nous pensons qu'il devra leur convenir tout autant qu'il conviendra à l'agence. Le système sera attentif aux besoins de chacun, transparent, ouvert, et la Commission de la fonction publique pourra s'assurer qu'il est compatible avec leurs principes. Grâce à cette démarche, nous allons élaborer un cadre de ressources humaines très moderne, très dynamique, très axé sur l'avenir.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais vous citer un passage du rapport du vérificateur général sur les ressources humaines. Il dit:

Un des facteurs clés était que les systèmes actuels de dotation, de classification et de rémunération sont trop compliqués et inflexibles. Le gouvernement, dans sa précipitation pour «sortir du système», ne doit pas perdre de vue la nécessité de «réparer le système».

Ne pensez-vous pas que c'est la base de votre problème? Rien ne nous prouve que les choses iront mieux parce qu'un plan de classification est un processus à long terme. C'est loin d'être facile. Vous nous dites que vous allez percevoir les impôts pour le compte de divers organismes dans tout le Canada, mais les employés dont vous aurez besoin pour cette tâche auront besoin de qualifications particulières. Percevoir les impôts au Québec, ce n'est pas la même chose que les percevoir dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Manitoba.

Le système de classification que vous devez établir, et cela sur la base d'exigences de postes bien particulières, est tel que je ne vois pas comment vous allez vous y prendre.

M. Dhaliwal: Sénateur, pour moi, c'est une bonne occasion de remplacer un système qui fonctionne mal, et c'est l'opinion de tout le monde, par un système moderne, sensible aux besoins de l'organisation et de ses employés. Pour moi, c'est une occasion magnifique; je ne vois pas les choses comme vous.

C'est une occasion extraordinaire. Il n'y a pas tellement de gros organismes qui discutent avec leurs employés pour concevoir un cadre de ressources humaines adapté à leurs besoins. Il y aura toujours des problèmes. Dans la version que vous avez lue, nous avons 44 000 employés, et 200 personnes seulement dans ce directeurat international, c'est-à-dire un pourcentage très faible. Mais si l'administration a les outils nécessaires pour faire face à

lot better. If we have a framework that can respond much more quickly, we will deal with the human resources needs much better.

The Chairman: Mr. Minister, I would like to ask a supplemental question. There seems to be a pattern evolving with this government, insofar as Bill C-29 took Parks Canada outside government and took NAV CANADA outside government. Now it is taking Revenue Canada outside government. It is a disturbing pattern. Where is this going to end? If you have done this with Parks Canada, NAV CANADA and now Revenue Canada, where will the next shoe fall? What is the next group of civil service to be taken out?

If there is something fundamentally wrong with the system, as there appears to be from the evidence, then why are you not doing something with the system, rather than plucking things out wherever you can? This is not solving the problem, in my view. How would you respond to that?

Mr. Dhaliwal: You cannot compare NAV CANADA with Revenue Canada. NAV CANADA is privately held; it has stakeholders. Revenue Canada is still a federal agency with a minister fully accountable to Parliament. There is a big difference.

What we are doing goes beyond having human resources and managerial flexibility. It is developing a structure where we are trying to include the provinces, to bring them on board. The provinces nominate people to the board, and then we appoint them. We want to ensure that we can move to a higher relationship because we do not want a situation where every province decides to collect all its own taxes. As a businessman, I can tell you that that is disastrous.

We want to build a single-window tax administration so that business people can have one number instead of five numbers, so that they can deal with one organization. Instead of filling out five forms, they can fill out one form. We are trying to go beyond that. Human resources flexibility is important, but developing a structure where we can work in partnership with the provinces and serve the needs of Canadians is also very important. That is why we need a vehicle that can respond to their needs and respond to some of their concerns.

Senator Bolduc: I have the impression that you got carried away with your efficiency criteria. You want to have a single administration for taxing. The health minister is all over the place in health. Last year you had the fellowship for education. Can you seriously imagine the Province of Quebec accepting that type of situation with the provinces? They do not have any jurisdiction. Somehow the federal government is in everything. This is not good for Canada. It will lead to balkanization of the country. If that is what you wish, then it is not a problem. But I do not feel comfortable with that at all because I am a federalist and a Canadian.

ce genre de situation, elle peut le faire beaucoup plus efficacement. Avec un cadre capable de réagir beaucoup plus rapidement, nous pourrions donner suite aux besoins en ressources humaines beaucoup plus rapidement aussi.

Le président: Monsieur le ministre, j'ai une question supplémentaire à vous poser. Quand je considère le projet de loi C-29, qui a séparé Parcs Canada du gouvernement, quand je considère NAV CANADA, je vois une tendance très nette au sein du gouvernement. C'est une tendance qui me semble inquiétante. Où cela va-t-il s'arrêter? Vous l'avez déjà fait avec Parcs Canada, avec NAV CANADA, et maintenant voilà que vous le faites avec Revenu Canada. Où le couperet va-t-il tomber la prochaine fois? Quels sont les prochains fonctionnaires qu'on fera passer de l'autre côté?

S'il y a quelque chose de fondamentalement mauvais dans le système, et apparemment c'est le cas, pourquoi ne cherchez-vous pas un remède au lieu de jeter des morceaux par la fenêtre chaque fois que vous le pouvez? À mon avis, cela ne résout pas le problème. Qu'en pensez-vous?

M. Dhaliwal: Vous ne pouvez pas comparer NAV CANADA et Revenu Canada. NAV CANADA est une société privée avec ses propres parties prenantes. Revenu Canada reste un organisme fédéral avec un ministre pleinement responsable devant le Parlement. C'est une grosse différence.

Dans notre cas, nous ne nous contentons pas de rendre les ressources humaines et la gestion plus souples. En effet, nous élaborons une structure à laquelle nous essayons d'intégrer les provinces. Nous voulons qu'elles participent en proposant des candidats au conseil, des candidats que nous nommons ensuite. Nous voulons faciliter les relations et éviter ainsi que toutes les provinces ne décident de percevoir elles-mêmes leurs propres impôts. Étant moi-même homme d'affaires, je peux vous assurer que ce serait un véritable désastre.

Nous voulons mettre en place un système d'administration de l'impôt à guichet unique pour que les gens d'affaires puissent avoir un numéro au lieu de cinq et qu'ils puissent traiter avec une seule organisation. Plutôt que de remplir cinq formulaires, ils peuvent n'en remplir qu'un seul. Nous tentons d'aller au-delà de cela. Il est important d'avoir une certaine souplesse au niveau des ressources humaines, mais il est également très important de mettre en place une structure qui nous permette de travailler en partenariat avec les provinces et de répondre aux besoins des Canadiens. C'est pourquoi nous avons besoin d'un véhicule qui puisse répondre à leurs besoins et à certaines de leurs préoccupations.

Le sénateur Bolduc: J'ai l'impression que vous vous êtes laissé emporter avec votre critère d'efficacité. Vous voulez avoir une administration de l'impôt unique. Le ministre de la Santé touche à tout le domaine de la santé. L'an dernier, il y a eu la bourse de recherche dans le domaine de l'éducation. Pouvez-vous sérieusement imaginer que le Québec puisse accepter ce genre de situation avec les provinces? Ils n'ont aucune compétence dans ces domaines. On ne sait pas trop comment, mais le gouvernement fédéral est dans tout. Ce n'est pas bon pour le Canada. Cela va mener à la balkanisation du pays. Si c'est ce que vous souhaitez, alors ce n'est pas un problème. Je ne suis

Mr. Dhaliwal: This is strictly voluntary. It does not force Quebec or any other province to become a part of it. It is voluntary for them.

Let me examine your view. I know that some colleagues in the House have said that the province should collect other taxes on their own. Just imagine if I were in business and every province collected all their taxes in their own way. I would have to write ten cheques if I were doing business in all the provinces. I would have to fill out ten forms. It would be an absolute nightmare; it would be an absolute disaster.

The compliance costs to business would be huge. Business already spends \$3.4 billion dealing with tax collection. Senator, we would escalate that. We are trying to bring that down. We are trying to build a more productive economy in order to reduce the cost to business. There is already a huge burden on business. We can move to a single tax administration and reduce the mountain of paperwork that governments want business people to do, in order to build a more productive and more efficient economy and to reduce the compliance costs to business. Nobody thinks it is efficient to build parallel structures across the country. Canadians do not want parallel structures built across the country. Canadians want governments to work together. This is about listening to Canadians. I have been out there listening to them. I have been on the other side doing paperwork. In fact, I lost a lot of hair doing paperwork in my dealings with governments. It is about time we did something about it. That is what this is all about.

Senator Bolduc: I can imagine, Mr. Minister, that some money might be saved in having a collaboration in tax collection, but it is peanuts by comparison to the high rate of taxation for corporations. That is where the money is and you did not change that in the last budget. I am surprised that two businessmen like Mr. Martin and yourself are so insensitive to the costs, to the productivity problems of Canadian corporations, particularly in the manufacturing sector.

Mr. Dhaliwal: Unfortunately, senator, there was a big mess to clean up from the last government. The move to reducing taxes has started that in this budget. It is a start.

Senator Bolduc: I have been in the game for a long time, and I remember the story of the Canadian economic system and Canadian fiscal policy from 1976 to 1984. I know the situation that existed in 1984. I remember the MacEachen budget and all the others after that.

You have missed one aspect. They did not increase the expenditure. Only the debt services were increasing because of the load that we inherited.

Mr. Dhaliwal: I am sure we could spend a lot of time on that one, sir.

cependant absolument pas à l'aise avec cela car je suis fédéraliste et Canadien.

M. Dhaliwal: C'est strictement volontaire. On ne force pas le Québec ni aucune province à y participer. C'est volontaire pour les provinces.

Examinons un peu votre point de vue. Je sais que certains collègues à la Chambre ont dit que la province devrait percevoir elle-même d'autres impôts. Imaginez un peu que je suis en affaires et que chaque province perçoive toutes ses taxes à sa façon. Il me faudrait faire dix chèques si je faisais affaire avec toutes les provinces. Il me faudrait remplir dix formulaires. Ce serait un véritable cauchemar; ce serait un désastre absolu.

Les coûts d'observation seraient énormes pour les entreprises. Ces dernières dépensent déjà 3,4 milliards de dollars relativement à la perception de l'impôt. Monsieur le sénateur, ces coûts augmenteraient. Nous tentons actuellement de les réduire. Nous tentons de mettre en place une économie productive afin de réduire les coûts pour les entreprises. Ces dernières portent déjà un fardeau énorme. Nous pouvons adopter un système d'administration de l'impôt unique et réduire ainsi la montagne de paperasse que les gouvernements veulent que les gens d'affaires remplissent, et mettre ainsi en place une économie plus productive et plus efficace et réduire les coûts d'observation pour les entreprises. Personne ne pense qu'il est efficace de mettre en place des structures parallèles au pays. Les Canadiens ne veulent pas de structures parallèles partout au pays. Les Canadiens veulent que leurs gouvernements travaillent ensemble. Il s'agit d'écouter les Canadiens. Je suis allé les écouter. J'ai déjà été à leur place à remplir toute la paperasserie. En fait, j'ai perdu beaucoup de cheveux à remplir toute la paperasse qu'exigent les gouvernements. Il est temps de faire quelque chose. C'est ce dont il est question.

Le sénateur Bolduc: J'imagine, monsieur le ministre, que la collaboration pour la perception des impôts permettra de réaliser des économies, mais ce n'est rien comparé au taux d'imposition élevé pour les sociétés. C'est là où l'argent se trouve et vous n'avez pas changé cela dans votre dernier budget. Je suis surpris que deux hommes d'affaires comme M. Martin et vous-même soyez si peu sensibilisés aux coûts, aux problèmes de productivité des sociétés canadiennes, particulièrement dans le secteur manufacturier.

M. Dhaliwal: Malheureusement, monsieur le sénateur, il a fallu réparer les dégâts du gouvernement précédent. Nous avons commencé à réduire les taxes dans ce budget. C'est un début.

Le sénateur Bolduc: Je suis là depuis longtemps, et je me rappelle l'histoire du système économique canadien et de la politique fiscale canadienne de 1976 à 1984. Je sais quelle était la situation en 1984. Je me souviens du budget MacEachen et de tous les autres budgets qui ont suivi.

Il y a un aspect que vous avez oublié. Ils n'ont pas augmenté les dépenses. Seul le service de la dette augmentait en raison du fardeau dont nous avons hérité.

M. Dhaliwal: Je suis sûr que nous pourrions passer beaucoup de temps à en discuter, monsieur.

Senator Bolduc: Be cautious when you talk about that.

The Chairman: I was not satisfied with an answer that you gave earlier. When we talk about the spinoff of parts of government, Parks Canada, now Revenue Canada, I have to say again: If this is occurring and has occurred twice, in the privatization of NAV CANADA, what I see inherent in all this is a structural problem within government that forces you into doing this. There are many stories that could be told as to why you are doing this, such as to get you out from under all the constraints of staffing, of unions, so that you can start from square one. That has been said, and it will be reinforced by the unions. This is really to get you to be more self-sufficient; you will get out there and be able to charge your clients for work performed and develop income.

The fundamental issue is that, if we are doing this in three situations now, surely to goodness the government should be looking at why this is occurring. Why are we not looking at the apparent structural problem in government?

Mr. Dhaliwal: Mr. Chairman, I can speak about my own knowledge. When I was appointed in 1997 as Minister of National Revenue, I picked up this file and evaluated it. When each minister takes on a file, they have to look at whether they can take on a file that was there prior and whether they can live with that.

From my experience, being someone who has not been in politics as long as many of the other honourable members, who have been here a lot longer — I was elected in 1993 — I had to make a decision on my own. Is this something that I can live with? Is this something that in the long term is for the benefit of Canadians? I had a choice either to pick up the file or to say, "No, I do not think it is the right thing." I gave this a lot of thought.

From my experience as a businessman, I strongly believe that a single tax administration will be a great benefit to Canadians in terms of services provided. It will greatly reduce our compliance costs. I have given you many examples of that. That is why I continued the process. Mind you, I have changed it substantially, Mr. Chairman.

If you look at the first progress report, it is quite different from what we first started with. We started with an arm's length agency, with talk of even not having a Minister of Revenue, to where I have drawn it back in to making it a federal agency with strong ministerial accountability.

I can only speak of the area that I am involved in. You are speaking about a larger picture of government in terms of what may happen in other departments. I looked at how this affects revenue. I am convinced that in this area we are doing the right thing. I cannot tell you about other departments, in the larger picture of government. We put this forward in the Throne Speech. I evaluated it myself to see if this was the best direction. From my experience and from what I have seen, that is the best direction. But certainly I cannot comment on other government ministers'

Le sénateur Bolduc: Soyez prudent lorsque vous en parlez.

Le président: Je n'étais pas satisfait de la réponse que vous avez donnée précédemment. Lorsque nous parlons du prolongement de certains secteurs du gouvernement, Parcs Canada maintenant Revenu Canada, je dois le répéter: si cela se produit et cela s'est produit à deux reprises, lors de la privatisation de NAV CANADA, ce que je discerne dans tout cela, c'est un problème structurel au sein du gouvernement qui vous oblige à faire cela. On pourrait donner toutes sortes de raisons pour expliquer votre décision, notamment pour vous libérer de toutes les contraintes de la dotation, des syndicats, afin de pouvoir repartir à zéro. C'est ce qu'on a dit, et les syndicats le confirmeront. En réalité, c'est pour que vous soyez plus autonome; vous pourrez faire payer vos clients pour le travail effectué et obtenir un revenu.

La question fondamentale c'est que, si nous faisons cela dans trois situations à l'heure actuelle, le gouvernement devrait certainement chercher à trouver les raisons. Pourquoi ne nous penchons-nous pas sur le problème structurel apparent au sein du gouvernement?

M. Dhaliwal: Monsieur le président, je peux vous parler de ce que je connais. Lorsque j'ai été nommé ministre du Revenu national en 1997, j'ai pris ce dossier et je l'ai évalué. Lorsqu'un ministre s'empare d'un dossier, il doit se demander s'il peut prendre un dossier qui existait déjà auparavant et s'il peut s'en accommoder.

D'après mon expérience, et je ne suis pas en politique depuis aussi longtemps que certains autres honorables députés qui sont là depuis beaucoup plus longtemps — j'ai été élu en 1993 — j'ai dû prendre une décision de mon propre chef. Est-ce un état de choses dont je peux m'accommoder? Est-ce que cela à long terme profitera aux Canadiens? J'avais le choix, soit de continuer avec le dossier, soit de dire: «Non, je ne pense pas que ce soit la bonne chose à faire.» J'y ai réfléchi longuement.

D'après mon expérience d'homme d'affaires, je suis fermement convaincu qu'une administration de l'impôt unique sera extrêmement avantageuse pour les Canadiens sur le plan des services offerts. Cela permettra de réduire considérablement nos coûts d'observation. Je vous en ai donné de nombreux exemples. C'est pourquoi j'ai poursuivi le processus, quoique je l'aie changé considérablement, monsieur le président.

Si vous considérer le premier rapport d'étape, il est assez différent de ce que nous avions au départ. Alors que nous avions au départ un organisme indépendant et qu'il était même question de ne pas avoir un ministre du Revenu, j'en suis arrivé maintenant à un organisme fédéral qui a une responsabilité ministérielle importante.

Je ne peux parler que du domaine dans lequel je travaille. Vous parlez du gouvernement de façon plus générale pour ce qui pourrait se produire dans d'autres ministères. J'ai examiné de quelle façon cela affecte les recettes. Je suis convaincu que dans ce domaine nous faisons ce qu'il faut faire. Je ne peux pas vous parler des autres ministères, du gouvernement en général. Nous avons proposé cela dans le discours du Trône. Je l'ai évalué moi-même pour voir si c'était la meilleure orientation à prendre. D'après mon expérience et d'après ce que j'ai vu, c'est

views or the larger agenda in terms of other privatizations. But this is not a privatization. This is a strong federal agency with a minister.

You have to look at what is appropriate for each area. We started with a different vision. When we consulted Canadians, when we talked to Canadians around the country, they gave us some very good advice. We listened, we learned, and we made the changes. That is what you have before you.

The Chairman: I would like you to take the message back that this appears to be a larger problem. If it is happening with you and it has happened with Parks Canada and NAV CANADA, then there would appear to be something more than that.

Senator Callbeck: My question concerns my own province of Prince Edward Island. This morning, you commented about how provinces can simplify tax collection by using this new agency. Last night in your comments, you talked about certain provinces where you were already collecting specific taxes and other provinces looking at the feasibility of using the agency.

My province was never mentioned. What is the position of Prince Edward Island on this new agency?

Mr. Dhaliwal: I did meet the Treasurer of PEI over a year ago. At that time, I made her aware of the agency, the progress we were making and where we were. We have made the information available to all the provinces.

I have had the opportunity to meet with the Premier. He came to Ottawa and we had a discussion about it. He was very interested and supported the concept. Frankly, there is not a discussion going on as to what we can do in that province. What we thought we would do with Nova Scotia is look at the WCB area, and if that concept went well there, we could then transport it to other provinces.

There may be opportunities to look at smaller provinces and to do a pilot project. Part of this is learning. Participation is voluntary. Some provinces are more enthusiastic than others. Nova Scotia is very enthusiastic. They want to explore what opportunities exist. Manitoba and Saskatchewan have been very interested. We have to look at pilot projects and build slowly, on a step-by-step basis. When provinces see that it is successful in one area, I am sure others will come on. When we started the family B.C. Family Bonus, Alberta, Nova Scotia and New Brunswick said, "That makes a lot of sense. Why do we want to build a computer system? Why do we want to take all the information you have in your computers and put it in this one and then decide that you can already do it? You can deliver it a lot faster and a lot quicker. We do not want to build all this infrastructure again. You do it for us." We did it for B.C. Alberta wanted to do it. New Brunswick wanted to do it, and Nova Scotia wanted to do it, because there is a huge saving to be gained and we can deliver the service better.

effectivement la meilleure orientation. Je ne peux certainement pas faire de commentaires cependant sur le point de vue d'autres ministres du gouvernement ou sur d'autres projets de privatisation. Il ne s'agit pas ici de privatisation. Il s'agit d'un organisme fédéral important doté d'un ministre.

Il faut examiner ce qui convient dans chaque domaine. Au départ nous avions une vision différente. Nous avons consulté les Canadiens, nous avons parlé à des Canadiens partout au pays, et ils nous ont donné de très bons conseils. Nous avons écouté, nous avons appris et nous avons apporté les changements. C'est ce que vous avez devant vous.

Le président: J'aimerais que vous fassiez passer le message que cela semble être un problème plus vaste. Si cela vous arrive à vous et si c'est arrivé à Parcs Canada et à NAV Canada, il semble que ce ne sont pas des cas isolés.

Le sénateur Callbeck: J'ai une question à propos de ma province, l'Île-du-Prince-Édouard. Ce matin, vous avez décrit comment les provinces peuvent simplifier la perception des impôts à l'aide de cette nouvelle agence. Hier soir, vous nous avez dit que vous percevez déjà des taxes ou les impôts particuliers dans certaines provinces et que d'autres provinces examinent la possibilité d'en faire autant.

On n'a pas parlé de ma province. Quelle est la position de l'Île-du-Prince-Édouard face à cette nouvelle agence?

M. Dhaliwal: J'ai rencontré le trésorier de la province il y a plus d'un an. Je l'ai alors mis au courant de l'agence, de nos progrès et je lui ai dit où nous en étions. Nous avons communiqué l'information à toutes les provinces.

J'ai aussi rencontré le premier ministre provincial. Il est venu à Ottawa et nous en avons discuté. Il s'est dit très intéressé par l'idée et en faveur. Je vous avouerai qu'il n'y a pas de discussion actuellement sur ce que nous pouvons faire dans cette province. Dans le cas de la Nouvelle-Écosse, nous avons songé à examiner le secteur de la CAT et si l'idée marche bien là-bas, nous pourrions en faire autant dans d'autres provinces.

On pourra peut-être aussi examiner le cas des provinces plus petites pour monter un projet pilote. C'est l'occasion pour nous d'apprendre. La participation est facultative. Certaines provinces sont plus enthousiastes que d'autres. La Nouvelle-Écosse est très enthousiaste. Elle veut voir quelles sont les possibilités. Le Manitoba et la Saskatchewan sont très intéressés. Il faut examiner des projets pilotes et bâtir lentement, graduellement. Lorsque les provinces voient que cela marche dans une région, je suis certain que d'autres suivront. Lorsque nous avons créé l'allocation familiale en Colombie-Britannique, l'Alberta, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick ont dit: «Cela a beaucoup de sens. Pourquoi voudrions-nous créer un système informatique? Pourquoi voudrions-nous prendre tous les renseignements qui sont dans vos ordinateurs et les transférer ici pour nous apercevoir que vous pouvez déjà le faire? Vous pouvez assurer le service beaucoup plus rapidement. Nous ne voulons pas édifier toute cette infrastructure. Chargez-vous en pour nous.» C'est ce que nous avons fait pour la Colombie-Britannique. Cela a intéressé l'Alberta, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse à cause

In terms of the B.C. program, when we answer our telephones we say, "B.C. Family Bonus." We do not even say "Revenue Canada." We are providing a service for B.C. I am sure there will be opportunities across the country to work on a pilot project. If it works, we can go to the other provinces. But this will be a step-by-step process. We have to earn their business. We have to earn their confidence. This is a partnership that we want to work on. I hope there are some opportunities in PEI, as we have explored in other areas, as well. We are certainly open to looking at them.

The Chairman: Minister, you have been more than patient with us, and we appreciate that very much. One final message from me. We have just completed a study on remuneration and retention in the civil service. As you know, there is a problem with an aging civil service. Seventy per cent of them are going to be eligible for retirement in the next five years. We discerned a morale problem, at least in the evidence that we heard. I would like you to recognize that, with the spin-offs of Parks Canada, NAV CANADA and Revenue Canada, there is a great unease according to the folks we have talked to of what is transpiring.

Canada prides itself on its civil service. It prides itself on the integrity of it. It is a well run organization. They are suffering right now because of morale, because of the kinds of things that are going on with Parks Canada and now Revenue Canada. That is a concern that I think you should take into consideration when you are dealing with your staff.

Mr. Dhaliwal: Mr. Chairman, I want to thank you and all honourable senators for their excellent questions. Certainly I will take that message back. I recognize how important our human resources are. We have over 40,000 in Revenue Canada. I have attempted, as minister, to go out and meet with them and talk to them because they are our most valuable resource. We want to make sure that we have a human resources framework that responds to their needs. We want to work with them and the union as well to build a modern, transparent, open human resources framework and an agency that we can all be proud of.

The Chairman: Our next witness is David Flinn, National President of Union of Taxation Employees.

Mr. David Flinn, National President, Union of Taxation Employees: I would like, first of all, to thank the honourable senators of this committee for your courtesy and consideration in having invited us to appear before you today on this very important issue.

The Union of Taxation Employees is the largest within Revenue Canada. We represent over 18,000 Revenue Canada employees. Our members provide both the administrative backbone and the public face of the department across Canada.

des importantes économies réalisables et du fait que nous pouvons assurer le service de meilleure façon.

Pour ce qui est du programme de la Colombie-Britannique, lorsque nous répondons au téléphone, nous disons: «Allocations familiales de la Colombie-Britannique.» Nous ne disons même pas «Revenu Canada.» Nous offrons un service à la province. Je suis certain qu'il y aura d'autres possibilités de créer un projet pilote au pays. Si ça marche, on pourra l'étendre à d'autres provinces. Mais ce sera graduel. Il faut mériter le contrat. Il faut mériter la confiance des provinces. Nous voulons créer un partenariat. J'espère que l'occasion se présentera dans l'Île-du-Prince-Édouard, comme c'est le cas ailleurs. Nous sommes ouverts aux suggestions.

Le président: Monsieur le ministre, vous avez manifesté une grande patience à notre endroit et nous vous en sommes très reconnaissants. J'aimerais vous dire une dernière chose. Nous venons de terminer une étude sur la rémunération et la conservation de l'effectif dans la fonction publique. Comme vous le savez, la fonction publique vieillit et c'est un problème. Soixante-dix pour cent des fonctionnaires auront droit à la retraite au cours des cinq prochaines années. Nous avons constaté un problème de moral, dans les témoignages que nous avons entendus en tout cas. J'aimerais que vous en soyez conscients. Les prolongements de Parcs Canada, NAV Canada et de Revenu Canada suscitent un grand malaise chez ceux que nous avons entendus.

Le Canada s'en enorgueillit de sa fonction publique. Il s'en enorgueillit de son intégrité. C'est une organisation bien dirigée. Actuellement le moral est bas à cause de ce qui se passe à Parcs Canada et à Revenu Canada. Vous devriez en tenir compte dans vos rapports avec votre personnel.

M. Dhaliwal: Monsieur le président, je tiens à vous remercier ainsi que tous les autres sénateurs de leurs excellentes questions. J'emporte votre message avec moi. Je reconnais l'importance des ressources humaines. Nous avons plus de 40 000 employés à Revenu Canada. Dans mes fonctions de ministre, j'ai essayé de les rencontrer et de leur parler parce qu'ils représentent notre richesse la plus précieuse. Nous voulons nous assurer d'avoir un cadre de ressources humaines qui réponde à leurs besoins. Nous voulons travailler avec eux et avec le syndicat pour bâtir un cadre de ressources humaines moderne, transparent et ouvert et une agence dont nous puissions tous être fiers.

Le président: Nous entendrons maintenant M. David Flinn, président national du Syndicat des employés-e-s de l'impôt.

M. David Flinn, président national, Syndicat des employés-e-s de l'impôt: D'abord et avant tout, je tiens à remercier les honorables sénateurs membres de votre comité de la courtoisie et de la considération dont ils ont fait preuve en nous invitant à comparaître devant vous aujourd'hui.

Le Syndicat des employés-e-s de l'impôt est le plus grand syndicat de Revenu Canada, dont il représente plus de 18 000 employés. Nos membres constituent l'arête administrative et la face publique du ministère à l'échelle du Canada.

We appreciate that this committee — and the Senate in general — faces a charged agenda and a wide variety of important issues. I would, nonetheless, suggest that the Canada Customs and Revenue Agency Act is deserving of particularly close scrutiny. Bill C-43 is far from a simple administrative matter. We are dealing with the transformation of fully 20 per cent of the federal public service into a very different service delivery model.

Senior Revenue Canada management would have you believe that the agency initiative is widely supported by employees. Over the course of today's testimony, you will hear from the unions that represent 90 per cent of Revenue Canada's 43,000 employees. You will learn that we are united in our opposition to Bill C-43 as it is presently drafted. I want to stress that the opposition did not flow from hidebound resistance to change — we have been accused of that by some senior Revenue Canada people; that is not the case at all — or from a refusal to accept the need for reform. Quite the contrary.

Initially our union had supported the concept of the Canada Customs and Revenue Agency. We were prepared to work with senior management to create an entity that would serve the interests of Parliament, the taxpaying public and Revenue Canada employees alike. In the early days of the agency's development, I wrote to the deputy minister, asking that he allay our legitimate fears over a variety of labour relations issues. No reassurance was forthcoming. I repeatedly placed our members' concerns before Mr. Wright in face-to-face one-on-one private meetings, only to be rebuffed.

We were initially willing to entertain agency status on the basis that it would be a win-win-win situation for management, employees and the public alike. Unfortunately, as event have unfolded, management has run roughshod over the bargaining agents' legitimate concerns. We are very concerned that this arbitrary, unidirectional approach to organizational "reform" will become the standard operating procedure when and if the CCRA is legislated into existence. It is to this end that the three major unions at Revenue Canada are jointly proposing four labour relations amendments to Bill C-43. I sincerely hope that you will agree that they are both sensible and balanced. They are designed to ensure that the managerial rhetoric of workplace partnerships attains at least a modest level of reality.

Our position in "the other place" was that Bill C-43, as currently drafted, is poor public policy and is seriously flawed in a number of areas. We urged the members of the House of Commons Standing Finance Committee to have Bill C-43 withdrawn and redrafted to deal with deficiencies pointed out by such groups as the Canadian Taxpayers Federation and the Certified General Accountants Association of Canada. However, as we must realistically accept that the government is not prepared to withdraw C-43, our responsibility as bargaining agents demands that we do all we can to ensure that our members do not lose existing rights in the transfer to the agency. We are not talking about adding anything to what we have. I want to emphasize that we are talking about protecting existing rights.

Nous savons que votre comité — tout comme le Sénat dans son ensemble — a un programme chargé et une vaste gamme d'importants dossiers à traiter. Je vous invite néanmoins à vous intéresser de très près à la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Le projet de loi C-43 n'est pas qu'une simple formalité administrative. Il aura pour effet de soumettre pas moins de 20 p. 100 de la fonction publique fédérale à un modèle complètement différent de prestation de services.

La haute direction de Revenu Canada voudrait vous faire croire que les employés appuient d'emblée l'initiative de l'agence. Au cours du témoignage d'aujourd'hui, vous entendrez les syndicats qui représentent 90 p. 100 des 43 000 travailleurs de Revenu Canada. Vous verrez que nous sommes unis dans notre opposition au projet de loi C-43 tel qu'il est actuellement formulé. Je tiens à souligner que cette opposition ne vient pas d'une résistance intransigeante au changement ni d'un refus d'accepter la nécessité d'une réforme — comme certains cadres de Revenu Canada nous en ont accusé — bien au contraire.

Au départ, notre syndicat appuyait le concept de l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Nous étions disposés à collaborer avec la haute direction du ministère pour créer une entité qui servirait les intérêts du Parlement et du public contribuable, tout comme des employés de Revenu Canada. Aux premiers jours du projet de l'agence, j'ai écrit au sous-ministre pour lui demander d'apaiser nos craintes légitimes sur diverses questions de relations de travail. Au cours de mes réunions avec M. Wright, je n'ai pas cessé de lui exposer les craintes de nos membres, mais j'ai dû me contenter de ses rebuffades.

Au départ, nous étions prêts à accepter le statut d'agence, y voyant une solution qui ne ferait que des gagnants à la direction, chez les employés et dans le public. Malheureusement, la tournure des événements a fait que la direction a fait peu de cas des craintes légitimes des agents négociateurs. Nous craignons au plus point que cette approche unidirectionnelle arbitraire de la «réforme» de l'organisation ne devienne la procédure normale d'exploitation après l'adoption du projet de loi de la naissance l'ADRC. C'est dans cette optique que les trois principaux syndicats de Revenu Canada proposent conjointement quatre amendements au projet de loi C-43 en ce qui concerne les relations de travail. J'espère sincèrement que vous reconnaîtrez qu'ils sont tout aussi raisonnables qu'équilibrés. Ils visent à imprégner d'un niveau modeste de réalité les élan oratoires que le partenariat en milieu de travail inspire à la haute direction.

Notre position à «l'autre endroit» était que C-43, dans sa formulation actuelle est une mauvaise politique publique, et est sérieusement taré sur un certain nombre de points. Nous avons invité les membres du comité permanent des finances de la Chambre des communes à faire retirer C-43 et à le faire remanier pour corriger les lacunes signalées par des groupes comme la Fédération des contribuables canadiens et l'Association des comptables généraux agréés du Canada. Cependant, comme le réalisme nous oblige à reconnaître que le gouvernement n'est pas disposé à retirer C-43, notre responsabilité d'agents négociateurs nous oblige à faire tout notre possible pour que le passage au statut d'agence ne fasse pas perdre à nos membres les droits qu'ils ont déjà. Il ne s'agit pas ici d'ajouter quoi que ce soit à ce que

Before addressing our four suggested amendments, I want to touch briefly on a number of our public policy concerns with the Canada Customs and Revenue Agency. These extend from key issues of parliamentary oversight and public accountability to the lack of provincial support and the concentration of personal client information. Bluntly stated, the agency, as proposed, fails to meet every business test set forth by its creators in the senior management ranks of Revenue Canada.

The agency was originally set up to harmonize the PST and the GST and, therefore, eliminate the GST. As the minister said earlier, three Eastern provinces bought into that proposition. No other province is interested in that proposition. We all know — and the minister has said this himself — that Quebec will not buy into this agency and will not buy into harmonized taxes. The agency is supposed to coordinate and then administer tax policy and collection with the provinces. Yet, with the exception of a minor taxation matter with Nova Scotia, not a single letter of intent with any province has been signed to date. We have been repeatedly asking to see letters of intents, but we have not seen one yet. Quebec is opposed to the agency on constitutional grounds. As for Ontario, suffice to say that Minister Dhaliwal has tried in vain for some two years to secure a face-to-face meeting with his Ontario counterpart to discuss the agency question. Indeed, Ontario, Manitoba and Alberta have all indicated — this was in the press over the last few months — that they are looking to establish their own personal income tax system and to move away, and not towards, administrative integration. There is, at best, lukewarm support among the remaining provinces.

The minister said last night — and he reiterated it this morning — that the idea is to set up the agency and the provinces will ultimately buy in, viewing the agency as a viable operation. That is yet to be seen. It is not a good idea to set up a company and have your customers tell you that they are not interested in your services but hope that they will buy in somewhere down the road.

The agency was supposed to benefit business. However, recent departmental reforms, such as the Business Identification Number and the so-called single window service, have satisfied most business concerns and have shown that Revenue Canada is very capable of reforming from within as a government department. The major employer lobby groups and associations did not even bother to appear before the Commons Finance Committee. There is no reason to think that any further improvement could not be carried out within the current departmental status.

As well, a Public Policy Forum poll of business, undertaken in 1997 for the department, showed that only one-third of business respondents saw any cost advantage to the new agency. Those cost advantages were in the order of \$160 million a year. In fact, far from saving money, the agency will likely prove more costly for

nous avons déjà. J'insiste sur le fait qu'il est question ici de protéger les droits actuels.

Avant d'aborder les quatre amendements que nous proposons, je voudrais traiter brièvement d'un certain nombre de préoccupations de politique publique que soulève l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Elles vont des questions clés du droit de regard du Parlement et de l'obligation de rendre compte au public jusqu'à la concentration des renseignements personnels des clients, en passant par le manque d'appui des provinces. Disons les choses sans nuances: l'agence proposée ne répond à aucun des critères de rentabilisation que lui ont fixés ses créateurs, à la haute direction de Revenu Canada.

À l'origine, l'agence a été créée pour harmoniser la TVP et la TPS et ainsi éliminer la TPS. Comme le ministre l'a dit tout à l'heure, trois provinces de l'Est ont accepté cette proposition. Aucune autre province n'est intéressée par l'idée. Nous savons tous — et le ministre l'a dit lui-même — que le Québec ne veut rien savoir de l'agence ni de l'harmonisation des taxes. L'agence est censée coordonner puis administrer la politique fiscale et la perception des impôts avec les provinces. Pourtant, à l'exception d'une question mineure d'impôt avec la Nouvelle-Écosse, pas une seule lettre d'intention n'a encore été signée avec aucune des provinces. À de nombreuses reprises nous avons demandé à voir les lettres d'intention, mais nous n'en avons pas encore vu une seule. Le Québec est contre l'agence, pour des motifs constitutionnels. Quant à l'Ontario... ma foi, qu'il suffise de dire que le ministre Dhaliwal attend en vain depuis environ deux ans une rencontre en face à face avec son homologue de l'Ontario pour discuter de l'agence. De fait, l'Ontario, le Manitoba et l'Alberta ont toutes fait savoir — c'était dans les journaux ces derniers mois — qu'elles entendent établir leur propre système de perception des impôts sur le revenu des particuliers, ce qui va à l'encontre, et non pas dans le sens de l'intégration administrative. Dans les autres provinces, l'appui est tout au plus tiède.

Le ministre l'a dit hier soir — il l'a répété ce matin — l'idée était de créer l'agence avec l'espoir que les provinces finiraient par y participer, y voyant un service rentable. Cela reste à voir. Il n'est pas très malin de créer une entreprise et de se faire dire par ses clients que vos services ne les intéressent pas mais en espérant qu'ils finiront un jour par s'adresser à vous.

L'agence était censée profiter aux entreprises. Cependant, les récentes réformes du ministère — comme le numéro d'identification d'entreprise et le service dit à guichet unique — ont répondu à la plupart des attentes de l'entreprise et sont la preuve que Revenu Canada est tout à fait capable de réforme de l'intérieur comme ministère. Les grands lobbies et les grandes associations du patronat ne se sont même pas donnés la peine de se manifester devant le comité des finances des Communes. Il n'y a aucune raison de penser qu'il ne serait pas possible d'apporter d'autres améliorations dans le cadre de la structure actuelle du ministère.

De même, selon un sondage du Forum des politiques publiques mené auprès des entreprises en 1997 pour le compte du ministère — seulement un tiers des entreprises répondantes voient un quelconque avantage-coût dans la nouvelle agence. Ces avantages étaient de l'ordre de 160 millions de dollars par an. De

taxpayers. It will be even more bureaucratic in structure than the existing department. Relationships with Treasury Board and other departments will be maintained while, at the same time, new layers of bureaucracy will be created to support the planned board of management and administrative services offered to other jurisdictions. Ominously, Bill C-43 permits the imposition of user fees, where they do not exist now.

The agency will also be removed from meaningful political oversight, an issue of great potential concern to every parliamentarian. The minister will have far less involvement in the agency's operations, as is now the case with a government department. The enabling legislation proposes a full parliamentary review only five years after the agency has been up and running.

With its intent to collect taxes at the municipal as well as the provincial level, the agency would concentrate an incredible amount of personal information in one place. We share the concerns of civil libertarians over the privacy and confidentiality issues inherent in a super agency.

For all these public policy reasons, we felt strongly — and we continue to feel — that the status quo is preferable to this ill-conceived agency initiative. We sincerely believe that the deputy minister and the department's senior management have sold the minister and the government a bill of goods. In their rush to build themselves a bureaucratic temple and enhance their power and status, the mandarins have thrown the interests of parliamentarians and the public to the wind.

Having asked your indulgence while reiterating our public policy concerns against Bill C-43, I would now like to address the amendments that the department's three major unions are placing before you. All four of these amendments directly address labour relations issues. Their adoption would go a long way to bolstering workforce morale and repairing a strained union-management relationship, as we look ahead to the crucial first months and years of the agency's operation. You may wish at this time to consult the amendments we have appended to your copy of my remarks. They are presented in a standardized form that notes the issue, the current wording of the relevant Bill C-43 clause, the perceived problem with the bill as now drafted, our proposed amendment and a capsule rationale for our amendment.

The first amendment deals with the issue of third-party review of staffing actions undertaken by agency management. The relevant clause of the bill is 59. As now drafted, Bill C-43 removes the right to external third-party redress that agency employees now have under the Public Service Employment Act and under Part I of the Public Service Staff Relations Act. Under agency status, the workforce would lose the right to the current appeals process available in situations where there is the appearance or reality of an improper staffing action. We are

fait, loin de faire des économies, l'agence se révélera vraisemblablement plus coûteuse pour les contribuables. Elle sera encore plus bureaucratique dans sa structure que le ministère actuel. Elle maintiendra des relations avec le Conseil du Trésor et les autres ministères mais se donnera en même temps de nouveaux niveaux de bureaucratie pour appuyer le nouveau Conseil de direction et administrer les services offerts aux autres instances. Nous avons bien peur que le projet de loi C-43 n'ouvre la porte à l'imposition de nouveaux droits d'utilisation.

L'agence sera également soustraite à une surveillance politique significative — et c'est une question qui devrait inquiéter au plus haut point tous les parlementaires. Le ministre aura beaucoup moins à dire dans les opérations de l'agence que ce n'est actuellement le cas avec le ministère. Et le projet de loi d'habilitation ne propose un examen parlementaire complet que cinq ans après le lancement de l'agence.

Avec son intention de percevoir les taxes et les impôts au niveau municipal et au niveau provincial, l'agence concentrerait en un même endroit une quantité incroyable de renseignements personnels. Nous partageons les craintes des défenseurs des libertés civiles au sujet des problèmes de confidentialité et de protection des renseignements personnels que soulève cette «superagence».

Pour toutes ces raisons de politique publique, nous étions persuadés — et nous le sommes toujours — que le statu quo est préférable à cette initiative mal conçue qu'est l'agence. Nous croyons sincèrement que le sous-ministre et la haute direction du ministère en ont «passé une petite vite» au ministre et au gouvernement. Dans leur précipitation pour se construire un temple bureaucratique et se donner plus de pouvoir et un meilleur statut, les mandarins ont complètement oublié les intérêts des parlementaires et du public.

Après avoir réclamé votre indulgence pour me permettre de réitérer notre dénonciation de politique publique du projet de loi C-43, je voudrais maintenant aborder les amendements dont les trois principaux syndicats du ministère vous saisissent. Les quatre amendements traitent directement de questions de relations de travail. Leur adoption contribuerait pour beaucoup à relever le moral des troupes et à réparer une relation syndicale-patronale tendue dans les premiers mois et les premières années critiques du fonctionnement de l'agence. Vous voudrez peut-être à ce stade-ci consulter les amendements que nous avons annexés à votre exemplaire de mon texte. Ils sont présentés selon une structure normalisée qui rappelle la question, le libellé actuel de l'article visé de C-43, le problème perçu avec le libellé actuel du projet de loi, l'amendement que nous proposons et une brève explication de notre amendement.

Notre premier amendement traite de la question de l'examen indépendant externe des mesures de dotation prises par la direction de l'agence. L'article pertinent du projet de loi est l'article 59. La formulation actuelle enlève le droit au recours indépendant externe que les employés de l'agence ont actuellement en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et de la partie I et de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. En régime d'agence, les travailleurs perdraient le droit qu'ils ont actuellement d'en appeler de mesures

concerned with the impact this would have on the "merit principle" as it currently applies to Revenue Canada staffing measures inside the federal public service. I am sure we all realize that the merit principle is the fundamental principle of the staffing process.

Left unamended, Bill C-43 would deny employee recourse to external, objective third-party review of managerial staffing decisions. Agency managers would sit in judgement of the staffing actions of their friends and colleagues, which is a clear conflict of interest. Given the relative autonomy and reduced oversight inherent in the agency concept, we feel it is patently unfair to deny an existing mechanism that would ensure that competence and merit remain the cornerstones of the staffing procedures. Accordingly, we have proposed a new subsection 59(1). We have renumbered the former subsection 59(1) as subsection 59(2) and have added a requirement that the agency make a full assessment of its recourse measures available upon request. This addition is made to further enhance the accountability of the agency. As it stands now, there is only the requirement that Parliament receive a summary of the assessment as part of the agency's annual report. We view this as clearly inadequate, given the reduced political oversight of the agency's operations.

Our second amendment deals with the carryover to the agency of existing employee protections covered by agreements reached between the federal government and its bargaining agents at the National Joint Council. The relevant clause of the bill is 51. The National Joint Council is a consultative and deliberate body that brings together the federal government, in its role as employer, and the various federal public service bargaining agents. The NJC arrives at numerous binding agreements affecting workforce rights and benefits. These technically form part of our collective agreements with the employer. Unless Bill C-43 is amended, agency employees will lose protections now enshrined in existing bargaining agent collective agreements with Treasury Board. Due to the silence of the bill on this critical matter, provisions of the Financial Administration Act mean that NJC provisions will cease to apply to agency employees at the moment the agency becomes operational. This termination of NJC agreements, as set forth in the Financial Administration Act, was meant to apply to situations where federal public service workers were transferred to the private sector, rather than to a quasi-government special operating agency status.

NJC agreements cover many administrative matters, including but not limited to health and safety, travel, transfer/removal, job security and northern allowances. These are matters that will have to be addressed in any case by the agency. For example, the travel directive talks about the amount of mileage you get, per diems and those types of things. The agency, when it opens its doors, will have to have rules to govern that process. As the situation is

de dotation qui seraient irrégulières ou sembleraient l'être. Nous sommes inquiets de l'impact que cela aurait sur le «principe du mérite» tel qu'il s'applique actuellement aux mesures de dotation de Revenu Canada dans le cadre de la fonction publique fédérale. Vous savez tous, j'en suis sûr, que le principe du mérite est le principe fondamental du processus de dotation des postes.

S'il n'est pas modifié, le projet de loi C-43 enlèvera aux employés le droit de recours à un examen objectif externe des décisions de dotation de la direction. Les gestionnaires de l'agence seraient ceux qui jugeraient le bien-fondé des mesures de dotation de leurs amis et collègues — ce qui est un net conflit d'intérêts. Compte tenu de l'autonomie relative et de la diminution de la surveillance qui sont inhérentes au concept de l'agence, nous estimons qu'il est tout à fait injuste d'abolir un mécanisme existant qui garantirait que la compétence et le mérite demeurent les pierres d'angle des procédures de dotation. Par conséquent, nous avons proposé un nouveau paragraphe (1) pour l'article 59. Nous avons renuméroté l'ancien paragraphe (1), qui devient le paragraphe (2), et nous avons ajouté l'obligation pour l'agence de rendre disponible, sur demande, l'évaluation complète de ses mesures de recours. Cet ajout obligerait l'agence à rendre davantage de comptes. Selon la disposition actuelle, l'agence n'a pas d'autre obligation que de remettre au Parlement un résumé de l'évaluation dans le cadre de son rapport annuel. Pour nous, c'est nettement insuffisant, compte tenu de la diminution du droit de regard des parlementaires sur les opérations de l'agence.

Notre deuxième amendement a trait au report dans le régime de l'Agence des protections de l'Agence des protections existantes pour les employés selon les accords conclus entre le gouvernement fédéral et ses agents négociateurs au Conseil national mixte. L'article pertinent du projet de loi est l'article 51. Le Conseil national mixte est une assemblée consultative et délibérante qui réunit le gouvernement fédéral, dans son rôle d'employeur, et les divers agents négociateurs de la fonction publique fédérale. Le CNM en arrive à de nombreux accords qui engagent ses intervenants et qui touchent les droits et les avantages des fonctionnaires. Ceux-ci font partie de nos ententes collectives avec l'employeur. À moins d'un amendement à C-43, les employés de l'agence perdront des protections actuellement inscrites dans les diverses conventions collectives existantes entre les agents négociateurs et le Conseil du Trésor. Parce que le projet de loi est muet sur cette question critique, les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques font que les dispositions du CNM cesseront de s'appliquer aux employés de l'agence dès le jour de la naissance de l'agence. Cette résiliation des accords conclus par le CNM, dans la Loi sur la gestion des finances publiques, visait les cas où des travailleurs de la fonction publique fédérale étaient transférés au secteur privé plutôt qu'à un organisme quasi-gouvernemental de service spécial.

Les accords du CNM couvrent de nombreuses questions administratives, y compris (sans limitation) à la santé et la sécurité, les détachements, les mutations et les déménagements, la sécurité d'emploi et les indemnités dans le Nord. Ce sont autant de questions que l'agence devra aborder de toute façon. Par exemple, la directive sur les déplacements fixe le taux de kilométrage, les allocations quotidiennes et autres choses de ce

right now, those directives will not carry over and there will be nothing in place to replace them. Our amendment — adding a new subclause (3) to clause 51 — simply allows for a common sense continuation of existing mutually acceptable agreements on a number of administrative matters.

Our third amendment deals with Bill C-43's explicit prohibition on the negotiation of a staffing regime for the new agency. The relevant clause of the bill is 54. As now drafted, Bill C-43 will provide senior agency management with total and arbitrary control over staffing matters. Proposed subsection 54(2) prohibits the agency and its bargaining agents from negotiating a staffing regime and having this negotiated regime incorporated into collective agreements. Bill C-43 places an extraordinary amount of discretionary human resources power in the hands of the agency commissioner. These powers undermine the perception, if not the reality, of the merit principle that lies at the core of the ethical delivery of public services.

It is our proposal that proposed subsection (2) be deleted. It cannot be stressed too strongly that this amendment would not obligate the negotiation of a staffing regime. Rather, by removing any specific prohibition, it simply leaves the option open for the agency and its bargaining agents to pursue the matter. We are not asking that you open a door for us, or even unlock it. We are asking that you not let Bill C-43 place a permanent brick wall where a rightful door belongs. It will be up to the parties subsequently to decide if and when the door is to be opened.

We would like to note that staffing is a fully negotiable item in the vast majority of unionized private-sector and para-public-sector workplaces. If the new agency is to have the perceived advantages of a para-public environment, we believe it should also have concomitant responsibilities. Equally noteworthy, this prohibition of a negotiated staffing regime is not contained in the enabling legislation for two other special operating agencies brought forward by the government — the Canadian Food Inspection Agency and Parks Canada. We wonder why Revenue Canada was singled out for an item in the legislation that locks the door on us being able to negotiate staffing. We agree that the current federal public service staffing regime is in need of serious overhaul. That is why our union is prepared to sit down with senior management and work out a new staffing process that contributes to a positive and progressive climate of labour relations. We ask only that this process be one of bilateral negotiations, not unilateral dictation. The Employment Act is 30 years old and needs to be reformed. We are not disputing that. However, we are questioning allowing management of the agency to make all the changes that they want.

genre. Lorsque l'agence entrera en service, elle aura besoin de règles pour régler ces questions. Actuellement, ces directives ne seront pas reconduites et il n'y aura rien pour les remplacer. Notre amendement — qui ajoute un nouveau paragraphe (3) à l'article 51, permet tout simplement le maintien, selon le bon sens, des accords existants mutuellement acceptables sur un certain nombre de questions administratives.

Notre troisième amendement concerne l'interdiction explicite que fait le projet de loi C-43 de négocier un régime de dotation pour la nouvelle agence. L'article pertinent du projet de loi est l'article 54. Selon son libellé actuel, C-43 donnerait à la haute direction de l'agence un contrôle total et arbitraire sur les questions de dotation. Le paragraphe (2) de l'article 54 interdit à l'agence et à ses agents négociateurs de négocier un régime de dotation et d'intégrer ce régime négocié dans les conventions collectives. Le projet de loi C-43 fait du commissaire de l'agence le dépositaire de pouvoirs discrétionnaires extraordinaires en matière de ressources humaines. Ces pouvoirs sapent la perception (sinon la réalité) du «principe du mérite» qui sous-tend toute l'éthique de la prestation des services publics.

Nous proposons la suppression du paragraphe (2). Nous ne saurions trop faire valoir que notre amendement n'obligerait pas à négocier un régime de dotation. Le retrait de toute interdiction spécifique laisse tout simplement la possibilité à l'agence et à ses agents négociateurs de discuter de la question. Nous ne vous demandons pas de nous ouvrir une porte. Ni même de la déverrouiller. Nous vous demandons plutôt de ne pas laisser le projet de loi C-43 ériger un mur de briques permanent là où il suffit d'une porte. Ce sera aux parties de décider quand ouvrir la porte.

Nous aimerions signaler que la dotation est une question entièrement négociable dans la vaste majorité des lieux de travail syndicalisés du secteur privé et du secteur parapublic. Si l'on veut donner à la nouvelle agence les avantages perçus d'un environnement parapublic, nous croyons qu'elle devrait avoir les responsabilités dont ils s'accompagnent. Il faut également noter que cette interdiction de négocier un régime de dotation ne se retrouve pas dans la loi habilitante des deux autres organismes de service spéciaux que le gouvernement a créés: l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence Parcs Canada. Nous nous demandons pourquoi on a fait de Revenu Canada un cas d'exception dans une disposition de loi qui ferme la porte à la négociation sur la dotation. Nous convenons que le régime de dotation actuel de la fonction publique fédérale a besoin d'une refonte en profondeur. Aussi notre syndicat est-il disposé à s'asseoir avec la haute direction pour trouver un nouveau processus de dotation qui contribuera à un climat positif et progressiste de relations de travail. Nous demandons tout simplement que ce processus s'appuie sur la négociation bilatérale, et non pas sur l'imposition unilatérale des volontés patronales. La Loi sur l'emploi remonte maintenant à 30 ans et a besoin d'être rénovée. Nous ne le contestons pas. Toutefois, nous contestons le fait qu'on donne à la direction de l'agence le droit de faire tous les changements qu'elle veut.

Our fourth and final amendment deals with the issue of bargaining agent representation on the new agency's board of management. The relevant clause of the bill is 14. The board of management is responsible for overseeing the organization and administration of the agency and the management of its resources, services, property, personnel and contracts. All of these issues are of interest to agency employees and most of them directly impact our working lives. However, C-43 currently does not provide for employee representation on the board, therefore denying the agency's administrative body direct access to invaluable labour relations experience and expertise.

Under Bill C-43's current wording, only 13 of the board's 15 positions are explicitly spoken for. The federal government has the discretionary power to fill the remaining two positions with whomever it believes can best bring added value to the board's deliberations. It is our suggestion that clause 14 be amended to provide for one director jointly nominated by the agency's bargaining agents. We believe that the reassurance of knowing their concerns could be addressed directly at the highest level of the new agency would enhance employee morale. Such a move would also be seen as tangible proof of senior management's commitment to openness and transparency in dealing with its workforce. It should be noted that employee representation on corporate boards is a growing trend. The CCRA should be setting an example and exploiting an opportunity.

As I noted at the beginning of my remarks, we trust that you will agree that our proposed amendments are neither radical nor contrary to the spirit and intent of the proposed legislation, nor would they impose any undue financial or administrative burden. We are simply asking to preserve existing rights that we have now under the current staff relations legislation. Unilateral imposition of labour relations matters will undermine workforce morale and employee trust and confidence in management at a time when the agency should be making every available effort to rebuild badly strained relations with its principal bargaining agents. Failure to restore existing, necessary and reasonable checks and balances will bequeath the new agency a rancorous and negative labour relations climate. Such a situation benefits neither management, nor the workers, nor the Canadian public.

Honourable senators, there are many who question the purpose and worth of our Red Chamber. We are not among them. You possess the wisdom, the power and the independence to act in the best interests of the country, and those are the citizens who are directly impacted by this legislation. We are not here to ask for a so-called sober second thought. In the case of Bill C-43, what is called for is a sober first thought. The House of Commons has failed in its duty to block or amend an ill-conceived and grievously flawed piece of legislation. I particularly appeal to the government members of this committee to exercise your legitimate constitutional prerogative as senators. In the name of our 38,000 members, therefore, we respectfully ask that you support our efforts to improve Bill C-43.

Notre quatrième et dernier amendement traite de la question de représentation des agents négociateurs au conseil de direction de la nouvelle agence. L'article pertinent du projet de loi est l'article 14. Le conseil de direction est chargé de la supervision de la structure organisationnelle et de l'administration de l'agence et de la gestion de ses biens, de ses services, de son personnel et des contrats. Toutes ces questions intéressent les employés de l'agence, et la plupart ont des conséquences directes dans leur quotidien. Cependant, C-43 ne prévoit pas, à l'heure actuelle, une représentation des employés au sein du conseil, ce qui prive l'organe administratif de l'agence d'un accès direct à une précieuse expérience et expertise des relations de travail.

Selon le libellé actuel du projet de loi C-43, seulement 13 des 15 sièges sont déjà réservés. Le gouvernement fédéral a le pouvoir discrétionnaire de confier les deux autres sièges à qui il juge le mieux placé pour ajouter de la valeur aux délibérations du conseil. Nous proposons de modifier l'article 14 pour prévoir le choix conjoint d'un administrateur par les agents négociateurs de l'agence. Nous croyons que le moral des troupes serait relevé si les employés savaient que leurs problèmes pourraient être soulevés directement au plus haut niveau de la nouvelle agence. Cette initiative serait également perçue comme la preuve tangible de l'engagement d'ouverture et de transparence de la haute direction dans ses rapports avec les troupes. Il faut noter que la représentation des employés au sein des conseils d'administration des entreprises est une tendance croissante. L'ADRC devrait donner l'exemple, et profiter de l'occasion.

Comme je l'ai signalé au début de mon propos, nous avons bon espoir que vous conviendrez que les amendements que nous proposons ne sont ni radicaux ni contraires à l'esprit et à l'intention de la mesure législative proposée. Ils n'imposeraient pas non plus un fardeau financier administratif indu. Nous demandons simplement la protection de droits existants que reconnaît l'actuelle législation des relations de travail. L'imposition unilatérale des questions de relations de travail minera le moral des troupes et la confiance des employés envers la direction, au moment même où l'agence pourrait tout mettre en oeuvre pour reconstruire ses relations, déjà sérieusement détériorées, avec ses principaux agents de négociateurs. À défaut de rétablir les contrôles existant, nécessaires et raisonnables, on infligera à la nouvelle agence un climat de relations de travail amer et négatif. Cette situation n'avantagera ni la direction, ni les travailleurs, ni la population canadienne.

Mesdames et messieurs les sénateurs, un grand nombre de Canadiens remettent en question le rôle et la valeur de notre Chambre haute. Nous n'en sommes pas. Vous possédez la sagesse, le pouvoir et l'indépendance d'agir au mieux des intérêts du pays et de ceux de ses citoyens qui seront directement touchés par cette mesure législative. Nous ne sommes pas là pour réclamer un second examen objectif, comme on dit ici. Dans le cas du projet de loi C-43, c'est un premier examen objectif qu'il faut. La Chambre des communes a manqué à son obligation de bloquer ou de modifier une mesure législative mal conçue et sérieusement tarée. J'invite particulièrement les membres du Parti ministériel au sein de votre comité à exercer leurs prérogatives constitutionnelles légitimes de sénateurs. Au nom de nos 38 000 membres, nous

I will be pleased to answer any questions you may have.

Senator Bolduc: In your brief you have raised public policy concerns and you have asked for four amendments. We have asked the minister about provincial cooperation because he was telling us that many people will be knocking at the door to get agreement or to get the tax collection in the provinces done by the federal government. He said it would be good for business. I told the minister that perhaps it will not work that way. I am pleased to note that you have the same view. You say up to now they have only one small agreement with one province and that Ontario does not want to hear anything about it.

On the municipal level, the agency is offering services to the municipalities all over Canada to collect their taxes. I have difficulty seeing the City of Montreal having its property tax collected by the federal government. We have been carried away by our own efficiency criteria that I was talking about with the minister.

Let us deal with the four amendments. The first amendment is that you are asking for a member on the board of management. Let us now discuss the four amendments. First, you ask for a member on the management board. However, as I understand it, this is not your first priority.

Mr. Flinn: In the short term this would be fourth on our list of priorities. In the long term, however, a union presence on the board of management would help.

Senator Bolduc: Do you have some other examples of a North American, not European, type of tax administration where the employees or the unions are represented on the management board or within management?

Mr. Flinn: Not in the area of tax administration and, I might add, that North America has only two bodies, the IRS and Revenue Canada. We are not represented within management.

Senator Bolduc: What about, for example, Minnesota, which is a progressive state? Do they have anything like that at the state level?

Mr. Flinn: I do not know if they do. Large corporations such as Chrysler, Ford and GM include union representation on their boards. I do not know about public administrations.

Senator Bolduc: This topic would not, then, be your first priority.

Let us turn to clause 51. You used to have a joint council which would discuss administrative policies with management.

Mr. Flinn: Yes, everything except staffing.

Senator Bolduc: Is it correct that you did not discuss staffing with them at all because of the civil service regulations?

Mr. Flinn: Yes.

Senator Bolduc: You say that we no longer have that.

vous demandons donc respectueusement d'appuyer les efforts que nous faisons pour améliorer le projet de loi C-43.

Je serai heureux de répondre aux questions que vous voudrez nous poser.

Le sénateur Bolduc: Dans votre mémoire, vous avez exprimé des inquiétudes relatives à la conduite des affaires publiques et réclamé quatre amendements. Nous avons posé au ministre des questions sur la coopération des provinces parce qu'il nous a dit que beaucoup frapperont à la porte pour obtenir un accord pour que le gouvernement fédéral perçoive des impôts dans les provinces. Il a dit que cela sera bon pour les affaires. J'ai dit au ministre que les choses ne se passeront peut-être pas de cette façon et je suis heureux de voir que vous êtes du même avis que moi. Vous dites que jusqu'à présent il n'y a une entente que sur un seul petit point avec une seule province et que l'Ontario ne veut pas en entendre parler.

L'agence offre en outre des services de perception des impôts aux municipalités de tout le pays. J'ai du mal à imaginer la Ville de Montréal faire percevoir ses impôts fonciers par le gouvernement fédéral. Nous nous sommes laissés emporter trop loin par nos propres critères d'efficacité, comme je le disais au ministre.

Voyons les quatre amendements. Dans le premier, vous demandez une place au conseil de direction. Si j'ai bien compris, toutefois, ce n'est pas la question prioritaire pour vous.

M. Flinn: Dans l'immédiat, cette question arriverait en quatrième place. À longue échéance, il serait bon malgré tout que le syndicat soit représenté au conseil de direction.

Le sénateur Bolduc: Avez-vous d'autres exemples d'administration fiscale en Amérique du Nord, pas en Europe, où les employés ou les syndicats sont représentés au conseil de direction ou à la direction?

M. Flinn: Pas dans une administration fiscale. En Amérique du Nord, il n'y a que Revenu Canada et l'IRS. Nous ne sommes pas représentés à la direction.

Le sénateur Bolduc: Quelle est la situation dans un État progressiste comme le Minnesota? Y a-t-il quelque chose de ce genre dans un État?

M. Flinn: Je ne sais pas. Dans les grandes sociétés comme Chrysler, Ford et GM, les syndicats sont représentés au conseil. Je ne sais pas ce qu'il en est pour les administrations publiques.

Le sénateur Bolduc: Dans ce cas, ce n'est pas à cela que vous accordez la priorité.

Passons maintenant à l'article 51. Jadis, il y avait un conseil mixte qui discutait des politiques administratives avec la gestion.

M. Flinn: Oui, tous les sujets sauf la dotation.

Le sénateur Bolduc: Est-il exact que vous ne discutez pas de dotation avec eux à cause des règlements de la fonction publique?

M. Flinn: Oui.

Le sénateur Bolduc: Vous nous dites que cela n'existe plus.

Mr. Flinn: The legislation that creates special operating agencies specifically provides that any national joint council agreements cease to exist the day the agency opens its doors. As of whatever date the agency opens its doors, the national joint council agreements are gone. We want to ensure that they remain in effect until such time as they are replaced.

We have been working with Revenue Canada to try to have a smooth transition so that they would have a national joint council agreement in place that would deal with the agency. There is no way that will happen now.

Senator Bolduc: In other words, the day the bill passes, all your agreed processes would disappear.

Mr. Flinn: Yes, either then or on the date the agency is officially scheduled to open its doors.

Senator Bolduc: Do you do not have a letter from the deputy minister indicating that this will be changed?

Mr. Flinn: We have asked him to put that in writing, but he has told us that he cannot give us the letter. He has provided no reason for that. We want to make sure that these important council agreements carry over.

Senator Bolduc: What priority would you give that amendment?

Mr. Flinn: I would place it second.

Senator Bolduc: By "order of importance" I understand that clause 59, then, would be first?

Mr. Flinn: Yes, that is correct.

Senator Bolduc: Let us turn now to clause 54.

If the government agreed to include a simple sentence in the bill stating that the merit principle would apply to matters of recruitment, and promotion would be determined on a competitive basis, how would you react to that?

Mr. Flinn: It would be better than what is there now.

When the three unions were part of the steering committee, we told Revenue Canada and the deputy that we had many concerns. Job security is gone because we do not have a job security pretext in the collective agreement. Another concern was staffing. We asked the deputy minister not to close the door. If the legislation is silent on staffing, as it is with Parks Canada and the Food Inspection Agency, and somewhere down the road we decide that union staffing should be negotiable, as it is in other collective agreements, the door would be open. We told him that we were not asking for something that we do not have now, because staffing in the public service is not now negotiable. You cannot get an arbitration award on staffing.

The deputy minister and the minister have slammed the door in our face. We are saying that is not necessary because management can say they will not negotiate staffing with us at all. They have the final say. We find it extremely offensive, on an issue where

M. Flinn: Cette loi qui crée des agences spéciales prévoit que toutes les ententes relatives à des conseils mixtes nationaux cesseront d'exister le jour où la nouvelle agence ouvrira ses portes. À compter de cette date, toutes ces ententes cessent d'exister. Ce que nous voulons, c'est qu'elles restent en vigueur jusqu'à ce qu'on les remplace.

Nous avons travaillé avec Revenu Canada pour assurer une transition en douceur et pour qu'on prévoie un accord sur un conseil mixte national pour traiter avec l'agence. Maintenant, je ne vois pas comment cela serait possible.

Le sénateur Bolduc: Autrement dit, du jour où le projet de loi est adopté, tout ce qui a été convenu jusqu'à présent disparaît.

M. Flinn: Oui, ce jour-là, ou bien le jour où l'agence ouvrira officiellement ses portes.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que le sous-ministre ne vous a pas envoyé une lettre pour vous prévenir que cela serait changé?

M. Flinn: Nous lui avons demandé de nous assurer de cela par écrit, mais il nous a répondu que ce n'était pas possible. Il ne nous a pas donné de raison. Nous voulons nous assurer que ces ententes très importantes continuent à exister.

Le sénateur Bolduc: Quelle priorité donnez-vous à cet amendement?

M. Flinn: Je le place au second rang.

Le sénateur Bolduc: Dans ce cas, dois-je comprendre que l'article 59 est le premier par ordre d'importance?

M. Flinn: Oui, exactement.

Le sénateur Bolduc: Passons maintenant à l'article 54.

Si le gouvernement acceptait d'ajouter dans le projet de loi une phrase courte précisant que le principe du mérite s'applique au recrutement et que les promotions sont accordées sur concours, qu'est-ce que vous en penseriez?

M. Flinn: Ce serait préférable au texte actuel.

À l'époque où les trois syndicats faisaient parti du comité directeur, nous avons communiqué nos nombreuses préoccupations à Revenu Canada et au sous-ministre. Comme nous n'avons pas de clause de sécurité d'emploi dans notre convention collective, notre sécurité d'emploi disparaît. La dotation des postes était une autre source de préoccupation. Nous avons demandé au sous-ministre de ne pas fermer la porte. Si la loi ne parle pas de dotation, comme c'est le cas de la loi qui régit Parcs Canada et l'Agence d'inspection des aliments, et si un beau jour nous décidons que la dotation syndicale devrait être négociable, comme c'est le cas dans d'autres conventions collectives, la porte serait ouverte. Nous lui avons dit que nous ne réclamons pas un avantage que nous n'avons pas actuellement, car en effet, à la fonction publique, la dotation n'est pas négociable actuellement. Il n'est pas possible d'obtenir une décision arbitrale pour des questions de dotation.

Le sous-ministre et le ministre nous ont claqué la porte au nez. Notre position est que cela n'est pas nécessaire car la direction nous a déjà prévenus qu'elle n'avait pas du tout l'intention de négocier avec nous la dotation. C'est elle qui a le dernier mot.

management has the control anyway, for them to slam the door in our face.

Senator Bolduc: What I am trying to suggest here is that there is a correlation between clauses 54 and 59.

Mr. Flinn: There is a correlation, yes.

Senator Bolduc: In your opinion, you are heading towards a labour relations climate that will not be good in the new agency.

Mr. Flinn: That is what we are very much afraid of. For months we have been asking for reassurances from the deputy minister on a number of things.

Senator Bolduc: I am given to understand that you have received nothing; is that correct?

Mr. Flinn: We have nothing. We have had no reassurances. On August 27, the three unions sent a memorandum of understanding to the deputy minister asking him to give us guarantees on simple things like retroactivity when the pay issue was finally settled, and retroactivity on the collective agreement, as well as staffing and job security — the whole nine yards. The response provided no guarantees. On staffing it is important to us that the door be open. In the first round of negotiations with the agency, we do not expect to be negotiating staffing. That is not what we want. It is the door being shut permanently that bothers us.

Senator Bolduc: As the bill is drafted, there is nothing about the merit system as a principle of recruitment, nothing about competitions for promotion, and nothing about rights of appeal or a right to file a grievance related to the staffing process. Is that correct?

Mr. Flinn: Yes, that gets us back to clause 59, the recourse mechanism. That is our first priority.

Right now, the Public Service Employment Act governs the staffing process in the public sector. It covers the merit principle and many other areas. It provides an appeal process where a person employed by the Public Service Commission can review a staffing action and determine whether or not management did a good job. We make good use of that appeal process now because Revenue Canada does not have a good track record of handling competitions in the proper manner.

Part I of the Staff Relations Act, if someone is fired for incompetence or incapacity, they can go to adjudication by an outside third party. When we move to Part II, which we will on the day the agency opens its doors, we will lose that right. Management could fire someone for alleged incapacity or incompetence and never be subjected to scrutiny by a third party. That is very dangerous.

There have been cases, not in Revenue Canada but in the federal public sector, where people have been fired and never

Nous trouvons particulièrement insultant de nous faire claquer la porte au nez, puisque de toutes façons, c'est la direction qui contrôle la situation.

Le sénateur Bolduc: J'essaie de vous montrer qu'il y a une corrélation entre les articles 54 et 59.

M. Flinn: Effectivement, il y a une corrélation.

Le sénateur Bolduc: À votre avis, le climat des relations de travail dans la nouvelle agence risque de ne pas être très favorable.

M. Flinn: C'est ce que nous redoutons. Depuis plusieurs mois, nous demandons au sous-ministre de nous rassurer sur plusieurs points.

Le sénateur Bolduc: Je crois comprendre que vous n'avez reçu aucune assurance, n'est-ce pas?

M. Flinn: Absolument rien. Nous n'avons reçu aucune assurance. Le 27 août, les trois syndicats ont envoyé un protocole d'entente au sous-ministre lui demandant des garanties sur certains aspects très simples comme la rétroactivité salariale, lorsque les salaires seraient finalement fixés, la rétroactivité pour la convention collective, et également la dotation et la sécurité d'emploi, bref, tout le parcours. Sa réponse ne nous a offert aucune garantie. En ce qui concerne la dotation, nous tenons absolument à ce que la porte reste ouverte. Pendant la première série de négociations avec l'agence, nous ne pensons pas être appelés à négocier la dotation. Ce n'est pas ce que nous voulons. Par contre, ce qui nous ennuie, c'est que la porte soit fermée définitivement.

Le sénateur Bolduc: Pour l'instant, le projet de loi ne parle pas du système du mérite dans les principes de recrutement, ne dit rien au sujet des concours d'avancement et rien non plus au sujet du droit d'appel ou du droit de déposer un grief en ce qui concerne le processus de dotation. C'est bien cela?

M. Flinn: Oui, et cela nous ramène à l'article 59, le mécanisme de recours, qui est notre priorité absolue.

À l'heure actuelle, la Loi de l'emploi dans la fonction publique régit le processus de dotation dans le secteur public qui englobe, entre autres, le principe du mérite. Elle prévoit une procédure d'appel qui permet à une personne employée par la Commission de la fonction publique de remettre en question une dotation et de déterminer si la direction a bien suivi les règles. À l'heure actuelle, nous utilisons avec succès la procédure d'appel car Revenu Canada n'a pas la réputation d'organiser des concours dans les règles.

La partie I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique prévoit qu'une personne congédiée pour incompétence ou pour incapacité peut aller en arbitrage devant une tierce partie. Quand nous passerons à la partie II, ce qui sera le cas le jour où l'agence ouvrira ses portes, nous perdrons ce droit. La direction pourra alors congédier quelqu'un sous prétexte d'incapacité ou d'incompétences sans que cette mesure soit jamais remise en question. C'est très dangereux.

On a vu des cas, pas à Revenu Canada, mais dans le secteur public fédéral, de personnes qui ont été congédiées sans qu'on leur

given a reason, and an adjudicator has decided that he has no jurisdiction because it is a non-disciplinary determination.

We are very concerned about losing the two rights of appeal on staffing and third-party recourse if someone is fired because of incapacity or incompetence. That is our highest priority.

Senator Bolduc: In the last two hours I have seen, on the one hand, a minister who is dealing in good faith and is optimistic about the improvement of the administrative process. He says that he has a good relationship with the employees. On the other hand, we have a witness who is telling us that it does not work and it has not for the last year. I am a little puzzled. I do not know if the minister is naive or shrewd or what.

Senator De Bané: Mr. Flinn, I should like to be as candid with you as you have been with us.

From what I understand, the regime that exists today applies to 80 federal departments and agencies. It is so cumbersome that it takes six to 12 months to staff a position in a department. The minister realizes that, as long as central agencies establish policies and controls for 80 departments, that cumbersome structure will make it impossible to hire competent people and to have a dynamic agency. I think we all agree that the main asset of a large organization is its people.

It seems that the present system is detrimental to the morale of the people. We need only read the newspapers to learn about that. Today, everyone is competing to hire people knowledgeable about computers, and the government, with its cumbersome structure, cannot handle that.

Here we are talking about an agency which will have people from the private sector on its board of management. Those people will provide the agency with a wealth of experience in managing large organizations and they will try to have the most progressive, forward-looking formula for human resources management.

As the leader of the union, it should be exciting to be part of a new agency where you are not dragged down by another 79 agencies which always have the same excuse: Mr. Flinn, we cannot do that because Treasury Board says no. You will negotiate with management and, as your people will have the expertise and the most attractive opportunities, you will be able to greatly improve the conditions of your people. It will no longer take six to 12 months to staff a position because you will be able to negotiate collective agreements based on the priorities of the people and no longer will management be able to hide behind Treasury Board or another central agency.

Do you not think that, far from being a threat, in such an agency you will be able to negotiate between equals and extract working conditions and remuneration commensurate with the market conditions that exist today in which we must offer much more to those who are computer literate?

I see many opportunities for your people.

donne jamais une raison. Un arbitre a ensuite décidé qu'il n'avait pas la compétence nécessaire pour intervenir puisqu'il s'agissait d'une décision non disciplinaire.

L'idée que nous allons perdre deux droits d'appel, au sujet de la dotation et en cas de congédiement pour incapacité ou encore incompétence nous inquiète énormément: c'est notre priorité absolue.

Le sénateur Bolduc: Au cours des deux dernières heures, j'ai entendu un ministre, qui parle de bonne foi et qui est optimiste et convaincu d'améliorer le processus administratif. Il prétend que ses relations avec les employés sont bonnes. Mais en même temps, voici un témoin qui vient nous dire que cela ne fonctionne pas, que la situation est mauvaise depuis un an. Je ne sais quoi penser, je me demande si le ministre est naïf, ou astucieux, je ne sais qu'en penser.

Le sénateur De Bané: Monsieur Flinn, je vais être aussi franc avec vous que vous l'avez été avec nous.

D'après ce que j'ai compris, le régime actuel s'applique à 80 ministères et organismes fédéraux. Il est tellement complexe qu'il faut six à douze mois pour doter un poste dans un ministère. Le ministre pense que, tant que des organismes centralisés établiront les politiques et contrôleront 80 ministères, la structure restera compliquée et il sera impossible d'embaucher des gens compétents. Nous sommes tous d'accord pour reconnaître que le principal atout d'un gros organisme c'est son personnel.

Apparemment, le système actuel nuit au moral du personnel. Il suffit de lire les journaux pour s'en convaincre. Aujourd'hui, les compagnies se battent pour embaucher des experts en informatique et le gouvernement, avec sa structure trop lourde, n'est pas à la hauteur.

Cette agence dont nous parlons accueillera dans son conseil de direction des gens du secteur privé qui, grâce à leur vaste expérience de l'administration d'une grosse organisation essaieront de mettre en place la formule de gestion des ressources humaines la plus progressiste, la plus dynamique possible.

Vous qui dirigez le syndicat, vous devriez être enthousiaste à l'idée de faire partie de cette nouvelle agence où vous ne serez pas ralenti par 79 autres organismes qui ne cessent de répéter la même excuse: Monsieur Flinn, ce n'est pas possible car le Conseil du Trésor nous l'interdit. Vous pourrez négocier avec la direction et comme c'est vous qui aurez les experts et les meilleures occasions, vous devriez pouvoir améliorer considérablement les conditions de travail de vos adhérents. Il ne faudra plus de six à douze mois pour doter un poste car vous pourrez négocier des conventions collectives sur la base des priorités des gens et, de son côté, la direction ne pourra plus évoquer l'excuse du Conseil du Trésor ou d'un autre organisme central.

Ne pensez-vous pas que dans une telle agence, loin d'être une menace, vous pourrez négocier d'égal à égal et obtenir des conditions de travail et de rémunération comparables à celles du marché actuel, un marché qui offre de meilleures conditions aux gens du secteur informatique?

Il me semble que cela pourrait représenter beaucoup d'avantages pour vos adhérents.

Mr. Flinn: I agree with much of what you say. As I indicated initially, our approach is that the agency could be very positive. There is no doubt that the staffing process under the Public Service Employment Act is 30 years old and out of date.

Perhaps we can focus on the problem that exists. Outside recruitment is not a problem. Outside recruitment is not subject to any kind of recourse mechanism. When someone is hired off the street, no one can appeal. That can be done very quickly. That is not the issue.

The issue is internal promotions where employees do have the right of appeal. Many do appeal, and sometimes the appeal process can go on for a long time. We challenged a competition in Halifax about five years ago and it is still in the Federal Court. We have won all the way along, so we are doing all right with that one.

The real problem is that managers do not understand the staffing process. Many times they do things according to the merit principle. They often promote who they want, and it becomes very transparent. Our members have the right of appeal, and they use it. It is the appeal process, which takes time, which upsets many managers at Revenue Canada.

A better solution to the problem is a new staffing regime with the merit principle or some method other than the archaic system of competitions, writing tests and being interviewed. There is a better way to do it and the unions fully support that.

The people running the competitions must be trained to do so, which is not happening now. We win appeals. Sometimes we withdraw an appeal because the appellant got what he or she wanted and management does not want to be on the record as having lost. We get what we want but we do not have a record of it. The system must be reformed.

You mentioned collective agreements. We cannot negotiate staffing in a collective agreement. If we could negotiate staffing in the same way as we can negotiate leave, salaries, and so on, we would have a much better system.

With the new agency, they want to get out from under the Public Service Employment Act, which is the law. It is a reference point. If we do not like what is going on, we can go to a court and ask for relief. The agency wants to have a company policy, rather than a law, which can be amended by the company at any time.

We have talked about the public policy issue. The agency does not appear to be needed. Revenue Canada has made some reforms as a department. As I said earlier, the agency was set up to harmonize the PST and the GST. That did not work. The next idea was to collect taxes for the provinces on a cost-recovery basis and save them money. That has not worked either.

M. Flinn: Dans l'ensemble, je suis d'accord avec ce que vous dites; comme je l'ai dit au début, nous pensons que la création de l'agence pourrait être très positive. Il est certain que le processus de dotation déterminé par la Loi de l'emploi dans la fonction publique, qui date de 30 ans, est nettement périmé.

Peut-être pourrions-nous nous attacher au problème qui existe. Le recrutement à l'extérieur n'est pas un problème. Il n'y a pas de mécanisme de recours pour le recrutement à l'extérieur. Lorsqu'on embauche quelqu'un d'ailleurs, personne ne peut faire appel. Cela peut aller très vite, ce n'est pas un problème.

Le problème se situe au niveau de l'avancement à l'interne, des employés qui ont un droit d'appel. Il y en a beaucoup qui font appel, et c'est un processus qui peut s'étirer en longueur. Il y a environ cinq ans, nous avons contesté un concours à Halifax et l'affaire est encore devant la Cour fédérale. À chaque palier, nous avons gagné notre cause, et par conséquent, dans ce cas particulier, nous nous en tirons bien.

Le véritable problème, c'est que les administrateurs ne comprennent pas le processus de dotation. Très souvent, ils suivent le principe du mérite. Très souvent, ils accordent de l'avancement à qui ils veulent, et cela devient très transparent. Nos membres ont le droit d'appel, et ils l'utilisent. C'est ce processus d'appel, qui prend beaucoup de temps, qui irrite beaucoup d'administrateurs à Revenu Canada.

Une meilleure solution serait de mettre en place un nouveau régime de dotation fondé sur le principe du mérite ou quelque autre méthode, n'importe quoi sauf ce système archaïque des concours, avec des épreuves écrites et une entrevue. Il existe une meilleure façon de procéder et les syndicats sont entièrement d'accord.

Les gens qui organisent les concours doivent être compétents, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. Nous gagnons souvent des appels. Parfois nous retirons un appel parce que l'intéressé a obtenu ce qu'il ou elle voulait et parce que la direction ne veut pas perdre sa cause. Autrement dit, nous obtenons gain de cause, mais il n'en reste rien de concret. Une réforme du système s'impose.

Vous avez parlé des conventions collectives. Nous ne pouvons pas négocier la dotation dans le cadre d'une convention collective. Si c'était possible, si nous pouvions négocier cela comme nous négocions les congés, les salaires, et cetera, le système serait bien meilleur.

Avec la nouvelle agence, nous voulons nous éloigner de la Loi de l'emploi dans la fonction publique qui nous régit actuellement. C'est un point de référence. Si nous n'aimons pas une situation, nous pouvons nous adresser à un tribunal pour demander un redressement. L'agence veut remplacer la loi par la politique de la compagnie, une politique que la compagnie peut modifier comme elle l'entend.

Nous avons parlé du problème de la politique publique. On ne voit pas très bien l'utilité de l'agence. Revenu Canada a introduit des réformes. Comme je l'ai dit plus tôt, l'agence a été créée pour harmoniser la TVP et la TPS. Cela n'a pas marché. On a eu ensuite une autre idée, celle de percevoir les impôts pour le compte des provinces en leur facturant les coûts. Les provinces devaient économiser de l'argent de cette façon. Cela n'a pas marché non plus.

We believe that the real rationale for setting up this agency is to get away from the acts that govern staffing, classification and other things, and to let management have a free rein. We have tried to talk to the deputy minister in an effort to have our concerns resolved. We want guarantees that we will not lose everything we now have. He has not given us those guarantees. That is why we fought this in the House of Commons and the court of public opinion, and why we are fighting it here. We think we will be big losers.

We tried hard to work with the deputy minister. If he had given us any reasonable guarantees, we would probably now be saying that this is a good idea.

However, we are very much afraid that the agenda for the management of the agency will be to streamline the process so they can do whatever they want, and we will not have an opportunity to challenge any bad decisions they may make. Those are our concerns.

Senator De Bané: I am not an expert on labour relations, as is Senator Bolduc. On the one hand, Mr. Flinn, you say it is true that the staffing is archaic and things must change. On the other hand, you say that there is no level of confidence between the staff and the management. Did I hear you properly?

Mr. Flinn: Yes.

Senator De Bané: This is very sad because, from what I read in the official papers, it appears that, under the present structure, Revenue Canada has approximately 32 different classification groups. Staffing processes related to movement between groups makes shifting personnel to areas where there is a demand for service a cumbersome and time-consuming process.

We all agree that, in a large organization of 50,000 people, the morale of that staff is paramount for the success of that organization. Policies should be put in place to ensure a high level of morale. One of the ways to do that is to pay them very attractive salaries; otherwise, we will lose them.

I understand the gist of your testimony. On the one hand you say the system is archaic and, on the other, you say there is no level of confidence in management.

Mr. Flinn: The deputy minister is saying to the unions, "Trust me because I will look after you." We do not trust him. It is as simple as that. He has not earned my trust. He has not given me anything concrete to let me say, "Yes, Mr. Wright, I have faith that you will not take away what we have now." We are not fighting for more. We are just fighting for what we have now. We are totally prepared to look at other contexts or other ways to do things. We simply do not want to lose the rights we have now.

Nous pensons que la véritable raison d'être de cette agence, c'est de supprimer les lois qui régissent la dotation, la classification, et cetera, et de laisser les administrateurs faire ce qu'ils veulent. Nous avons essayé de parler au sous-ministre pour obtenir des assurances. Nous voulons être certains de ne rien perdre de ce que nous avons actuellement. Il a refusé de nous donner ses garanties. C'est la raison pour laquelle nous avons porté la bataille devant la Chambre des communes et le tribunal de l'opinion publique et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici. Nous pensons que nous risquons de perdre gros.

Nous avons fait de gros efforts pour travailler avec le sous-ministre. S'il nous avait donné l'ombre d'une garantie raisonnable, nous vous dirions probablement aujourd'hui que c'est une bonne idée.

Toutefois, nous craignons fort que la direction de l'agence ne commence par simplifier le processus pour pouvoir faire ce qu'elle souhaite et nous empêcher de contester ses décisions injustifiées. Voilà ce qui nous inquiète.

Le sénateur De Bané: Je ne suis pas expert en matière de relations de travail, comme le sénateur Bolduc. D'un côté, M. Flinn, vous dites que le système de dotation est archaïque et que les choses doivent changer, mais d'un autre côté, vous dites que la confiance ne règne pas entre le personnel et la direction. Est-ce que je vous ai bien entendu?

M. Flinn: Oui.

Le sénateur De Bané: C'est très triste, car d'après ce que j'ai lu dans la documentation officielle, il semble que la structure actuelle de Revenu Canada comprenne environ 32 niveaux de classification. Les processus de dotation qui régissent les transferts d'un groupe à un autre font qu'il est très difficile et très long de réaffecter du personnel à un service qui en a besoin.

Nous sommes tous d'accord pour dire que dans un gros organisme où travaillent 50 000 personnes, le moral de ce personnel est crucial pour le succès de l'organisme. Il faut donc adopter des politiques qui favorisent le moral du personnel. Un des moyens est de leur verser d'excellents salaires, faute de quoi on risque de les perdre.

Je comprends vos arguments pour l'essentiel. D'une part vous dites que le système est archaïque, mais d'autre part vous dites aussi que vous ne faites pas confiance à la direction.

M. Flinn: Le sous-ministre déclare aux syndicats: «Faites-moi confiance car je défendrai vos intérêts.» C'est très simple, nous ne lui faisons pas confiance. Il n'a pas gagné ma confiance, il ne m'a rien donné de concret qui me permette de dire: «Oui, M. Wright, je vous fais confiance, je sais que vous ne nous retirerez pas les avantages que nous avons actuellement.» Nous ne réclamons rien de plus, tout ce que nous voulons, c'est conserver ce que nous avons actuellement. Nous sommes tout à fait disposés à envisager de nouveaux contextes, de nouvelles façons de faire les choses. C'est très simple, nous ne voulons pas perdre les droits que nous avons actuellement.

Senator Carstairs: You reiterated over and over again that you tried to talk to the deputy minister, but I understand that teams are designing various aspects of the human resources system for the new agency and that the union has refused to participate in any of them.

Mr. Flinn: Yes.

Senator Carstairs: Can you explain why?

Mr. Flinn: It is very simple. There were at least seven design teams, and two of the issues they were dealing with — the national joint council and employment equity — are issues that we must consult on under legislation.

The deputy minister insisted on having a three-party consultation process — union, management and the employees. We represent the employees. We felt that consultation, as required by the collective agreement, would be management and union only, without the employees. As long as the employees were there — and we represent them — we felt that we could not participate in that process and give it legitimacy when we wanted true management-union consultation involving two parties, not three.

Senator Carstairs: You raised in your presentation the issue of user fees and the big bogeyman of potential user fees.

Clause 60(2)(b) is clear. It says that this clause only allows the agency to spend fees collected on the related program. It is not an authority to set fees.

Mr. Flinn: I did not say it was. I said that, if there is authority to use the proceeds of the fees, there must be another structure in place. I understand it requires an Order in Council and cabinet approval. The fact that the legislation states that the agency could spend the proceeds of these fees leads us to believe that there will be an expansion of the fees down the road.

Senator Carstairs: The bogeyman, quite frankly, does not exist.

My final question deals with the privacy issues you raised. What in this legislation makes you think the privacy protections that are presently in place — and which I think most Canadians would say are darned good — would be diluted by this legislation? This legislation will be subject to exactly the same privacy laws in the future as it is presently.

Mr. Flinn: It is a matter of managing vast amounts of personal information. Right now, the information is divided between Revenue Canada, the provincial tax regimes, property tax assessment roles, and so on. If the goal of the agency were 100-per-cent fulfilled and Revenue Canada were collecting every tax in Canada, including municipal property taxes, which is clearly the direction, there would have to be an enormous amount of information in one spot. Anyone will tell you that, if that is the case, the chances for someone using, abusing, or compromising that information when it is being transmitted electronically is greater when it is centrally located than when it is in a number of places.

Le sénateur Carstairs: Vous avez répété à maintes reprises que vous aviez essayé de parler au sous-ministre, mais je crois comprendre que plusieurs équipes sont chargées d'élaborer un système des ressources humaines pour la nouvelle agence et que le syndicat a refusé de participer à cette tâche.

M. Flinn: Oui.

Le sénateur Carstairs: Pouvez-vous m'expliquer pourquoi?

M. Flinn: C'est très simple. Il y avait au moins sept équipes de conception et deux des sujets qu'elles étaient chargées d'étudier, le conseil mixte national et l'équité dans l'emploi, doivent absolument faire l'objet de consultations aux termes de la loi.

Le sous-ministre a insisté pour que le processus de consultation soit tripartite: syndicat, direction et employés. C'est nous qui représentons les employés. À notre avis, cette consultation, exigée par la convention collective, devait mettre en cause la direction et le syndicat seulement, et non les employés. Puisque les employés participaient à l'exercice — et parce que nous représentons les employés, nous avons jugé que nous ne pouvions pas participer nous aussi et légitimer le processus. Ce que nous voulions, c'était une véritable consultation direction-syndicat, une consultation bipartite et non pas tripartite.

Le sénateur Carstairs: Vous avez parlé des frais d'utilisateur, de ce véritable épouvantail que sont les frais d'utilisateur.

L'article 60(2)(b) est très clair, et autorise uniquement l'agence à dépenser les recettes d'exploitation perçues aux fins du programme. Cela ne lui donne pas le droit de fixer des frais d'utilisation.

M. Flinn: Je n'ai jamais dit cela. Ce que j'ai dit, c'est que si on a le droit d'utiliser les recettes d'exploitation, il faut prévoir une autre structure. Si j'ai bien compris, cela n'est possible que par décret en conseil et approbation du cabinet. Le fait que la loi prévoit que l'agence peut dépenser les recettes d'exploitation nous porte à croire que ces droits d'utilisateur augmentent un jour ou l'autre.

Le sénateur Carstairs: À vrai dire, c'est un épouvantail qui n'existe pas.

Ma dernière question porte sur la protection de la vie privée que vous avez soulevée. Dans ce projet de loi, qu'est-ce qui vous fait penser que les sauvegardes actuelles — dont la plupart des Canadiens vous diraient qu'elles sont remarquables — pourraient disparaître en partie? Les lois sur la protection de la vie privée qui s'appliquent actuellement continueront à s'appliquer, exactement de la même façon.

M. Flinn: Il s'agit de la gestion d'une somme considérable de renseignements personnels. À l'heure actuelle, ils sont répartis entre Revenu Canada, les différents services fiscaux provinciaux, les rôles d'évaluation des taxes foncières, et cetera. Si l'Agence parvient à la totalité de ses objectifs et si Revenu Canada perçoit tous les impôts au Canada, y compris les impôts fonciers, et de toute évidence, c'est l'intention, cela aura pour effet de rassembler en un même endroit une énorme masse de renseignements. N'importe qui pourra vous dire que les chances et les possibilités d'abus augmentent lors du transfert électronique d'une énorme masse de renseignements centralisés.

I also find the budget troubling. There is a clause buried in there somewhere that says Revenue Canada can share information related to the administration of the WCB Act with the Province of Nova Scotia. That is an example which demonstrates that tax information and information collected by Revenue Canada will go to a place where it does not exist now. With respect to information collected by Revenue Canada in Nova Scotia, under the budget that was tabled on Tuesday by Paul Martin, they would now be entitled to certain income tax information. Those are the types of concerns we have.

Hopefully it will not happen, senator. I agree with you that it is vital and important information. Our employees and members do everything possible to safeguard that information. They are subject to severe penalties if they ever divulge income tax information. The more information we pass around and collect in one spot, the more often those safeguards will break down.

Senator Carstairs: Mr. Flinn, I was concerned with one of the statements in your presentation concerning my province, Manitoba, so I contacted someone there. There is no indication that they are the slightest bit interested in setting up their own tax collecting union.

Mr. Flinn: You better speak to someone at *The Globe and Mail*, senator, because they ran an article on that about two or three weeks ago.

Senator Carstairs: I spoke to officials at the Department of Finance in the Province of Manitoba.

Mr. Flinn: My information comes from *The Globe and Mail*, the national newspaper that some believe as they do the Bible. The paper featured an article that stated Manitoba and Alberta were considering having their own tax return system.

Senator Butts: I have a question about the general tenor of your brief. I have a problem with the fact that at least twice in the paper you talk about poor morale and badly strained relations. Yet, your amendments are all about keeping what you are losing as opposed to getting something new. In fact, you just said in answer to one question, "We are just fighting for what we have now." Is that not a problem with your presentation?

Mr. Flinn: I think it will be difficult to maintain what we have now. If we were trying to get something more, we would have an even bigger problem.

Down the road, there is a positive aspect to the agency in terms of negotiating collective agreements. We will be negotiating, not with the Treasury Board, but with the employer, the agency. That is where we would seek to make gains in a collective agreement atmosphere.

I have been around Revenue Canada since 1965, which was when I started with them in Halifax. In those days, it was a privilege and an honour for me to come out of Saint Mary's

Le budget est également une source d'inquiétude. Il y a un article enfoui là-dedans quelque part qui prévoit que Revenu Canada peut partager avec la province de Nouvelle-Écosse des informations sur l'administration de la loi qui régit la Commission des accidents du travail. Cela prouve que des informations fiscales et des informations recueillies par Revenu Canada iront dorénavant là où elles ne vont pas actuellement. En ce qui concerne les informations recueillies par Revenu Canada en Nouvelle-Écosse, le budget déposé mardi par Paul Martin prévoit que certaines informations de nature fiscale pourront dorénavant être communiquées. Voilà ce qui nous préoccupe.

Il faut espérer que cela ne se produira pas, sénateur. Je suis d'accord avec vous, ces informations sont vitales et importantes et nos employés et nos membres font tout en leur pouvoir pour les sauvegarder. Ils s'exposent à des peines sévères s'il leur arrive de révéler des informations de nature fiscale. Plus nous faisons circuler les informations, plus nous les regroupons en un endroit unique, plus nous devons nous attendre à ce que ces sauvegardes échouent.

Le sénateur Carstairs: Monsieur Flinn, dans votre déclaration vous avez dit une chose au sujet de ma province, le Manitoba, qui m'a inquiétée et j'ai donc contacté une personne là-bas. Apparemment, personne n'a la moindre intention de créer là-bas un service distinct pour percevoir les impôts.

M. Flinn: Sénateur, vous devriez parler à quelqu'un du *Globe and Mail* car ils ont publié un article à ce sujet il y a deux ou trois semaines.

Le sénateur Carstairs: J'ai parlé à des responsables du ministère des Finances de la province du Manitoba.

M. Flinn: Je tiens mes informations du *Globe and Mail*, le journal national que beaucoup de gens croient comme si c'était la Bible. Dans cet article, on disait que le Manitoba et l'Alberta envisageaient d'établir leurs propres systèmes de perception des impôts.

Le sénateur Butts: J'ai une question au sujet du contenu général de votre mémoire. Ce qui m'ennuie, c'est qu'au moins à deux reprises dans votre exposé vous dites que le moral est très mauvais et que les relations sont très tendues. Et pourtant, tous vos amendements cherchent à garder ce que vous avez et non pas à obtenir de nouveaux avantages. En fait, en réponse à une question vous avez dit: «Tout ce que nous voulons, c'est garder ce que nous avons déjà». Est-ce que ce n'est pas une contradiction?

M. Flinn: Je crois que nous allons avoir du mal à garder ce que nous avons déjà. Si nous essayions d'obtenir quelque chose de plus, notre problème serait encore plus considérable.

L'agence comporte un aspect positif sur le plan de la négociation des conventions collectives. En effet, nous ne négocierons plus avec le Conseil du Trésor, mais avec l'employeur, l'agence. C'est à ce niveau-là que nous espérons un jour obtenir de nouveaux avantages, dans le cadre des négociations collectives.

Je suis à Revenu Canada depuis 1965 et j'ai commencé à Halifax. À l'époque, frais sorti de l'Université Saint-Mary, j'estimais comme un privilège et un honneur d'obtenir un poste au

University and get a job with the federal government. It was a plumb job. In talking with people today, I know that the morale is bad. People do not want to work for the federal government. Anyone with computer skills or skills that are marketable on the outside are not working for the government. Much of it concerns how they have been treated over the years by management. I am on the labour side, so I am bound to tell you that. However, I have seen it for almost 35 years now and am very disheartened about it. I would like to find a way to improve morale, but I can tell you that this agency will not improve morale at Revenue Canada.

Senator DeWare: This is a new agency. Will there be a transfer of employees from the department or will they all be new employees?

Mr. Flinn: The bill contemplates that everyone will be automatically transferred to the agency, and for anyone who wants to opt out, there is an opting-out provision of three months. Everyone that is employed by Revenue Canada the day before the agency opens up will transfer automatically.

Senator DeWare: Everyone?

Mr. Flinn: Yes, including term employees, those in indeterminate positions, and people who are not permanent. Everyone will transfer over. We are not concerned about losing jobs from the day the agency opens up its doors. That is dealt with in the legislation.

Senator DeWare: It is just a new heading.

Mr. Flinn: It is changing the name from Revenue Canada to the Revenue Canada Agency.

Senator DeWare: What about the people who are hired on a contract basis? We know there will be people hired to do a specific job. If they start to get the contracts that they think they will get, they could be contracted in and hired for two years until they finish their job and then they would be let go. Is that handled under your policy?

Mr. Flinn: No. Contract employees are not unionized employees. They are not members of our union. There is a provision in the Public Service Employment Act now that deals with that. I would assume that would carry over to the agency, but we have not had any detailed discussions with management as yet on staffing.

Senator DeWare: Your biggest concerns are job security and the promotion of employees to certain positions?

Mr. Flinn: Job security was our concern. I am only speaking for union taxation employees now. You will hear other witnesses who have a different problem.

When any agency is set up, there is a two-year employment guarantee in the legislation that sets up the alternate service delivery agencies. For two years from the date the agency opens up its doors, you have a job guarantee. After that there is nothing. The Public Service Alliance of Canada and Treasury Board

gouvernement fédéral. C'était un emploi en or. Quand je parle aux gens aujourd'hui, je constate que le moral est bas. Les gens ne veulent pas travailler pour le gouvernement fédéral. Les gens qui ont des compétences en informatique, qui peuvent trouver un emploi à l'extérieur ne travaillent pas pour le gouvernement. Ils n'aiment pas la façon dont la direction les traite depuis des années. Comme je défends les travailleurs, vous vous attendez à ce que je dise cela. Toutefois, je vois ce qui se passe depuis près de 35 ans, et je trouve la situation actuelle très décourageante. J'aimerais trouver un moyen de remonter le moral, mais je peux vous assurer que cette agence ne réussira pas à le faire à Revenu Canada.

Le sénateur DeWare: Il s'agit d'une nouvelle agence. Est-ce que les employés du ministère seront transférés, ou bien embauchera-t-on de nouveaux employés?

M. Flinn: D'après le projet de loi, tout le monde sera automatiquement transféré à l'agence, mais une disposition prévoit une période de trois mois pendant laquelle n'importe qui peut se désister. Tous les gens qui seront employés par Revenu Canada la veille du jour où l'agence ouvrira ses portes seront transférés automatiquement.

Le sénateur DeWare: Tout le monde?

M. Flinn: Oui, y compris les employés à terme, les employés nommés pour une période indéterminée et ceux qui ne sont pas permanents. Tout le monde sera transféré. Nous ne sommes pas inquiets à l'idée de perdre des emplois le jour où l'agence ouvrira ses portes. Le projet de loi s'occupe de cela.

Le sénateur DeWare: On change seulement le titre.

M. Flinn: Le nom Revenu Canada devient l'Agence du revenu du Canada.

Le sénateur DeWare: Et les gens qui sont employés à contrat? Nous savons que certaines personnes sont embauchées pour accomplir une tâche bien déterminée. Il peut arriver qu'on embauche une personne pour une période de deux ans pour lui permettre de mener à bien une tâche, après quoi son contrat expire. Est-ce que votre politique prévoit cela?

M. Flinn: Non. Les employés à contrat ne sont pas syndiqués, ils ne font pas partie de notre syndicat. Il y a une disposition de la loi de l'emploi dans la fonction publique qui régit ces employés. J'imagine que cela s'appliquera également à l'agence, mais nous n'avons pas encore eu de discussions détaillées avec la direction au sujet de la dotation.

Le sénateur DeWare: Ce qui vous préoccupe avant tout, c'est la sécurité d'emploi et la promotion des employés à certains postes?

M. Flinn: La sécurité d'emploi, effectivement. Je parle uniquement au nom des employés syndiqués du secteur de l'impôt. D'autres témoins vous exposeront des problèmes différents.

Après la création de l'agence, la loi prévoit une garantie d'emploi de deux ans qui prévoit des possibilités d'emploi dans d'autres agences. Pendant cette période de deux ans, on vous garantit un emploi, mais après cette date, rien du tout. L'Alliance de la fonction publique du Canada et le Conseil du Trésor

recently negotiated a job security appendix that is now in the collective agreement. The collective agreement for the PSAC union taxation employee members will carry over to the agency, and we will have job security protection. Our concerns about job security are lessened now because we have an appendix that will cover the employees of the agency.

We are concerned about downsizing. Other agencies have downsized. However, our concerns about having no job security have diminished quite a bit because we have the appendix.

Senator Callbeck: Mr. Flinn, in your brief you state that, far from saving money, the agency will likely prove more costly for taxpayers.

I understand an independent study done by the Public Policy Forum estimates that savings could be from \$116 million to \$193 million for Canadian business, and up to \$62.5 million for the provincial governments, and that does not include Quebec. Have you seen that study, and have you analyzed it?

Mr. Flinn: Yes, I have seen the study and analyzed it. In the scheme of the overall budget for Revenue Canada, \$116 million is pocket change.

Now that you have asked the question, I would make a comment about the Public Policy Forum. Revenue Canada paid \$170,000 to have that study done. If someone were paying me that amount to do a study, I am sure I could come up with something favourable to the person who was paying.

Senator Callbeck: I would have to disagree that \$116 million is peanuts. To me, that is a lot of money.

Mr. Flinn: In the scheme of Revenue Canada, that is not very much money.

Senator Callbeck: That is not how I look at it.

The Chairman: Thank you, Mr. Flinn. We appreciate your coming forward today.

Our next witnesses are from the Professional Institute of the Public Service of Canada. They are Mr. Steve Hindle, President, and Ms Susan Dorion, Vice-President.

Welcome, and please proceed.

Mr. Steve Hindle, President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Mr. Chairman, I should like to point out that Susan Dorion, who is the Vice-President of the Professional Institute of the Public Service of Canada, has a full-time appointment as an auditor with Revenue Canada. I work full time for the institute while on leave without pay. While I was with the federal government, my employing department was Revenue Canada. Thus, you have before you two people who have some experience working within the department.

The Professional Institute of the Public Service of Canada, PIPS, is the largest union representing professionals, certainly in the federal public service, but we believe in the country. We

viennent de négocier l'annexe sur la sécurité d'emploi qui figure maintenant dans la convention collective. La convention collective des employés de l'impôt, membres de l'AFPC, sera transférée à l'agence, ce qui leur assure une sécurité d'emploi. Nous ne sommes plus aussi inquiets au sujet de la sécurité d'emploi à cause de cette annexe qui s'appliquera aux employés de l'agence.

Par contre, ce qui nous inquiète, c'est la perspective des compressions de personnel. D'autres agences ont réduit leur personnel. Mais à cause de cette annexe, nous sommes loin d'être aussi inquiets en ce qui concerne la sécurité d'emploi.

Le sénateur Callbeck: Monsieur Flinn, dans votre mémoire, vous dites que l'agence, loin d'économiser de l'argent, s'avérera plus coûteuse pour les contribuables.

Apparemment, le Forum des politiques publiques a effectué une étude indépendante et déterminé que les entreprises canadiennes pourraient économiser de 116 à 193 millions de dollars et que les gouvernements provinciaux pourraient économiser jusqu'à 62,5 millions de dollars. Cela ne comprend pas le Québec. Avez-vous vu cette étude, l'avez-vous analysée?

Mr. Flinn: Oui, je l'ai vue et analysée. Si on considère l'ensemble du budget de Revenu Canada, 116 millions de dollars, c'est de la petite monnaie.

Maintenant que vous avez posé la question, j'aimerais faire une observation au sujet du Forum des politiques publiques. Revenu Canada a versé 170 000 \$ au Forum pour faire faire cette étude. Si quelqu'un me payait une telle somme pour faire une étude, je suis certain que je réussirais à lui trouver les résultats désirés.

Le sénateur Callbeck: Je ne suis pas d'accord quand vous dites que 116 millions de dollars c'est une broutille. À mon avis, c'est beaucoup d'argent.

Mr. Flinn: Dans l'univers de Revenu Canada, ce n'est vraiment pas grand-chose.

Le sénateur Callbeck: Ce n'est pas la façon dont je vois les choses.

Le président: Merci, monsieur Flinn. Nous vous savons gré d'être venu témoigner aujourd'hui.

Nos témoins suivants représentent l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Il s'agit de M. Steve Hindle, président et de Mme Susan Dorion, vice-présidente.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous avez la parole.

M. Steve Hindle, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Monsieur le président, j'aimerais signaler que Susan Dorion, la vice-présidente de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, occupe à plein temps un poste de vérificateur à Revenu Canada. Pour ma part, je travaille à plein temps pour l'institut et je suis en congé sans solde. Lorsque je travaillais au gouvernement fédéral, j'étais également rattaché à Revenu Canada. Vous avez donc devant vous deux personnes qui ont une certaine expérience de travail au sein de ce ministère.

L'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, l'IPFPC, est le plus important syndicat représentant des professionnels, non seulement à la fonction publique fédérale, mais aussi

represent a number of disciplines from veterinary medicine to human medicine, commerce, auditing, commercial computer systems, as well as a wide variety in the science areas. We represent close to 7,100 of the employees who will be affected by transfer to the Canada Customs and Revenue Agency.

While we share some of the concerns raised by the chairman this morning in his comments, we will not go into too much of the detail about the efforts of previous government to create separate agencies such as NAV CANADA and the Canadian Food Inspection Agency.

Our brief today is in two parts. I will concentrate on the first part which has to do with alternative service delivery and the Canada Customs Revenue Agency specifically.

We are prepared to answer any questions you may have regarding amendments to Bill C-43. Suffice it to say that our proposal on the amendments is the same as you heard this morning, which is why I will not go into the details.

As a concept, PIPS is not opposed to alternative service delivery. However, we believe that each and every proposal should be assessed on its merits and should be analyzed in terms of the impact on the public service and what Canadians will be receiving from it.

To that end, I should like to talk about the agency and our belief that the agency's only objective is greater administrative flexibility.

Shortly after the Speech from the Throne announcing the concept of the agency, three objectives were defined by Revenue Canada. First, the agency was to deliver programs and services in a more effective and efficient manner through greater autonomy and flexibility. Second, the agency was to improve services and reduce the cost of revenue administration and compliance by working with the provinces to eliminate overlap and duplication. The third was to strengthen the effectiveness of the federation and contribute to national unity by establishing the agency as an organization that provides Canadians with services that are both federal and provincial in nature.

When the second progress report on the proposed agency was released in January 1998, it became apparent that the second and third objectives could not be met. The first objective, namely, the delivery of programs and service in a more effective and efficient manner, is the only objective the agency has any hope of achieving. Revenue Canada, however, has not been able to demonstrate that this objective will be met with the creation of the agency.

A recent article on the analysis of the proposed agency published in the *Canadian Tax Journal* concludes that the proposed agency may only achieve a real, if modest, degree of success in promoting greater administrative efficiency and flexibility, and it does not materially advance either goal of

dans tout le pays, je pense. Nous représentons certaines disciplines, depuis la médecine vétérinaire à la médecine, le commerce, la vérification, les systèmes informatiques commerciaux, ainsi qu'une vaste gamme de domaines scientifiques. Nous représentons près de 7 100 employés qui seront touchés par le transfert à l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Même si nous partageons certaines préoccupations soulevées ce matin par le président du comité, nous ne traiterons pas en détail des initiatives prises par le gouvernement précédent en vue de créer des entités distinctes, comme NAV CANADA et l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

Notre mémoire d'aujourd'hui est divisé en deux volets. Je traiterai principalement de la première partie qui porte sur la diversification des modes de prestation des services et l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions au sujet d'éventuels amendements au projet de loi C-43. Je dirai simplement que les amendements que nous envisageons sont les mêmes que ceux qui ont déjà été proposés ce matin, et c'est pourquoi je n'entrerai pas dans les détails.

L'Institut professionnel ne s'oppose pas au principe de la diversification des modes de prestation des services. Toutefois, nous estimons qu'il faut évaluer chaque proposition en fonction de ses avantages et l'analyser en tenant compte de l'incidence qu'elle aura sur la fonction publique et sur les services qui seront offerts aux Canadiens.

À cette fin, j'aimerais parler de l'agence et vous dire que, selon nous, le seul objectif de celle-ci est une plus grande souplesse administrative.

Peu après le discours du Trône annonçant le concept d'Agence des douanes et du revenu du Canada, Revenu Canada a énoncé trois objectifs. Tout d'abord, l'agence devait fournir des programmes et services de façon plus efficace et rentable grâce à une plus grande autonomie et flexibilité. En second lieu, l'agence devait améliorer les services et réduire le coût de l'administration des recettes et de l'observation en travaillant avec les provinces afin d'éliminer le chevauchement et le double emploi. Le troisième objectif était de renforcer l'efficacité de la fédération et contribuer à l'unité nationale en faisant de l'agence une organisation chargée de fournir aux Canadiens et Canadiennes des services de nature fédérale et provinciale.

Lors de la publication du deuxième rapport d'étape, en janvier 1998, il est devenu clair que les deuxième et troisième objectifs seraient impossibles à atteindre. Le premier objectif, qui est d'assurer une prestation plus efficace et efficiente des programmes et des services, est le seul que l'agence pourrait vraisemblablement réaliser. Cependant, Revenu Canada n'a pas réussi à démontrer que la création de l'agence permettrait d'atteindre cet objectif.

Dans un article publié récemment, la *Revue fiscale canadienne* concluait après une analyse du projet d'agence que celle-ci ne pourrait vraisemblablement atteindre qu'un niveau réel, voire modeste de succès dans la promotion d'une plus grande efficacité et flexibilité administrative. En outre, elle ne permettrait la

reducing the perception of politicization and increasing federal-provincial integration in tax administration.

Similarly, in his recent review of the first ASD entity to be established since the 1996 budget, the Canadian Food Inspection Agency, the Auditor General of Canada claims that it is too soon to tell if that agency will use the new flexibility it has been given to meet the government's commitment to a new and better way of delivering services, and he issues a warning. The longer the agency takes to create systems and practices that reflect its powers, the more it risks falling into traditional ways of doing business.

The government has chosen to establish the Canada Customs and Revenue Agency as a separate employer under Part II of Schedule I of the Public Service Staff Relations Act, commonly called the PSSRA. This act is a 30-year-old piece of legislation which has never had a major overhaul. It is a regime which could be cumbersome for agencies since it allows only minor tailoring to meet specific organizational needs.

The PSSRA fits the context of bargaining in the public sector where broad public interest must be taken into consideration due to the nature of services being provided. It provides for mobility of staff and similar terms and conditions of employment across departments. This explains the restricted scope of collective bargaining, the right of the employer to designate positions for essential services, dispute resolution mechanisms to deal with potential strikes, and, until recently, the binding arbitration process.

For years, the institute has been on record as supporting the revision of the PSSRA. The institute is willing to join with government in working out means to inject greater flexibility into the existing system and statutory framework. This could be a speedier means of making government services more effective than the creation of large, new ASD agencies.

The institute is uneasy about the emphasis that is put on administrative flexibility when the government advances the concept of alternative service delivery. Collective agreements between the federal government and the institute or other public service unions are currently filled with clauses that give the government discretion and the ability to override provisions of an agreement for operational or other reasons.

We agree that there is a need in the federal public service for more flexibility in human resources administration, particularly with respect to staffing actions. Staffing actions and questions involving the determination of merit take far too long because of the current application of the Public Service Employment Act and the time required to take cases before the Public Service Commission. The institute does not agree, however, that the solution lies in creating ASD agencies which will not be covered

progression substantielle ni de l'objectif de réduire la perception de politisation ni de celui d'augmenter l'harmonisation de l'administration fiscale provinciale-fédérale.

De même, dans son examen récent du premier organisme découlant de la DMPS ayant été créé par le budget de 1996, soit l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le vérificateur général affirme qu'il est trop tôt pour dire si l'agence se prévaudra de la flexibilité qui lui a été donnée pour respecter l'engagement pris par le gouvernement d'assurer la prestation des services d'une manière novatrice et plus efficace. Il fait donc une mise en garde. Selon lui, plus l'agence prend de temps pour créer des pratiques et des systèmes reflétant ses pouvoirs, plus elle risque de retomber dans les manières habituelles de fonctionner.

Le gouvernement a décidé d'établir l'Agence des douanes et du revenu du Canada comme employeur distinct aux termes de la partie II, annexe I, de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, appelée couramment LRTFP. C'est une loi vieille de 30 ans qui n'a jamais fait l'objet d'une refonte en profondeur. Ce régime pourrait s'avérer fastidieux pour les agences car il ne permet que quelques adaptations mineures pour répondre aux besoins particuliers des organisations.

La LRTFP fonctionne bien dans le contexte de la négociation dans le secteur public où il faut tenir compte de vastes intérêts publics en raison de la nature des services offerts. Cette loi assure une grande mobilité du personnel et des conditions d'emploi semblables dans l'ensemble des ministères. Ceci explique la portée réduite de la négociation collective, ainsi que le droit à la désignation de postes pour assurer les services essentiels et l'enchaînement des modes de règlement des différends en prévision de grèves éventuelles et, jusqu'à tout dernièrement, du processus d'arbitrage exécutoire.

Depuis des années, l'institut s'est adressé à différentes instances pour obtenir la révision de la LRTFP. L'institut est disposé à collaborer avec le gouvernement pour trouver des moyens d'insuffler une plus grande souplesse au système et à la structure législative en place. Cela pourrait être un moyen plus rapide de rendre les services gouvernementaux plus efficaces que la création de grandes agences au titre de la DMPS.

L'institut s'inquiète de l'importance accordée à la flexibilité administrative au nom de laquelle le gouvernement invoque le principe de la diversification des modes de prestation des services. Les conventions collectives conclues entre le gouvernement fédéral et l'institut ou les autres syndicats de la fonction publique contiennent actuellement de nombreuses dispositions qui donnent au gouvernement des pouvoirs discrétionnaires et la possibilité d'annuler des dispositions d'un contrat de travail pour des raisons opérationnelles ou autre.

Nous convenons qu'il faut plus de souplesse dans l'administration des ressources humaines au sein de la fonction publique fédérale, surtout en ce qui a trait aux mesures de dotation. La dotation et les questions touchant la détermination du mérite sont beaucoup plus fastidieuses en raison de l'application actuelle de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et des délais prescrits pour les renvois devant la Commission de la fonction publique. Cependant, l'institut ne croit pas que la solution

under the PSEA, as is the case with the Canada Customs and Revenue Agency.

The Public Service Commission is currently addressing the need for staffing reform in the federal public service. Through its staffing reform initiative, the commission has already delegated substantial staffing authority to departments which significantly extends management rights and discretion in the areas of staffing. Furthermore, the commission believes that staffing reform can be achieved within the current legislative framework.

In its most recent annual report, the Public Service Commission states:

Staffing reform does not require changes to the PSEA. It does however, require that our human resources management partners be fully aware of the flexibilities that currently exist under the Act in order to make optimum use of them.

We are intensifying our efforts to help departments and agencies develop their own staffing regimes within the framework of the PSEA. In so doing, we believe that they will be better able to meet their business needs and to deliver high quality, affordable policies and programs to Canadians.

A June, 1996 joint union-management opinion survey of the 5,000 employees in the auditing group at Revenue Canada identified serious problems with the staffing system. For example, the majority of employees surveyed — in this case, 74 per cent — did not have confidence that staffing practices were objective and fair. The department was prepared to make the necessary changes within the existing framework but chose to put them in abeyance, pending the creation of the agency.

In the summer of 1997, the department decided to consult with 7,000 Revenue Canada employees for their views on a new human resources framework for the agency. Eight specific design teams were established to examine human resources issues such as staffing, classification and training, and development. It is our opinion that a new human resources framework for Revenue Canada could be designed and implemented without the creation of a new agency.

During the House of Commons debates regarding Bill C-43 on October 1, 1998, the Minister of National Revenue, the Honourable Herb Dhaliwal, stated:

...the new Agency will benefit from management practices that are characteristic of successful organizations outside of government.

The institute believes that Revenue Canada can adopt and should be expected to adopt new management practices without the expense of creating this new agency. Successful management practices are not dependent on organizational structure.

soit la création d'agences fondées sur la DMPS et qui ne seront pas assujetties à la LEFP, en l'occurrence l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

La Commission de la fonction publique examine actuellement la question d'une réforme de la dotation dans la fonction publique fédérale. Dans le cadre de son initiative de réforme de la dotation, la commission a déjà délégué d'énormes pouvoirs au ministère, donnant ainsi aux gestionnaires des droits et des pouvoirs discrétionnaires accrus en matière de dotation. En outre, la commission estime que la réforme peut se faire selon le cadre législatif actuel.

Dans son dernier rapport annuel, la Commission de la fonction publique affirme:

La réforme de la dotation n'exige pas de modifications à la LEFP. Elle exige toutefois de nos partenaires en gestion des ressources humaines, une parfaite connaissance des possibilités qui existent actuellement en vertu de la loi afin d'en tirer le meilleur parti possible.

Nous multiplions les efforts pour aider les ministères et organismes à mettre au point leur propre régime de dotation dans le cadre de la LEFP. Nous croyons que nous serons ainsi mieux en mesure de répondre à leurs besoins et d'offrir aux Canadiens et aux Canadiennes des politiques et des programmes abordables et de haute qualité.

En juin 1996, un sondage d'opinion mené conjointement par le syndicat et le ministère auprès des 5 000 employés du groupe vérification à Revenu Canada a révélé l'existence de graves problèmes dans le système de dotation. Par exemple, la majorité des employés sondés — en l'occurrence 74 p. 100 — ne croyaient pas que le système de dotation était objectif et juste. Le ministère était disposé à apporter les changements nécessaires à la structure en place, mais le projet a été mis en veilleuse en attendant la création de l'agence.

À l'été 1997, le ministère a décidé de consulter 7 000 employés de Revenu Canada pour connaître leurs vues sur un nouveau cadre de gestion des ressources humaines pour l'agence. Huit équipes de conception spécifiques ont été mises sur pied pour examiner les questions touchant les ressources humaines comme la dotation, la classification, la formation et le perfectionnement professionnel. Nous croyons qu'il serait possible de concevoir et d'implanter un nouveau cadre de gestion des ressources humaines à Revenu Canada sans créer une nouvelle agence.

Dans le cadre des débats de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-43, le 1^{er} octobre 1998, le ministre du Revenu national, l'honorable Herb Dhaliwal, a déclaré ceci:

... la nouvelle agence tirera profit des méthodes de gestion propres aux organisations prospères du secteur privé.

L'institut croit que Revenu Canada peut adopter, et devrait être tenu d'adopter de nouvelles méthodes de gestion sans engager les dépenses liées à la création de la nouvelle agence. Le succès des méthodes de gestion n'est pas tributaire de la structure de l'organisation.

It is interesting to note that the Auditor General of Canada, based on his recent review of the Canadian Food Inspection Agency, cautions that other ASD initiatives should recognize early on that establishing a new human resources management framework as a separate employer is a complex task. A new framework requires time and resources to design and implement.

It does appear that there have been some discussions with the provinces, but it is also clear to us that there is confusion or reluctance on the part of the provinces to step forward and say, "Yes, this is what we want." I would put a question to you, Mr. Chairman and the members of your committee, as follows: If we cannot clearly indicate where the provinces have said no, they will not be on board, perhaps we should be asking which provinces have spoken in favour of Bill C-43. Did any of the provinces ask to appear before this committee or the House of Commons committee on Bill C-43 so that they could present their view in support of what the government is trying to do?

Moving on to the issue of delivering tax services more cheaply, a recent analysis of the proposed Canada Customs and Revenue Canada Agency published in the *Canadian Tax Journal* concludes that the tax savings projected by Revenue Canada are relatively modest and depend on the assumption that all provincial taxes in all provinces, or in all except Quebec, will be administered by a single tax authority. This article also notes that no estimate was made of any increase or decrease in costs to the federal government from conversion of Revenue Canada to an agency, nor was any account taken of charges that might be made by the agency to one or more provinces for collecting taxes that were not sufficiently harmonized with the corresponding federal tax to qualify for collection without charge.

We believe Revenue Canada has misled the Canadian government and taxpayers into thinking there are no costs associated with the creation of the agency. Revenue Canada documents have revealed that there is a \$280-million shortfall this fiscal year for the first time in Revenue Canada's history. We believe that this shortfall is in part due to the millions of dollars that have been spent on the agency.

Revenue Canada has spared no expense with respect to the agency. The shortfall is having a negative impact on departmental operations. To address this shortfall, Revenue Canada's customs, trade and administration branch's operational budget has been cut by 10 per cent to 15 per cent and all tax services offices' operational budgets will be cut by an additional 2 per cent.

Thousands of employees have been diverted to work on the agency concept instead of administering Canada's tax laws in a fair and timely manner. Travel budgets have been cut across the country. Tax auditors, as a result, may be limited in their ability to visit taxpayers to conduct reassessments, and tax collectors are being restricted in their ability to collect taxes owing.

Fait intéressant à noter, le vérificateur général du Canada, après avoir examiné la situation de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, fait la mise en garde suivante. Selon lui, les initiatives de DMPS devraient reconnaître tôt la complexité de l'établissement, comme employeur distinct, d'un nouveau cadre de gestion des ressources humaines. En effet, la conception et la mise en oeuvre d'un nouveau cadre nécessite du temps et des ressources.

Il semble qu'il y ait eu certaines discussions avec les provinces, mais il nous paraît tout aussi évident qu'il y a une certaine confusion ou du moins une réticence de la part des provinces face à ce projet, auquel aucune d'entre elles n'a vraiment donné son aval. J'aimerais vous poser la question suivante, monsieur le président et mesdames et messieurs et membres du comité. S'il nous est impossible de dire clairement quelles provinces ont rejeté le projet, et refusé d'y participer, nous devrions peut-être demander lesquelles se sont prononcées en faveur du projet de loi C-43. Les représentants d'une des provinces ont-ils demandé à comparaître devant votre comité ou celui de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-43, pour présenter leurs vues tout en appuyant l'initiative du gouvernement?

Venons en à la question des services fiscaux qui seront offerts à meilleur prix. Dans une analyse récente de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada, publiée dans la *Revue fiscale canadienne*, on conclut que les économies fiscales prévues par Revenu Canada sont relativement modestes et reposent sur l'hypothèse que les impôts de toutes les provinces, sauf le Québec, seront administrés par un même organisme fiscal. Selon l'article, aucune estimation n'a été faite pour évaluer soit l'augmentation soit la réduction des coûts qu'entraînera pour le gouvernement fédéral la conversion de Revenu Canada en agence; en outre, on n'a tenu aucun compte des frais imputés par l'agence aux provinces pour la perception d'impôts qui ne seraient pas harmonisés de manière suffisante à l'impôt fédéral correspondant pour permettre d'être perçus sans frais.

À notre avis, Revenu Canada a tenté de faire croire fausement au gouvernement et aux contribuables canadiens que la création de l'agence n'entraînerait aucun coût. Des documents de Revenu Canada révèlent que, pour la première fois de l'histoire du ministère, il y aura un manque à gagner de 280 millions de dollars pour l'exercice en cours. Nous croyons que ce manque à gagner découle en partie des millions de dollars versés au projet de l'agence.

Revenu Canada n'a pas lésiné sur les coûts engagés au profit de cette agence. Ce manque à gagner a des conséquences négatives pour les opérations ministérielles. Pour corriger la situation, le budget de la direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales de Revenu Canada a été réduit de 10 p. 100 à 15 p. 100, alors que tous les budgets des bureaux de services fiscaux seront réduits de 2 p. 100 de plus.

Des milliers d'employés ont été affectés au projet d'agence au lieu de vaquer à l'administration des lois fiscales canadiennes de manière juste et opportune. Dans tout le pays, on a sabré dans les budgets de déplacement. Par conséquent, les vérificateurs de l'impôt ne pourront plus se déplacer comme ils le devraient pour rencontrer des contribuables et procéder à l'établissement de

The structure proposed for the new agency adds an additional level of bureaucracy in the form of an appointed board of management and secretariat. Time, money, and staff will have to be provided for the board and its staff.

It will cost millions of dollars to reprint thousands of forms, publications, letterhead and business cards; to change signs on all taxation and customs offices and border crossings; to change identification of customs' uniforms and vehicles and to modify the computer systems.

As a small inkling of what the department has spent, you made reference earlier, Mr. Chairman, to Mr. Rubin's difficulties getting information from the department. We are one of Mr. Rubin's clients. What he has been able to furnish us so far indicates that at least \$800,000 has been spent in contracts to help the agency come to fruition. They have spent that money on things such as seminars to prepare people to appear before parliamentary committees.

Bill C-43 will create a new 15-member board of management: one chair, one commissioner, 10 provincial and one territorial nominees, and two as yet unspecified. This bill creates a new commissioner, a new patronage position to be appointed by the government. The agency will have carte blanche with respect to contracts and with respect to the management of property, material and information, as well as technology. With limited outside oversight, the appearance of favouritism and abuse of power by bureaucrats is very high.

There was one remark in particular the minister made this morning that I should like to address because it shows the attitude which the unions have faced. This arose in the questioning with the minister as well as in the questioning with Mr. Flinn. The minister makes no secret of the fact that they have been going out and talking to employees.

At the outset, the institute and the other unions had hoped to be participants and we had agreed that we would participate as the legal representatives of employees in Revenue Canada. We then made a decision, as is our right, to withdraw from those consultations. That did not seem to bother Revenue Canada or the minister. They went around the unions and went directly to the employees.

I put it to you that that shows the contempt that this minister and this government have shown for the unions, the legal representatives of their employees in the public service.

I am willing to take questions at this point in time.

Senator Bolduc: I see that the proposed amendments are the same as those presented by the other union.

Mr. Hindle: Yes, they are.

nouvelles cotisations, et les percepteurs d'impôt risquent de se trouver limités dans leur capacité de recouvrer les impôts qui sont dus.

La structure proposée pour la nouvelle agence ajoute un niveau supplémentaire de bureaucratie sous la forme d'un conseil de direction nommé et d'un secrétariat. Il faut du temps, de l'argent et du personnel pour ce conseil et son personnel.

Il en coûtera des millions de dollars pour réimprimer des milliers de formulaires, de publications, de papier à en-tête, de cartes d'affaires, ou pour modifier les enseignes sur tous les bureaux d'impôt et de douanes ainsi qu'aux passages frontaliers et pour changer l'identification des uniformes et véhicules des douanes et pour modifier les systèmes informatiques.

Pour vous donner une petite idée de ce qu'a dépensé le ministère, monsieur le président, vous avez parlé plus tôt des problèmes auxquels s'est heurté M. Rubin pour obtenir des renseignements de Revenu Canada. Nous sommes l'un des clients de M. Rubin. Il ressort des documents qu'il a pu nous fournir jusqu'ici que le ministère a dépensé au moins 800 000 \$ en contrats pour l'élaboration de ce projet d'agence. Ces fonds ont été dépensés à des initiatives comme des colloques visant à préparer des gens à comparaître devant des comités parlementaires.

Le projet de loi C-43 va créer un nouveau conseil de direction composé de 15 membres: un président, un commissaire, dix représentants provinciaux et un représentant territorial, ainsi que deux personnes non spécifiées. Le projet de loi prévoit la mise en poste d'un nouveau commissaire, c'est-à-dire la création d'un nouveau poste de népotisme nommé par le gouvernement. L'agence aura carte blanche en matière de contrats, de gestion des biens, du matériel, de l'information et de la technologie. Étant donné le droit de regard limité de l'extérieur, il y a une très réelle apparence de favoritisme et d'abus de pouvoir par les bureaucrates.

Ce matin, le ministre a fait une remarque que j'aimerais évoquer car elle témoigne de l'attitude à laquelle se heurtent les syndicats. Il en a été question lors du témoignage du ministre et à nouveau lorsque M. Flinn a comparu. Le ministre ne cache pas le fait que les responsables sont allés parler aux employés.

Dès le début, l'institut et les autres syndicats espéraient participer aux discussions et nous avons convenu d'y prendre part en tant que représentants légaux des employés de Revenu Canada. Puis nous avons pris la décision, ce qui est notre droit le plus strict, de ne pas participer à ces consultations. Cela n'a pas semblé gêner Revenu Canada ni le ministre. Ils ont contourné les syndicats et ont consulté directement les employés.

À mon avis, cela témoigne du mépris dont le ministre et son gouvernement font preuve à l'égard des syndicats, des représentants légaux de leurs employés de la fonction publique.

Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le sénateur Bolduc: Je vois que les amendements que vous proposez sont les mêmes que ceux présentés par l'autre syndicat.

M. Hindle: Oui, en effet.

Senator Bolduc: I should like to ask you the same question that I asked earlier about priority. If we were to go through with two amendments, what would your priorities be?

Mr. Hindle: I would suggest the order that they appear in our brief would be the order of priority for us.

Senator Bolduc: The first one I can understand, however, the second one, which relates to clauses 51 and 54, embarrasses me a little.

Mr. Hindle: The second one is an attempt to continue the same terms and conditions of employment upon creation of the agency as currently exist, as Mr. Flinn explained this morning.

The other two are a wish list. These are the things that we would like to be able to do in the future at some point.

Senator Bolduc: The minister was quite optimistic this morning about the three objectives. However, your brief indicates that perhaps the first one will be partly met but the last two will not. Could you make some additional comments about that?

The minister's view was quite optimistic about this. If one of the major objectives was to have a single tax administration outfit in Canada I cannot see that happening. In fact, I would fear that because of the massive amounts of information that would be concentrated in one place on each individual. For example, suppose that I were against a project and I hid as much information from the minister as I could. What is there to stop someone from looking at Mr. Bolduc's file in detail to see if there is any provincial information in there? That is embarrassing. It is an Orwellian fear I have.

Mr. Hindle: The minister was quite optimistic when he was speaking this morning. It brought to my mind the phrase, "If you build it, they will come." That is more or less what he said and it is interesting to note. That quote is from a movie called *Field of Dreams*. While I appreciate that people should have dreams and it is noble to have dreams, this is a dream that will be a long time in the making. A single tax administration agency in this country, which the minister as much admitted this morning and as we have indicated also, is unlikely.

Quebec, in the foreseeable future, will not be part of any federal or national tax administration. They already collect their own individual income tax and corporate tax. They collect the GST for the federal government through an agreement with the federal government, at the same time as they collect their provincial sales tax.

At the outset, that is one strike against the creation of the agency. They will not achieve the dream of having all the provinces on board. It is becoming more and more obvious that other provinces are reluctant to step forward and agree that this is what they want and this is how they will participate.

It is interesting to note that the minister and his officials have come up with instances where they have been able to work with the provinces. The family bonus in British Columbia was done as a federal department. Granted, the minister indicated that they had

Le sénateur Bolduc: J'aimerais vous poser la même question que j'ai posée plus tôt au sujet des priorités. Si nous ne devons retenir que deux amendements, quelles seraient vos priorités?

M. Hindle: Pour nous, l'ordre de priorité est celui qui figure dans notre mémoire.

Le sénateur Bolduc: Je peux comprendre l'objet du premier amendement, mais le deuxième, qui porte sur les articles 51 et 54, me gêne un peu.

M. Hindle: Le deuxième amendement vise à garantir le maintien des conditions d'emploi actuelles lorsque la nouvelle agence sera créée, comme l'a expliqué M. Flinn ce matin.

Les deux autres sont des desiderata. Ce sont des choses que nous aimerions pouvoir faire un jour prochain.

Le sénateur Bolduc: Le ministre s'est dit tout à fait optimiste ce matin quant aux trois objectifs. Pourtant, dans votre mémoire, vous dites que le premier a peut-être été partiellement atteint mais que les deux autres ne le seront pas. Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet?

Le ministre s'est montré tout à fait optimiste sur ce point. Si l'un des principaux objectifs était la création d'une administration fiscale unique au Canada, je ne pense pas que ce serait possible. En fait, ce serait même peu souhaitable étant donné l'énorme quantité de renseignements concernant une seule personne qui seraient concentrés en un seul endroit. Par exemple, supposons que je m'oppose à un projet et que je dissimule un maximum d'information au ministre. Qu'est-ce qui pourrait empêcher quelqu'un de jeter un coup d'oeil dans le dossier de M. Bolduc pour voir s'il s'y trouve des renseignements concernant la province? C'est gênant. À l'instar d'Orwell, je tremble à l'idée de ce que l'avenir nous réserve.

M. Hindle: Le ministre était très optimiste ce matin. Il a plus ou moins dit qu'il fallait d'abord créer l'agence et que les provinces y adhèreraient ensuite, selon le principe que l'on trouvait dans le film *Field of Dreams*. Je trouve normal que les gens fassent des rêves, mais ce rêve-là risque de mettre un certain temps avant de se réaliser. Une agence unique d'administration fiscale comme l'a admis le ministre ce matin a peu de chance de se réaliser, comme nous l'avons indiqué.

Dans un avenir prévisible, le Québec ne fera plus partie de l'administration fiscale fédérale ou nationale. Il perçoit déjà son impôt sur le revenu et son impôt sur les sociétés. Il perçoit la TPS pour le gouvernement fédéral aux termes d'un accord avec ce dernier, parallèlement à la perception de sa taxe de vente provinciale.

Au départ, c'est un obstacle à la création de l'agence. On ne pourra pas convaincre toutes les provinces. Il est de plus en plus évident que d'autres provinces hésitent à participer à l'opération.

On remarquera avec intérêt que le ministre et ses fonctionnaires ont cité des cas où ils ont réussi à travailler avec les provinces. La prime familiale en Colombie-Britannique a été accordée au niveau du ministère fédéral. Le ministre, il est vrai, a reconnu que son

some difficulties when the province wanted changes, however, what the minister did not elaborate on are the consequences of doing things too quickly with very elaborate and complex tax systems.

I am not just talking about the legislation, I am also talking about the computer system. That is the area where I work. I know the consequences of doing something too quickly and making a change without adequate testing. The consequences can be quite embarrassing, not just for the person who made the mistake but for the government itself. There must be some recognition that you need to exercise some prudence in the administration of the tax system, and you need to consider the consequences of making changes too quickly. While you do want administrative flexibility, you must ensure that you have adequate controls over the processes that are in place in your own department or agency.

The Chairman: I wish to go back to the comments made by the minister this morning. I tried to understand him, however, I could not understand the point that he made that you must have this agency in order to do what they want. I still have doubts as to why that cannot occur within the existing system.

Do you have any comments to make on that?

Ms Susan Dorion, Vice-President, Professional Institute of the Public Service of Canada: I should like to respond to that. We attended a briefing on their proposals regarding a staffing regime for Revenue Canada. It did not take long to realize that, what was laid out on a wall-to-wall flow chart was probably a pipe dream. However, as I looked at that flow chart, I realized that there was nothing in there that could not be done under the existing system. With the Public Service Commission delegating staffing authorities to the departments, I asked them to explain to me what was in the flow chart that could not already be done. There was no answer to that because there was nothing.

I believe that when you talk about fixing something to make it more effective and more efficient, you do not make something more effective and more efficient by throwing out the rule book and saying that now that we have no rules, everything will be wonderful. Reality has proven, many times, that throwing out the rule book and leaving no checks and balances, especially in a department and an organization that is so important to the tax-paying public of Canada, is not a chance that the government should be willing to take.

You must realize that, as Bill C-43 is drafted, there will be no assessment of the staffing system within Revenue Canada until it has been in operation for at least four full years.

What if you have a staffing regime in a large organization like that — one of the only revenue-generating departments or organizations for the Government of Canada — and its staffing regime is in a mess for four years?

Mr. Hindle: I have difficulty believing people cannot simplify the tax system when they tell me they can simplify the collection of the taxes.

ministère s'était heurté à des difficultés lorsque les provinces demandaient des changements, mais il n'a cependant pas insisté sur les conséquences de prises de décisions trop rapides concernant des régimes fiscaux très complexes.

Je ne veux pas parler uniquement de législation; je veux aussi parler d'informatique. C'est le domaine dans lequel je travaille. Je connais les conséquences auxquelles on s'expose quand on veut agir trop rapidement et effectuer un changement sans procéder aux essais nécessaires. Ces conséquences peuvent être très gênantes, non seulement pour l'auteur de l'erreur, mais également pour le gouvernement. Admettez qu'il faut faire preuve de prudence dans la gestion de l'administration fiscale et tenir compte des conséquences d'un changement trop rapide. La souplesse administrative est certainement souhaitable, mais il faut mettre en place tous les mécanismes de contrôle appropriés à l'intérieur de chaque service.

Le président: Je voudrais revenir aux propos tenus ce matin par le ministre. J'ai essayé de le comprendre, mais je ne l'ai pas compris lorsqu'il a dit qu'il lui fallait cette agence pour atteindre ses objectifs. Je ne vois pas pourquoi il ne peut pas les atteindre dans le cadre du système actuel.

Est-ce que vous avez des commentaires à ce sujet?

Mme Susan Dorion, vice-présidente, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: J'aimerais répondre. Nous avons assisté à une séance d'information sur les propositions ministérielles de régime de dotation en personnel à Revenu Canada. Nous avons vite constaté que l'immense organigramme du ministre nous présentait apparemment un rêve chimérique. Mais en y regardant de plus près, j'ai vu qu'il ne proposait rien qui ne puisse être réalisé dans le cadre du système actuel. Comme la Commission de la fonction publique délègue ses pouvoirs de dotation en personnel au ministère, je lui ai demandé de m'expliquer ce qu'il y avait dans cet organigramme qui ne puisse être fait à l'heure actuelle. Je n'ai pas eu de réponse, car il n'y a rien qui ne puisse déjà être fait.

S'il est question de rendre l'administration fiscale plus efficace et plus efficiente, on n'y parviendra pas en jetant les règlements au panier et en disant que tout est merveilleux sans règlement. La réalité a prouvé à maintes reprises que le gouvernement ne doit pas prendre le risque de renoncer à tout règlement et à toute forme d'autocontrôle, en particulier dans un ministère aussi important pour les contribuables canadiens.

Vous devez savoir qu'aux termes du projet de loi C-43 dans sa forme actuelle, il n'y aura aucune évaluation du service de dotation en personnel à Revenu Canada avant quatre ans.

Que se passera-t-il dans un ministère aussi important — l'un des rares ministères ou organismes qui procurent ses recettes au gouvernement du Canada — si le régime de dotation en personnel reste à l'abandon pendant quatre ans?

M. Hindle: J'ai du mal à croire que les gens qui prétendent pouvoir simplifier la perception des impôts soient incapables de simplifier le régime fiscal.

The Chairman: Why are they doing this if not for the reasons stated?

Ms Dorion: Because they believe that, if they have total unilateral control over all staffing and classification issues, that will result in things working better. The concept of "working better" depends on one's perception. I still do not believe that is the way to do it. An abuse of power can easily occur in that scenario.

The Chairman: When you create an agency such as this, it almost seems inevitable that they will impose more user fees on the Canadian public. That is my sense, at any rate. That is what traditionally happens. In order to find different ways of raising moneys, governments want these agencies to be as financially independent as possible. Do you see that as a real problem or concern for Canadians?

Mr. Hindle: We expect it will become a problem. Undoubtedly, at the outset they will be able to create this agency without instituting user fees beyond what is in place already. A few years down the road the government will be running into difficulty in regard to operating the tax system with the amount of money that has been appropriated through the Treasury Board process. They will be asking for as much as \$75 million to administer tax programs and will be told, "No, you have your program. If you need to establish user fees, come back to us with a proposal." They will then return with a proposal to implement user fees. I can guarantee you that, somewhere down the road, that will happen.

The Chairman: The concern that I have, ultimately, is about the system as a whole. I made the comment to the minister this morning that we have had NAV CANADA, Parks Canada, and now we have Revenue Canada.

Has any government agency or minister approached the unions saying, "Look, this is broken and it cannot be fixed. We have to start from scratch to simplify the system because it is busted"?

Mr. Hindle: A number of ministers and their officials will acknowledge that the system is broken. It does not work as well as it should. It probably has not worked very well for a number of years, yet they continue to express reluctance at even approaching the job.

First, which minister is actually responsible for the public service? Is it the minister who is responsible for the Public Service Commission, which is Mrs. Copps? Is it the minister who is responsible for the Treasury Board, Mr. Massé? Can they even agree on what needs to be fixed? Is there any political will to actually change the legislation that is causing the problem.

On a number of occasions we have expressed our view that the public service and the legislation under which it works is part of the problem. As much as we think the current regime is a problem, we much prefer the broken system to an unknown system where we have fewer rights.

Le président: Pourquoi feraient-ils cela, sinon pour les motifs qu'ils invoquent?

Mme Dorion: Parce qu'ils se figurent que s'ils maîtrisent totalement et unilatéralement toutes les questions de dotation et de classification, le ministère fonctionnera mieux. La notion de meilleur fonctionnement est très subjective. Je suis toujours persuadée que ce n'est pas la bonne façon de procéder. Dans un tel scénario, le risque d'abus de pouvoir est considérable.

Le président: Lorsqu'on crée un organisme comme celui-ci, il en résulte presque inévitablement des frais d'utilisation plus élevés pour les Canadiens. C'est du moins l'impression que j'en ai. C'est toujours ce qui se produit. Le gouvernement souhaite que les organismes de ce genre soient aussi indépendants que possible financièrement, pour qu'ils puissent trouver de nouvelles sources de recettes. Pensez-vous qu'il y ait là de quoi préoccuper sérieusement les Canadiens?

M. Hindle: Nous craignons que cela ne devienne un problème. Au départ, le ministère réussira certainement à créer cette agence sans imposer de frais d'utilisation supplémentaires. Au bout de quelques années, il va avoir du mal à gérer l'administration fiscale avec les ressources que lui confère la procédure du Conseil du Trésor. Il va demander 75 millions de dollars supplémentaires pour gérer ses programmes fiscaux et se fera répondre: «Non, vous avez déjà votre programme. Si vous voulez imposer des frais d'utilisation, revenez-nous voir avec une proposition». Et il va faire une proposition de mise en oeuvre de frais d'utilisation. Je peux vous garantir que c'est ce qui va se passer tôt ou tard.

Le président: Finalement, je m'inquiète de l'ensemble du système. J'ai dit ce matin au ministre qu'on avait déjà fait l'expérience de NAV CANADA et de Parcs Canada, et qu'on nous proposait la même chose avec Revenu Canada.

Est-il arrivé qu'un organisme gouvernemental ou un ministre s'adresse aux syndicats en disant: «Ce service est détraqué et irréparable. Il faut repartir à zéro et simplifier le système qui est en panne»?

M. Hindle: On trouvera toujours des ministres et des fonctionnaires pour prétendre que le système est détraqué. Il ne fonctionne pas aussi bien qu'il le devrait. Il ne fonctionne sans doute pas très bien depuis plusieurs années et pourtant, le ministre et les fonctionnaires hésitent toujours à s'atteler à la tâche.

Tout d'abord, quel est le ministre effectivement responsable de la fonction publique? Est-ce le ministre responsable de la Commission de la fonction publique, c'est-à-dire Mme Copps? Est-ce le ministre responsable du Conseil du Trésor, M. Massé? Est-ce qu'ils peuvent se mettre d'accord sur ce qu'il faut réparer? Y a-t-il une véritable volonté politique de modifier la loi qui est à l'origine des problèmes?

Nous avons dit à maintes reprises qu'à notre avis, la fonction publique et la loi qui la régit font partie du problème. Même si nous considérons que le régime actuel pose un problème, nous préférons un système imparfait à un système inconnu qui nous privera de certains droits.

It is curious that the impetus for this had to come from the employees. Several of the public service unions have banded together and have an agreement from Treasury Board to have a public policy forum consider legislation that applies to public service employees in jurisdictions other than the federal jurisdiction.

I do not have a significant amount of hope that the government will be in a position to act on this problem during this mandate. What I am hoping will come from this is a somewhat impartial examination of the legislation and some of the things that we have been saying too see whether or not what we are saying actually holds true.

Are we working under an antiquated labour legislation regime that puts too much emphasis on prescribing what will be done, as opposed to putting together a framework that allows the parties to come to an agreement on what is appropriate in the circumstances? That has long been the opinion of the institute; namely, that the Public Service Staff Relations Act was ancient legislation even when it was introduced in 1967.

Senator Bolduc: I have a question about "accountability," a word the minister used this morning. I have difficulty with the fact a minister in charge of a ministry talks about additional accountability when he is no longer responsible, and that the agency is left somewhere up the air. How can he speak of more accountability than what would be the case when a minister is directly in charge? What is your opinion about that?

Mr. Hindle: We also have concerns about the accountability to Parliament for the actions and activities within the new agency. We are more comfortable with what we have now than we were with the original proposal, as he clearly outlined. It was much more arm's length when initially proposed.

With the current set up, we do not see how the mechanisms will be strengthened. If anything, we see that there will be a weakening of the relationship and the accountability of the agency to Parliament. Parliament can continue to hold the minister accountable. I have no doubt about that, but just how much control will the minister be able to retain over the agency as it gets up and running?

The Chairman: I wish to thank you for assisting us this afternoon.

The committee adjourned.

Il est surprenant que cette démarche doive venir des employés. Plusieurs syndicats de la fonction publique se sont regroupés pour obtenir du Conseil du Trésor l'engagement de mettre à leur disposition une tribune publique qui étudierait la législation applicable aux employés de la fonction publique dans les secteurs qui ne relèvent pas de la compétence fédérale.

Je n'ai pas beaucoup d'espoir que le gouvernement pourra résoudre ce problème au cours de ce mandat. J'espère qu'il y aura un examen neutre de ce projet de loi et des questions dont nous avons discuté afin de déterminer si ce que nous disons est vrai.

Travaillons-nous avec une législation du travail désuète qui met trop l'accent sur ce qui doit être fait au lieu de mettre sur pied un cadre qui permet aux parties de se mettre d'accord sur une solution compte tenu des circonstances? C'est ce que pense l'institut depuis très longtemps; c'est-à-dire que la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique était déjà désuète quand elle a été introduite en 1967.

Le sénateur Bolduc: Je veux poser une question sur le mot «responsabilité», un mot dont le ministre s'est servi ce matin. J'ai un peu de difficulté avec le fait qu'un ministre responsable d'un ministère parle de plus de responsabilités lorsqu'il n'est plus responsable et que l'agence est laissée à elle-même. Comment peut-il parler de plus de responsabilités que lorsqu'un ministre est directement responsable? Qu'en pensez-vous?

M. Hindle: Nous aussi nous inquiétons de la responsabilité devant le Parlement pour les actions et les activités au sein de la nouvelle agence. Nous préférons ce que nous avons maintenant plutôt que ce qui était dans la proposition initiale, comme il l'a clairement décrite. L'agence était beaucoup plus indépendante telle que décrite au début.

En vertu du cadre actuel, nous ne comprenons pas comment les mécanismes seront renforcés. Nous pensons même qu'il y aura un affaiblissement de cette relation et de la responsabilité de l'agence devant le Parlement. Le ministre peut continuer d'être responsable devant le Parlement. Je n'ai pas de doute à propos de cela, mais jusqu'à quel point le ministre pourra-t-il contrôler ce qui se passe dans l'agence une fois que celle-ci aura démarré et fonctionnera?

Le président: J'aimerais vous remercier de votre aide cet après-midi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Herb Dhaliwal, P.C., M.P., Minister of National
Revenue.

L'honorable Herb Dhaliwal, c.p., député, ministre du Revenu
national.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Revenue:

William J. Campbell, Associate Deputy Minister;

Robin Glass, Assistant Deputy Minister, Human Resources
Branch;

Sherry Moran, Canada Customs and Revenue Agency
Implementation Team.

From the Union of Taxation Employees:

Dave Flinn, President.

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Steve Hindle, President;

Susan Dorion, Vice-President.

Du ministère du Revenu national:

William J. Campbell, sous-ministre délégué;

Robin Glass, sous-ministre adjoint, Direction générale des
Ressources humaines;

Sherry Moran, Équipe de mise en oeuvre de l'Agence des
douanes et du revenu du Canada

Du Syndicat des employé(e)s de l'impôt:

David Flinn, président national.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Steve Hindle, président;

Susan Dorion, vice-présidente.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, March 3, 1999

Le mercredi 3 mars 1999

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Third meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal
other Acts as a consequence

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois
en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Lavoie-Roux
Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.
Johnstone	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Cook and Ferretti Barth were substituted for those of the Honourable Senators Carstairs and Callbeck (*March 2, 1999*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk was substituted for that of the Honourable Senator DeWare (*March 3, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Lavoie-Roux
Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.
Johnstone	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Cook et Ferretti Barth sont substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs et Callbeck (*le 2 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur DeWare (*le 3 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 3, 1999

(29)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:30 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Kinsella, Mahovlich, Stratton and Tkachuk (9).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee began its examination of Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

WITNESSES:

From the Customs Excise Union:

Ronny Moran, National President;

Wayne Mercer, National Vice-President.

Mr. Moran made a statement and with Mr. Mercer answered questions.

At 6:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 3 mars 1999

(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Kinsella, Mahovlich, Stratton et Tkachuk (9).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité entreprend son examen du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De l'Union Douanes Accise:

Ronny Moran, président national;

Wayne Mercer, vice-président national.

M. Moran fait une déclaration et, de concert avec M. Mercer, répond aux questions.

À 18 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 3, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence, met this day at 5:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: The witnesses today are from the Customs Excise Union. You may proceed with opening statements, and then we will turn to questions.

Mr. Ronny Moran, National President, Customs Excise Union: Honourable senators, the Customs Excise Union, or CEUDA, is a component of the Public Service Alliance of Canada and represents more than 10,600 employees of Revenue Canada, all of whom will be affected by Bill C-43 and by the government's drive to establish the Canada Customs and Revenue Agency.

Honourable senators, I first want to express our gratitude for your agreeing to hear testimony from CEUDA on Bill C-43. We are pleased to be here this evening and hope that you will find our testimony informative and beneficial. More to the point, we hope that you will agree to make the amendments to Bill C-43 that I shall request.

A copy of our brief, with short summaries explaining our proposed amendments, was provided to the clerk of the committee earlier this week. We hope that you had an opportunity to review it.

I shall now take a few moments to restate our position as it relates to this bill and to highlight the amendments we propose in our brief. Following that, we will be more than pleased to answer questions you may have.

[*Translation*]

First and foremost, I should like to point out that CEUDA did extensively consult on a majority of Agency Design Teams, including: the Classification Design Team; the Employment Adjustment Design Team; the Employment Equity Design Team; the National Joint Council Design Team; the Recourse Design Team; the Staffing Design Team; and the Training and Development Design Team.

Nevertheless, while we did consult to try and influence the outcome from within, CEUDA's position has always been that our members are opposed to this bill.

This position was shared with the management of Revenue Canada from the outset, remains the same and was announced to the House of Commons Standing Committee on Finance on November 23, 1998 when I read, and I quote:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 3 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-43, loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous accueillons aujourd'hui comme témoins des représentants de l'Union Douanes Accise. Vous pouvez faire une déclaration liminaire et ensuite, nous passerons aux questions.

M. Ronny Moran, président national, Union Douanes Accises: Honorables sénateurs, l'Union Douanes Accises, ou la CEUDA, est un élément de l'Alliance de la fonction publique du Canada; elle représente plus de 10 600 employés de Revenu Canada qui seront tous touchés par le projet de loi C-43 et les efforts du gouvernement consacrés à la mise sur pied de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Honorables sénateurs, permettez-moi tout d'abord de vous exprimer notre gratitude pour avoir accepté d'entendre le témoignage de la CEUDA concernant le projet de loi C-43. Nous sommes heureux d'être ici ce soir et j'espère que vous trouverez notre témoignage instructif et utile et, plus pertinemment, que vous conviendrez d'apporter au projet de loi C-43 les amendements que nous souhaitons.

Nous avons remis au greffier du présent comité, plus tôt cette semaine, un exemplaire de notre mémoire accompagné de résumés qui expliquent les amendements que nous proposons. Nous espérons que vous avez eu l'occasion d'en prendre connaissance.

Je vais maintenant consacrer quelques minutes à redéfinir notre position en ce qui touche ce projet de loi et à faire valoir les amendements que nous proposons dans notre mémoire; après quoi, il nous fera grand plaisir de répondre à vos questions.

[*Français*]

M. Moran: D'abord, j'aimerais souligner que la CEUDA a consulté abondamment la majorité des équipes de conception de l'Agence y compris: l'équipe de conception de la classification; l'équipe de conception du réaménagement de l'emploi; l'équipe de conception de l'équité en matière d'emploi; l'équipe de conception des directives du Conseil national mixte; l'équipe de conception du recours; l'équipe de conception de la dotation, et l'équipe de conception de la formation et du perfectionnement.

Néanmoins, bien que nous ayons consulté dans le but d'influencer les résultats de l'intérieur, la position de la CEUDA a toujours été la même; nos membres s'opposent à ce projet de loi.

Nous avons partagé cette position avec la direction de Revenu Canada dès le début; cette position demeure la même, et nous en avons fait part au comité permanent des finances de la Chambre des communes le 23 novembre 1998 et je cite:

The government should act responsibly and withdraw Bill C-43 for its failure to deliver on the vision that gave it birth and in recognition that human resources reform must take place in the whole public service, not just at Revenue Canada.

The government has shown no intention of withdrawing Bill C-43 and we have decided, instead of calling for the bill's withdrawal, to focus our efforts on obtaining four amendments to the proposed legislation. The four amendments we are seeking are: the addition of a new section, section 59.1, to ensure third-party recourse of actions by Agency management is third-party binding arbitration; the deletion of subsection 54(2) to remove the legislative prohibition that will prevent Agency management and bargaining agents from not only negotiating but also consulting on any staffing or classification matter; the addition of a new section, section 51(3), to ensure National Joint Council Directives carry over into the Agency until such time as new agreements are negotiated by Agency management and bargaining agents; and the amendment of section 14 to ensure bargaining agents participation on the Agency Board of Management.

With your indulgence, I will now put forward the rationales for the amendments we are requesting.

[English]

I shall first address the issue of third-party review of staffing actions or decisions by agency managers. Bill C-43 currently is silent on that but it could very easily be addressed by the inclusion of a new clause, clause 59(1) in Bill C-43.

At first light, it must be recognized that the agency will be a government institution and its employees will be public servants. There is presently no legislative provision in Bill C-43 addressing staffing actions or decisions of agency managers to binding third-party review. Furthermore, Bill C-43 gives agency managers full discretion to establish their own recourse processes.

Honourable senators, we urge you to seize the opportunity to reaffirm your commitment to the value of the principles that were so clearly articulated when Parliament enacted the Public Service Employment Act. More importantly, we hope you will also seize the opportunity to restore the comfort level of CEUDA members, the future employees in the agency, by keeping in mind that binding third-party recourse was the approach proposed by the recourse design team.

[Translation]

I shall now address the prohibition on negotiating staffing and classification, found in subsection 54(2) of Bill C-43.

Staffing and classification processes for employers listed under Schedule I, Part I of the Public Service Staff Relations Act are

Le gouvernement devrait agir de façon responsable en retirant le projet de loi C-43 pour son échec à livrer la vision qui l'a mis au monde et devrait reconnaître que la réforme des ressources humaines doit avoir lieu dans toute la fonction publique et non seulement à Revenu Canada.

Le gouvernement n'a démontré aucune intention de retirer le projet de loi C-43 et nous avons décidé de concentrer nos efforts à tenter d'obtenir quatre amendements au projet de loi C-43, plutôt que de demander son retrait. Les quatre amendements que nous cherchons à obtenir sont les suivants: l'ajout d'un nouvel article, l'article 59.1, pour assurer que le recours à un tiers par la direction de l'Agence soit sous forme d'arbitrage exécutoire par une tierce partie; la suppression du paragraphe 54(2) pour retirer l'interdiction législative qui empêche la direction de l'Agence et les agents négociateurs de non seulement négocier mais aussi de consulter sur des questions de dotation ou de classification; l'ajout d'un nouvel article, l'article 51(3), pour assurer le transfert des directives du Conseil national mixte à l'Agence jusqu'à ce que de nouvelles ententes soient négociées par la direction; et l'amendement de l'article 14 pour assurer la participation des agents négociateurs au conseil de direction de l'Agence.

Avec votre indulgence, honorables sénateurs, je vais maintenant présenter les motifs à l'appui des amendements que nous demandons.

[Traduction]

Je vais d'abord aborder la question de l'examen, par une tierce partie, des mesures de dotation ou des décisions prises par des gestionnaires de l'Agence, question sur laquelle le projet de loi C-43 est actuellement muet et qui pourrait facilement être réglée par l'ajout d'un nouvel article, l'article 59.1.

À première vue, il faut reconnaître que l'Agence sera une institution gouvernementale et que ses employés seront des fonctionnaires. Il n'existe présentement dans le projet de loi C-43 aucune disposition législative qui traite de l'examen exécutoire, par une tierce partie, des mesures de dotation ou des décisions prises par les gestionnaires de l'Agence. En outre, le projet de loi C-43 accorde aux gestionnaires de l'Agence des pouvoirs discrétionnaires pour établir leurs propres procédures de recours.

Sénateurs, nous vous exhortons à saisir l'occasion de réaffirmer votre engagement envers les principes qui ont été si clairement articulés lorsque le Parlement a promulgué la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Qui plus est, nous espérons que vous saisissez également l'occasion de rétablir la tranquillité d'esprit des membres de la CEUDA, les futurs employés de l'Agence, en n'oubliant pas que le recours exécutoire à une tierce partie constitue l'approche proposée par l'équipe de conception mixte sur le recours.

[Français]

Je vais maintenant aborder l'interdiction de négociation des questions de dotation et de classification qui se trouve au paragraphe 54(2) du projet de loi C-43.

Les processus de dotation et de classification des employeurs énumérés à la Partie I de l'Annexe I de la Loi sur les relations de

outlined by the dictates of the Public Service Employment Act, which means they are legislated, and therefore not negotiable.

Staffing and classification processes for separate employers listed under Schedule I, Part II of the PSSRA are not governed by the dictates of the PSEA, which means they are not legislated and are therefore negotiable.

Parliament saw fit to provide public servants with certain rights and protections when it enacted the PSEA to govern staffing and classification processes and when it determined that the PSEA would apply to employers listed in Schedule I, Part I of the PSSRA.

Parliament also saw fit, by not legislating staffing and classification processes and applying them to separate employers, to give bargaining agents the right to negotiate protections as they pertain to staffing and classification processes for public servants who work for separate employers listed under Schedule I, Part II of the PSSRA.

Section 54(2) of Bill C-43 will usurp Parliament's intent to give bargaining agents the right to negotiate staffing and classification processes with the Agency-as-separate-employer by imposing a legislated prohibition aimed at preventing negotiation of staffing and classification matters.

If a bargaining agent cannot negotiate any aspect of the staffing and classification processes with a separate employer listed under Schedule I, Part II of the PSSRA, and if the PSEA does not protect public servants working for separate employers listed under Schedule I, Part II of the PSSRA, why would Parliament allow Bill C-43 to impose a prohibition aimed at preventing bargaining agents from negotiating staffing and classification processes with the Agency-as-separate-employer?

Honourable senators, the proposed amendment will not make mandatory the negotiation of one or more aspects of a staffing or classification process. Rather, by removing the specific prohibition, the amendment will allow Agency management and bargaining agents representing Agency employees to pursue such negotiation should they so jointly desire. I must stress that this prohibition of negotiated staffing or classification processes is not contained in the enabling legislation for two other Agencies recently created by this government, namely the Canadian Food Inspection Agency, and the Parks Canada Agency.

travail dans la fonction publique sont décrits dans les prescriptions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique; cela signifie qu'ils sont visés par la loi et qu'ils ne sont pas négociables.

Les processus de dotation et de classification des employeurs distincts énumérés à la Partie II de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique ne sont pas régis par les prescriptions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique; cela signifie qu'ils ne sont pas visés par la loi et qu'ils sont négociables.

Le Parlement a cru bon d'accorder aux fonctionnaires certains droits et certaines protections lorsqu'il a promulgué la Loi sur l'emploi dans la fonction publique qui régit les processus de dotation et de classification et lorsqu'il a déterminé que la Loi sur l'emploi dans la fonction publique s'appliquerait aux employeurs énumérés à la Partie I de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Le Parlement a également cru bon, en ne régissant pas les processus de dotation et de classification et en les appliquant aux employeurs distincts, d'accorder aux agents négociateurs le droit de négocier les mesures de protection qui se rapportent aux processus de dotation et de classification pour les fonctionnaires qui travaillent pour des employeurs distincts énumérés à la Partie II de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.

Le paragraphe (2) de l'article 54 du projet de loi C-43 usurpera l'intention du Parlement d'accorder aux agents négociateurs le droit de négocier les processus de dotation et de classification avec l'Agence en tant qu'employeurs distincts en imposant une interdiction autorisée par la loi, destinée à empêcher la négociation des questions de dotation et de classification.

Si un agent négociateur ne peut négocier n'importe quel aspect des processus de dotation et de classification avec un employeur distinct dont il est fait mention à la Partie II de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et si la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ne protège pas les fonctionnaires qui travaillent pour des employeurs distincts énumérés à la Partie II de l'Annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, pourquoi le Parlement permettrait-il au projet de loi C-43 d'imposer une interdiction destinée à empêcher les agents négociateurs de négocier les processus de dotation et de classification avec l'Agence en tant qu'employeur distinct?

Honorables sénateurs, l'amendement proposé n'oblige pas la négociation d'un ou de plusieurs aspects des processus de dotation et de classification en supprimant l'interdiction précise, l'amendement permet plutôt à la direction de l'Agence et aux agents négociateurs qui représentent les employés de l'Agence de poursuivre une telle négociation si les deux parties le souhaitent. Je dois souligner que cette interdiction de négociation des processus de dotation et de classification ne fait pas partie de la loi d'habilitation de deux autres agences récemment créées par le présent gouvernement, à savoir l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence Parcs Canada.

We urge you to seize the opportunity to reaffirm your commitment to the value of employment rights, to checks and balances on the arbitrary creation of a staffing process and, as a minimum, to remove the prohibition on negotiating staffing and classification.

[English]

I will move on to National Joint Council directives. As you are likely aware, the National Joint Council is a consultative and deliberative body that brings together the federal government in its role as employer with the various federal public service bargaining agents. The NJC arrives at numerous binding agreements affecting workforce rights and benefits. Unless Bill C-43 is amended, agency employees will not be covered by the protections now enshrined in existing bargaining agent collective agreements with Treasury Board.

NJC directives deal with important matters including, for example, the bilingualism bonus, commuting assistance, safety and health committees, relocation and travel, and so on.

Due to the silence of bill C-43 on this critical matter, provisions of the Financial Administration Act mean that NJC directives will cease to apply to agency employees at the moment the agency becomes operational. Termination of NJC directives was meant to apply to situations where federal public service workers were transferred to the private sector rather than to the para-governmental organization the agency is intended to be.

Senators, we have no doubt agency management will have to have direction on matters covered by NJC directives. The government can ill afford to have a vacuum in terms of matters covered by NJC directives when the agency becomes operational. In an organization with more than 40,000 people, there will need to be direction on questions that will arise pertaining to reimbursement of travel expenses, expenses related to relocation, and matters of safety and health, to name but a few examples.

Failure to carry over the existing NJC directives until such time as new agreements are negotiated and put into place can no doubt lead to considerable bureaucratic chaos. We hope you will agree to ensure the existing directives must apply until new agreements are negotiated and that you will move to amend Bill C-43 accordingly.

[Translation]

I shall now address the issue of bargaining agent representation on the Agency Board of Management, which may very well be ensured by amending section 14 of Bill C-43.

Nous vous exhortons à saisir l'occasion de réaffirmer votre engagement à la valeur des droits à l'emploi, d'un mécanisme d'équilibre sur la création arbitraire d'un processus de dotation et, au moins à retirer l'interdiction de négociation des questions de dotation et de la classification.

[Traduction]

Je vais maintenant passer aux directives du Conseil national mixte. Comme vous le savez sans doute, le Conseil national mixte est une assemblée consultative et délibérante qui réunit le gouvernement fédéral dans son rôle d'employeur et les divers agents négociateurs de la fonction publique fédérale. Le CNM en arrive à de nombreux accords exécutoires touchant les droits et avantages sociaux des effectifs. À moins d'un amendement au projet de loi C-43, les employés de l'Agence seront privés des protections actuellement enchâssées dans diverses conventions collectives en vigueur négociées par les agents négociateurs et le Conseil du Trésor.

Les directives du CNM traitent de questions importantes qui comprennent, entre autres, la prime au bilinguisme, l'aide au transport quotidien, les comités de santé et de sécurité au travail, la réinstallation et les voyages.

Parce que le projet de loi C-43 est muet sur cette question primordiale, les dispositions de la Loi sur la gestion des finances publiques font que les directives du CNM cesseront de s'appliquer aux employés de l'Agence dès que cette dernière deviendra opérationnelle. La cessation des conventions conclues par le CNM devrait s'appliquer aux situations où les travailleurs et travailleuses de la fonction publique fédérale seraient transférés au secteur privé, plutôt qu'à l'organisme para-gouvernemental que doit être l'Agence.

Sénateurs, il ne fait aucun doute que la direction de l'Agence aura besoin d'orientation sur les questions abordées dans les directives du CNM. Toutefois, le gouvernement peut difficilement se permettre un vide en ce qui a trait aux questions couvertes par les directives du CNM lorsque l'Agence deviendra opérationnelle. Un organisme qui compte plus de 40 000 employés aura besoin d'une certaine orientation sur les questions qui se présenteront et qui auront trait au remboursement des dépenses de voyage, aux dépenses relatives à la réinstallation et aux questions de santé et de sécurité, pour ne mentionner que certains exemples.

Si les accords existants du CNM ne sont pas maintenus jusqu'à la négociation et la mise en place de nouveaux accords, cela entraînera inévitablement un véritable chaos bureaucratique. Nous espérons que vous conviendrez que les directives actuelles doivent continuer de s'appliquer jusqu'à ce que nouveaux accords soient négociés et que vous voudrez bien proposer d'amender le projet de loi C-43 en conséquence.

[Français]

J'aborderai maintenant la question de la représentation des agents négociateurs au sein du conseil de direction de l'Agence qui peut facilement être assurée par l'amendement de l'article 14 du projet de loi C-43.

Under section 31(1) of Bill C-43, the Board of Management is responsible for overseeing the organization and administration of the Agency and the management of its resources, services, property, personnel and contracts.

Bill C-43 currently does not provide for employee representation on the Agency's Board of Management, thereby denying the Board direct access to invaluable input from its labour force, and from the experience and expertise of the bargaining agents.

The reassurance of knowing that its concerns could be addressed directly at the highest level of the new Agency would go a long way to enhancing workforce morale.

Having bargaining agent representation on the Agency Board of Management would also be a tangible gesture on the government's part to express its commitment to openness and transparency when dealing with its workforce.

Employee representation on many boards is a growing trend that the government should take notice of, and exploit by taking the opportunity to use this Agency as an example.

Honourable senators, the inclusion of a bargaining agent representative on the Board of Management should not be dismissed as an impulsive request. Rather, it is a dedicated effort on the part of the bargaining agents to work with the government and to help repair the damage done to union-management relations over the Agency's gestation period.

We trust that you will agree and that you will carry this amendment.

[English]

Before closing, I should like to ask for the record if the Chairman would be agreeable to having our brief appended to the minutes of this meeting.

We trust you will recall that these amendments were also proposed on February 18, 1999, by the Union of Taxation Employees and by the Public Institute of the Public Service of Canada. You should note that together, CEUDA, UTE and PIPSC represent in excess of 90 per cent of Revenue Canada's workforce or 40,000 of the 43,000 people affected.

We are not asking for more than what already exists in present legislation. What is more, we sincerely believe our proposed amendments are rooted in fundamental principles of accountability, neutrality, objectivity, impartiality, fairness, and transparency. Again, we hope that you will agree.

Honourable senators, we would be pleased to hear your thoughts on our requests for these amendments and to answer any questions that you may have.

Senator Kinsella: Would you please turn to clause 54(1) of the bill? I should like to have some specificity as to your understanding of these provisions. What is your understanding of a "program governing staffing"?

En vertu de l'article 31(1), du projet de loi C-43, le conseil de direction est chargé de la supervision et de l'organisation de l'administration de l'Agence et de la gestion de ses biens, de ses services, de son personnel et des contrats.

Le projet de loi C-43, dans son libellé actuel, ne prévoit pas la représentation des employés au sein du conseil de direction de l'Agence, ce qui prive l'Agence d'un accès direct à un apport précieux de sa population active à une expérience et une expertise précieuses des agents négociateurs.

Le fait de savoir que leurs préoccupations pourraient être portées directement au plus haut niveau de la nouvelle Agence contribuerait énormément à remonter le moral des troupes.

La représentation des agents négociateurs au sein du conseil de direction de l'Agence serait aussi un geste concret par lequel la haute direction pourrait marquer son engagement d'ouverture et de transparence dans ses rapports avec ses effectifs.

La représentation des employés au sein de bon nombre de conseils d'entreprises est une tendance croissante que le gouvernement aurait avantage à exploiter en saisissant l'occasion de se servir de la présente Agence comme exemple.

Honorables sénateurs, la présence d'un représentant des agents négociateurs au conseil de direction ne devrait pas être rejetée comme une requête impulsive. Il s'agit plutôt d'un effort concerté de collaboration avec le gouvernement, de la part des agents négociateurs, pour aider à préparer les dégâts qu'ont subi les relations syndicales-patronales pendant la période de gestation de l'Agence.

Nous comptons bien que vous en conviendrez et que vous proposerez cet amendement.

[Traduction]

Avant de terminer, j'aimerais présenter une requête à la présidence, soit de bien vouloir accepter d'annexer notre mémoire au procès-verbal de la présente réunion.

Nous comptons bien que vous vous rappellerez que ces amendements ont aussi été proposés le 18 février 1999 par le Syndicat des employés de l'impôt et par l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada. Il y a lieu de noter qu'ensemble, la CEUDA, le SEI et l'IPFPC représentent plus de 90 p. 100 de l'effectif de Revenu Canada.

Nous ne demandons rien de plus que ce qui est accordé dans la loi actuellement en vigueur. De plus, nous croyons sincèrement que les amendements proposés trouvent leurs racines dans les principes fondamentaux d'imputabilité, de neutralité, d'objectivité, d'impartialité, d'équité et de transparence. Encore une fois, nous espérons que vous en conviendrez.

Honorables sénateurs, nous sommes prêts à entendre vos observations concernant nos requêtes relatives à ces amendements et à répondre à vos questions.

Le sénateur Kinsella: Je vous demanderais de vous pencher sur le paragraphe 54(1) du projet de loi. J'aimerais que vous me disiez précisément quelle est votre interprétation de cette disposition. Comment comprenez-vous l'expression «un programme de dotation en personnel»?

Mr. Moran: I have the advantage of having with me Wayne Mercer who was our person on the staffing design team. If you do not mind, I will ask him to answer the question.

Mr. Wayne Mercer, National Vice-President, Customs Excise Union: The staffing design team looked at the staffing process used today. We looked at developing a process that would be used in a future model of the agency. The concept used an established set of prequalified pools and the development of a process where people would move away from the hard-core comparative process that we have today. Today, when a job is posted, 25 to 100 candidates apply. The system is one of interviews and testing that eliminate candidates until a final selection group of perhaps five or six people is arrived at.

We looked at designing a pool of candidates who would already be prequalified, who met the basic requirements for the job that was to be filled. That pool would always be in existence on a full-time basis. Thus, at any given point in time, if a vacancy was created or became available, then they would go to the pool. As a result, the staffing time frames would be cut by one-half. All the prescreening and the testing would be already completed.

Senator Kinsella: Would a principle of seniority apply in that model?

Mr. Mercer: In that model, there was no seniority clause.

Senator Kinsella: Is that consistent with the principles in the current collective agreement?

Mr. Mercer: Under the present staffing process, the relative merit model is being used. As a result, you will not have a seniority clause.

Mr. Moran: That flows from the provisions of the employment legislation. It does not flow from collective agreements.

Senator Kinsella: The next subclause states that no collective agreement may deal with matters governed by the staffing program. Is that an unusual provision?

Mr. Mercer: It is unusual when you consider that two other agencies recently formed by the government do not have such a clause. It is rather unique that this bill contains such a clause.

Senator Kinsella: Why do you think such a clause is needed in this privatization exercise when they did not have it in the other ones?

Mr. Mercer: That is the question that we are asking. We could come to some conclusions of our own.

Senator Kinsella: That is what I should like to hear. What is your conclusion?

M. Moran: J'ai l'avantage d'être accompagné par Wayne Mercer, notre représentant à l'équipe de conception de la dotation. Si vous n'y voyez pas d'objections, je lui demanderai de répondre à la question.

M. Wayne Mercer, vice-président national, Union Douanes Accise: L'équipe de conception de la dotation a examiné le processus de dotation en vigueur à l'heure actuelle et a envisagé un processus qui pourrait être utilisé dans le futur modèle de l'Agence. Nous avons envisagé de créer des réserves d'employés compétents admissibles et d'élaborer un mécanisme qui nous permettrait de nous éloigner du processus strictement comparatif qui a cours à l'heure actuelle. De nos jours, un avis de concours suscite de 25 à 100 candidatures. Le système consiste à faire des entrevues et à soumettre les candidats à des épreuves éliminatoires pour se retrouver avec un groupe de cinq ou six personnes pour la sélection finale.

Nous avons envisagé de créer une réserve de candidats qui possèderaient déjà les qualités requises, qui satisferaient aux exigences de base de l'emploi vacant. Cette réserve existerait sur une base permanente. Par conséquent, chaque fois qu'il se produirait une vacance ou qu'un poste deviendrait disponible, on pourrait puiser dans la réserve. Résultat, le processus de dotation prendrait deux fois moins de temps. Toute la présélection et l'administration des tests seraient déjà faits.

Le sénateur Kinsella: Le principe de l'ancienneté s'appliquerait-il dans ce modèle?

M. Mercer: Dans ce modèle, il n'y aurait pas d'ordre d'ancienneté.

Le sénateur Kinsella: Cela est-il conforme aux principes de la convention collective actuelle?

M. Mercer: Le processus de dotation actuel fait appel au principe du mérite relatif. L'ancienneté n'est donc pas un facteur.

M. Moran: Cela découle des dispositions de la loi en matière d'emploi et non des conventions collectives.

Le sénateur Kinsella: Le paragraphe suivant stipule que sont exclues du champ des conventions collectives toutes les matières régies par le programme de dotation en personnel. Est-ce une disposition inhabituelle?

M. Mercer: Elle est inhabituelle si l'on considère que les deux autres agences récemment créées par le gouvernement ne sont pas assujetties à une telle disposition. Il est plutôt unique que ce projet de loi renferme un tel article.

Le sénateur Kinsella: Pourquoi pensez-vous qu'un article comme celui-là est nécessaire dans le contexte de cet exercice de privatisation en particulier alors qu'on n'a pas jugé bon de le retenir pour les autres?

M. Mercer: C'est précisément la question que nous posons. Nous pourrions tirer nos propres conclusions.

Le sénateur Kinsella: C'est ce que j'aimerais entendre. Quelles sont vos conclusions?

Mr. Mercer: If you were to look now at the public service and staffing processes, you would see that most of the appeals concerning the staffing process come out of Revenue Canada. Our success rate is quite high.

Senator Kinsella: During the consultative process, was this issue on the table? Was it discussed?

Mr. Mercer: The staffing design team dealt with the process of staffing. Another team dealt with recourse, grievances, appeals and all of that.

The Chairman: You said that you would have a pool of prequalified individuals in order to expedite the filling of a position. If an individual disagreed with the choice of a particular candidate from the pool, would he still have a right of appeal or would he have to accept the decision? I am trying to determine whether or not this would be an ongoing process and not really help solve the problem of those appeals at which you seem to be too successful.

Mr. Mercer: The union brought forward the issue that the candidates had to have more feedback. In most cases, the only time there is any feedback in staffing situations in the federal government today is at the end of the process, once a candidate has been selected. A person who does not make the list of candidates does not find out why until the process has ended.

The staffing design team proposed that there be feedback points in several areas. However, we made no proposal as to how to deal with a candidate who was unsuccessful and who wanted to challenge the decision directly. That was up to the recourse team to design.

The Chairman: There will still be the right of appeal, as you understand it, if someone from this pool does not succeed; is that correct?

Mr. Mercer: We had no direct right of appeal. What we had was feedback, such as why a benchmark that was set was not met.

Senator Tkachuk: You mentioned in the first part of your remarks that you are asking the government to withdraw this bill because it fails to deliver on the vision that gave it birth. Could you tell me what you think that vision was? Did you agree with the original vision? How did they fail?

Mr. Moran: With regard to the original vision, there were a number of elements. The key ones were that it would give control of the taxation policies in this country to the provinces. It was supposed to be a big unity measure in the country. Conveniently enough, the whole unity aspect of it has disappeared from the equation. As you know, the ultimate goal of the agency is to harmonize taxes. Quebec said, "We think that is such a great idea that we have been doing it for the past seven years." Ironically, as I am sure you are aware, what has happened in Quebec is exactly the opposite of what is being attempted through the creation of this agency.

M. Mercer: À l'examen, on se rend compte qu'à l'heure actuelle, dans la fonction publique, la plupart des appels concernant le processus de dotation émanent de Revenu Canada. Notre taux de succès est plutôt élevé.

Le sénateur Kinsella: Au cours du processus de consultation, cette question a-t-elle été mise sur la table? En a-t-on discuté?

M. Mercer: L'équipe de conception de la dotation a abordé le processus de la dotation. Une autre équipe s'est penchée sur les recours, les griefs, les appels et cetera.

Le président: Vous avez dit que vous auriez une réserve de candidats jugés admissibles afin d'accélérer la dotation d'un poste vacant. Une personne qui ne serait pas d'accord avec la sélection d'un candidat en particulier issu de la réserve aurait-elle toujours le droit de faire appel ou devrait-elle accepter la décision? J'essaie de savoir si cela n'arriverait pas constamment, auquel cas, cela n'aiderait pas véritablement à résoudre le problème de ces appels que vous semblez interjeter avec trop de succès.

M. Mercer: Le syndicat a mentionné que les candidats devraient avoir davantage de rétroaction. Dans la plupart des cas, la rétroaction dans un contexte de dotation au gouvernement fédéral se produit à la fin du processus, une fois qu'un candidat a été retenu. Une personne dont le nom ne se retrouve pas sur la liste des candidats ne peut savoir pourquoi tant que le processus n'est pas terminé.

L'équipe de conception de la dotation a proposé des jalons de rétroaction dans divers domaines. Cependant, nous n'avons présenté aucune proposition sur la façon de traiter un candidat non retenu qui voudrait contester la décision directement. Cela relevait de l'équipe chargée des recours.

Le président: Le droit d'appel, tel que vous le comprenez, pourra continuer d'être exercé si un candidat de la réserve n'est pas retenu; est-ce exact?

M. Mercer: Il n'y a pas de droit d'appel direct, mais une rétroaction. Ainsi, on peut savoir pourquoi on a jugé que le candidat ne satisfaisait pas à l'un ou l'autre des critères.

Le sénateur Tkachuk: Dans votre déclaration liminaire, vous dites souhaiter que le gouvernement retire ce projet de loi parce qu'il ne concrétise pas la vision qui lui a donné naissance. Pouvez-vous me dire quelle était cette vision? Étiez-vous d'accord avec la vision originale? De quelle façon le gouvernement a-t-il échoué?

M. Moran: La vision originale comprenait un certain nombre d'éléments. L'un des principaux principes consistait à céder aux provinces le contrôle des politiques fiscales. Cela devait être une importante mesure d'unité dans le pays. Assez commodément, tout l'aspect unité a disparu de l'équation. Comme vous le savez, l'objectif ultime de l'agence est d'harmoniser les impôts. Le Québec a dit: «Nous pensons que c'est une idée géniale, à tel point que nous la mettons en oeuvre depuis sept ans.» Paradoxalement, comme vous le savez sans doute, on fait au Québec précisément le contraire de ce que l'on essaie de faire au moyen de la création de cette agence.

The controlling of tax policies is not part of the legislation whatsoever. Apart from a seat on a board that will direct such things as human resources or how buildings are being contracted for, et cetera, the provinces are receiving no other control in terms of tax policies.

It is clearly only an attempt at a reform of human resources in the public service. As we pointed out before the House of Commons committee, there was no accountability-to-Parliament design team. There was no other design team aimed at responding to the original intent of the agency.

Senator Tkachuk: The original vision was that there would be one happy family of tax collectors and that it would help to unify the country. Was this written down anywhere?

Mr. Moran: Yes, it was. It was in a Revenue Canada document.

Senator Tkachuk: The hope was that all the provinces would come into the picture; is that right?

Mr. Moran: Yes, as well as the municipalities. They are still not closing their minds to any service that they can provide in terms of revenue collection.

Senator Tkachuk: Did they think that they could also collect revenue for other federal government departments?

Mr. Mercer: We do that now.

Senator Tkachuk: The Parks Agency has a collection. Do they have collections or leases? What do they do in Banff or in other national parks? Was it the expectation that this revenue agency would also collect all of their taxes, which would take away the reasons for having the agency in the first place?

Mr. Moran: The answer to that is "yes." However, they can do that within the existing structure. They harmonized three of the Atlantic provinces. We already collect sales taxes now for Ontario. We have been doing it for Manitoba, Quebec and B.C. for a number of years. You do not need to take 43,000 people out of the public service in order to do those kinds of initiatives. That is a proven fact, not just something the union leader is saying.

Senator Tkachuk: Do you think that their intent from the very beginning was not to have one big national tax agency, but perhaps to get around certain collective bargaining aspects or public service legislation that they presently must live with?

Mr. Moran: Their first goal was to reform and achieve the flexibility that they need to run such a large sector of the public service.

Some of the other objectives were also genuine at that point in time. I could not answer that. They could have been. The first goal was definitely to overhaul the human resource regime.

L'aspect contrôle des politiques fiscales ne fait aucunement partie de la mesure législative. Outre que leurs représentants pourront siéger à un conseil d'administration qui se penchera sur les ressources humaines ou les modalités contractuelles liées aux immeubles, et cetera, les provinces n'ont obtenu aucun pouvoir relativement aux politiques fiscales.

Manifestement, cet exercice n'est qu'une tentative de réformer le régime des ressources humaines dans la fonction publique. Comme nous l'avons fait valoir devant le comité de la Chambre des communes, aucune équipe de conception chargée de l'imputabilité envers le gouvernement n'a été mise sur pied. Il n'y a pas non plus d'équipe de conception visant à vérifier que l'on respecte l'objectif original de l'agence.

Le sénateur Tkachuk: Selon la vision originale, on aurait créé une heureuse famille de percepteurs d'impôts, ce qui aurait contribué à unifier le pays. Est-ce écrit quelque part?

M. Moral: Oui, dans un document de Revenu Canada.

Le sénateur Tkachuk: On espérait que toutes les provinces se rallieraient, n'est-ce pas?

M. Moran: Oui, de même que les municipalités. Encore maintenant, on ne ferme pas les portes à tous services qu'il serait possible d'offrir en matière de perception de revenus.

Le sénateur Tkachuk: Pensait-on que l'agence pourrait percevoir les revenus d'autres ministères fédéraux?

M. Mercer: Nous le faisons déjà à l'heure actuelle.

Le sénateur Tkachuk: L'agence des parcs a un service de perception. S'occupe-t-il de perception ou de baux? Que se passe-t-il pour Banff et les autres parcs nationaux? S'attendait-on à ce que cette agence perçoive également toutes leurs taxes, ce qui aurait miné sa raison d'être?

M. Moran: La réponse est «oui». Cependant, cela peut se faire dans le cadre de la structure actuelle. On a déjà harmonisé la situation dans trois des provinces de l'Atlantique. Nous percevons déjà les taxes de vente pour l'Ontario. Et nous le faisons pour le Manitoba, le Québec et la Colombie-Britannique depuis un certain nombre d'années. Il n'est pas nécessaire de licencier 43 000 fonctionnaires pour mettre en oeuvre ce genre d'initiative. C'est prouvé. Ce n'est pas simplement l'opinion d'un chef syndical.

Pensez-vous que dès le début, le gouvernement souhaitait non pas tant créer une grande agence fiscale nationale, mais plutôt contourner certaines conventions collectives ou certaines mesures législatives de la fonction publique qu'il est tenu de respecter à l'heure actuelle?

M. Moran: Le but premier du gouvernement était d'apporter des réformes et de se doter de la souplesse nécessaire pour diriger un secteur aussi vaste de la fonction publique.

Il avait aussi à l'époque d'autres objectifs légitimes. Je ne peux pas répondre à cette question. C'est possible. Chose certaine, le but visé était de remanier le régime des ressources humaines.

Senator Tkachuk: Is the government doing anything with this bill that they could do without? Does this agency accomplish anything that they could do in the present circumstance without having an agency?

Mr. Moran: As my colleague pointed out, we have a very high success rate in terms of appeals. That means that the Public Service Commission quite often will say that this staffing action was not appropriately carried out. They must then run the competition again. There is a very high level of frustration in terms of human resources trying to staff positions.

I am not even sure exactly what they have in mind. One concern I have with the staffing process is that there are actually three avenues of recourse built into that. If you do not get accepted into the pool, you have recourse. If you do not make what is called the long list, you have recourse. Ultimately, if you do not get the position or are not part of the short list, you have recourse there. I am concerned that we will be dealing with more possibilities of recourse.

We may be representing appeals for people who want to enter a pool that will not be used for the next two years. We are still going to have to invest time, resources and ultimately money into defending those appeals.

At the end of the runway, the goal is that there will be a shorter way of pulling people directly from the list. That is ultimately what they are seeking. I do not see it at this point in time. I see more of a nightmare in terms of recourse than there is now.

Mr. Mercer: I should like to expand on that. You were asking if we can do things without the agency. We already do. We just signed an agreement with the Province of Nova Scotia to handle workman's compensation collections. Summerside Tax Centre did a project a while back where they did all of the tax assessments on real property for the Province of New Brunswick.

In New Brunswick, we collect provincial sales taxes at the border. Prior to harmonization, we had an agreement where our customs inspectors would collect sales taxes on cross-border shopping. The Government of Canada uses different mechanisms so that we can enforce that. Our customs inspectors collect all kinds of taxes on behalf of federal and provincial governments right across this country.

Senator Tkachuk: That is the point I was getting at. It seems to me that they are devising the agency as they did with the Parks Agency and with the Canada Food Inspection Agency. I do not believe all the things that they say they want to do because of this agency. I do not think any of them are meaningful. All of their objectives could be achieved within the present structure. Do you agree?

Mr. Mercer: I would give you examples.

Le sénateur Tkachuk: Le gouvernement accomplit-il, grâce au projet de loi, certaines choses qu'il ne pourrait accomplir sans lui? L'Agence accomplit-elle quoi que ce soit que le gouvernement pourrait réaliser à l'heure actuelle si elle n'existait pas?

M. Moran: Comme mon collègue l'a fait remarquer, nous avons un taux de succès remarquable en ce qui concerne les appels. Cela signifie que la Commission de la fonction publique détermine très souvent que le processus de dotation ne s'est pas déroulé dans les formes. À ce moment-là, il faut refaire le concours. Il existe un niveau de frustration élevé face aux efforts pour essayer de doter des postes.

Je ne sais pas vraiment ce que souhaitent les gestionnaires. Il y a une chose qui m'inquiète, c'est que le processus de dotation prévoit trois avenues pour les recours. Le candidat qui n'est pas accepté dans la réserve a un recours. Si son nom n'est pas inscrit sur la liste longue, il a un recours. Enfin, s'il n'obtient pas le poste ou qu'il n'est pas inscrit sur la liste courte, il a également un recours. Je crains que nous ayons à faire face à une multiplication des recours.

Il se peut que nous devions présenter des appels pour des personnes qui souhaitent faire partie d'une réserve qui ne sera pas utilisée avant deux ans. Nous serons tout de même obligés d'investir du temps, des ressources et, au bout du compte, de l'argent, pour défendre ces appels.

En dernière analyse, je pense que le but visé est de raccourcir les délais en puisant quelqu'un directement dans la liste. C'est ce que l'on souhaite finalement. Or, je ne crois pas que cela se produise. J'envisage plutôt qu'étant donné les nombreuses possibilités de recours, ce sera un cauchemar pire qu'à l'heure actuelle.

M. Mercer: J'aimerais intervenir. Vous voulez savoir s'il y a certaines choses que nous pourrions faire en l'absence de l'agence. Oui. Nous venons de signer une entente avec la Nouvelle-Écosse afin de prendre en charge la perception liée au régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail. Il y a quelque temps, le Centre fiscal de Summerside a mis en oeuvre un projet qui l'a amené à faire toutes les évaluations fiscales des biens immobiliers de la province du Nouveau-Brunswick.

Au Nouveau-Brunswick, nous percevons la taxe de vente provinciale à la frontière. Avant l'harmonisation, nous avions une entente selon laquelle nos inspecteurs des douanes percevaient la taxe de vente sur les achats transfrontières. Le gouvernement du Canada utilise différents mécanismes pour nous permettre d'appliquer cela. Nos inspecteurs des douanes perçoivent des taxes en tous genres au nom des gouvernements fédéral et provinciaux dans tout le pays.

Le sénateur Tkachuk: Voilà où je voulais en venir. Il me semble que le gouvernement est en train de créer cette agence sur le modèle de l'Agence des parcs et de l'Agence d'inspection des aliments. Je ne crois pas que grâce à la future Agence des douanes et du revenu le gouvernement fera tout ce qu'il affirme vouloir faire. Je ne pense pas que les objectifs énoncés soient importants. Ils pourraient tous être réalisés dans le cadre de la structure actuelle. N'est-ce pas?

M. Mercer: Je pourrais vous donner des exemples.

Mr. Moran: Other than the human resource aspect of it where they want to be able to do things such as move people laterally, there is nothing that they cannot do presently.

The Chairman: Are you also collecting fines on behalf of provinces?

Mr. Moran: I am aware of that, yes.

Mr. Mercer: Not that I am directly aware of, no. We collect taxes.

The Chairman: On March 1, 1999, CTV reported an incident where a taxpayer was fined for putting a rock on a beach; he was not supposed to do that. He did not pay the fine and now Revenue Canada has told him he has a problem.

Mr. Mercer: The banks have spoken to us about collecting student loans and things like that. I do not know about that directly, but I know that there are other issues about using the tax side to help in making sure that monies are made available.

Senator Carstairs: Senator Tkachuk asked a question about why we should have the agency at all. One of the strongest rationales for having an agency is not the make up of the agency but having provincial representation on the board of that agency.

As a former provincial politician from whom Revenue Canada collected a great deal of money, I think that it is totally inappropriate that you should have an agency doing that kind of work for the provinces without the provinces having any say in how that agency should be run. I should like to have your comment on that.

Mr. Moran: There is no provision in the bill for tax policies. That is ultimately where the provinces wanted to come in.

As I am sure you are aware, none of the provinces have jumped on side regarding this agency. You would think that to have arrived at the point where it is today, you would need to have one of the key provinces such as Quebec or Ontario or at least B.C. on side.

They had to wheelbarrow money out to the Atlantic provinces and even one of those provinces stood its ground and did not jump on the harmonization bandwagon. We do not see any of the other provinces supporting it publicly in any way, shape or form.

The agency board will be where you control how buildings and human resources are used. That is what we believe the provinces want. The provinces want control of tax policy, not of the use of the building at 123 Slater or any of the other buildings that Revenue Canada occupies.

Senator Carstairs: With the greatest respect, the provinces already control their own tax policies. They set those tax policies; they are not set by the federal government. When the Province of Manitoba decides that the tax rate will be 54 per cent of the federal rate, that is a provincial decision, not a federal decision.

M. Moran: À l'exception de l'aspect ressources humaines, qui donnerait au gouvernement la possibilité de muter latéralement des employés, il n'y a rien qu'il ne peut déjà se faire à l'heure actuelle.

Le président: Percevez-vous également les amendes au nom des provinces?

M. Moran: Je suis au courant, oui.

M. Mercer: Je ne suis pas directement au courant de cela. Nous percevons des taxes.

Le président: Le 1er mars 1999, le réseau CTV a fait un reportage sur un incident. Un contribuable s'était vu infliger une amende pour avoir mis une roche sur une plage, ce qu'il n'était pas censé faire. Il n'a pas payé l'amende et maintenant, Revenu Canada l'a avisé qu'il avait un problème.

M. Mercer: Les représentants des banques nous ont parlé de la perception des prêts étudiants et d'autres choses du genre. J'ignore ce qu'il en est personnellement, mais je sais qu'il y a d'autres enjeux liés au recours au volet fiscal pour faire en sorte que l'argent soit disponible.

Le sénateur Carstairs: Le sénateur Tkachuk s'est interrogé sur la raison d'être de l'agence. L'un des arguments qui milite en faveur d'une agence n'est pas tellement sa structure comme telle, mais la représentation des provinces au conseil d'administration.

Ayant oeuvré sur la scène provinciale, dans une province où Revenu Canada a recueilli énormément d'argent, je pense qu'il est inacceptable qu'une agence effectue ce genre de travail pour le compte des autorités provinciales et que ces dernières n'aient pas leur mot à dire sur la façon dont elle est gérée. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Moran: Le projet de loi ne renferme aucune disposition sur les politiques fiscales. Voilà essentiellement ce qui intéressait les provinces.

Comme vous le savez sans doute, aucune province ne s'est ralliée à cette idée d'une agence. On aurait cru que pour en arriver au stade où nous sommes à l'heure actuelle, il aurait fallu que l'une des provinces clés, comme le Québec, l'Ontario ou, à tout le moins la Colombie-Britannique, se rallie.

Le gouvernement fédéral a dû délier les cordons de la bourse dans les provinces atlantiques et malgré cela, l'une d'elles lui a tenu tête et n'a pas adhéré à l'harmonisation. Nous n'avons constaté aucun appui public des autres provinces, sous quelque forme que ce soit.

C'est le conseil d'administration de l'Agence qui contrôlera l'utilisation des ressources humaines et des immeubles. Nous pensons que c'est la politique fiscale qui intéresse les provinces. Les autorités provinciales veulent contrôler la politique fiscale et non pas l'utilisation de l'immeuble sis au 123 Slater ou de n'importe quel autre immeuble occupé par Revenu Canada.

Le sénateur Carstairs: Sans vouloir vous manquer de respect, les provinces assument déjà le contrôle de leurs propres politiques fiscales. Elles établissent ces politiques elles-mêmes; elles ne sont pas dictées par le gouvernement fédéral. Lorsque les dirigeants du Manitoba décident que le taux d'imposition sera 54 p. 100 du

The situation we have here is participation by representatives of the provinces in this agency in the methodology that will be employed by Revenue Canada. We have never had that before. Do you not think that, from a provincial perspective, this might be an attractive proposal?

Mr. Moran: If it is, I should like to see the list of provinces that have said that. I have not seen such a list. I see reluctance when reporters ask provinces whether they support this initiative. A lot of eyebrows have been raised and many people do not understand at this point of time. I am certainly one of them, and I represent over 10,000 people who work there. I also work at Revenue Canada.

Senator Carstairs: The whole impetus for the establishment of such an agency came from the insistence on harmonization with the GST and the PST in Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland. If that was the genesis of the idea, then obviously there must have been some input at least from some provinces that said, "This will be a good idea."

Mr. Moran: Yes.

Senator Carstairs: Let us go back to some of the specific amendments that you have proposed here. One of them was with respect to clause 54. You seem to object to deleting this, so that the option remains open for negotiation of staffing matters. However, under the Public Service Staff Relations Act you do not have that authority now, do you?

Mr. Moran: No, but by building the prohibition into this piece of legislation, management could return at some point in time and want to negotiate something. Who knows what will happen in the next five or ten years? They could be the ones who want to open this up. We all know how complicated it will be at that point in time, because we will need to amend the legislation.

We fail to understand why the other two pieces of legislation that created the agencies for agriculture and for parks did not have that prohibition built into them.

Mr. Mercer: Also, do not forget that you have a piece of legislation, the Public Service Employment Act, that governs how we work and operate. We do not have that here. The agency is saying that, "We will have policy and guidelines that we will follow." Policy and guidelines are great because they are so flexible that you can change them. How the staffing process will be done in Halifax will be far different from how it is done in Montreal or Toronto or Ottawa, or wherever the case may be. The result is that all of our members would not be treated equally and opportunities would not be fairly distributed to all the employees.

If we have no opportunity to negotiate — that is, if there is no opportunity to have an operation that works well where both sides know what the rules are and they are consistent — we will not have a smooth operation.

taux fédéral, c'est une décision provinciale et non une décision fédérale.

Ce qui est en jeu, en l'occurrence, c'est la participation de représentants des provinces aux travaux de l'agence, notamment la méthodologie qui sera employée par Revenu Canada. Nous n'avons jamais pu obtenir cela auparavant. Ne pensez-vous pas que dans une perspective provinciale, cela pourrait être une proposition attrayante?

M. Moran: Si c'est le cas, je voudrais bien voir la liste des provinces qui ont dit cela. Je n'ai jamais vu une telle liste. Je constate beaucoup de réticence lorsque les journalistes demandent aux dirigeants provinciaux si elles appuient cette initiative. Cela en a fait sourciller plus d'un et nombreux sont ceux qui ne comprennent pas. Je fais partie de ces personnes qui ne comprennent pas et je représente plus de 10 000 employés de Revenu Canada. J'y travaille moi-même également.

Le sénateur Carstairs: Je pense que l'idée de créer une telle agence découle du mouvement en faveur de l'harmonisation de la TPS et de la TVP en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve. Si c'était là la genèse de l'idée, il s'ensuit qu'il y a dû y avoir une réaction, que certaines provinces ont dit: «C'est une bonne idée».

M. Moran: Oui.

Le sénateur Carstairs: Revenons à certains amendements précis que vous proposez. L'un d'entre eux vise l'article 54. Vous semblez vous opposer au fait qu'on le supprime pour conserver l'option de négocier en matière de dotation. Cependant, vous ne possédez pas ce pouvoir aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique à l'heure actuelle, n'est-ce pas?

M. Moran: Non, mais après avoir intégré cette interdiction dans la présente mesure législative, la direction pourrait vouloir, ultérieurement, négocier quelque chose. Qui sait ce qui va se passer d'ici cinq ou dix ans? Les gestionnaires pourraient vouloir rouvrir ce dossier. Nous savons tous à quel point ce sera compliqué à ce moment-là car il faudra modifier la loi.

Nous ne comprenons pas pourquoi les deux autres mesures législatives portant la création d'agences, pour l'agriculture et les parcs, ne renferment pas une telle interdiction.

M. Mercer: En outre, n'oubliez pas qu'il existe une mesure législative, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, qui gouverne notre façon de travailler et de fonctionner. Or, il n'y figure pas de disposition de ce genre. Dans le cas de l'agence, on dit: «Nous aurons une politique et des lignes directrices que nous suivrons.» Le hic avec une politique et des lignes directrices, c'est qu'en raison de leur souplesse, on peut les changer. Le processus de dotation sera donc appliqué différemment à Halifax, Montréal, Toronto ou Ottawa. Le résultat, c'est que nos membres ne seront pas traités sur un pied d'égalité et que les possibilités ne seront pas réparties équitablement entre tous les employés.

Si nous ne pouvons négocier — autrement dit s'il n'est pas possible de fonctionner dans un cadre où les deux parties savent qu'elles sont les règles et comment elles sont appliquées —, l'agence ne fonctionnera pas harmonieusement.

Senator Carstairs: You said that you are not asking for anything more than what already exists. But this does not already exist. You are asking for an association that does not exist.

Mr. Mercer: It exists already in two other agencies. Why does it exist in them but not in this one?

Senator Carstairs: I do not think it exists in the other agency. It does not have a phrase that limits it.

Mr. Moran: It does not have a phrase that prohibits it forever and a day, either.

Senator Carstairs: Unless I am mistaken, they have not said in those two agreements that they will provide for negotiation of services.

Mr. Moran: No. That is why we say that it does not mean that it will happen. When you prevent it legislatively from happening, then it will never happen. It could be the will of agency management at some point in time to want to sit down with the bargaining agents and negotiate some part of classification or staffing.

Senator Carstairs: My final area of question regards the schedules that you have raised with respect to the Public Service Staff Relations Act. In what way do you think you would be different under this proposed new act than you are at the present time, or would you still have those protections in the Public Service Staff Relations Act?

Mr. Moran: The Public Service Staff Relations Act remains in place. It is with reference to the Public Service Employment Act that there is a great deal of difference.

Senator Carstairs: In other words, you will still be covered.

Mr. Moran: Yes.

Mr. Mercer: However, if you move from one part to another, there are different sets of rules. The concern is that the rules change dramatically. That is the issue. We want to make sure that we protect the rights of our members and give equal opportunity to our members to fulfil their career aspirations inside the agency.

Senator Carstairs: My final question is with respect to clause 59, which states:

Following its third full year of operations and periodically after that, the Agency must have prepared, by a person or body other than the Agency, a director or an employee of the Agency, an assessment of the recourse that the Agency provides or administers in its management of human resources.

My understanding is that that was to provide some comfort and protection for the employees who are moving over. Does it not provide you with that comfort?

Mr. Moran: It certainly brings us partway to that comfort to have a third party audit recourse. However, what happens to the report? To whom do they report? Must they follow through on the recommendations contained in the report? As you are aware, the legislation is silent on all of that. Certainly, we would like to go

Le sénateur Carstairs: Vous dites ne pas réclamer plus que ce qui existe déjà. Mais cela n'existe pas pour le moment. Vous réclamez une association qui n'existe pas.

M. Mercer: Elle existe déjà dans deux autres agences. Pourquoi en est-il ainsi pour elles et non pour la nôtre?

Le sénateur Carstairs: Je ne pense pas que cela existe dans les autres agences. Il n'y a pas de disposition qui limite cela.

M. Moran: Il n'y a pas de disposition qui l'interdise à jamais non plus.

Le sénateur Carstairs: À moins que je me trompe, il n'a pas été stipulé dans ces deux ententes qu'il y aura négociation de services.

M. Moran: Non. Voilà pourquoi nous disons que cela ne signifie pas que cela arrivera. Lorsqu'on interdit que cela se fasse par voie législative, à ce moment-là, cela n'arrivera jamais. Il se peut qu'à un moment donné, la direction de l'agence veuille discuter avec les agents négociateurs et négocier une question relative à la classification ou à la dotation.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question porte sur les annexes dont vous avez parlé en rapport avec la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. De quelle façon pensez-vous que les choses seront différentes aux termes de cette nouvelle mesure, par rapport à ce qu'elles sont à l'heure actuelle. Continueriez-vous de jouir des mêmes protections qui vous sont accordées par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique?

M. Moran: La Loi sur les relations de travail dans la fonction publique demeure en place. C'est par rapport à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique qu'il y a énormément de différence.

Le sénateur Carstairs: Autrement dit, vous y demeureriez assujettis.

M. Moran: Oui.

M. Mercer: Cependant, d'un endroit à l'autre, il y a différentes règles. Nous craignons que les règles changent radicalement. Nous voulons être en mesure de protéger les droits de nos membres et de leur offrir les mêmes chances de réaliser leurs aspirations professionnelles au sein de l'agence.

Le sénateur Carstairs: Ma dernière question porte sur l'article 59, qui stipule:

Après sa troisième année complète de fonctionnement, et périodiquement par la suite, l'Agence fait préparer par une personne ou un organisme, sauf elle-même ou ses administrateurs ou employés, une évaluation des recours qu'elle offre ou administre dans le cadre de la gestion de ses ressources humaines.

Je crois comprendre que cette disposition visait à rassurer et à protéger les employés qui déménageront. Cela ne vous rassure-t-il pas?

M. Moran: Nous sommes en partie rassurés par le fait qu'il y aura une tierce partie qui évaluera les recours. Cependant, qu'arrivera-t-il au rapport de cette tierce partie? À qui fera-t-elle rapport? La direction sera-t-elle tenue d'appliquer les recommandations contenues dans le rapport? Comme vous le

further in terms of the report. A report is worth the paper it is written on and if there is no follow through with what surfaces, its value is questionable. Yes, it does re-establish the comfort level somewhat to know that somewhere down the road there will be a third party assessment of the recourse mechanisms. Obviously, what happens to the report becomes the question at that point in time.

Mr. Mercer: Also, in today's environment, we have third party recourse. We go to the Public Service Commission, an independent body of Revenue Canada, to appeal a staffing process. We will not have that.

The other point is that the staffing recourse design team, which is made up of senior management officials from the department, including an assistant deputy minister, recommended third party recourse. That was not followed through in the legislation.

Senator Carstairs: I want to congratulate you on participating in the consultation as carefully as you did. I think that that was an important part of the contribution of the employees and they should receive recognition for it.

Senator Tkachuk: My understanding is that the members of the board of directors are not members of the public service of any of the provinces. In fact, they are simply nominees. For example, there will be five NDP nominees from B.C., five Tories from Alberta, five Liberals from Newfoundland, and so on. Order in Council will then pick one and that will be that, correct? In other words, they have a list and it does not stipulate in the act how many are to be nominated. It could be three or ten. I do not know what the list is supposed to be because the act does not specify how many each province should give out. If I have interpreted this incorrectly, please tell me.

The strongest argument for the agency is to have provincial representation. I do not believe that they have provincial representation in the Parks Agency, do they?

Mr. Moran: I do not think so.

Senator Tkachuk: They also work in the jurisdiction of each province. If that were the strongest argument for having an agency, you would think that they would do it for all of the agencies that have some business in each province, such as national parks. They have to look after roads and rights of way and all of that stuff together. We do not have that there, but we seem to have it here. It is like salesmen in each province trying to get more business for the agency. I am not sure why those directors are there. Why do you think the directors are there?

Mr. Mercer: I think you have answered your own question.

Senator Tkachuk: That is good.

Mr. Mercer: They are there to represent the province and the views of the province, and also to bring the views of management back to the province. I cannot speak for the other two agencies.

savez, la mesure législative est muette à ce sujet. Chose certaine, nous voudrions qu'on aille plus loin en termes de rapport. Un rapport ne vaut que le papier sur lequel il est écrit et s'il n'y a pas de suivi, sa valeur est douteuse. Oui, nous sommes plus à l'aise parce qu'à un moment donné, une tierce partie fera une évaluation des mécanismes de recours. Ce qui amène la question du suivi du rapport.

M. Mercer: En outre, dans le cadre actuel, nous avons déjà un recours à une tierce partie. Nous pouvons interjeter appel auprès de la Commission de la fonction publique, organisme indépendant de Revenu Canada, au sujet du processus de dotation. Nous ne le pourrions plus.

Autre argument, l'équipe de conception des recours en matière de dotation, composée de hauts fonctionnaires de la direction du ministère, y compris d'un sous-ministre adjoint, a recommandé ce recours à une tierce partie. Or, cela ne s'est pas concrétisé dans la mesure.

Le sénateur Carstairs: Je vous félicite d'avoir participé avec autant de sérieux à cette consultation. Je pense que cela a été une partie importante de la contribution des employés et qu'il convient de le reconnaître.

Le sénateur Tkachuk: Je crois savoir que les membres du conseil d'administration ne seront pas des membres de la fonction publique d'aucune des provinces. En fait, ces personnes sont tout simplement nommées. Ainsi, il y aura cinq personnes nommées par le NPD en Colombie-Britannique, cinq conservateurs de l'Alberta, cinq libéraux de Terre-Neuve, et cetera. Une personne sera choisie par décret, et c'est tout, n'est-ce pas? Autrement dit, il y a une liste et le projet de loi ne précise pas combien de personnes seront nommées. Ce pourrait être trois ou dix. J'ignore quelle sera la composition du conseil car la mesure ne précise pas combien de représentants chaque province devrait avoir. Si j'ai mal compris, veuillez me le dire.

Le principal argument en faveur de la création de l'Agence est la représentation provinciale. Je ne pense pas qu'il y ait une représentation provinciale à l'Agence des parcs, n'est-ce pas?

M. Moran: Je ne le pense pas.

Le sénateur Tkachuk: Cette Agence a également des employés dans chaque province. Si c'était là le meilleur argument en faveur d'une agence, on aurait cru que le même régime s'appliquerait à toutes les agences qui oeuvrent dans toutes les provinces, comme les parcs nationaux. Les deux instances doivent s'occuper ensemble des routes et des droits de passage. On ne trouve pas cela ici, mais cela semble notre cas. C'est un peu comme si c'étaient des vendeurs de chaque province qui essaient de recruter une clientèle pour l'agence. Je ne comprends pas trop pourquoi ces gens-là sont au conseil. Pourquoi pensez-vous qu'ils soient là?

M. Mercer: Je pense que vous avez répondu à votre propre question.

Le sénateur Tkachuk: C'est bien.

M. Mercer: Ils sont là pour représenter les vues des autorités provinciales et leur transmettre les vues de la direction. Je ne peux pas parler pour les deux autres agences.

Senator Tkachuk: We will find out soon, I suppose.

The Chairman: Supposing you achieved some recourse or some basis on which to move off into this agency through these amendments, what are your comments regarding the agency? Having accomplished that, would you be positive about the agency itself, being separate from where you sit now?

Mr. Moran: I am not sure I understand the question. Are you asking whether we would go back and work that much closer with management to get the amendments?

The Chairman: I am asking what would happen if you could take your concerns with bargaining positions and appeals and set them aside through these proposed amendments. My understanding was that the unions essentially support this. Is that correct or not?

Mr. Moran: Well, no, that is not correct. We are seeking these amendments today because we acknowledge that the government officials have it in their heads to do this and it will happen. We are then trying to re-establish the comfort level of the people who will be directly affected by this bill by giving them some built-in safeguards for their future with this new employer.

The people are slowly beginning to understand that they will no longer be working directly for the Treasury Board. They will have a new employer. Many of the staffing rules will change. The recourse rules will change. If we can build in some safeguards, then certainly morale, productivity and everything else that goes along with such a huge work force will be brought to a more respectable level. It makes our working with senior management that much easier if we know we have these built-in safeguards.

The Chairman: If we accomplish that through your amendments, are you in support of this agency? If you obtained your amendments, would you support the bill?

Mr. Moran: We would certainly have to go back and re-think our position because then obviously it would be attractive to be dealing directly with an employer, having those safeguards built in as they have been trying to sell it to us, tailor-made with whatever staffing that we want to work at creating together.

I do not have the mandate to sit before you today and say, "yes, we would," because we have not reached that point yet. As a union, we have our own board of directors and they give me my mandate. Certainly I would have to go back and ask them the question: Now that we have those amendments included, are we supportive of the agency?

As we say in French, do we change our gun from one shoulder to the other? Should we then march to a different drum? It would be a shift in position for us.

Le sénateur Tkachuk: Nous le saurons bientôt, je suppose.

Le président: En supposant que vous obteniez un recours ou que vous réussissiez à faire adopter ces amendements, quelle serait votre opinion concernant l'agence? Ayant réalisé cet objectif, auriez-vous une opinion positive au sujet de l'agence en soi? Auriez-vous une opinion différente de celle que vous avez maintenant?

M. Moran: Je ne suis pas sûr de comprendre la question. Voulez-vous savoir si nous retournerions à la table pour collaborer plus étroitement avec la direction afin d'obtenir ces amendements?

Le président: Je veux savoir ce qui se passerait si vous obteniez qu'on fasse droit à vos préoccupations concernant la position de négociation et les appels par le biais des amendements proposés. Si j'ai bien compris, les syndicats sont essentiellement en faveur de cette initiative. Est-ce exact ou non?

M. Moran: Non, ce n'est pas exact. Nous réclamons ces amendements aujourd'hui parce que nous sommes conscients que les fonctionnaires gouvernementaux ont décidé d'aller de l'avant et que cela se fera. Nous essayons de rassurer les personnes qui seront directement touchées par le projet de loi en leur fournissant des garanties inhérentes au sujet de leur avenir avec ce nouvel employeur.

Les employés commencent lentement à comprendre qu'ils ne relèveront plus directement du Conseil du Trésor. Ils auront un nouvel employeur. De nombreuses règles de dotation vont changer. Les règles concernant les recours vont changer. Si nous pouvons intégrer certaines garanties, il va de soi que le moral, la productivité et tous les autres facteurs liés à des effectifs aussi considérables atteindraient un niveau plus respectable. Nos rapports avec la haute direction seraient facilités si nous savions pouvoir compter sur ces garanties intrinsèques.

Le président: Si nous réalisons cela par le biais de vos amendements, cela vous amènerait-il à appuyer la création de cette agence? Si vous obteniez gain de cause, appuieriez-vous le projet de loi?

M. Moran: Il nous faudrait certainement marquer un temps d'arrêt et repenser notre position car à ce moment-là, il serait manifestement intéressant de traiter directement avec un employeur. Surtout si nous pouvons bénéficier de ces garanties qu'on a essayé de nous vendre, soit des garanties adaptées à un régime de dotation que nous voulons créer ensemble.

Je n'ai pas le mandat de vous répondre aujourd'hui et de vous dire que nous appuierions la création de l'agence. Notre syndicat a son propre conseil d'administration et c'est de lui que je tiens mon mandat. Chose certaine, il faudrait que je retourne voir les membres du conseil et que je leur pose la question. Maintenant que nous avons obtenu l'inclusion de ces amendements, sommes-nous en faveur de la création de l'agence?

Comme on le dit en français, allons-nous changer notre fusil d'épaule? Devrions-nous chanter une autre chanson? Ce serait un changement de position pour nous.

The Chairman: I am trying to establish fundamentally that I believe it would resonate with the government that success with your amendments would mean your support for the agency. If you are saying that even if you do obtain your amendments you will not necessarily support the agency, then the government will surely ask why they should give you those amendments if they cannot expect your support? You have to give something back.

Mr. Moran: I want to walk you through the history. First, we have worked with senior management through the design teams through every step of the process, even though we have been very up front about the fact that we do not support the bill. We went to Parliament Hill and stated that we do not support the bill. The bill does not deliver what it was initially designed to deliver. Therefore, we cannot support it.

We are acknowledging that it will go forward anyway, and we are asking for amendments to at least re-establish our comfort level. Would that make our position from day one different at that point in time? As I stated to you, I do not have the mandate to say yes. I could be wrong.

Mr. Mercer: Senators, please understand our reluctance to respond to that question. This is the next phase in the downsizing that we saw a few years back when the government went through a cut-back in a substantial part of the public service. Then they started going into these agencies. Our members are always looking over their shoulders and looking at what happened to DND, to Health Canada, to Transport. They are always asking those questions. They are very cynical.

Senator Tkachuk: They will not give you these amendments or they would have given them already.

Mr. Mercer: They are cynical in deciding if they want to support this. As a tax auditor or tax interpretation officer or tax collector, I will be there tomorrow when the agency goes into position. That is my job. Will I like it? That will depend on how the agency is managed and run. That is a hard question to answer.

The Chairman: Recognizing that all corporations have gone through downsizing and some are continuing to do so, I am sympathetic to the fact the government must do the same thing. I am concerned, as I have expressed, with what is happening with morale within the civil service.

Thank you, gentlemen, for attending tonight. We appreciate your coming.

The committee adjourned.

Le président: J'essaie de vous faire comprendre qu'à mon avis, le gouvernement accueillerait favorablement le fait qu'advenant que vous obteniez gain de cause avec vos amendements, vous donneriez votre appui à l'agence. Si vous dites que même si vous obtenez vos amendements, vous n'allez pas nécessairement appuyer l'agence, le gouvernement aura tout lieu de se demander pourquoi il devrait vous les accorder s'il ne peut compter sur votre appui? Vous devez faire des concessions.

M. Moran: Permettez-moi de vous faire la genèse du dossier. Premièrement, nous avons collaboré avec la haute direction, par l'entremise des équipes de conception, à toutes les étapes du processus, même si, d'entrée de jeu, nous avons dit que nous n'étions pas en faveur du projet de loi. Nous sommes allés sur la colline du Parlement et nous avons dit que nous n'étions pas en faveur du projet de loi. Le projet de loi ne répond pas aux objectifs d'origine. Par conséquent, nous ne pouvons l'appuyer.

Nous reconnaissons que ce projet se concrétisera de toute façon, et nous demandons que ces amendements soient adoptés pour à tout le moins nous rassurer. Une réaction positive nous amènerait-elle à modifier notre position à ce moment-là? Comme je vous l'ai dit, je n'ai pas le mandat de répondre oui. Je pourrais me tromper.

M. Mercer: Sénateur, veuillez comprendre notre réticence à répondre à cette question. Il s'agit de la phase suivante dans l'exercice de réduction d'effectifs que nous avons connue il y a quelques années alors que le gouvernement a imposé des compressions dans une bonne partie de la fonction publique. Ensuite, il a commencé à créer ces agences. Nos membres sont constamment en train de regarder par-dessus leur épaule pour voir ce qui s'est passé à la Défense nationale, à Santé Canada, aux Transports. Ils posent constamment ces questions. Ils sont très cyniques.

Le sénateur Tkachuk: Vous n'obtiendrez pas ces amendements car si le gouvernement avait voulu vous les accorder, ce serait déjà chose faite.

M. Mercer: Nos membres sont cyniques à l'égard de cette initiative. En tant que vérificateur de l'impôt, d'agent d'interprétation fiscale ou de percepteur d'impôt, je serai là demain lorsque l'agence ouvrira ses portes. C'est mon travail. Cela me plaira-t-il? Tout dépendra de la façon dont l'agence sera dirigée et gérée. C'est une question à laquelle il est difficile de répondre.

Le président: Étant donné que toutes les grandes sociétés ont connu des réductions d'effectifs et que certaines continuent d'en connaître, je suis sensible au fait que le gouvernement doit faire la même chose. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je m'inquiète au sujet du moral des employés de la fonction publique.

Messieurs, je vous remercie d'être venus comparaître ce soir. Nous vous en sommes reconnaissants.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Customs Excise Union:

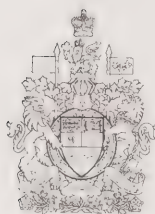
Ronny Moran, National President;

Wayne Mercer, National Vice-President.

De l'Union Douanes Accise:

Ronny Moran, président national;

Wayne Mercer, vice-président national.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Thursday, March 4, 1999

Le jeudi 4 mars 1999

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Fourth meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal
other Acts as a consequence

Quatrième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois
en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Lavoie-Roux
Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(or Kinsella (acting))
Fraser	Mahovlich
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	St. Germain, P.C.
Johnstone	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Lavoie-Roux
Cook	* Lynch-Staunton
Ferretti Barth	(ou Kinsella (suppléant))
Fraser	Mahovlich
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	St. Germain, c.p.
Johnstone	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 4, 1999

(30)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:45 a.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Stratton, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Mahovlich and Tkachuk (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee continued its examination of Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

WITNESSES:

From the Canadian Taxpayers Federation:

Walter Robinson, Federal Director.

From the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA):

Robert Spindler, CA, Co-Chair, CICA/CBA Joint Taxation Committee;

Catherine McMillan, FCA, Past Chair, CICA Commodity Committee;

Sal Badali, FCA, Deloitte & Touche Consulting Group.

Mr. Robinson of the Canadian Taxpayers Federation made a statement and answered questions.

Messrs Spindler and Badali and Ms McMillan made a statement and answered questions.

At 12:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 4 mars 1999

(30)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Stratton, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Lavoie-Roux, Mahovlich et Tkachuk. (8)

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-43, loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De la Canadian Taxpayers Federation:

Walter Robinson, directeur fédéral.

De l'Institut canadien des comptables agréés:

Robert Spindler, CA, coprésident, Comité conjoint ABC-ICCA sur la fiscalité;

Catherine McMillan, FCA, ancienne présidente, Comité sur les impôts indirects (ICCA);

Sal Badali, FCA, Deloitte & Touche Consulting Group.

M. Robinson, de la Canadian Taxpayers Federation, fait une déclaration et répond aux questions.

MM. Spindler et Badali, et Mme McMillan, font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 4, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:45 to examine Bill C-43, An Act to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. Our meetings are to discuss Bill C-43, an act to establish the Canada Customs and Review Agency and to amend and repeal other acts as a consequence. Mr. Walter Robinson will proceed with an opening statement.

[*Translation*]

Mr. Walter Robinson, Federal Director, Canadian Taxpayers Federation: I am very pleased to be here this morning to voice our suggestions and concerns regarding Bill C-43, to Establish the Canada Customs and Revenue Agency. I will make my presentation in English, but I will try to answer your questions in the language of your choice.

[*English*]

Before we move to the legislation under study, allow me to give you a brief overview of the Canadian Taxpayers Federation. We are a decade old, non-partisan, and federally incorporated not-for-profit research and advocacy organization with a three-fold mandate. First, we act as a watchdog on government spending. Second, we advocate fiscal and democratic reforms. Third, we mobilize taxpayers to exercise their democratic rights and responsibilities. We are proud to represent the common interests of 80,000 Canadian taxpayers to all three orders of government from offices in five provinces. We are planning to expand our presence in Atlantic Canada and Quebec over the next two years.

The notion of a super tax collection and administration agency from a conceptual point of view is a positive one. The goal to simplify administration and reduce overlap and duplication is one that we wholeheartedly support. We also support the government's desire to operate in a more business-like fashion. The apparent move to an agency structure, which reflects our long-standing demands for greater alternative service delivery across the public service, is laudable. However, I appear before you this morning to lay out several of our concerns.

Before embarking on my current career as an advocate for taxpayer emancipation, I worked in the private sector in a business development and program management capacity for an international outsourcing contractor. In this capacity, I counselled governments of the three main criteria to be upheld in any move towards alternate service delivery. First, you must demonstrate a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 4 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 45 pour étudier le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, la séance est ouverte. Nous tenons ces réunions pour discuter du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence. M. Walter Robinson fera maintenant une déclaration liminaire.

[*Français*]

M. Walter Robinson, directeur fédéral, Canadian Taxpayers Federation: C'est un grand plaisir d'être ici ce matin pour donner nos suggestions et nos préoccupations concernant le projet de loi C-43, portant création de l'Agence canadienne des douanes et du revenu. Ma présentation sera en anglais, mais je vais essayer de répondre à vos questions dans la langue de votre choix.

[*Traduction*]

Avant de passer à la mesure législative à l'étude, permettez-moi de vous donner un bref aperçu de la Canadian Taxpayers Federation. Notre organisation existe depuis 10 ans; elle est politiquement indépendante et constituée en vertu d'une loi fédérale à titre d'organisme sans but lucratif de recherche et de défense des droits doté d'un triple mandat. Premièrement, nous agissons comme organisme de surveillance des dépenses du gouvernement. Deuxièmement, nous préconisons des réformes budgétaires et démocratiques. Troisièmement, nous mobilisons les contribuables pour les amener à exercer leurs droits et leurs responsabilités démocratiques. Nous sommes fiers de représenter les intérêts communs de 80 000 contribuables canadiens auprès des trois ordres de gouvernement, à partir de bureaux établis dans cinq provinces. Nous prévoyons accroître notre présence dans la région atlantique du Canada et le Québec au cours des deux prochaines années.

La notion d'une super-agence de perception et d'administration de l'impôt est un élément positif du point de vue théorique. L'objectif de simplifier l'administration et de réduire le chevauchement et le double emploi reçoit notre appui total. Nous approuvons également le désir du gouvernement de fonctionner d'une manière plus commerciale. La décision apparente d'adopter la structure d'une agence, ce qui reflète nos demandes constantes d'une plus grande diversification des modes d'exécution dans la fonction publique, est louable. Cependant, je compare devant vous ce matin pour vous faire part de plusieurs de nos préoccupations.

Avant d'entreprendre ma carrière actuelle en tant que défenseur de l'émancipation des contribuables, j'ai travaillé dans le secteur privé à titre de responsable du développement de l'entreprise et de la gestion de programmes pour une entreprise internationale de sous-traitance. À ce titre, j'ai conseillé des gouvernements au sujet des trois principaux critères à imposer dans toute diversification

value, usually cost savings and/or better service for taxpayers. Second, you must ensure continuity of the service that is being proposed to be structured or changed. And third, you must always have a consideration of affected staff interests. It is these three categories, plus recent observations of the Auditor General, and our concern about future business endeavours that the agency may undertake, that form the basis and substance of my testimony before you this morning.

In our view, the value of this agency, in terms of cost savings, is extremely tenuous. To date, to the best of our knowledge, not a single province has signed on to this agency or even communicated a public desire, through memoranda of intent, to seriously consider the merits of the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) bill. And the Canadian Tax Foundation has noted that Ontario and Alberta are extremely suspect given the federal government's objections to adopt a less progressive personal income tax structure. The department has produced a study that points to impressive savings arising from the CCRA, especially in the realm of reduced compliance costs. This study is based on complete provincial buy-in to the CCRA concept. I reiterate, to the best of our knowledge, no province has signed on. Turning to the continuity of services, our offices are increasingly receiving letters of complaint from taxpayers who perceive that they have been dealt with in an unfair or arbitrary manner by Revenue Canada. In addition, we have recently received several unsolicited manuscripts from former Revenue Canada employees detailing some of the management and collection processes within Revenue Canada, which we plan to make public closer to this year's tax season. Therefore, we support the creation of an Office of Taxpayer Protection as outlined by the official opposition in the other place to alleviate taxpayer concerns about a potentially unresponsive and behemoth tax agency.

Please do not misinterpret this: it is not a blanket condemnation of Revenue Canada. By and large, the system works but we can always strive to make it better.

In regard to staff interests, I would urge the members of this committee to seriously consider the objections raised by the various employee groups at Revenue Canada — employee groups like the Professional Institute of the Public Service, and the Union of Taxation Employees. These groups have raised some real concerns about the creation of this super agency. It is our contention that their concerns should be mitigated through greater cooperation, as opposed to rushing this legislation through both Houses of Parliament.

To move forward with the agency proposal in the context of the serious employee concern that exists at present, and that in fact has existed since day one, would be a mistake. The tone and level of this concern is much greater than that which many of us saw

des modes d'exécution. Premièrement, il faut démontrer qu'une telle mesure en vaut la peine, habituellement parce qu'il en résultera des économies ou un meilleur service pour les contribuables, ou les deux. Deuxièmement, on doit assurer la continuité des services qu'on envisage de structurer ou modifier. Troisièmement, il faut toujours tenir compte des intérêts du personnel touché. Ce sont ces trois éléments, en plus des récentes observations du vérificateur général et de notre préoccupation quant aux activités futures que l'agence pourra entreprendre, qui forment le contenu de mon témoignage devant vous ce matin.

D'après nous, la valeur de cette agence, en termes d'économies, est extrêmement faible. Jusqu'à maintenant, autant que nous sachions, aucune province n'a encore accepté cette agence, ou même exprimé publiquement dans un memorandum d'intention le désir d'examiner sérieusement les mérites du projet de loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). Et l'Association canadienne d'études fiscales a remarqué que l'Ontario et l'Alberta ont de très forts doutes, étant donné que le gouvernement fédéral refuse d'adopter une structure d'impôt sur le revenu des particuliers moins progressive. Le ministère a préparé une étude montrant que l'ADRC permettra de faire des économies importantes, en particulier en réduisant les coûts d'observation. Cette étude est fondée sur la participation de toutes les provinces au concept de l'ADRC. Je répète qu'autant que nous sachions aucune province n'a accepté. En ce qui concerne la continuité des services, nos bureaux reçoivent de plus en plus de lettres de plainte de contribuables qui estiment avoir été traités d'une manière injuste ou arbitraire par Revenu Canada. De plus, nous avons reçu dernièrement, sans que nous les ayons demandés, plusieurs manuscrits d'anciens employés de Revenu Canada expliquant en détail certaines procédures de gestion et de perception en vigueur à Revenu Canada, que nous avons l'intention de rendre publiques à l'approche du moment de la soumission des déclarations de revenu. Par conséquent, nous appuyons la création d'un bureau de protection des contribuables, ainsi que l'a proposé l'Opposition officielle à l'autre endroit pour répondre aux préoccupations des contribuables qui craignent un manque de sensibilité de la part de ce colosse que sera l'agence fiscale.

Ne vous méprenez pas: il ne s'agit pas là d'une condamnation absolue de Revenu Canada. D'une manière générale, le système fonctionne, mais nous pouvons toujours nous efforcer de l'améliorer.

En ce qui concerne les intérêts des employés, j'exhorte les membres de votre comité à examiner sérieusement les objections soulevées par les divers groupes d'employés de Revenu Canada — comme l'Institut professionnel de la fonction publique et le Syndicat des employés de l'impôt. Ces groupes ont exprimé des craintes réelles au sujet de la création de cette super-agence. Nous soutenons qu'on pourrait atténuer leurs craintes en faisant preuve d'une plus grande coopération plutôt qu'en faisant adopter à la hâte cette mesure législative par les deux Chambres du Parlement.

Ce serait une erreur de donner suite à cette proposition de créer l'agence dans le contexte des graves préoccupations qu'éprouvent les employés à l'heure actuelle et qu'ils éprouvent depuis le début. Le ton utilisé et l'ampleur de ces préoccupations sont bien pires

with the NAV CANADA proposal or the move to create the Canada Food and Inspection Agency. I urge you to consider the recent comments of your esteemed chairman of this committee and his grave misgivings about the festering and deep moral crises across the federal public service.

At the beginning of my presentation this morning, I alluded to our support for Alternate Service Delivery initiatives in government to deliver the same or better services for lower costs and their use to meet the changing needs of Canadians in their demands for government services. I urge you to consider the cautionary words of the Auditor General this past December when it was noted that there is a lack of a clear process in various federal ASD initiatives, including this one.

Successful ASD initiatives are reliant on two critical success factors. There must be both a concise, transparent, and encompassing process and a respected champion to drive this process.

From the protestations of the affected employee groups and the lack of public debate on this initiative, we question the efficacy of the process. To us, it is obvious that the champions of this move to a super agency are within the bureaucracy and not at the visible, elected and accountable level.

Finally, allow me to raise our fears with respect to the future mandate of the agency. If it is to adopt more business-like practices, such as seeking new markets or offering incentive-based pay, that is a positive step. But we see no evidence that Revenue Canada will not engage in direct competition with private sector providers of tax services. The explanatory information provided by Revenue Canada through its Web site notes that "it is not the intention under the agency to charge user fees for basic tax customs and trade administration services." We certainly hope not.

We would encourage you to ensure that any amendment you make to this legislation expressly forbids such measures. The idea of an arm's length revenue collection agency has merit, but more work needs to be done.

Honourable senators, if you were starting a business, you would seek to identify your market, strategic partners and prospects to business success through studies, focus groups and competitive analysis, just to name a few techniques that could be employed. You would ensure that you could draw from a committed and well-trained human resources pool to deliver superior customer service. And you would ensure that all the regulatory hurdles, contracts and financing were well in place. We urge the government to do a little more homework with respect to its target market, namely, provincial buy-in. The provinces will also be the partners.

que ce que plusieurs d'entre nous ont vu lors de la création de NAV CANADA ou de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Je vous exhorte à tenir compte des commentaires formulés récemment par le distingué président de ce comité et de ses graves appréhensions au sujet des crises profondes qui affectent le moral de l'ensemble de la fonction publique fédérale.

Au début de mon exposé ce matin, j'ai mentionné notre appui aux initiatives prises par le gouvernement pour assurer différents modes de prestation des services (DMPS) afin d'offrir les mêmes services ou de meilleurs services à un coût moindre, et notre appui à leur utilisation pour répondre aux besoins changeants des Canadiens dans leurs demandes de services gouvernementaux. Je vous engage à réfléchir aux mises en garde faites par le vérificateur général en décembre dernier lorsqu'il a remarqué qu'il manquait un processus clair dans plusieurs des initiatives fédérales de DMPS, y compris celle qui nous occupe.

Le succès de telles initiatives de DMPS dépend de deux facteurs essentiels. Il faut un processus concis, transparent et global, ainsi qu'un défenseur respecté pour piloter ce processus.

Étant donné les protestations des groupes représentant les employés touchés et le manque de débat public sur cette initiative, nous mettons en doute l'efficacité du processus. Il nous semble évident que les défenseurs de cette idée d'une super-agence se trouvent à l'intérieur de la bureaucratie, et non pas au niveau visible, élu et imputable.

Enfin, permettez-moi d'exprimer nos craintes quant au mandat de la future agence. Si elle doit adopter des pratiques plus semblables à celles du secteur privé, comme la recherche de nouveaux débouchés, ou offrir une rémunération à base d'incitatifs, c'est une démarche positive. Mais rien ne nous montre que Revenu Canada ne cherchera pas à concurrencer directement des fournisseurs de services fiscaux dans le secteur privé. D'après les explications fournies par Revenu Canada sur son site Web, on n'a pas l'intention de faire imposer des frais d'utilisateur pour les services fiscaux, douaniers et commerciaux assurés par l'agence. Nous espérons certainement qu'il en sera ainsi.

Nous vous encourageons à faire en sorte que tout amendement que vous proposerez à ce projet de loi interdise expressément de telles mesures. L'idée d'une agence indépendante de perception des impôts est valable, mais il y a encore du travail à faire.

Honorables sénateurs, si vous lanciez une entreprise, vous identifieriez votre marché, vos partenaires stratégiques et vos perspectives de succès commercial en utilisant certaines techniques, par exemple en faisant des études, en organisant des groupes de discussion et en effectuant une analyse comparative. Vous vous assureriez de pouvoir compter sur un bassin de ressources humaines dévouées et bien formées pour fournir un service supérieur aux clients. Vous vous assureriez également que tout le processus réglementaire est en place, ainsi que les contrats et le financement. Nous exhortons le gouvernement à faire un peu plus en ce qui concerne son marché cible, c'est-à-dire la participation des provinces. Les provinces seront aussi les partenaires.

We urge the government not to march blindly ahead with an uninvolved, uncommitted and hostile workforce. More work must be done to bring employee groups on side.

Taxpayer concerns must be assuaged through the adoption of the official opposition proposal for an Office of Taxpayer Protection. It would represent bad public policy to proceed at this time.

The goals of saving taxpayers money, operating in a more business-like fashion, and providing one point of contact for tax filers remain laudable. We support them entirely. However, we feel that Bill C-43, as it is presently structured, will not achieve these goals.

Honourable senators, we would be pleased to answer your questions.

Senator Carstairs: You seem to think that this is speeding through very quickly. I understand that it was first announced in the 1996 budget. Moreover, there have been two nationwide consultation processes involved since that time. This legislation has now been before Parliament for three months. Why do you think this is a rush job?

Mr. Robinson: I think that way because of the media analysis surrounding this, and some of the protestations of the various labour groups, which began at the outset. Many of the concerns about this issue dealt with governance and accountability. Since then, the minister, his staff and the department have done a great deal to address some of those concerns. In that sense, it was brought in and it was improved. Perhaps, from our point of view, it was ill-conceived on some of those governance and accountability issues. If you are going to devise public policy, your first rule as a legislator is to have those frameworks in place. With respect to the nationwide consultations, it is our understanding that we have received less than 3,000 submissions, but I could stand corrected on this number. I compare that number to the Ontario Fair Tax Commission in the early 1990s, which received over 20,000 submissions in the province of Ontario alone.

I do not think that the consultations have been nationwide and encompassing. They have been nationwide with a very limited group of stakeholders. I would venture to say that nine out of 10 Canadians in the streets today would not know what is happening with this piece of legislation. I do not see a broad public outcry in support of moving this legislation through. With respect to rushing it through the Houses of Parliament — I can only point to the time allocation that was used in the other place.

Senator Carstairs: In terms of 3,000 submissions I would suggest to you that there are very few pieces of legislation that get 3,000 submissions. I would think that the typical piece of

Nous exhortons le gouvernement à ne pas se lancer à l'aveuglette dans cette entreprise avec une main-d'oeuvre hostile qui n'est pas intéressée et qui n'est pas décidée à participer. Il faut faire davantage pour amener les groupes d'employés à accepter le projet.

Il faut atténuer les préoccupations des contribuables en adoptant la proposition faite par l'Opposition officielle de créer un bureau de protection des contribuables. Il ne serait pas bon, sur le plan de la politique gouvernementale, de donner suite à ce projet maintenant.

C'est tout de même louable d'avoir pour objectif d'économiser les deniers publics, de fonctionner d'une manière plus semblable à celle du secteur privé et d'offrir aux contribuables un guichet unique. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus. Cependant, nous estimons que le projet de loi C-43, dans son libellé actuel, n'atteindra pas ces objectifs.

Honorables sénateurs, nous serons heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Carstairs: Vous semblez penser que tout se fait très rapidement. Je crois que l'annonce a été faite dans le budget de 1996. De plus, il y a depuis ce temps deux processus de consultation à l'échelle du pays. Le Parlement est saisi de cette mesure législative depuis trois mois. Pourquoi pensez-vous qu'on procède à la hâte?

M. Robinson: Je le pense à cause de l'analyse de la situation faite par les médias et des protestations des divers groupes syndicaux, qui se font entendre depuis le début. Plusieurs des préoccupations exprimées concernaient l'exercice des pouvoirs et l'imputabilité. Depuis, le ministre, son personnel et le ministère ont fait beaucoup pour répondre à certaines de ces préoccupations. Dans ce sens, on a apporté des améliorations. À notre avis, l'idée a peut-être été mal conçue en ce qui concerne certaines questions relatives à l'exercice des pouvoirs et à l'imputabilité. Lorsqu'on s'apprête à concevoir une politique d'intérêt public, la première règle à suivre en tant que législateur, c'est de mettre en place de tels cadres de travail. En ce qui concerne les consultations à l'échelle nationale, nous croyons savoir qu'on a reçu moins de 3 000 mémoires, mais je fais peut-être erreur. Je compare ce chiffre avec le nombre de mémoires reçus par la Commission de l'équité fiscale en Ontario au début des années 90, qui a reçu plus de 20 000 mémoires, et c'était seulement dans la province de l'Ontario.

Je ne pense pas que les consultations aient vraiment eu lieu à l'échelle nationale et que tout le monde a pu y participer. On les a peut-être tenues à l'échelle nationale, mais un groupe très limité d'intervenants y ont participé. J'oserais dire que neuf Canadiens moyens sur 10 ne sont pas vraiment au courant de ce qui se passe avec cette mesure législative. Je ne vois pas de groupes importants de la population réclamer l'adoption de cette mesure. En ce qui concerne l'adoption à la hâte par les deux Chambres du Parlement... je peux seulement mentionner la motion d'attribution de temps qu'on a utilisée à l'autre endroit.

Le sénateur Carstairs: Pour ce qui est des 3 000 mémoires reçus, je pense qu'il y a très peu de mesures législatives qui suscitent la présentation de 3 000 mémoires. Je pense qu'on serait

legislation would be lucky to have 100 submissions. There is always legislation like the gun bill, for example, that received large, broad, general submissions. However, 3,000 submissions across the country on a piece of technical legislation like this, is a very broad representation of the body politic.

In terms of involvement by the provinces, the Western premiers have been calling since 1996 for such an agency. They did so at their Western Premiers Conference in June 1996. The three Atlantic provinces that signed on with the harmonization of the GST did so on the basis of establishing such an agency. There have not been many signed agreements; although there was a recent one with Nova Scotia regarding workers' compensations. I would argue that in fact there has been broad provincial support for establishing the agency. Do you have any evidence to the contrary? Have the provinces made statements that they are opposed to the establishment of such an agency?

Mr. Robinson: This is not simply a technical piece of legislation. I would argue that this is a fundamental overhaul of the tax collection system and the tax administration system in this country. I again say that the Fair Tax Commission drew 20,000 submissions. The CPP, which dealt with the future of one of our most cherished programs, future pensions, drew over 6,000 submissions in a much shorter time frame than the three-year window that we are now dealing with on this piece of legislation, in its various incarnations.

Various governments and premiers have called for efficient, single coordination: one collector, one set of forms, efficacy and better service for Canadian taxpayers, for quite some time. However, I see no memoranda of intent to buy into this agency concept; no supportive measures, no public statements from various provincial finance, treasury or revenue ministers — depending on the nomenclature they use in various provinces — to indicate that support. If I may add, in terms of the technical piece of legislation, the government is going about it a bit backwards. Fix the tax system first: simplify the forms, simplify the credits. That is what the government must do first to improve its service and product offering. Then build a structure and an agency to reflect those changes. Do not do it the other way.

Last spring, around April, we surveyed 81 of the elected members in the other place and found that 80 per cent of them do not do their own taxes. They do not do them because the system is either too burdensome, too complicated or they do not have the time. I would venture to guess that I would find similar results in this place. I would ask the government to take a step back. We agree with the notions of what the government is trying to do, but do not rush it through; get it right, get the provinces on board, get your employee groups on board. You would not start a business when all your employees are threatening mutiny. That does not

chanceux de recevoir 100 mémoires sur une mesure législative typique. Il y a toujours des mesures, comme le projet de loi sur les armes à feu, par exemple, qui ont fait l'objet d'un très grand nombre de mémoires. Cependant, 3 000 mémoires reçus dans le pays au sujet d'une mesure législative d'une nature aussi technique, c'est une très bonne représentation de la société.

En ce qui concerne la participation des provinces, les premiers ministres de l'Ouest demandent depuis 1996 la création d'une telle agence. Ils l'ont fait lors de la conférence des premiers ministres de l'Ouest en juin 1996. Les trois provinces de l'Atlantique qui ont accepté l'harmonisation de leurs taxes avec la TPS l'ont fait avec l'idée qu'on établirait une telle agence. On n'a pas signé beaucoup d'accords, mais il y en a eu un récemment avec la Nouvelle-Écosse au sujet de l'indemnisation des travailleurs. Je dirais qu'il y a eu un appui général des provinces en faveur de la création de l'agence. Avez-vous des preuves du contraire? Les provinces ont-elles déclaré qu'elles s'opposaient à la création d'une telle agence?

M. Robinson: Il ne s'agit pas simplement d'une mesure législative de nature technique. Je dirais que c'est une refonte fondamentale du système de perception des impôts et de l'administration des taxes dans notre pays. Je répète que la Commission de l'équité fiscale a reçu 20 000 mémoires. La mesure concernant le Régime de pensions du Canada, qui portait sur l'avenir de l'un des programmes auxquels nous tenons le plus, nos futures pensions, a suscité la présentation de plus de 6 000 mémoires dans un délai beaucoup plus court que les trois ans écoulés depuis l'annonce de la présentation de cette mesure, sous diverses formes.

Divers gouvernements et premiers ministres provinciaux demandent depuis longtemps un mécanisme de coordination unique et efficace: un percepteur, un ensemble de formulaires, une plus grande efficacité et un meilleur service pour les contribuables canadiens. Cependant, je ne vois pas de memorandum d'intention montrant que les provinces acceptent ce concept de l'agence; je n'ai vu aucune mesure depuis, aucune déclaration publique de ministres provinciaux des Finances, du Trésor ou du Revenu — selon la nomenclature utilisée dans les diverses provinces — indiquant un tel appui. J'ajouterais qu'en ce qui concerne le caractère technique de la mesure législative, je pense que le gouvernement s'y prend à l'envers. Réparez d'abord le régime fiscal: simplifiez les formulaires, simplifiez les crédits. C'est ce que le gouvernement doit d'abord faire pour améliorer son service et ses produits. Ensuite, il doit établir une structure et une agence pour refléter ces changements. Il ne faut pas aller dans l'autre sens.

Le printemps dernier, vers le mois d'avril, nous avons effectué un sondage auprès de 81 représentants élus à l'autre endroit et nous avons appris que 80 p. 100 d'entre eux ne remplissent pas eux-mêmes leur déclaration de revenu. Ils ne le font pas eux-mêmes parce que le système est trop pénible, trop compliqué, ou qu'ils n'ont pas le temps. J'oserais dire que je trouverais des résultats semblables ici. Je demande au gouvernement de reculer un peu. Nous approuvons en principe ce que le gouvernement essaie de faire, mais il ne faut pas se hâter; il faut planifier, obtenir la participation des provinces et celle des groupes d'employés.

make good business sense, and it does not make good public policy sense.

Senator Carstairs: I do my own income tax form. I take great pride in being able to do it and find it relatively easy to do, even though I have quite a complex return. I would like to hear your comments on the Fairness Initiative, which is indirectly related to this matter.

Mr. Robinson: We were invited to participate in the Fairness Initiative and unfortunately we could not. That initiative has been a positive step forward, with the government dealing with the various stakeholder groups and trying to simplify the tax collection, administration, and interpretations of various pieces of the legislation. The Income Tax Act is an unruly piece of legislation, if I could say that. The governmental aid in the department has been very forthcoming and I commend that initiative.

Senator Tkachuk: Did the western premiers support the concept of a more centralized collection or was it the concept of a collection agency — something that would be further away from government, like a government department?

Mr. Robinson: My understanding is that it was a bit of both. You may wish to take that up with Senator Carstairs, given that both of you have western roots. The issues that concerned the western premiers in 1996 were simplification and an agency to remove the politicization of tax collection. Both are issues that we and the Canadian Tax Foundation have insisted on for quite some time. One of the main things we want is one point of contact for taxpayers. It would be great to fill out only one set of forms. Let technology do the rest.

Senator Tkachuk: I am concerned that this agency would remove even more responsibility from Parliament. It is a powerful instrument, with powers that no other federal government department has. Is there a reason why they would need an agency to do this? I do not understand why an agency would be better than a department. What is the difference? Why would they want that?

Mr. Robinson: I cannot speak on behalf of the government.

Senator Tkachuk: I am asking you as a former consultant.

Mr. Robinson: In terms of restructuring the way governments deliver services; the agency concept, special operating agency, arm's length or whatever method is chosen will be seen as a clean break. It would show that there can be new structures, and that you can free yourself from some pieces of legislation that restrict staffing flexibility within the public service. Those are some of the reasons to do it. I agree with your assertion that Revenue Canada has powers unmatched by any other government department. It has police-like, police-state powers: it can seize assets, garnishee bank accounts and conduct investigations. The evidence to date on some other agencies with similar, but not as broad-scale,

Vous ne lanceriez pas une entreprise quand tous vos employés menacent de se mutiner. Cela n'a pas de bon sens sur le plan commercial, et cela n'a pas de sens non plus sur le plan de la politique gouvernementale.

Le sénateur Carstairs: Je remplis ma propre déclaration de revenus. Je suis très fière de pouvoir le faire et je trouve cela relativement facile, bien que ma déclaration soit très complexe. J'aimerais entendre vos commentaires au sujet de l'initiative de l'équité, qui est indirectement reliée à cette question.

M. Robinson: On nous a invités à participer à cette initiative, mais nous n'avons malheureusement pas pu le faire. Cette initiative a été un élément positif, car le gouvernement a consulté divers groupes d'intervenants afin d'essayer de simplifier la perception et l'administration des impôts, ainsi que l'interprétation de diverses lois. La Loi de l'impôt sur le revenu est une mesure embrouillée, si vous me permettez de la qualifier ainsi. L'aide gouvernementale au ministère a été très accessible, et je félicite les responsables de cette initiative.

Le sénateur Tkachuk: Les premiers ministres de l'Ouest étaient-ils en faveur du concept d'un système de perception plus centralisé, ou appuyaient-ils plutôt le concept d'une agence de perception — un organisme plus indépendant du gouvernement, comme un ministère?

M. Robinson: Je pense que c'était un peu des deux. Vous voudrez peut-être en discuter avec le sénateur Carstairs, étant donné que vous venez tous les deux de l'Ouest. Les questions qui préoccupaient les premiers ministres de l'Ouest en 1996 étaient la simplification et la création d'une agence pour empêcher la politisation du système de perception des impôts. Ce sont deux questions sur lesquelles l'Association canadienne d'études fiscales et nous insistons depuis déjà assez longtemps. L'un des principaux éléments que nous voulons est un guichet unique pour les contribuables. Ce serait merveilleux de remplir un seul jeu de formulaires. Laissons la technologie faire le reste.

Le sénateur Tkachuk: Je crains que cette agence n'enlève encore plus de responsabilité au Parlement. Ce serait un instrument puissant, doté de pouvoirs qu'aucun autre ministère fédéral n'a. Y a-t-il une raison pour laquelle il faut une agence? Je ne comprends pas pourquoi une agence serait préférable à un ministère. Quelle est la différence? Pourquoi veut-on cela?

M. Robinson: Je ne peux pas parler au nom du gouvernement.

Le sénateur Tkachuk: Je vous pose la question à titre d'ancien expert-conseil.

M. Robinson: En ce qui concerne la diversification d'exécution des services gouvernementaux, le concept d'agence, d'organisme de service spécial, d'entité indépendante, ou quelle que soit la méthode choisie, représentera une séparation nette. Cela montrerait qu'on peut créer de nouvelles structures et qu'on peut se libérer de l'application de certaines lois qui limitent la latitude en matière de dotation dans la fonction publique. Voilà certaines des raisons de procéder ainsi. Je suis d'accord avec vous pour dire que Revenu Canada a des pouvoirs sans pareil dans tout autre ministère. Il s'agit de pouvoirs équivalents à ceux de la police, à ceux d'un État policier: l'organisme peut saisir des biens et des

encompassing powers, like the Immigration and Refugee Board, Corrections Canada, and the National Parole Board, is that Canadians have reason to be suspect of moving agencies outside of the direct jurisdiction of Parliament.

However, as I reiterated in my remarks to Senator Carstairs, I did not touch on the governance a great deal in our presentation because, to the credit of the minister, his staff and the department, I think they have improved the legislation significantly from when it was first presented.

Senator Tkachuk: I have read all the government documents and I have reviewed the bill. As was the case with previous agencies, they talk about their lack of flexibility and worker incentives. It seems that you support the concept of an agency, yet you support a more efficient government. If this is a problem, why would we not solve the problem universally? As a citizen, I find this whole process scary. We have far too many agencies. Maybe we should move the entire government into one giant Crown corporation in order to make it really efficient.

Mr. Robinson: Senator, in my private sector career we figured out that you could contract everything out except elected representation, and we were working on that as well.

With regard to the most efficient model, it all depends upon the service you are giving. The Government of Canada delivers a variety of services. Some institutional structures lend themselves better to agencies. With others, reforms should be made within. The National Capital Commission, for example, did a variety of things. It downscaled its programs; it used employee takeover corporations for some of its services; it kept other things in-house; and it privatized certain things. There is no one best method.

I believe that the method the government has chosen for Revenue Canada is one of the ways to go. There may be others. However, there has been a lot of work done on this and, being a realist, I do not think we will stop it entirely. My objective today is to ask you to consider the issue of tax simplification, not to rush into this, and to perhaps bring more people on side to make this agency more effective in delivering its services.

I also raised the issue of the Auditor General's reports. Throughout the industrialized world, governments have decided to do things differently. Examples are New Zealand, the United Kingdom and Eastern European nations. There are two keys to the success of their models: a well-defined, transparent, accountable and clear process; and a champion. I do not think this process has been very transparent or well defined. The Auditor General makes the same assertions on many of these initiatives in his December

comptes en banque et mener des enquêtes. D'après ce qui s'est passé dans d'autres organismes semblables, mais dont les pouvoirs ne sont pas aussi généraux et complets, comme la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles, les Canadiens ont raison d'avoir des doutes lorsqu'on éloigne des organismes de la supervision directe du Parlement.

Cependant, comme je l'ai répété en réponse à une question de sénateur Carstairs, je n'ai pas parlé longuement de la question de l'exercice des pouvoirs dans notre exposé, car le ministre, son personnel et le ministère ont amélioré considérablement la mesure législative par rapport à sa première version, à mon avis, et c'est tout à leur mérite.

Le sénateur Tkachuk: J'ai lu tous les documents fournis par le gouvernement et j'ai examiné le projet de loi. Comme on l'a fait dans le cas des autres agences déjà créées, on y parle de manque de souplesse et d'incitatifs pour les travailleurs. Vous semblez appuyer le concept d'une agence, mais vous êtes aussi en faveur d'un gouvernement plus efficace. Si un problème survient, pourquoi ne le résoudrions-nous pas de manière globale? En tant que citoyen, je trouve tout ce processus angoissant. Nous avons beaucoup trop d'agences. Nous devrions peut-être transformer tout le gouvernement en une société d'État géante pour le rendre vraiment efficace.

M. Robinson: Sénateur, quand je travaillais dans le secteur privé, nous avons conclu qu'on pouvait tout effectuer en sous-traitance, sauf la représentation élue, et nous cherchions même un moyen de faire cela également.

Pour ce qui est du modèle le plus efficace, tout dépend du service dont il est question. Le gouvernement du Canada fournit une variété de services. Certaines structures institutionnelles se prêtent mieux que d'autres à la création d'agences. Dans d'autres cas, les réformes doivent se faire de l'intérieur. La Commission de la capitale nationale, par exemple, a fait une variété de choses. Elle a réduit ses programmes, elle a confié certains de ses services à des entreprises prises en charge par les employés, elle continue de faire certaines choses à l'interne et elle en a privatisé d'autres. Il n'y a pas de méthode qui soit la meilleure.

Je crois que la méthode choisie par le gouvernement pour Revenu Canada en est une parmi d'autres. Il peut en effet y en avoir d'autres. Cependant, on a déjà fait beaucoup de travail sur cette proposition, et, comme je suis réaliste, je ne pense pas qu'on y renoncera complètement. Mon objectif aujourd'hui est de vous demander d'examiner la question de la simplification des impôts, de ne pas vous hâter, et peut-être aussi de faire accepter cette agence à plus de gens afin de la rendre plus efficace sur le plan de la prestation des services.

J'ai aussi soulevé la question des rapports du vérificateur général. Dans le monde industrialisé, les gouvernements ont décidé d'agir différemment. Nous avons comme exemples la Nouvelle-Zélande, le Royaume-Uni et les pays d'Europe de l'Est. Le succès de leurs modèles comporte deux facteurs clés: un processus bien défini, transparent, responsable et clair, et un maître d'oeuvre. Je ne pense pas qu'en l'occurrence le processus ait été très transparent ou bien défini. Le vérificateur général

1998 special report to Parliament on achieving objectives, accountability, transparency and protection of the public interest; and I do not think there has been a champion of this initiative, with all respect to the minister. We have had three ministers of National Revenue during the incarnation of this idea. There has not been one who has taken ownership of the idea and sold it to the Canadian public — Canada's 22 million tax filers and 15 million taxpayers. Again, I would venture to guess that nine out of 10 of them do not know this is happening.

Senator Tkachuk: I have some questions on efficiency and the view of the western provinces.

Individuals fill out income tax forms and send in their money. Corporations fill out income tax forms and send in their money. It cannot be much more efficient than that. It is the system of taxation that is complex, not the method of collecting it. That is pretty efficient. It is deducted from your cheque. It goes to the federal government. The federal government pays the provinces. That is pretty simple. You file your return. The form is complicated, but not the method of taxation.

Outside of eliminating taxation completely, or making it voluntary — which would not be a bad idea — how could it be made more efficient? How will centralizing it make it more efficient?

Mr. Robinson: Some of the provinces have contracted out the collection of other forms of taxation, for example, speeding fines, fines for criminal offences and those sorts of things, to Revenue Canada, which, because of its national scope, has an economy of scale. They have determined that it can be cheaper to contract that to a super agency than to collect the funds themselves.

We have some concerns about that. In terms of efficiency in government, that probably makes sense in order to reduce your collection and compliance costs. On the other hand, there are some very serious privacy concerns about data mining — marrying a driver's licence with a tax form with a criminal record. Those are some of the things they can do better.

Also, you can move outside traditional collective agreements and work toward multi-skilling your workforce. You can offer pay that is not determined on years of service in a Crown corporation, government department, or private sector employer for that matter, but on what you do, how productive you are, what your experience is, and how you add value to the corporation.

Those are some of the reasons government departments choose to move to agency and different type structures. Again, some of those things can be accomplished within the existing structure. You heard that very clearly from the employee groups. They are

affirme la même chose au sujet de plusieurs de ces initiatives dans le rapport spécial qu'il a présenté au Parlement en décembre 1998 au sujet de l'atteinte des objectifs, de l'imputabilité, de la transparence et de la protection de l'intérêt public; je ne pense pas qu'il y a eu un maître d'oeuvre de cette initiative, sauf le respect que je dois au ministre. Nous avons eu trois ministres du Revenu national depuis le moment de la formulation de cette idée. Il n'y en a pas un qui a assumé la paternité de l'idée et qui l'a vendue à la population canadienne — il y a 22 millions de déclarants et 15 millions de contribuables au Canada. J'ose encore dire que neuf d'entre eux sur 10 ne sont pas au courant de ce qui se passe.

Le sénateur Tkachuk: J'ai des questions à poser au sujet de l'efficacité et de l'opinion des provinces de l'Ouest.

Les particuliers remplissent des formules d'impôt sur le revenu et envoient leur argent. Les sociétés remplissent des formules d'impôt sur le revenu et envoient leur argent. On ne peut pas avoir plus efficace que cela. C'est le système d'impôt qui est complexe, et non pas la méthode de perception. C'est assez efficace. L'impôt est déduit de nos chèques. Il va au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral paie à son tour les provinces. C'est assez simple. On envoie sa déclaration de revenus. La formule est compliquée, mais ce n'est pas le cas de la méthode d'imposition.

Comment pourrait-on rendre le système plus efficace autrement qu'en éliminant complètement l'impôt, ou en le rendant volontaire — ce qui ne serait pas une mauvaise idée? Comment la centralisation rendra-t-elle le système plus efficace?

M. Robinson: Certaines des provinces ont confié en sous-traitance la perception d'autres formes d'impôt, par exemple les amendes pour excès de vitesse, les amendes pour infraction au Code criminel, et ce genre de choses, à Revenu Canada, qui peut faire des économies d'échelle à cause de son envergure nationale. Ces provinces ont conclu qu'il pouvait être moins dispendieux de confier en sous-traitance à une super-agence la perception de ces fonds au lieu de les percevoir elles-mêmes.

Cela nous cause des préoccupations. Si l'on veut assurer l'efficacité au sein du gouvernement, c'est probablement raisonnable afin de réduire les coûts de perception et d'observation. D'autre part, il y a lieu d'éprouver des craintes très sérieuses en matière de confidentialité au sujet de l'exploitation des données — le couplage d'un permis de conduire avec une formule d'impôt et avec un casier judiciaire. C'est le genre de choses qu'on peut ainsi mieux faire.

En outre, on peut s'éloigner des conventions collectives traditionnelles et essayer de se donner une main-d'oeuvre polyvalente. On peut offrir une rémunération qui n'est pas déterminée en fonction des années de service dans une société d'État, dans un ministère, ou même pour un employeur du secteur privé, mais une rémunération fondée sur le travail de l'employé, sur sa productivité, sur son expérience, et sur la valeur qu'il ajoute à l'entreprise.

Ce sont là certaines des raisons pour lesquelles des ministères choisissent de se transformer en agence ou en d'autres types de structure. Je répète qu'on peut accomplir certaines de ces choses avec la structure actuelle. Les groupes d'employés vous l'ont dit

well placed to speak for their members. I will not speak for them. However, you can do it through this vehicle as well.

Senator Tkachuk: I thought you might answer that question in that way. We come to the nub of this.

Does the Taxpayers Association believe that we should use an instrument as powerful as Revenue Canada to collect parking fines and other things that have nothing to do with taxes? Does the Taxpayers Association truly believe that we should allow this powerful instrument, now a Crown corporation even further removed from Parliament, to seize citizens' money without due process?

Revenue Canada knows everything that everyone in my family pays. Do you believe that it is efficient for Revenue Canada to have the right to seize my money for municipal and provincial fines?

Mr. Robinson: I am a pretty big libertarian in terms of limiting the role of the state. That being said, driving is a privilege that the state confers on me; it is not a right.

If I break the laws of the road, the due process is set up in the highway traffic act. In this province, if I do not pay my fine for turning left on a forbidden lane within a certain period, it is a summary conviction if I do not appeal. It is a negative option due process so to speak. That is the system.

Again, as I pointed out, we have some fundamental concerns on the protection of privacy of data and data mining: putting those things together. However, to be fair to the government, there has been a protection of privacy of data to a certain degree between customs and excise, and the GST and Revenue Canada collection people. It was not until a few years ago that people could marry together your business number and your social insurance number. It should be remembered that our system works on a voluntary compliance method.

We do not preach tax evasion. We think that tax avoidance is an economically rational behaviour. You and I seek to limit the amount of tax we pay through every legal avenue possible. We find every nook and cranny and anything we can do to reduce our taxes. It is a voluntary system and it works well in that respect. I would not want it to change. As I said, I believe that to a certain degree the government has made those accountability and governance measures a little more transparent. It would be very duplicitous for us to preach alternative service delivery in a variety of venues — the Department of National Defence, fleet management across the federal public service, contracting out of switchboard dispatching or many of the IT services — and not look at it from a philosophical and pure ideological sense within Revenue Canada. There are examples throughout the world where the government has gone much further than this bill purports to go. Customs and excise in the United Kingdom is an example. It

très clairement. Ils sont très bien placés pour parler au nom de leurs membres. Je ne parlerai pas à leur place. Cependant, on peut faire la même chose en utilisant ce moyen également.

Le sénateur Tkachuk: Je pensais que vous pourriez répondre ainsi à cette question. Nous en arrivons maintenant au coeur du problème.

L'Association des contribuables croit-elle que nous devrions utiliser un instrument aussi puissant que Revenu Canada pour percevoir par exemple des amendes pour stationnement illégal, qui n'ont rien à voir avec les impôts? Votre Association de contribuables croit-elle vraiment que nous devons permettre à cet instrument puissant, qui sera dorénavant une société d'État encore plus indépendante du Parlement, de saisir l'argent des citoyens sans une procédure de recours?

Revenu Canada sait tout ce que chacun des membres de ma famille paie. Croyez-vous qu'il est efficace que Revenu Canada ait le droit de saisir mon argent pour payer des amendes au gouvernement municipal et au gouvernement provincial?

M. Robinson: J'ai des idées plutôt libertaires au sujet de la limitation du rôle de l'État. Cela dit, conduire un véhicule est un privilège que m'octroie l'État, ce n'est pas un droit.

Si j'enfreins les lois régissant la circulation routière, le processus de recours est prévu dans le code de la route. Dans ma province, si je ne paie pas mon amende pour avoir fait un virage à gauche à partir d'une voie où c'est interdit pendant une certaine période, il y a déclaration de culpabilité par procédure sommaire si je n'interjette pas appel. C'est une procédure de recours par défaut, si vous voulez. C'est le système qui est en vigueur.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons des préoccupations fondamentales concernant la protection des renseignements personnels et l'exploitation des données: le couplage de plusieurs dossiers. Mais il faut être juste envers le gouvernement en disant qu'on a protégé les renseignements personnels dans une certaine mesure, c'est-à-dire qu'on n'a pas fait de couplage des dossiers de douanes et accise et de ceux de la TPS et de Revenu Canada. C'est seulement depuis quelques années qu'on a pu coupler le numéro d'entreprise d'une personne et son numéro d'assurance sociale. Il faut se rappeler que notre système fonctionne sur une base d'observation volontaire.

Nous ne prêchons pas la fraude fiscale. Nous pensons que l'évitement fiscal est un comportement économiquement rationnel. Vous et moi cherchons à limiter le montant d'impôts que nous payons par tous les moyens légaux possibles. Nous cherchons toutes les astuces possibles pour réduire nos impôts. C'est un système volontaire et il fonctionne bien dans ce sens. Je ne voudrais pas qu'on le change. Je crois que le gouvernement a jusqu'à un certain point rendu un peu plus transparentes les mesures de responsabilité et de gestion financières. Nous ferions preuve d'une grande duplicité si nous prêchions le recours à différents modes de prestation des services dans une variété de ministères — le ministère de la Défense nationale, la gestion du parc automobile dans la fonction publique fédérale, la sous-traitance des services de répartition centralisés ou des services de technologie de l'information — sans examiner la possibilité de le confier à Revenu Canada d'un point de vue

has served to reduce tax collection costs. It has served, in certain areas of customs and excise in the United Kingdom, to improve service. Private sector providers have actually given better customer service than public servants according to the satisfaction surveys.

I am not in favour of an all-encompassing and powerful state. We are remaining consistent and pure to our principles. This piece of legislation may provide the most efficient organization. Our main concerns are that you bring your employees on board, take your time and work for tax simplification. I cannot look at this in isolation.

Senator Tkachuk: Do you really believe the government when they say that they have included the possibility for user fees in the bill but that they would never use it?

Mr. Robinson: I mentioned that in terms of the information that has been provided for the public. They said that the agency has no intention of collecting fees for tax administration and tax collection. There are various Treasury Board guidelines, which already outline user fees. As you are well aware, there has been an alliance of business groups that have come before both Houses of Parliament to state that the government's user fees do not relate to any sort of value that people are being charged. It would be useful if there were anything that you could do in your clause by clause, line by line review of this piece of legislation to strengthen that exclusion of fees. We pay our taxes by compulsion, in a sense. I would support anything you can do to ensure that user fees are expressly forbidden for those core services.

Senator Carstairs: I have one point of clarification that comes from Senator Tkachuk's question. I was very concerned about your statement of being able to enter a place without any kind of a warrant. I asked my staff to check, particularly because we are on television and this is going to get some wide coverage. Apparently, they can enter a business at any time and make copies of documents. They cannot take those documents without a search warrant and they cannot enter a dwelling place unless they have the consent of the occupant or they have a search warrant.

The Chairman: From my experience in business, I know that they give you a phone call and announce that they will come in a couple of days and would it be convenient? I know that we always said yes.

Senator Tkachuk: I thought they could do it in the home, too. My experience has been in business and they just walk in and there is nothing you can do. I wondered if it applied to the home.

théorique et purement idéologique. Il y a des exemples dans le monde de gouvernements qui sont allés beaucoup plus loin que ne le propose dans ce projet de loi. C'est le cas par exemple de douanes et accises au Royaume Uni. La mesure a permis de réduire les coûts de perception des impôts. Elle a permis d'améliorer le service dans certains secteurs de douanes et accise du Royaume Uni. Les fournisseurs du secteur privé ont en fait donné un meilleur service à la clientèle que les fonctionnaires, d'après les sondages sur le degré de satisfaction.

Je ne suis pas en faveur d'un État tout-puissant et omniprésent. Nous demeurons fidèles à nos principes. Cette mesure législative donnera peut-être l'organisation la plus efficace. Nous tenons surtout à ce que vous ameniez vos employés à participer, que vous preniez votre temps et que vous cherchiez à simplifier la fiscalité. Je ne peux pas voir la chose sous un angle unique.

Le sénateur Tkachuk: Croyez-vous vraiment le gouvernement quand il dit que même s'il est inclus dans le projet de loi la possibilité de frais d'utilisation, il n'y aura jamais recours?

M. Robinson: Je l'ai mentionné pour ce qui est de l'information qui a été fournie au grand public. Le gouvernement a dit que l'agence n'avait aucune intention de percevoir des droits d'utilisation pour l'administration et la perception de l'impôt. Il existe diverses lignes directrices du Conseil du Trésor au sujet des droits d'utilisation. Comme vous le savez, une alliance de groupes d'entreprises a comparu devant les deux Chambres du Parlement pour dire que les droits d'utilisation du gouvernement n'ont aucun rapport avec quelque valeur que ce soit qu'on demande aux gens de payer. S'il y a quoi que ce soit que vous puissiez faire lors de votre examen article par article, ligne par ligne de ce projet de loi, il serait utile de renforcer cette exclusion des droits. En un sens, nous sommes obligés de payer nos impôts. J'appuierais tout ce que vous pouvez faire pour vous assurer qu'il est expressément interdit d'imposer des droits d'utilisateur pour ces services essentiels.

Le sénateur Carstairs: J'aimerais avoir un éclaircissement à la suite de la question qu'a posée le sénateur Tkachuk. Cela m'a beaucoup inquiétée lorsque vous avez dit qu'il était possible d'entrer quelque part sans mandat. J'ai demandé à mon personnel de vérifier, étant donné surtout que nous sommes à la télévision et que cette séance sera largement diffusée. Apparemment, ils peuvent entrer dans une entreprise n'importe quand et faire des photocopies de documents. Ils ne peuvent pas prendre ces documents sans un mandat de perquisition et ils ne peuvent pas entrer dans un logement à moins d'avoir un mandat de perquisition ou le consentement de l'occupant.

Le président: D'après mon expérience dans les affaires, je sais qu'ils vous passent un coup de fil et vous annoncent qu'ils viendront dans quelques jours en vous demandant si cela vous convient. Je sais que nous disons toujours oui.

Le sénateur Tkachuk: Je croyais qu'ils pouvaient le faire également au domicile. J'ai de l'expérience dans les affaires et je sais qu'ils peuvent tout simplement entrer sans que l'on ne puisse faire quoi que ce soit. Je me demandais si c'était la même chose en ce qui concerne le domicile.

The Chairman: I am a little hung up on the super agency collecting taxes for provinces. I agree with the efficiency and the lowered costs. I am also concerned about privacy. I am also really concerned about this whole concept of big brother — to use old words. A libertarian would fundamentally disagree with this. I am not necessarily a libertarian, but it bothers me to the degree that it almost means that, in time, you will not be able to go anywhere and do anything without the sense that someone is always over your shoulder, that any offence, minor as it may be, will be monitored, watched, and boom, you are a dead duck. How do you respond to that? I know you responded to that but to me it is still fundamentally unacceptable in terms of freedom and the right of privacy.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I share your concerns on that and allow me to give you a bit of a flippant or sound bite answer. Our organization predominantly exists to monitor and comment on these types of activities. Federal taxes, parking fines, criminal levies — whatever the case may be as you run the gauntlet of government imposed fees and fines — stem from an insatiable government appetite for tax revenues. Our job is always to limit the tax and expenditure powers of government through balanced budget legislation and other things that we proposed across the country and to the federal government. We have appeared before the House finance committee and before you, I believe, on some pension legislation. We keep up the fight to ensure that that appetite for better income taxes or parking fees or licences or levies is put on a radical, slim-down diet. That is what we keep fighting.

However, at the end of the day, taxes are the price we pay for a civilized society. People always point to us and claim we are an anti-tax organization. No, we are an anti-waste, anti-inefficiency, anti-corporate welfare type organization. We are looking for government to concentrate on its core public responsibilities for what we elect people to do. This is presumably what you are here to do as well. Again, I share those privacy concerns. They must remain paramount.

The Chairman: If there are no other questions, I thank you very much for attending. You have been most informative.

We have with us today Robert Spindler, the Chair of the Canadian Institute of Chartered Accounts, Chair of the Joint Taxation Committee; Catherine McMillan, past Chair of the CICA Commodity Taxation Committee and Sal Badali, with Government Affairs.

Mr. Spindler, CA, Co-Chair, CICA/CBA Joint Taxation Committee, Canadian Institute of Chartered Accountants: On behalf of the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA), we would like to thank the National Finance Committee for

Le président: Je suis un peu préoccupé par cette super agence qui perçoit les impôts pour les provinces. Je suis d'accord pour ce qui est de l'efficacité et des coûts moins élevés. La question du respect de la vie privée me préoccupe également. Je suis par ailleurs vraiment préoccupé par tout ce concept du grand frère — pour utiliser ce terme plutôt vieillot. Un libertaire serait fondamentalement en désaccord avec cela. Je ne suis pas nécessairement libertaire, mais cela me préoccupe dans la mesure où à un moment donné, on ne pourra plus aller où que ce soit, ni faire quoi que ce soit, sans avoir l'impression que quelqu'un nous surveille, que toute infraction, même très mineure, sera surveillée, épiée et qu'on sera fait. Que répondez-vous à cela? Je sais que vous y avez répondu, mais pour moi cela est tout à fait inacceptable sur le plan de la liberté et du droit à la vie privée.

M. Robinson: Monsieur le président, je partage vos préoccupations à cet égard, mais permettez-moi de vous donner une réponse toute faite ou une réponse un peu cavalière. Notre organisation existe surtout pour surveiller ce genre d'activité et faire des observations à leur sujet. Les impôts fédéraux, les amendes de stationnement, les redevances criminelles — peu importe, la liste des droits et amendes imposés par le gouvernement est longue — découlent de l'appétit insatiable du gouvernement pour les recettes fiscales. Notre travail consiste toujours à limiter les dépenses du gouvernement par une loi visant à équilibrer les dépenses et les recettes et d'autres choses que nous avons proposées au pays et au gouvernement fédéral. Nous avons comparu devant le Comité des finances de la Chambre et devant votre comité, je crois, concernant une loi sur les pensions. Nous avons lutté pour nous assurer que l'appétit du gouvernement pour aller chercher davantage d'impôts sur le revenu, les droits de stationnement ou de licences ou de redevances soit assujéti à une cure d'amaigrissement radicale. C'est pour nous une lutte constante.

Mais en fin de compte, les impôts sont le prix que nous payons pour avoir une société civilisée. Les gens nous montrent toujours du doigt en disant que notre organisation est contre les impôts. Non, notre organisation est contre le gaspillage, contre l'inefficacité, contre les entreprises parasites. Nous voulons que le gouvernement s'occupe d'abord de ses responsabilités publiques essentielles pour lesquelles nous l'avons élu. Je présume que c'est ce que vous faites ici également. Encore une fois, je partage vos préoccupations concernant le respect de la vie privée. Elles doivent demeurer une priorité.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, je vous remercie beaucoup d'être venus nous rencontrer. Votre témoignage a été des plus instructifs.

Nous avons avec nous aujourd'hui M. Robert Spindler, président de l'Institut canadien des comptables agréés et président du Comité conjoint sur la fiscalité; Catherine McMillan, ancienne présidente du Comité sur les impôts indirects de l'Institut canadien des comptables agréés et Sal Badali, des Affaires gouvernementales.

M. Spindler, coprésident, Comité conjoint ABC-ICCA sur la fiscalité, Institut canadien des comptables agréés: Au nom de l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA), nous remercions le Comité des finances nationales de nous avoir invités

allowing us to appear and comment on Bill C-43, the draft legislation that has been introduced to create the Canada Customs and Revenue Agency.

I am here today with Catherine MacMillan and Sal Badali — as a group we have been involved with the CICA in looking at the agency issue. I will say a few words about the government's overall proposals while Sal and Catherine will provide you with some comments on specific issues.

Representatives of the CICA have been working with Revenue Canada officials for the last 18 months to provide input to the government's proposals for the agency. As well, we were pleased to provide additional feedback on this initiative by nominating a representative to sit on the Minister's Special Advisory Committee on the Agency: Mr. Jack Vicq of Saskatchewan. Over this period of time, we have focused our commentary on a range of governance and accountability issues.

We were very concerned with initial proposals that the agency be placed at arm's length from government. We recommended that the existing ministerial oversight of the revenue system exercised by the Minister of Revenue be maintained. We said that it was vital that MPs, speaking on behalf of taxpayers, be able to hold the Minister accountable for the workings of the system. It is clear that the comments provided on this issue during the consultations were heard and taken into account. We are pleased to see that under Bill C-43 the Minister of Revenue will retain responsibility for the agency and that it will be structured to allow for close ministerial oversight — and in particular, that the minister's power of inquiry into any activities of the agency will be maintained.

Sal Badali will now talk about issues related to the governance of the proposed agency.

Mr. Salvatore M. Badali, FCA, Deloitte & Touche Consulting Group: In providing feedback on the agency we took a close look at the roles being proposed for the boards of management, the commissioner and the minister. We wanted to ensure that there was appropriate accountability built into the proposals for the overall directions taken by the agency. We said that the minister should retain responsibility for matters of public policy relating to it. We also said that the board of management should be responsible for developing the agency's day-to-day administrative policies. We thought it was important that these respective responsibilities be spelled out in the legislation. We are pleased that Bill C-43 clarifies these roles: the minister will be able to issue written directions to the agency on matters of public policy, while the board of management is responsible for its overall administration — in effect, able to manage the resources, services and personnel.

à comparaître et à exprimer nos opinions sur le projet de loi C-43, le projet de mesure présenté pour créer l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Je suis accompagné aujourd'hui de Catherine MacMillan et de Sal Badali. Au sein d'un groupe de l'ICCA, nous avons analysé les questions entourant la création de cette agence. Je dirai quelques mots au sujet des propositions générales du gouvernement, tandis que Sal et Catherine commenteront certains points en particulier.

Depuis 18 mois, des représentants de l'ICCA travaillent avec des fonctionnaires de Revenu Canada dans le but de soumettre des commentaires sur les propositions du gouvernement concernant l'Agence. Nous avons également offert avec plaisir une contribution supplémentaire à cette initiative en nommant un représentant au Comité consultatif spécial auprès du ministre sur l'Agence, soit M. Jack Vicq de la Saskatchewan. Pendant ces 18 mois, nous avons concentré nos commentaires sur une série de questions liées à la gestion et à la reddition de comptes.

Les propositions initiales voulant que l'Agence n'ait pas de liens de dépendance vers le gouvernement nous ont grandement préoccupés. Nous avons recommandé que la surveillance actuelle du système du revenu exercée par le ministre du Revenu national soit maintenue. Nous avons souligné qu'il était vital que les députés puissent, au nom des contribuables, demander au ministre qu'il rende compte du fonctionnement du système. Il est clair que les commentaires formulés à ce sujet lors des consultations ont été entendus et pris en compte. Nous sommes heureux de constater que, selon le projet de loi C-43, le ministre du Revenu national conservera la responsabilité de l'Agence et que celle-ci sera structurée de façon à permettre une surveillance étroite de la part du ministère; nous sommes particulièrement heureux de voir que le pouvoir d'enquête du ministre à l'égard de toute activité de l'Agence sera maintenu.

Sal Badali va maintenant vous parler des questions relatives à la gestion de l'agence proposée.

M. Salvatore M. Badali, F.C.A. Deloitte & Touche Consulting Group: En élaborant nos commentaires sur l'agence, nous avons étudié de près les rôles qu'il est proposé de confier au Conseil de direction, au commissaire et au ministre. Nous voulions nous assurer que les propositions prévoyaient des mécanismes appropriés de reddition de comptes relativement aux orientations globales adoptées par l'agence. Nous avons déjà dit que le ministre devrait conserver la responsabilité des questions d'intérêt public se rapportant à l'agence et que le conseil de direction devrait être chargé de l'élaboration des politiques administratives courantes. Nous pensions qu'il était important que ces responsabilités respectives soient clairement énoncées dans la loi. Nous sommes heureux de constater que le projet de loi C-43 clarifie ces rôles: le ministre pourra émettre des directives écrites à l'intention de l'agence sur des questions d'intérêt public, et le conseil de direction sera responsable de l'administration générale de l'agence, et pourra ainsi en gérer les ressources, les services et le personnel.

In this regard, we know that the agency is intended to have the flexibility to tailor administrative arrangements to meet its operational requirements. In light of this, we have already provided the Minister of Revenue with two publications prepared by the CICA — “Guidance on Control” and “Guidance for Directors: Governance Processes for Control.” These publications address matters relating to control — all the elements of an organization that taken together support people in the achievement of the organizations’ objectives. These elements include resources, systems, processes, culture, structure and tasks. Looking at control means looking at all these elements and how they are inter-related and aligned with objectives. The publications describe the control responsibilities of a board of directors, how they can fulfil these responsibilities and set out criteria for effective control in an organization. We have urged the agency’s board of management to refer to them in creating the administrative framework for the agency.

I am now going to ask Ms McMillan to address issues related to the board of management and user fees.

Ms McMillan, FCA, Past Chair, CICA Commodity Taxation Committee: We said that getting the composition of the board of management right was an absolutely fundamental issue in determining the agency’s success. With respect to the qualifications of directors, we recommended that they be selected for their talent, expertise and accomplishment, looking at characteristics such as integrity, informed judgment, teamwork, financial literacy, absence of conflicts of interest and high performance standards. Selection criteria should ensure that core competencies needed on the board are addressed in areas such as: tax, accounting and corporate finance, business judgment, leadership, human resources, facilities management, crisis response and strategy and vision. To address these considerations, we strongly recommended that rather than nominating a single candidate for the board of management, each province be asked to put forward a list of nominees — perhaps four or five candidates — from which the government could select the board with appropriate overall balance. We believe that this will serve to promote the long-term success of the agency and we are pleased to see that this recommendation was incorporated into the legislation.

We also said that there was some concern that a range of new user fees might be introduced by the agency. We thought it was very important that the minister remain responsible for bringing forward all user fees for approval and we understand this will continue under the agency. We also understand that its user fee plan will be part of the annual corporate business plan that is required under the legislation. We also believe that it is essential in the interests of program enhancement that all user fee revenue remains within the agency itself.

À cet égard, nous savons qu’il est prévu de donner à l’agence la latitude nécessaire pour concevoir une structure administrative adaptée à ses exigences opérationnelles. C’est pourquoi nous avons déjà fourni au ministre deux publications préparées par l’ICCA: «Recommandations sur le contrôle» et «Recommandations à l’intention des administrateurs — Processus de gouvernement d’entreprise lié au contrôle». Ces publications traitent de questions relatives au contrôle, soit tous les éléments d’une organisation qui, collectivement, aident les gens à réaliser les objectifs de l’organisation. Ces éléments comprennent les ressources, les systèmes, les processus, la culture, la structure et les tâches. Cela signifie que, lorsqu’on analyse le contrôle, on analyse tous ces éléments, leur interrelation et leur conformité aux objectifs. Les publications décrivent les responsabilités qui incombent au conseil d’administration en matière de contrôle ainsi que les façons dont celui-ci peut s’en acquitter; elles établissent également des critères concernant le contrôle efficace dans une organisation. Nous avons demandé avec insistance au Conseil de direction de l’agence de s’y référer lors de la création de la structure administrative de l’agence.

Je vais maintenant demander à Mme McMillan de traiter des questions relatives au conseil de direction et aux frais d’utilisation.

Mme McMillan, FCA, ancienne présidente, Comité sur les impôts indirects (ICCA): Nous avons dit que la composition du conseil de direction était une question absolument fondamentale pour le succès de l’agence. Nous avons recommandé que les membres du conseil soient choisis en fonction de leur compétence, de leur expertise et de leurs réalisations, en recherchant des caractéristiques comme l’intégrité, le jugement éclairé, l’aptitude au travail d’équipe, les connaissances financières, l’absence de conflit d’intérêts et des normes élevées de performance. Les critères de sélection devraient viser à assurer que le conseil de direction possède les compétences de base requises, au chapitre de la fiscalité, de la comptabilité et de la finance d’entreprise, de la connaissance des affaires, du leadership, des ressources humaines, de la gestion d’installations, de la gestion de crise, ainsi que de la stratégie et de la vision. Pour tenir compte de ces considérations, nous avons fortement recommandé que, au lieu de simplement nommer un candidat unique au conseil de direction, chaque province soit invitée à présenter une liste de candidats — peut-être quatre ou cinq. À partir de ces listes, le gouvernement pourrait créer un conseil de direction équilibré. Nous croyons que cette formule favorisera le succès à long terme de l’agence, et nous nous réjouissons de voir que cette recommandation a été retenue dans les dispositions législatives.

Nous avons également fait état de préoccupation concernant la possibilité que de nouveaux frais d’utilisation soient introduits par l’agence. Nous estimons qu’il est très important que le ministre demeure responsable de faire approuver tous les frais d’utilisation et nous comprenons que cette procédure sera maintenue. Nous comprenons également qu’un plan relatif aux frais d’utilisation fera partie du plan annuel d’entreprise qui sera exigé en vertu de la loi. Nous croyons également qu’il est essentiel, dans l’intérêt du programme que toutes les recettes provenant des frais d’utilisation demeurent entre les mains de l’agence elle-même.

I will now turn it back to Rob who will outline some other areas of concern.

Mr. Spindler: Although we have no basis for concern at present, there are two areas of interest that we will be following as the agency develops. The smooth functioning of the administration of taxes is affected by many factors. Of those, two are of particular interest to the CICA at this time: (a) the advanced tax ruling process, and (b) the interaction between the agency and the Department of Finance.

With respect to the first issue, taxpayers and their advisors rely heavily on the advance ruling process to provide timely information on the application of taxes. A well-staffed, well-trained rulings group is essential to the system. Our hope is that the rulings group will not be adversely affected under the new agency. Further, we would hope that the rulings group would be fully supported and developed further so that it can provide improved service in an increasingly complex environment.

As to the second issue, the complexities of business transactions and their propensity to continuously evolve are such that comprehensive, precise tax legislation cannot be drafted, since it would be out of date within a very short period of time. It is a fact of life that legislation must, at times, be drafted using broad wording. As such, the interpretation of tax legislation requires exercising judgment to ensure that appropriate results are achieved based on established and sound policy. The close interaction of the agency and the Department of Finance is essential to the appropriate interpretation of tax legislation. We understand that existing relationships will be preserved and we encourage the agency to interact closely with the Department of Finance on matters of legislative interpretation.

We have appreciated the opportunity to work with the minister and Revenue Canada officials to provide input to the government's proposals for the agency. We are pleased that many of our suggestions have been accepted and are contained in the legislation before you.

The CICA supports the government's current proposals for the agency as contained in Bill C-43. We believe that the government will be well positioned to provide enhanced service to taxpayers under the proposed agency. We also think that allowing the agency greater freedom in tailoring its systems to meet specific needs offers the potential for increasing the efficiency of the tax compliance system. We look forward to these things becoming a reality and would be pleased to answer any questions you may have.

The Chairman: While you support this agency, it was not clear to me as to why this could not be done within the existing system.

Je rends maintenant la parole à Rob, qui traitera d'autres aspects présentant un intérêt.

M. Spindler: Bien que nous n'ayons pas lieu de nous inquiéter pour le moment, il y a deux aspects qui nous intéressent et que nous entendons suivre lors de la création de l'agence. De nombreux facteurs influencent le bon fonctionnement de l'administration des impôts. Deux de ces facteurs présentent actuellement un intérêt particulier pour l'ICCA: a) le processus de décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu et, b) l'interaction entre l'agence et le ministère des Finances.

En ce qui concerne le premier facteur, les contribuables et leurs conseillers s'en remettent en grande partie au processus de décision anticipée pour obtenir de l'information en temps opportun sur l'application des dispositions fiscales. Il est donc essentiel pour le système que le groupe responsable des décisions anticipées soit composé d'un personnel adéquat et bien formé. Nous formulons le souhait que ce groupe ne soit pas affecté par la création de la nouvelle agence. De plus, nous souhaitons qu'il soit appuyé pleinement et développé davantage afin d'être en mesure d'offrir des services améliorés dans un environnement de plus en plus complexe.

En ce qui concerne le deuxième facteur, la complexité des transactions d'affaires et leur tendance à évoluer constamment sont telles qu'ils n'est pas possible de rédiger des mesures législatives fiscales précises et complètes puisqu'elles deviendraient très vite désuètes. C'est un fait que le libellé des dispositions législatives ne saurait parfois être précis. C'est pourquoi l'interprétation de la législation fiscale requiert l'exercice du jugement afin que l'on s'assure que les résultats appropriés sont atteints, en fonction de politiques établies et judicieuses. Une interaction étroite entre l'agence et le ministère des Finances est essentielle à l'interprétation appropriée de la législation fiscale. Nous comprenons que les relations existantes seront maintenues et nous encourageons l'agence à interagir de près avec le ministère des finances sur les questions d'interprétation législative.

Nous avons apprécié l'occasion qui nous a été donnée de travailler avec le ministre et les fonctionnaires de Revenu Canada afin de pouvoir commenter les propositions relatives à l'agence. Nous sommes heureux que plusieurs de nos suggestions aient été retenues et fassent maintenant partie du projet de loi à l'étude.

L'ICCA appuie les propositions actuelles du gouvernement pour la création de l'agence, telles qu'elles figurent dans le projet de loi C-43. Nous croyons que l'agence proposée permettra au gouvernement de fournir des services améliorés aux contribuables. Nous pensons également que le fait de donner à l'agence une plus grande latitude pour élaborer des systèmes en fonction de ses besoins particuliers est de nature à améliorer l'efficacité du système visant à assurer l'observation des règles fiscales. Nous sommes impatients de voir ces objectifs se concrétiser et nous nous ferons un plaisir de répondre à toute question que vous pourriez nous soumettre.

Le président: Bien que vous appuyiez cette agence, ce qui n'est pas clair pour moi, c'est pourquoi ça ne pourrait pas se faire

Is the existing system not working? Is that why you support this? Or what is your rationale for that?

Mr. Spindler: A number of people have echoed these comments. Creating a separate agency allows you to focus your resources and have a certain degree of independence from traditional government structures. This allows you to become more efficient in the selection and dedication of your resources. It is really creating a separate mindset, removing it from traditional government restrictions and giving it a degree of independence that represents a true opportunity. It is theoretically possible to do it inside the government. However, I believe it is easier to do it as a separate agency.

Mr. Badali: We also think it is probably easier in the longer run to have provinces buy into it as well. The agency has great opportunities to expand its horizons and we support it for these reasons. It is not that Revenue Canada is currently inefficient. We are not suggesting that in the least. We are just suggesting that overall, in the future, there are more possibilities for improved efficiency through an agency.

The Chairman: Do you feel that there will be an impact on this agency if Revenue Canada's current employees are put into this agency essentially under duress and with no protection?

Mr. Spindler: When you say "with no protection," my understanding is that they have a union. As in any employer-employee relationship, there will be difficulties in a transition but my understanding is that the agency is intended to make it a better functioning organization and to allow the opportunity to provide better, more focused training and better support for their people. Overall, I see many positives to the agency. There is probably a certain amount of fear and concern, as with any change. They see the down sides more than the opportunities. Surely that is not reason enough to sidetrack the agency, to postpone its implementation. There will be all sorts of difficulties and hurdles to overcome. Dealing with employees is one of those hurdles and it should not stop a good idea from being implemented.

Mr. Badali: I think we all know a number of tax people working in Revenue Canada. There might be the odd issue of change and what it might mean, but no one has ever expressed any major concern that I would call "duress," or anything of that nature. I have not personally run into it.

Mr. Spindler: The CICA has over 500 members that work for Revenue Canada and we have not heard one single issue raised from that part of our membership.

The Chairman: Why, then, are the unions taking the position they are taking, if you are so positive on the other side?

Ms McMillan: I think the unions have had concerns for years with employee morale and salary freezes. I think that they are using this as a way to try to have those issues addressed before

avec le système actuel. Est-ce parce que le système actuel ne fonctionne pas? Est-ce pour cette raison que vous appuyez cette agence? Est-ce ce qui justifie votre position?

M. Spindler: Bon nombre de gens ont fait les mêmes commentaires. Le fait de créer une agence distincte permet de mieux concentrer ses ressources et d'avoir un certain degré d'indépendance des structures gouvernementales traditionnelles. Cela permet d'être plus efficace dans le choix et l'affectation des ressources. Cela crée réellement une attitude différente, l'agence étant ainsi soustraite aux restrictions gouvernementales traditionnelles, ce qui lui donne un degré d'indépendance qui représente une vraie possibilité. En théorie, il est possible de le faire à l'intérieur du gouvernement mais je crois qu'il est plus facile de le faire avec une agence distincte.

M. Badali: Nous pensons également qu'il est sans doute plus facile à plus long terme d'avoir la participation des provinces. L'agence a d'excellentes possibilités d'élargir ses horizons et nous l'appuyons pour ces raisons. Ce n'est pas que Revenu Canada soit inefficace à l'heure actuelle. Nous sommes loin de laisser entendre une telle chose. Nous disons tout simplement que de façon générale, à l'avenir, une agence présente de meilleures possibilités d'efficacité accrue.

Le président: À votre avis, cela aura-t-il un impact sur cette agence si les employés actuels de Revenu Canada y sont transférés essentiellement sous contrainte et sans protection?

M. Spindler: Lorsque vous dites «sans protection», si j'ai bien compris ils sont syndiqués. Comme dans tous rapports entre employeur et employés, il y aura des problèmes de transition, mais si j'ai bien compris, la création de cette agence vise à avoir une organisation qui fonctionnera mieux et qui pourra offrir une formation mieux ciblée et un meilleur appui aux employés. De façon générale, l'agence offre à mon avis de nombreux avantages. Comme chaque fois qu'il y a un changement, les employés ont sans doute certaines craintes et certaines préoccupations; ils voient davantage les aspects négatifs que les aspects positifs. Ce n'est certainement pas une raison suffisante pour mettre l'agence de côté, pour remettre à plus tard sa création. Il y aura toutes sortes de problèmes et d'obstacles à surmonter. Traiter avec les employés constitue l'un de ces obstacles mais ne devrait pas empêcher qui que ce soit de concrétiser une bonne idée.

M. Badali: Je pense que nous connaissons tous un certain nombre de gens qui travaillent à Revenu Canada. Ils sont peut-être préoccupés par la question du changement et de ce que cela signifie; mais personne n'a jamais dit être gravement préoccupé par ce que j'appelle un changement «sous la contrainte» ou quoi que ce soit du genre. Personnellement, je n'ai rencontré personne qui m'ait parlé d'une telle chose.

M. Spindler: L'ICCA compte plus de 500 membres qui travaillent pour Revenu Canada et aucun de nos membres n'a soulevé ce genre de problème.

Le président: Pourquoi, alors, les syndicats ont-ils adopté cette position, si vous êtes si positif de l'autre côté?

Mme McMillan: Je pense que les syndicats ont des préoccupations depuis des années concernant le moral des employés et le gel des salaires. Je pense qu'ils se servent de cela pour essayer de

there is a move to the agency. However, reflecting on Mr. Spindler's comments, with the greater flexibility within the agency, opportunities for moving into new areas, training, et cetera, there is probably a lot more opportunity for the employee concerns to be addressed faster and better within the agency.

Mr. Badali: We are all creatures of habit to a certain extent. As Mr. Spindler said, we do not necessarily love change. It may simply be that. We are not really qualified to talk about union problems.

The Chairman: I understand that. It has been strongly presented on more than one occasion by the unions. They are not necessarily against the agency — and that is my understanding of the issue — although they cannot state clearly that they support the agency. If we could resolve the issue of the problems or concerns and go in with some protection, then I think there would be a higher level of support. However, I am going off on a track that you are not here to discuss, and I do not think either you or I should comment further on it.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: First, would it not be a better idea to have the provinces first support this bill rather than pass it without their consent? It would be better to make this bill known and to reach a consensus before going any further with it.

Second, the government expects that the new agency will simplify the management of Revenue Canada and also decrease the document workload. Currently, taxpayers sometimes have to wait several months after having sent in their tax returns before getting their refunds. Do you think that this new agency will simplify the procedure and resolve the problems that it creates for clients?

[English]

Ms McMillan: I do not think that setting up the agency in and of itself does the simplification, but it creates the infrastructure and a newer, more flexible organization that can respond faster, move resources around and address issues that require simplification, whether it is reducing paper documentation or simplification of the act itself. Also, it allows the opportunity for the provinces to buy in and have taxes collected by the agency, again reducing compliance for business and governments and reducing costs.

[Translation]

Mr. Badali: In my opinion, it would be better for the provinces to work with the agency. This is one of the reasons why we support this initiative.

Senator Ferretti Barth: Agencies are a watchdog and they will keep an eye on the government and on Revenue Canada. I saw a TV program that said regarding the Internet or computers: "Watch yourself! We are watching you."

réglé ces problèmes avant la création de l'agence. Cependant, comme M. Spindler l'a dit, étant donné que l'agence aura une plus grande latitude, qu'il y aura davantage de possibilités de mutation dans d'autres domaines, de formation, et cetera, il y a sans doute de meilleures chances que l'agence réponde mieux et plus rapidement aux préoccupations des employés.

M. Badali: Nous avons tous nos habitudes dans une certaine mesure. Comme M. Spindler l'a dit, nous n'aimons pas nécessairement le changement. C'est peut-être tout simplement cela. Nous ne sommes pas vraiment qualifiés pour parler des problèmes du syndicat.

Le président: Je le comprends. Les syndicats ont fait valoir leur point de vue à plus d'une occasion. Ils ne sont pas nécessairement contre l'agence — et c'est ce que je crois comprendre — même s'ils ne peuvent dire clairement qu'ils appuient l'agence. Si nous pouvions résoudre la question des problèmes ou des préoccupations et prévoir une certaine protection, alors je pense qu'ils l'appuieraient davantage. Cependant, vous n'êtes pas ici pour parler de cette question, et je ne pense pas non plus que ni vous ni moi devrions en parler davantage.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Premièrement, ne serait-il pas plus profitable que les provinces appuient d'abord ce projet de loi plutôt que de l'adopter sans avoir leur consentement? Il serait préférable de faire connaître le projet de loi d'abord, d'avoir un consensus et ensuite de procéder à faire avancer le projet de loi.

Deuxièmement, le gouvernement prévoit que la formation de l'agence va simplifier l'administration de Revenu Canada et qu'elle va aussi diminuer le travail de gestion des documents. Actuellement, les contribuables doivent parfois attendre plusieurs mois après avoir remis leurs déclarations de revenus avant de recevoir les montants d'argent qui leur sont dus. Croyez-vous que l'implantation de cette agence va simplifier ce processus et résoudre les désaccords qui en résultent avec la clientèle?

[Traduction]

Mme McMillan: Je ne crois pas que la création de l'agence en soi va simplifier l'administration, mais elle permettra de mettre en place une infrastructure et une nouvelle organisation plus souple capable de réagir plus rapidement, de déplacer les ressources et de simplifier certains processus, qu'il s'agisse de réduire la documentation sur papier ou de simplifier le processus comme tel. Par ailleurs, les provinces vont pouvoir participer et faire percevoir leurs impôts par l'agence, ce qui encore une fois réduit les coûts d'observation pour les entreprises et les gouvernements.

[Français]

M. Badali: À mon avis, il serait plus intéressant pour les provinces de travailler avec l'agence. Cela est une des raisons pour lesquelles nous donnons notre appui à cette initiative.

Le sénateur Ferretti Barth: Les agences seront des chiens de garde et elles garderont un œil sur le gouvernement et sur Revenu Canada. C'est ce qu'on fait déjà. J'ai vu une émission où on disait, quant à l'Internet ou à l'informatique: «Watch yourself! We are watching you.»

Anyone can be watched over television or on the Internet. This agency does not have a watchdog role. That already exists. We are already being watched in all kinds of places and at all kinds of times. This may be a result of our evolving society.

[English]

Everyone knows where I am from and what I do, if I have a dog or if I do not have a dog. However, that is not my preoccupation.

[Translation]

Will the agencies have a way to simplify the current system to make it more flexible, more convenient for the population or, if you will, more transparent?

[English]

Mr. Spindler: From a business perspective, one of the hopes is a consolidation of federal, provincial, and possibly municipal interaction with revenue authorities.

Currently, businesses have to confront federal auditors, provincial auditors and municipal assessors. There are many interactions between business and government. Having a single auditor who can address issues fairly between the various jurisdictions rather than having a sequence of audits occupying your business and personnel is a great opportunity for simplification, cost reduction and the reduction of disruption.

The Chairman: Despite what Senator Ferretti Barth has stated, I have an inherent fear of more and more oversight. I have a fear of government increasingly looking over our shoulders. It leads to a real fear of a reaction at the other side, such as we are seeing in parts of the United States. I am not trying to plant anything heretical in anyone's mind, but I think the tendency is there. If there is more government and more control, there will be a reaction on the other end.

Mr. Badali: Senator, many ordinary Canadians share your concerns. We do not think, however, that the agency versus Revenue Canada as a department is the issue here. Legitimate privacy concerns are no reason to defer the agency. We think the agency makes good sense. Privacy issues should be addressed separately.

Ms McMillan: With regard to comparisons to the U.S. and "big brother," we expressed concerns when the first draft for the agency came out. We were very pleased that recommendations that we and other groups made were followed and that there is ministerial accountability again. That is key. The agency should be seen in terms of administration rather than tax policy and privacy issues, because the minister will be primarily accountable for those issues.

N'importe qui est susceptible d'être observé par la télévision ou par l'Internet. Ce n'est pas le rôle de cette agence d'être un chien de garde. Nous faisons déjà cela. Nous-mêmes sommes déjà surveillés n'importe où et n'importe quand. C'est peut-être une conséquence de l'évolution de la société.

[Traduction]

Tout le monde sait d'où je viens et ce que je fais, si j'ai un chien ou si je n'en ai pas. Ce n'est cependant pas là ma préoccupation.

[Français]

Les agences auront-elles les moyens de simplifier le système existant pour le rendre plus souple, plus approprié pour la population ou, si vous voulez, plus transparent?

[Traduction]

M. Spindler: De leur côté, les entreprises espèrent qu'il y aura une intégration de l'interaction fédérale, provinciale et peut-être municipale avec les autorités fiscales.

À l'heure actuelle, les entreprises doivent confronter les vérificateurs fédéraux, les vérificateurs provinciaux et les évaluateurs municipaux. Il y a de nombreuses interactions entre les entreprises et le gouvernement. Le fait d'avoir un seul vérificateur qui puisse régler équitablement les problèmes entre les diverses compétences au lieu d'avoir toute une série de vérifications qui occupent l'entreprise et le personnel est une excellente occasion de simplifier le système et de réduire les coûts et les interruptions.

Le président: Malgré ce que le sénateur Ferretti Barth a dit, j'ai une crainte inhérente d'une surveillance de plus en plus accrue. Je crains que le gouvernement nous surveille de plus en plus. Cela entraîne la crainte réelle d'une réaction de l'autre côté, comme on le constate dans certaines régions des États-Unis. Je ne veux pas semer d'idées hérétiques dans l'esprit des gens, mais je pense que la tendance est là. S'il y a plus de gouvernement et plus de contrôle, il y aura une réaction à l'autre bout.

M. Badali: Sénateur, bon nombre de Canadiens ordinaires partagent vos préoccupations. Nous ne croyons pas, cependant, que le fait d'avoir une agence plutôt que Revenu Canada en tant que ministère soit un problème ici. Les préoccupations légitimes en ce qui a trait à la protection de la vie privée ne sont pas une raison pour reporter à plus tard la création de l'agence. Nous pensons que la création de l'agence est une heureuse initiative. Les questions de protection de la vie privée doivent être réglées séparément.

Mme McMillan: En ce qui concerne les comparaisons avec les États-Unis et le contrôle exercé par le grand frère; nous avons exprimé des préoccupations lorsque la première ébauche a été publiée au sujet de l'agence. Nous étions très heureux que l'on ait donné suite aux recommandations que nous et d'autres groupes avons faites et que l'on maintienne la responsabilité ministérielle. C'est là l'élément clé. On devrait considérer l'agence sur le plan de l'administration plutôt que sous l'angle de la protection de la vie privée et de la politique fiscale, car le ministre sera surtout responsable de ces questions.

Senator Tkachuk: I am very troubled by the agency concept of running government. I will go back to my initial question. What is stopping the current department from doing what you say the agency will do? I hear all these buzzwords about more flexibility, et cetera. What is stopping that from taking place at the departmental level?

Mr. Spindler: There are a number of constraints on Revenue Canada. I am not familiar with the exact terminology, but they are required to follow certain standards in terms of salary levels. They have to abide by standards that are set for government as a whole, such as hiring standards. With the agency, those can be separated out and there will be greater flexibility to pay more for the higher level people who are required to conduct audits.

It is perhaps more psychological in some respects to create an agency that operates more as a business and conducts itself more efficiently. For example, the board of management is a terrific way for Revenue Canada to learn how to run the agency more efficiently as a business, dedicate resources, use training, and break free from some of the traditional thinking. Is it possible to do it inside Revenue Canada? It may be. Is it easier to do in an agency? I think so.

Mr. Badali: The agency could fall into a concept known as alternative service delivery, to use one of the buzzwords. We have found that governments throughout the industrialized Western world are moving to alternative service delivery concepts, and very successfully, in a whole series of areas. The goal is to help provide focus. While this is only a 10-year-old concept, so far the results suggest that it is a good thing to do, that it is working in general, that when an organization has the focus and a little more independence, it can be more responsive to its stakeholders.

Senator Tkachuk: You are the ones talking about flexibility and about moving around human resources. Your arguments are not very compelling, aside from perhaps getting out of a few union agreements.

Mr. Spindler: I had not heard that before.

Senator Tkachuk: My point is, why can they not now be more flexible, move people around, and pay more money?

Mr. Spindler: As I understand it, they are under constraints of salary levels based on years of service and job categorization. Under the agency, they will have greater flexibility.

Mr. Badali: Moreover, it is not simply an efficiency issue, although we support that, it is the issue of a national institution. Provinces might have an easier time buying into as well. There are a number of reasons for the agency.

Le sénateur Tkachuk: Je suis très troublé par le concept d'une agence qui administre le gouvernement. Je reviendrai donc à ma question initiale. Qu'est-ce qui empêche le ministère actuel de faire ce que vous dites que l'agence fera? J'entends tous ces mots à la mode au sujet d'une plus grande latitude, et cetera. Qu'est-ce qui empêche que cela se fasse au niveau ministériel?

M. Spindler: Revenu Canada doit fonctionner dans le cadre de certaines contraintes. Je ne connais pas la terminologie exacte, mais un ministère doit suivre certaines normes en matière de niveaux de salaires. Il doit respecter les normes qui sont établies pour le gouvernement en général, notamment les normes d'embauche. L'agence ne sera pas tenue de respecter ces normes et aura donc une plus grande latitude pour mieux rémunérer ses employés de niveaux plus élevés qui doivent effectuer des vérifications.

Il est peut-être plus psychologique à certains égards de créer une agence qui fonctionne davantage comme une entreprise et qui est plus efficiente. Par exemple, le conseil de direction est une excellente façon pour Revenu Canada d'apprendre à administrer l'agence d'une façon plus efficiente ou comme une entreprise, à affecter des ressources, utiliser la formation et s'éloigner de la façon traditionnelle de faire les choses. Est-il possible de le faire à l'intérieur de Revenu Canada? Peut-être. Est-il plus facile de le faire dans une agence? Je le crois.

M. Badali: L'agence pourrait correspondre à un concept que l'on appelle la prestation de rechange des services, pour utiliser l'une des expressions à la mode. Nous avons constaté que dans tous les pays occidentaux industrialisés, les gouvernements adoptent le concept de prestation de rechange des services et ce, avec succès, dans toute une série de domaines. L'objectif est d'aider à mieux définir les priorités. Bien que ce concept ne s'applique que depuis 10 ans, jusqu'à présent le résultat laisse entendre que c'est une bonne chose, que cela fonctionne en général, que lorsqu'une organisation a une bonne orientation et un peu plus d'indépendance, elle peut mieux répondre aux besoins de ses intervenants.

Le sénateur Tkachuk: C'est vous qui parlez de latitude et de déplacer les ressources humaines. Vos arguments ne sont pas très convaincants, mis à part la possibilité de se débarrasser de quelques conventions collectives.

M. Spindler: Je n'avais pas encore entendu cela.

Le sénateur Tkachuk: Ce que je veux dire, c'est pourquoi n'est-il pas possible à l'heure actuelle d'avoir une plus grande latitude, de déplacer les gens et de les payer davantage?

M. Spindler: Si j'ai bien compris, il y a certaines contraintes au niveau des salaires selon le nombre d'années de service et la catégorie d'emploi. La nouvelle agence aura davantage de latitude à cet égard.

M. Badali: Par ailleurs, ce n'est pas uniquement une question d'efficacité, même si c'est quelque chose que nous appuyons, mais une question d'institution nationale. Il sera peut-être plus facile pour les provinces de décider d'y participer. Il y a un certain nombre de raisons en faveur de créer l'agence.

Mr. Spindler: We may have lost sight of the most important point. The most important thing is not necessarily what the agency will be the day after it is implemented; it is what it could be. It is drawing in the provinces and is increasing efficiency in terms of the taxpayers' interaction with revenue collection authorities.

Senator Tkachuk: We are going to talk about that. You are saying that the agency will not be constrained by what a deputy minister makes, for example. So the new head of the agency, the commissioner, can be paid more, as can other senior and smart people. The people sweeping the floors and doing the key punching will not be paid more, but senior managers will be.

Mr. Spindler: We expressed the concern that there be an emphasis on field auditors.

Senator Tkachuk: Do you think that there should be profit sharing so that everyone gets paid more when they collect fines?

Mr. Spindler: That was one of our big concerns and why we wanted to retain ministerial involvement.

Senator Tkachuk: They would be more efficient in collecting fines only so that they can deduct it from my income tax return. They are not efficient because they collect it.

Mr. Spindler: I think we are losing sight of where the efficiencies come from. Many of them will come from reducing the number of revenue authorities with whom the taxpayer has to deal.

Senator Tkachuk: Let us talk about that. What other business can they get into? Currently, I pay federal income tax and provincial income tax with one form, and it is all deducted at source. A businessman sends in one cheque and the federal government sends the province its share. I know that there is GST and PST, et cetera. However, what kind of new businesses will they be able to get into?

Mr. Spindler: I think you are glossing over a point there. There is a serious difference. When you mail in your cheques, the process does not end there. Many of the revenue employees are auditors.

Business has to contend with a series of different auditors, quite often looking at the same information, issues and questions. Business must deal with federal auditors for income tax, provincial auditors for income tax, PST auditors and GST auditors. All these people are asking many of the same questions but at different times. One of the great efficiencies comes from having a single smaller group. If this thing comes together as it should, ideally businesses will confront one set of auditors to look at all the information at one time and to cover off all of those issues.

M. Spindler: Nous avons peut-être perdu de vue le point le plus important. Le plus important ce n'est pas nécessairement ce que sera l'agence après sa création; c'est ce qu'elle pourrait être. Elle incite les provinces à participer et permet une plus grande efficacité sur le plan de l'interaction des contribuables avec les autorités fiscales.

Le sénateur Tkachuk: Nous allons en parler. Vous dites que l'agence ne sera pas limitée par exemple par ce que gagne un sous-ministre. Donc, le nouveau dirigeant de l'agence, le commissaire, peut être mieux payé, comme n'importe quel expert qui est très compétent. Les gens qui nettoient les planchers et les mécanographes ne seront pas payés davantage, mais les cadres supérieurs le seront.

M. Spindler: Nous avons fait part de notre préoccupation selon laquelle il faudrait mettre l'accent sur le vérificateur qui travaille chez le client.

Le sénateur Tkachuk: À votre avis, devrait-on partager les profits de façon à ce que tout le monde soit mieux rémunéré lorsqu'ils perçoivent des amendes?

M. Spindler: C'était l'une de nos principales préoccupations et la raison pour laquelle nous voulions maintenir la participation ministérielle.

Le sénateur Tkachuk: Il serait plus efficace lors de la perception des amendes seulement s'ils peuvent les déduire dans ma déclaration d'impôt sur le revenu. Ils ne sont pas efficaces parce qu'ils les perçoivent.

M. Spindler: Je pense que nous perdons de vue d'où viennent les efficacités. En grande partie, elles proviennent de la réduction du nombre d'autorités fiscales avec lesquelles le contribuable doit traiter.

Le sénateur Tkachuk: Parlons-en. De quoi peuvent-ils se mêler encore? À l'heure actuelle, je paie l'impôt sur le revenu fédéral et l'impôt sur le revenu provincial avec un seul formulaire, et les impôts sont retenus à la source. Un homme d'affaires envoie un chèque et le gouvernement fédéral envoie sa part à la province. Je sais qu'il y a la TPS et la taxe de vente provinciale, et cetera. Cependant, je me demande encore de quoi ils pourront se mêler?

M. Spindler: Je pense que vous oubliez un point ici. Il y a une grande différence. Lorsque vous envoyez vos chèques par la poste, le processus n'est pas terminé. Bon nombre d'employés du revenu sont des vérificateurs.

Les entreprises doivent faire face à une série de différents vérificateurs qui examinent souvent les mêmes renseignements, les mêmes questions et les mêmes problèmes. Les entreprises doivent traiter avec les vérificateurs fédéraux pour l'impôt sur le revenu, avec les vérificateurs provinciaux pour l'impôt sur le revenu, avec les vérificateurs de la taxe de vente provinciale et les vérificateurs de la TPS. Tous ces gens posent souvent les mêmes questions mais à des moments différents. L'une des grandes efficacités provient du fait qu'on aura un seul groupe plus petit. Si le tout fonctionne tel que prévu, idéalement les entreprises n'auront à faire face qu'à une seule série de vérificateurs qui examineront toute l'information et s'occuperont de toutes ces questions en une seule fois.

This greatly improves efficiency. From the perspective of a business, instead of dedicating staff to deal with people in sequence and taking up months of man-hours, they can do it all at once.

Inside the agency, efficiencies can be made in the ability to move people and resources to where the needs are greatest. I understand that will likely be easier in an agency than it is inside Revenue Canada as it currently exists.

Senator Tkachuk: Which provinces now have their own income tax auditors?

Mr. Spindler: You have to look at capital tax as well because that may be changing. Ontario, Quebec and Alberta have their own auditors. Capital tax is increasingly becoming an issue.

Senator Tkachuk: Do those three provinces have their own auditors for filing income tax? Who audits the other provinces?

Mr. Badali: Revenue Canada does.

Senator Tkachuk: What does the agency have to do with that? They are already doing joint work on income taxes.

You are telling me they will be doing all these wonderful things. Right now, in Saskatchewan, one set of auditors handles the income tax. There are GST and PST issues; political and harmonization issues. Those are not agency versus department issues.

Mr. Badali: It would be theoretically possible for a province to have its own PST and to contract, one day, with the agency to collect the PST. There are these opportunities.

Occasionally, you will find provincial finance ministers musing about pulling out of the present joint system. They say that it might lower their tax collection costs and the like. Anything that can be done to improve efficiency and reduce costs is beneficial to us all as taxpayers. We simply think there is more of an opportunity with an agency.

Senator Tkachuk: Do you believe in the concept of a monopoly? Do you think it is more efficient?

Mr. Spindler: That is an interesting question.

Senator Tkachuk: We have a lot of experience in this country with it and we all know the consequences. This is what we are creating here.

Mr. Spindler: I agree with you. I think competition is a terrific thing.

Senator Tkachuk: Competition is what makes business efficient.

Mr. Spindler: At times, yes, but this is not a true business.

Senator Tkachuk: That is exactly right; it is not a business.

Cela est beaucoup plus rentable. Du point de vue de l'entreprise, au lieu d'affecter du personnel pour traiter avec les vérificateurs à tour de rôle et bloquer ainsi des mois d'heures-personnes, cela se fera en une seule fois.

À l'agence, la productivité peut être améliorée en affectant le personnel et les ressources là où les besoins sont les plus criants. Je crois savoir que ce sera plus facile sous une agence plutôt que sous Revenu Canada tel qu'il existe actuellement.

Le sénateur Tkachuk: Quelles provinces disposent à l'heure actuelle de leurs propres vérificateurs de l'impôt sur le revenu?

M. Spindler: N'oubliez pas non plus l'impôt sur le capital car cela risque de changer également. L'Ontario, le Québec et l'Alberta ont leurs propres vérificateurs. L'impôt sur le capital devient un problème de plus en plus pressant.

Le sénateur Tkachuk: Ces trois provinces ont leurs propres vérificateurs qui se chargent de l'impôt sur le revenu? Qui le fait pour les autres provinces?

M. Badali: Revenu Canada.

Le sénateur Tkachuk: Qu'est-ce que l'agence a à voir là-dedans? Elles collaborent déjà en matière d'impôt sur le revenu.

Vous me dites qu'elles vont faire toutes ces choses fantastiques. À l'heure actuelle, en Saskatchewan, une série de vérificateurs est chargée de l'impôt sur le revenu. Il y a la TPS et la TVP, il y a les questions politiques et d'harmonisation. Ce n'est pas l'agence contre le ministère.

M. Badali: Théoriquement, une province pourrait avoir sa propre taxe de vente provinciale et demander un jour à l'agence de percevoir cette taxe en son nom. Voilà ce qu'on peut faire.

De temps à autre, vous entendrez des ministres provinciaux des finances dire qu'ils voudraient bien se désolidariser du système actuel. Ils disent que cela pourrait fort bien diminuer les coûts de perception de l'impôt et ainsi de suite. Tout ce qu'on peut faire pour améliorer la productivité et réduire les coûts ne peut que profiter à nous tous, contribuables. Nous pensons simplement qu'une agence offre davantage de possibilités.

Le sénateur Tkachuk: Croyez-vous au concept d'un monopole? Pensez-vous que ce serait plus rentable?

M. Spindler: C'est une question intéressante.

Le sénateur Tkachuk: C'est un concept que nous connaissons bien dans ce pays et nous en connaissons tous les conséquences. C'est précisément ce que nous créons ici.

M. Spindler: J'en conviens. Je crois que la concurrence est à encourager.

Le sénateur Tkachuk: La concurrence rend une entreprise efficace.

M. Spindler: Parfois oui, mais ce n'est pas une vraie entreprise.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez raison; ce n'est pas une entreprise.

Mr. Badali: Senator, the best way for the new agency to attract provincial business is to demonstrate that it is efficient at providing superb service. Otherwise, they will not get it. If I were a provincial finance minister, why would I sign up if I were not getting those things?

Senator Tkachuk: We have 7 out of 10 signed up now, apparently. Only three have their own auditors. With the exception of Quebec, they all collect together at present. These things have already been happening.

My concern is responsibility to Parliament, the democratic process and all those things that we often take for granted, which I feel are being taken away by having little Crown corporations and mini quasi-judicial bodies operating outside Parliament.

Mr. Spindler: I share that concern completely. We may be losing sight of that. When the proposals first came out, one of our greatest fears was an independent agency. I agree with you 100 per cent. If this became an independent agency or if the minister did not take a very active role, we would be sitting here at this table telling you that we cannot have this thing. To have a great big monolith or monopoly completely independent would be an incredibly dangerous thing from our perspective.

That is not how it has evolved. The people responsible for designing this thing have listened to those concerns. They have kept ministerial involvement. It will be the minister's responsibility to make sure that this creature does not become Big Brother. It is the responsibility of this house and the House of Commons to ensure that that does not happen. We as taxpayers are looking to the government to ensure that that responsibility is exercised. That opportunity is enshrined inside the legislation.

Having achieved that goal, that level of protection, why do we not take a reasoned approach to ask if this is a good idea to reduce the cost of compliance or to reduce the burden on taxpayers? Will this make it cheaper and easier for businesses and individuals to comply with the tax system? The greatest opportunities are in the business area.

Ms McMillan: The corporate tax system now has the best integration and efficiency because seven of the provinces are on side. You referred to the fact that GST and PST will probably stay the way they are for a while. It is a very political issue. That is all the more reason to go into an agency and have the provinces consider the option of having the federal government administer their retail sales tax for them. We can at least achieve efficiency in the administration if we cannot move to harmonization.

The Chairman: Thank you, witnesses.

Senators, at 5:30 on Wednesday of next week, we will have televised hearings with witnesses, after which we will look at Supplementary Estimates (C). Come prepared to sit for a long evening.

M. Badali: Sénateur, pour que la nouvelle agence obtienne des contrats provinciaux, et c'est la meilleure façon de le faire, elle doit faire la démonstration qu'elle peut offrir un service de qualité à moindres frais. Sinon elle n'en obtiendra pas. Si j'étais ministre provincial des Finances, pourquoi opterais-je pour cette solution si ces conditions n'étaient pas réunies?

Le sénateur Tkachuk: Apparemment, sept provinces sur dix se sont engagées à faire appel à cette agence. Seules trois provinces ont leurs propres vérificateurs. Exception faite du Québec, elles perçoivent toutes les impôts ensemble à l'heure actuelle. Cela se produit déjà.

Ce qui m'inquiète, c'est la reddition de comptes au Parlement, le processus démocratique et tous ces éléments que nous tenons souvent pour acquis et qui, à mon avis, s'effritent lorsqu'on crée tous ces petits organismes d'état et mini-organismes quasi judiciaires qui échappent à l'examen du Parlement.

M. Spindler: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous sommes peut-être en train de perdre cet élément de vue. Lorsque les propositions ont été faites, ce que nous craignons le plus, c'était la création d'un organisme dépendant. Je suis tout à fait d'accord. Si cet organisme devenait indépendant ou si le ministre ne jouait pas un rôle très actif, nous serions en train de vous dire que cet organisme ne peut pas voir le jour. À notre avis, il serait très dangereux de créer un énorme monopole complètement indépendant.

Ce n'est pas ainsi que les choses ont évolué. Les responsables de ce projet ont tenu compte de ces préoccupations. Ils se sont entretenus régulièrement avec le ministre. Il appartiendra au ministre de veiller à ce que cette créature ne devienne pas une pieuvre. Le Sénat et la Chambre des communes devront y veiller. Nous nous attendons, nous contribuables, à ce que le gouvernement assume cette responsabilité. C'est prévu par la loi.

Cette garantie ayant été respectée, pourquoi ne nous demandons-nous pas si cette nouvelle agence permettra de réduire le coût d'observation du régime fiscal ou de diminuer la charge fiscale des contribuables? Sera-t-il plus facile et moins onéreux pour les entreprises et les particuliers de se conformer au régime fiscal existant? Les perspectives sont les plus intéressantes dans le secteur des entreprises.

Mme McMillan: Le régime fiscal des sociétés est à l'heure actuelle le mieux intégré et le plus rentable car sept provinces ont signé un accord. Vous avez dit que cela ne touchera pas pour l'heure la TPS et la TVP. C'est une question très politique. Raison de plus de créer cette agence et de laisser aux provinces le loisir de demander au gouvernement fédéral d'administrer leur taxe de vente au détail en leur nom. Nous pouvons au moins les administrer de façon plus rentable si nous ne pouvons pas les harmoniser.

Le président: Merci, mesdames et messieurs.

Sénateurs, mercredi prochain à 17 h 30, les débats que nous aurons avec nos témoins seront télévisés et nous examinerons ensuite le budget supplémentaire des dépenses (C). Attendez-vous à siéger une grande partie de la soirée.

On Thursday, we will wrap up Supplementary Estimates (C) and the Main Estimates so the report can be completed and tabled in the Senate. In the following week, we will return to Bill C-43.

Senator Carstairs: I understood, Mr. Chairman, that if we did not require next Thursday to complete Supplementary Estimates (C), we might move right then into Bill C-43.

The Chairman: That is correct, but usually we take two days to go through them. The Treasury Board officials do an excellent job and come back to us with answers virtually the next day. Therefore, we can have more full discussions on various issues.

If any senator wants to talk about a specific area, please give us notice early so the officials can prepare. They would appreciate that very much.

The committee adjourned.

Jeudi, nous terminerons l'examen du budget supplémentaire des dépenses (C) ainsi que le budget principal des dépenses pour pouvoir terminer notre rapport et le présenter au Sénat. La semaine suivante, nous reprendrons l'examen du projet de loi C-43.

Le sénateur Carstairs: Monsieur le président, j'avais cru comprendre que si nous avions fini l'examen du budget supplémentaire (C) avant jeudi, nous pourrions passer directement l'étude du projet de loi C-43.

Le président: En effet, mais il nous faut en général deux jours pour les examiner. Les hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor ne ménagent pas leurs efforts et nous donnent les réponses aux questions que nous avons posées dès le jour suivant ou presque. Nous pouvons donc avoir des discussions bien remplies sur divers sujets.

Si certains sénateurs veulent aborder un sujet en particulier, je vous demanderais de nous prévenir le plus tôt possible pour que les hauts fonctionnaires puissent se préparer. Ils vous en seraient reconnaissants.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Taxpayers Federation:

Walter Robinson, Federal Director.

From the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA):

Robert Spindler, CA, Co-Chair, CICA/CBA Joint Taxation Committee;

Catherine McMillan, FCA, Past Chair, CICA Commodity Committee;

Sal Badali, FCA, Deloitte & Touche Consulting Group.

De la Canadian Taxpayers Federation:

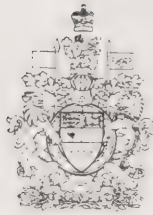
Walter Robinson, directeur fédéral.

De l'Institut canadien des comptables agréés:

Robert Spindler, coprésident, Comité conjoint ABC-ICCA sur la fiscalité;

Catherine McMillan, FCA, ancienne présidente, Comité sur les impôts indirects (ICCA);

Sal Badali, FCA, Deloitte & Touche Consulting Group.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable TERRANCE R. STRATTON

Président:
L'honorable TERRANCE R. STRATTON

Wednesday, March 10, 1999

Le mercredi 10 mars 1999

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Fifth meeting on:
Bill C-43, An Act to establish
the Canada Customs and Revenue Agency
and to amend and repeal
other Acts as a consequence

Cinquième réunion concernant:
Le projet de loi C-43, Loi portant création de
l'Agence des douanes et du revenu du Canada,
et modifiant et abrogeant certaines lois
en conséquence

First meeting on:
Supplementary Estimates (C)
1998-99

Première réunion concernant:
Le Budget supplémentaire des dépenses (C)
1998-1999

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Terrance R. Stratton, *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Mahovlich
Cook	Moore
Ferretti Barth	Robichaud, P.C.
Fraser	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, P.C.	St. Germain, P.C.
(or Carstairs)	Tkachuk
Lavoie-Roux	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*), substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*March 10, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Terrance R. Stratton

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Mahovlich
Cook	Moore
Ferretti Barth	Robichaud, c.p.
Fraser	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
* Graham, c.p.	St. Germain, c.p.
(ou Carstairs)	Tkachuk
Lavoie-Roux	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85 (4) du Règlement, la liste des membres du comité a été modifiée ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 10 mars 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 10, 1999.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999, with the exception of Privy Council Vote 25c.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 10 mars 1999:

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, c.p.:

Que le comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999, à l'exception du crédit 25c du Conseil privé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

(31)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:30 p.m. this day, in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lynch-Staunton, Mahovlich, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Stratton and Tkachuk (11).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Branch, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 10, 1999, the committee continued its examination of Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

WITNESSES:

From the Canadian Federation of Independent Business:

Garth Whyte, Vice-President:

Brien Gray, Senior Vice-President, Policy and Provincial Affairs.

From the Canadian Importers Association Inc.:

Bob Armstrong, President.

It was agreed — That the photographer from the Canadian Federation of Independent Business be permitted to take pictures of the meeting for their newsletter and Internet site.

Messrs Whyte and Gray made a statement and answered questions.

Mr. Armstrong made a statement and answered questions.

The committee considered its future business.

At 7:05 p.m., the committee recessed.

At 7:30 p.m., the committee resumed its sitting.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, March 10, 1999, the committee began its examination of the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999.

WITNESSES:

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector:

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division.

Mr. Neville made an opening statement and, with Mr. Lieff, answered questions.

The committee considered its future business.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

(31)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Stratton.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Carstairs, Cook, Cools, Ferretti Barth, Fraser, Lynch-Staunton, Mahovlich, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) Stratton et Tkachuk (11).

Également présent: M. Guy Beaumier, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 février 1999, le comité poursuit son examen du projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:

Garth Whyte, vice-président:

Brien Gray, vice-président principal, Politique et Affaires provinciales.

De l'Association des importateurs canadiens inc.:

Bob Armstrong, président.

Il est entendu — Que le photographe de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante soit autorisé à prendre des photos de la séance pour publication dans le bulletin de la fédération et sur son site Internet.

MM. Whyte et Gray font un exposé, puis répondent aux questions.

M. Armstrong fait un exposé, puis répond aux questions.

Le comité examine ses travaux futurs.

À 19 h 05, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 30, le comité reprend ses travaux.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 10 mars 1999, le comité entame son examen du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1999.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Analyse des dépenses et Secteur des opérations:

M. Andrew Lieff, directeur, Division des opérations des dépenses.

M. Neville fait une déclaration, puis, avec l'aide de M. Lieff, répond aux questions.

Le comité examine ses travaux futurs.

Senator Cools moved — That the committee complete its consideration of Supplementary Estimates (C) and that the committee report to the Senate by Tuesday, March 16, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Cools moved — That the committee complete its consideration of Bill C-43 and that the committee report to the Senate by or on Thursday, March 18, 1999.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

At 9:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le sénateur Cools propose — Que le comité termine l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (C) et qu'il en fasse rapport au Sénat d'ici le mardi 16 mars 1999.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Cools propose — Que le comité termine l'examen du projet de loi C-43 et qu'il en fasse rapport au Sénat le jeudi 18 mars 1999 au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

À 21 h 20, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité.

Denis Robert

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:30 p.m. to examine Bill C-43, to establish the Canada Customs and Revenue Agency and to amend and repeal other Acts as a consequence.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We are continuing our hearings on Bill C-43, and in that regard we have with us Mr. Garth Whyte, Vice-President of the Canadian Federation of Independent Business. With Mr. Whyte is Mr. Brien Gray, Senior Vice-President, Policy and Provincial Affairs.

Please proceed.

Mr. Garth Whyte, Vice-President, Canadian Federation of Independent Business: It is a pleasure to be here on behalf of the Canadian Federation of Independent Business, which represents more than 93,000 owners of small and medium-sized businesses. I thank the Senate Finance Committee for asking us to appear before it today to discuss Bill C-43. This bill is important to CFIB and small business owners because Revenue Canada touches every Canadian business.

Last year, we presented to the House of Commons Finance Committee the results of CFIB's survey on tax policy, which was sent to our members in May 1998. Today, we will be referring to a section of the survey that dealt with Revenue Canada and the proposed revenue agency. I will be referring to the graphs attached at the back of our brief. They are based on more than 7,000 responses from owners of small and medium-sized businesses from across the country and from all sectors.

Before we touch on that, it is important to talk about the small business sector's relationship with Revenue Canada. When examining the issue of tax administration in Canada as it affects small operators, it is useful to reflect on the recent history of the relationship between Revenue Canada and its clients and how that relationship evolved.

In the early 1980s, small business in Canada had a disastrous relationship with Revenue Canada and its staff. From our perspective, the department's decisions that impacted on small and medium-sized enterprises were made arbitrarily and with no consultation. Small business owners felt that they were treated as guilty until proven otherwise by the department.

In the mid 1980s, a few change agents working in Revenue Canada attempted to move the department to a more client-centred orientation. Unfortunately, with the introduction of the GST, small business and CFIB still had a rocky relationship with Revenue Canada leading into the 1990s. The department was still insensitive, at best apathetic, to small businesses' concerns.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 30, pour étudier le projet de loi C-43, Loi portant création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquences.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous poursuivons nos audiences sur le projet de loi C-43 et, à cet égard, nous accueillons aujourd'hui M. Garth Whyte, vice-président de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Il est accompagné de M. Brien Gray, le premier vice-président, Politiques et Affaires provinciales.

Vous avez la parole.

M. Garth Whyte, vice-président, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante: Quel plaisir d'être ici pour représenter la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, qui représente plus de 93 000 chefs de petites et moyennes entreprises. Je tiens à remercier le comité sénatorial des finances de nous avoir demandé de témoigner devant lui aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-43. Ce projet de loi est important pour la FCEI et les chefs des PME, car Revenu Canada touche pratiquement toutes les entreprises canadiennes.

L'année dernière, nous avons présenté au comité permanent des finances de la Chambre des communes les résultats du sondage de la FCEI sur la politique fiscale qui a été envoyé à nos membres en 1998. Aujourd'hui, nous allons nous reporter à une autre partie de ce sondage qui traitait de Revenu Canada et de l'organisme proposé. Les graphiques annexés qui étayent notre mémoire, reposent sur plus de 7 000 réponses des chefs de PME provenant de toutes les régions du Canada et de tous les secteurs.

Avant d'aborder ce sujet, il est important de parler du rapport qu'entretient le secteur des petites entreprises avec Revenu Canada. Lorsqu'on examine les questions d'administration fiscale au Canada dans la mesure où elles ont des répercussions sur les chefs de petites entreprises, il est utile de réfléchir à l'histoire récente des rapports entre Revenu Canada et ses administrés et à leur évolution.

Au début des années 80, les petites entreprises canadiennes ont eu des rapports désastreux avec Revenu Canada et avec son personnel. De notre point de vue, les décisions du ministère qui ont eu des répercussions sur les petites et moyennes entreprises étaient prises arbitrairement et sans consultation. Les chefs de PME estimaient que le ministère les jugeait coupables, jusqu'à preuve du contraire.

Au milieu des années 80, quelques agents qui travaillaient au ministère se sont efforcés d'être davantage à l'écoute de leurs administrés. Malheureusement, avec l'adoption de la TPS, les petites entreprises et la FCEI ont eu quand même des rapports difficiles avec Revenu Canada jusque dans les années 90. Le ministère était toujours insensible, au mieux indifférent, face aux préoccupations des petites entreprises.

In November 1992, CFIB made a presentation to the Subcommittee on Regulations and Competitiveness of the Standing Committee on Finance. At that time, we said that the costs and time wasted to deal with these problems with Revenue Canada alone had a significant impact on Canadian firms' competitiveness.

Soon after that presentation, CFIB's relationship with Revenue Canada began to steadily improve. We worked together along with the Department of Finance to develop initiatives to reduce paper burden and costs for small businesses such as the simplified input tax credit for firms, improvements to the quick method, the T4 short tax form, and the single business registration number.

Over the years, we participated on several Revenue Canada advisory committees, such as the small business advisory committee, and most recently as a member of the revenue agency ministerial advisory committee.

Recently, Revenue Canada used CFIB's year 2000 checklist for its own Y2K pamphlet that was sent to Canadian businesses. Today, I would say we have a good working relationship with the department. A large part of the credit should go to several senior officials in the department and the minister, who have strived to improve conditions for small and medium-sized enterprises.

However — and this is a major “but” — despite this good working relationship, it is important to note that the department has a long way to go to improve service to the small business sector. Although CFIB was a member of the revenue agency advisory committee, we are not here to defend or sell the proposed new revenue agency. As an organization representing small and medium-sized enterprises, CFIB is cautiously optimistic about this new agency. However, the proposed act and the proposed board of management must ensure that mechanisms are put in place to ensure the revenue agency better serves Canadian taxpayers.

Figure 1 gives our members' ratings of Revenue Canada's performance. When we asked about speed and consistency of rulings by Revenue Canada, over one-third of the respondents gave the department a poor rating. Less than 5 per cent said it was good, and 58 per cent said it was adequate. One-third of the respondents said the knowledge level of Revenue Canada staff was poor, and almost one out of two, or 48 per cent, said accessibility of Revenue Canada staff was poor. Finally, 58 per cent of the respondents said readability and simplicity of information received from the department was poor, and one-third said that availability of information was a problem. These issues need to be addressed whether or not a revenue agency is established.

A very good first step to addressing these issues is 7-Point Plan For Fairness released by the Minister of Revenue last month. This document shows that there is a willingness at the senior levels to

En novembre 1992, la FCEI a fait un exposé au sous-comité des règlements et de la compétitivité du comité permanent des finances. À ce moment-là, nous avons déclaré que les coûts et le temps perdu pour traiter ces problèmes rien qu'avec Revenu Canada avaient un impact important sur la compétitivité des petites entreprises canadiennes.

Peu après cet exposé, les rapports de la FCEI avec Revenu Canada ont commencé à s'améliorer régulièrement. Nous avons collaboré avec le ministère des Finances pour mettre sur pied des mesures visant à réduire la paperasserie et les coûts pour la petite entreprise, comme le crédit d'impôt simplifié pour les petites entreprises, les améliorations apportées à la méthode rapide, le feuillet abrégé T4 et le numéro unique de l'enregistrement pour les entreprises.

Au cours des années, nous avons participé à plusieurs comités consultatifs de Revenu Canada, comme le comité consultatif des petites entreprises et, plus récemment, en tant que membre du comité consultatif ministériel.

Récemment, Revenu Canada a utilisé la liste de contrôle de la FCEI à propos du bogue de l'an 2000 pour sa brochure sur cette question qui a été envoyée aux entreprises canadiennes. Aujourd'hui, je dirais que nous avons de très bons rapports avec le ministère. Une grande partie du crédit revient à plusieurs fonctionnaires du ministère et au ministre, qui se sont efforcés d'améliorer les conditions des PME.

Cependant — et cette remarque est importante — en dépit de notre bonne relation de travail avec le ministère, il est important de faire remarquer que celui-ci a encore beaucoup de chemin à parcourir pour améliorer le service qu'il offre au secteur des petites entreprises. Bien que la FCEI ait été membre du comité consultatif de l'organisme du revenu, nous ne sommes pas ici pour défendre le nouvel organisme proposé par Revenu Canada ou en faire la promotion. En tant qu'organisme représentant les PME, la FCEI est relativement optimiste à propos du nouvel organisme. Cependant, la loi et le conseil de direction proposés doivent s'assurer que des mécanismes sont mis en place pour garantir que l'organisme de revenu serve mieux les contribuables canadiens.

Le graphique 1 présente l'évaluation de la performance de Revenu Canada de la part de nos membres. Lorsqu'on leur a demandé ce qu'ils pensaient de la rapidité et de la régularité des décisions émanant de Revenu Canada, plus d'un tiers des répondants ont accordé au ministère une évaluation médiocre, moins de 5 p. 100 ont dit qu'elles étaient bonnes et 58 p. 100 ont dit qu'elles étaient suffisantes. Le tiers des répondants ont affirmé que le niveau des connaissances du personnel de Revenu Canada était médiocre et près d'un sur deux (48 p. 100) a mentionné que l'accessibilité au personnel de Revenu Canada était médiocre. Enfin, 56 p. 100 des répondants ont dit que la compréhension et la simplicité des renseignements émanant du ministère étaient médiocres et un tiers a dit que la disponibilité des renseignements posait un problème. Ces questions doivent être résolues, qu'un nouvel organisme du revenu soit établi ou non.

Un bon premier choix en ce qui a trait à ces questions est la «Stratégie en sept points pour l'équité» publiée par le ministre du Revenu le mois dernier. Bien que ce document démontre qu'aux

address the problems identified by our members. To date, the current Department of Revenue has been unable to respond at the ground level as quickly as we would want.

It is even more disconcerting that, in our experience, provincial revenue departments are even less responsive than Revenue Canada. We feel that significant improvements at both the federal and provincial levels of government are needed.

If the federal government does create a new federal revenue agency, then the board of management and the commissioner, with the support of the federal and provincial governments, should monitor and report on a regular basis the above performance ratings. They should report it in the corporate business plan with the aim of improving service and accountability to the Canadian taxpayer. Measures must be taken to ensure that we do not return to the difficult times experienced in the 1980s. That means there must be a better balance, with more emphasis on improving education, compliance, and service performance rather than simply focussing on revenue collection, which we are concerned is an increasing priority for both the federal and provincial governments.

[Translation]

Mr. Brien Gray, Senior Vice-President, Policy and Provincial Affairs, Canadian Federation of Independent Business: As for the potential advantages of the proposed Revenue Agency, earlier this year, we asked our members what they thought about replacing Revenue Canada with a new Revenue Agency. As figure 2 shows, there is a mixed response from our members — 36 per cent are neutral, 33 per cent are positive and 31 per cent are negative. In fact, there is not very strong opposition or support for the Agency with only 15 per cent of respondents who were very negative and 8 per cent who were very positive. We suspect most Canadians are like our members who know very little about the proposed Agency and therefore do not have a strong opinion in favour or against it.

[English]

The devil you know versus the devil you don't know.

[Translation]

When we asked our members about the potential advantage of the new Revenue Agency (figure 3), the top three benefits identified were the ability to complete all taxes on a single return (56 per cent), simultaneous registration for all taxes (55 per cent) and more efficient use of government resources (53 per cent). Other benefits identified were remittance of all funds owing with a single cheque (45 per cent), the ability to use a refund on one tax to offset another payment (45 per cent) and similar administrative rules and filing deadlines (39 per cent).

niveaux les plus élevés, on manifeste beaucoup de bonne volonté pour résoudre les problèmes décelés par nos membres jusqu'à maintenant, le ministère du Revenu actuel a été incapable de réagir à la base aussi rapidement que nous le souhaitions.

Situation encore plus déconcertante, notre expérience indique que les ministères provinciaux du Revenu réagissent encore moins bien que Revenu Canada. Nous estimons que des améliorations gouvernementales s'imposent aux niveaux provincial et fédéral.

Si le gouvernement fédéral crée un nouvel organisme fédéral du revenu, le conseil de gestion et le commissaire, avec l'appui des gouvernements fédéral et provincial, devraient surveiller d'une manière régulière les évaluations de la performance mentionnées ci-dessus dans le plan d'entreprise du ministère en vue d'améliorer le service et la responsabilité vis-à-vis des contribuables canadiens. Il faut prendre des mesures pour garantir que nous ne reviendrons pas aux périodes difficiles que nous avons vécues au cours des années 80. Cela signifie qu'il faut un équilibre, mettre l'accent sur une meilleure éducation, observance et prestation de service plutôt que de se concentrer sur la perception de revenu, ce qui est devenu une priorité croissante pour les gouvernements fédéraux et provinciaux.

[Français]

M. Brien Gray, vice-président, Politiques et Affaires provinciales, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante: Au sujet des avantages possibles de ce régime, au début de l'année, nous avons demandé à nos membres ce qu'ils pensaient du remplacement de Revenu Canada par un nouvel organisme de revenu. Comme l'indique le graphique 2, nous avons obtenu des réponses mitigées de la part de nos membres, c'est-à-dire que 36 p. 100 sont neutres, 33 p. 100 sont en faveur et 31 p. 100 ont une attitude négative. En fait, il n'y a pas d'opposition très forte ni d'appui vigoureux contre l'agence ou en sa faveur. Quinze pour cent des membres sont vraiment très négatifs et 8 p. 100 sont très positifs. Nous craignons que la plupart des Canadiens ne soient comme nos membres et ne connaissent que très peu de choses à propos de cet organisme proposé et, par conséquent, n'aient pas d'opinion très arrêtée contre cet organisme ou en sa faveur.

[Traduction]

Mieux vaut l'ennemi qu'on connaît par rapport à celui qu'on ne connaît pas.

[Français]

Lorsque nous leur avons posé des questions sur les avantages du nouvel organisme du revenu, au graphique 3, les trois avantages principaux étaient la capacité de fournir tous les renseignements fiscaux sur la seule déclaration, 56 p. 100, l'enregistrement simultané de tous les impôts, 55 p. 100 et un emploi plus efficace des ressources du gouvernement, 53 p. 100. Parmi les autres avantages mentionnés, citons le versement de tous les fonds dus au moyen d'un seul chèque, 45 p. 100, la possibilité d'employer un remboursement pour l'impôt afin de compenser un autre paiement, 45 p. 100, ainsi que les règles administratives et des dates limites de dépôt analogue, 39 p. 100.

It is our view that provincial governments who choose to eliminate their responsibility for sales tax collection, as well as the elimination of audit requirements, should see substantial savings from the new Revenue Agency, if it is properly utilized. Since the implementation of the harmonized sales tax in Nova Scotia, the provincial sales tax commission has been eliminated as all sales taxes have been rolled into the HST. This is collected by Revenue Canada and rebated proportionally to each of the three participating provinces.

Last year the province of Nova Scotia and Revenue Canada entered into an agreement whereby Revenue Canada will become responsible for the collection of workers' compensation premiums on behalf of the Nova Scotia Workers' Compensation Board. Both levels of government anticipate that the Revenue Agency, once established, will actually do the collection. This means that premiums will be collected monthly on actual salaries and not forecasted and paid annually in February. In the past, inaccurate forecasting of employment levels have led to annual penalties to business of approximately \$5 million. These penalties will disappear once the new regime is in place. For many firms, the ability to pay premiums on a monthly basis will have a positive impact on cash flow and will certainly be beneficial. We will be meeting with other jurisdictions in Atlantic Canada in the near future urging them to consider entering into similar collection arrangements with Revenue Canada.

[English]

On the possible disadvantages, the main disadvantage identified by our members, as shown in figure 4, is the concern that it will be costly to create a new agency; 56 per cent of members feel that way. CFIB has been assured by the department that there will be modest net savings initially. Hopefully, with the reduction of overlap and duplication between the federal and provincial departments as the agency becomes established, there should be a greater savings over the time, to both government and businesses, in terms of reduced compliance costs and improved services.

The next two concerns were: political accountability not as clear, 45 per cent; and less privacy, 44 per cent. We believe that these concerns, which were not clearly addressed last spring when the survey was conducted, have been adequately dealt with by the proposed legislation.

I might just add, as an aside, that in the small business community there is nothing quite as visceral in the mind of an entrepreneur than tax rates and tax administration. It is the feeling of our membership that there has to be absolute political accountability and transparency, and that a minister has to be able

À notre avis, les gouvernements provinciaux peuvent choisir d'éliminer leur fonction de perception de la taxe de vente ainsi que les exigences en matière de vérification et ils devraient réaliser des économies considérables grâce au nouvel organisme de perception des recettes, si cet organisme est convenablement utilisé. Depuis la mise en oeuvre de la taxe de vente harmonisée en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve, les relations entre nos membres et Revenu Canada se sont améliorées. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, la commission de la taxe de vente provinciale a été éliminée puisque toutes les taxes de vente ont été regroupées dans la taxe de vente harmonisée. Celle-ci est perçue par Revenu Canada et reversée à chacune des trois provinces participantes.

L'an dernier, la province de Nouvelle-Écosse et Revenu Canada ont conclu un accord selon lequel Revenu Canada aura la responsabilité de percevoir les cotisations relatives à l'indemnisation des travailleurs au nom de la Commission des accidents de travail de la Nouvelle-Écosse. Les deux niveaux de gouvernement prévoient que l'organisme de recouvrement des recettes, une fois établi, effectuera le recouvrement. Ceci veut dire que les cotisations seront perçues tous les mois sur les salaires réels, éliminant le besoin pour les employeurs de prévoir et de payer les cotisations tous les ans en février. Dans le passé, les prévisions inexactes des niveaux d'emploi ont entraîné des pénalités annuelles aux entreprises d'environ cinq millions de dollars. Ces pénalités devraient disparaître une fois que le nouveau régime sera en place. Pour un grand nombre d'entreprises, la capacité de verser des cotisations sur une base mensuelle aura été très positive sur le trésorier et sera certainement profitable. Nous aurons des entretiens avec d'autres territoires de compétence dans les provinces de l'Atlantique dans un proche avenir pour les inviter à conclure des accords de recouvrement analogues avec Revenu Canada.

[Traduction]

Au sujet des inconvénients possibles, l'inconvénient principal mentionné par nos membres, tel qu'on peut le voir au graphique 4, est la préoccupation à l'égard des coûts entraînés par la création d'un nouvel organisme (56 p. 100). Le ministère a donné à la FCEI l'assurance qu'il y aura de modestes économies nettes initialement. Il faut espérer qu'avec la réduction du chevauchement et du double emploi entre le ministère fédéral et les ministères provinciaux au fil des années, lorsque l'organisme sera bien établi, le gouvernement et les entreprises réaliseront des économies plus substantielles au titre des coûts d'observance et que les services d'amélioreront.

Les deux autres préoccupations étaient les suivantes: «la responsabilité politique n'est pas claire», (45 p. 100) et «moins de protection à la vie privée» (44 p. 100). Nous croyons que ces préoccupations qui n'ont pas été nettement dissipées au printemps dernier, lorsque le sondage a été effectué, ont été réglées par la mesure proposée.

Soit dit en passant, dans les milieux de la petite entreprise, il n'y aura d'aussi viscéral pour un chef d'entreprise que les taux d'imposition et l'administration fiscale. D'après nos membres, la responsabilité politique et la transparence s'imposent et un ministre doit être en mesure de répondre de l'administration des

to be accountable and answerable in the legislatures and in Parliament for the administration of Canada's tax laws.

CFIB is very supportive of the minister maintaining ultimate responsibility, along with the agency being required annually to submit a corporate business plan and report to the provinces. The proposed new act will ensure that the same privacy provisions in the current legislation are continued. One-third of our respondents expressed a concern that the provinces will have less flexibility and control. The bill states that the mandate of the agency is to implement agreements arranged with the provinces and does not give the agency the power to change federal-provincial tax and fiscal arrangements. The agency is required to consult with the provinces and annually meet with provincial ministers. The taxpaying public expects, and should continue to receive, full ministerial accountability to Parliament and the provincial legislatures, as I mentioned a few minutes ago.

There are some concerns that directly impact on business. Almost one in four said the change in business routine caused by the new agency would be a disadvantage. Thirty-seven per cent of the respondents identified the agency's ability to target companies to audit as a possible disadvantage. Interestingly, 38 per cent of the respondents identified a single auditor for all taxes as a potential advantage of the new revenue agency.

Mr. Whyte: In conclusion, it appears that Bill C-43 addresses the main concerns of political accountability, privacy and political autonomy identified by our members. However, if the new revenue agency is to achieve the potential advantages that business want, several conditions must be met.

First, the directors on the board must represent a wide range of expertise necessary to oversee the stewardship and accountability of the agency, rather than just being partisan political appointments.

Second, the agency's corporate business plan should include goals to markedly improve its service performance in areas such as speed and consistency of rulings, and availability and quality of information. We have offered to the department to continue with our surveying on an annual basis, to use that as a benchmark, if they choose.

Third, the agency should strive to develop and train its staff to improve their knowledge level and accessibility to the clients they serve.

Fourth, the agency should not be used to better target companies to audit, a concern identified by over one-third of CFIB's respondents.

lois fiscales canadiennes devant les assemblées législatives provinciales et le Parlement.

La FCEI appuie fortement l'idée que le ministère conserve la responsabilité ultime et que l'organisme soit tenu de soumettre annuellement un plan d'entreprise et qu'il fasse un rapport aux provinces. La nouvelle loi garantit le maintien des mêmes dispositions de la protection de la vie privée dans la mesure actuelle. Un tiers des répondants ont dit craindre que les provinces aient moins de souplesse et de contrôle. Le projet de loi indique que le mandat de l'organisme est de mettre en oeuvre des accords conclus avec les provinces et ne lui accorde pas le pouvoir de changer les accords fiscaux et de politique fiscale conclus entre le gouvernement fédéral et les autorités provinciales. L'organisme est tenu de consulter les provinces et de se réunir annuellement avec les ministères provinciaux. Les contribuables s'attendent à ce que le ministre et les législateurs provinciaux soient responsables devant le Parlement en ce qui concerne l'importante question de la perception d'impôt, comme je l'ai mentionné tout à l'heure.

Certaines préoccupations ont trait directement aux répercussions sur les entreprises. Près d'une entreprise sur quatre a dit que le changement dans les affaires courantes causé par un nouvel organisme serait un inconvénient. Trente-sept pour cent des répondants ont indiqué que le fait que l'organisme puisse cibler les entreprises qui feraient l'objet d'une vérification était un inconvénient possible. Il est intéressant de noter que 38 p. 100 des répondants ont indiqué que le fait d'avoir un seul vérificateur pour tous les impôts représentait un avantage possible du nouvel organisme du revenu.

M. Whyte: En conclusion, il semble que le projet de loi C-43 réponde aux principales préoccupations concernant la responsabilité politique, la protection de la vie privée et l'autonomie provinciale mentionnées par nos membres. Cependant, si le nouvel organisme du revenu doit réaliser les avantages potentiels souhaités par les entreprises, plusieurs conditions doivent être réunies.

Tout d'abord, les administrateurs doivent représenter une large gamme de l'expertise nécessaire pour surveiller l'administration et la responsabilité de l'organisme. Ils doivent être nommés en raison de leurs compétences plutôt que de leurs affiliations politiques.

En second lieu, le plan d'entreprise de l'organisme doit comporter des objectifs visant à améliorer sensiblement les services fournis dans des domaines comme la rapidité et la cohérence des décisions, ainsi que la disponibilité et la qualité de l'information. Nous avons offert au ministère nos activités de surveillance sur une base annuelle. Si ce dernier le souhaite, il pourrait s'en servir comme point de repère.

En troisième lieu, l'organisme doit s'efforcer de former et de perfectionner son personnel pour améliorer le niveau de connaissances et l'accessibilité aux administrés.

En quatrième lieu, l'organisme ne doit pas servir à mieux cibler les sociétés qui doivent être vérifiées, car c'est là une préoccupation mentionnée par plus d'un tiers des répondants de la FCEI.

Finally, cooperation and coordination of tax administration between the federal and provincial governments must occur if the agency is to realize the ultimate goal of reducing the paper burden, compliance burden and unnecessary expense caused by overlap and duplication by levels of government.

The establishment of a new revenue agency is only the first step to improving Canada's tax administration system. We must be vigilant to ensure that, over time, the agency will not only meet the needs of government, but also the needs of business and all Canadian taxpayers.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

Senator Carstairs: First, let me give a special warm welcome to Garth Whyte who, when I was in my other life in provincial politics, in fact represented the Canadian Federation of Independent Business as the Saskatchewan and Manitoba representative. It is good to see you again. I remember when you attended before provincial committees that were dealing with bills of interest to your organization. It is good to see you in this context.

One of the issues that clearly is of concern to everyone is the issue of accountability. The original document, the first white paper, if you will, that was distributed by the government seemed to eliminate that sense of political accountability. It has now been put into the legislation.

Are you fully satisfied with the way in which it has been placed in the legislation, sufficiently so that you believe that the Minister of National Revenue will still be responsible at the political level, to be accountable to the taxpayers of Canada?

Mr. Whyte: The short answer is yes. The background to that answer is that we were one of the groups most concerned about that. We met several times with the minister. I, as CFIB representative, was a member of the ministerial advisory committee on the revenue agency, and we made that major point, because this is tax collection. This is not the post office. Even though we have a lot of concerns about the post office, we did not want the post office model. We still wanted ministerial accountability. In our view, accountability is actually enhanced because with the new proposed agency they have to report on an annual basis, which is not done right now, and they have to come up with a corporate plan.

There is also a board of directors, which we believe will enhance the accountability as well with provincial representation. Yes, we are satisfied.

Mr. Gray: We have talked to successive ministers about this issue. Jane Stewart was the minister when this first came out. From our perspective, this is the key element.

Frankly, if the accountability function as designed in this bill does not work, the government will surely find out quickly, and I

Enfin, il est indispensable d'obtenir la collaboration et la coordination de l'administration fiscale entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux si l'on veut que l'organisme atteigne l'objectif ultime de réduire la paperasserie, le fardeau de l'observance et les frais inutiles causés par le chevauchement et le double emploi attribuables aux différents paliers de gouvernement.

La création d'un nouvel organisme du revenu n'est qu'un premier pas pour améliorer le régime d'administration fiscale au Canada. Nous devons être vigilants pour nous assurer qu'au fil des années, l'organisme non seulement répondra aux besoins du gouvernement, mais aussi à ceux des entreprises et de tous les contribuables canadiens.

Le président: Merci, messieurs.

Le sénateur Carstairs: Tout d'abord, je voudrais souhaiter chaleureusement la bienvenue à Garth Whyte qui, lorsque j'œuvrais sur la scène politique provinciale, était le porte-parole de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante pour le Manitoba et la Saskatchewan. C'est bon de vous revoir. Je me rappelle l'époque où vous comparaisiez devant les comités provinciaux qui examinaient des projets de loi intéressant votre organisme. Je suis ravie de vous voir dans ce nouveau contexte.

L'une des questions qui préoccupe tout le monde est manifestement la responsabilité. Le document original, le premier livre blanc, si vous voulez, distribué par le gouvernement, semblait supprimer cette responsabilité politique. On l'a maintenant intégrée au projet de loi.

Êtes-vous entièrement satisfait de la façon dont cela a été intégré dans la mesure, au point d'être convaincu que le ministre du Revenu national sera tenu responsable sur le plan politique et devra rendre des comptes aux contribuables canadiens?

M. Whyte: En bref, oui. Pour étoffer ma réponse, notre groupe était l'un des plus préoccupés par cette question. Nous avons rencontré plusieurs fois le ministre. À titre de représentant de la FCEI, je faisais partie du comité consultatif ministériel sur le nouvel organisme du revenu et nous avons beaucoup insisté là-dessus puisqu'il s'agit de perception d'impôt. Sans vouloir critiquer les postes, nous ne voulions pas du modèle des postes. Nous voulions conserver cette responsabilité ministérielle. À notre avis, la responsabilisation se trouvera améliorée à la suite de la création du nouvel organisme. En effet, celui-ci doit présenter un rapport annuel, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle, et soumettre un plan d'entreprise.

En outre, le conseil d'administration, qui permettra la participation de représentants des provinces, contribuera à relever la responsabilité. Oui, nous sommes satisfaits.

M. Gray: Nous avons parlé à des ministres successifs à ce sujet. Jane Stewart était la ministre en poste lorsque cette idée a été évoquée pour la première fois. Dans notre perspective, c'est un élément clé.

Pour être franc, si la fonction responsabilisation telle qu'elle est conçue dans le projet de loi ne donne pas les résultats escomptés,

am convinced that it will pay a huge political price if the proper accountability mechanisms are not in place.

Senator Carstairs: My second question has to do with the directors on the board. You indicate that they need a wide range of expertise. I assume, therefore, that you support the idea that they should put several names forward rather than only one, because if all of the provinces only put forward CAs, for example, you would not have the breadth of experience about which you are talking. I am assuming you support the concept that the provinces should put forward a group of names from which the government would choose so it could get that broad representation?

Mr. Whyte: You are hitting the hot buttons. Some of the provinces with which we have spoken have said that they will be upset if the candidate they choose is not accepted. As individuals reviewing the agency, we believe that we need a mix. We cannot have all CAs. We need someone with a human resources background, for example. We need someone who knows about clients issues, service and marketing. We lean to having more than one presenter, but we are also reluctant to tell the provinces what they should and should not do. However, you do want to be able to choose appropriate members.

Mr. Gray: Coming from the provincial jurisdiction, I think it is fair to say that, if you are going to make this agency work, this may not be the thing that you want to stick on from the top. If you cannot agree on how to appoint the members of the board, you have a long row to hoe.

Senator Carstairs: Would you explain to the members of the committee how complicated it can be for a small business owner in dealing with various levels of government and the various forms. For those who have not been in small business, filling out an income tax form is essentially the only connection they have had with Revenue Canada.

Recently, I have been dealing with an aged father-in-law and I write cheques every month for Revenue Canada, CPP and EI and tax deductions. Then I write another cheque to Workers Compensation and the Province of British Columbia in order that his care workers are provided for. None of the forms is simple. The tables are relatively simple once you have become used to them.

Can you give us a basic idea of what it is like for many small business people?

Mr. Gray: It is exceedingly difficult for small businesses to comply. Most people do not understand that approximately 75 per cent of all small businesses in Canada have five employees or less. These operations do not have a financial comptroller or a human resources department. The owner is responsible for everything. On average, these people work in excess of 60 hours a

le gouvernement le saura rapidement et je suis convaincu qu'il paiera un prix politique élevé si les mécanismes adéquats de responsabilisation ne sont pas en vigueur.

Le sénateur Carstairs: Ma deuxième question porte sur le conseil d'administration. Vous avez dit que les membres du conseil devaient avoir une vaste expertise. Par conséquent, je suppose que vous appuyez l'idée d'avancer plusieurs noms au lieu d'un seul, car si toutes les provinces ne proposent que des comptables agréés, par exemple, le conseil n'aurait pas la vaste expérience que vous souhaitez. J'imagine qu'à votre avis, les autorités provinciales devraient présenter une liste de noms à partir de laquelle le gouvernement pourrait faire son choix afin d'obtenir cette large représentation?

M. Whyte: Vous touchez un point chaud. Certains représentants provinciaux nous ont dit qu'ils n'apprécieraient guère que le candidat de leur choix ne soit pas accepté. Étant donné que ces personnes devront examiner le travail de l'organisme, nous estimons qu'il faut qu'elles aient un vaste éventail de compétences. Nous ne pouvons pas avoir uniquement des comptables agréés. Il nous faut un expert en ressources humaines, par exemple. Il nous faut quelqu'un qui connaisse le marketing et le service à la clientèle. D'une part, nous souhaiterions qu'on nous soumette plus d'un nom, mais d'autre part, nous sommes également réticents à dicter aux provinces ce qu'elles doivent faire. Cela dit, il faut que nous puissions choisir les personnes compétentes.

M. Gray: Du point de vue des provinces, je peux vous dire que si vous souhaitez que l'organisme fonctionne, ce n'est pas le genre de choses qu'il faut imposer d'en haut. Si vous ne pouvez vous entendre sur la façon de nommer les membres du conseil d'administration, vous n'avez pas fini de ramer.

Le sénateur Carstairs: Pourriez-vous expliquer aux membres du comité à quel point il est compliqué pour un chef de petite entreprise de traiter avec les divers niveaux de gouvernement et de remplir les diverses formules. Pour ceux qui n'ont pas l'expérience de la petite entreprise, leurs rapports avec Revenu Canada se bornent à remplir la déclaration d'impôt sur le revenu.

Récemment, j'ai commencé à m'occuper des affaires de mon beau-père âgé et je rédige tous les mois des chèques pour Revenu Canada, le RPC, l'assurance-emploi et les déductions fiscales. Je rédige aussi un autre chèque pour le régime d'indemnisation des travailleurs et le gouvernement de la Colombie-Britannique pour payer ses dispensateurs de soins. Aucune des formules n'est simple. Les tableaux sont relativement simples une fois qu'on a l'habitude.

Pouvez-vous nous donner une idée de ce que cela représente pour de nombreux dirigeants de petites entreprises?

M. Gray: Il est extrêmement difficile pour les petites entreprises de se conformer aux exigences. La plupart des gens ignorent qu'environ les trois quarts des petites entreprises au Canada comptent cinq employés ou moins. Ces entreprises n'ont ni contrôleur financier ni service des ressources humaines. C'est le propriétaire qui est responsable de tout. En moyenne, les chefs

week in order to comply with government requirements at every level, not only the federal level.

In addition to my experience as a co-chair of the working committee on small business in 1994, I subsequently worked on regulatory reform and paper burden reduction, which was a joint initiative between the government and the private sector to try to reduce the burden. At that time, it was clear that the monsters at the federal level, for most entrepreneurs, were Statistics Canada, record of employment forms, which is another tax-related form, and anything related to Revenue Canada in terms of remittances, audits, et cetera.

That experience was a very great success. We hit some pretty big targets. I regret that it did not maintain itself in a permanent form, but the T4 short form that resulted got rid of a bunch of boxes that no one could possibly comprehend or use. We also moved to a system on remittances of sales taxes so that, if you are beneath a certain threshold, as are many firms across Canada, you can remit on a quarterly rather than monthly basis.

To give them their due, Revenue Canada came forward with many of these initiatives themselves.

There was developed a structured penalty system whereby, if you were innocently and occasionally a late remitter, you would not be harassed and struck down with massive penalties and interest costs beyond what was reasonable. They went to a regime under which, if you were not a chronic offender, you would not get penalized too much. However, if you became a chronic offender, you would be penalized big time.

These are all common sense approaches which, to their credit, Revenue Canada developed.

I would submit that all government departments, not only Revenue Canada, ought to have a data base approach to complaints, whereby if there is huge repetition of a problem you can move for solutions based on those indicators. Proctor & Gamble has a 1-800 number to which customers can call to ask about products and indicate if they do not like a particular product. Surely service-related departments such as Revenue Canada ought to have a means of gathering information on where the shoe is pinching and addressing those issues immediately.

Mr. Whyte: As Mr. Gray was speaking, I was reviewing in my head all the things that have to be filled out, and there are many. There is CPP remittance, employment insurance remittance, record of employment, which you must keep for current employees and dig up for past employees, Workers Compensation premiums and municipal taxes. In many jurisdictions there are business and commercial property taxes at two levels — provincial sales tax and GST. When they are not harmonized, you have to pay different penalties, deal with a different set of auditors and different remittance schedules. There are business registration fees and forms that must be filled out annually. There are fees for service. There is a coalition with which we are involved on cost recovery, and it is quite onerous.

d'entreprises travaillent plus de 60 heures par semaine pour respecter les exigences gouvernementales à tous les niveaux, pas seulement au niveau fédéral.

En 1994, j'ai coprésidé un groupe de travail sur la petite entreprise, après quoi j'ai participé à une initiative conjointe du gouvernement et du secteur privé sur la réforme de la réglementation et la réduction des tracasseries administratives. À cette époque, il était évident que la bête noire de la plupart des dirigeants d'entreprise au niveau fédéral était Statistique Canada, les formules de relevés d'emploi, ce qui est une autre formule liée à l'impôt, et tout ce qui avait trait à Revenu Canada, comme les remises, les vérifications, et cetera.

Cette expérience a été un grand succès. Nous avons réalisé des objectifs importants. Je regrette que cette initiative n'ait pas été maintenue de façon permanente, mais la formule T4 raccourcie qui a résulté de ces efforts a permis de se débarrasser d'un tas de cases que personne ne pouvait comprendre ou utiliser. Nous avons également adopté un système de remises des taxes de ventes en vertu duquel, si l'on se situe sous un certain seuil, comme c'est le cas de nombreuses petites entreprises au Canada, les versements peuvent être faits sur une base trimestrielle plutôt que mensuelle.

Pour être juste envers Revenu Canada, précisons que le ministère a été à l'origine d'un bon nombre de ces initiatives.

Il a mis sur pied un système structuré de sanctions en vertu duquel un remettant de bonne foi qui serait occasionnellement en retard ne serait pas harcelé et ne se verrait pas infliger des amendes substantielles et des coûts d'intérêt déraisonnables. Le ministère a adopté un régime qui ne pénalise pas trop sévèrement les délinquants occasionnels. Cependant, les délinquants chroniques, eux, sont fortement pénalisés.

Il s'agit là d'une démarche axée sur le bon sens dont tout le crédit revient à Revenu Canada.

J'estime que tous les ministères gouvernementaux, et non seulement Revenu Canada, devraient avoir une base de données des plaintes de sorte que si l'on remarque qu'un problème revient constamment, on peut intervenir en se fondant sur ces indicateurs. La société Proctor & Gamble a un numéro d'appel sans frais qui permet à ses clients de s'informer sur ses produits et de faire état de leur mécontentement s'il y a lieu. Des ministères de service comme Revenu Canada devraient absolument avoir un dispositif leur permettant de recueillir des renseignements sur les causes de friction et les régler immédiatement.

M. Whyte: Pendant l'intervention de M. Gray, je passais mentalement en revue toutes les formules qui doivent être remplies, et il y en a beaucoup. Il y a la formule de versement du RPC, la formule de versement de l'assurance-emploi, le relevé d'emploi qu'il faut remplir pour les employés actuels et fouiller pour les anciens employés, les primes pour le régime d'indemnisation des travailleurs et les taxes municipales. Dans de nombreuses provinces, il y a des taxes foncières commerciales et d'affaires à deux niveaux: la taxe de vente provinciale et la TPS. Lorsque ces taxes ne sont pas harmonisées, il faut payer des pénalités différentes, traiter avec deux équipes de vérificateurs et respecter des barèmes de remise différents. Il y a les frais d'enregistrement pour les entreprises et les formules doivent être

On the positive side, as we said in our report, the way in which Nova Scotia is working with the revenue agency on Workers Compensation premiums and the way in which British Columbia is working with the child tax credit is very positive.

Mr. Gray: We are not only interested in tax administration at the federal level. We have been doing a lot of work at the provincial level with Quebec, New Brunswick and Ontario. I will leave a copy of this document for you. The appendix is five pages of testimonials about how complex the Ontario tax administration is. Their ambit is somewhat more restricted than the federal ambit, but nevertheless, when you accumulate the impacts of remittances at the federal, province, municipal — and sometimes regional — levels, not to mention all the licensing agencies, the impact is huge.

The Chairman: With that list that you developed, do you actually believe that it will become much simpler, shorter and more comprehensive? Do you believe that this agency will do for business people what you expect it to do?

Mr. Whyte: That is the hope. We think it will. As trust builds between the provinces and the federal government and as people start seeing the agency work, we believe that you will see more and more harmonization. Referring back to the Nova Scotia example where the revenue agency will collect workers compensation premiums, it will still appear as the Nova Scotia government, but it will make it much easier for our members on remittance schedules. They can pay on a monthly basis instead of having to project it for one year. We hear that Newfoundland may be going in that direction also. With the child tax credit, again, people in B.C. assume that they are remitting to the B.C. government but it is being collected by the revenue agency. As long as it sticks to the principles that are being put in place and there is accountability, we see a removal of an extra layer in many tax jurisdictions of the compliance burden, which can be quite positive.

Mr. Gray: At the end of the day, there is one tax remitter. As I said earlier, if the agency turns out to be a dud, politically, everyone will know it quickly and there will be a move to rectify it quite quickly.

The Chairman: We hope.

Mr. Gray: There will be a political imperative, and political prices will be paid. Tax administration and tax rates are the most visceral issues. There is no question about it. Our organization was born as a result of the tax protest and it was reinvigorated

remplies chaque année. Il y a des frais de service. En ce moment, une coalition dont nous faisons partie s'intéresser au recouvrement des coûts, qui est plutôt onéreux.

D'un point de vue positif, comme nous l'avons dit dans notre rapport, la façon dont le gouvernement de la Nouvelle-Écosse collabore avec l'organisme de revenu au sujet des primes pour l'indemnisation des travailleurs et la façon dont celui de la Colombie-Britannique gère le crédit d'impôt sont très encourageantes.

M. Gray: Nous ne nous intéressons pas uniquement à l'administration fiscale au niveau fédéral. Nous avons beaucoup travaillé au niveau provincial avec le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario. Je vais vous laisser un exemplaire du document que voilà. L'annexe renferme cinq pages de témoignages sur la complexité de l'administration fiscale en Ontario. Le champ provincial est peut-être plus restreint que le champ fédéral, mais il n'en reste pas moins que si l'on calcule l'incidence des remises aux niveaux municipal, provincial et fédéral — et parfois régional — sans parler de tous les organismes de délivrance de permis, l'effet est énorme.

Le président: Pensez-vous vraiment que cette liste que vous venez de nous dresser sera plus simple, plus courte et plus exhaustive? Pensez-vous que ce nouvel organisme répondra aux attentes des gens d'affaires?

M. Whyte: C'est ce que nous espérons. Nous pensons que ce sera le cas. À mesure que s'instaurera entre les provinces et le gouvernement fédéral un climat de confiance, et que l'on constatera que l'organisme fonctionne, nous croyons qu'on verra de plus en plus d'harmonisation. Pour en revenir à l'exemple de la Nouvelle-Écosse, où l'organisme de revenu perçoit les primes pour l'indemnisation des travailleurs, ce sera quand même comme si c'était le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, mais cette façon de procéder facilitera beaucoup les choses pour nos membres, notamment en ce qui a trait aux barèmes de remise. Ils pourront faire des versements mensuels au lieu d'être obligés de faire des projections pour un an. Nous avons entendu dire que Terre-Neuve envisage d'emboîter le pas. Encore une fois, pour ce qui est du crédit d'impôt, les résidents de la Colombie-Britannique supposent qu'ils versent leurs paiements au gouvernement, mais c'est l'organisme du revenu qui assure la perception. Pour peu qu'il adhère aux principes énoncés et qu'il assure la responsabilisation, il permettra de supprimer dans de nombreuses provinces un élément du fardeau lié à l'observance fiscale, ce qui est une bonne chose.

M. Gray: Au bout du compte, il n'y a qu'un seul contribuable. Comme je l'ai dit tout à l'heure, si l'organisme est un navet, politiquement, tout le monde le saura assez tôt et il y aura un mouvement pour corriger le tir rapidement.

Le président: Nous l'espérons.

M. Gray: Il y aura un impératif politique, des prix politiques à payer. L'administration fiscale et les taux d'imposition sont des enjeux viscéraux. Cela ne fait aucun doute. Notre organisation a vu le jour à la suite d'un mouvement de contestation fiscale et elle

several times by tax protests. In a space of 27 years, we have 94,000 members. That tells you something.

In the past, we have had disasters on tax administration or harmony. A notable example was the first efforts at harmonization between Quebec and Ottawa on the GST. We had a situation there because we tried to force-feed it and move too quickly. You had a different definition of what an input tax credit would be at the federal and provincial level. Can you imagine that for the entrepreneur to figure out, namely, that the input tax credit definition for provincial purposes was quite different from the federal definition? There were differences in remittance schedules, in audit schemes, and across the board. It was an unmitigated disaster. Thankfully, both the Quebec and the federal governments understood and rectified it quickly. As a result of that, the HST in Atlantic Canada was actually a good initiative and one that went through fairly seamlessly.

With those kinds of experiences, governments must move quickly to fix them or they will pay a huge price.

The Chairman: In my previous life, I managed a couple of small business enterprises. I think we were a member of your organization. I know what you are speaking about.

Senator Tkachuk: My questions address some of the advantages that you talked about earlier. Revenue Canada is actually doing those things now without having an agency. In other words, all of those things that we all want to see happen, for example, a more efficient tax system and all the rest of it, can be done in their present form, can they not? They are presently doing all the things you mentioned today.

Mr. Whyte: They could do a lot, but we feel that many provinces were reluctant to buy into this type of process where it was solely a federal entity.

Senator Tkachuk: Why is that? I do not understand the difference. Why would they be less reluctant to work with an agency than they would with a department?

Mr. Whyte: I cannot explain that.

Senator Tkachuk: I know, but I am trying to get at our business people's views.

Mr. Whyte: Many of us asked that question. I suppose the board of directors is an important criterion, in terms of having some input. The need to have an annual corporate plan was an important entity, as was the need to have benchmarks for service.

The current system is not working; it is improved but it has hit a wall. There still is competition, whether it is Alberta and its corporate income tax collection versus the feds doing it. Why can they not do it together? We are hoping this will nudge that process along. However, that is a good question.

a été revigorée à plusieurs reprises par de telles protestations. En l'espace de 27 ans, nous avons accueilli 94 000 membres. Cela en dit long.

Dans le passé, nous avons connu des désastres sur le plan de l'administration ou de l'harmonisation fiscales. Un exemple marquant a été les premiers efforts d'harmonisation entre Québec et Ottawa en matière de TPS. En l'occurrence, cela a été un échec parce que nous avons tenté de forcer la main aux autorités provinciales et d'aller trop vite. Il y avait aussi une définition différente du crédit de taxe sur les intrants au niveau fédéral et provincial. Pouvez-vous vous imaginer le chef d'entreprise essayant de comprendre pourquoi la définition d'un crédit de taxe sur les intrants aux fins provinciales est si différente de la définition fédérale? Il y avait des différences au titre des barèmes de remise, des activités de vérification. C'était comme ça partout. C'était un désastre absolu. Heureusement, le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral ont compris la situation et ont rectifié rapidement le tir. C'est grâce à cela que l'harmonisation de la taxe de vente dans le Canada atlantique a été une initiative qui s'est déroulée pratiquement sans heurts.

Lorsque ce genre de choses se produit, les pouvoirs publics doivent intervenir rapidement pour régler le problème, sinon ils devront payer un prix élevé.

Le président: Dans mon ancienne vie, j'ai géré une ou deux petites entreprises. Je pense que nous étions membres de votre organisation. Je sais exactement de quoi vous parlez.

Le sénateur Tkachuk: Ma question porte sur certains avantages que vous avez mentionnés tout à l'heure. Revenu Canada prend déjà ce genre d'initiatives en l'absence d'un organisme du revenu. Autrement dit, tous ces objectifs que nous souhaitons atteindre, par exemple un régime fiscal plus efficace, et ainsi de suite, peuvent être réalisés dans le cadre de la structure actuelle, n'est-ce pas? Le ministère du Revenu fait d'ores et déjà tout ce que vous avez mentionné.

M. Whyte: Le ministère pourrait faire beaucoup, mais de nombreuses provinces auraient été réticentes à adhérer à ce processus s'il avait émané uniquement d'une entité fédérale.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi? Je ne vois pas la différence. Pourquoi seraient-elles moins réticentes à collaborer avec un organisme qu'avec un ministère?

M. Whyte: Je ne peux pas expliquer cela.

Le sénateur Tkachuk: Je sais, mais j'essaie d'obtenir l'opinion de nos gens d'affaires.

M. Whyte: Nous sommes nombreux à avoir posé cette question. Je suppose que le conseil d'administration est un critère important puisque cela leur permet d'avoir leur mot à dire. L'obligation de soumettre tous les ans un plan d'entreprise a également été un élément attrayant, tout comme celle d'avoir des points de repère en matière de service.

Le système actuel ne fonctionne pas. Il a été amélioré, mais il s'est heurté à un mur. Il existe encore de la concurrence, notamment entre le gouvernement de l'Alberta et le gouvernement fédéral pour ce qui est de la perception de l'impôt sur les sociétés. Pourquoi ces entités ne peuvent-elles collaborer? Nous espérons

Senator Tkachuk: As a parliamentarian and as someone who is in business today and has been in business in the past, I have a concern that, by centralizing all these things into one big agency, which will be doing provincial stuff, federal stuff, GST, PST, and perhaps collecting sales taxes and collecting fines, they will become horribly bloated and inefficient because they have no competition.

Mr. Whyte: We believe in competition. However, if they became bloated — and they could not be efficient in this respect — we would not mind. We would not mind it if they could not collect our taxes.

Senator Tkachuk: I would not mind that, either.

Mr. Whyte: To be fair, we think that they are streamlining. There is another issue here. We must get our collective acts together. As a country, we need to be able to deal with e-commerce. We need to have electronic filing. We must become more competitive. We can do it. We think Revenue Canada is in the position to do it. However, we need to have the provincial governments buying into this process. We think that is the way it will go, that is the way it will happen.

Mr. Gray: My understanding of the legislation is that provinces are not compelled to join this; that they can participate if they so wish.

The costs will surge as we go into the new world of electronic commerce and tracking taxes on that level. Whether or not the provincial systems in, perhaps, the smaller provinces will be able to cope and keep current with respect to that at affordable is questionable.

As much as you could say that the system could become bloated and inefficient — and, certainly it is a concern that that could happen — I would also argue that, where you currently have a tax administration in a major province that in some degrees is not working well and the federal model is actually a lot better, then, perhaps, that province would benefit from being part of an agency where the attitude is, perhaps, more oriented toward compliance rather than enforcement — that is, the carrot rather than the stick.

Our members tell us continually that getting consistent interpretations on tax rulings, getting consistent information from people is difficult. They are saying, "Help me comply. Help me get there. Do not make it rough on me. Do not spend all your time on audits and enforcement." There is a culture in Revenue Canada that came about because of a tax protest in the 1980s, concerning the way Revenue Canada operated. As a result, there have been marked improvements in the way Revenue Canada operates, and I think this can be transmitted into an agency. However, you must always be vigilant. It took change artists to come into that administration, change artists with courage, and they were given permission to make changes. To the government of the day's credit, they permitted it to happen.

que cette initiative fera avancer le processus. Cependant, c'est une bonne question.

Le sénateur Tkachuk: En tant que parlementaire et homme d'affaires encore aujourd'hui, je crains qu'en centralisant tout sous l'égide d'un grand organisme, qui s'occupera de l'administration fiscale fédérale et provinciale, de la TPS, de la TVP et peut-être même des taxes de ventes et des amendes, on ne crée un monstre lourd et inefficace à cause de l'absence de concurrence.

M. Whyte: Nous croyons en la concurrence. Cependant, si l'organisme devenait lourd au point de ne pouvoir percevoir nos impôts, nous ne nous en plaindriions pas. Cela ne nous dérangerait pas.

Le sénateur Tkachuk: Cela ne me dérangerait pas non plus.

M. Whyte: Pour être justes, nous pensons qu'il y a un effort de rationalisation. D'ailleurs, c'est un autre enjeu. Nous devons nous organiser collectivement. En tant que pays, nous devons être en mesure de nous adapter au commerce électronique. Il faut instaurer la transmission électronique des déclarations. Nous devons devenir plus concurrentiels. Nous pouvons y arriver. Nous pensons que Revenu Canada est en mesure de réussir. Cela dit, il faut que les gouvernements provinciaux se rallient au processus. À notre avis, c'est ainsi que les choses évolueront.

M. Gray: D'après mon interprétation de la mesure, les provinces ne sont pas forcées d'adhérer; elles peuvent participer si elles le veulent.

Les coûts augmenteront à mesure que se répandra la nouvelle pratique du commerce électronique et qu'il faudra percevoir des taxes à ce niveau. Il y a lieu de se demander si les systèmes provinciaux dans les petites provinces seront en mesure de s'adapter.

Même si le système peut devenir lourd et inefficace — et il y a certainement à craindre que cela se produise —, je rétorquerai que si une province importante a une administration fiscale qui, jusqu'à un certain point, est boiteuse et que le modèle fédéral lui est de beaucoup supérieur, cette dernière a intérêt à adhérer à un organisme davantage axé sur l'observance que sur l'exécution. Autrement dit, un organisme qui préfère brandir la carotte plutôt que le bâton.

Nos membres nous disent constamment qu'il est difficile d'obtenir des renseignements cohérents, des interprétations de décisions fiscales cohérentes. Ils nous disent: «Aidez-moi à me conformer. Aidez-moi à y arriver. Ne me compliquez pas la tâche. Ne concentrez pas tous vos efforts sur les vérifications et l'exécution.» Il y a à Revenu Canada une culture, une façon de procéder qui a pris naissance dans la foulée du mouvement de contestation fiscale des années 80. Résultat, il y a eu des améliorations sensibles dans le fonctionnement de Revenu Canada, et je pense que cette culture peut être transmise au nouvel organisme. Cependant, nous devons demeurer vigilants. Il a fallu que des champions du changement, armés de courage, s'infiltrèrent dans cette administration. On leur a donné la possibilité d'apporter des changements. Il faut donner au gouvernement le crédit qu'il mérite: il a permis que cela se produise.

These cultures can reverse themselves just as quickly. It is something one would hope would never happen, but I will not tell you that it could not.

Mr. Whyte: Mr. Gray raised a concern. It is important to note here that tax administration must still be divorced from tax policy. That is a key point as well. If this turned into either an IRS-type scenario, or another similar entity like that, we would have a major concern. That is why ministerial accountability and board representation is important. More transparency than we have currently with a corporate plan is also important, but tax policy still must remain in the hands of provinces and federal government. All this agency should be is a collector or a deliverer of service.

Senator Tkachuk: I know how I would respond if I were asked the following question, but I am not sure how all the businessmen would respond if they were asked whether they received better service from their provincial sales tax people over, say, their federal sales tax people; or from their municipal tax collector over their federal tax collector. What do you think their opinion would be?

Mr. Whyte: Our studies show that, by and large, the federal revenue agency seems to have a better track record than some of the provincial agencies.

Mr. Gray: There is a good example of that in Quebec, where we have done a great deal of work. We have a member services function in every province as well. Revenue Canada is viewed more favourably in the province of Quebec than Revenue Quebec, according to information we have received from data gathering that we have done in the Province of Quebec and through testimonials from people who deal with members on a day-to-day basis. However, to give Revenue Quebec their due, they are starting to respond.

Mr. Whyte: The same is true for Ontario.

Mr. Gray: That is right. Latterly, we found the same to be true for Ontario.

Senator Tkachuk: I am also concerned about the governance of this. What kind of people can we expect to see as board members? Will they be accountants? I know you said a wide range of people representing different interests.

Mr. Whyte: The board would be made up of some accountants and some tax people, but there is a customs side as well. There is also someone with a service marketing orientation. There are some large Crowns — I will not list them — that seem to have a product orientation rather than a marketing or service orientation.

I imagine they would need someone — this is off the top of my head; take it for what it is worth — who has experience in running such a large entity, someone who at least has some human resources experience.

The advisory board would be a mix of good people in whom there would be confidence.

Ces cultures peuvent reculer tout aussi rapidement qu'elles ont avancé. Nous espérons que cela ne se produira jamais, mais ce n'est pas impossible.

M. Whyte: M. Gray a évoqué une préoccupation. Il importe de noter que l'administration fiscale doit demeurer distincte de la politique fiscale. C'est aussi un élément clé. Si cet exercice devait donner naissance à une entité de type IRS ou à une autre entité semblable à celle-là, ce serait fort préoccupant. Voilà pourquoi la responsabilité ministérielle et la représentation au conseil d'administration sont tellement importantes. Grâce au plan d'entreprise, la transparence sera accrue, ce qui est aussi primordial, mais la politique fiscale doit demeurer entre les mains des autorités provinciales et du gouvernement fédéral. L'organisme en question doit se limiter strictement à un rôle de percepteur ou de dispensateur de services.

Le sénateur Tkachuk: Je sais de quelle façon je répondrais si on me posait la question suivante, mais je ne sais pas vraiment comment la majorité des hommes d'affaires répondraient. Si nous leur demandions qui leur fournit le meilleur service, le percepteur de la taxe de vente provinciale par rapport au percepteur de la taxe de vente fédérale, ou encore le percepteur de la taxe municipale par rapport à celui de la taxe fédérale? Quelle serait leur opinion?

M. Whyte: D'après nos études, l'organisme de revenu fédéral semble avoir davantage la cote que certains organismes provinciaux.

M. Gray: Le meilleur exemple, c'est le Québec, où nous avons fait beaucoup de travail. Nous offrons des services aux membres dans les autres provinces également. Revenu Canada a meilleure réputation au Québec que Revenu Québec, d'après les renseignements tirés de données recueillies dans la province et d'après les témoignages de personnes qui traitent quotidiennement avec nos membres. Cependant, pour être juste envers Revenu Québec, on commence à réagir.

M. Whyte: C'est la même chose en Ontario.

M. Gray: C'est exact. Dernièrement, nous avons constaté que c'est également vrai pour l'Ontario.

Le sénateur Tkachuk: Je me préoccupe également de la régie de l'agence. Quels sont ceux qui devraient être membres du conseil? Nommerez-vous des comptables? Je sais que vous avez parlé d'administrateurs représentant des intérêts très divers.

M. Whyte: Le conseil de direction serait composé de comptables et de fiscalistes, mais il ne faut pas oublier le domaine des douanes. Il doit aussi y avoir quelqu'un qui connaisse le marketing de services. Il y a de grands organismes d'État, que je ne nommerai pas, qui semblent davantage tenir compte du produit que du marketing ou du service.

J'imagine qu'il faudrait quelqu'un — mais prenez ce propos pour ce qu'il vaut parce que je n'ai pas vraiment réfléchi à la chose — qui a déjà dirigé une grande organisation, quelqu'un qui a au moins une certaine expérience du domaine des ressources humaines.

Le conseil devrait être composé d'un groupe de gens compétents inspirant confiance.

Senator Tkachuk: Would businesses and accountants not all be in a conflict of interest?

Mr. Whyte: That is a very good point. You need to have someone who is not in a conflict of interest position. You need people who are not in a dependency relationship with Revenue Canada.

Senator Tkachuk: That is the problem. Most accounting firms have some closeness to Revenue Canada. If you were in the customs brokerage business, you definitely are in a conflict of interest position because you are governing the very people with whom you do business.

Mr. Whyte: You could put in place — and I think they were talking about this — certain key principles for setting up the board. If there is an issue with which someone is specifically involved, they can excuse themselves. One has to say, "I cannot be involved with this"

I do not think the board will be dealing on an issue-by-issue basis; they are looking at stewardship. There is also an accountable management team. They should do the day-to-day operations of the agency.

Senator Tkachuk: They are a board. They will have cocktail parties with management; they will go for dinner with management; they will go on excursions to Banff with management. That will happen. It will not take long for this to become a problem.

As well, if they are managing large institutions, those kinds of people will have a problem on Revenue Canada. That is why this whole thing is so political. They, themselves, might be audited. My view is that if you have only had one auditor, he or she will be auditing a lot. You have all these auditors working for all the provincial governments and no one will get fired or laid off here. Let us be serious, this never happens. All the provincial people that used to work on it will all be working for the big federal agency. They will be the same people working for a new agency. You do not really believe you will have a lot less people?

Mr. Whyte: I think there will be.

Senator Tkachuk: I will not argue with you, but let us look at the Parks Canada Agency, which two years ago promised that it would cost less to operate. I have not looked carefully at the estimates for the fiscal period 1999-2000, but I did note that their costs have gone up.

I have never seen a government department that actually follows through and reduces costs when they say they will. Costs always seem to increase. What happens if costs are not reduced? Do we review and start all over again?

Mr. Whyte: That is a very good point. If there is more co-ordination, then there would be less justification for actions such as the Ontario government hiring another 100 auditors to do something the revenue agency could be doing as well. And with the workers compensation example we keep bringing up, or the child tax credit example, or Saskatchewan corporate taxes, there is no need to have separate entities. There has to be some reduction in numbers of employees.

Le sénateur Tkachuk: Les entrepreneurs et les comptables ne seraient-ils pas en conflit d'intérêts?

M. Whyte: C'est une très bonne question. Il faut choisir des personnes qui ne sont pas en situation de conflit d'intérêts, qui n'entretiennent pas de relations de dépendance avec Revenue Canada.

Le sénateur Tkachuk: Voilà le problème. La plupart des cabinets d'experts-comptables entretiennent certains liens avec Revenue Canada. Si vous êtes courtier en douane, vous vous trouvez sûrement en situation de conflit d'intérêts parce que vous régiez ceux-là même avec qui vous travaillez.

M. Whyte: On peut établir — et je pense qu'il en a été question — certains principes de base pour la composition du conseil. Si une personne est associée de près à un dossier en particulier, elle peut refuser le poste pour cette raison.

Je ne pense que le conseil va s'occuper de grands dossiers; il va remplir des fonctions de gérance. Il formera une équipe de gestion responsable chargée du fonctionnement quotidien de l'agence.

Le sénateur Tkachuk: Les membres du conseil vont rencontrer des gestionnaires dans des activités mondaines, cocktails, dîners ou excursions. C'est évident. Ça va rapidement devenir un problème.

De plus, si les administrateurs dirigent de grandes organisations, ils vont avoir des rapports avec Revenue Canada. C'est pourquoi toute cette affaire est tellement politique. Ils pourraient eux-mêmes faire l'objet de vérifications. Je pense que s'il y a seulement un vérificateur, il aura beaucoup de travail à faire. Tous les vérificateurs qui travaillent au niveau provincial ne vont sûrement pas être congédiés ou licenciés. Soyons sérieux, ça n'arrive jamais. Tous les vérificateurs provinciaux iront travailler pour l'agence fédérale. Ce seront les mêmes employés qui travailleront pour la nouvelle agence. Vous ne pensez pas vraiment qu'il y aura beaucoup moins de personnel?

M. Whyte: Oui je le pense.

Le sénateur Tkachuk: Je ne vous contredirai pas, mais prenons l'exemple de l'Agence Parcs Canada. Il y a deux ans, elle a promis de réduire ses coûts de fonctionnement. Je n'ai pas étudié de près ses prévisions pour l'année 1999-2000, mais j'ai constaté que ses coûts avaient augmenté.

Je n'ai jamais vu un ministère réduire ses coûts comme il l'avait promis. Les coûts semblent toujours augmenter. Que se passe-t-il si les coûts ne diminuent pas? Allons-nous faire un examen et recommencer à zéro?

M. Whyte: C'est une question très pertinente. S'il y a plus de coordination, on pourra moins justifier, par exemple, l'embauche par le gouvernement de l'Ontario de 100 nouveaux vérificateurs pour accomplir une tâche que l'agence fédérale pourrait tout aussi bien faire. Pour l'indemnisation des accidents du travail qu'on donne souvent en exemple, le crédit d'impôt pour enfants ou l'impôt des sociétés en Saskatchewan, il est inutile d'avoir deux services distincts. Il doit y avoir des réductions de personnel.

At same time, that is why ministerial accountability is so important and why an annual plan corporate plan is critical. They will be doing that. Hopefully, we will have the stakeholders; but also we will have the provinces and the federal government all working together to deal with that one taxpayer. Right now, it is death by a thousand cuts because there are multiple tax collectors and auditors and penalties. You are right; it can go either way, and we will have to see how it goes.

Mr. Gray: If the efficiencies do not accrue, if you do not have fewer people dealing with more tax forms and in a more efficient, effective, and user-friendly service way, why go there? There has to be a public policy rationale for this. To me, one of the most serious ones is to cut the cost of government — for government as well as for the taxpayer. If you cannot be assured of that, then, in my estimation, you ought not go there.

The Chairman: Perhaps, senator, you could remind them of what the costs of gun control implementation is now versus what it was promised to be.

Senator Tkachuk: Eighty million, 300 million.

Senator Cools: On this particular matter, I will support the chair.

Senator Tkachuk: One more question. As I understand, they will be charging percentages of income. They will turn themselves from a government department to some form of business. I am opposed to this bill as a business plan and as a politician and a Conservative. This causes me a lot of concern. Do you not fear that they will be like commission salesmen, collecting taxes that will make them ruthless people? They will not be providing government services; they will be ruthless people.

They will be picking up commissions for the agency and getting bonuses for more collections. That is what will happen. It is human nature for that to happen.

Mr. Whyte: First of all, ministerial accountability is critical. As well, there is also provincial accountability in the mix. Put them in one corral at same time.

Some of those performance measures, which is why we keep saying this, have to be on service. We have been told repeatedly by those proponents and the minister and senior officials that they will be on to improve service, that there will be a reduced compliance burden, and some of those performance measures have to be on that. You are right; if there is a quota system on how many audits you can get or if we see pay police, which we have seen in the past, then there will be a big problem. We are hopeful. We do not anticipate that that will happen.

Senator Tkachuk: We will see you in a few years. I hope we will be celebrating that it is really running well.

Mr. Gray: I think it is a legitimate point. This whole business of upping the ante and focusing far more on enforcement and collection than on getting people to comply is of concern. Historically in Canada, we have been fortunate because we have had a system to which people adhere and comply — by and large.

C'est aussi pourquoi la responsabilité ministérielle est tellement importante et le plan d'entreprise annuel tellement déterminant. Les deux vont assurer les réductions. Nous espérons que les groupes d'intérêt, mais aussi les provinces et le gouvernement fédéral vont coordonner leurs activités auprès des contribuables. Actuellement, c'est exaspérant parce qu'il y a un très grand nombre de percepteurs d'impôt, de vérificateurs et d'amendes. Vous avez raison, le personnel peut aussi bien diminuer qu'augmenter, et nous devons surveiller la situation.

M. Gray: Si le rendement ne s'améliore pas, s'il n'y a pas moins d'employés qui travaillent de façon plus efficace et offrent un meilleur service aux clients, pourquoi choisir cette formule? Il faut que ce soit avantageux pour la population. À mon avis, un des principaux avantages est celui de réduire les coûts de l'État, ainsi que ceux des contribuables. Si on ne peut pas en avoir l'assurance, on ne devrait pas s'engager dans cette voie.

Le président: Sénateur, vous pourriez peut-être rappeler au témoin les coûts d'application des mesures sur le contrôle des armes à feu par rapport à ce qui avait été promis.

Le sénateur Tkachuk: C'est 80 millions par rapport à 300 millions.

Le sénateur Cools: Là-dessus, je suis d'accord avec le président.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une dernière question. Si j'ai bien compris, on va facturer un pourcentage des revenus. On va transformer un service gouvernemental en une sorte d'entreprise. Je m'oppose à ce projet de loi et au plan d'entreprise qu'il prévoit en tant que politicien et que conservateur. La situation m'inquiète beaucoup. Ne craignez-vous pas que les employés se transforment en vendeurs à commission et qu'ils perçoivent les impôts de façon inhumaine? Ils n'offriront pas un service public, mais agiront de façon impitoyable.

Ils toucheront des commissions pour l'agence et des primes pour l'argent perçu. C'est ce qui va se passer, la nature humaine est ainsi.

M. Whyte: Premièrement, la responsabilité ministérielle est très importante. La responsabilité provinciale intervient également. Il faut combiner les deux.

Le rendement doit être mesuré en fonction du service. Les partisans de l'agence, le ministre et les hauts fonctionnaires n'ont cessé de nous dire que le service va s'améliorer, qu'il y aura moins de formalités à respecter, et le rendement doit être mesuré en fonction de cela. Vous avez raison, si on fixe des quotas sur le nombre de vérifications effectuées ou si les employés se transforment en policiers, comme on l'a déjà vu, nous aurons un grave problème. Nous sommes optimistes. Nous ne pensons pas que c'est ce qui va se passer.

Le sénateur Tkachuk: Nous le saurons dans quelques années. J'espère que nous pourrions nous réjouir de la tournure des choses.

M. Gray: Je pense que c'est une crainte légitime. C'est inquiétant qu'on insiste davantage sur l'application de la loi et la perception plutôt que sur la collaboration des gens. Nous sommes chanceux au Canada parce qu'en général les gens acceptent et respectent le système. Il y a un ou deux principes de base à

The whole system is predicated on a couple of things. First and foremost, people must see and believe that the tax system and the rates of tax are fair and equitable. Once you start to lose the grip on that, you start to have a huge collapsing of compliance and honesty. Notably, it can be seen in the European nations and in parts of the subcontinent, and other jurisdictions like that, where the game is to beat the tax department — catch me if you can.

On the enforcement side, there is a legitimate point. We pointed out in Ontario, for example, that they crow in their annual report that their target was \$4.60 of enforcement revenue for every one dollar collected, but they in fact exceeded that. They were earning around \$7.10. That was in their annual report. There was nothing discussed about how they would help and encourage taxpayers to comply and make good with the system. That is way out of whack, way out of balance. It is the absolute wrong emphasis for the agency as well.

Mr. Whyte: We are putting some of our trust in the fairness initiative and we will be holding that agency to that 7-point fairness initiative.

Senator Tkachuk: We will do the same.

Mr. Whyte: Collectively we need to do that.

Senator Cools: I am interested in the standards by which the public feels they should live, according to what the government does to them. You were talking about the game becoming "how to beat the taxman." There is evidence that people hold certain standards for themselves and for their government, and if the government seems to violate those standards, then the people also adapt.

That is what happened with the cigarettes: people saw taxes getting too high and, as such, started to amend their behaviour.

My question relates to the point you were making earlier in response to Senator Carstairs. You said that the small business person works an average of 60 hours per week. You were telling us about the number of forms and processes they have to complete in order to comply with regulations. Of the 60 hours that an individual works in a small business, how many of those hours are spent doing the tasks you described?

Mr. Whyte: We do not have those numbers, but we will. However, in our previous presentation, in 1992, there was an interesting observation concerning tax burden and how taxes hurt job creation. There were studies that showed that it is not tax burden but paper burden that kills new firms. That is an important concept, because five years from now 50 per cent of the net new jobs will come from firms that do not exist today. That is a hard concept to get your head around.

Mr. Gray: That was a study presented to a conference in Quebec City on factors that inhibit the start-up opportunities of small firms. It was not taxing nor financing, it was paper burden.

Mr. Whyte: That can kill a company because of the amount of time spent on paperwork. Often, the small business owner does not know the rules or what forms to fill out and, as such, spends

respecter. Avant tout, les gens doivent croire que le système fiscal et les taux d'imposition sont justes et équitables. Quand ce n'est plus le cas, les gens ne veulent plus respecter la loi et être honnêtes. C'est ce qui se passe en Europe et dans d'autres pays où les gens s'amuse à déjouer le fisc en disant: «Attrapez-moi si vous pouvez.»

Pour ce qui est de l'application de la loi, nous avons souligné que l'Ontario, par exemple, s'est vanté dans son rapport annuel d'avoir dépassé l'objectif fixé qui était de récupérer 4,60 \$ en frais d'observation de la loi pour chaque dollar perçu. En effet, on a récupéré davantage, soit environ 7,10 \$. Par contre, le rapport annuel est resté muet sur la façon d'aider et d'encourager les contribuables à respecter le système. C'est ridicule, exagéré. Ce n'est justement pas l'orientation que l'agence doit prendre.

M. Whyte: Nous faisons confiance à la stratégie en sept points pour l'équité et nous allons demander à l'agence de se conformer à cette stratégie.

Le sénateur Tkachuk: Nous aussi.

M. Whyte: Nous devons être solidaires.

Le sénateur Cools: Je m'intéresse aux normes que la population se fixe en fonction de ce que le gouvernement lui demande. Vous avez dit que les gens s'amuse à trouver des moyens de déjouer le fisc. Il est évident que les gens se fixent des normes pour eux-mêmes et pour le gouvernement, et si le gouvernement semble violer ces normes, les gens s'adaptent en conséquence.

C'est ce qui s'est passé avec la cigarette. Quand les taxes sont devenues trop élevées, les gens se sont mis à agir différemment.

J'aimerais revenir à ce que vous avez répondu plus tôt au sénateur Carstairs. Vous avez dit que les petits entrepreneurs travaillent en moyenne 60 heures par semaine. Vous nous avez parlé du nombre de formulaires et de formalités à remplir pour se conformer aux règlements en vigueur. Sur ces 60 heures de travail, combien en consacre-t-on à l'exécution de ces tâches?

M. Whyte: Nous n'avons pas les chiffres à ce sujet, mais nous allons les obtenir. Cependant, en 1992, nous avons parlé du fardeau fiscal et de l'effet néfaste des impôts sur la création d'emplois. Des études ont montré que ce n'est pas le fardeau fiscal mais les formalités administratives qui nuisent le plus aux nouvelles entreprises. C'est un aspect important parce que, dans cinq ans, la moitié des nouveaux emplois seront offerts par des entreprises qui n'existent pas aujourd'hui. C'est un concept difficile à saisir.

M. Gray: L'étude à ce sujet a été présentée lors d'une conférence tenue à Québec et traitait des facteurs qui nuisent à la création des petites entreprises. Ce n'était ni les taxes ni le financement, mais les formalités administratives.

M. Whyte: Ce qui détruit une entreprise, c'est le temps consacré aux tracasseries administratives. Souvent, les petits entrepreneurs ne connaissent pas toutes les règles ni les

too much time on paperwork instead of working on his or her business.

Mr. Gray: Also, they do not have access to professionals like accountants or lawyers, who are expensive. This issue is very important to job creation, to small businesses and to the country.

Mr. Whyte: When I visited an incubator business centre in Prince Edward Island about 10 years ago, they talked about how eventually the firms would have to graduate out of the centre and become normal businesses; that while they were in the centre, they were protected from local taxes and many other requirements that most businesses would have. When they left, they had no experience in this regard. They got hit like a tonne of bricks by all the requirements of the system.

It is interesting that you talk about compliance and honesty. It reflects back to when Paul Martin made his first remarks after the Liberal's formed their government in 1993. He used some interesting words to describe how Canadians had effectively removed the right to govern from Canadian governments, because there had been abuses of debt, deficits, administration, tax administration, the gamut. I believe he was right. You have to be careful about how you set this thing up so that you maintain honesty, integrity and the desire in people to comply with the system.

Also, to refer back to the 60-hour week we talked about earlier, a huge debate is commencing on the issue of productivity in this country. Let me talk about tax compliance as it inhibits productivity in the system. You can reduce the compliance requirements of Revenue Canada and its various other agencies at other levels. Government compliance is a huge factor in productivity enhancement in the economy, and it ought not to be looked at as just a small step.

Senator Mahovlich: I was in the travel business a number of years ago. Are you familiar with the travel business at all?

Mr. Gray: Somewhat.

Senator Mahovlich: The government goes into your bank accounts and scoops it up. How more efficient can anyone be? They take the GST, the PST and their cut right off the bat. I had to have my money in there every 15 days. Then, I had to go in the back room and do all the book work to reconcile what was taken out. We also had to keep the paper work for seven years. You are right about the volume of paper work in a small business. Not every business will take advantage of this or become more efficient.

Mr. Whyte: The Province of Nova Scotia is now working with Revenue Canada, letting them handle their Workers' Compensation premiums. Revenue Canada collects the premiums. What does that mean to the entrepreneur? Nova Scotia did not have the capability to do a quarterly remittance. The problem was that in February you had to predict what your payroll would be for the year.

Mr. Gray: And you would be held to it.

formulaire qu'il faut remplir et ils passent beaucoup trop de temps à essayer de s'y retrouver.

M. Gray: De plus, ils n'ont pas les moyens de consulter des spécialistes, comme des comptables ou des avocats. Ce problème est très important pour la création d'emplois, pour les petites entreprises et pour le pays.

M. Whyte: Il y a une dizaine d'années, j'ai visité une pépinière d'entreprises à l'Île-du-Prince-Édouard. On m'a expliqué que les entreprises devraient éventuellement voler de leurs propres ailes. Au sein de la pépinière, elles n'avaient pas de taxes à payer ni d'autres formalités à remplir comme la plupart des entreprises. Une fois laissées à elles-mêmes, elles n'avaient pas d'expérience dans ce domaine. Elles étaient complètement prises au dépourvu par toutes les exigences du système.

Vos propos sur l'observation de la loi et l'honnêteté sont intéressants. Ils me rappellent ce qu'avait dit Paul Martin après l'élection du gouvernement libéral en 1993. Il avait expliqué comment les Canadiens avaient en fait privé les gouvernements du pays du droit de gouverner pour dénoncer les abus, les dettes, les déficits, l'administration fiscale et le reste. Je crois qu'il avait raison. Il faut agir avec prudence dans l'élaboration de cette agence pour s'assurer que les contribuables restent honnêtes et intègres et disposés à se conformer aux règles.

Pour ce qui est de la semaine de 60 heures dont nous parlions plus tôt, un grand débat s'engage sur la question de la productivité dans notre pays. Le respect des formalités fiscales nuit à la productivité. Il est possible de réduire les exigences de Revenu Canada et des autres organismes à d'autres niveaux. Le respect des exigences gouvernementales est un facteur important dans l'amélioration de la productivité et il ne faut pas en minimiser l'importance.

Le sénateur Mahovlich: J'ai travaillé dans le domaine des voyages il y a un certain nombre d'années. Je ne sais pas si vous connaissez ce secteur d'activité?

M. Gray: Un peu.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement va se servir dans votre compte de banque. Comment peut-on être plus efficace? Il prélève la TPS, la taxe de vente provinciale et ce qui lui revient directement à la source. Je devais y verser mon argent tous les 15 jours. Puis, je devais tenir de livres afin de vérifier tout ce qui avait été perçu. Il fallait également conserver les papiers pendant sept ans. Vous avez raison au sujet des formalités administratives auxquelles sont tenues les petites entreprises. Ce ne sont pas toutes les petites entreprises qui vont en profiter ou devenir plus efficaces.

M. Whyte: La Nouvelle-Écosse laisse Revenu Canada s'occuper des contributions d'accidents du travail. C'est Revenu Canada qui perçoit ces contributions. Quel est l'effet de cette mesure pour l'entrepreneur? La Nouvelle-Écosse n'avait pas la possibilité de faire des remises tous les trois mois. En février, il fallait prévoir la rémunération des employés pour l'année.

M. Gray: Et il fallait vous en tenir à ces chiffres.

Mr. Whyte: If you were off by 25 per cent because there was a downturn or something like that, you then paid a penalty for underestimating or overestimating what those premiums should be. Not only that, you had to pay the money up front. So there is also a cash flow issue. Now, because of the system and the capabilities of a larger entity, rather than do it in five different provinces — Workers' Compensation applies to all provinces — we have one entity that has the capability and you can remit on a monthly basis. You can pay actual premiums rather than estimating cash flow. That is a classic example of how it could work with everybody taking advantage of it.

Mr. Gray: The records retention issue was a serious issue that we discussed in the paper burden forum, but not as well as we ought to have. At one time, I asked the government to produce for us a list of all the forms that a typical business would have to complete at the federal level in a given year, and we never received it.

Retention of records is a serious issue, one that all governments should look at it. After seven years, what is your property and casualty insurance cost on fire insurance and things like that? I have been in basements of small firms that are full with papers, and no one has a clue as to why they still have them, especially now that electronic record keeping is possible.

The issue that we brought to the fore to the federal government in the working committee on small business was the burden of government issue, not so much the paper burden. Paper burden is an element of it, but just because you cut out paper does not mean you cut out burden. You still have to go through all the work to try to calculate, keep records, remit, and keep on top of it. The burden of government is a very serious issue with or without electronic solutions.

[Translation]

Senator Robichaud: You stated in conclusion that we must be vigilant to ensure that over time the Agency will not only meet the needs of government, but also the needs of business. What role will you play in this process, since you serve as a link between small business and this Agency? In some respects, you will be representing these people. What approach do you propose to adopt?

Mr. Gray: That is precisely the role of the federation. The Canadian economy was in need of an organization to lobby on behalf of SMEs across Canada. One of the biggest issues, as far as SMEs were concerned, was not just taxation levels, but the administration of the taxes levied. In the coming years, the Federation will continue to be extremely vigilant about administrative matters, regardless of the kind of agency created. We survey our members on a regular basis.

Senator Robichaud: Then you plan to continue doing surveys.

Mr. Gray: Yes, we do. These surveys are different every time because indicators are constantly changing. For instance, this year, businesses may be unhappy about the sales tax. Next year, the

M. Whyte: Si vous vous trompiez de 25 p. 100, en raison d'un ralentissement des activités ou d'autre chose, vous deviez payer une amende pour avoir sous-estimé ou surestimé ces contributions. En plus, il fallait les payer au début de l'année, ce qui causait des problèmes de liquidités. Maintenant, c'est une seule organisation qui a des capacités plus importantes qui s'occupe — et non plus cinq étant donné que ces contributions sont prélevées dans cinq provinces. Cette organisation peut se permettre de faire des remises tous les mois. L'entrepreneur peut ainsi verser le montant réel des contributions et n'a plus besoin de l'évaluer à partir de ses prévisions. Voilà un exemple de ce qui pourrait être avantageux pour tout le monde.

M. Gray: La conservation des dossiers est un problème dont nous avons discuté au cours du forum sur les formalités administratives, mais pas autant que nous aurions dû. J'ai demandé au gouvernement de nous fournir la liste de tous les formulaires qu'une entreprise moyenne doit remplir au niveau fédéral au cours d'une année, mais je ne l'ai jamais reçue.

C'est un problème important que tous les gouvernements devraient examiner. Il faut penser à ce qu'il en coûte en frais d'assurances générales pour assurer sept ans d'archives. J'ai visité les sous-sols de petites entreprises qui sont remplis de papiers et personne ne sait pourquoi on conserve tous ces papiers, surtout maintenant avec les données informatiques.

Nous avons fait remarquer aux représentants fédéraux du comité sur les petites entreprises l'importance du fardeau des formalités gouvernementales. Ce n'est pas parce qu'on réduit la quantité de papier en cause qu'on réduit les formalités. Il faut toujours calculer, conserver des données, faire des remises et rester à jour. Les formalités imposées par le gouvernement représentent toujours un grave problème avec ou sans l'informatique.

[Français]

Le sénateur Robichaud: À la toute fin de votre présentation, vous avez dit que nous nous devons d'être vigilants pour nous assurer qu'au fil des années, l'organisme répondra non seulement aux besoins du gouvernement, mais également à ceux des entreprises. Jouerez-vous un rôle dans cette vigilance, puisque vous êtes un lien entre les petites entreprises et cette agence? Vous allez d'une certaine façon représenter ces gens. Avez-vous une idée de la façon dont vous vous y prendrez?

M. Gray: Effectivement, le rôle de la fédération est précisément cela. Il y avait un besoin, dans l'économie canadienne, d'avoir un lobbyiste pour les PME à travers le Canada. Un des éléments les plus importants, selon les PME, n'était pas seulement le niveau des taxes, mais aussi l'administration de ces taxes. Au cours des prochaines années, la fédération continuera d'être extrêmement vigilante sur les questions de l'administration, quel que soit l'agent mis en place. Nous faisons régulièrement des sondages auprès de nos membres.

Le sénateur Robichaud: Vous allez donc poursuivre vos sondages.

M. Gray: Oui, nous allons poursuivre ces sondages. Ces sondages changent chaque fois que nous les effectuons parce les indicateurs changent constamment. Par exemple, peut-être que

survey could focus on the employment insurance form, as was once the case. Forms used to be extremely complicated and businesses had to spend a considerable amount of time completing them. After surveying our members, we brought this up with the committee and the problem was resolved several years later.

Senator Robichaud: Things need to be done, but was wait for someone else to do them. You have provided an invaluable service in recent years by sharing your survey results with us.

Mr. Gray: I am not speaking for myself here, but for SME owners who are required to submit all of these completed forms to the government every month.

[English]

Mr. Whyte: We have offered to the revenue agency that we will keep doing this. We will not take money because we do not want to be in anyone's hip pocket. We will be stridently independent of government or any party, however, we will continue to do these performance ratings to see how it goes, to track performance and determine if there are any improvements.

The Chairman: I would like to refer back to figure 4, the concerns of your members. Of the 7,375 responses, the top concern was the cost to restructure and re-organize, at 56.3 per cent.

As I alluded to, and Senator Tkachuk asked the question, we were assured by Minister Rock that the cost to implement gun control would be \$80 million, and it is now purported to be \$300 million. What assurances do you have that the cost to implement this new agency will not run be out of sight? You, I understand, are on the minister's advisory committee?

Mr. Whyte: Yes. We have not met for quite awhile. I should make the proviso here that working with us is like working with a hand grenade.

We raised that issue many times. We have been assured — and I am sure you have been assured by the minister and by the department — that there will be modest cost savings initially. We must take that at face value, but that is something else we will be monitoring. If all of a sudden we see a major increase, then we are back to the accountability process.

Furthermore, the annual corporate plan should be another accountability measure. Revenue Canada, of course, does not do that right now. A corporate plan involves estimates — here is where we are going, and why — which cards on the table so that we can evaluate, as taxpayers, whether or not we are getting proper efficiencies and effectiveness for our dollars.

cette année, c'est la taxe de vente qui coince l'entreprise, mais peut-être que la prochaine fois, le sondage sera plutôt orienté — comme cela s'est déjà produit — sur la formule de l'assurance-chômage. Cette dernière était extrêmement complexe et demandait beaucoup de temps à l'entrepreneur. Nous avons mentionné au comité ce genre de problème, suite aux sondages que nous avons effectués, et ce problème a été résolu après quelques années.

Le sénateur Robichaud: On dit souvent que les choses doivent être faites, mais l'on s'attend à ce que d'autres les fassent. Vous avez joué un rôle important depuis quelques années en communiquant les résultats de vos sondages aux députés et aux sénateurs.

M. Gray: Justement, ce ne sont pas nécessairement les sentiments de Brien Gray, ce sont les sentiments des propriétaires de PME qui doivent fournir les renseignements au gouvernement et remettre tous ces formulaires au gouvernement tous les mois.

[Traduction]

M. Whyte: Nous avons dit au service du revenu que nous allons continuer. Nous ne percevons pas d'argent parce que nous ne le voulons pas. Nous n'aurons vraiment aucun lien avec le gouvernement ou quelque parti que ce soit, et nous allons continuer d'effectuer des évaluations de rendement pour suivre la situation, vérifier le rendement et déterminer s'il y a des améliorations.

Le président: J'aimerais revenir au graphique 4 sur les inquiétudes de vos membres. Sur les 7 375 réponses reçues, on s'inquiète en premier lieu des coûts associés à la restructuration et à la réorganisation, dans une proportion de 56,3 p. 100.

Comme j'en ai rapidement parlé un peu plus tôt et le sénateur Tkachuk aussi, le ministre Rock nous avait assurés que le coût de la mise en oeuvre des mesures de contrôle des armes à feu serait de 80 millions de dollars, et il est maintenant évalué à 300 millions de dollars. Qu'est-ce qui vous garantit que le coût de la mise en oeuvre de cette nouvelle agence ne sera pas exorbitant? Je crois comprendre que vous faites partie du comité consultatif du ministre?

M. Whyte: Oui. Nous ne nous sommes pas réunis depuis un bon moment. Je dois dire qu'il n'est pas de tout repos de travailler avec nous.

Nous avons soulevé la question à maintes reprises. On nous a assurés, comme vous l'avez sûrement été par le ministre et le ministère, que les économies seront modestes au départ. Nous devons les croire, mais c'est quelque chose que nous allons suivre. Si, tout à coup, nous constatons une augmentation importante, nous réexaminerons le processus de responsabilité.

De plus, le plan d'entreprise annuel devrait être une autre garantie. Revenu Canada, évidemment, n'en a pas actuellement. Dans un plan d'entreprise on prévoit ce qu'on va faire et pourquoi; on met les cartes sur les tables, ce qui nous permet d'évaluer, en tant que contribuables, si oui ou non nous obtiendrons le rendement voulu sur notre investissement.

The Chairman: With regard to user fees, you have been assured that will not be the case? How will we account for this and will you be the watchdog on that as well?

Mr. Whyte: Absolutely. We did not talk beforehand, but that is another concern that we have put on the table. I raised the concern that now we will have an agency where we will have fee for service. The answer was, no, that this is not a revenue-generating enterprise. There will be fees in terms of a relationship that is worked out between the provinces and the federal government, but not in terms of fee for service.

We met with the deputy minister yesterday on a particular issue and we have agreed to work it out. We were concerned that one of the fees was a cash cow to generate revenue. We have been assured that that is not the direction they are taking. As a matter of fact, they will work with the stakeholders; a commitment has been made to ensure the best way and to improve service.

That is an issue that we are chasing on cost recovery generally. There is a coalition on cost recovery, and our concern is that there is not an overview of the policy. No one is looking at the overall policy, and it is being seen as a revenue generator. Fees are now up to \$4 billion in revenues. That is something about which we will be vigilant as well.

Senator Tkachuk: You mentioned that the agency would be charging fees to other governments.

Mr. Whyte: We were concerned when the proposed legislation mentioned user fees, or fee for service. If they were to collect taxes for a particular provincial jurisdiction, a fair arrangement regarding fees would be negotiated, so that they can recover their costs. As far as fee for service as it relates to individuals, or on businesses, we were told that that is not one of their mandates. That was a major concern of ours.

The Chairman: The third concern listed on figure 4 was less privacy. It was rated at 43.9. How were you assured, because I am not assured?

Mr. Whyte: We looked at the current provisions. From what we could see, the current provisions have been folded into this proposed act and there are no real changes.

Mr. Gray: There is one other thing that is important to examine. I would argue that any national revenue agency that may be established ought to be situated in the Ottawa region and not somewhere else. It does not make any sense to shift it from its current location. For this agency to work it must be divorced from tax policy. At one time, we had a hard time getting Finance to walk across the street to talk to Revenue Canada on the GST. There are some problems, we suggest, with the Ontario system, where all of a sudden the revenue collection agency is in Oshawa. Why is it in Oshawa? Why not next door, close to the people who are developing tax policy? This is fundamental. This is different from other types of agencies. If the provinces and the federal government are developing tax policies on a national level, we think the corporate office or head office should be beside or close to the decision makers.

Le président: Pour ce qui est des frais d'utilisation, on vous a assurés qu'il n'y en aurait pas? Comment allons-nous pouvoir le vérifier et allez-vous surveiller cela aussi?

M. Whyte: Absolument. Nous n'en avons pas parlé avant, mais c'est une autre préoccupation que nous avons signalée. J'ai demandé s'il y en aurait étant donné que l'agence fonctionnera selon la rémunération des services. On m'a répondu qu'il n'y aurait pas parce que l'agence n'a pas à assurer sa rentabilité. Il y aura des frais sur lesquels les provinces et le gouvernement fédéral devront s'entendre, mais il n'y en aura pas pour l'utilisateur.

Nous avons rencontré le sous-ministre hier et nous avons convenu d'en discuter. Nous avons dit craindre que l'agence devienne une vache à lait au sujet d'un des droits prévus. On nous a assurés que ce n'était pas l'objectif visé. En fait, le gouvernement va travailler en collaboration avec les groupes intéressés et il s'est engagé à trouver le meilleur moyen d'améliorer le service.

C'est une question importante pour nous en ce qui concerne le recouvrement des coûts. Il y a une coalition à ce sujet et nous sommes préoccupés par le fait qu'on ne prévoit pas examiner la politique. Personne n'étudie la politique globale et on considère que l'agence va produire des recettes. Les frais rapportent actuellement 4 milliards de dollars. C'est quelque chose que nous allons aussi suivre de près.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit que l'agence allait facturer des droits aux autres gouvernements.

M. Whyte: Nous voulions savoir pourquoi le projet de loi parlait de frais d'utilisation ou de frais de service. Si l'agence doit percevoir des impôts pour une administration provinciale, des arrangements devront être négociés pour le recouvrement des coûts. Pour ce qui est des frais de service facturés aux particuliers ou aux entreprises, on nous a dit qu'il n'y en aurait pas. C'était une de nos grandes inquiétudes.

Le président: Le troisième désavantage énoncé dans le graphique 4 est la diminution de la confidentialité, selon 43,9 p. 100 des répondants. Comment avez-vous été rassurés à ce sujet, parce que, moi je ne le suis pas?

M. Whyte: Nous avons étudié les dispositions actuellement en vigueur. D'après nous, elles ont été intégrées au projet de loi et il n'y a pas vraiment de changement à ce sujet.

M. Gray: Il y a une autre chose importante à examiner. Je soutiens qu'une agence de cette nature doit s'établir dans la région d'Ottawa et pas ailleurs. Il est insensé de la déplacer. Cet organisme doit être indépendant des politiques fiscales. À un moment donné, nous avons eu du mal à établir des liens entre le ministère des Finances et Revenu Canada au sujet de la TPS. En Ontario, il y a des problèmes parce que l'agence de perception des recettes se trouve à Oshawa. Pourquoi l'a-t-on installée à Oshawa? Pourquoi pas la porte voisine, près des gens qui élaborent les politiques fiscales? C'est fondamental. C'est une agence différente des autres. Si les provinces et le gouvernement fédéral élaborent des politiques fiscales au niveau national, nous pensons que le bureau de l'agence ou son siège social doit se trouver là où travaillent les décideurs.

It ought not to be a political or a job development chip in a broader game. This is far too important to all taxpayers.

The Chairman: You also must recognize our concern that, if we have less fortunate regions in the country, we must look at every opportunity to locate agencies in those locations because it represents an ideal situation to create long-term permanent jobs.

Mr. Whyte: We understand that. The revenue agency is a big entity. There will be regional offices, that is part of the tool, but at least there should be a head office functioning fairly close to the policy people who are developing finance policy.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Our next witness is Bob Armstrong from the Canadian Importers Association. Please proceed with your presentation.

Mr. Bob Armstrong, President, Canadian Importers Association Inc.: I am proud and honoured to be here today to speak about the agency on behalf of the members of the Canadian Importers Association. Our members represent approximately 80 per cent of the goods that enter Canada. Our members are manufacturers who import components, raw materials and the like, and ultimately sell domestically and abroad. They can also be importers who import finished goods. As well, we have members of the service sector, such as the customs brokerage industry and trade lawyers and accountants, who specialize in international trade.

I also, like Mr. Whyte, served on the minister's advisory committee to the agency, so I have been heavily involved since its beginning. I will address the customs side of the agency, if you will, because, while it represents 20 per cent of the agency, it is a very important component. All of us in this room and most Canadians travel in and out of Canada, so we are impacted by the services that Canada Customs provides. It is a productivity issue on the goods that are imported to keep our factories humming and our economy alive. You may not be aware, but imports account for 38 per cent of the GDP of this country.

The international trade community sanctions the Canada Customs and Revenue Agency with some reservations and some concerns, which I should like to mention to you today. We are very outward in our thinking. I will draw an equation of what our businesses look like today and how we consider they will look tomorrow under the agency. I could be a Canadian company that is both an importer and manufacturer. I am visited today. From the customs side, I could have a customs auditor looking at the value of my goods, my transfer pricing. I could have a customs officer who comes from the customs investigations branch who may be determining whether or not I unlawfully entered goods into Canada. I could have a customs inspector come to look at the tariff. I could have a GST auditor come in to check my GST. I could have a Quebec sales tax or Ontario sales tax auditor come in. I could have, of course, the federal auditors.

Il ne faut pas choisir son emplacement pour des considérations politiques ou de création d'emplois. C'est beaucoup trop important pour tous les contribuables.

Le président: Vous devez aussi comprendre notre intérêt pour les régions moins favorisées du pays: nous devons toujours étudier la possibilité d'établir des agences de ce genre dans ces régions parce qu'elles offrent une belle occasion de créer des emplois permanents.

M. Whyte: Nous le comprenons bien. Cette agence est une organisation importante. Il est prévu qu'elle ait des bureaux régionaux, mais il faudrait au moins établir son siège social assez près de l'endroit où sont élaborées les politiques financières.

Le président: Je vous remercie beaucoup, messieurs.

Notre prochain témoin est M. Bob Armstrong, de l'Association des importateurs canadiens. La parole est à vous, monsieur.

M. Bob Armstrong, président, Association des importateurs canadiens Inc.: Je suis honoré d'avoir été invité à présenter le point de vue des membres de l'Association des importateurs canadiens sur cette agence. Environ 80 p. 100 des importations canadiennes dépendent des activités de nos membres. Notre association regroupe des fabricants qui importent notamment des pièces et des matières premières en vue de vendre leurs produits au pays et à l'étranger, ainsi que des importateurs de produits finis. Nous représentons également des membres du secteur des services, comme des courtiers en douane ainsi que des avocats et des comptables spécialisés en commerce international.

Comme M. Whyte, j'ai participé aux activités du comité consultatif du ministre concernant l'agence, et je suis donc associé de près à ce dossier depuis le tout début. Si vous le voulez bien, je vais vous parler du secteur des douanes de l'agence parce qu'il est très important même s'il compte pour 20 p. 100 de ses activités. Tous les gens ici présents et la plupart des Canadiens voyagent à l'extérieur du Canada et sont donc tributaires des services offerts par Douanes Canada. Ce dossier a une incidence sur la productivité parce que les biens importés permettent à nos usines de fonctionner et à notre économie de rouler. Vous ne le savez peut-être pas, mais les importations représentent 38 p. 100 du PIB du Canada.

Le milieu du commerce international approuve la création de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, malgré certaines réserves et certaines craintes, dont j'aimerais vous faire part aujourd'hui. Je vais faire un parallèle entre notre situation actuelle et celle que nous envisageons demain avec la création de l'agence. Si je suis propriétaire d'une entreprise canadienne oeuvrant dans le domaine de l'importation et de la fabrication, je peux m'attendre à recevoir la visite d'un vérificateur des douanes, qui s'intéressera à la valeur de mes produits et à mes prix de transfert, celle d'un enquêteur des douanes, qui voudra savoir si j'ai importé illégalement des produits au Canada, et celle d'un inspecteur des douanes, qui s'enquerra de mes tarifs douaniers. Je peux aussi recevoir la visite de différents vérificateurs pour la TPS, la taxe de vente du Québec, la taxe de vente de l'Ontario, sans compter les vérificateurs fédéraux.

Under the agency concept, we envision the day that our businesses in Canada, large and small, would be visited by one audit team. We would be completing one tax form per month, probably electronically, but that form would account for and offset all of the customs, duties and federal and provincial taxes we would owe. That would be a great concept, and I believe the agency is a great first step toward giving us that concept. Hopefully, down the road as the agency proves itself and improves upon the efficiencies of its service, it will attract more provincial business and eventually be the sole tax collector. The members of our association feel that it would be far cheaper to do business under that concept.

I have been listening to some of you talk about your businesses in the past. You know what I am saying. If we could have one audit team visit us, a team that knows our business and audits us for all the various forms of taxes and Customs duties, it would draw efficiencies, and of course we need efficiencies in terms of how we do it. We do not want so much paper.

We see the shift toward an agency structure being designed to reduce the overlap and duplication we see today in the administration, both provincially and federally. In the future, if we see federal tax, trade and customs laws administered more effectively, the efficiency gains should translate into improved services and reduced compliance costs for taxpayers. While we are importers, we are taxpayers whether it is customs, duties or taxes, of course.

The recognition that rigid, centralized and standardized structures are incapable of meeting governments' contemporary needs underpins the agency concept. Increased flexibility would enable the agency to respond to the taxpayers' needs, to prevention requirements, and an evolving business environment. The ability to organize and manage itself according to its own needs and requirements should facilitate the objective of efficiency. That is one of the fundamental issues we see.

This agency should be able to manage itself better than the current structure because it would be able to look after more of its own needs from a human resource perspective as well. There are approximately 40,000 employees in Revenue Canada today, of which about 20 per cent are on the customs side. We believe the agency would have the critical mass to support its own management functions, so there may be cross training of employees. You could be a customs officer and become part of the audit team. We could cross-train, and the agency then would have autonomy and flexibility.

Of course, the agency is tempered by what we pushed for from the beginning, which is the notion of the ministerial accountability. The original document did not have that, and part of our role on the agency advisory committee was to push for that, so we were pleased when the amendments come out. I know that many of the amendments came from the Senate as well. The minister's accountability is important to our members.

Avec l'établissement de l'agence, nous entrevoyons le jour où nos entreprises, petites et grandes, ne seront visitées que par une seule équipe de vérificateurs. Nous n'aurions à remplir qu'un seul formulaire chaque mois, probablement électroniquement, pour tenir compte de tous les droits de douane et les taxes fédérales et provinciales que nous devons payer. Ce serait formidable, et je crois que l'agence est un pas important dans cette direction. Nous espérons que l'agence fera ses preuves et offrira des services de plus en plus efficaces de façon à inciter les provinces à lui confier leurs activités pour que l'agence devienne le seul percepteur d'impôts. Les membres de notre association estiment qu'on pourra énormément réduire les coûts de cette façon.

D'après ce que vous avez raconté de vos expériences passées dans le domaine des affaires, je peux vous dire que la visite d'une seule équipe de vérificateurs qui connaît nos entreprises et peut régler toutes les questions de taxes et de droits de douane permettrait de réaliser des économies, ce qui est bien sûr nécessaire pour nous. Nous ne voulons plus avoir autant de formalités administratives à remplir.

Pour nous, cette agence va permettre de réduire les chevauchements administratifs, tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral. Si l'application des lois fédérales sur l'impôt et les douanes est un jour plus efficace, les économies réalisées vont se traduire par une amélioration des services et la réduction des coûts d'observation de la loi pour les contribuables. Nous sommes des importateurs, mais nous sommes aussi des contribuables compte tenu des droits de douane et des taxes que nous payons.

On reconnaît que des structures rigides, centralisées et uniformisées ne peuvent plus répondre aux besoins des administrations publiques et c'est ce qui justifie la création de l'agence. Grâce à une structure plus souple, l'agence va pouvoir répondre aux besoins des contribuables, mettre en oeuvre les mesures de prévention nécessaires et s'adapter à l'évolution du milieu des affaires. Comme elle pourra être organisée et gérée en fonction de ses besoins et de ses exigences, elle devrait réussir à être plus efficace. Pour nous, c'est un aspect fondamental.

L'agence devrait aussi mieux fonctionner que le système actuel parce qu'elle pourra s'occuper de ses besoins en ressources humaines. Revenu Canada compte actuellement quelque 40 000 employés, dont 20 p. 100 travaillent dans le secteur des douanes. Nous croyons que l'agence aura la masse critique nécessaire pour assumer ses fonctions de gestion et mieux former ses employés. Ainsi, un agent des douanes pourrait faire partie d'une équipe de vérification. C'est ce qui assurera l'autonomie et la souplesse de l'agence.

Bien sûr, l'agence va être assujettie à un élément sur lequel nous avons insisté depuis le début, la responsabilité ministérielle. Ce principe ne figurait pas dans la proposition originale. Notre rôle, au sein du comité consultatif, a été d'insister sur cet aspect et nous sommes heureux qu'on en ait tenu compte dans les amendements apportés. Je sais que beaucoup d'amendements ont été proposés par le Sénat. La responsabilité ministérielle est un aspect important pour nos membres.

With regard to the concept, the agency ultimately depends upon the private sector to achieve its goals of heightened efficiency and cost effectiveness. After all, the agency's rationale for existence hinges upon us in the private sector. It is essential that the agency's services be delivered in a cost-effective manner for the users or the private sector. The success of the agency cannot be evaluated exclusively in terms of its effectiveness in reducing government costs. Its ability to reduce the private-sector costs is also crucial in terms of evaluating the agency's efficiency.

While we all talk about reducing cost, we still want a high-level service, in fact, a higher level of service than exists today, although I should tell you that, from a customs point of view, our customs service is one of the finest in the world. We have made great gains, and we are getting better all the time. Today, more and more goods are entering Canada. More people are crossing our border every day than there did the same day last year or the year before. Again, in simple terms, our members worry about that. We know there are more goods, we are importing more, we are exporting more, and more of us are travelling to and from Canada. We want to ensure that there enough people are there in the end to service us. Today, we can clear customs relatively fast. With the efficiency gains that have been made there in electronic commerce and the like, the release of the goods is very fast. We do not want to see that hampered by services if the government cuts its services.

For example, when the Canadian Food Inspection Agency was formed, when they had their budget cut, the first thing they did was cut people. They cut inspectors so that when our imported meat and beef hit the border, and the same with our factories that produce beef, we had to wait for inspectors because they did not have enough. That will not get us productivity. That decreases productivity.

We want to ensure that government can also ensure that the agency engages in cost avoidance before cost recovery.

We do not like the practice by government departments of routinely downloading costs to the private sector because the departments are inadequately funded by the government. The Treasury Board does that, for example. My role in the agency is to ensure that that does not happen, and I will be talking to the Treasury Board about that. It is of paramount importance that the agency have the funding it needs to ensure both the stability of its systems and the equitable treatment of the agency's personnel or its human resources team.

We hope that the government will not look at this and say, "Let us form an agency. Now we will cut their costs by \$50 million." There is a start-up cost for this agency just as there is for us in business. We are undergoing changes in the customs process. We have to spend a lot of money making our capital investment, both in systems and in people. Likewise I would submit to you that, for the agency, the minister will have to ensure that he makes the proper investment in technology and in people and in the education of those people. If the minister is to achieve the objectives set out for the agency, then it needs to be properly funded and the people need to be treated in a proper, professional manner and paid a proper wage.

En fin de compte, l'agence a besoin du secteur privé pour atteindre ses objectifs d'efficacité et de rentabilité. Après tout, c'est le secteur privé qui justifie son existence. Il est essentiel que les services rendus par l'agence soient efficaces pour les utilisateurs ou le secteur privé. On ne peut mesurer le succès de l'agence uniquement en fonction des économies qu'elle permettra au gouvernement de réaliser. Il est aussi déterminant de tenir compte des réductions de coûts dont bénéficiera le secteur privé dans l'évaluation de son rendement.

Tout le monde s'intéresse à la réduction des coûts, mais nous devons aussi maintenir la qualité des services et même l'améliorer, même s'il faut dire que notre service des douanes est l'un des meilleurs au monde. Nous avons fait beaucoup de progrès et nous continuons d'en faire. Le Canada importe de plus en plus de produits. Chaque jour et chaque année, de plus en plus de gens traversent nos frontières. Cette situation inquiète nos membres. Nous savons que les importations et les exportations augmentent et qu'il y a de plus en plus de gens qui entrent et sortent du Canada. Nous voulons nous assurer qu'il y a assez de personnel pour offrir les services nécessaires. Aujourd'hui nous pouvons passer à la douane assez rapidement. Grâce aux progrès que le commerce électronique a permis de réaliser, le dédouanement des marchandises est très rapide. Nous ne voulons pas que la qualité du service souffre des réductions du gouvernement.

Par exemple, quand le budget de l'Agence canadienne d'inspection des aliments a été réduit, c'est d'abord dans le personnel qu'on a coupé. On a réduit le nombre d'inspecteurs et quand les viandes importées arrivent à la frontière, il faut attendre parce que le nombre d'inspecteurs n'est pas suffisant. Cela entraîne non pas une amélioration, mais une diminution de la productivité.

Nous voulons que le gouvernement veille à ce que l'agence évite de se lancer dans certaines dépenses avant de chercher à recouvrer les coûts.

Nous n'aimons pas que les ministères réduisent leurs coûts au détriment du secteur privé quand les fonds qu'ils reçoivent, du Conseil du Trésor par exemple, sont insuffisants. Mon rôle dans ce dossier est de veiller à ce que cela ne se produise pas, et je vais en parler au Conseil du Trésor. Il est de la plus haute importance que l'agence ait le budget nécessaire pour assurer la stabilité de ses systèmes et le traitement équitable de ses employés.

Nous espérons que le gouvernement ne décidera pas de créer l'agence et de réduire ses coûts de 50 millions de dollars. Il y a des coûts initiaux qui sont liés à la création de cette agence, comme pour toute entreprise qui démarre. De notre côté, nous apportons des changements au processus des douanes et nous avons besoin de beaucoup de capitaux pour investir dans les systèmes et le personnel. Je pense aussi que, dans le cas de l'agence, le ministre doit veiller à faire les investissements nécessaires sur le plan de la technologie ainsi que du recrutement et de la formation des employés. Pour que l'agence atteigne ses objectifs, il faut lui procurer le budget voulu et offrir à ses employés des avantages et des salaires convenables.

My members are concerned about cost recovery. Mr. Whyte and I did meet with the deputy minister last night and we were assured again, just as I should tell you we have been assured in our advisory meetings, that there will be no cost-recovery programs. We will take the agency and the minister to task if they try to implement cost recovery, because that would not be fair.

The new agency must also adhere to any proposed consultation plans. The agency people need to listen to the concerns of their stakeholders. We are their customers. They have said it in their document. From the importers' perspective, it is essential to the preservation of the agency's legitimacy. We want to ensure that we are working together so that an innovative and effective customs program becomes an integral part of the agency.

That brings me to our concerns with respect to the board of management. It is my understanding that the provinces will elect a representative. We would submit that in all probability it will be an ex-deputy minister or minister of finance — in other words a tax-related person. We also understand that the federal minister, or the Prime Minister, would be able to name three federal appointees. We would submit that someone with experience in the import-export sector needs to be on that board, because the customs side of this agency amounts to 20 per cent and is a major player in the productivity of our manufacturers and exporters.

Above all, we want to ensure that this does not become a tax agency, which is one fear of the import community: Where do we fit in? The minister is an honourable and forthright man, but we want to ensure that all government understands our position on that. It is important, because we are curious as to the role that customs will play in the new agency. So we are constantly looking for additional information.

We believe that the board of management is vitally important. We want to be assured that it is not just tax management. The board needs to include business people, or people who understand the import-export world, who can add credibility to the board of management to ensure that the agency stays on the path that it says it will be on and keeps the wheels of business humming in this country.

Senator Tkachuk: You mentioned that we have the most efficient customs clearing system in the world.

Mr. Armstrong: Yes, in terms of quickness of release. We have a cumbersome process, which in many respects is after the fact. That is because the release of the goods is far different from the acquittal of the goods, where you account for them. In some instances, as in the auto industry, we have what we call line releases. We have quick release of the goods subject to the importer paying the duties and taxes and accounting for them within five days.

Senator Tkachuk: Why would we change that?

Mr. Armstrong: I hope we do not. We are going through a process right now. There is a customs blueprint on the table to modernize, and we are looking for efficiency gains there. What

Les membres de l'association sont aussi préoccupés par le recouvrement des coûts. M. Whyte et moi-même avons rencontré le sous-ministre hier soir et on nous a assurés, comme on l'avait fait aux réunions du comité consultatif je dois dire, qu'il n'y aurait pas de programmes de recouvrement des coûts. Nous allons prendre l'agence et le ministre à partie si jamais des programmes de recouvrement des coûts sont mis en oeuvre, parce que ce ne serait pas honnête.

La nouvelle agence devra aussi se conformer aux plans de consultation proposés. Les représentants de l'agence doivent écouter les préoccupations de ceux qui sont leurs clients. Pour les importateurs, c'est essentiel pour préserver la légitimité de l'agence. Nous tenons à être consultés pour que l'agence mette sur pied des programmes de douane innovateurs et efficaces.

Cela m'amène à vous parler du conseil de direction. Je crois comprendre que les provinces choisiront un représentant. Selon nous, la personne choisie sera vraisemblablement un ancien sous-ministre ou ministre des finances, autrement dit une personne issue du domaine de la fiscalité. Nous croyons aussi comprendre que le ministre fédéral, ou le premier ministre, pourrait choisir les trois représentants fédéraux. Nous aimerions qu'un des membres du conseil vienne du secteur de l'import-export parce que le domaine des douanes représente 20 p. 100 des activités de l'agence et joue un rôle important dans la productivité de nos membres.

Par-dessus tout, nous ne voulons pas que l'agence s'occupe exclusivement de fiscalité, parce que le milieu de l'importation craint de ne pas y trouver sa place. Le ministre est un homme intègre, mais nous voulons nous assurer que toutes les autorités fédérales comprennent bien notre point de vue à ce sujet. C'est important et nous sommes curieux de savoir quel sera le rôle du secteur des douanes au sein de la nouvelle agence. Nous sommes avides d'informations à ce sujet.

Je crois que le conseil de direction est extrêmement important. Nous voulons nous assurer qu'il n'est pas composé uniquement de gestionnaires fiscaux. Il doit aussi réunir des gens d'affaires, ou des gens qui connaissent le monde de l'import-export, qui vont permettre de croire que l'agence va respecter ses engagements et va favoriser l'essor de l'activité économique au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit que nous avons le système de douanes le plus efficace au monde.

M. Armstrong: Oui, pour ce qui est de la rapidité du dédouanement. Le système se complique par la suite. Le dédouanement est une opération bien différente de l'acquiescement des droits. Il est possible, comme le fait l'industrie de l'auto, de recourir au système de mainlevée à la ligne d'inspection primaire. Ce système facilite le contrôle douanier des marchandises, dans la mesure où l'importateur s'occupe du paiement des droits et des taxes et de la déclaration dans les cinq jours qui suivent.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi changerions-nous le système?

M. Armstrong: J'espère qu'on ne le fera pas. Nous essayons actuellement de moderniser le système pour le rendre plus efficace. Ce dont on s'inquiète aujourd'hui, avec raison, c'est la

they are more worried about today — and they should be — is contraband. The customs officers want to spend more time ensuring that contraband does not enter Canada. That is a good thing. We do not want drugs to get to our children. They want to devote more of their resources to contraband inspection and less to the customs process, which we applaud, because our businesses can be audited. In the end, the release of the goods could be a given, because the agency people could go into the receiving department of any business in this country, from an accounting or audit perspective, and learn what goods had entered and determine whether or not you had accounted for the entry. Much of it is duty-free in any event.

Senator Tkachuk: My understanding is that Canada Customs has a system called CADEX, which is an on-line system for clearing goods.

Mr. Armstrong: The CADEX is where we pay them. It is really the accounting side of it.

Senator Tkachuk: Was that set up by the government to make it more efficient to do customs and collect?

Mr. Armstrong: Yes.

Senator Tkachuk: Were they not contemplating a charge?

Mr. Armstrong: They do not call it a cost-recovery fee.

Senator Tkachuk: It is a user fee. That is what they were planning to do, were they not?

Mr. Armstrong: Yes. The government pays for the line. There are 702 importers and customs brokers using the CADEX. When they talk on the CADEX line, it is at no cost. They are giving the government the information electronically. The government is getting everything electronically. However, they have now come up with a plan, which is why we met with them yesterday, to get us to pay for it beginning on July 1. We would pay for the line.

It is the only place, incidentally, in Revenue Canada where the line is not paid for by the sender. We understand that, and they have always told us it was coming. We just did not like the way they did it, but we resolved some of that yesterday with the deputy minister. We agreed that it would come into place on October 1 instead. We will then have time to work with them to find a cost-effective alternative.

We would like to use the Internet more, for example. If you saw Industry Canada's study, you would have seen how little the Internet costs versus paper, fax, mail, or anything else. We have been given an opportunity to work with customs between now and October 1 to find a solution. We will work with the customs brokers and service providers to see if we can find a more cost-effective, simple system. Our real goal is to make the customs process reflect the following key words: speed, accuracy and simplicity. It is not always simple.

contrebande. Les agents des douanes veulent s'assurer qu'il n'y a pas de produits de contrebande qui entrent au Canada. C'est une bonne chose. Nous ne voulons pas que nos enfants se mettent à consommer de la drogue. Les douanes veulent consacrer plus de ressources à la contrebande et moins aux formalités douanières, ce que nous approuvons, parce que nos entreprises peuvent faire l'objet de vérifications. Finalement, on peut dédouaner les marchandises parce que les inspecteurs de l'agence peuvent venir vérifier dans nos entreprises si les produits importés sont en règle. De toute façon, la plupart sont importés en franchise.

Le sénateur Tkachuk: Je crois savoir que Douanes Canada dispose d'un système qui permet le dédouanement en ligne des marchandises, le système CADEX.

M. Armstrong: Ce système sert au paiement des droits. Cela a trait à la déclaration.

Le sénateur Tkachuk: Ce système n'a-t-il pas été mis au point pour plus d'efficacité?

M. Armstrong: Oui.

Le sénateur Tkachuk: N'envisageait-on pas d'imposer des frais?

M. Armstrong: On ne les considère pas comme des droits pour recouvrement des coûts.

Le sénateur Tkachuk: Ce sont des frais d'utilisation. On comptait imposer ces frais, n'est-ce pas?

M. Armstrong: Oui. Le gouvernement doit payer pour la connexion en ligne. Il y a 702 importateurs et courtiers en douane qui utilisent le système. Il y a des coûts qui y sont rattachés. Le système permet de transmettre l'information électroniquement aux bureaux fédéraux. Toutes les données sont automatisées. L'administration fédérale a cependant conçu un plan, qui était justement l'objet de notre réunion d'hier, pour que nous payions pour ce système à compter du 1^{er} juillet. Nous payerions pour la connexion en ligne.

À propos, c'est le seul cas, à Revenu Canada, où les coûts de connexion ne sont pas assumés par l'expéditeur. Nous comprenons et nous savions qu'on était sur le point d'imposer ces frais. C'est la façon dont on l'a fait que nous n'avons pas aimée, mais nous avons réglé certains problèmes hier avec le ministre. Nous avons convenu que les frais entreraient plutôt en vigueur à partir du 1^{er} octobre. Ce délai va nous donner le temps de trouver ensemble une autre solution plus économique.

Nous aimerions utiliser davantage Internet, par exemple. Selon une étude d'Industrie Canada, Internet coûte moins cher que le papier, le fax, le courrier ou tout autre moyen. On nous donne l'occasion de discuter avec l'administration des douanes pour trouver une solution d'ici le 1^{er} octobre. Nous allons travailler avec les courtiers en douane et les fournisseurs de services pour essayer de trouver un système simple et économique. Notre objectif est de trouver un système qui soit à la fois rapide, précis et simple. Ce n'est pas toujours facile.

Senator Tkachuk: You seem to have a good relationship with the department. You have a very efficient system, from what you say, although no system is perfect and I am sure you are always struggling to make improvements.

Why would you be supportive of this bill? You say that things are moving along well, and you are making tremendous progress as time goes on. You say we have the most efficient clearing system, although you have a few things to worry about on the end run. This agency, this new administrative nightmare, runs the risk of perhaps ruining some of the good work that your association and Revenue Canada have achieved.

Mr. Armstrong: I should tell you, first, that part of the system is good. That is what we call the release system. It is the accounting portion afterwards that is the problem. Importers do not get the same cash-flow advantage that domestic companies get.

Senator Tkachuk: That has nothing to do with the agency.

Mr. Armstrong: The system itself, after the fact, is where the cumbersome part comes in. Our hope is that the agency will marry the two together so that, for a company, customs is not as much of a cost centre as it is today. You would marry the two together with your tax, so that one form would go to Revenue Canada, which would account for the duty and all taxes. It is really to simplify that next step. We believe that what the agency can do for us is to take us to that next step and give us that one simple process in our company. That is really our goal, sir.

Today, customs works well.

That is why I say that, while we support the agency, we also want to ensure that they do not wreck what we have. If we marry the two in a proper fashion, they can do that.

Senator Tkachuk: Mr. Whyte gave us some graphs concerning what his members felt, and that is important to politicians. Does your board support you in your support of this agency?

Mr. Armstrong: Yes, sir.

Senator Tkachuk: Are your members supportive of your position?

Mr. Armstrong: Yes, sir. They are supportive, although they do not totally understand what it means ultimately. They are concerned about what the Canada Customs side and the agency mean. They are relying on us as an advisor to the minister to assure them that we are not the forgotten entity of the agency, and that we do not go backward while the tax side goes forward. That is the fundamental concern. They do not want to see resources taken out of the customs side of the agency and given to the tax side, such that our service levels drop.

Senator Robichaud: You seem to have a very good relationship with Revenue Canada right now. You also seem quite confident that this relationship will be maintained, even though there is an agency into which you will have some input. Can you speak to that?

Le sénateur Tkachuk: Vous semblez entretenir de bonnes relations avec le ministère. Votre système semble très efficace, même si aucun système n'est parfait, et je suis convaincu que vous essayez constamment de l'améliorer.

Pourquoi seriez-vous favorable au projet de loi? Vous dites que les choses vont bien et qu'elles continuent de s'améliorer. Vous dites que le Canada a le meilleur système de dédouanement au monde, malgré quelques lacunes. L'agence proposée, ce nouveau cauchemar administratif, risque peut-être de compromettre l'excellent travail que votre association et Revenu Canada avez accompli.

M. Armstrong: Une partie du système fonctionne bien, ce qu'on appelle le système de dédouanement. C'est la partie de la déclaration, qui vient plus tard, qui cause un problème. Les importateurs n'ont pas autant de liquidités que les entreprises nationales.

Le sénateur Tkachuk: Cela n'a rien à voir avec l'agence.

M. Armstrong: Le système s'alourdit plus tard dans le processus. Nous espérons que l'agence va concilier les deux opérations pour que les douanes coûtent moins cher aux entreprises. On pourrait réunir les deux opérations pour que l'on ait à envoyer un seul formulaire à Revenu Canada pour régler à la fois les droits de douane et toutes les taxes. C'est vraiment pour simplifier l'étape suivante. Nous croyons que l'agence va permettre de progresser et de simplifier le processus pour nos entreprises. C'est l'objectif que nous visons.

Aujourd'hui, les formalités douanières fonctionnent bien.

C'est pourquoi, même si nous sommes favorables à la création de l'agence, nous tenons à nous assurer que l'agence ne détruira pas ce que nous avons déjà accompli. Si nous concilions les deux opérations de façon convenable, ce sera constructif.

Le sénateur Tkachuk: M. Whyte nous a présenté des graphiques sur les préoccupations de ses membres, ce qui est important pour des parlementaires. Est-ce que le conseil de votre association est favorable à la création de l'agence?

M. Armstrong: Oui, monsieur.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que les membres de votre association sont du même avis que vous?

M. Armstrong: Oui, monsieur. Ils nous appuient, même s'ils ne comprennent pas complètement tous les enjeux. Ils s'inquiètent du volet douanes de l'agence. Ils comptent sur nous pour que nous veillions à ce que le ministre ne néglige pas notre secteur et que nous ne soyons pas défavorisés par rapport au secteur fiscal. C'est la préoccupation principale de nos membres. On ne veut pas que l'on transfère des ressources des douanes au secteur de l'impôt pour que le niveau de service baisse.

Le sénateur Robichaud: Vous semblez entretenir une excellente relation avec Revenu Canada actuellement. Vous semblez croire que cette relation va se maintenir, malgré la création de l'agence. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mr. Armstrong: Our consultative process has improved greatly from what it was two years ago. We asked to visit the deputy minister yesterday because we had some concerns. We are finding that they are reacting better than they used to react. A week ago we put in a submission on an issue and the very next day they gave us the indication that within 48 hours they would give us an answer. In the end, we did not totally agree with the decision. However, we felt they gave us something that we could take back to our members to work with.

If we can continue in that manner with the customs service, as well as with the tax side, then I suggest that the efficiency of the agency will be more effective.

Senator Robichaud: As the new agency works with you, will you ensure that you have a contact and that you are listened to, as Mr. Whyte was saying?

Mr. Armstrong: Yes.

Senator Robichaud: You have a close relationship with Mr. Whyte. I suppose you will be doing the same with your members.

Mr. Armstrong: That is right, sir. If we find the process slows down or becomes cumbersome or costly, we intend to be in there as quickly as possible to find a solution.

Senator Robichaud: I hope you will be vigilant in that regard. If this is a better way of serving you, then we will all be winners.

Mr. Armstrong: We realize, as do you, that we still must stay on top of everything.

The Chairman: Thank you, Mr. Armstrong.
The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, March 10, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 7:30 p.m. to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1999.

Senator Terry Stratton (*Chairman*) in the Chair.
[English]

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis and Operations Sector, Treasury Board Secretariat: Mr. Chairman, I am appearing before you today to discuss the government's Supplementary Estimates (C) for the fiscal year 1998-99, which were introduced in Parliament on March 5, 1999. From a fiscal planning perspective, those amounts are provided within the revised planned spending levels of 1998-99 as announced in the February 16, 1999 budget. Specifically, these Estimates seek Parliament's approval to spend \$1.8 billion on expenditures provided for in the February 1998 budget, but which were not specifically identified or sufficiently developed in time to

M. Armstrong: Le processus de consultation s'est beaucoup amélioré depuis deux ans. Nous avons demandé de rencontrer le sous-ministre hier parce que nous avions des craintes à lui formuler. Nous trouvons que le ministère réagit mieux qu'avant. Nous avons fait connaître notre opinion sur une question la semaine dernière et, dès le lendemain, on nous a dit que nous aurions une réponse dans les 48 heures. Finalement, nous n'étions pas tout à fait d'accord avec la décision prise. Cependant, nous avons trouvé que nous pouvions soumettre la proposition du ministère à l'étude de nos membres.

Si le service des douanes continue de bien fonctionner, comme le service de l'impôt, je pense que l'agence sera efficace.

Le sénateur Robichaud: Comme vous êtes favorables à l'agence, allez-vous vous assurer de garder contact et d'être entendus, comme M. Whyte l'a dit?

M. Armstrong: Oui.

Le sénateur Robichaud: Vous vous entendez bien avec M. Whyte. J'imagine que vous ferez comme lui avec vos membres.

M. Armstrong: Oui, monsieur. Si nous trouvons que le processus ralentit, ou encore qu'il s'alourdit ou devient coûteux, nous avons l'intention de réagir le plus rapidement possible pour trouver une solution.

Le sénateur Robichaud: J'espère que vous serez vigilants à cet égard. Si l'agence vous offre un meilleur service, nous serons tous gagnants.

M. Armstrong: Nous sommes conscients, comme vous, qu'il faut suivre la situation de près.

Le président: Merci, monsieur Armstrong.
La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 10 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 19 h 30, dans le but d'étudier le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

Le sénateur Terry Stratton (*président*) occupe le fauteuil.
[Traduction]

M. Rick Neville, secrétaire adjoint, Analyse des dépenses et Secteur des opérations, Secrétariat du Conseil du Trésor: Monsieur le président, je suis ici aujourd'hui pour vous parler du Budget supplémentaire des dépenses (C) du gouvernement pour l'exercice financier 1998-1999, qui a été déposé au Parlement le 5 mars 1999. Du point de vue de la planification financière, les dépenses prévues sont conformes aux niveaux révisés qui avaient été annoncés pour 1998-1999 dans le budget du 16 février 1999. Plus particulièrement, le Parlement est prié d'approuver les dépenses de 1,8 milliard de dollars qui étaient prévues dans le budget de février 1998, mais qui n'y étaient pas répertoriées

ask Parliament's approval in the 1998-99 Main Estimates and on new expenditures identified in the February 16, 1999, budget.

These Estimates also provide information to Parliament about a decrease of \$277 million in changes to projected statutory spending that Parliament has already approved in legislation. These items include, for example, a decrease of \$2.1 billion in public debt charges and an increase of \$1.6 billion in fiscal equalization payments to provinces.

[Translation]

As I already said, the total amounts set out in the Main Estimates, in the Supplementary Estimates (A) and (B) and in the current Supplementary Estimates do not exceed forecast and revised expenditures for 1998-99 announced by the minister in his February 16, 1999 budget.

Some of the most important items for which supplies are necessary include: expenses affecting more than one organisation, 522.1 million dollars, split between 76 organisations for compensation under collective agreements signed recently and related adjustments. Collective bargaining resumed at the beginning of 1997. This amount will cover wage increases and retroactive payments for 1998-99.

You have 166.3 million dollars, split between 18 organisations, for resolving problems related to the year 2000 bug. That financing will meet the needs of departments and agencies for systems compliance and horizontal issues such as private sector awareness, international state of readiness, centralized coordination and emergency planning.

[English]

Under the subject "Items affecting a single organization," there is \$205 million for the Department of Finance for transfer payments to territorial governments. This increase reflects changes in the forecasts of factors upon which these payments are based, such as population, provincial/local spending and revenues generated by the territorial governments.

There is \$200 million for Industry Canada for the Canada Foundation for Innovation, as announced in the 1999 budget to modernize research infrastructures in the areas of health, environment, science and engineering.

There is \$155 million for Health Canada for strategic investments in health research and information as announced in the 1999 budget. These include grants to the Canadian Institute for Health Information to ensure a coordinated approach to health information in Canada and to the Canadian Health Services Research Foundation in support of the Canadian Institutes of

expressément ou qui n'étaient pas suffisamment certaines à l'époque pour être soumises à l'approbation du Parlement dans le Budget principal des dépenses 1998-1999; le Parlement est également prié d'approuver les nouvelles dépenses annoncées dans le Budget du 16 février 1999.

Ce Budget des dépenses vise en outre à informer le Parlement d'une diminution de 277 millions de dollars découlant de modifications apportées aux dépenses législatives prévues, que le Parlement a déjà approuvées par voie législative. Par exemple, les frais de la dette publique ont diminué de 2,1 milliards de dollars et les paiements de péréquation aux provinces ont augmenté de 1,6 milliard.

[Français]

Comme je l'ai déjà mentionné, les sommes totales prévues au Budget principal des dépenses, au Budgets supplémentaires des dépenses (A) et (B) et au présent Budget supplémentaire des dépenses ne dépassent pas les dépenses prévues et révisées pour 1998-1999, annoncées par le ministre des Finances dans son budget du 16 février 1999.

Certains des articles les plus importants pour lesquels des crédits sont nécessaires comprennent: les dépenses touchant plus d'une organisation, 522,1 millions de dollars, répartis entre 76 organisations pour la rémunération au titre des conventions collectives récemment signées et les rajustements connexes. Les négociations collectives ont repris au début de 1997. Ce montant couvrira l'augmentation des salaires et les paiements rétroactifs pour 1998-1999.

Vous avez 166,3 millions de dollars, répartis entre 18 organisations pour la réparation des problèmes reliés au bogue de l'an 2000. Ce financement permettra de répondre aux besoins des ministères et organismes pour rendre leur système conforme ainsi que pour des questions horizontales, notamment la sensibilisation du secteur privé, l'état de préparation internationale, la coordination centralisée et la planification de mesures d'urgence.

[Traduction]

Sous la rubrique des postes touchant une seule organisation, il y a 205 millions demandés par le ministère des Finances au titre des paiements de transfert aux gouvernements territoriaux. Cette augmentation reflète les changements dans les prévisions relatives aux facteurs sur lesquels ces paiements sont fondés, par exemple la population, les dépenses provinciales et locales et les recettes des gouvernements territoriaux.

Il y a une somme de 200 millions de dollars destinée à Industrie Canada pour la Fondation canadienne pour l'innovation qui, comme l'a annoncé le gouvernement dans le budget de 1999, vise à moderniser l'infrastructure de recherche dans les secteurs de la santé, de l'environnement, de la science et du génie.

Santé Canada demande pour sa part 155 millions de dollars pour des investissements stratégiques en recherche et en information, comme prévu dans le budget de 1999. Cette somme inclut les contributions versées à l'Institut canadien d'information sur la santé pour assurer une approche coordonnée de l'information sur la santé au Canada, et à la Fondation canadienne

Health Research and to create a Nurses Using Research and Service Evaluations Fund.

There is \$123 million for the Canadian International Development Agency, as announced in the 1999 budget, for a variety of United Nations organizations, and for international humanitarian assistance, such as the aid provided following Hurricane Mitch.

There is \$90 million, non-budgetary, for Transport Canada, for a contribution to the capital of Canada Ports Corporation to facilitate the restructuring of private sector debt in Ridley Terminals Inc., which is, as you know, a wholly-owned subsidiary.

[Translation]

The main items above-mentioned represent 1.46 billion dollars out of the 1.8 billion dollars for which parliamentary authority is requested. The balance is split amongst a certain number of departments and agencies. The details can be found in the current Supplementary Estimates.

[English]

Under "Update to Parliament on forecast statutory expenditures," the statutory adjustments included in the Supplementary Estimates (C) reflect a net decrease in expenditures of approximately \$277 million from the amount in the 1998-99 estimates.

The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are:

[Translation]

As for reductions, you have a 2.1 billion dollar reduction in the public debt charges in the 1998-99 Main Estimates. We had forecast that those charges would be around 43.5 billion dollars, but they will amount to 41.4 billion dollars only because of interest rate reductions in the short and long term.

A net reduction of 174.5 million dollars in employment insurance payments is forecast because of improvements in the labour market.

You have a net reduction in the order of 117 million dollars in payments made by Human Resources Development Canada under the elderly benefits, old age security, spouse's allowance and guaranteed income supplement programs following the revision of the forecasts upon which payments are calculated, especially the consumer price index and the number of beneficiaries.

[English]

In terms of increases, there is an increase of \$1. 572 million for the Department of Finance for equalization payments to provinces. The increase reflects changes in the forecasts upon which these payments are based, such as provincial tax bases, population and tax revenues.

de la recherche sur les services de santé dans le but d'appuyer les Instituts canadiens de recherche en santé et de créer un Fonds de recherche et d'évaluation des services pour le personnel infirmier.

L'Agence canadienne de développement international aura droit à 123 millions de dollars, annoncés dans le Budget de 1999, pour sa participation à diverses organisations de l'ONU et aux activités d'aide humanitaire internationale, par exemple celle qui a été fournie à la suite de l'ouragan Mitch.

Des dépenses non budgétaires de 90 millions de dollars sont prévues par ailleurs pour Transports Canada en vue d'une contribution au capital de la Société canadienne des ports visant à faciliter la restructuration de la dette privée touchant Ridley Terminals Inc. qui, comme vous le savez, est une filiale en propriété exclusive.

[Français]

Les principaux postes susmentionnés représentent 1.46 milliard de dollars des 1.8 milliard de dollars pour lesquels l'autorisation du Parlement est demandée. Le solde est réparti entre un certain nombre de ministères et d'organismes. Les détails précis sont présentés dans le présent Budget supplémentaire des dépenses.

[Traduction]

Au chapitre de la présentation au Parlement de la mise à jour des dépenses prévues, les rajustements législatifs inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) reflètent une nette diminution des dépenses, qui devraient s'élever à environ 277 millions de dollars de moins que ce qui était prévu dans le Budget des dépenses 1998-1999.

Les principaux postes législatifs pour lesquels les prévisions de dépenses ont été révisées sont les suivants:

[Français]

En ce qui concerne les diminutions, vous avez une diminution de 2.1 milliards de dollars des frais afférents à la dette publique dans le Budget principal des dépenses de 1998-1999. On avait prévu que ces frais seraient de l'ordre de 43.5 milliards de dollars, mais ne ils seront finalement que de 41.4 milliards de dollars en raison de la diminution des taux d'intérêts à court et à long terme.

Une diminution nette de 174.5 millions de dollars des paiements d'assurance-emploi est prévue en raison de l'amélioration du marché de l'emploi.

Vous avez une diminution nette de l'ordre de 117 millions de dollars des paiements versés par Développement des ressources humaines Canada dans le cadre des programmes de prestations aux personnes âgées, sécurité de la vieillesse, allocations au conjoint et suppléments de revenu garanti suivant la révision des prévisions sur lesquelles sont fondés les paiements, notamment l'indice des prix à la consommation et le nombre de bénéficiaires.

[Traduction]

Du côté des augmentations, il y a une hausse de 1 572 millions de dollars prévue pour le ministère des Finances, au titre des paiements de péréquation aux provinces. Cette hausse reflète les modifications apportées aux prévisions sur lesquelles sont fondés ces paiements, par exemple l'assiette d'imposition, la population et les recettes fiscales des provinces.

There is an increase of \$277 million for the Department of Human Resources Development for Canada Education Savings Grant Payments made in respect of Registered Education Savings Plans. The increase is due to a greater than forecast update. There is \$94 million for the Department of Finance for Alternative Payments for Standing Programs to offset lower recoveries than forecast in the Main Estimates. The lower level of recoveries reflects changes in personal tax yield. There is an increase of \$53.2 million for the Department of Finance for payments to the International Monetary Fund's Enhanced Structural Adjustment Facility, which provides financing for low-income developing countries undertaking major reform efforts.

There is an increase of \$50 million, non-budgetary, for an investment in the Business Development Bank as announced in the February 1999 budget. The investment will enable the bank to provide additional financing to two key target markets, knowledge-based and export-oriented businesses.

The above major items represent an overall increase of \$345.3 million which, when offset by increases of \$67.9 million spread among a number of other organizations mentioned in these Supplementary Estimates, amounts to a net decrease of \$277.4 million.

[Translation]

This concludes my introductory remarks. I will be happy to answer all the questions you might have on the Supplementary Estimates (C).

[English]

Senator Lynch-Staunton: Thank you, Mr. Neville, for your presentation.

I do not understand how the 1999 budget affects the 1998-99 Estimates. For instance, on page 3 of your presentation you mention the \$200 million for the Canada Foundation for Innovation (CFI), which was announced two budgets ago. Of course, there was that dispute with the Auditor General, which has nothing to do with our discussion today. In your presentation you say "was announced in the 1999 budget". Was it repeated again in Mr. Martin's budget? If so, have we had it twice?

Mr. Neville: Let me go through a reconciliation. The question is basically how these Supplementary Estimates can be considered to be consistent with the 1998-99 budget.

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mr. Neville: The February 16, 1999, budget set out a revised budgetary spending level of \$153.5 billion for 1998-99. These

Il y a aussi une hausse de 277 millions demandée par le ministère du Développement des ressources humaines pour les paiements versés au titre de la Subvention canadienne pour l'épargne-études, relativement aux régimes enregistrés d'épargne-études. Cette augmentation est imputable à une mise à jour plus élevée que prévu. Le ministère des Finances réclame pour sa part 94 millions de dollars pour les paiements de remplacement visant les programmes permanents, afin de compenser des recouvrements moins élevés que ceux qui étaient prévus dans le Budget principal des dépenses par suite des changements dans le rendement des impôts personnels. Il y a aussi une hausse de 53,2 millions pour le ministère des Finances en vue des paiements à la Facilité d'ajustement structurel renforcée du Fonds monétaire international, qui fournit du financement aux pays en développement à faible revenu qui font d'importants efforts de réforme.

Il y a également une hausse non budgétaire de 50 millions de dollars, qui doivent être investis dans la Banque de développement. Cet investissement annoncé dans le budget de février 1999 permettra à la banque de fournir des fonds supplémentaires à deux marchés cibles, celui des entreprises fondées sur la matière grise et celui des entreprises axées sur l'exportation.

Ces postes importants représentent au total 345,3 millions de dollars, qui sont toutefois compensés par les 67,9 millions supplémentaires répartis entre un certain nombre d'autres organisations mentionnées dans ce Budget supplémentaire des dépenses, pour une diminution nette de 277,4 millions de dollars.

[Français]

Cela conclut mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir sur le Budget supplémentaire des dépenses (C).

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci de votre présentation, monsieur Neville.

Je ne comprends pas comment le budget de 1999 influe sur les prévisions de dépenses pour 1998-1999. Par exemple, à la troisième page de votre présentation, vous mentionnez les 200 millions de dollars alloués à la Fondation canadienne pour l'innovation (FCI), dont la création a été annoncée dans l'avant-dernier Budget. Bien sûr, il y a eu un problème avec le vérificateur général, ce qui n'a rien à voir avec notre discussion d'aujourd'hui. Vous dites dans votre présentation que la création de cette fondation a été «annoncée dans le budget de 1999». Est-ce que M. Martin a répété son annonce à ce moment-là? Si oui, est-ce qu'il en a été question deux fois?

M. Neville: Je peux faire le rapprochement. Vous voulez savoir, en gros, comment on peut dire que ce Budget supplémentaire des dépenses est conforme au budget de 1998-1999.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui.

M. Neville: Le budget du 16 février 1999 établissait à 153,5 milliards de dollars le niveau révisé des dépenses

budgetary Estimates of \$152.8 billion for 1998-99, including Supplementary Estimates (C), are within this amount.

The best way to explain it to you is that there are two factors. The first is spending which, for accounting purposes, is identified in the budget for 1998-99 when the obligation was incurred but which is not included in the 1998-99 Estimates because payments will be made in the future; for example, the \$3.5 billion in the budget for the CHST supplement and the \$600 million for agriculture income disaster assistance. There is also spending in the 1998-99 Estimates which again, for accounting purposes, was reflected in the budgets of and charged to prior years.

There are two specific examples. The first is spending in the 1998-99 Estimates for the early departure and early retirement incentives in support of program review, and the second is payments in 1998-99 to the provinces under the disaster financial assistance arrangement related to disasters such as the January 1998 ice storm.

That gives you the explanation for how you can reconcile the budget of February 16 with Supplementary Estimates (C) or 1998-99.

Senator Lynch-Staunton: If we can focus on the Foundation for Innovation, which was announced two budgets ago, the dispute being that the money would not be spent for at least one year, if not two, why does that reappear as an announcement in the last budget?

Mr. Neville: That is because in the last budget the announcement was a supplement to that specific account, so that is over and above what was originally provided for.

Senator Lynch-Staunton: What was the original amount for this foundation?

Mr. Neville: It was \$800 million, and an additional \$200 million has been provided.

Senator Lynch-Staunton: It is not \$200 million out of the \$800 million; it is another \$200 million on top of the \$800 million?

Mr. Neville: It is \$200 million on top of the \$800 million.

Senator Lynch-Staunton: I find it hard to reconcile how Estimates relating to a previous fiscal year are being explained by a budget for another fiscal year.

Mr. Neville: Perhaps I can spend a minute on that. It is a very good question. When the budget is formulated during the period of October to January, and then finally tabled in the House in February, the current year is not over yet. It is still ongoing. Therefore, the budget provides for some changes that affect the current year that is still ongoing.

budgétaires pour 1998-1999. Les prévisions budgétaires de 152,8 milliards, pour 1998-1999, y compris celles qui figurent dans le Budget supplémentaire (C), sont incluses dans ce montant.

La meilleure façon de vous expliquer la chose, c'est de vous dire qu'il y a deux facteurs: d'abord les dépenses qui, pour les besoins de la comptabilité, sont incluses dans le budget de 1998-1999 parce que l'obligation a été contractée cette année-là, mais qui ne figurent pas dans le Budget des dépenses 1998-1999 parce que les paiements ne seront pas versés tout de suite; c'est le cas par exemple des 3,5 milliards prévus dans le budget pour le supplément au Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, et des 600 millions annoncés pour les mesures de soutien du revenu visant les agriculteurs sinistrés. Il y a également des dépenses qui sont incluses dans le Budget des dépenses 1998-1999 et qui, encore une fois pour des raisons de comptabilité, figuraient dans les budgets des années antérieures.

Je peux vous donner deux exemples. Il y a d'abord les sommes prévues dans le Budget des dépenses 1998-1999 pour les mesures d'encouragement au départ anticipé et à la retraite anticipée qui ont suivi l'examen des programmes, et ensuite les paiements versés aux provinces en 1998-1999 en vertu des accords d'aide financière d'urgence, par exemple à la suite de la tempête de verglas de janvier 1998.

Voilà comment il est possible de rapprocher le budget du 16 février et le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour 1998-1999.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais vous poser une question sur la Fondation pour l'innovation, qui a été annoncée dans l'avant-dernier Budget. La question qui s'était posée à ce moment-là, c'est que cet argent ne devait pas être dépensé avant au moins un an, sinon deux. Alors pourquoi répéter cette annonce dans le dernier budget?

M. Neville: Parce que l'annonce contenue dans le dernier Budget portait sur un supplément à ce chapitre, qui s'ajoutait à ce qui avait été prévu au départ.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quel était ce montant?

M. Neville: C'était un montant de 800 millions de dollars, auquel il s'est ajouté 200 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ces 200 millions ne sont donc pas inclus dans les 800 millions? Ils s'y ajoutent?

M. Neville: Ces 200 millions s'ajoutent aux 800 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je trouve difficile de concevoir que des prévisions de dépenses puissent être incluses dans le budget relatif à une autre année.

M. Neville: Permettez-moi de m'attarder un instant sur cette question, qui est très intéressante. Quand le budget est préparé, entre octobre et janvier, et quand il est finalement déposé à la Chambre en février, l'exercice en cours n'est pas encore terminé. Par conséquent, le budget apporte certains changements à ce qui a déjà été annoncé, et ces changements touchent l'exercice en cours.

Therefore, although we talk of it as the 1999 budget, which one would normally expect would apply only to the next year, there are components that actually year; in this case, the 1998-99 fiscal year.

As an example, the \$3.5 billion for the CHST supplement and the \$600 million for agriculture income disaster assistance for fiscal 1998-99 that was announced in the 1999 budget falls into that category. You do allow for that.

In each of these cases, although the payment will be made in future years, the economic events, which are key to the changes I am trying to explain, have already taken place in 1998-99. Therefore, in accounting terms, you would be booking these expenditures to the previous year, but the payments would only be made in the forthcoming year. That is probably an easier way to understand it.

The budget is very complex in the sense that it does not just deal with the year that you are talking about, 1999-2000 in this case. Some components are covered in 1998-99 and we are seeing that as part of the Supplementary Estimates.

Senator Lynch-Staunton: That is very helpful and I thank you for that. Just to stay on the foundation, has any of that \$800 million been spent? Why do they need another \$200 million?

Mr. Neville: That is a government decision to increase the amount of funding.

Senator Lynch-Staunton: Is the foundation up and running at the moment, or is this just to increase its budget for when it does start?

Mr. Andrew Lief, Director, Expenditure Operations Division, Treasury Board Secretariat: Basically, \$800 million was provided through the budget bill in 1997. That money was given as an endowment to the foundation.

Senator Bolduc: It was not created at the time.

Mr. Lief: It was created through the budget bill for the 1997 budget, I believe. The additional \$200 million, which was announced in this budget and included in the Supplementary Estimates is a top-up, if you will, to that original endowment. It goes into the endowment fund where it will earn interest and provide for future funding for many years for the purposes announced.

Basically, the money has left the government and is now in this foundation. The \$800 million went in in 1997 and the \$200 million is now going in. The organization has been up and running and I believe we have some data on the expenditures made to date.

Mr. Neville: This foundation is an arm's length organization under the guidance of an independent board of directors. The CFI depends on the expert advice of leading researchers in Canada and other countries. The CFI is accountable to Parliament through the

Donc, même si nous parlons du budget de 1999, qui ne prend normalement effet que l'année suivante, il y a certains éléments qui sont comptabilisés pour l'année financière en cours, en l'occurrence l'exercice 1998-1999.

Par exemple, pour des raisons de comptabilité, les 3,5 milliards accordés au titre du TCSPS et les 600 millions prévus pour le soutien d'urgence aux agriculteurs se classent dans cette catégorie. Il y a une certaine marge de manoeuvre.

Cela dit, le budget porte aussi sur des transactions budgétaires pour les années à venir. Donc, les sommes seront payées plus tard, mais l'événement économique, qui est la clé des modifications que j'essaie de vous expliquer, peut s'être déjà produit. Dans ce cas, en termes comptables, ce serait comptabilisé pour l'année précédente, mais les paiements ne seraient faits que pendant l'année à venir. C'est probablement une façon plus facile d'expliquer les choses.

Le budget est très complexe, en ce sens qu'il ne porte pas seulement sur l'année dont on parle, en l'occurrence 1999-2000. Certains éléments figuraient dans le budget de 1998-1999, et nous en voyons une partie dans le Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci, votre réponse m'est très utile. Toujours au sujet de cette fondation, est-ce que ces 800 millions de dollars ont déjà été entamés? Pourquoi faut-il y ajouter 200 millions?

M. Neville: C'est le gouvernement qui a décidé d'augmenter ce financement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que la Fondation est déjà active, ou s'il s'agit simplement d'augmenter son budget en prévision du moment où elle le sera?

M. Andrew Lief, directeur, Division des opérations des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor: En gros, ces 800 millions ont été dégagés grâce à la loi budgétaire de 1997. Cette somme constituait le capital de dotation de la fondation.

Le sénateur Bolduc: Elle n'a pas été créée à ce moment-là.

M. Lief: Elle a été créée par la loi budgétaire relative au budget de 1997, il me semble. Les 200 millions supplémentaires qui ont été annoncés dans le dernier budget et qui sont inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses viennent compléter ce capital de départ, si on veut. Ils vont s'ajouter au fonds de dotation, où ils vont rapporter de l'intérêt et servir pendant bien des années aux contributions futures versées en fonction des objectifs annoncés.

Essentiellement, les fonds n'appartiennent plus au gouvernement; ils sont maintenant entre les mains de la fondation. Les 800 millions ont été accordés en 1997, et les 200 millions vont s'y ajouter. L'organisation a commencé ses activités; je pense d'ailleurs que nous avons des données sur les dépenses qu'elle a engagées jusqu'ici.

M. Neville: Cette fondation est une organisation indépendante, dirigée par un conseil d'administration indépendant. Elle fonde ses activités sur les conseils d'experts que lui fournissent des chercheurs de premier plan au Canada et dans d'autres pays. Elle

Minister of Industry who tables annual reports on its activities. In that sense, it is quite a distinct and third-party entity.

I believe that your question is how much money CFI has been awarded thus far. Thus far it has made expenditures of \$66 million to 42 universities and research institutes across Canada to fund 345 projects. In 1999, because the consultation, application and review processes will have had time to be completed, the CFI expects to award a further \$420 million. The CFI funds approximately 40 per cent of the total costs of projects in partnership with public research institutions, other governments and the private sector. Its investments are expected to leverage another \$1.5 billion investment in Canada's research infrastructure.

I have the regional distribution. In the Atlantic provinces, there is a 9 per cent distribution.

Senator Lynch-Staunton: I should like to know how the books were being handled and how the expenditures were recorded. I am getting a better idea.

[Translation]

Senator Robichaud: That money is deposited into a fund, is it not?

Mr. Neville: Yes.

Senator Robichaud: The interest from that fund goes into the financing of some research projects?

Mr. Neville: Yes. The capital can also be used to that end. You must not forget that when the government has given those funds to a third party, they can distribute them as they choose. They use the interest first but can go into the capital afterwards.

Senator Fraser: So 400 out of 800 million dollars have already been used?

Mr. Neville: To date 66 million dollars have already been spent and 420 million more dollars have been committed.

Senator Fraser: This year?

Mr. Neville: For 1999.

Senator Fraser: Will all that money be spent this year or will we have to commit for the future because we are very far from the subsidies coming from the interest? The capital flows like water.

Mr. Neville: The 420 million for 1999 represents an allowance to universities or research firms. It does not mean that it will be spent in 1999. It could be on a two, five or ten year basis, but there will be an allowance up to 420 million.

Senator Robichaud: To keep the fund afloat, it was decided to invest another 200 million?

Mr. Neville: That's right. The February 16, 1999 budget added another 200 million, so that the total is now up to one billion.

rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Industrie, qui dépose les rapports annuels sur ses activités. En ce sens, c'est une entité distincte, une tierce partie.

Si j'ai bien compris, vous voulez savoir combien d'argent la fondation a déjà reçu. Jusqu'ici, elle a versé 66 millions de dollars à 42 universités et instituts de recherche de tout le Canada pour le financement de 345 projets. En 1999, elle s'attend à dépenser 420 millions de dollars puisque les consultations et les processus de réception et d'examen des demandes seront alors terminés. La fondation finance environ 40 p. 100 du coût total de projets réalisés en association avec des établissements de recherche publics, d'autres gouvernements et des entreprises. Ses contributions devraient susciter des investissements supplémentaires de 1,5 milliard de dollars dans l'infrastructure de recherche au Canada.

J'ai des chiffres sur la répartition régionale. Les provinces de l'Atlantique ont reçu 9 p. 100 des fonds.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voulais savoir comment les livres étaient tenus et comment les dépenses étaient comptabilisées. Je commence à en avoir une meilleure idée.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Cet argent est versé dans un fonds, n'est-ce pas?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Robichaud: Les intérêts de ce fonds subventionnent certains projets de recherche?

M. Neville: Oui. Cela peut être aussi le capital. Il ne faut pas oublier que lorsque le gouvernement a donné ces montants à une tierce partie, c'était à elle de choisir la répartition. Ils utilisent les intérêts au début, mais ils peuvent toucher au capital par la suite.

Le sénateur Fraser: Il y a 400 millions sur 800 millions qui sont déjà utilisés?

M. Neville: Il y a 66 millions qui sont déjà dépensés et un engagement jusqu'à un autre 420 millions.

Le sénateur Fraser: Cette année?

M. Neville: Cela est prévu pour 1999.

Le sénateur Fraser: Est-ce que tout cet argent sera dépensé cette année ou devra-t-on prendre des engagements pour l'avenir parce que l'on est très loin de subventions provenant des intérêts? Le capital coule à flots.

M. Neville: Les 420 millions pour 1999 sont une allocation à des universités ou à des firmes de recherche. Cela ne veut pas dire qu'elle sera dépensée en 1999. Cela peut être sur une base de deux, cinq ou dix ans, mais il y aura une allocation qui va aller jusqu'à 420 millions.

Le sénateur Robichaud: Pour maintenir le fonds sur un bon pied, on a jugé qu'il fallait y mettre un autre 200 millions?

M. Neville: C'est exact. Le budget du 16 février 1999 a ajouté un autre 200 millions, ce qui fait maintenant un total d'un milliard.

[English]

Senator Bolduc: I wish to come back to the creation of the foundation. That was in the budget of 1997. However, was the foundation itself established through a law or just a budgetary decision?

Mr. Neville: No, it is a law. It is an actual piece of legislation.

Senator Bolduc: That bill was passed when exactly?

[Translation]

Mr. Neville: In June 1997. It was tabled a few months after the February 1997 budget.

[English]

Senator Bolduc: It became effective in 1998, did it not?

[Translation]

Mr. Neville: It became a bill the very moment it was approved, that is in June 1997.

[English]

Senator Bolduc: Is it after the budget year, but within the delay, before closing your books in October?

[Translation]

Mr. Neville: It's what we're doing. There were three very important conditions. First, in order to account for it in 1996-97, it had to be in the budget. Second, a bill was tabled in the House and passed before we closed the books for 1997-98. Third, there was a payment of 800 million dollars to a third party, which is therefore no longer under government control. When those three conditions were met, we accounted for that amount in 1997-98 rather than 1998-99.

[English]

Senator Lynch-Staunton: However, the thing did not get running until 1997-98. The dispute is that it should be in the 1997-98 budget.

Mr. Neville: Except that, as I said earlier, it was announced in February 1997, which was still in the 1996-97 fiscal year. It was tabled in the House prior to March 31, 1997, and is still in the 1996-97 fiscal year. It was approved before we closed the books for 1996-97, and the payment was actually made before we finalized.

Senator Lynch-Staunton: That was before you closed the books in another fiscal year, and that is the same argument with the millennium fund, which has not shovelled out any money yet.

Mr. Neville: Those conditions were all met prior to us accounting for that transaction in the year concerned, i.e., 1996-97 fiscal year. We feel quite confident that the accounting has been appropriately dealt with.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Je voudrais en revenir à la création de la fondation. C'était dans le budget de 1997. Mais la fondation elle-même a-t-elle été établie par une loi, ou par une simple décision budgétaire?

M. Neville: Non, il y a une loi en bonne et due forme.

Le sénateur Bolduc: Et quand cette loi a-t-elle été adoptée exactement?

[Français]

M. Neville: Au mois de juin 1997. Cela a été déposé presque quelques mois après le budget de février 1997.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: La loi est entrée en vigueur en 1998, n'est-ce pas?

[Français]

M. Neville: C'est devenu un projet de loi. Dès le moment où il a été approuvé, c'est-à-dire au mois de juin 1997.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Est-ce que c'était après la fin de l'année budgétaire, mais pendant la période de battement avant que vous fermiez vos livres en octobre?

[Français]

M. Neville: C'est ce qu'on a fait. Il y a eu trois conditions très importantes. Premièrement, pour que l'on puisse le comptabiliser en 1996-1997, il fallait que ce soit énoncé dans le budget. Deuxièmement, un projet de loi a été déposé à la Chambre et il a été approuvé avant que l'on ferme les livres pour l'année 1997-1998. Troisièmement, il y a eu un paiement de 800 millions de dollars fait à une tierce partie, donc qui n'est plus sous le contrôle du gouvernement même. Lorsque ces trois conditions ont été remplies, nous avons comptabilisé ce montant en 1997-1998 plutôt qu'en 1998-1999.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais les activités n'ont pas commencé avant 1997-1998. Ce qui a posé un problème, c'est que c'était dans le Budget 1997-1998.

M. Neville: Sauf que, comme je l'ai dit tout à l'heure, l'annonce a été faite à la Chambre en février 1997, c'est-à-dire avant la fin de l'année financière 1996-1997, le 31 mars 1997. Le montant a été approuvé avant que nous fermions les livres pour l'année 1996-1997, et le paiement a été effectué avant.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'était avant que vous fermiez les livres pour une autre année financière; c'est la même chose pour le Fonds des bourses du millénaire, qui n'a encore rien dépensé.

M. Neville: Les conditions avaient toutes été respectées avant que nous comptabilisions cette transaction pour l'année visée, c'est-à-dire l'année financière 1996-1997. Nous sommes convaincus que la comptabilité a été bien faite.

We have set it up as a liability, and therefore, as you can appreciate, we now have payments to be made against it. As the payments are incurred we will accordingly decrease the liability.

Senator Lynch-Staunton: If I could get on another specific topic now, it is on page 101, under the Justice Department. There is an additional \$13,705,000 for the Firearms Control Program. Will you tell us how much that program has cost thus far? Is this the registration program that is to cost about \$85 million, or is this something else?

Mr. Neville: With respect to the Firearms Control Program, the department is seeking approval to include an item of approximately \$13.7 million in these Supplementary Estimates. This amount includes \$4.1 million in new spending authority within amounts previously approved by cabinet to assist in implementing the firearms program, as well as a realignment of existing resources between votes to reflect changes in how the funds are being spent. I believe that answers your question.

Senator Lynch-Staunton: What is the Firearms Control Program? I thought that was the registration feature of the gun control bill.

Mr. Neville: The enhanced Firearms Control Program is part of the government's Safe Homes, Safe Streets agenda.

Senator Lynch-Staunton: It is something completely different, thought it had something to do with the registration of firearms.

Mr. Neville: That is what that is. The enhanced firearms control is part of the government's Safe Homes, Safe Streets policy agenda. The Department of Justice, if you recall, as the project sponsor, was seeking funds to implement Bill C-68, an act respecting firearms and other weapons, or the Firearms Act passed by Parliament in 1995, which aims to license firearm owners to register firearms and other weapons. Is that the one to which you are referring?

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mr. Neville: The Department of Justice carries the overall responsibility for managing this initiative. It does so not only from a project management perspective, but it also handles the financial and operating responsibilities for implementing and operating the firearms program until the end of the project phase. The Canadian Firearms Registration System, CFRS project, was effectively initiated in December 1995, and will terminate in January 2003, when ongoing operations will continue. This act provides for the licensing of firearms users and the registration of guns. All users must be licensed by the year 2001.

Let me get to the specific question. The cost of operating the existing firearms control system was approximately \$12 million per year. The cost of setting up the new system was originally

Nous avons inscrit cela au passif et par conséquent, comme vous pouvez le voir, il y a maintenant des paiements qui sont imputés à ce poste. Quand les paiements seront versés, nous réduirons le passif en conséquence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Passons à un autre sujet, dont il est question à la page 101. C'est à propos du ministère de la Justice. Il y a un montant supplémentaire de 13 705 000 \$ prévu pour le Programme de contrôle des armes à feu. Pourriez-vous nous dire combien ce programme a coûté jusqu'ici? Est-ce qu'il s'agit du programme d'enregistrement qui devait coûter environ 85 millions de dollars, ou si c'est autre chose?

M. Neville: En ce qui a trait au Programme de contrôle des armes à feu, le ministère demande l'autorisation d'inclure un poste d'environ 13,7 millions de dollars dans ce Budget supplémentaire des dépenses. Ce montant inclut 4,1 millions, plus le TED, ce qui représente une ponction de 5 millions de dollars sur le prêt de 40 millions déjà approuvé par le Cabinet, pour aider à la mise en oeuvre du programme des armes à feu. J'espère que cela répond à votre question. Au départ, il s'agissait de 40 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'est-ce que c'est que ce Programme de contrôle des armes à feu? Je pensais que ça concernait les mesures d'enregistrement prévues dans le projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

M. Neville: Le nouveau programme de contrôle des armes à feu fait partie de la stratégie «Promouvoir la sécurité dans les foyers et dans les rues».

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est quelque chose d'entièrement différent. Je pensais que cela avait quelque chose à voir avec l'enregistrement des armes à feu.

M. Neville: Oui. Le programme amélioré s'inscrit dans la stratégie gouvernementale visant à promouvoir la sécurité dans les foyers et dans les rues. Vous vous souviendrez que le ministère de la Justice, en tant que parrain du projet, cherchait des fonds pour mettre en oeuvre le projet de loi C-68 concernant les armes à feu et les autres armes, c'est-à-dire la Loi sur les armes à feu adoptée par le Parlement en 1995 pour obliger les propriétaires d'armes à feu à enregistrer leurs armes. C'est bien de cela que vous voulez parler?

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui.

M. Neville: Le ministère de la Justice assume la responsabilité générale de la gestion de cette initiative. Il s'occupe non seulement de la gestion du projet, mais également des responsabilités financières et opérationnelles touchant la mise en oeuvre et le fonctionnement du programme des armes à feu jusqu'à la fin du projet. Le projet de Système canadien d'enregistrement des armes à feu, le projet SCEAF, a été lancé en décembre 1995 et se terminera en janvier 2003, mais les opérations courantes vont se poursuivre après cette date. La loi prévoit l'enregistrement des armes à feu et l'octroi de permis aux utilisateurs de ces armes. Tous les utilisateurs devront se procurer un permis d'ici 2001.

Pour ce qui est de votre question, plus précisément, le coût de fonctionnement du système actuel de contrôle des armes à feu est d'à peu près 12 millions de dollars par année. Le coût

estimated at approximately \$85 million. This has increased due to additional elements requested by Parliament regarding the spousal notification, the additional screening of applicants, and some external elements, such as the cost of setting up operations in provinces that have opted out of the administration of the Firearms Act. The total cost of setting up the system is now expected to be \$120 million. The figure of \$133 million was the maximum budget for this year that was disclosed in the spring. These Supplementary Estimates do not increase the total budget for the firearms program, which was announced by the Minister of Justice earlier this year.

Senator Lynch-Staunton: The \$85 million is now up to \$133 million. Is that correct?

Mr. Neville: That is right; \$120 million is forecast to set up the registration system, but we have a maximum ceiling of \$133 million for 1998-99 for the Firearms Control Program, which, for example, includes the costs of operating the system.

Senator Lynch-Staunton: Who imposes a ceiling? There are stories going around that the thing is up to \$200 million if not \$300 million. That is why I am asking the question. What are the official figures? It was to be \$85 million and it suddenly blossomed to well over \$100 million about a year ago. Here it is written down as \$120 million, with a Supplementary Estimate of \$13 million. Hopefully, the rumours are wrong and your figures are right. Or maybe your figures do not include everything.

Mr. Neville: At this point, we are forecasting that the cost of setting it up is approximately \$120 million. If you want to take that out over X number of years, there are ongoing costs for operating the system that will be continually incurred. If you want to take it out over three to five years, you could expand on that. At this point, we are talking about setting it up, and the budget number that we have as the number being put forward is.

Senator Lynch-Staunton: As I recall, the \$85 million was justified because the registration fees would recoup it over the five-year period, and so the government would come out even. Now, if I hear you correctly, we are up to \$120 million, plus \$13, which is \$133 million. The cost may go up over the next few years, so the original recouping feature is no longer valid, is that correct?

Mr. Neville: First of all, I think you are looking at an estimated 3 million firearms owners, and they have until January 1, 2001, if my memory serves me correct —

Senator Lynch-Staunton: We are getting into a political discussion, but when the control bill was being argued, we were told that there were 7 million gun owners in Canada.

Mr. Neville: Our records show an estimated 3 million.

d'établissement du nouveau système avait été évalué au départ à 85 millions environ. Il a toutefois augmenté en raison des exigences supplémentaires du Parlement au sujet des avertissements aux conjoints et des mesures supplémentaires touchant l'évaluation des demandes, de même qu'à cause d'éléments extérieurs comme les coûts de mise en place dans les provinces qui ont décidé de ne pas participer à l'administration de la Loi sur les armes à feu. Le coût total de mise en place du système est maintenant évalué à 120 millions de dollars. Le chiffre de 133 millions correspond au budget maximum pour cette année, qui a été annoncé au printemps. Ce Budget supplémentaire des dépenses ne contient pas de hausse du budget total alloué au programme des armes à feu, et annoncé plus tôt cette année par la ministre de la Justice.

Le sénateur Lynch-Staunton: De 85 millions, nous sommes passés à 133 millions. C'est bien ça?

M. Neville: C'est exact; les prévisions sont de 120 millions, mais nous avons un plafond de 133 millions, pour le Programme de contrôle des armes à feu, par exemple, inclut les coûts d'opération du système.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui a imposé ce plafond? On entend dire régulièrement que ce système va coûter jusqu'à 200 millions de dollars, sinon 300 millions. C'est pourquoi je vous pose la question. Quels sont les chiffres officiels? C'était censé être 85 millions, et voilà que c'est passé bien au-dessus de 100 millions il y a un an environ. Il est question ici de 120 millions, avec possibilité de 13 millions supplémentaires. Il faut espérer que les rumeurs sont fausses et que vos chiffres sont exacts. Mais peut-être que ces chiffres n'incluent pas tout.

M. Neville: Pour le moment, nous prévoyons que le coût de mise en place sera d'environ 120 millions de dollars. Si vous voulez faire des projections sur un certain nombre d'années, il est évident qu'il y aura des coûts permanents. Si vous voulez savoir ce qui va se passer pendant les trois à cinq prochaines années, ce sera probablement plus. Mais pour le moment, nous parlons du coût de mise en place: le budget à cet égard est de 133 millions au maximum, et le montant prévu est de 120 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si mes souvenirs sont exacts, la justification avancée pour les 85 millions était que les droits d'enregistrement permettraient de récupérer cette somme en cinq ans et que le gouvernement rentrerait par conséquent dans son argent. Mais, si je comprends bien, il est maintenant question de 120 millions de dollars, plus 13 millions, ce qui fait 133 millions. Le coût pourrait augmenter au cours des prochaines années, ce qui veut dire que l'argument de la récupération des coûts initiaux ne tient plus, n'est-ce pas?

M. Neville: Premièrement, il y a environ trois millions de propriétaires d'armes à feu, et ils ont jusqu'au 1^{er} janvier 2001, si la mémoire ne me fait pas défaut...

Le sénateur Lynch-Staunton: La discussion commence à prendre un tour politique, mais au moment du débat sur le projet de loi, on nous avait dit qu'il y avait sept millions de propriétaires d'armes à feu au Canada.

M. Neville: Nos dossiers montrent qu'il y en a environ trois millions.

Senator Lynch-Staunton: It is like the hepatitis-C victims. Suddenly their numbers drop when the program is challenged. I will try to restrict myself to your bailiwick. Now, we are talking three-and-a-half million gun owners?

Mr. Neville: We have 3 million. Let me make sure we are clear here. There are about 3 million gun owners, and there are approximately 7 million firearms. Maybe that is where you had heard the 7 million.

Senator Lynch-Staunton: I think you are quite right and I stand corrected.

Senator Robichaud: It will bring your blood pressure up.

Senator Lynch-Staunton: It is not affecting my pressure. I like this committee because I come here to learn. I appreciate very much what these two gentlemen do and how they help others and me.

Mr. Neville: May I clarify that one point? If I left you with one uneasy response, it would be about the \$300 million. You said there are rumours. Let me expand.

We are talking of \$120 million in setting it up at this point. But you can appreciate that costs will be incurred as we progress. If you were to read year 2, 3, 4, and 5 and then you were to take those costs in total, I think you might be very close to — well, I am not sure —

Senator Lynch-Staunton: You are probably right but the impression was left at the time that the whole program would only cost \$85 million — during the whole course of the registration period.

Mr. Neville: I certainly remember being concerned, as you were. And I remember the \$85 million number. That \$85 million has now translated itself into \$120 million.

Senator Lynch-Staunton: And it may go higher over the next period, as needed.

Mr. Neville: Exactly. Today, it is at \$120 million. If you expand that over the four-or five-year horizon, it will be higher for maintenance and everything else. Obviously that number will be higher, it all depends on the time frame. But I think the fair assessment is \$85 million versus \$120 million.

Senator Lynch-Staunton: Fair enough. And \$85 million should be considered the start-up cost as opposed to a total cost. And it may have been embellished at the time, for whatever reason.

Mr. Neville: That is exactly right.

Senator Bolduc: I was not here when you began your presentation. I notice that, in some areas like the Royal Canadian Mounted Police, the correctional service and some other places where you have a lot of civil servants, there is a new additional estimate. That means, I suppose, that you have had new collective bargaining agreements and that you have to pay the civil servants

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est comme les victimes de l'hépatite C. Leur nombre baisse tout d'un coup quand le programme est contesté. Mais je suis prêt à me contenter de vos chiffres. Il y aurait donc trois millions et demi de propriétaires d'armes à feu?

M. Neville: Il y en a trois millions, d'après nos chiffres. Mais je vous signale que ces trois millions de personnes sont propriétaires d'environ sept millions d'armes. C'est peut-être pour ça que vous aviez entendu parler de sept millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez parfaitement raison: je me suis trompé.

Le sénateur Robichaud: Ça va faire monter votre tension artérielle.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ça ne change rien à ma tension artérielle. J'aime bien ce comité parce que je suis ici pour apprendre. J'apprécie beaucoup le travail de ces deux messieurs, et l'aide qu'ils nous apportent à moi et aux autres.

M. Neville: Permettez-moi de préciser une chose. S'il y a un point sur lequel mes réponses n'étaient peut-être pas claires, c'est celui des 300 millions. Vous dites qu'il y a des rumeurs. Laissez-moi vous expliquer.

Nous prévoyons pour le moment un coût de mise en oeuvre de 120 millions de dollars. Mais vous devez comprendre qu'il y aura d'autres coûts au fil des années. Si vous additionnez les coûts pour la deuxième, la troisième, la quatrième et la cinquième années, je pense que ça pourrait être très proche — quoique... je ne sais pas...

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez probablement raison, mais on nous avait donné l'impression à l'époque que tout le programme ne coûterait que 85 millions de dollars, pour l'ensemble de la période d'enregistrement.

M. Neville: Je me souviens de m'être posé des questions, tout comme vous. Et je me rappelle moi aussi qu'il était question de 85 millions de dollars. Mais ces 85 millions se sont transformés en 120 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et cela pourrait monter, au besoin.

M. Neville: Exactement. Aujourd'hui, c'est 120 millions. Mais pour les quatre ou cinq prochaines années, ce sera plus, pour l'administration du programme et tout le reste. Il est évident que le montant sera plus élevé; tout dépend de la période envisagée. Mais je pense que la comparaison doit se faire entre 85 et 120 millions.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est bon. Et ces 85 millions correspondent au coût de démarrage, et non au coût total. Il est possible qu'on nous ait doré la pilule à l'époque, pour une raison ou pour une autre.

M. Neville: Exactement.

Le sénateur Bolduc: Je n'étais pas ici au début de votre présentation. Je remarque que, pour certains postes comme celui de la Gendarmerie royale du Canada, le Service correctionnel et d'autres secteurs où il y a beaucoup de fonctionnaires, il y a une nouvelle augmentation des dépenses prévues. Ça signifie, je suppose, que vous avez signé de nouvelles conventions collectives

increases. How much is it for the entire amount that has been negotiated, let us say, in the last three months?

Mr. Neville: Insofar as the compensation collective bargaining —

Senator Bolduc: I see people in the street with placards. I suspect that you still have some other problems with another group of civil servants.

Mr. Neville: I will answer the last question first. Eighty-five per cent of unionized public servants have had their contracts ratified, so we know what those costs are. The other 15 per cent have not yet ratified, and they are obviously expressing themselves in terms of their presence in all parts of Canada over the last several weeks, maybe even months in some cases.

To answer your question, we are doing the best we can to try and ratify that, and in the next short period, we hope that we can announce that ratification has taken place. That is to answer your second question.

Going back to your first question, in the 1998-99 Supplementary Estimates (C), \$522.1 million is being provided towards compensation for collective bargaining and other wage-related adjustments. That is broken out between \$164.4 million related to 1997-98 wages and \$357 million for 1998-99.

The costs associated with the 1997-98 fiscal year have already been provided for in the public accounts for that year-end, and as such, are not a draw on the surplus deficit for 1998-99. Collective bargaining resumed in early 1997. As you know, we have not had bargaining for quite some time. Funding was set aside for retroactive and ongoing incremental salary costs for all Treasury Board employees, which is two-thirds of the public service; those working for separate employers in Parliament; and those working for fully and partially appropriated dependent Crowns.

As of January 19, 1999, settlements had been reached with 21 of the 30 bargaining tables for this round. All employees represented by PIPS, 88 per cent of those represented by other smaller non-PSAC and non-PIPS unions, and 75 per cent of employees represented by PSAC are now covered by new settlements. That gives you 85 per cent of all employees.

New contracts included minor improvements to their respective benefits, some revisions to salary scales for specific groups, and an average increase of 2.5 per cent and 2 per cent over two-year contracts.

As you are also probably aware, members of executive categories have seen their salaries adjusted in line with the recommendations made in the Strong report on executive compensation. Uniform members of the military and the RCMP

et que vous avez dû verser des augmentations de salaire à ces fonctionnaires. À combien s'élèvent les dépenses prévues pour les conventions qui ont été négociées, disons, au cours des trois derniers mois?

M. Neville: Pour ce qui est des clauses touchant la rémunération...

Le sénateur Bolduc: Je vois des gens dans les rues avec des pancartes. Je soupçonne que vous avez encore des problèmes avec un autre groupe de fonctionnaires.

M. Neville: Je vais commencer par répondre à votre dernière question. Les contrats ont été ratifiés pour 85 p. 100 des fonctionnaires syndiqués; nous connaissons donc les coûts exacts à cet égard. Les 15 p. 100 qui restent n'ont pas encore été ratifiés et, bien sûr, ces fonctionnaires ont fait sentir leur présence dans toutes les régions du Canada ces dernières semaines, ou même ces derniers mois dans certains cas.

Pour répondre à votre question, nous faisons notre possible pour ratifier ces contrats et nous espérons pouvoir annoncer bientôt que c'est chose faite. Voilà pour votre deuxième question.

Pour ce qui est de la première question, je vous dirai que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour 1998-1999 prévoit un montant de 522,1 millions de dollars pour les rajustements de rémunération découlant notamment de la signature de conventions collectives. Sur ce montant, il y a 164,4 millions pour 1997-1998 et 357 millions pour 1998-1999.

Les coûts associés à l'année financière 1997-1998 ont déjà dans été inscrits dans les comptes publics pour cette année-là et n'entrent pas en ligne de compte dans le surplus ou le déficit pour 1998-1999. Les négociations collectives ont repris au début de 1997. Comme vous le savez, il n'y en avait pas eu depuis un certain temps. Des fonds ont été prévus pour couvrir les coûts liés aux augmentations salariales rétroactives et courantes versées à tous les employés du Conseil du Trésor, c'est-à-dire les deux tiers des fonctionnaires, à ceux qui travaillent pour des employeurs distincts, au Parlement, et à ceux qui sont à l'emploi de sociétés d'État dépendantes financées entièrement ou partiellement à partir de crédits parlementaires.

Au 19 janvier 1999, nous en étions arrivés à des ententes avec 21 des 30 unités de négociation qui participaient à la ronde en cours. Tous les employés représentés par l'IPFPC, 75 p. 100 de ceux qui sont représentés par l'AFPC et 88 p. 100 de ceux qui sont représentés par des syndicats plus petits sont maintenant régis par de nouvelles conventions négociées, ce qui fait 85 p. 100 de l'ensemble des employés.

Les nouveaux contrats prévoient de légères améliorations au chapitre des avantages sociaux, des révisions d'échelles salariales pour quelques groupes et des augmentations moyennes de 2,5 et 2 p. 100 sur deux ans.

Comme vous le savez probablement aussi, les membres des catégories de direction ont vu leurs salaires rajustés conformément aux recommandations contenues dans le rapport Strong au sujet de la rémunération des cadres. Le personnel en uniforme des forces

have seen economic increases in line with those given to civilian employees.

Senator Bolduc: Do Defence salaries form part of the new Supplementary Estimates?

Mr. Neville: That is correct.

Senator Bolduc: Is it correct that one-third of what you are asking for now is for salary increases?

Mr. Neville: Yes, and that is the message we wanted to leave with you. I am glad you have picked up on it.

Senator Bolduc: I understand, also, that you are giving money to the Canadian Institute for Health Information. That Institute has been, or will be, created. I did not know that it existed. I wonder if it is a refinement of the Minister of Finance's attitude? He now gives the money to existing organizations, instead of organizations to be created next year, or at least before you close the books in the fall.

Mr. Neville: Let me share with you. I have a lot of information on that.

The Canadian Institute of Health Information was established in 1994 to improve the quality and availability of health information in Canada.

Senator Bolduc: My third question has to do with the fact that we are forgiving some of the debt of foreign countries. I thought the policy in that respect was mostly for poor countries in Africa. However, this time we see that it is for South America, including Colombia. Do you know why we are forgiving Colombian debt? I can understand doing so for Honduras because of the hurricane.

Mr. Neville: CIDA is requesting approval of debt forgiveness in accordance with the Latin American debt initiative. That is part of the answer. This initiative was launched at the 1992 Rio summit on the environment.

This initiative involves having Latin American debtor countries repay an agreed-upon share of their outstanding debt in local currency in exchange for the forgiveness of their debts. Local funds created from this initiative are then used to help finance environmental and other sustainable development projects.

Agreements with the countries of this initiative range from one year to six years in duration. To date, yearly forgiveness totals for 1993-94 have been \$6.65 million; for 1994-95, \$32.38 million; for 1995-96, \$11.91 million; for 1996-97, \$12 million; and for 1997-98, \$23.5 million. What is being requested for 1998-99 is \$24.6 million. That adds up to \$124.91 million.

Peru, El Salvador and Nicaragua have all met the full requirements of the agreement. Following the request of 1998 debt forgiveness, Honduras, Colombia and the Dominican Republic will also be complete. Based on existing approved

armées et de la GRC a par ailleurs bénéficié de hausses de salaire proportionnelles à celles qui ont été accordées aux employés civils.

Le sénateur Bolduc: Les salaires des employés de la Défense sont-ils inclus dans le nouveau Budget supplémentaire des dépenses?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Bolduc: Est-il vrai que le tiers des sommes que vous réclamez vise à couvrir les augmentations salariales?

M. Neville: Oui; c'est justement ce que nous voulions vous faire comprendre. Je suis content que vous l'ayez mentionné.

Le sénateur Bolduc: Je vois aussi que vous donnez de l'argent à l'Institut canadien d'information sur la santé, qui a été — ou qui va être — créé. Je ne savais pas qu'il existait. Est-ce que le ministre des Finances est en train de raffiner son attitude? Il donne maintenant de l'argent aux organisations existantes plutôt qu'à celles qui seront créées l'an prochain, ou du moins avant que vous fermiez les livres à l'automne.

M. Neville: Je peux vous dire un mot là-dessus. J'ai beaucoup d'information à ce sujet-là.

L'Institut canadien d'information sur la santé a été créé en 1994 pour améliorer la qualité et la diffusion de l'information sur la santé au Canada.

Le sénateur Bolduc: Ma troisième question porte sur le fait que nous renonçons à la dette de certains pays étrangers. Je pensais que nous le faisons surtout pour les pays pauvres d'Afrique, mais je vois ici qu'il en est question pour l'Amérique du Sud, et en particulier pour la Colombie. Savez-vous pourquoi nous effaçons la dette de la Colombie? Je comprends que nous le faisons pour le Honduras, à cause de l'ouragan.

M. Neville: L'ACDI demande l'approbation de cette remise de dette dans le cadre de l'initiative relative à la dette des pays d'Amérique latine. C'est une partie de la réponse. Cette initiative a été lancée lors du sommet de Rio sur l'environnement, en 1992, et se rattache à l'article 24.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Dans le cadre de cette initiative, les pays débiteurs latino-américains remboursent en devises locales une portion convenue de leur dette active, en échange d'une remise de dette. Les fonds locaux générés par cette initiative contribuent ensuite à financer des projets environnementaux ou d'autres projets de développement durable.

Les ententes avec les pays qui participent à cette initiative ont une durée d'un à six ans. Jusqu'ici, les totaux annuels pour ces remises de dette ont été de 6,65 millions en 1993-1994, de 32,38 millions en 1994-1995, de 11,91 millions en 1995-1996, de 12 millions en 1996-1997 et de 23,5 millions en 1997-1998. La somme demandée pour 1998-1999 est de 24,6 millions, ce qui fait au total 124,91 millions.

Le Pérou, le Salvador et le Nicaragua ont tous respecté la totalité des conditions de l'entente. Après la requête relative à la remise de dette pour 1998, il en sera de même pour le Honduras, la Colombie et la République dominicaine. En vertu des ententes

agreements. Costa Rica alone will have remaining debt in 1990-2000 in an amount of \$13.9 million.

The total forgiveness of \$124.91 for the Latin American development assistance debt is indicated in the table. This year's forgiveness has no deficit impact on the funds expended in previous years.

Senator Bolduc: Does it include all the countries of South America? I do not understand this policy for countries such as Argentina, Brazil and Colombia.

Mr. Neville: It includes Honduras, Colombia, Costa Rica, the Dominican Republic, Nicaragua, El Salvador and Peru. It does not include Brazil and Argentina.

Senator Bolduc: But other countries are included in that agreement. I suspect.

Mr. Neville: They might be, but they are not covered by our agreements.

Perhaps I could give you the Colombia extract. Are you interested in that?

Senator Bolduc: Yes.

Mr. Neville: With respect to Colombia as of August 1993, the total ODA debt to be forgiven was \$16.5 million; to be paid by country and local currency, \$16.5 million over six years; debt forgiven to date, \$13.83 million; debt to be forgiven in 1998-99, \$2.75 million. That brings their debt down to zero. This would be the last amount we would be providing for Colombia.

Senator Bolduc: Do we do that for Southeast Asia as well? I can understand doing it for some parts of Africa, but are we doing it all over the place?

Mr. Lieff: This was a particular package of initiatives.

Prior to 1996, CIDA, as part of its program, gave loans in some cases instead of giving contributions and grants. They would fund that type of thing through a grant or a contribution. They are recognizing the change in approach from loans to aid, in part, and the difficulty those countries are having in dealing with the repayments. It does not relate to the facilities provided through the International Financial Institutions, such as loans for Asia. It is a different kind of program.

Mr. Neville: There were 10 eligible countries in the Rio summit. Brazil was one of those countries. That being said, we have signed no agreements with Brazil.

Senator Bolduc: I can understand that because they are subsidizing the aircraft industry, which is in competition with our industry.

[Translation]

Senator Robichaud: You are talking about a net reduction of 174.5 million dollars in employment insurance payments forecast

déjà approuvées, seul le Costa Rica conservera une dette en 1990-2000, qui s'élèvera à 13,9 millions de dollars.

Le total de 124,91 millions concernant la remise de la dette liée à l'aide au développement en Amérique latine est indiqué dans le tableau. La remise de dette consentie cette année n'a pas d'incidence sur le déficit pour les années précédentes.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que cette initiative englobe tous les pays d'Amérique du Sud? Je ne comprends pas la raison d'être d'une politique de ce genre pour l'Argentine, le Brésil et la Colombie.

M. Neville: Elle englobe le Honduras, la Colombie, le Costa Rica, la République dominicaine, le Nicaragua, le Salvador et le Pérou, mais pas le Brésil et l'Argentine.

Le sénateur Bolduc: Mais il y a d'autres pays visés par l'initiative, je suppose.

M. Neville: Peut-être, mais pas par nos ententes.

Je peux vous donner les chiffres concernant la Colombie. Ça vous intéresse?

Le sénateur Bolduc: Oui.

M. Neville: Pour la Colombie, le total de la dette liée à l'APD qui devait faire l'objet d'une remise s'élevait à 16,5 millions de dollars au mois d'août 1993; le montant à payer par le pays, en devises locales, était de 16,5 millions sur six ans; la remise de dette jusqu'ici a été de 13,83 millions; la remise de dette accordée en 1998-1999 est de 2,75 millions, ce qui va ramener la dette à zéro. C'est la dernière remise de dette que nous allons consentir à la Colombie.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que nous faisons la même chose pour l'Asie du Sud-Est? Je comprends que nous le fassions pour certains pays d'Afrique, mais est-ce que nous le faisons partout dans le monde?

M. Lieff: Il s'agissait dans ce cas-là d'une initiative spéciale.

Avant 1996, dans le cadre de son programme, l'ACDI accordait parfois des prêts plutôt que des contributions et des subventions. Elle finançait ce genre de chose par le biais de subventions ou de contributions. Elle reconnaît qu'il y a un changement d'orientation, notamment, et que ces pays ont du mal à se débrouiller avec ce qui est maintenant de l'aide, plutôt que des prêts. Cela n'a rien à voir avec les facilités offertes aux pays asiatiques par l'intermédiaire des institutions financières internationales. C'est un autre genre de programme.

M. Neville: Il y avait dix pays admissibles lors du sommet de Rio, dont le Brésil. Mais nous n'avons pas signé d'entente avec le Brésil.

Le sénateur Bolduc: C'est bien compréhensible parce que les Brésiliens subventionnent leur industrie aéronautique, qui est en concurrence avec la nôtre.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Au chapitre des diminutions, vous parlez d'une diminution nette de 174,5 millions de dollars des

because of improvements in the labour market. Over what period of time? How would you explain that?

Mr. Neville: First, one has to know that in the Estimates (C), at the end of the year, we indicate the amount that was forecast at the beginning of the year. It is a forecast from the Department of Finance regarding the employment fund. It is an adjustment in the context of the improvement in the economy. There was no major difference. We try to close the books with as precise a number as possible. The difference is only 1.3 per cent for 13 billion dollars.

Senator Robichaud: This is a forecast but it has nothing to do with employment gains or the bettering of the unemployment rate?

Mr. Neville: In fact, there are several factors but with such a minor difference in percentage given the scope of the fund I could not tell you if it is one or another without a detailed analysis. Having done the calculations and having established the amounts that we are going to pay in 1998-99, there is an adjustment to specify the information that we give to Parliament. It is in a statutory context. It is for that information that we present it.

Senator Robichaud: If the situation gets better, will you be getting more money out of the premiums as more people will be working? Is your projection right?

Mr. Neville: It is only for payments. It only reflects payments, the net amount, in fact.

Senator Robichaud: You are talking about payments while here you are talking about money that you will be spending.

Mr. Neville: Yes.

Senator Robichaud: First, you talk about reductions. Is that fund not subject to the same applications as everything else you talked about?

Mr. Neville: Changes have happened in the expenditures related to employment insurance which are the net result of a reduction in benefits and an increase in the administrative costs. There were 460 million dollars less in benefits and 285 million dollars more in administrative costs.

The number of unemployed workers was lower than expected and payments were supposed to amount to 12.1 billion dollars in 1998-99, that is a reduction of 460 million dollars or 3.7 per cent compared to the 12.56 billion dollars initially accounted for in the Main Estimates.

The unemployment rate was not as high as expected and if we translate that in terms of payments, this gives us lower expenses of 460 million dollars. Administrative costs were incurred and they were higher than expected; they go as high as 285 million dollars and, in that context, the net amount is 174.5 million dollars.

Senator Robichaud: This means that your net amount of 174.5 million dollars is not only due to the improvement of the situation but that it takes the other expenses into account?

paiements d'assurance-emploi prévus en raison de l'amélioration du marché de l'emploi. C'est sur quelle période de temps? Comment pouvez-vous m'expliquer cela?

M. Neville: Premièrement, il faut savoir que dans les prévisions budgétaires du budget (C), à la fin de l'année, on précise le montant qui était prévu au début de l'année. C'est une précision du ministère des Finances vis-à-vis le fonds d'emploi. C'est un ajustement dans le contexte d'une amélioration de l'économie. Il n'y a pas eu une différence majeure. On essaie de fermer les livres avec un chiffre aussi précis que possible. La différence n'est que de 1,3 p. 100 sur 13 milliards de dollars.

Le sénateur Robichaud: C'est une précision, mais cela ne touche pas l'amélioration de l'emploi ou du taux de chômage?

M. Neville : En fait, il y a plusieurs facteurs mais avec une différence tellement minime du pourcentage vis-à-vis l'envergure du fonds, je ne pourrais pas vous dire si c'est l'un ou l'autre sans une analyse détaillée. Ayant fait les calculs et ayant déterminé les montants que nous allons payer en 1998-1999, il y a un ajustement pour préciser l'information que l'on donne au Parlement. C'est dans un contexte statutaire. C'est pour information que nous le présentons.

Le sénateur Robichaud: Si la situation s'améliore, est-ce que vous allez recevoir plus d'argent sur les cotisations parce que plus de gens vont travailler? Est-ce que votre projection est juste?

M. Neville: C'est seulement pour les paiements. Ceci reflète seulement les paiements, le chiffre net, en réalité.

Le sénateur Robichaud: Vous parlez de paiements alors qu'ici, vous nous parlez d'argent que vous allez déboursier.

M. Neville: Oui.

Le sénateur Robichaud: En première partie, vous parlez des diminutions. Est-ce que ce fonds n'est pas sujet aux mêmes applications que tout ce que vous avez dit?

M. Neville: Des changements ont eu lieu dans les dépenses liées à l'assurance-emploi qui sont le résultat net de la réduction des prestations et de l'augmentation des coûts administratifs. Il y a eu 460 millions de dollars de moins et 285 millions en termes de coûts administratifs additionnels.

Le nombre de personnes en chômage a été moins élevé que prévu et les paiements devaient se chiffrer à près 12,1 milliards de dollars en 1998-1999, soit une réduction de 460 millions de dollars ou 3,7 p 100 par rapport au 12,56 milliards de dollars prévus initialement dans le Budget principal des dépenses.

Il y a eu un taux de chômage moins élevé que prévu et si l'on fait la traduction en termes de paiements, cela nous donne des dépenses moins élevées de 460 millions de dollars. Des coûts administratifs ont été encourus et ils sont plus élevés que prévus, ils s'échelonnent jusqu'à un montant 285 millions de dollars et dans ce contexte, le montant net est de 174,5 millions de dollars.

Le sénateur Robichaud: Cela voudrait dire que votre montant net de 174,5 millions de dollars n'est pas seulement dû à l'amélioration mais qu'il tient compte des autres dépenses?

Mr. Neville: Right, that net amount is the difference between 460 million dollars less in employment insurance benefits and the unexpected supplementary administrative costs of 285 million dollars for employment insurance. In that context, the net amount — the difference between the two — is 174.5 million dollars. On the other hand, if we had talked about a reduction of 174.5 million dollars in the payments for employment insurance because of the improvement in the labour market, it would have been false to say it in that context. We are talking about a net reduction. This suggests that there can be a higher amount and, taking into consideration increases in other sectors, it gives us a net amount.

Senator Robichaud: Right, but are you taking into account the extra money that you will be getting in premiums as more people are working?

Mr. Neville: No, we are only talking about employment insurance, premiums and additional operational expenditures.

Senator Robichaud: Why are you not taking it into account?

Mr. Neville: We are only talking about expenditures, not revenues. If we were talking about revenues, it would be entirely different. You will find the revenues minus the expenditures and the balance in the public accounts that we will table in September. In that document, we only show expenditures regarding employment insurance payments.

Senator Robichaud: Those were your projections, right?

Mr. Neville: Exactly, we are only talking about employment insurance payments and not about revenues and payments.

Senator Robichaud: The next item describes a net reduction in the order of 117 million dollars in payments incurred by Human Resources Development for elderly benefits, old age security, spouse's allowance and Guaranteed Income Supplement. Following revision of the forecasts the payments are based on — in particular the consumer price index which probably was not as considerable as expected and the number of beneficiaries and we hear that the elderly population is growing rapidly — does that mean that the number went down?

Mr. Neville: If you will recall, Senator Robichaud, I said that at the beginning of the year we give Parliament a forecast of our evaluation of payments.

Senator Robichaud: Your forecast is based on projections of the number of beneficiaries given a determined increase.

Mr. Neville: That is right. They noticed during the year that the forecast was higher than it should have been. It is only a question of forecast and it is statutory in that context.

Senator Ferretti Barth: I thought everybody stayed young!

M. Neville: C'est exact, ce montant net est la différence entre les 460 millions de dollars de moins en prestations d'assurance-emploi et les coûts administratifs additionnels non prévus de l'assurance-emploi de 285 millions de dollars. Dans ce contexte, le montant net — la différence entre les deux — est de 174,5 millions de dollars. Par contre, si nous avions parlé d'une diminution de 174,5 millions de dollars des paiements prévus à l'assurance-emploi en raison de l'amélioration du marché de l'emploi, il serait faux de l'avoir dit dans ce contexte. On dit bien une diminution nette. Cela laisse croire qu'il peut y avoir un montant plus élevé et, prenant en considération les augmentations dans d'autres domaines, cela donne un montant net.

Le sénateur Robichaud: D'accord, mais tenez-vous compte des argents en plus que vous recevez en cotisations parce plus de monde travaille?

M. Neville: Non, on parle seulement de l'assurance-emploi, des prestations et des dépenses opérationnelles additionnelles.

Le sénateur Robichaud: Pourquoi n'en tenez-vous pas compte?

M. Neville: On parle seulement des dépenses et non pas des revenus. Si on parlait des revenus ce serait complètement différent. Dans les comptes publics que nous allons déposer au mois de septembre, vous retrouverez les recettes moins les dépenses et la balance. Dans ce document, on ne montre que les dépenses vis-à-vis les paiements à l'assurance-emploi.

Le sénateur Robichaud: Ce sont bien les projections que vous aviez faites?

M. Neville: Exactement, on parle seulement des paiements à l'assurance-emploi et non pas des revenus et des paiements.

Le sénateur Robichaud: L'item suivant décrit une diminution nette de l'ordre de 117 millions de dollars des paiements versés par le Développement des ressources humaines pour les prestations aux personnes âgées, la Sécurité de la vieillesse, l'allocation au conjoint et le Supplément du revenu garanti. Suivant la révision des prévisions sur lesquelles sont fondées les paiements — notamment l'indice des prix à la consommation, qui a probablement été moins considérable qu'on l'avait prévu et le nombre de bénéficiaires, car on dit que la population âgée est en croissance rapide — est-ce que cela voudrait dire qu'il y a eu une diminution du nombre?

M. Neville: Si vous vous souvenez, sénateur Robichaud, j'ai dit qu'au commencement de l'année, on donne une prévision au Parlement de notre évaluation des paiements.

Le sénateur Robichaud: Votre prévision est basée sur des projections du nombre des bénéficiaires, selon une progression déterminée.

M. Neville: C'est exact. Ils ont constaté au cours de l'année que la prévision était plus haute qu'elle ne l'était en réalité. C'est seulement une question de prévision et elle est statutaire dans ce contexte.

Le sénateur Ferretti Barth: Je croyais que tout le monde restait jeune!

[English]

Senator Fraser: On page 41, we see that the CBC is receiving \$36 million more. That is just a transfer. It is not new within the total spending budget. Is that new money for the CBC that it was not expecting? What is it for?

Mr. Neville: Basically, this is a realignment of resources for additional capital-related projects. If you recall, from 1995-97, the CBC went through a major downsizing initiative. Over 3,000 people were cut from the payroll and it reduced its budget by about 25 per cent. In order to cash manage, the corporation froze several capital spending projects, except for the most essential ones. It transferred a total of \$93 million from capital to operating in those years. It now wishes to increase its capital spending above the normal \$100 million level for maintenance and replacement of obsolete transmission and production equipment, which had been deferred, and in order for that equipment to become Y2K compliant. In effect, some capital rust-out has taken place. This is to re-establish the capital. This is within the fiscal framework.

Senator Fraser: It is within the original planned fiscal framework.

Mr. Lief: That money is actually being transferred from their operating vote that was approved in the Main Estimates. They are asking for \$1 as a result.

Senator Fraser: On page 108, for National Defence, we see compensation for collective bargaining at \$91 million. Under the title, "Additional resources in respect of employee departure programs," we see the sum of \$35 million. How many soldiers are we firing?

Mr. Neville: The program was set up several years ago to allow for either early departure or early retirement incentives. We are now at the point where \$47.1 million is included in these Supplementary Estimates for employee departure programs. The breakout of that is available. As you stated, senator, the bulk of that is for National Defence.

Basically, National Defence had a separate program from the rest of government, which was even earlier than that. We had set up a fund so that departments would not be adversely affected as a result of this happening, because we wanted to have the reductions. National Defence is now coming in to claim the amount that they are entitled to based on the calculation of X number of soldiers or civilians — because it includes both — who have a right to have received that amount. It is now up to us, as a central agency — that is, Treasury Board — to give them the money back. It reimburses the department for the expenses that they incurred.

Senator Fraser: These departures are already agreed to and organized and not new, are they not?

[Traduction]

Le sénateur Fraser: Je vois à la page 41 que Radio-Canada va recevoir 36 millions de dollars de plus. C'est un simple transfert. Ce n'est pas un ajout au Budget des dépenses total. Est-ce que c'est de l'argent nouveau que la société n'attend pas? À quoi doit-il servir?

M. Neville: En gros, il s'agit d'un réalignement de ressources pour des projets supplémentaires d'immobilisations. Vous vous rappellerez que, entre 1995 et 1997, Radio-Canada a dû réduire considérablement ses effectifs. Plus de 3 000 personnes ont été rayées des listes de paie, ce qui a permis de réduire le budget de la société d'environ 25 p. 100. Pour pouvoir gérer sa trésorerie, la société a mis plusieurs projets d'immobilisations sur la glace et n'a conservé que ceux qui étaient absolument essentiels. Elle a transféré au total 93 millions de dollars de son budget d'immobilisations à son budget d'exploitation pendant cette période. Elle souhaite maintenant faire passer ses dépenses d'investissement au-delà du niveau normal de 100 millions de dollars pour assurer l'entretien et le remplacement d'équipement de transmission et de production désuet, ce qu'elle avait remis à plus tard, et pour faire en sorte que cet équipement soit prêt pour l'an 2000. En fait, elle a déjà dépensé des fonds pour remplacer son équipement; elle veut maintenant rétablir son capital. C'est conforme au cadre financier.

Le sénateur Fraser: Ça s'inscrit dans le cadre financier prévu au départ.

M. Lief: Cet argent est en fait transféré du crédit de fonctionnement de la société qui a été approuvé dans le Budget principal des dépenses. Radio-Canada demande par conséquent 1 \$.

Le sénateur Fraser: À la page 108, où il est question de la Défense nationale, je vois un montant de 91 millions de dollars pour la rémunération découlant de la négociation collective. Et sous la rubrique des «ressources supplémentaires au titre des programmes de départ des employés», je vois 35 millions. Combien de militaires allons-nous mettre à pied?

M. Neville: Ce programme visant les mesures d'incitation à la retraite anticipée et au départ anticipé a été mis en place il y a plusieurs années. Nous avons ici 47,1 millions de dollars inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses pour ce programme. Nous avons une ventilation de ces chiffres. Comme vous l'avez dit, sénateur, le plus gros irait à la Défense nationale.

Le ministère de la Défense nationale avait un programme distinct de celui du reste du gouvernement, qui avait été mis en place encore plus tôt. Nous avions créé un fonds pour éviter que les ministères n'aient à souffrir de ces programmes, parce que nous voulions réduire les effectifs. Le ministère de la Défense nationale nous réclame maintenant le montant auquel il a droit en fonction du nombre de militaires ou de civils — parce qu'il y a les deux — qui avaient le droit de toucher cette somme. C'est maintenant à nous, en tant qu'organisme central — nous, le Conseil du Trésor, j'entends — de lui remettre cet argent. Nous devons rembourser le ministère des dépenses qu'il a engagées.

Le sénateur Fraser: Ces départs sont déjà approuvés et organisés; ce n'est pas nouveau, n'est-ce pas?

Mr. Neville: That is correct. It covers as much as three or four years in terms of arrears. National Defence is now coming to claim that amount of money.

The Chairman: I have a supplementary question. In "Public Works", on page 124, we have vote 6c, 7c, 8c and 9c, all concerning employee departure programs. As with National Defence, is this pretty well over now?

Mr. Neville: Yes; the program ended for the fiscal year 1998-99.

The Chairman: If it has ended, do we now know the total amount spent on employee departure programs?

Mr. Neville: I have asked myself that question a couple of times.

The Chairman: Mr. Neville, I love your straightforwardness.

Mr. Neville: Let me tell you how it has been recognized in "Public Accounts", which we treat as the official document. For 1994-95, when we conceived the plan, we booked it right then and there. Again, I could spend a good half-hour explaining this to you. If there are any accountants in the room, I would be pleased to do that.

Let us say that the economic event took place because all these public servants have worked for many years. They have already accumulated the years of service, on which we are doing the calculation. It was perfectly legitimate to charge that to 1994-95. We booked \$2.3 billion. That is the first number. We then booked another \$.7 billion in 1995-96. We are now up to \$3 billion. We then booked another \$.2 billion in 1996-97, and another \$.5 billion in 1997-98. That comes to a total of \$3.7 billion.

We will have to finalize the public accounts for 1998-99, and that will give us our final number. I know those numbers seem high, but the break-even period was originally forecasted to be 12 months. It is now, in fact, 15 months. That is a very good pay-back period on any investment. We pay out someone's salary and we get it back within 15 months and, from that point on, forever after. In any calculation, one looks sometimes at three years as being exceedingly good; at five years you may still want to invest. However, seven years is getting out there. So that 15 months is a good return on investment.

The fact that we have done that says a lot in terms of our financial decisions. As well, Early Retirement Incentives (ERIs) and Early Departure Incentive (EDIs) allowed a lot of sensitivity to be given to our employees when they actually left the public service.

The proof is in the pudding. You all know or have read about some who have left. The media has covered this extensively. I think it is fair to say that we have not had the problems that one would have anticipated at the beginning, prior to us putting this in

M. Neville: En effet. Ça remonte à trois ou quatre ans dans certains cas. Le ministère de la Défense nationale nous réclame maintenant cet argent.

Le président: J'ai une question supplémentaire à vous poser. Sous la rubrique des travaux publics, à la page 124, je vois ici les crédits 6c, 7c, 8c et 9c, qui concernent tous les programmes de départs d'employés. Est-ce que ces départs sont à peu près tous chose faite, comme à la Défense nationale?

M. Neville: Oui; le programme a pris fin avec l'année financière 1998-1999.

Le président: Alors, s'il a pris fin, est-ce que nous savons maintenant quel est le montant total qui a été consacré aux programmes de départs d'employés?

M. Neville: Je me suis déjà posé la question à quelques reprises.

Le président: Monsieur Neville, j'apprécie beaucoup votre franchise!

M. Neville: Laissez-moi vous expliquer comment ce montant a été traité dans les comptes publics, que nous considérons comme le document officiel à ce sujet. En 1994-1995, quand nous avons conçu le plan, nous l'avons comptabilisé immédiatement. Encore là, je pourrais passer une bonne demi-heure à vous expliquer comment nous procédons. S'il y a des comptables dans la salle, je me ferai un plaisir de le faire.

Cet événement économique s'est produit parce que tous ces fonctionnaires étaient là depuis longtemps. Ils avaient déjà accumulé de longues années de service, et c'est à partir de ça que nous avons fondé nos calculs. Il était parfaitement légitime de comptabiliser ce montant en 1994-1995. Nous avons donc inscrit 2,3 milliards pour cette année-là. C'était le premier chiffre. Nous avons ensuite inscrit 0,7 milliard de plus en 1995-1996, ce qui faisait 3 milliards. Nous avons ajouté 0,2 milliard en 1996-1997, et encore 0,5 milliard en 1997-1998, ce qui fait au total 3,7 milliards.

Quand nous aurons terminé les comptes publics pour 1998-1999, nous aurons le chiffre final. Je sais que ça paraît élevé, mais nous avons prévu au départ que nous rentrerions dans notre argent en 12 mois. En fait, il nous a fallu 15 mois, ce qui est excellent. Quand nous faisons un paiement à quelqu'un qui s'en va, nous récupérons cette somme en 15 mois, après quoi nous n'avons plus rien à payer. Quelle que soit la façon dont on calcule, on considère qu'un seuil de rentabilité de trois ans est exceptionnellement bon; à cinq ans, il peut encore être intéressant d'investir. Et à sept ans, cela dépend. Donc, un délai de 15 mois est excellent.

Le fait que nous ayons procédé de cette façon en dit long sur nos décisions financières. De plus, le Programme d'encouragement à la retraite anticipée, le PERI, et la Prime de départ anticipé, la PDA, nous ont permis de tenir compte des besoins de nos employés à leur départ de la fonction publique.

Les faits sont là. Vous connaissez tous des gens qui sont partis, ou du moins vous en avez entendu parler. Les médias en ont beaucoup parlé. Et nous n'avons pas connu les problèmes que certains avaient prévus au début, avant de mettre ces mesures en

play. The fact that we put it in play alleviated a lot of problems. Many individuals who had the buy-outs certainly appreciated it and left with something that allowed them to continue in their own lives.

The Chairman: Does that include National Defence?

Mr. Neville: Yes, it includes National Defence.

Senator Bolduc: How many of them are coming back through contracts? I say that because in Quebec, they said to the nurses and doctors, "We will give you \$200,000 and you may leave." They took it and they left but now they are coming back at their own expense.

Mr. Neville: We have conflict of interest guidelines that must be respected. We trust that those guidelines are being respected within departments. That is where we are at.

Senator Bolduc: I think we will ask the president of the Treasury Board to change those guys because they forecast our questions too much. They know exactly what we will ask. They must be ready for promotion into other departments.

Senator Cools: Once again, I should like to welcome the witnesses to the encounter that we go through so many times in a year and I should like to thank them for their openness.

Mr. Neville, you have heard some of these questions before. Please turn to page 68 of Supplementary Estimates (C), regarding CIDA. I have a lot of interest in the judges' international activities and payments to the judges across the world.

In any of those votes on that page, are there any sums of money that were paid from CIDA to the Commissioner of Judicial Affairs for judges' international activities abroad? It is a persisting point with this committee.

Mr. Neville: We had an inkling that you would ask that question, so we asked for confirmation on that.

Senator Cools: I am impressed.

The Chairman: You are getting to know us too well.

Mr. Neville: It is our understanding that the expenditures that are in Supplementary Estimates (C) with respect to CIDA for planned expenditures do not include any funds for lawyers for travelling abroad for training purposes.

Senator Cools: We had the Commissioner of Judicial Affairs here before this committee on Thursday, December 10. There are many outstanding issues from his testimony. To the extent that there is nothing there, I accept your response.

Coming back to CIDA, there is an organization called SAKSHI. Somehow, it is involved in teaching gender equality to judges in India and Bangladesh. Do you have any information on this organization?

Mr. Neville: Going back to what we are here to defend, namely, Supplementary Estimates (C), in terms of the content of

place. En fait, c'est plutôt grâce à ces mesures que nous avons évité beaucoup de problèmes. La plupart des gens qui ont bénéficié de ces primes étaient contents de leur sort et sont partis avec quelque chose qui leur a permis de continuer à faire des choses intéressantes.

Le président: Est-ce que ça inclut la Défense nationale?

M. Neville: Oui, ça inclut la Défense nationale.

Le sénateur Bolduc: Parmi ces gens-là, combien y en a-t-il qui sont réembauchés à contrat? Je le dis parce qu'au Québec, le gouvernement a offert 200 000 \$ aux infirmières et aux médecins qui voulaient partir. Ils ont pris l'argent et ils sont partis, mais maintenant, ils reviennent à leurs propres frais.

M. Neville: Il y a des lignes directrices à respecter en matière de conflits d'intérêts. Nous avons bien l'impression que les ministères les respectent. C'est tout ce que je peux vous dire.

Le sénateur Bolduc: Je pense que nous allons demander au président du Conseil du Trésor de remplacer ces messieurs parce qu'ils sont trop habiles à prévoir nos questions. Ils savent exactement ce que nous allons leur demander. Ils doivent être prêts pour une promotion à d'autres ministères.

Le sénateur Cools: Encore une fois, je voudrais souhaiter la bienvenue aux témoins qui sont venus participer à un exercice auquel nous nous livrons plusieurs fois par année. Je les remercie de leur franchise.

Monsieur Neville, vous avez déjà entendu certaines de nos questions. J'aimerais que nous passions à la page 68 du Budget supplémentaire des dépenses (C), où il est question de l'ACDI. Je m'intéresse beaucoup aux activités internationales des juges et aux sommes qui leur sont versées partout dans le monde.

Dans les crédits énumérés à la page 68, est-ce qu'il y a des sommes versées par l'ACDI au commissaire à la magistrature pour les activités internationales des juges à l'étranger? C'est une question que nous nous posons souvent ici.

M. Neville: Nous nous doutions que vous nous poseriez cette question. Nous avons donc demandé une confirmation sur ce point.

Le sénateur Cools: Je suis impressionnée.

Le président: Vous commencez à trop bien nous connaître!

M. Neville: On nous a dit que les sommes qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour les dépenses prévues par l'ACDI n'incluent aucun montant versé à des avocats qui vont suivre une formation à l'étranger.

Le sénateur Cools: Nous avons reçu le commissaire à la magistrature le jeudi 10 décembre. Son témoignage a soulevé de nombreuses questions. Dans la mesure où il n'y a rien de ce genre dans ces prévisions de dépenses, j'accepte votre réponse.

Toujours au sujet de l'ACDI, il y a une organisation appelée SAKSHI, qui s'occupe de sensibiliser les juges de l'Inde et du Bangladesh aux questions d'égalité des sexes. Avez-vous des renseignements sur cette organisation?

M. Neville: Je m'en tiendrai à ce que dont nous sommes censés parler ici, à savoir le Budget supplémentaire des dépenses (C), qui

the additional requests from Parliament, the items that have been provided do not include, as far as we know, that particular item.

Senator Cools: I have never heard of this and I am thinking that it is a different initiative.

Mr. Neville: It could be within the overall CIDA envelope and they are spending money on it. However, within these particular Supplementary Estimates (C), they are not spending money on it.

Senator Lynch-Staunton: On page 65, under Foreign Affairs, there are three items. First, there is \$31 million for compensation for currency losses.

Mr. Neville: Senator, the amount requested is \$31 million. The Department of Foreign Affairs and International Trade is requesting these through the Supplementary Estimates to maintain but not increase its purchasing power abroad as a result of fluctuations in the Canadian dollar relative to 90 other currencies in which DFAIT incurs costs abroad.

Fluctuations of the Canadian dollar cannot be controlled or influenced by the department. The impact of these fluctuations on the budgets of missions abroad is both unpredictable and unmanageable from a departmental point of view.

Senator Lynch-Staunton: You can stop there. That is what I assumed it was.

In a year where the government guesses right, is there a plus figure that would appear?

Mr. Neville: In years of currency gains, the gains are remitted to the Consolidated Revenue Fund.

Senator Lynch-Staunton: Those are not shown here.

Mr. Neville: There is an agreement between Treasury Board Secretariat and DFAIT, which is that Treasury Board will cover them in years when it is negative, but in the years when there is a gain, it comes back to us.

Senator Bolduc: Is there an allowance for professional people who are, for example, in Tokyo where it is more costly?

Mr. Neville: An adjustment takes place.

Senator Lynch-Staunton: On the same page, there is \$1.4 million for Canada's tenure on the United Nations Security Council. That can be interpreted any way; however, I would rather hear your explanation.

Mr. Neville: I agree that the wording could have been different. DFAIT requests this amount of money by way of the Supplementary Estimates for incremental funding requirements associated with Canada's seat on the United Nations Security Council from January 1, 1999, to December 31, 2000.

Incremental funds are required to staff positions at DFAIT headquarters and the PCO as well as Canada's mission in New York. A portion will also be used for travel and the purchase of new electronic systems.

porte sur les montants supplémentaires demandés au Parlement: il n'y a rien là-dedans à ce sujet-là, à notre connaissance.

Le sénateur Cools: Je n'en avais jamais entendu parler; je pense qu'il s'agit d'une initiative différente.

M. Neville: Il est possible que cela fasse partie de l'enveloppe globale de l'ACDI et qu'elle y consacre de l'argent. Mais il n'y a rien à ce sujet-là dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) que nous avons ici.

Le sénateur Lynch-Staunton: À la page 65, au sujet des Affaires étrangères, il y a trois points. D'abord, il y a un montant de 31 millions de dollars demandé pour éponger les pertes imputables aux fluctuations de la devise.

M. Neville: Sénateur, le montant est effectivement de 31 millions. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande cet argent dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses en vue de maintenir, et non d'augmenter, son pouvoir d'achat à l'étranger à la suite des fluctuations du dollar canadien par rapport aux 90 autres devises dans lesquelles le MAECI fait des achats à l'étranger.

Le ministère ne peut ni empêcher ni influencer les fluctuations du dollar canadien, dont les effets sur les budgets des missions à l'étranger sont à la fois imprévisibles et impossibles à gérer du point de vue du ministère.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous pouvez arrêter là. C'est ce que je pensais.

Si le gouvernement tombait juste une année donnée, est-ce que nous aurions un chiffre positif?

M. Neville: Quand notre devise s'apprécie, les gains sont remis au Trésor.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ça ne figure pas ici.

M. Neville: Il y a une entente entre le Secrétariat du Conseil du Trésor et le MAECI, selon laquelle le Conseil du Trésor couvre le déficit quand c'est négatif; mais, les années où il y a un gain, cet argent nous revient.

Le sénateur Bolduc: Est-ce qu'il y a des allocations prévues pour les professionnels qui vivent à Tokyo, par exemple, où la vie coûte plus cher?

M. Neville: Il y a un rajustement.

Le sénateur Lynch-Staunton: À la même page, il y a 1.4 million pour les fonctions du Canada au Conseil de sécurité des Nations Unies. Il y a bien des façons d'interpréter ça, mais j'aimerais bien entendre votre explication.

M. Neville: Je reconnais que la formulation aurait pu être différente. Le MAECI demande cet argent par la voie du Budget supplémentaire des dépenses pour couvrir les fonds supplémentaires associés à la présence du Canada au Conseil de sécurité des Nations Unies entre le 1^{er} janvier 1999 et le 31 décembre 2000.

Il faudra des fonds supplémentaires pour combler des postes à l'administration centrale du MAECI et au BCP, ainsi qu'à la mission du Canada à New York. Une partie de ces fonds ira aux déplacements et à l'achat de nouveaux systèmes électroniques.

Senator Lynch-Staunton: When we discussed Bretton Woods last time, we had these international agreements where we were committed to put up more funds. We have entered into a few open-ended agreements, however on Bretton Woods you said we were limited.

What brings that to mind is the increased contribution to the Organization for Security and Cooperation in Europe (Kosovo), of \$12 million. I imagine that we are contributing to the 2,000 observers who are there. As a member of the OSCE, that is our obligation. Is that an open-ended commitment? If they came back to us for another \$100 million or our share of the figure, are we obliged? Is there a cap on these commitments?

I will ask a question tomorrow about the IMF. We are being asked to increase our contribution to a fund by another \$53 million, which is double the original estimates.

When we make these commitments, do we leave ourselves open to providing additional funds? Is there a moment where we say, "No, sorry, our agreement says that is it"?

Mr. Neville: DFAIT is seeking \$12 million through these Supplementary Estimates to fund an increase in Canada's assessed contribution for its role in the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), related primarily to activities in Kosovo.

As a member of the OSCE, Canada contributes a certain percentage of the organization's budget as determined by a single schedule of assessments. Canada's assessed share is currently 5.45 per cent. That being said, if there is a change in the budget and the partners agree to it, then obviously we pick up the difference. If there is no change, our share is 5.45 per cent of whatever the budget is for that period of time.

DFAIT's assessed contribution to the OSCE in 1999 has increased markedly due to the funding of the Bosnia elections and the OSCE Kosovo Verification Mission, the KVM. This was a direct result of the Holbrooke-Milosevic agreement of 1998, which charged the OSCE with modifying the agreement. I think that is the response you were looking for.

Senator Lynch-Staunton: That is not the one I wanted, but it is the one I expected.

Mr. Neville: The key is that we have a percentage of the budget. If we do not buy into the budget, that gives us an out. If we buy into the budget, that implies that we will pick up our agreed percentage.

Senator Lynch-Staunton: I do not think Canada minds contributing to the UN and to the OAS, where it feels it has an input. However, on this one, it is completely out of its hands. Yet we generously made a commitment, and we are probably paying more than we ever realized at the time.

Mr. Neville: I am defending the amounts that are in the budget.

Le sénateur Lynch-Staunton: La dernière fois que nous avons discuté des accords de Bretton Woods, nous avons parlé des accords internationaux en vertu desquels nous nous étions engagés à fournir plus d'argent. Nous avons conclu quelques accords non limitatifs, mais vous dites qu'il y a des limites en ce qui concerne l'accord de Bretton Woods.

Ce qui me fait penser à cette question, c'est notre contribution accrue à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (Kosovo), de 12 millions de dollars. J'imagine que nous fournissons une partie des 2 000 observateurs qui sont là-bas. En tant que membre de l'OSCE, nous y sommes obligés. Est-ce qu'il s'agit d'un accord non limitatif? Si on nous demandait de fournir encore 100 millions de dollars, ou d'assumer notre part du total, est-ce que nous serions obligés de le faire? Y a-t-il un plafond à nos engagements?

Je vais poser une question demain au sujet du FMI. On nous demande de fournir encore 53 millions de dollars, ce qui est le double du montant prévu au départ.

Quand nous prenons ces engagements, est-ce que nous acceptons la possibilité d'avoir à fournir des fonds supplémentaires? Y a-t-il un moment où nous pouvons dire: «Désolés, mais l'entente prévoit que ce sera tout»?

M. Neville: Le MAECI demande 12 millions de dollars dans ce Budget supplémentaire des dépenses afin de financer une augmentation de la contribution obligatoire du Canada pour son rôle dans l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'OSCE, surtout en ce qui concerne les activités au Kosovo.

En tant que membre de l'OSCE, le Canada fournit un certain pourcentage du budget de l'organisation, selon une grille de calcul établie. La quote-part du Canada est actuellement de 5,45 p. 100. Cela dit, si le budget change et que nos partenaires sont d'accord, nous assumons évidemment la différence. S'il n'y a pas de changement, notre part est de 5,45 p. 100 du budget, quel qu'il soit, pour une période donnée.

La contribution obligatoire du MAECI à l'OSCE a augmenté sensiblement en 1999 à cause des élections en Bosnie et de la mission de vérification au Kosovo, la KVM. Cela découle directement de l'accord Holbrooke-Milosevic conclu en 1998, qui a obligé l'OSCE à modifier l'entente. Je pense que c'est la réponse que vous cherchiez.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas celle que je voulais entendre, mais c'est celle que je prévoyais.

M. Neville: L'essentiel, c'est que nous devons payer un pourcentage du budget. Si nous n'approuvons pas le budget, ça nous donne une porte de sortie. Mais si nous l'approuvons, ça veut dire que nous devons payer le pourcentage convenu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne crois pas que le Canada ait d'objection à verser une contribution à l'ONU et à l'OEA, où nous estimons avoir une influence. Mais, dans ce cas-ci, c'est complètement hors de notre volonté. Pourtant, nous nous sommes engagés généreusement et nous payons probablement plus que nous l'avions prévu à l'époque.

M. Neville: Je défends les montants qui figurent dans le budget.

Senator Lynch-Staunton: I am not quarrelling with the amounts. I am quarrelling with Canada's openness and willingness to support just about every international organization and not taking the precautions to ensure that its commitment, financial and human, does not go beyond its capacity.

Mr. Neville: We did sign the agreement. Therefore, we would have given due consideration to the implications prior to signing.

Senator Lynch-Staunton: This is another political question. We are in for 5.45 per cent of the budget.

Mr. Neville: Yes, we are in for 5.45 per cent of the estimates for that period of time.

Senator Robichaud: In answer to Senator Lynch-Staunton, you said that we are committed to 5.45 per cent of the budget if we commit or if we agree with the budget.

Mr. Neville: No, I said that we are in for 5.45 per cent of the budget. That is what we signed up for. I would expect that if we were not satisfied with the budget, we would not be signing the agreement or agreeing to that next period of time.

Senator Lynch-Staunton: Do you think that 5.45 per cent can be renewed every year?

Mr. Neville: I am not sure, but I think the budget is assessed every year.

The Chairman: Thank you, senators and witnesses. It is 8:50, and Senator Cools would like to discuss other issues with respect to the committee. Gentlemen, I will ask you questions tomorrow. I want to know the status of Y2K and how much money was spent, if we could.

How do you wish to proceed, Senator Cools? There are two issues here.

Senator Cools: I think our plan would be to complete our study of Supplementary Estimates (C) tomorrow and report tomorrow afternoon.

The Chairman: Yes, that is the objective.

Senator Cools: We said last week that we would report the Supplementary Estimates tomorrow.

The Chairman: But we have to write the report and get it translated.

Senator Cools: We shall vote on the Supplementary Estimates tomorrow and vote to report them tomorrow.

The Chairman: Yes, along with the Main Estimates.

Senator Cools: That was my next point. We will report those to the Senate chamber on Tuesday.

The Chairman: Yes.

Senator Cools: We have to do the appropriations bills. We have two of those. With that in mind I move that we complete Supplementary Estimates (C) tomorrow and report them on Tuesday.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne conteste pas les montants. Je conteste le fait que le Canada est ouvert à tout et qu'il est prêt à appuyer à peu près toutes les organisations internationales imaginables sans prendre la précaution de s'assurer que ses engagements, tant humains que financiers, ne dépassent pas ses capacités.

M. Neville: Nous avons signé une entente. Nous avons sûrement dû en considérer les implications avant de signer.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est une autre question politique. Nous devons fournir 5.45 p. 100 du budget.

M. Neville: Oui, nous devons fournir 5.45 p. 100 du budget prévu pour cette période.

Le sénateur Robichaud: En réponse à une question du sénateur Lynch-Staunton, vous avez dit que nous devons fournir 5.45 du budget si nous approuvons ce budget.

M. Neville: Non, j'ai dit que nous devons payer 5.45 p. 100 du budget. C'est ce à quoi nous nous sommes engagés. Je suppose que, si nous n'étions pas satisfaits du budget, nous ne signerions pas pour la période suivante.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pensez-vous que ces 5.45 p. 100 peuvent être renouvelés chaque année?

M. Neville: Je n'en suis pas certain, mais je pense que le budget est réévalué chaque année.

Le président: Merci à tous les sénateurs et témoins. Il est 20 h 50, et le sénateur Cools aimerait discuter d'autres points concernant le comité. Messieurs, je vous poserai des questions demain. Je veux savoir où en est le projet de l'an 2000 et combien d'argent on a dépensé, si c'est possible.

Comment voulez-vous procéder, sénateur Cools? Nous avons deux points à régler.

Le sénateur Cools: Notre idée serait de terminer l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) demain et d'en faire rapport demain après-midi.

Le président: Oui, c'est l'objectif.

Le sénateur Cools: Nous avons dit la semaine dernière que nous ferions rapport du Budget supplémentaire des dépenses demain.

Le président: Mais nous devons rédiger le rapport et le faire traduire.

Le sénateur Cools: Nous allons mettre le Budget supplémentaire des dépenses aux voix demain et voter pour en faire rapport demain.

Le président: Oui, en même temps que le Budget principal des dépenses.

Le sénateur Cools: C'était mon prochain point. Nous allons en faire rapport au Sénat mardi.

Le président: Oui.

Le sénateur Cools: Nous devons nous occuper des projets de loi de crédits. Nous en avons deux. Cela dit, je propose que nous terminions l'étude du Budget supplémentaire des dépenses (C) demain et que nous en fassions rapport mardi.

The Chairman: Is that necessary?

Senator Cools: Yes, it is.

The Chairman: Why? We have never done this before.

Senator Cools: We are going to report them tomorrow.

The Chairman: I am not disagreeing.

Senator Cools: There is a motion on the floor.

Senator Fraser: I second the motion.

The Chairman: There is a motion on the floor. You want to report it by Tuesday. I do not have a problem with that. Does anyone object?

Hon. Senators: No.

Senator Cools: You put the question, and we voted.

The second and larger issue before us is the remainder of our work on Bill C-43. Last week, we were quite optimistic and had hoped we could have completed our work on Bill C-43. Last week, just to remind us, we had agreed that we would allocate today, being Wednesday, and tomorrow, being Thursday, to Supplementary Estimates (C). If perchance there were time, we would move into a clause by clause examination of Bill C-43.

I understand that you want to continue to study Bill C-43, and I am quite prepared to support that.

The Chairman: I appreciate that. Part of the problem with being on television is that it increases the interest, and it is a controversial bill, so people get interested and they want to appear. That is what is triggering this. More witnesses have come forward.

Senator Cools: I understand that, and that is information to be shared with all of us. As I said before, it was my wish that we would report tomorrow. That is what we had agreed, informally. However, I am prepared to hear more witnesses. I think we should discuss who those witnesses should be, and then I think that we should also set a time line as to when we want to report the bill.

We have heard to date, it seems to me, seven witnesses, including the minister, and I am quite prepared to have us hear more next Wednesday, but I think we should discuss and agree on who they should be. As long as we report that bill by next Thursday, I am okay.

I can move a motion to that effect.

The Chairman: I do not have a problem with your timetable, but if there are legitimate witnesses who come forward as a result of these events being televised, would you chop them off? That is really the question.

Senator Cools: Not exactly, Mr. Chairman. I have been quite open and generous. As I said before, we have heard a substantial number of witnesses. We are prepared to hear more. I just want us to come to an agreement as to who they are. I do not believe we

Le président: Est-ce nécessaire?

Le sénateur Cools: Oui.

Le président: Pourquoi? Nous ne l'avons jamais fait.

Le sénateur Cools: Nous allons en faire rapport demain.

Le président: Je ne m'y oppose pas.

Le sénateur Cools: Le comité est saisi d'une motion.

Le sénateur Fraser: J'appuie la motion.

Le président: Nous sommes saisis d'une motion. Vous voulez en faire rapport mardi. Je n'y vois pas d'inconvénient. Quelqu'un a-t-il des objections?

Des voix: Non.

Le sénateur Cools: Vous avez mis la question aux voix et nous avons voté.

La deuxième question que nous avons à régler et la plus importante concerne le reste de nos travaux au sujet du projet de loi C-43. La semaine dernière, nous étions plutôt optimistes et nous espérions que nous en aurions terminé l'étude. Je vous rappelle que, la semaine dernière, nous avions convenu de consacrer la journée d'aujourd'hui, mercredi, et celle de demain, jeudi, au Budget supplémentaire des dépenses (C). Nous nous étions dit que si nous en avions le temps, nous procéderions à une étude article par article du projet de loi C-43.

Je crois savoir que vous voulez poursuivre l'étude du projet de loi C-43 et je suis tout à fait prête à vous appuyer.

Le président: Je vous en sais gré. Le problème est en partie attribuable au fait que les délibérations sont télévisées, ce qui suscite un plus grand intérêt. Il s'agit d'un projet de loi controversé et les gens veulent comparaître. C'est ce qui a tout déclenché. De nouveaux témoins ont demandé à comparaître.

Le sénateur Cools: Je comprends, et c'est de l'information qui nous intéresse tous. Comme je l'ai déjà dit, j'espérais que nous ferions rapport de nos travaux demain. C'est ce dont nous avions convenu officieusement. Cependant, je suis prête à entendre d'autres témoins. Je pense que nous devrions discuter de la liste des témoins possibles et nous fixer une date pour faire rapport du projet de loi.

À moins que je ne me trompe, nous avons entendu sept témoins jusqu'à maintenant, y compris le ministre, et je suis tout à fait prête à en rencontrer d'autres mercredi prochain, mais je pense que nous devrions en discuter et nous entendre sur la liste de ces témoins. Je n'y vois pas d'inconvénient dans la mesure où nous ferons rapport de ce projet de loi jeudi prochain.

Je peux présenter une motion en ce sens.

Le président: Je ne trouve rien à redire à votre calendrier, mais si des témoins légitimes demandaient à se faire entendre parce que nos délibérations sont télévisées, vous y opposeriez-vous? C'est vraiment là ma question.

Le sénateur Cools: Pas exactement, monsieur le président. Je me suis montrée assez ouverte et généreuse. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons entendu un grand nombre de témoins. Nous sommes prêts à en entendre d'autres. Je veux simplement

ever intended to study the bill too much past mid-March. That is what we had always said.

The Chairman: That was your objective.

Senator Cools: Maybe so.

The Chairman: I concur with you. However, if other witnesses come forward, they should be discussed.

Senator Cools: We are discussing it.

The Chairman: I think in this instance, that is why we carried on as we did.

Senator Cools: A fairly extensive list of witnesses has been presented here. Perhaps I should move a motion. I move that we complete consideration of Bill C-43 and report the bill to the Senate by or on March 18, which is next Thursday.

If I may speak to the motion myself, with your permission, it seems to me that we owe it to our colleagues in the chamber to give them an opportunity at third reading to have a fulsome and a wholesome debate. It is my understanding that colleagues are hoping or planning to be adjourning the week ending March 25. If we were to report the bill on Thursday, March 18, then the debate at third reading could begin the following Tuesday, and that would give colleagues in the chamber an opportunity to have a fulsome debate.

If we were to hear witnesses, for example, next Wednesday, and then we complete this process, we can figure out who the witnesses will be. We can hear witnesses on Wednesday, and then Thursday we will have clause-by-clause examination and a wholesome debate on it. If colleagues wish to bring amendments, we can allocate and plan, as long as we can agree that the bill is reported on the afternoon of Thursday, March 18.

Senator Cools: Is that okay with you, senator?

Senator Lynch-Staunton: Not with me, no.

The Chairman: I cannot agree with that, for if witnesses come forward, we can make the decision as to whether or not we should hear them. However, I view the bill as affecting the lives of 40,000 people.

Senator Cools: I could not agree more.

The Chairman: You are affecting the lives of 40,000 people, and this bill has been profiled on CPAC. Therefore, why tell individuals or groups coming forward that they cannot, because we are reporting? What is the rush?

Senator Cools: There is absolutely no rush, and there has been no rush to date. We have been studying the bill with considerable leisure, I think. The way I see it, we are just operating in the spirit of genuine dialogue and discussion.

The fact of the matter is that there will always be witnesses. Perhaps you could tell me then, and I presume that we are on the subject of my motion, what these witnesses have to tell us that we

que nous nous entendions sur la liste de ces témoins. Je ne crois pas que nous ayons jamais eu l'intention de poursuivre l'étude du projet de loi beaucoup plus tard que la mi-mars. C'est ce que nous avions toujours dit.

Le président: C'était votre objectif.

Le sénateur Cools: Peut-être.

Le président: Je suis d'accord avec vous. Cependant, si de nouveaux témoins demandent à être entendus, nous devrions en discuter.

Le sénateur Cools: Nous sommes en train d'en discuter.

Le président: Je pense que dans ce cas-ci c'est la raison pour laquelle nous avons poursuivi nos travaux.

Le sénateur Cools: Une liste assez longue de témoins nous a été présentée. Je devrais peut-être présenter une motion. Je propose que nous terminions l'examen du projet de loi C-43 et que nous en fassions rapport au Sénat au plus tard le 18 mars, c'est-à-dire jeudi prochain.

Permettez-moi de vous expliquer ma motion. Il me semble que nous devons offrir à nos collègues au Sénat l'occasion à la troisième lecture d'avoir un débat en profondeur. Je crois savoir qu'ils ont l'intention de s'ajourner la semaine qui se termine le 25 mars. Si nous faisons rapport du projet de loi le jeudi 18 mars, alors le débat à l'étape de la troisième lecture pourrait commencer le mardi suivant, ce qui donnerait à nos collègues au Sénat l'occasion d'en discuter à fond.

Si nous devons entendre d'autres témoins, mercredi prochain, par exemple, pour terminer ensuite nos travaux, nous pourrions nous entendre sur leur identité. Nous pouvons rencontrer des témoins mercredi et procéder à un examen du projet de loi article par article jeudi pour en discuter à fond. Si nos collègues souhaitent y apporter des amendements, nous pouvons leur donner le temps de le faire dans la mesure où nous convenons d'en faire rapport dans l'après-midi du jeudi 18 mars.

Êtes-vous d'accord, sénateur?

Le sénateur Lynch-Staunton: Non.

Le président: Je ne suis pas d'accord non plus parce que si des témoins se présentent, nous devrions pouvoir décider si nous les entendrons ou non. Il reste que ce projet de loi affecte la vie de 40 000 personnes.

Le sénateur Cools: Je suis tout à fait d'accord.

Le président: Il affecte la vie de 40 000 personnes et on en a parlé à la Chaîne parlementaire. Est-ce que nous devrions dire aux particuliers ou aux groupes qui pourraient demander à être entendus que nous ne pouvons pas les rencontrer parce que nous devons faire rapport du projet de loi? Qu'est-ce qui presse?

Le sénateur Cools: Il n'y a absolument rien qui presse et rien n'a pressé jusqu'à maintenant. Je pense que nous nous sommes donné amplement le temps d'étudier le projet de loi. De la façon dont je vois les choses, il y a eu un véritable dialogue.

Le fait est qu'il y aura toujours des témoins. Vous pourriez peut-être leur dire, et je suppose que nous discutons toujours de ma motion, qu'ils devront avoir quelque chose de nouveau à nous

have not heard. Based on that, we can make a decision on which ones we should hear. Alternatively, perhaps we could meet all day Monday and hear all the witnesses.

The Chairman: I cannot meet on Monday.

Senator Cools: I have raised a few propositions. As I said before, I am prepared to hear witnesses next Wednesday. We can sit well into the evening hours, if you want, on Wednesday. I am quite prepared to do that, but I do believe that at the outset we more or less understood that we would be reporting that bill by March 18. That was my understanding. You may say that it was my hope, and I am prepared to admit that. It is still my hope.

The Chairman: You have to take into consideration that amendments will be brought forward. Have you done that?

Senator Cools: I have. That is why I am saying that we could hear witnesses. I have contemplated that. Believe you me, Mr. Chairman, I have contemplated most of what you are going to say. That is precisely why my proposal is that we hear witnesses next Wednesday and then give over Thursday's meeting to clause-by-clause study. There can then be a full debate and those colleagues who have amendments can bring them and there will be time to debate them in full.

Outside of that, if we want more witnesses and so on, then we will have to encroach into more time earlier in the week.

Senator Ferretti Barth: Is there a motion on that?

Senator Cools: There is a motion on the floor. I move that we complete our study of Bill C-43 and report the bill to the Senate by or on March 18.

You may report it before. That is not a question of concern for me, so long as the bill is reported on the afternoon of March 18 so that third reading debate can begin in the chamber on Tuesday. I believe one day's notice is needed.

Senator Bolduc: Independently of the quality or the importance of the witnesses, you wish to use your majority here to tell us that Thursday is the end of it.

Senator Cools: No, not at all.

Senator Bolduc: That is what I understand.

Senator Cools: Senator Bolduc, you know me better than that. I am not invoking a majority at all. I am merely suggesting that we set some boundaries to our work so we can both know what we are doing. That is all I am proposing. I am being very cooperative.

Senator Lynch-Staunton: This is not a government priority bill. They have a list of four for the end of March. Three have already passed, and the fourth one is the equalization payments bill, which I believe the House has voted on tonight. This is not a priority bill. It is certainly in order but highly irregular to take advantage of the absence of opposition members, at the end of a meeting at the end of a long day, to propose what, in effect, is closure. So be it, if the government side wants to do it, but it would not increase cooperation. It is unheard of. I did it once, as a matter of fact, but all Liberals and Conservatives were there at the time in committee. It was a drug bill and we were struggling to

apprendre. À partir de ce moment-là, nous pourrions décider lesquels nous devrions entendre. Ou encore, nous pourrions nous réunir toute la journée lundi et entendre tous les témoins.

Le président: Je ne suis pas libre lundi.

Le sénateur Cools: Je vous ai fait quelques suggestions. Comme je l'ai dit tout à l'heure, je suis prête à entendre des témoins mercredi prochain. Nous pouvons siéger tard en soirée, si vous le voulez, mercredi. Je suis prête à le faire, mais je crois que nous avons plus ou moins convenu au départ que nous ferions rapport de ce projet de loi au plus tard le 18 mars. C'est ce que j'avais compris. Vous me direz que c'est ce que j'espérais, et je suis prête à l'admettre. C'est ce que j'espère toujours.

Le président: Vous devez tenir compte du fait que des amendements seront proposés. Y avez-vous pensé?

Le sénateur Cools: Oui. C'est pourquoi je dis que nous pourrions entendre d'autres témoins. J'y ai pensé. Croyez-moi, monsieur le président, j'ai fait le tour de la question. C'est précisément la raison pour laquelle je propose que nous entendions des témoins mercredi prochain et que nous consacrons la réunion de jeudi à l'étude article par article. Nos collègues qui ont des amendements pourront les proposer et nous aurons le temps d'en discuter à fond.

Cela dit, si nous voulons rencontrer plus de témoins, nous devons nous réserver plus de temps au début de la semaine.

Le sénateur Ferretti Barth: En faites-vous la proposition?

Le sénateur Cools: Le comité a été saisi d'une motion. Je propose que nous terminions notre étude du projet de loi C-43 et que nous en fassions rapport au Sénat au plus tard le 18 mars.

Vous pouvez en faire rapport plus tôt. Ça ne me fait rien dans la mesure où rapport en aura été fait l'après-midi du 18 mars pour que le débat en troisième lecture puisse commencer au Sénat mardi. Je pense qu'il faut donner une journée d'avis.

Le sénateur Bolduc: Peu importe la qualité ou l'importance des témoins, vous souhaitez profiter de votre majorité ici pour nous dire que tout doit être terminé jeudi.

Le sénateur Cools: Non, pas du tout.

Le sénateur Bolduc: C'est ce que j'ai compris.

Le sénateur Cools: Sénateur Bolduc, vous me connaissez mieux que ça. Ce n'est pas du tout mon intention. J'ai tout simplement proposé que nous nous fixions des limites afin que nous sachions tous à quoi nous en tenir. C'est là le seul but de ma proposition. Je suis très conciliante.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas un projet de loi prioritaire émanant du gouvernement. Il en a quatre pour la fin de mars. Trois ont déjà été adoptés et le quatrième consiste en un projet de loi sur les paiements de péréquation au sujet duquel la Chambre s'est prononcée ce soir, si j'ai bien compris. Ce n'est pas un projet de loi prioritaire. Vous pouvez, si vous le voulez, profiter de l'absence des membres de l'opposition à la fin d'une réunion et d'une longue journée pour proposer en fait la clôture, mais c'est contraire à la règle établie. Allez-y, si c'est ce que les membres du gouvernement veulent faire, mais vous n'aurez pas ma collaboration. C'est presque sans précédent. En fait, je l'ai fait une fois.

get it through, and I made a motion at the time when the full committee was in attendance. However, to do so when there is only one regular member from this side here is, I think, to take advantage of a situation. That is unfair, particularly when no advance notice was given, and particularly when, if the subject were to be brought up, it should have been brought up at the time the bill was being discussed.

Senator Cools: It was. I raised it then.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps you did. I am talking more as an observer than a participant. I would urge you not to move the motion and to reflect on the fact that the government is not pushing this bill.

Senator Cools: I want to assure Senator Lynch-Staunton that I am not attempting to take advantage of the fact that there is only one member of the opposition present. The record can show very clearly that we have a pretty full house here. As a matter of fact, it was not made clear for the record that there was only one member present until you just so stated. I want to assure you, Senator Lynch-Staunton, that I am not in any way attempting to take advantage of what you are saying to me in a weak moment. If you want me to wait and move this motion tomorrow, I fail to see what difference one day will make.

Senator Lynch-Staunton: But I do not see the purpose of cutting off study.

Senator Cools: If that is what you are asking —

Senator Lynch-Staunton: I am not going to get into an argument. I do not see the purpose of it. I do not understand why this bill has to be reported by a certain date. It is not that we want to delay it because it is controversial and there are problems with it, but why March 18?

Senator Cools: It is because, Senator Lynch-Staunton, at the outset, when we agreed to hear other witnesses and to allocate the time, it was clear to me that we were working on a timetable. Perhaps I should have been a bit more pushy. Perhaps instead of having one or two witnesses, we should have crowded and had four witnesses per meeting. Perhaps we need not have been so generous with our time. There are endless reasons. The fact of the matter is that, at the outset, when we set out to study the bill, all the agreements that we made on this side were based on the fact that we were looking to complete our committee phase of this work by around mid-March, and we have gone past that, to March 18. If you think I am being unfair, you are quite free to say so. I do not think I am. I think everything I am saying right now is quite consonant with everything we have agreed to so far.

The Chairman: With one exception, that exception being that if there were additional witnesses, then that time could change. That was the proviso.

Senator Robichaud: If I may, Mr. Chairman, you said a few minutes ago that, because these meetings are televised on CPAC,

mais tous les libéraux et les conservateurs étaient présents au comité à ce moment-là. C'était au sujet d'un projet de loi sur les médicaments que nous essayions de faire adopter et j'ai présenté une proposition au moment où tous les membres du comité y étaient. Cependant, je pense que vous profitez de la situation en le faisant lorsqu'il n'y a ici qu'un seul membre en titre de l'opposition. C'est injuste, d'autant plus que nous n'avons pas eu d'avis préalable et que le sujet aurait dû être abordé en réalité au moment où nous discutons du projet de loi.

Le sénateur Cools: Il l'a été. J'ai soulevé la question à ce moment-là.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peut-être. Je vous parle plus en tant qu'observateur que participant. Je vous exhorte à ne pas présenter cette motion et à réfléchir au fait que le gouvernement n'essaie pas de faire voter le projet de loi.

Le sénateur Cools: Je tiens à ce que le sénateur Lynch-Staunton sache que je n'essaie pas de profiter du fait qu'il n'y a ici qu'un seul membre de l'opposition. Le compte rendu peut montrer très clairement que la salle est presque pleine. En fait, personne n'a précisé aux fins du compte rendu qu'il n'y avait qu'un seul membre présent avant que vous ne le disiez. Croyez-moi, sénateur Lynch-Staunton, je n'essaie pas du tout de tirer parti de ce que vous venez de me dire dans un moment de faiblesse. Si vous le voulez, je peux attendre et présenter cette motion demain, mais je ne vois pas ce qu'une journée changera.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vois pas quant à quoi à quoi il servirait d'interrompre l'étude.

Le sénateur Cools: Si c'est ce que vous me demandez...

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne veux pas que nous nous disputions. Je ne saisis pas vos raisons. Je ne comprends pas pourquoi rapport doit être fait de ce projet de loi avant une certaine date. Ce n'est pas que nous voulions en retarder l'adoption parce qu'il est controversé et qu'il pose des problèmes, mais pourquoi le 18 mars?

Le sénateur Cools: C'est parce qu'au départ, sénateur Lynch-Staunton, lorsque nous avons convenu d'entendre d'autres témoins et de nous donner du temps, il était clair pour moi que nous nous en tiendrions à un calendrier. J'aurais peut-être dû insister pour que nous entendions quatre témoins au cours de chaque réunion au lieu d'un ou deux. Nous aurions pu être plus économes de notre temps. Les raisons sont innombrables. Le fait est qu'au départ, lorsque nous avons entrepris l'examen du projet de loi, tout ce dont nous avons convenu de ce côté-ci portait du fait que nous envisagions d'avoir terminé nos travaux vers la mi-mars et nous avons déjà dépassé cette date étant donné que nous parlons du 18 mars. Si vous pensez que je suis injuste, libre à vous de le dire. Je ne pense pas l'être. Tout ce que je suis en train de vous dire est tout à fait en accord selon moi avec tout ce dont nous avons convenu jusqu'à maintenant.

Le président: À une exception près, à savoir que ce calendrier pourrait changer si de nouveaux témoins demandaient à être entendus. C'était la condition.

Le sénateur Robichaud: Si vous me le permettez, monsieur le président, vous avez dit il y a quelques minutes que d'autres

more witnesses have come forward. If they are just coming forward to be on TV, I have problems with that.

The Chairman: I agree with you. However, these are legitimate organizations. I felt that another couple of days of hearings would not destroy the intent of having the bill completed by the end of March. That was my understanding.

Senator Cools: Mr. Chairman, the committee could meet on Friday to hear more witnesses. I am not opposed to hearing more. You can hear as many witnesses as you wish. We can sit on Friday. We can sit on Monday. I am attempting to set some boundaries so we can all know where we are going.

The Chairman: I do not disagree. I am making a point. If there is a legitimate request for someone who wants to appear, a legitimate advocate on one side or the other, and that person cannot make it on a specific day, what are we supposed to do, just say "no"?

Senator Cools: I do not think we are just saying "no," Mr. Chairman.

The Chairman: I hope not.

Senator Cools: Do not underestimate our humanity. All I am trying to say is we should set a boundary to what we are doing. Having said that, my motion is on the table.

The Chairman: Do you want to vote on it tonight or tomorrow?

Senator Cools: I am prepared to vote on it right now. If you have different reasons as to why we should not —

The Chairman: We have stated our reasons. I disagree with you because it appears to be cutting off our study arbitrarily.

Senator Cools: It should not.

The Chairman: This has been on TV, so witnesses keep coming forward.

Senator Fraser, did you want to say something?

Senator Fraser: I was going to suggest that we could do next week what we have done this week, sit into the evening, hear a long list of witnesses, although perhaps discipline ourselves slightly in the length of time we devote to each witness.

Committees can be quite effective without keeping each witness for over an hour. I know that this committee is capable of that too because I have seen it do that. I think we could hear all the witnesses on your list if we did that.

Senator Cools: Could we hear them next Wednesday?

Senator Fraser: Sure.

The Chairman: We could, barring any others coming forward.

témoins avaient demandé à être entendus parce que les réunions sont télévisées à la Chaîne parlementaire. S'ils tiennent seulement à passer à la télévision, j'y vois un inconvénient.

Le président: Je suis d'accord avec vous. Cependant, ce sont des organisations légitimes. J'ai pensé que deux jours de plus d'audiences ne nous empêcheraient pas de terminer l'étude du projet de loi d'ici la fin de mars.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, le comité pourrait se réunir vendredi pour entendre d'autres témoins. Je n'y vois pas d'inconvénient. Vous pouvez entendre autant de témoins que vous voulez. Nous pouvons siéger vendredi et nous pouvons aussi siéger lundi. J'essaie simplement de fixer des limites pour que nous sachions tous où nous allons.

Le président: Ce n'est pas que je ne suis pas d'accord. Je faisais simplement une remarque. Si quelqu'un demande à être entendu, un porte-parole légitime d'un camp ou de l'autre, et que cette personne ne puisse pas nous rencontrer une journée donnée, que sommes-nous censés faire, lui dire simplement non?

Le sénateur Cools: Je ne pense pas que nous lui dirions simplement non, monsieur le président.

Le président: J'espère que non.

Le sénateur Cools: Ne nous faites pas paraître plus méchants que nous le sommes. Tout ce que j'essaie de dire, c'est que nous devrions nous fixer des limites et c'est la raison pour laquelle je vous ai présenté une motion.

Le président: Voulez-vous que nous mettions la question aux voix ce soir ou demain?

Le sénateur Cools: Je suis prête à passer au vote tout de suite. Si vous avez des raisons différentes de croire que nous ne devrions pas...

Le président: Nous avons énoncé nos raisons. Je ne suis pas d'accord avec vous parce que j'ai l'impression que nous terminerions notre étude arbitrairement.

Le sénateur Cools: Non.

Le président: Les gens ont vu nos délibérations à la télévision et les témoins se font de plus en plus nombreux.

Sénateur Fraser, aviez-vous quelque chose à dire?

Le sénateur Fraser: J'allais proposer que nous fassions la semaine prochaine ce que nous avons fait cette semaine, c'est-à-dire siéger en soirée, et entendre une longue liste de témoins, quoique nous devrions peut-être consacrer moins de temps à chacun.

Les comités peuvent être efficaces sans garder chaque témoin plus d'une heure. Je sais que ce comité en est capable parce qu'il l'a déjà fait. Je pense que nous pourrions entendre tous les témoins qui sont sur votre liste si nous procédions de cette façon.

Le sénateur Cools: Pourrions-nous les entendre mercredi prochain?

Le sénateur Fraser: Bien sûr.

Le président: Nous le pourrions, sauf si d'autres témoins se présentaient.

There are two legitimate concerns. The first is whether the provinces have any concerns and the second is whether the Privacy Commissioner has any concerns.

We want to ensure that we are thorough in our work. That is our responsibility. We do not simply let people come forward willy-nilly. We must do our homework and ask people legitimate questions. Then at least we can say afterwards that we gave them the opportunity.

The provinces may not even be aware that we have this bill before us: it may be brought to their attention by the media. We have to ask. That is the only proviso I have, and it is a legitimate proviso. We should be aware of that when we make our decision.

Senator Cools: Mr. Chairman, what you are saying is not inconsistent with what I am saying. I am speaking about a date, which is a full week and one day away, so there is a fair amount of time. You talk about the provincial governments and the Privacy Commissioner coming forward. I observe that they are not on the list you presented to us today.

The Chairman: The provinces are on that list. They have not confirmed. Only Quebec has said no. The others have been asked, as is our responsibility.

Senator Cools: When were they asked?

The Chairman: I believe it was a week and a half or two weeks ago.

Senator Cools: Perhaps you could tell us exactly when they were asked. If they were asked a couple of weeks ago and they have not responded, I would take that as a strong indication that they are not interested in coming.

The Chairman: They may have been asked last week. I will not argue this with you. As you go through the process with a bill, you become aware of concerns. If the concerns are legitimate, we should at least ask.

Senator Cools: Very well. I still stand exactly where I stood before. We have until one week and a day from now and we can use that time as we see fit. I am prepared to sit in this committee all day Friday, all day Monday, and much of Tuesday. There is absolutely no obstacle to hearing witnesses.

The Chairman: The only obstacle is availability.

Senator Cools: Not quite so. At any rate, the motion is before us.

The Chairman: Are members ready for the question?

Senator Lynch-Staunton: I would like to put on the record that what this Senate committee is doing, which to my knowledge has never been done before, is copying the House of Commons, which acts on instructions and decides in advance how much time will be given for the study of a bill, regardless of how important or unimportant it is. The purpose of the Senate is to allow people

Il y a deux préoccupations légitimes. La première, c'est de savoir si les provinces ont des points à soulever et la deuxième, si le commissaire à la protection de la vie privée en a.

Nous voulons nous assurer d'être consciencieux dans notre travail. C'est notre responsabilité. Nous ne nous contenterons pas de laisser les gens témoigner. Nous devons faire notre travail et leur poser les questions qui s'imposent. Nous pourrions ensuite dire que nous leur avons donné la chance de nous présenter leurs vues.

Les provinces ne savent peut-être même pas que nous avons été saisis de ce projet de loi: il se peut qu'elles l'apprennent par l'entremise des médias. Nous devons leur poser la question. C'est ma seule condition, et elle est légitime. Nous devons prendre notre décision en toute connaissance de cause.

Le sénateur Cools: Ce que vous dites ne contredit pas ce que je disais, monsieur le président. Je voudrais que nous nous fixions une date et je trouve qu'une semaine et un jour suffisent comme délai. Vous venez de parler des gouvernements provinciaux et du commissaire à la protection de la vie privée. Je m'aperçois qu'ils ne figurent pas sur la liste que vous nous avez présentée aujourd'hui.

Le président: Les provinces sont sur la liste. Elles n'ont pas confirmé leur participation. Seul le Québec a dit non. Nous avons posé la question aux autres, parce qu'il est de notre devoir de le faire.

Le sénateur Cools: Quand leur avez-vous demandé de comparaître?

Le président: Je crois que c'était il y a une semaine et demie ou deux.

Le sénateur Cools: Vous pourriez peut-être nous dire quand exactement la question leur a été posée. Si elle leur a été posée il y a deux semaines et qu'elles n'ont pas encore répondu, je dirais qu'il faut peut-être en conclure qu'elles ne sont pas intéressées à nous rencontrer.

Le président: C'était peut-être la semaine dernière. Je ne me disputerai pas avec vous. C'est en examinant un projet de loi de plus près qu'on s'aperçoit qu'il peut soulever certaines questions. Si elles sont légitimes, nous devrions à tout le moins en discuter.

Le sénateur Cools: Très bien. Je demeure sur mes positions. Nous avons une semaine et un jour et nous pouvons utiliser ce temps comme bon nous semble. Je suis prête à siéger toute la journée, vendredi et lundi, et une bonne partie de la journée, mardi. Rien ne nous empêche d'entendre des témoins.

Le président: Le seul obstacle est la disponibilité.

Le sénateur Cools: Pas vraiment. Quoi qu'il en soit, je voudrais que nous nous prononcions sur la motion.

Le président: Les membres sont-ils prêts à se prononcer?

Le sénateur Lynch-Staunton: Je tiens à dire pour les fins du compte rendu que le comité est en train de faire une chose qui selon moi ne s'est jamais faite avant, c'est-à-dire copier la Chambre des communes qui se montre inflexible et décide à l'avance combien de temps elle consacrerait à l'étude d'un projet de loi, qu'il soit important ou non. Le Sénat est censé être là pour

who have not had the opportunity in the House of Commons to give us their views in order that the Senate can reflect on them and improve the bill if it needs to be improved.

This bill is not a priority bill. As far as I know, the government is not pushing on it. The minister would like to see it passed, but he has not established a deadline, as far as I know. If Senator Cools speaks for the government, and in particular for the minister, that is another matter, but I do not think she is.

I do not know the validity of the witnesses because I have not participated in the debate on this bill, but I do know how committees here are supposed to function. An important aspect of our work is to take all the time necessary, without being obstructionist, to examine the bill, and to report to the chamber.

Perhaps there are witnesses on that list who could increase the intelligence of this committee on the bill, and perhaps there are not, but the chairman believes that they are worth listening to. Senator Cools is suggesting that, no matter how valid they are, we are out of here March 18. I find that both unnecessary and demeaning to the role of the Senate, and particularly its committees.

Senator Cools: I am only saying that we should use our time wisely and prudently to ensure that people who have concerns about this bill are well heard, well studied and well listened to. I am attempting as well to ensure that those senators in the chamber who are not privy to the debate within this committee have a full and sufficient opportunity on the floor of the chamber to be able to debate the issues completely.

As a matter of fact, Senator Lynch-Staunton, I am, in a way, supporting what you are saying. If there are so many more witnesses who have so many more valid things to say, perhaps we could persuade the chamber to continue these hearings in the Committee of the Whole. My motion addresses itself to the boundaries of debate within this committee. The committee has moved along at an extremely reasonable pace so far. I believe that we have given witnesses a generous amount of time.

I believe that to date the committee has done an excellent job of studying the bill. It has certainly given witnesses ample opportunity to bring forth their concerns.

My concern on this particular issue is that, if those witnesses have been able to persuade members of this committee to bring forth amendments, those amendments will be amply debated, both in this committee next Thursday and in the Senate chamber once the bill is reported.

Having said that, I am quite prepared to have you put the question.

Senator Bolduc: I have been on this committee for 10 years and I have never seen anyone on the other side so rigid. I think this is not wise. Perhaps you wish to think about it.

Senator Cools: I am always willing to reflect.

Senator Bolduc: We have been repeating ourselves for the last half hour. It seems to me that this is not wise.

entendre les vues des gens qui n'ont pas eu l'occasion de les présenter à la Chambre des communes de manière à pouvoir y réfléchir et améliorer le projet si c'est nécessaire.

Ce projet de loi n'est pas prioritaire. Autant que je sache, le gouvernement n'exerce pas de pressions. Le ministre aimerait qu'il soit adopté, mais il n'a pas, autant que je sache, fixé de délai. Si le sénateur Cools est ici la porte-parole du gouvernement, et surtout du ministre, c'est une autre affaire, mais je ne pense pas que ce soit le cas.

Je ne peux rien dire au sujet des témoins parce que je n'ai pas participé au débat sur ce projet de loi, mais je sais comment les comités sont censés fonctionner. Il est essentiel que nous prenions tout le temps nécessaire, sans faire d'obstruction, pour examiner le projet de loi et en faire rapport au Sénat.

Il y a peut-être sur cette liste des témoins qui pourraient aider le comité à y voir plus clair, et peut-être que non, mais le président pense qu'il serait utile de les entendre. Le sénateur Cools propose quant à elle que nous ayons terminé nos travaux le 18 mars, que leurs arguments soient valables ou non. Je trouve que c'est inutile et que c'est avilissant pour le Sénat et surtout pour ses comités.

Le sénateur Cools: Tout ce que j'essaie de vous dire, c'est que nous devrions utiliser notre temps sagement et prudemment pour que les gens qui ont des inquiétudes au sujet de ce projet de loi soient entendus et que leurs vues soient examinées de près. J'essaie aussi de faire en sorte que les sénateurs qui n'ont pas participé au débat en comité aient vraiment l'occasion d'examiner la question et qu'ils aient suffisamment de temps au Sénat pour le faire.

En fait, sénateur Lynch-Staunton, cela revient un peu à ce que vous disiez. S'il y a de si nombreux autres témoins qui ont de si nombreux autres arguments à nous présenter, nous pourrions peut-être persuader le Sénat de poursuivre les audiences en comité plénier. Ma motion concerne la limitation du débat au sein de ce comité-ci. Ses travaux ont progressé à un rythme très raisonnable jusqu'à maintenant. Je pense que nous avons été assez généreux de notre temps avec les témoins.

Je crois que le comité a fait un excellent travail à ce jour dans le cadre de l'étude du projet de loi. Il a certainement donné aux témoins amplement l'occasion de lui présenter leurs vues.

Si ces témoins sont arrivés à persuader les membres du comité de présenter des amendements au projet de loi, ceux-ci seront amplement débattus par le comité jeudi prochain et par le Sénat lorsque rapport lui aura été fait du projet de loi.

Cela dit, je suis prête à passer au vote.

Le sénateur Bolduc: Je siège à ce comité-ci depuis dix ans et je n'ai jamais rencontré un membre de l'opposition qui soit aussi inflexible. Je ne crois pas que ce soit sage. Vous devriez peut-être y penser.

Le sénateur Cools: Je suis toujours prête à réfléchir.

Le sénateur Bolduc: Nous nous répétons depuis une demi-heure. Ce n'est pas très sage.

Senator Cools: I appreciate your concerns, Senator Bolduc. I hear them and I value them. I am saying that perhaps we should have had this discussion at the outset of our committee considerations. Then, as Senator Fraser was saying, perhaps we would not have spent so much time and so many questions on each individual witness. Perhaps we could have heard twice as many witnesses.

I am ready for the question.

The Chairman: It is moved by Senator Cools, seconded by Senator Ferretti Barth, that the committee complete its consideration of Bill C-43 and that the committee report to the Senate by or on Thursday, March 18, 1999.

Will all those in favour of the motion so indicate?

Will all those opposed to the motion so indicate?

The motion is carried on division.

The committee adjourned.

Le sénateur Cools: Je comprends votre point de vue, sénateur Bolduc. Je vous ai entendu et je respecte vos vues. Nous aurions peut-être dû avoir cette discussion au début de nos travaux. Ainsi, comme le disait le sénateur Fraser, nous n'aurions peut-être pas consacré autant de temps ni posé autant de questions à chaque témoin. Nous aurions peut-être dû entendre deux fois plus de témoins.

Je suis prête à passer au vote.

Le président: Le sénateur Cools a proposé, appuyée par le sénateur Ferretti Barth, que le comité termine son examen du projet de loi C-43 et qu'il en fasse rapport au Sénat au plus tard le jeudi 18 mars 1999.

Qui est en faveur de la motion?

Qui s'y oppose?

La motion est adoptée à la majorité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

On Bill C-43:

From the Canadian Federation of Independent Business:

Garth Whyte, Vice-President:

Brien Gray, Senior Vice-President, Policy and Provincial
Affairs.

From the Canadian Importers Association Inc.:

Bob Armstrong, President:

Elaine Murray, Executive Assistant.

On Supplementary Estimates (C):

From the Treasury Board Secretariat:

Mr. Rick Neville, Assistant Secretary, Expenditure Analysis
and Operations Sector:

Mr. Andrew Lieff, Director, Expenditure Operations Division.

Concernant le projet de loi C-43:

De la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante:

Garth Whyte, vice-président:

Brien Gray, vice-président principal, Politique et Affaires
provinciales.

De l'Association des importateurs canadiens inc.:

Bob Armstrong, président:

Elaine Murray, adjointe exécutive.

Concernant le Budget supplémentaire des dépenses (C):

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Rick Neville, secrétaire adjoint, Analyses des dépenses et
Secteur des opérations:

Andrew Lieff, directeur, Division des opérations des
dépenses.

6128

